叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 十字路口的戴安娜——第五卷(diana Of The Crossways — Volume 5) 000001

2. 十字路口的戴安娜——第五卷(diana Of The Crossways — Volume 5) 000002

3. 十字路口的戴安娜——第五卷(diana Of The Crossways — Volume 5) 000003

4. 十字路口的戴安娜——第五卷(diana Of The Crossways — Volume 5) 000004

5. 十字路口的戴安娜——第五卷(diana Of The Crossways — Volume 5) 000005

6. 十字路口的戴安娜——第五卷(diana Of The Crossways — Volume 5) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十字路口的戴安娜——第五卷(Diana of the Crossways — Volume 5)

[daɪ'ænə][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz]
DIANA OF THE CROSSWAYS
戴安娜 的 这 十字路口

十字路口的戴安娜

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] Meredith1897
By George Meredith1897
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思，1897年

[bʊk] [faɪv] .
BOOK 5 .
书 5 .

第五册

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ɪz] [kən'kluːsɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrtləsnəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
IS CONCLUSIVE AS TO THE HEARTLESSNESS OF WOMEN WITH BRAINS XXXVII .
是 确凿 作为 到 这 冷酷无情 的 女性 和 大脑 xxxvii .

关于有头脑的女人的冷酷无情，结论是 XXXVII。

[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['leɪdi] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
AN EXHIBITION OF SOME CHAMPIONS OF THE STRICKEN LADY XXXVIII .
一个 展览 的 一些 冠军 的 这 受打击的 女士 38 .

受难女士的几位冠军的展览 XXXVIII。

[ˌkɑːnvə'lesns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd] [dɪ'strɔːt] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CONVALESCENCE OF A HEALTHY MIND DISTRAUGHT XXXIX .
恢复期 的 一个 健康 头脑 心烦意乱 xxxix .

心神不宁的健康心灵的康复 XXXIX.

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌltɪveɪtɪd] ['dɔtɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
OF NATURE WITH ONE OF HER CULTIVATED DAUGHTERS AND A SHORT
的 自然 和 一 的 她 栽培 女儿们 和 一个 短的
[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ɪn] ['ænti] - ['klaɪmæks][ˌeks 'el] .
EXCURSION IN ANTI - CLIMAX XL .
短途旅行 在 反对 - 高潮 XL .

与她一位受过良好教育的女儿一起亲近自然，以及一次短暂的反高潮 XL 之旅。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ['neɪtʃər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
IN WHICH WE SEE NATURE MAKING OF A WOMAN
在 哪个 我们 看 自然 制作 的 一个 女士

从中我们看到大自然塑造女人的过程

[ə; eɪ] [meɪd] [ə'gen] ,
A MAID AGAIN ,
一个 女佣 再次 ,

又是一个女仆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θraɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ɛks'ɛl'aɪ] . [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv]

AND	A	THRICE	WHIMSICAL	XLI	.	CONTAINS	A	REVELATION	OF	THE	ORIGIN	OF
和	一个	三次	异想天开	xli	.	包含	一个	启示	的	这	起源	的

[ðə; ðɪ] ['taɪgrəs] [ɪn] [daɪ'ænə][ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

THE	TIGRESS	IN	DIANA	XLII	.
这	母老虎	在	戴安娜	xlii	.

以及三倍奇幻的 XLI。包含对《狄安娜》XLII 中母老虎起源的揭示。

[ðə; ðɪ] [pə'nʌltɪmət] : ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː]

THE	PENULTIMATE	:	SHOWING	A	FINAL	STRUGGLE	FOR	LIBERTY	AND	RUN	INTO
这	倒数第二	:	显示	一个	最终的	斗争	为了	自由	和	跑步	进入

['hɑːrnɪs] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

HARNESS	XLIII	.
马具	四十三	.

倒数第二部：展现争取自由的最后斗争和奔向奴役 XLIII。

['nʌpʃl] ['tʃæptər] : [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['berli] ['wɪlɪŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə]

NUPTIAL	CHAPTER	:	AND	OF	HOW	A	BARELY	WILLING	WOMAN	WAS	LED	TO
婚礼	章	:	和	的	如何	一个	仅仅	愿意的	女士	曾是	引领	到

[bluːm] [wɪð; wɪθ] ['nʌpʃl] ['sentɪmənt]

BLOOM	WITH	NUPTIAL	SENTIMENT
盛开	和	婚礼	情绪

婚礼篇：一个起初并不情愿的女人如何被引导绽放出婚姻的情怀

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]

CHAPTER	XXXVI
章	xxxvi

第三十六章

[ɪz] [kən'kluːsɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɑːrtləsnəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [breɪnz]

IS	CONCLUSIVE	AS	TO	THE	HEARTLESSNESS	OF	WOMEN	WITH	BRAINS
是	确凿	作为	到	这	冷酷无情	的	女性	和	大脑

这足以证明有头脑的女人冷酷无情。

['ruːmər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [bækt] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [reɪs]

Hymenaeal	rumours	are	those	which	might	be	backed	to	run	a	victorious	race
子房	谣言	是	那些	哪个	可能	是	支持的	到	跑步	一个	胜利者	种族

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] ;

with	the	tale	of	evil	fortune	;
和	这	故事	的	邪恶的	财富	;

婚姻谣言是指那些可能被支持以博取好感，讲述厄运的故事；

[ænd; ənd] ['klɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['mænz] ['laɪvliːɝ] [hæf][ɪz]['evər][ə'lɜːrt][tuː; tə] [spiːd] [ðem; ðəm]

and	clearly	for	the	reason	that	man's	livelier	half	is	ever	alert	to	speed	them
和	清楚地	为了	这	原因	那	男人的	更活泼	一半	是	曾经	警报	到	速度	他们

.

:

.

显然，这是因为人类活泼的一面总是警觉地加快速度。

[ðeɪ] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [sə'lerɪti] ['oʊvər][ðə; ðɪ][lænd] ,

They	travel	with	an	astonishing	celerity	over	the	land	,
他们	旅行	和	一个	惊人	速度	超过	这	土地	,

它们以惊人的速度穿越这片土地，

[laɪk] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][draɪ] ['biːkən] - ['fægət] [ʌv; əv][oʊld][taɪm] [ɪn] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

like	flames	of	the	dry	beacon	-	faggots	of	old	time	in	announcement	of	the
喜欢	火焰	的	这	干燥	信标	-	同性恋	的	老的	时间	在	公告	的	这

[ɪn'veɪdər][ɔːr][ə; eɪ]['kɑːŋkwest] ,

invader	or	a	conquest	,
侵略者	或者	一个	征服	,

就像古代用来宣告入侵者到来或征服胜利的干柴烽火一样，

['gæðərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] : [wer'ɪn] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['væstli] ['waɪdər] [reɪndʒ] ,

gathering	as	they	go	:	wherein	,	to	say	nothing	of	their	vastly	wider	range	,
采集	作为	他们	去	:	其中	,	到	说	没有什么	的	他们的	非常	更广泛	范围	,

边走边收集：更不用说它们更为广泛的范围了，

[ðeɪ] [sər'pæs] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

they	surpass	the	electric	wires	.
他们	超过	这	电的	电线	.

它们比电线更胜一筹。

['mænz] ['nʌpʃl] [hæf] [ɪz] - [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] ['kʌp(ə)l] ;

Man's	nuptial	half	is	kindlingly	concerned	in	the	launch	of	a	new	couple	;
男人的	婚礼	一半	是	-	担心的	在	这	发射	的	一个	新的	夫妻	;

男人的已婚伴侣热切关心新婚夫妇的组建；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [seks] : [ænd; ənd] [mæn] [hɪm'self] (['veri] ['streɪndʒli] ,

it	is	the	business	of	the	fair	sex	:	and	man	himself	(	very	strangely	,
它	是	这	商业	的	这	公平的	性别	:	和	男人	他自己	(	非常	奇怪的	,

这是女性的事：而男人自己（非常奇怪地，

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] ['kwɪkənz] [hɪm; ɪm] [stɪl]) [lendz] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ˌʌn'feɪvərɪŋ] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]

but	nature	quickens	him	still	)	lends	a	not	unfavouring	eye	to	the	preparations
但	自然	加速	他	仍然	)	借贷	一个	不是	不利的	眼睛	到	这	准备工作

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['ves(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['ɔɪli] [dɪ'sent] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taɪdz] ,

of	the	matrimonial	vessel	for	its	oily	descent	into	the	tides	,
的	这	婚姻	血管	为了	它是油腻的		下降	进入	这	潮汐	,

但自然之力仍然让他）对婚姻之舟为驶入潮汐而进行的准备工作表现出了赞赏的目光，

[wer] ['biləuz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['raɪzɪŋ] ,

where	billows	will	soon	be	rising	,
在哪里	波澜	将要	很快	是	上升	,

那里很快就会掀起巨浪，

['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [su:n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hu:] [ɪz] [kə'mændər] .

captain	and	mate	soon	discussing	the	fateful	question	of	who	is	commander	.
队长	和	伴侣	很快	讨论	这	命运的	问题	的	WHO	是	指挥官	.

船长和副船长很快开始讨论谁是指挥官这个至关重要的问题。

[wi:; wi] [kən'sent] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [tu:; tə] [hoʊp] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [mæn'kaɪnd] ; [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [tʃæns] !

We	consent	,	it	appears	,	to	hope	again	for	mankind	;	here	is	another	chance	!
我们	同意	,	它	出现	,	到	希望	再次	为了	人类	;	这里	是	其他	机会	!

看来，我们同意再次对人类抱有希望；这是又一次机会！

[ɔ:r] [els] , [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [per] , [ðæt] [pɑ:mp] [ʌv; əv] [ˌserɪ'moʊniəl] ,

Or	else	,	assuming	the	happiness	of	the	pair	,	that	pomp	of	ceremonial	,
或者	别的	,	假设	这	幸福	的	这	一对	,	那	盛大场面	的	仪式	,

或者，假设这对新人幸福美满，那么那些繁文缛节，

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] - [bloʊn] ['kænd(ə)l] [ðeɪ] ['kæri] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['ketʃɪz; 'kætʃɪz]

contrasted	with	the	little	wind	-	blown	candle	they	carry	between	them	,	catches
对比	和	这	小的	风	-	吹	蜡烛	他们	携带	之间	他们	,	捕获物

[æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['wikər] ['faɪbəz] .

at	our	weaker	fibres	.
在	我们的	较弱	纤维	.

与他们之间随风飘荡的小蜡烛相比，它更能触动我们脆弱的神经。

['æftər] [soʊ] ['meni] [ʃɪps] [hæv; həv] ['faʊndəd] , [sʌm; səm] [ki:l] [ʌp] , [laɪk] ['pɔɪznd] [fɪʃ] ,

After	so	many	ships	have	foundered	,	some	keel	up	,	like	poisoned	fish	,
后	所以	许多	船舶	有	沉没	,	一些	龙骨	向上	,	喜欢	中毒	鱼	,

许多船只沉没后，有些船只像中毒的鱼一样，船身重新翻起。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gælənt] ['spektək(ə)l] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'vaʊ] ;

at	the	first	drink	of	water	,	it	is	a	gallant	spectacle	,	let	us	avow	;
在	这	第一的	喝	的	水	,	它	是	一个	英勇	奇观	,	让	我们	承认	;

让我们承认，喝第一口水时，那真是一场英勇的场面；

[ænd; ənd] ['iːðər] [ðə; ði] [wɜːrld] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪ'roʊɪkəl][ɔːr] ['neɪtʃər] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	either	the	world	perpetuating	it	is	heroical	or	nature	incorrigible	in	the
和	任何一个	这	世界	延续	它	是	英勇的	或者	自然	不可救药	在	这

['spiːʃiːz] .

species	.
物种	.

要么是这个世界在延续这种行为，要么是人类的本性使然，无可救药。

['mærɪdʒz] [ɑːr; ər] [ʌn'siːsɪŋ] .

Marriages	are	unceasing	.
婚姻	是	不断	.

婚姻永不停歇。

[frendz] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['enəmi] ; [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [kɒnt'ræktəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɔːr]

Friends	do	it	,	and	enemies	;	the	unknown	contractors	of	this	engagement	,	or
朋友们	做	它	,	和	敌人	;	这	未知	承包商	的	这	订婚	,	或者

['ɑːrmɪstɪs] , [ɪn'spaɪər][æn; ən] ['ɪntrəst] .

armistice	,	inspire	an	interest	.
停战	,	启发	一个	兴趣	.

朋友会这样做，敌人也会这样做；这场战争或停战协定的幕后策划者身份不明，这引起了人们的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][bəuθ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɑːr; ər]

It	certainly	is	both	exciting	and	comforting	to	hear	that	man	and	woman	are
它	当然	是	两个都	激动人心	和	令人感到安慰	到	听到	那	男人	和	女士	是

['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'fɜːrmətɪv] ,

ready	to	join	in	a	mutual	affirmative	,
准备好	到	加入	在	一个	相互的	肯定	,

听到男女双方都同意结婚，这当然令人兴奋和欣慰。

[seɪ] [jes] [tə'geðər] [ə'gen] .

say	Yes	together	again	.
说	是的	一起	再次	.

再次一起说“我愿意”。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

It	sounds	like	the	end	of	the	war	.
它	声音	喜欢	这	结尾	的	这	战争	.

听起来像是战争结束了。

[ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːksɪmət] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt]

The	proclamation	of	the	proximate	marriage	of	a	young	Minister	of	State
这	公告	的	这	邻近的	婚姻	的	一个	年轻的	部长	的	状态

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['erəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] ;

and	the	greatest	heiress	of	her	day	;
和	这	最	女继承人	的	她	天	;

宣布一位年轻的国务大臣与当时最富有的女继承人即将结婚；

[noʊ'tɔːriəsli] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

notoriously	'	The	young	Minister	of	State	'	of	a	famous	book	written	by	the
臭名昭著	-	这	年轻的	部长	的	状态	-	的	一个	著名的	书	书面	经过	这

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

臭名昭著的“年轻的国务大臣”，出自一位美丽作家所著的著名书籍，

[naʊ] ['raɪðɪŋ] , ['wʊmən] ['mædli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['erəs] [hu:z] ['daʊri]

now	writing	,	woman	madly	enamoured	of	him	—	and	the	heiress	whose	dowry
现在	扭动	,	女士	疯狂地	坠入爱河	的	他	—	和	这	女继承人	谁	嫁妆

[kʊd; kəd] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] ['dʌtʃi] ;

could	purchase	a	Duchy	;
可以	购买	一个	公国	;

现在，一个女人疯狂地迷恋着他，她正扭动着身躯——而这位女继承人的嫁妆足以买下一个公国；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gɔsips] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [li:p] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][æt; ət]

this	was	a	note	to	make	the	gossips	of	England	leap	from	their	beds	at
这	曾是	一个	笔记	到	制作	这	八卦	的	英格兰	飞跃	从	他们的	床	在

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] [ænd; ənd][wæg] [tʌŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .

the	midnight	hour	and	wag	tongues	in	the	market	-	place	.
这	午夜	小时	和	摇摆	舌头	在	这	市场	-	地方	.

这是为了让英国的八卦人士在午夜时分从床上跳起来，到集市上四处散播谣言。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['hʌbʌb] ['oʊvər][ðə; ði][toʊnənz]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

It	did	away	with	the	political	hubbub	over	the	Tonans	article	,
它	做过	离开	和	这	政治的	尘嚣	超过	这	托南斯	文章	,

它平息了围绕托南斯文章的政治喧嚣。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:] [nɔɪz] [ə'brɔ:d] [laɪk] ['nɑ:nsens] .

and	let	it	noise	abroad	like	nonsense	.
和	让	它	噪音	国外	喜欢	废话	.

就让它像无稽之谈一样在国外传播吧。

[ðə; ði] [ɑ:n] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['pə:si] ['deɪʃər] [ɪ'spaʊziz] [mɪs] ['æspər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['reskju:z] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv]

Percy	Dacier	espouses	Miss	Asper	;	and	she	rescues	him	from	the	snares	of
珀西	达西尔	拥护者	错过	阿斯珀	;	和	她	救援	他	从	这	陷阱	的

[ə; eɪ]['saɪrən] ,

a	siren	,
一个	警笛	,

珀西·达西尔迎娶了阿斯珀小姐；阿斯珀小姐将他从海妖的陷阱中解救出来。

[hi:; hi][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpɪst] .

he	her	from	the	toils	of	the	Papists	.
他	她	从	这	辛勤劳作	的	这	天主教徒	.

他让她摆脱了天主教徒的苦难。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wen] , ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

She	would	have	gone	over	to	them	,	she	was	going	when	,	luckily	for	the
她	会	有	已消失	超过	到	他们	,	她	曾是	去	什么时候	,	幸运的是	为了	这

['prɑ:tɪstənt] [feɪθ] ,

Protestant	Faith	,
新教	信仰	,

她本来会投奔他们，她正要去的时候，幸运的是，这对新教信仰来说至关重要。

['pə:si] ['deɪʃər] [ˌɪntə'vi:nd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .

Percy	Dacier	intervened	with	his	proposal	.
珀西	达西尔	介入	和	他的	提议	.

珀西·达西尔介入并提出了他的方案。

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [bʌzd] [ðə; ði] [nu:z] ;

Town	and	country	buzzed	the	news	;
镇	和	国家	嗡嗡作响	这	消息	;

城乡都对此消息议论纷纷；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] ['drɪri] [li:g] ['trʌmpətɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

and	while	that	dreary	League	trumpeted	about	the	business	of	the	nation	,
和	尽管	那	凄凉	联盟	吹响号角	关于	这	商业	的	这	国家	,

当那个沉闷的联盟高谈阔论国家大事时，

[ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['tʃætəd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['ju:niən]

a	people	suddenly	become	Oriental	chattered	of	nothing	but	the	blissful	union
一个	人们	突然	变得	东方	喋喋不休	的	没有什么	但	这	幸福的	联盟

[tu:; tə][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['prɪnsli] [steɪt] ,

to	be	celebrated	in	princely	state	,
到	是	著名	在	王子	状态	,

一群人突然变得像东方人一样，嘴里只谈论着将在王公贵族国家庆祝的幸福结合。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['mju:zɪk(ə)l] [ək'sesəri] , [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ˌɑ:pə'rætɪk] .

with	every	musical	accessory	,	short	of	Operatic	.
和	每一个	音乐	配饰	,	短的	的	歌剧	.

除了歌剧乐器之外，它几乎包含了所有乐器配件。

['leɪdi] - [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['eɪdʒənt][ɪn] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] .

Lady	Wathin	was	an	active	agent	in	this	excitement	.
女士	-	曾是	一个	积极的	代理人	在	这	激动	.

沃辛夫人是这场风波的积极推动者。

[ðə; ði] ['eksələnt] ['wʊmən] [ɪn'dʒɔɪd] ['mærɪdʒz] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] : [wɪtʃ] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [prɪ'zu:məbli]

The	excellent	woman	enjoyed	marriages	of	High	Life	:	which	,	as	there	is	presumably
这	出色的	女士	享受	婚姻	的	高的	生活	:	哪个	,	作为	那里	是	想必

[welθ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] ,

wealth	to	support	them	,
财富	到	支持	他们	,

这位优秀的女性享受着上流社会的婚姻：想必是因为她们有足够的财富来支撑这些婚姻，

[ɑ:r; ər] ['mænɪfestli] ['ʌndər] ['sæŋkʃ(ə)n] : [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kən'sɪdər] [wʌn][ʌv; əv]

are	manifestly	under	sanction	:	and	a	marriage	that	she	could	consider	one	of
是	显然	在下面	制裁	:	和	一个	婚姻	那	她	可以	考虑	一	的

[hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'traɪvəns] ,

her	own	contrivance	,
她	自己的	装置	,

显然是受到默许的：而这桩婚姻，她可以认为是她自己一手策划的。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['delɪkət] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ;

had	a	delicate	flavour	of	a	marriage	in	the	family	;
有	一个	精美的	味道	的	一个	婚姻	在	这	家庭	;

带着浓浓的家庭婚姻气息；

[nɑ:t] [kwaɪt] ['i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nu:mərəs] ['prɑ:dʒəni]

not	quite	equal	to	the	seeing	a	dear	daughter	of	her	numerous	progeny
不是	相当	平等的	到	这	看到	一个	亲爱的	女儿	的	她	很多的	后代

[kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,

conducted	to	the	altar	,
实施	到	这	坛	,

这远不及亲眼目睹自己众多子女中最心爱的女儿被牵着走向圣坛来得令人激动。

[bʌt; bət] [ik'sɛliŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][pɑ:mp] [ðæt] [bɪdz][ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpən] .

but	excelling	it	in	the	pomp	that	bids	the	heavens	open	.
但	卓越	它	在	这	盛大场面	那	出价	这	天	打开	.

但在迎接天门的盛大场面上，它更胜一筹。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] [spred] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [mɪs] [æspɔ-z] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [step] [tuː; tə]

She	and	no	other	spread	the	tidings	of	Miss	Asper's	debating	upon	the	step	to
她	和	不	其他	传播	这	消息	的	错过	阿斯珀的	辩论	之上	这	步	到

[roʊm] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['pəːsi] - [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ;

Rome	at	the	very	instant	of	Percy	Dacier's	declaration	of	his	love	;
罗马	在	这	非常	立即的	的	珀西	-	宣言	的	他的	爱	;

只有她一个人，在珀西·达西尔向阿斯珀小姐表白的同时，就将阿斯珀小姐在罗马的台阶上辩论的消息传播开来；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - ['dedɪkeɪtɪd] [nʌn] [ænd; ənd]

and	it	was	a	beautiful	struggle	,	that	of	the	half	-	dedicated	nun	and
和	它	曾是	一个	美丽的	斗争	,	那	的	这	一半	-	投入的	尼姑	和

[hɜːr; hər] [diːp] - ['ruːtɪd] ['ɜːrθli] ['pæʃ(ə)n] ,

her	deep	-	rooted	earthly	passion	,
她	深的	-	根	尘世的	热情	,

这是一场美丽的挣扎，一场半奉献的修女与她根深蒂固的世俗激情之间的挣扎。

[lʌv] [prɪ'veɪlɪŋ] !

love	prevailing	!
爱	盛行	!

爱战胜一切!

[ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] ['leɪdi] :

She	sent	word	to	Lady	Dunstane	:
她	发送	单词	到	女士	邓斯坦	:

她派人给邓斯坦夫人捎信：

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ɪn] [dɪr] ['kɑːnstəns] ['æspən] -

'	You	know	the	interest	I	have	always	taken	in	dear	Constance	Aspen	'
-	你	知道	这	兴趣	我	有	总是	已采取	在	亲爱的	康斯坦斯	阿斯彭	-

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

etc	.	;
ETC	.	;

“你知道我一直对亲爱的康斯坦斯·阿斯彭很感兴趣”等等；

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

inviting	her	to	come	on	a	visit	a	week	before	the	end	of	the	month	,
邀请	她	到	来	在	一个	访问	一个	星期	前	这	结尾	的	这	月	,

邀请她在月底前一周来访，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['grændəst]

that	she	might	join	in	the	ceremony	of	a	wedding	'	likely	to	be	the	grandest
那	她	可能	加入	在	这	仪式	的	一个	婚礼	-	可能	到	是	这	最宏伟

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] . -

of	our	time	.	'
的	我们的	时间	.	-

她可能会参加一场“很可能是我们这个时代最盛大的婚礼”。

['pɪtɪf(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

Pitiful	though	it	was	,
可怜	尽管	它	曾是	,

虽然这很可悲，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪdl] [per] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [eɪt] [ɔːr] [ten] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

to	think	of	the	bridal	pair	having	but	eight	or	ten	days	at	the	outside	,
到	思考	的	这	新娘	一对	拥有	但	八	或者	十	天	在	这	外部	,

想想看，这对新人只有八到十天的时间待在外面，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] ,

for	a	honeymoon	,
为了	一个	蜜月	,

蜜月旅行，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] - ['mjuːtʃuəl][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti] - [wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [baɪ] ['leɪdi] - [ə'pɑːn]

the	beauty	of	their	'	mutual	devotion	to	duty	'	was	urged	by	Lady	Wathin	upon
这	美丽	的	他们的	-	相互的	虔诚	到	责任	-	曾是	敦促	经过	女士	-	之上

[ɔːl] ['hɪrər] .

all	hearers	.
全部	听众	.

沃辛夫人向所有听众强调了他们"对职责的共同奉献"之美。

['leɪdi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Lady	Dunstane	declined	the	invitation	.
女士	邓斯坦	拒绝	这	邀请	.

邓斯坦夫人拒绝了邀请。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ;

She	waited	to	hear	from	her	friend	,	and	the	days	went	by	;
她	等待	到	听到	从	她	朋友	,	和	这	天	去	经过	;

她等待着朋友的消息，日子一天天过去；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] ['toʊni] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪt] .

she	could	only	sorrow	for	her	poor	Tony	,	divining	her	state	.
她	可以	仅有的	悲哀	为了	她	贫穷的	托尼	,	占卜	她	状态	.

她只能为可怜的托尼感到悲伤，因为她能预感到托尼的处境。

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðeɪ] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɑːn][hɜːr; hər]

However	little	of	wrong	in	the	circumstances	,	they	imposed	a	silence	on	her
然而	小的	的	错误的	在	这	情况	,	他们	强加	一个	沉默	在	她

['diːsnt] [maɪnd] ,

decent	mind	,
体面的	头脑	,

尽管事情本身并无太大过错，但他们却让她善良的心灵噤若寒蝉。

[ænd; ənd][noʊ] [kən'siːvəb(ə)l] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [trænz'mɪt] [kən'dəʊlənsiz] .

and	no	conceivable	shape	of	writing	would	transmit	condolences	.
和	不	可以想象的	形状	的	写作	会	发送	慰问	.

没有任何形式的文字能够传达慰问之情。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['hɑːrteɪk] : [baɪ][noʊ] [miːnz] ['griːvɪŋ] [æt; ət] - [ɪn'geɪdʒmənt]

She	waited	,	with	a	dull	heartache	:	by	no	means	grieving	at	Dacier's	engagement
她	等待	,	和	一个	乏味的	心痛	:	经过	不	方法	悲伤	在	-	订婚

[tuː; tə][ðə; ði] ['erəs] ;

to	the	heiress	;
到	这	女继承人	;

她默默等待着，心中却隐隐作痛：她丝毫没有为达西尔与女继承人的订婚而感到悲伤；

[ʌn'tɪl] [rɛdwɜːθ] ['ænɪmeɪtɪd][hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

until	Redworth	animated	her	,	as	the	bearer	of	rather	startling	intelligence	,
直到	雷德沃斯	动画	她	,	作为	这	持有人	的	相当	令人震惊	智力	,

直到雷德沃斯赋予她生命，让她成为拥有惊人智慧的角色。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

indirectly	relating	to	the	soul	she	loved	.
间接	相关	到	这	灵魂	她	喜爱	.

间接地与她所爱的灵魂有关。

[æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['mɪstər] . ['wɔrik] .

An	accident	in	the	street	had	befallen	Mr	.	Warwick	.
一个	事故	在	这	街道	有	发生	先生	.	沃里克	.

沃里克先生在街头遭遇了一场意外。

[rɛdwɜːθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [daɪ'ænə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Redworth	wanted	to	know	whether	Diana	should	be	told	of	it	,
雷德沃斯	通缉	到	知道	无论	戴安娜	应该	是	讲述	的	它	,

雷德沃斯想知道是否应该将此事告知戴安娜。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pə'tikuːləz] [tuː; tə] [gɪv] ; [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

though	he	had	no	particulars	to	give	;	and	somewhat	to	his
尽管	他	有	不	细节	到	给	;	和	有些	到	他的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

虽然他没有具体细节可以提供；而且令他有些失望的是，

['leɪdi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] .

Lady	Dunstane	said	she	would	write	.
女士	邓斯坦	说	她	会	写	.

邓斯坦夫人说她会写信。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['sɪriəs] ;

She	delayed	,	thinking	the	accident	might	not	be	serious	;
她	延迟	,	思维	这	事故	可能	不是	是	严肃的	;

她犹豫了片刻，心想事故可能并不严重；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ'ænə] ['ʃʊrli] [wʊd] [biː; bi][soʊ] .

and	the	information	of	it	to	Diana	surely	would	be	so	.
和	这	信息	的	它	到	戴安娜	一定	会	是	所以	.

戴安娜肯定会知道这件事。

[nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['leɪdi] - ,

Next	day	at	noon	her	visitor	was	Lady	Wathin	,
下一个	天	在	中午	她	游客	曾是	女士	-	,

第二天中午，沃辛夫人来访。

['evɪdəntli] [pər'tɜːrbd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [derd] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd]

evidently	perturbed	and	anxious	to	say	more	than	she	dared	:	but	she	received
显然	忐忑	和	焦虑的	到	说	更多的	比	她	敢于	:	但	她	已收到

[noʊ] [ə'sɪstəns] .

no	assistance	.
不	协助	.

她显然很不安，很想说些什么，但她不敢说；然而她没有得到任何帮助。

['æftər] ['biːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

After	beating	the	air	in	every	direction	,
后	殴打	这	空气	在	每一个	方向	,

在向各个方向挥动手臂之后，

[ɪ'speʃəli] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːnd][rɪ'sɪprək(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [dɪ'voʊtɪd] ['lʌvəz] ,

especially	dwelling	on	the	fond	reciprocal	affection	of	the	two	devoted	lovers	,
尤其	住宅	在	这	喜爱	互惠的	感情	的	这	二	奉献	恋人	,

尤其着重描写了两位深情恋人之间甜蜜的相互爱慕之情，

[tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] , ['leɪdi] - [sed] [æt; ət] [læst] : - [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]

to	be	united	within	three	days	'	time	,	Lady	Wathin	said	at	last	:	'	And	is	it
到	是	团结的	之内	三	天	-	时间	,	女士	-	说	在	最后的	:	-	和	是	它

[nɑːt] ['ʃɑːkɪŋ] !

not	shocking	!
不是	令人震惊	!

沃辛夫人最后说道："三天之内就能团聚，这难道不令人震惊吗！"

[aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'pɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [deθ] .

I	talk	of	a	marriage	and	am	appalled	by	a	death	.
我	讲话	的	一个	婚姻	和	是	震惊	经过	一个	死亡	.

我谈论的是婚姻，却对死亡感到震惊。

[ðæt] [pʊr] [mæn] [daɪd] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

That	poor	man	died	last	night	in	the	hospital	.
那	贫穷的	男人	死亡	最后的	夜晚	在	这	医院	.

那个可怜的人昨晚在医院去世了。

[aɪ] [miːn] [pʊr] ['mɪstər] . ['wɔrik] .

I	mean	poor	Mr	.	Warwick	.
我	意思是	贫穷的	先生	.	沃里克	.

我是说可怜的沃里克先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] , ['getɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ,

He	was	recovering	,	getting	strong	and	well	,
他	曾是	恢复中	,	获得	强的	和	出色地	,

他正在康复，身体越来越强壮，身体也越来越好了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] - ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd][daɪd] [læst] [naɪt] .

and	he	was	knocked	down	at	a	street	-	crossing	and	died	last	night	.
和	他	曾是	敲门	向下	在	一个	街道	-	过境	和	死亡	最后的	夜晚	.

昨晚他在人行横道被撞倒身亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ! -

It	is	a	warning	to	us	!	'
它	是	一个	警告	到	我们	!	-

这是对我们的警告!

- ['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði]

'	Mr	.	Redworth	happened	to	hear	of	it	at	his	Club	,	near	which	the
-	先生	.	雷德沃斯	发生	到	听到	的	它	在	他的	俱乐部	,	靠近	哪个	这

['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] ,

accident	occurred	,
事故	发生	,

“雷德沃思先生碰巧在他的俱乐部听说了这件事，事故就发生在俱乐部附近。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	he	called	at	the	hospital	.
和	他	称为	在	这	医院	.

他给医院打了电话。

['mɪstər] . ['wɔrik] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'laɪv] , - [sed] ['leɪdi] ; ['ædɪŋ] : - [wel] , [ɪf] [prɪ'venʃn] [ɪz]

Mr	.	Warwick	was	then	alive	,	'	said	Lady	Dunstane	;	adding	:	'	Well	,	if	prevention	is
先生	.	沃里克	曾是	然后	活	,	-	说	女士	邓斯坦	;	添加	:	-	出色地	,	如果	预防	是

['betər] [ðæn; ðən] [kjʊr] ,

better	than	cure	,
更好的	比	治愈	,

“当时沃里克先生还活着，”邓斯坦夫人说；又补充道：“嗯，如果预防胜于治疗，

[æz; əz][wiː; wi] [hɪr] !

as	we	hear	!
作为	我们	听到	!

正如我们所听到的!

['æksədənts][ɑːr; ər][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [fɔːr; fər] [ə'vəːtɪŋ] [ðə; ði] ['mælədi] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]

Accidents	are	the	specific	for	averting	the	maladies	of	age	,	which	are	a
事故	是	这	具体的	为了	避免	这	疾病	的	年龄	,	哪个	是	一个

['sɜːrt(ə)n][krɑːp] ! -

certain	crop	!	'
肯定	庄稼	!	-

意外事故是预防老年疾病的特效药，而老年疾病可是层出不穷!

['leɪdi] - ['aɪˌlɪdz] [wɜːrkt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ʃʌt] [fæst][æt; ət][ðə; ði][koʊld] - ['hɑrtɪd]

Lady	Wathin's	eyelids	worked	and	her	lips	shut	fast	at	the	cold	-	hearted
女士	-	眼睑	工作	和	她	嘴唇	关闭	快速地	在	这	寒冷的	-	心地

[rɪ'mɑːrk] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

remark	void	of	meaning	.
评论	空白	的	意义	.

沃辛夫人听到这句冷酷无情、毫无意义的话，眼皮动了动，嘴唇也紧紧地闭上了。

[ʃiː; ʃi] [said] .
She **sighed** **.**
她 叹了口气 .

她叹了口气。

- [soʊ]['ɛndz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['mɪzəri] , [maɪ] [dɪr] ！ -
' **So** **ends** **a** **life** **of** **misery** **,** **my** **dear** **!** **'**
- 所以 结束 一个 生活 的 苦难 , 我的 亲爱的 ！ -

“亲爱的，你的悲惨一生就此结束了！”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'pæʃənət] . -
' **You** **are** **compassionate** **.** **'**
- 你 是 富有同情心 . -

“你很有同情心。”

- [aɪ][hoʊp][soʊ] .
' **I** **hope** **so** **.**
- 我 希望 所以 .

我希望如此。

[bʌt; bət] . . .
But **.** **.** **.**
但 . . .

但。。。

[ɪn'diːd] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .
Indeed **I** **must** **speak** **,** **if** **you** **will** **let** **me** **.**
的确 我 必须 说话 , 如果 你 将要 让 我 .

如果你们允许的话，我确实必须说几句。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . -
I **think** **of** **the** **living** **.** **'**
我 思考 的 这 活的 . -

我想起了活着的人。

['leɪdi] ['waidnd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Lady **Dunstane** **widened** **her** **eyes** **.**
女士 邓斯坦 扩大 她 眼睛 .

邓斯坦夫人睁大了眼睛。

- [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔrik] ? -
' **Of** **Mrs** **.** **Warwick** **?** **'**
- 的 太太 . 沃里克 ? -

“是沃里克夫人吗？”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .
' **She** **has** **now** **the** **freedom** **she** **desired** **.**
- 她 有 现在 这 自由 她 想要的 .

她现在获得了她渴望的自由。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
I **think** **of** **others** **.**
我 思考 的 其他的 .

我想到了其他人。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['kɑːnstəns] ['æspər][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] .
Forgive **me** **,** **but** **Constance** **Asper** **is** **to** **me** **as** **a** **daughter** **.**
原谅 我 , 但 康斯坦斯 阿斯珀 是 到 我 作为 一个 女儿 .

请原谅我这么说，但康斯坦斯·阿斯珀对我来说就像女儿一样。

[aɪ][hæv; həv][pər'hæps][noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] .
I **have** **perhaps** **no** **grounds** **for** **any** **apprehension** **.**
我 有 也许 不 理由 为了 任何 忧虑 .

我或许没有任何理由感到担忧。

[lʌv] [soʊ]['ɑːrd(ə)nt] , [soʊ] [sɪn'sɪr] , [wʌz; wəz] ['nevər] [ʃoʊn] [baɪ] ['braɪdgruːm] [ɪ'lekt] :

Love	so	ardent	,	so	sincere	,	was	never	shown	by	bridegroom	elect	:
爱	所以	热心	，	所以	真诚	,	曾是	绝不	所示	经过	新郎	选	:

新郎从未展现过如此炽热、如此真挚的爱：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['kɑːnstəns] .

and	it	is	not	extraordinary	to	those	acquainted	with	dear	Constance	.
和	它	是	不是	非凡的	到	那些	熟人	和	亲爱的	康斯坦斯	.

对于熟悉亲爱的康斯坦丝的人来说，这并不奇怪。

[bʌt; bət] — [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wəːʃip] [seɪnt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [dɪ'fekʃn] .

But	—	one	may	be	a	worshipped	saint	and	experience	defection	.
但	—	一	可能	是	一个	崇拜	圣	和	经验	叛逃	.

但是——即使是受人敬仰的圣人，也可能经历背叛。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['stɔːriz] [wʌn] ['hiːrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] . . . ! -

The	terrible	stories	one	hears	of	a	power	of	fascination	almost	.	.	.	!	'
这	糟糕的	故事	一	听到	的	一个	力量	的	魅力	几乎	.	.	.	!	-

那些可怕的故事，几乎有一种令人着迷的力量……！

['leɪdi] - [hʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] .

Lady	Wathin	hung	for	the	word	.
女士	-	悬挂	为了	这	单词	.

沃辛夫人屏息以待。

- [ɪn'fɜːrn(ə)l] , - [sed] ['leɪdi] , [huːz] [braʊz] [hæd; həd] [bɪn] [bent] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

'	Infernal	,	'	said	Lady	Dunstane	,	whose	brows	had	been	bent	inquiringly	.
-	地狱	,	-	说	女士	邓斯坦	,	谁	眉毛	有	到过	弯曲	询问地	.

“真是糟糕透了，”邓斯坦夫人说道，她疑惑地皱起了眉头。

- [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

'	Have	no	fear	.
-	有	不	害怕	.

不要害怕。

[ðə; ði] ['friːdəm] [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn]['prɑːspekt] .

The	freedom	you	allude	to	will	not	be	used	to	interfere	with	any	entertainment	in	prospect	.
这	自由	你	暗示	到	将要	不是	是	用过的	到	干扰	和	任何	娱乐	在	前景	.

你提到的自由不会被用来干扰任何即将进行的娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːdəm] [maɪ] [frend] [dɪ'zaɪrd] .

It	was	freedom	my	friend	desired	.
它	曾是	自由	我的	朋友	想要的	.

那是我朋友渴望的自由。

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['dʒuːəl][ɪz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

Now	that	her	jewel	is	restored	to	her	,	she	is	not	the	person	to	throw	it	away	,
现在	那	她	宝石	是	恢复	到	她	,	她	是	不是	这	人	到	扔	它	离开	,

既然她的珠宝已经归还给她，她绝不会把它扔掉。

[biː; bi] [ʃʊr] .

be	sure	.
是	当然	.

务必。

[ænd; ənd] [preɪ] , [drɑːp][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] . -
And **pray** **,** **drop** **the** **subject** **.** **'**
和 祈祷 , 降低 这 主题 . -

求求你们，别再提这个话题了。

- [wʌn] [meɪ] [rɪ'laɪ] . . .
' **One** **may** **rely** **.** **.** **.**
- 一 可能 依靠 . . .

人们可以依靠.....

[juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
you **think** **?** **'**
你 思考 ? -

您认为? '

- [oʊ] ! [oʊ] ! -
' **Oh** **!** **Oh** **!** **'**
- 哦 ! 哦 ! -

“哦！哦！”

- [ðɪs] [rɪ'liːs] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] . . . ! -
' **This** **release** **coming** **just** **before** **the** **wedding** **.** **.** **.** **!** **'**
- 这 发布 未来 只是 前 这 婚礼 . . . ! -

“这张专辑竟然在婚礼前夕发行.....！”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['pʌpɪt] [juː; jʊ] [dɪ'pɪkt] , [ɔːr] ['ɪndɪkeɪt] . -
' **I** **should** **hardly** **suppose** **the** **man** **to** **be** **the** **puppet** **you** **depict** **,** **or** **indicate** **.** **'**
- 我 应该 几乎 认为 这 男人 到 是 这 木偶 你 描绘 , 或者 表明 . -

“我很难认为这个人是你所描绘或暗示的那种傀儡。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men] — [soʊ] ['meni] — [ɑːr; ər][nɑːt] ['pʌpɪts] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə'lɑːrm]
' **It** **is** **because** **men** **—** **so** **many** **—** **are** **not** **puppets** **that** **one** **is** **conscious** **of** **alarm**
- 它 是 因为 男人 — 所以 许多 — 是 不是 木偶 那 一 是 有意识的 的 警报
. -
: **'**
. -

“正因为男人——而且是很多男人——不是傀儡，所以人们才会感到警惕。”

- [jʊr; jər] ['priːviəs] [rɪ'mɑːrk] , - [sed] ['leɪdi] , - ['saʊndɪd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .
' **Your** **previous** **remark** **,** **'** **said** **Lady** **Dunstane** **,** **'** **sounded** **superstitious** **.**
- 你的 以前的 评论 , - 说 女士 邓斯坦 , - 听起来 迷信的 .

“你刚才那番话，”邓斯坦夫人说，“听起来很迷信。”

[jʊr; jər]['prez(ə)nt][wʌn][hæz; həz][æn; ən] [æn'tɪpədl] ['beɪsɪs] .
Your **present** **one** **has** **an** **antipodal** **basis** **.**
你的 展示 一 有 一个 反足 基础 .

你现在的这个是反向基底。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər][ə'lɑːrm] , [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [sper] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] .
But **,** **as** **for** **your** **alarm** **,** **check** **it** **:** **and** **spare** **me** **further** **.**
但 , 作为 为了 你的 警报 , 查看 它 : 和 空闲的 我 更远 .

至于你的闹钟，检查一下吧，别再跟我多说了。

[maɪ] [frend] [hæz; həz] [ək'nɑːlɪdʒd] ['paʊɝz] .
My **friend** **has** **acknowledged** **powers** **.**
我的 朋友 有 已确认 权力 .

我的朋友拥有超能力。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][juːz][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] . -
Considering **that** **,** **she** **does** **not** **use** **them** **,** **you** **should** **learn** **to** **respect** **her** **.** **'**
考虑 那 , 她 做 不是 使用 他们 , 你 应该 学习 到 尊重 她 . -

既然她不用这些东西，你就应该尊重她。

['leɪdi] - [boʊd] ['stɪfli] .
Lady Wathin bowed stiffly .
女士 - 鞠躬 僵硬地 .

沃辛夫人僵硬地鞠了一躬。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [lʌntʃ] , ['hævɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She refused to partake of lunch , having , she said ,
她 拒绝 到 参加 的 午餐 , 拥有 , 她 说 ,

她说，她拒绝吃午饭，因为她已经.....

['sætɪsfaɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [baɪ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['duːti] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
satisfied her conscience by the performance of a duty and arranged with
使满意 她 良心 经过 这 表现 的 一个 责任 和 安排 和
[hɜːr; hər] ['flaɪmən] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] .
her flyman to catch a train .
她 飞行员 到 抓住 一个 火车 .

履行职责让她心安，并与她的飞行员约定好赶火车。

[hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['leɪdi] [smaɪld] ['lɔːftɪli] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] ,
Her cousin Lady Dunstane smiled loftily at everything she uttered ,
她 表哥 女士 邓斯坦 微笑 傲慢地 在 一切 她 说出 ,

她的表妹邓斯坦夫人对她说的每一句话都带着傲慢的微笑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] [kʊd; kəd] [pʊt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn]
and she felt that if a woman like this Mrs . Warwick could put division between
和 她 毛毡 那 如果 一个 女士 喜欢 这 太太 . 沃里克 可以 放 分配 之间
[blʌd] - ['relətɪvz] ,
blood - relatives ,
血 - 亲属 ,

她觉得，如果像沃里克夫人这样的女人都能在血亲之间制造隔阂，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dredɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
she could do worse , and was to be dreaded up to the hour of the
她 可以 做 更糟 , 和 曾是 到 是 令人恐惧的 向上 到 这 小时 的 这
['nʌpʃlz] .
nuptials .
婚礼 .

她的情况可能会更糟，直到婚礼举行前，她都令人提心吊胆。

- [aɪ] [ment] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hændz] .
' I meant no harm in coming , ' she said , at the shaking of hands .
- 我 意思是 不 伤害 在 未来 , - 她 说 , 在 这 摇晃 的 双手 .

“我来这里没有恶意，”她一边说着，一边与人握手。

- [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , - [sed] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] : - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hen] - ['hɑrtɪd] ['oʊvər] [jʊr; jər]
' No , no ; I understand , ' said her hostess : ' you are hen - hearted over your
- 不 , 不 ; 我 理解 , - 说 她 女主人 : - 你 是 母鸡 - 心地 超过 你的
[ə'dɑːptɪd] [bruːd] .
adopted brood .
已采用 幼虫 .

“不，不；我明白，”女主人说：“你对你收养的孩子们心肠很软。”

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [pər'septəb(ə)l] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['kredɪtəbl] . -
The situation is perceptible and your intention creditable . '
这 情况 是 可感知的 和 你的 意图 可信赖的 . -

情况显而易见，你的意图也值得称赞。

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
As one of the good women of the world ,
作为 一 的 这 好的 女性 的 这 世界 ,

作为世界上为数不多的优秀女性之一，

['leɪdi] - [ɪn] [di'pɑ:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd]['daɪəlekt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Lady	Wathin	in	departing	was	indignant	at	the	tone	and	dialect	of	a
女士	-	在	离开	曾是	愤怒	在	这	语气	和	方言	的	一个

['jʌŋgər] ['wʊmən] [nɑ:t] ['mɑ:dɪstli] [kən'si:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [breɪn] .

younger	woman	not	modestly	concealing	her	possession	of	the	larger	brain	.
年轻	女士	不是	谦虚地	隐藏	她	拥有	的	这	更大的	脑	.

沃辛夫人离开时，对一位年轻女子毫不掩饰自己拥有更大智慧的语气和方言感到愤慨。

[breɪnz] [ɪn] ['wɪmɪn] [ʃi:; ʃi][bəuθ] ['dredɪd] [ænd; ənd] [dɪ'testid] ; [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]

Brains	in	women	she	both	dreaded	and	detested	;	she	believed	them	to	be
大脑	在	女性	她	两个都	令人恐惧的	和	令人厌恶的	;	她	相信	他们	到	是

['devəlɪʃ] .

devilish	.
恶魔般的	.

她既害怕又憎恶女人的智慧；她认为那是魔鬼的化身。

[hɪr] [wɜ:r; wər] ['instənsiz] : — [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [pʊr] [sɜ:r]['lu:kɪn][tu:; tə]['i:v(ə)l] ['kɔ:rsɪz] ,

Here	were	instances	:	—	they	had	driven	poor	Sir	Lukin	to	evil	courses	,
这里	是	实例	:	—	他们	有	驱动	贫穷的	先生	卢金	到	邪恶的	课程	,

以下是一些例子：——他们把可怜的卢金爵士逼上了邪路，

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] ['mɪstər] . ['wɔrik] [streɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæb] .

and	that	poor	Mr	.	Warwick	straight	under	the	wheels	of	a	cab	.
和	那	贫穷的	先生	.	沃里克	直的	在下面	这	车轮	的	一个	出租车	.

可怜的沃里克先生直接被出租车的车轮碾过。

[sɜ:r] [-] [neɪm] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['mɪsɪz] . ['fraɪɝ] - - :

Sir	Lukin's	name	was	trotting	in	public	with	a	naughty	Mrs	.	Fryar	-	Gunnett's	:
先生	卢金的	姓名	曾是	小跑	在	民众	和	一个	淘气	太太	.	弗莱尔	-	-	:

卢金爵士的名字与淘气的弗莱尔-冈内特太太的名字一起在公共场合出现：

['mɪsɪz] . ['wɔrik] [maɪt] [stɪl] [trɪm] [hɜ:r; hər][a:ts][tu:; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

Mrs	.	Warwick	might	still	trim	her	arts	to	baffle	the	marriage	.
太太	.	沃里克	可能	仍然	修剪	她	艺术	到	挡板	这	婚姻	.

沃里克夫人或许还会继续施展她的艺术才能，以迷惑这段婚姻。

['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] , [mɔ:r'oʊvər] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['hɑ:rtləs] : [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [dɪ'stres]

Women	with	brains	,	moreover	,	are	all	heartless	:	they	have	no	pity	for	distress
女性	和	大脑	,	而且	,	是	全部	狠心	:	他们	有	不	遗憾	为了	痛苦

,

,

,

此外，有才智的女人都冷酷无情：她们对痛苦毫无怜悯之心。

[noʊ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [kə'tæstrəfi] , [noʊ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] .

no	horror	of	catastrophes	,	no	joy	in	the	happiness	of	the	deserving	.
不	恐怖	的	灾难	,	不	喜悦	在	这	幸福	的	这	值得	.

对灾难没有恐惧，对值得的人的幸福没有喜悦。

[breɪnz] [ɪn] [men] [æd'væns] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [tu:; tə]['steɪʃ(ə)n] ;

Brains	in	men	advance	a	household	to	station	;
大脑	在	男人	进步	一个	家庭	到	车站	;

男人的智慧能使家庭走向繁荣；

[bʌt; bət] [breɪnz] [ɪn] ['wɪmɪn] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

but	brains	in	women	divide	it	and	are	the	wrecking	of	society	.
但	大脑	在	女性	划分	它	和	是	这	破坏	的	社会	.

但女性的智慧却造成了社会的分裂，并正在摧毁社会。

['fɔ:rtʃənətli] ['leɪdi] - [nu:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ræli] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['mɔ:rəl] [kən'tɪndʒənt] ,

Fortunately	Lady	Wathin	knew	she	could	rally	a	powerful	moral	contingent	,
幸运的是	女士	-	知道	她	可以	集会	一个	强大的	道德	队伍	,

幸运的是，沃辛夫人知道她可以团结一支强大的道德力量。

[ðə; ði] ['æptɪtuːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wʌn] - ['maɪndɪd][koʊ'hiːʒ(ə)n] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [krʌʃ] [ðoʊz]

the	aptitude	of	which	for	a	one	-	minded	cohesion	enabled	it	to	crush	those
这	能力倾向	的	哪个	为了	一个	一	-	有思想	凝聚	已启用	它	到	压碎	那些

['frækʃən(ə)l] [dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

fractional	daughters	of	mischief	.
分数	女儿们	的	恶作剧	.

它具有一心一意的凝聚力，能够粉碎那些邪恶的附属品。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['hedɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] ;

She	was	a	really	good	woman	of	the	world	,	heading	a	multitude	;
她	曾是	一个	真的	好的	女士	的	这	世界	,	标题	一个	民众	;

她是一位真正见多识广的好女性，领导着众多团队；

[ðə; ði] [seɪm] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪg'zɔːltɪd] ; ['lʌki] [ɪn] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]

the	same	whom	you	are	accustomed	to	hear	exalted	;	lucky	in	having	had	a
这	相同的	谁	你	是	习惯	到	听到	崇高	;	幸运的	在	拥有	有	一个

['gaɪdɪd] ['gɜːrlhʊd] ,

guided	girlhood	,
引导	少女时代	,

就是你经常听到被赞扬的那个人；很幸运，她的少女时代得到了正确的引导。

[ə; eɪ] [θɪk] - ['kɜːtənd] ['pruːd(ə)ns] ; [ænd; ənd][ɪn] ['hævɪŋ] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] [fʌndz] , ['ʃɛrz] [ɪn]

a	thick	-	curtained	prudence	;	and	in	having	stock	in	the	moral	funds	,	shares	in
一个	厚的	-	帘幕	谨慎	;	和	在	拥有	库存	在	这	道德	资金	,	分享	在

[ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['træmweɪ] .

the	sentimental	tramways	.
这	感伤的	有轨电车	.

厚重的谨慎；以及持有道德基金的股份，持有感伤电车的股份。

[wer'evər] [ðə; ði][wɜːrld] [leɪd] [ɪts] [hɔːdz] [ɔːr][ræn][ɪts] [laɪnz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

Wherever	the	world	laid	its	hoards	or	ran	its	lines	,	she	was	found	,
无论	这	世界	铺设	它是	囤积物	或者	跑	它是	线条	,	她	曾是	成立	,

无论世间财宝堆砌到何处，无论绳索布设到何处，都能找到她的身影。

[ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['emɪnənt] ; [ðoʊ] [æt; ət] [fɪkst] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	forcible	enough	to	be	eminent	;	though	at	fixed	hours	of	the	day	,
和	强制的	足够的	到	是	杰出	;	尽管	在	固定的	小时	的	这	天	,

而且威力强大，足以引人注目；尽管只在一天中的固定时间，

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] ['wɜːrldlinəs] : [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ðæt]

even	as	she	washed	her	hands	,	she	abjured	worldliness	:	a	performance	that
甚至	作为	她	洗过	她	双手	,	她	放弃	世俗	:	一个	表现	那

[klenzd] [hɜːr; hər] .

cleansed	her	.
已清洗	她	.

即使在洗手的时候，她也摒弃了世俗：这种行为净化了她自己。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mə'rælətɪ] [ə'pɪr] ['lʌvəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] ,

If	she	did	not	make	morality	appear	loveable	to	the	objects	of	her	dislike	,
如果	她	做过	不是	制作	道德	出现	可爱的	到	这	对象	的	她	不喜欢	,

如果她没能让道德在她厌恶的对象眼中显得可爱，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] [breɪnz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] ,

it	was	owing	to	her	want	of	brains	to	see	the	origin	,
它	曾是	欠款	到	她	想	的	大脑	到	看	这	起源	,

这是因为她缺乏智慧，无法看清问题的根源。

['neɪtʃər] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɛndz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] .

nature	and	right	ends	of	morality	.
自然	和	正确的	结束	的	道德	.

道德的本质和正确目标。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrld] [jet] [mɔːr] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

But	a	world	yet	more	deficient	than	she	,
但	一个	世界	然而	更多的	不足	比	她	,

但这个世界比她更加匮乏，

[ɪˈstiːmd] [hɜːr; hər] [ˈkɔːrdʒəli] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊlwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈedɪfɪs] ;

esteemed	her	cordially	for	being	a	bulwark	of	the	present	edifice	;
尊敬的	她	诚挚地	为了	存在	一个	堡垒	的	这	展示	大厦	;

真诚地赞扬她为当前体制的中流砥柱所做出的贡献；

[wɪtʃ] [lʊks] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [ˈstrʌktʃər] [wen] [ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp][ɪz][nɑːt] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ɪts] [kəmˈpoʊnənts] .

which	looks	a	solid	structure	when	the	microscope	is	not	applied	to	its	components	.
哪个	看起来	一个	坚硬的	结构	什么时候	这	显微镜	是	不是	应用	到	它是	成分	.

当不使用显微镜观察其组成部分时，它看起来像是一个坚固的结构。

[səˈpoʊzɪŋ] [ˈpəːsi] [ˈdeɪʃər] [ə; eɪ] [dɪsˈɑːnərəbl] [ˈtætlər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ˈaɪsi] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd]

Supposing	Percy	Dacier	a	dishonourable	tattler	as	well	as	an	icy	lover	,	and
假如	珀西	达西尔	一个	不光彩的	告密者	作为	出色地	作为	一个	冰冷的	情人	,	和

[ðæt] [ˈleɪdi] - ,

that	Lady	Wathin	,
那	女士	-	,

假设珀西·达西尔既是一个卑鄙的搬弄是非之徒，又是一个冷若冰霜的情人，而沃辛夫人，

[θruː] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈprɪvi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

through	his	bride	,	had	become	privy	to	the	secret	between	him	and
通过	他的	新娘	,	有	变得	私处	到	这	秘密	之间	他	和

[daɪˈænə] ?

Diana	?
戴安娜	?

通过他的新娘，他是否得知了他和戴安娜之间的秘密?

[ðer; ðər][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈterər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbeɪnfl]

There	is	reason	to	think	that	she	would	have	held	it	in	terror	over	the	baneful
那里	是	原因	到	思考	那	她	会	有	握住	它	在	恐怖	超过	这	有害的

[ˈwʊmən] ,

woman	,
女士	,

有理由认为，她会因为害怕那个邪恶的女人而紧紧抓住它。

[bʌt; bət][nɑːt][hæv; həv] [ˈpəːsikjuːtid] [hɜːr; hər] : [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [ˈæktɪv]

but	not	have	persecuted	her	:	for	she	was	by	no	means	the	active
但	不是	有	受迫害	她	:	为了	她	曾是	经过	不	方法	这	积极的

[məˈlɪgnənt] [ʌv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l] [plɑːts] .

malignant	of	theatrical	plots	.
恶性	的	戏剧	图表	.

但并没有迫害她：因为她绝不是戏剧阴谋的积极策划者。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [breɪnz] [baɪ] [ˈwɪmɪn] ,

No	,	she	would	have	charged	it	upon	the	possession	of	brains	by	women	,
不	,	她	会	有	带电	它	之上	这	拥有	的	大脑	经过	女性	,

不，她会以此为由，指责女性缺乏智慧。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][in'saitiŋ][ðə; ði][ˈpoʊt(ə)nt] [ˈdɪgnɪteri] [hɜːr; hər]

and	have	had	a	further	motive	for	inciting	the	potent	dignitary	her
和	有	有	一个	更远	动机	为了	煽动	这	强效	显要人物	她

['hʌzbənd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði][s ˌfaɪˈlæksɪs]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [fel]

husband	to	employ	his	authority	to	repress	the	sex's	exercise	of	those	fell
丈夫	到	采用	他的	权威	到	抑	这	性	锻炼	的	那些	跌倒

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

她还有另一个动机去煽动她那位权势显赫的丈夫，让他利用职权镇压女性使用这些凶猛的武器。

['hɜːrtfl] [ə'laɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

hurtful	alike	to	them	and	all	coming	near	them	.
伤人的	同样	到	他们	和	全部	未来	靠近	他们	.

对他们和所有靠近他们的人都造成了伤害。

[soʊ] [ɪk'striːm] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔrik] ,

So	extreme	was	her	dread	of	Mrs	.	Warwick	,
所以	极端	曾是	她	恐惧	的	太太	.	沃里克	,

她对沃里克夫人的恐惧是如此强烈。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] ['kɑːnstəns] [ænd; ənd][biː; bi]

that	she	drove	from	the	London	railway	station	to	see	Constance	and	be
那	她	驾驶	从	这	伦敦	铁路	车站	到	看	康斯坦斯	和	是

[ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][hɜːr; hər]['træŋkwɪl]['æspekt] .

reassured	by	her	tranquil	aspect	.
放心	经过	她	宁静	方面	.

她从伦敦火车站开车去看望康斯坦斯，希望从她平静安详的神态中得到安慰。

[swiːt] ['kɑːnstəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] ['pəːsi][wɜːr; wər] [tə'geðər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪsl] .

Sweet	Constance	and	her	betrothed	Percy	were	together	,	examining	a	missal	.
甜的	康斯坦斯	和	她	未婚妻	珀西	是	一起	,	检查	一个	弥撒经书	.

甜美的康斯坦斯和她的未婚夫珀西在一起，正在翻阅一本祈祷书。

['leɪdi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][tuː; tə][daɪ'ænə] .

Lady	Dunstane	despatched	a	few	words	of	the	facts	to	Diana	.
女士	邓斯坦	已派送	一个	很少	字	的	这	事实	到	戴安娜	.

邓斯坦夫人将一些事实告诉了戴安娜。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; ['ræðər] [hoʊpt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [nɑːt][tuː; tə] [siː]

She	hoped	to	hear	from	her	;	rather	hoped	,	for	the	moment	,	not	to	see
她	希望	到	听到	从	她	;	相当	希望	,	为了	这	片刻	,	不是	到	看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她希望收到她的消息；更确切地说，此刻她希望不要见到她。

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

No	answer	came	.
不	回答	来了	.

没有回应。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] .

The	great	day	of	the	nuptials	came	and	passed	.
这	伟大的	天	的	这	婚礼	来了	和	通过了	.

盛大的婚礼之日到来又过去了。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'pɪrəns] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	counted	on	her	husband's	appearance	the	next	morning	,
她	计数	在	她	丈夫的	外貌	这	下一个	早晨	,

她指望着丈夫第二天早上出现。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [waɪf]

as	the	good	gentleman	made	a	point	of	visiting	her	,	to	entertain	the	wife
作为	这	好的	绅士	制成	一个	观点	的	访问	她	,	到	招待	这	妻子

[hiː; hi] [ə'dɔrd] ,

he	adored	,
他	受人喜爱	,

这位绅士特意去看望她，以款待他深爱的妻子。

[wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [ðæt] [wʊd] [ˌoʊvər'leɪ][ðə; ði][blæŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

whenever	he	had	a	wallet	of	gossip	that	would	overlay	the	blank	of	his
每当	他	有	一个	钱包	的	闲话	那	会	覆盖	这	空白的	的	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

每当他有一堆八卦消息可以填补他不在时的空白时。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ][wɪð; wɪθ] [huːm]

He	had	been	to	the	church	of	the	wedding	—	he	did	not	say	with	whom
他	有	到过	到	这	教会	的	这	婚礼	—	他	做过	不是	说	和	谁

:

:
:

他去过婚礼教堂——但他没有透露是和谁一起去的：

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ræptʃərəsli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['serəmoʊni] ,

all	the	world	was	there	;	and	he	rapturously	described	the	ceremony	,
全部	这	世界	曾是	那里	;	和	他	欣喜若狂	描述	这	仪式	,

全世界的人都到场了；他兴高采烈地描述了仪式的情景。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][set] ['wɪmɪn] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .

stating	that	it	set	women	weeping	and	caused	him	to	behave	like	a	fool	.
声明	那	它	放	女性	哭泣	和	导致	他	到	表现	喜欢	一个	傻子	.

声称这让妇女们哭泣，并让他做出傻事。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'preʃənəb(ə)l] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

'	You	are	impressionable	,	'	said	his	wife	.
-	你	是	易受影响的	,	-	说	他的	妻子	.

“你很容易受影响，”他妻子说。

[hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] — [wen] ['selɪbreɪtɪd]

He	murmured	something	in	praise	of	the	institution	of	marriage	—	when	celebrated
他	低声说道	某物	在	称赞	的	这	机构	的	婚姻	—	什么时候	著名

[ɪm'presɪvli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

impressively	,	it	seemed	.
令人印象深刻	,	它	似乎	.

他低声赞颂了婚姻制度——尤其是在盛大的庆祝仪式上。

- ['toʊni] [kɔːlz] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [wɜːrld] " [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv] ['æpitaits] , " [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

'	Tony	calls	the	social	world	"	the	theatre	of	appetites	,	"	as	we	have	it
-	托尼	呼叫	这	社会的	世界	"	这	剧院	的	食欲	,	"	作为	我们	有	它

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

托尼称我们目前所处的社会世界为“欲望的剧场”。

- [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪz] , [wʌn] [meɪ] ['rekən] ,

'	she	said	;	'	and	the	world	at	a	wedding	is	,	one	may	reckon	,
-	她	说	;	-	和	这	世界	在	一个	婚礼	是	,	一	可能	估计	,

她说：“婚礼上，全世界的人，可以说，都是这样。”

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ˌtrædʒi'kɑːmədi] . -

in	the	second	act	of	the	hungry	tragicomedy	.	'
在	这	第二	行为	的	这	饥饿的	悲喜剧	.	-

在这部饥饿悲喜剧的第二幕中。

- [jes] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['brekfəst] , - [sɜːr]['luːkɪn] [ə'sentid] .

'	Yes	,	there's	the	breakfast	,	'	Sir	Lukin	assented	.
-	是的	,	有	这	早餐	,	-	先生	卢金	同意	.

“是的，早餐在那里，”卢金爵士同意道。

['mɪsɪz] . ['fraɪɚ] - - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] : [ɪn][fækt] , [kwaɪt][soʊ] ,

Mrs	**.**	**Fryar**	**-**	**Gunnett**	**was**	**much**	**more**	**intelligible**	**to**	**him**	**:**	**in**	**fact**	**,**	**quite**	**so**	**,**
太太	.	弗莱尔	-	-	曾是	很多	更多的	可理解的	到	他	:	在	事实	,	相当	所以	,

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

as	**to**	**her**	**speech**	**.**
作为	到	她	演讲	.

弗莱尔-冈内特夫人的讲话对他来说更容易理解：事实上，就她的言谈举止而言，她完全可以理解。

['ɛməz] [hɑːrt] [naʊ] [jəːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['toʊni] : [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

Emma's	**heart**	**now**	**yearned**	**to**	**her**	**Tony**	**:**	**Consulting**	**her**	**strength**	**,**	**she**	**thought**
艾玛的	心	现在	渴望	到	她	托尼	:	咨询	她	力量	,	她	想法

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

she	**might**	**journey**	**to**	**London**	**,**
她	可能	旅行	到	伦敦	,

艾玛的心现在无比想念她的托尼：她掂量着自己的力量，想或许可以去伦敦。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['deɪʃər] - ['æspər] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .

and	**on**	**the**	**third**	**morning**	**after**	**the**	**Dacier**	**-**	**Asper**	**marriage**	**,**	**she**	**started**	**.**
和	在	这	第三	早晨	后	这	达西尔	-	阿斯珀	婚姻	,	她	开始	.

在达西尔-阿斯珀结婚后的第三天早上，她开始了。

[daɪ'ænəz] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə] ['ɑːrθər] [roʊdz] [wen] ['emə] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Diana's	**door**	**was**	**open**	**to**	**Arthur**	**Rhodes**	**when**	**Emma**	**reached**	**it**	**.**
戴安娜的	门	曾是	打开	到	亚瑟	罗德岛	什么时候	艾玛	达到	它	.

艾玛到达戴安娜的房门时，门是为亚瑟·罗兹敞开的。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ? -

'	**Have**	**you**	**seen**	**her**	**?**	**'**
-	有	你	已见	她	?	-

你见过她吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

she	**asked**	**him**	**.**
她	问	他	.

她问他。

[hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊk] ['doʊlfəli] .

His	**head**	**shook**	**dolefully**	**.**
他的	头	摇晃	悲伤地	.

他悲伤地摇了摇头。

- ['mɪsɪz] . ['wɔrik] [ɪz] [ʌn'wel] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] . -

'	**Mrs**	**.**	**Warwick**	**is**	**unwell**	**;**	**she**	**has**	**been**	**working**	**too**	**hard**	**.**	**'**
-	太太	.	沃里克	是	不适	;	她	有	到过	在职的	也	难的	.	-

“沃里克夫人身体不适；她工作太辛苦了。”

- [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] . -

'	**You**	**also**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**	**'**
-	你	还	,	我是	害怕的	.	-

“恐怕你也是。”

- [noʊ] . -

'	**No**	**.**	**'**
-	不	.	-

'不。'

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] , [wət'evər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	**could**	**deny**	**that**	**,**	**whatever**	**the**	**look**	**of**	**him**	**.**
他	可以	否定	那	,	任何	这	看	的	他	.

无论他看起来如何，他都可以否认这一点。

- [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] - [suːn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['entərɪŋ] [tuː; tə] ['dænvɝz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪʤ] .
' Come to me at Copsley soon , ' said she , entering to Danvers in the passage .
- 来 到 我 在 - 很快 , - 说 她 , 进入 到 丹弗斯 在 这 通道 .

“尽快到科普斯利来找我，”她说着，走进走廊，走向丹弗斯。

- [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] [ˌʌp'sterz] , [maɪ]['leɪdi] , - [sed] ['dænvɝz] .
' My mistress is upstairs , my lady , ' said Danvers .
- 我的 情妇 是 楼上 , 我的 女士 , - 说 丹弗斯 .

“我的女主人在楼上，夫人，”丹弗斯说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] . -
' She is lying on her bed . '
- 她 是 说谎 在 她 床 . -

她正躺在床上。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] ? -
' She is ill ? '
- 她 是 患病的 ? -

她生病了吗?

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] ['evər] [sɪns] . -
' She has been lying on her bed ever since . '
- 她 有 到过 说谎 在 她 床 曾经 自从 . -

“从那以后，她就一直躺在床上。”

- [sɪns] [wʌt] ? - ['leɪdi] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] .
' Since what ? ' Lady Dunstane spoke sharply .
- 自从 什么 ? - 女士 邓斯坦 辐 尖锐地 .

“从什么时候开始？”邓斯坦夫人厉声问道。

['dænvɝz] [riː'triːvd] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
Danvers retrieved her indiscretion .
丹弗斯 已检索 她 轻率 .

丹弗斯收回了她的轻率之举。

- [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [maɪ]['leɪdi] . -
' Since she heard of the accident , my lady . '
- 自从 她 听到 的 这 事故 , 我的 女士 . -

“自从她听说那场事故后，夫人。”

- [teɪk] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
' Take my name to her .
- 拿 我的 姓名 到 她 .

把我的名字告诉她。

[ɔːr][noʊ] : [aɪ][kæn; kən] ['ventʃər] . -
Or no : I can venture . '
或者 不 : 我 能 风险投资 . -

或者不：我可以冒险一试。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
' I am not allowed to go in and speak to her .
- 我 是 不是 允许 到 去 在 和 说话 到 她 .

“我不被允许进去和她说话。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ruːm] [kwaɪt][dɑːrk] , [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] .
You will find the room quite dark , my lady , and very cold .
你 将要 寻找 这 房间 相当 黑暗的 , 我的 女士 , 和 非常 寒冷的 .

夫人，您会发现房间很暗，也很冷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [kə'mænd] .
It is her command .
它 是 她 命令 .

这是她的命令。

[maɪ] ['mɪstrəs] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [laɪt] [ðə; ði] ['faɪər] ;

My	mistress	will	not	let	me	light	the	fire	;
我的	情妇	将要	不是	让	我	光	这	火	;

我的女主人不让我点火；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] ['iːtn] [ɔːr] [drʌŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [sɪns] . . . .

and	she	has	not	eaten	or	drunk	of	anything	since	.	.	.	.
和	她	有	不是	吃	或者	醉	的	任何事物	自从	.	.	.	.

从那以后，她就没吃过东西也没喝过水.....

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] ['nɜːrɪʃmənt] : [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər]

She	will	die	,	if	you	do	not	persuade	her	to	take	nourishment	:	a	little	,	for
她	将要	死	,	如果	你	做	不是	说服	她	到	拿	营养	:	一个	小的	,	为了

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

a	beginning	.
一个	开始	.

如果你不劝她吃点东西，她就会死：先从一点点开始。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . -

It	wants	the	beginning	.	'
它	想要	这	开始	.	-

它想要重新开始。

['emə] [went] [ˌʌp'sterz] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [enɪg'mætɪkəl] [meɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ]

Emma	went	upstairs	,	thinking	of	the	enigmatical	maid	,	that	she	must	be	a
艾玛	去	楼上	,	思维	的	这	神秘的	女佣	,	那	她	必须	是	一个

[gʊd] [soʊl] ['æftər] [ɔːl] .

good	soul	after	all	.
好的	灵魂	后	全部	.

艾玛上楼了，心里想着那个神秘的女仆，心想她终究是个好人。

[daɪ'ænəz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['sloʊli] .

Diana's	bedroom	door	was	opened	slowly	.
戴安娜的	卧室	门	曾是	打开	缓慢地	.

戴安娜的卧室门缓缓打开了。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [fɜːrst] , [maɪ] ['leɪdi] , - ['dænvɝz] ['wɪspəd] . -

'	You	will	not	be	able	to	see	at	first	,	my	lady	,	'	Danvers	whispered	.	'
-	你	将要	不是	是	有能力的	到	看	在	第一的	,	我的	女士	,	-	丹弗斯	低声说道	.	-

“夫人，您一开始可能看不见，”丹弗斯低声说道。

[ðə; ði] [bed] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃer] .

The	bed	is	to	the	left	,	and	a	chair	.
这	床	是	到	这	左边	,	和	一个	椅子	.

床在左边，旁边还有一把椅子。

[aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [hɜːr; hər] [aɪz] .

I	would	bring	in	a	candle	,	but	it	hurts	her	eyes	.
我	会	带来	在	一个	蜡烛	,	但	它	疼痛	她	眼睛	.

我想拿根蜡烛进来，但是蜡烛会伤到她的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] . -

She	forbids	it	.	'
她	禁止	它	.	-

她禁止这样做。

['emə] [stept] [ɪn] .

Emma	stepped	in	.
艾玛	步	在	.

艾玛介入了。

[ðə; ði] [tʃɪl] [θɪk] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] ['lʌndən] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kævərnəs] .

The	chill	thick	air	of	the	unlighted	London	room	was	cavernous	.
这	寒意	厚的	空气	的	这	未点亮	伦敦	房间	曾是	洞穴状的	.

伦敦这间没有灯光的房间里，空气冰冷潮湿，仿佛置身于一个巨大的洞穴之中。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən]

She	almost	forgot	the	beloved	of	her	heart	in	the	thought	that	a	living	woman
她	几乎	忘了	这	心爱	的	她	心	在	这	想法	那	一个	活的	女士

[hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

had	been	lying	here	more	than	two	days	and	nights	,
有	到过	说谎	这里	更多的	比	二	天	和	夜晚	,

想到一个活生生的女人已经在这里躺了两天两夜以上，她几乎忘记了自己心爱的人。

['fæstɪŋ] .

fasting	.
禁食	.

禁食。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌtərmoʊst] ['mɪzəri] [ri'vaivd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə]

The	proof	of	an	uttermost	misery	revived	the	circumstances	within	her	to
这	证明	的	一个	极致	苦难	复活	这	情况	之内	她	到

['rendər] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['dezərt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['kredəb(ə)l] .

render	her	friend's	presence	in	this	desert	of	darkness	credible	.
使成为	她	朋友们	在场	在	这	沙漠	的	黑暗	可信的	.

极度的悲惨境遇让她重新意识到，朋友出现在这片黑暗沙漠中是可信的。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][bed] [baɪ] [tʌtʃ] , ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ][dɑːrk] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði][bed] ;

She	found	the	bed	by	touch	,	silently	,	and	distinguished	a	dark	heap	on	the	bed	;
她	成立	这	床	经过	触碰	,	默默	,	和	杰出的	一个	黑暗的	堆	在	这	床	;

她默默地摸索着找到了床，发现床上有一堆黑色的东西；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [noʊ] ['briːðɪŋ] .

she	heard	no	breathing	.
她	听到	不	呼吸	.

她听不到呼吸声。

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər]['toʊniːz] .

She	sat	and	listened	;	then	she	stretched	out	her	hand	and	met	her	Tony's	.
她	卫星	和	听着	;	然后	她	拉伸	出去	她	手	和	遇见	她	托尼的	.

她坐着听着；然后她伸出手，握住了托尼的手。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['oʊpən] .

It	lay	open	.
它	躺	打开	.

它敞开着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊnd] ['wʊmən] .

It	was	the	hand	of	a	drowned	woman	.
它	曾是	这	手	的	一个	溺水	女士	.

那是一只溺亡女子的手。

['ʃʌtər] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪrləs] [greɪt] [geɪv] [ðə; ði] [ruːm] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ]

Shutters	and	curtains	and	the	fireless	grate	gave	the	room	an	appalling
百叶窗	和	窗帘	和	这	无火	格特	给予	这	房间	一个	令人震惊

['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] .

likeness	to	the	vaults	.
相似	到	这	金库	.

百叶窗、窗帘和没有火的炉栅使房间看起来与地窖极其相似，令人毛骨悚然。

[soʊ] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

So	like	to	the	home	of	death	it	seemed	,
所以	喜欢	到	这	家	的	死亡	它	似乎	,

仿佛通往死亡之家一般。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [hæd; həd] [lɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [kept] [bʌt; bət]

that	in	a	few	minutes	the	watcher	had	lost	count	of	time	and	kept	but
那	在	一个	很少	分钟	这	观察者	有	丢失的	数数	的	时间	和	保留	但

[ə; eɪ] ['wɜːrmi] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

a	wormy	memory	of	the	daylight	.
一个	蠕虫状的	记忆	的	这	日光	.

几分钟后，观察者就失去了对时间的感知，只剩下对白天的模糊记忆。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [spiːk] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [fɪr] [ʌv; əv]

She	dared	not	speak	,	for	some	fear	of	startling	;	for	the	worse	fear	of
她	敢于	不是	说话	,	为了	一些	害怕	的	令人震惊	;	为了	这	更糟	害怕	的

['nevər] ['getɪŋ] ['ænsər] .

never	getting	answer	.
绝不	获得	回答	.

她不敢说话，害怕吓到别人；更害怕得不到回答。

['toʊniːz][hænd][wʌz; wəz] ['laɪfləs] .

Tony's	hand	was	lifeless	.
托尼的	手	曾是	无生命	.

托尼的手已经没有了生命迹象。

[hɜːr; hər][klæsp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [noʊ] [wɔːrmθ] .

Her	clasp	of	it	struck	no	warmth	.
她	搭扣	的	它	击	不	温暖	.

她紧紧握住它，却感受不到一丝温暖。

[ʃiː; ʃi] [stʌŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ri'prəutʃiz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [let] ['kɑːmən] ['mʌndein] ['sentɪmənts] ,

She	stung	herself	with	bitter	reproaches	for	having	let	common	mundane	sentiments	,
她	被蜇了	她自己	和	苦的	责备	为了	拥有	让	常见的	平凡的	情感	,

['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] - ,

worthy	of	a	Lady	Wathin	,
值得	的	一个	女士	-	,

她对自己充满深深的自责，竟然让那些庸俗的、不配拥有沃辛夫人身份的情感流露出来。

[bɑːr][hɜːr; hər] ['ɪnstənt] ['ɔːfər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [huː] ['sʌfərd] [ɪn] [ðɪs] [depθ]

bar	her	instant	offer	of	her	bosom	to	the	beloved	who	suffered	in	this	depth
酒吧	她	立即的	提供	的	她	怀	到	这	心爱	WHO	遭受	在	这	深度

[ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]['ægəni] .

of	mortal	agony	.
的	凡人	痛苦	.

除了她立刻将自己的胸膛献给正在遭受这种人间炼狱般痛苦的爱人之外。

['toʊniːz] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ,

Tony's	love	of	a	man	,	as	she	should	have	known	,
托尼的	爱	的	一个	男人	,	作为	她	应该	有	已知	,

她本该知道托尼爱着一个男人。

[wʊd] [biː; bi] [rɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] : [wen] ['ʌðər] ['wɪmɪn]

would	be	wrought	of	the	elements	of	our	being	:	when	other	women
会	是	锻	的	这	元素	的	我们的	存在	:	什么时候	其他	女性

[neɪmd] ['hæpinəs] ,

named	Happiness	,
命名	幸福	,

它将由我们存在的元素构成：当其他女性将幸福命名为……

[ʃiː; ʃi] [sed] [laɪf] ; [ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [deθ] .

she	said	Life	;	in	division	,	Death	.
她	说	生活	;	在	分配	,	死亡	.

她说，生命；在分裂中，是死亡。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊl] [bɔːrn] ['ɑːnwərd][baɪ][ðə; ði]['rɪvər]

Her	body	lying	still	upon	the	bed	here	was	a	soul	borne	onward	by	the	river
她	身体	说谎	仍然	之上	这	床	这里	曾是	一个	灵魂	出生	向前	经过	这	河

[ʌv; əv] [deθ] .

of	Death	.
的	死亡	.

她静静地躺在床上，她的灵魂正被死亡之河带往远方。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [geɪv] [saɪt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [laɪk][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ['lɪftɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][veɪl] :

The	darkness	gave	sight	after	a	while	,	like	a	curtain	lifting	on	a	veil	:
这	黑暗	给予	视线	后	一个	尽管	,	喜欢	一个	窗帘	举重	在	一个	面纱	:

黑暗过了一会儿，眼前豁然开朗，就像帷幕揭开了面纱：

[ðə; ði] [ded] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .

the	dead	light	of	the	underworld	.
这	死的	光	的	这	地狱	.

冥界死寂的光芒。

['toʊni] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp] , [hɜːr; hər] ['ʌndərˌlɪp] [drɑːpt] ; [streɪt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]

Tony	lay	with	her	face	up	,	her	underlip	dropped	;	straight	from	head	to
托尼	躺	和	她	脸	向上	,	她	下唇	掉落	;	直的	从	头	到

[fiːt] .

feet	.
脚	.

托尼仰面躺着，下唇耷拉着，从头到脚都显得很瘦弱。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪ'ðaʊt] [hjuː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] :

The	outline	of	her	face	,	without	hue	of	it	,	could	be	seen	:
这	大纲	的	她	脸	,	没有	色调	的	它	,	可以	是	已见	:

她的脸部轮廓清晰可见，但却毫无色彩：

[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæv; həv] [soʊlz] [ɪn] [lʌv] .

sign	of	the	hapless	women	that	have	souls	in	love	.
符号	的	这	不幸的	女性	那	有	灵魂	在	爱	.

这是那些坠入爱河的不幸女性的标志。

['heɪtfl] [lʌv] [ʌv; əv] [men] !

Hateful	love	of	men	!
可恶	爱	的	男人	!

对男人的可恨之爱！

['emə] [θɔːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ; [muːvd] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋz]

Emma	thought	,	and	was	;	moved	to	feel	at	the	wrist	for	her	darling's
艾玛	想法	,	和	曾是	;	已搬	到	感觉	在	这	手腕	为了	她	亲爱的

[pʌls] .

pulse	.
脉冲	.

艾玛心想，也确实如此；她忍不住伸手去摸爱人的手腕，感受他的脉搏。

[hiː; hi][hæz; həz] , [kɪld] [hɜːr; hər] !

He	has	,	killed	her	!
他	有	,	被杀	她	!

他杀了她！

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [pæŋz] ['tʃɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [freɪm] ,

the	thought	flashed	,	as	,	with	pangs	chilling	her	frame	,
这	想法	闪光灯	,	作为	,	和	疼痛	令人不寒而栗	她	框架	,

一个念头闪过，一阵阵刺痛袭遍她的全身，让她不寒而栗。

[ðə; ði] ['preʃər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪst] [biːt] .

the	pressure	at	the	wrist	continued	insensible	of	the	faintest	beat	.
这	压力	在	这	手腕	持续	麻木不仁	的	这	最微弱	打	.

手腕处的压力持续存在，对最轻微的心跳都毫无感觉。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['tremblɪŋ] , [ɪn] [peɪn] [tuː; tə] [stɑːp] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] .

She	clasped	it	,	trembling	,	in	pain	to	stop	an	outcry	.
她	紧握	它	,	发抖	,	在	疼痛	到	停止	一个	强烈抗议	.

她紧紧抓住它，颤抖着，痛苦地忍住不发出叫喊声。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['emi] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

'	It	is	Emmy	,	'	said	the	voice	.
-	它	是	艾美奖	,	-	说	这	嗓音	.

“是艾美，”那个声音说道。

['ɛməz] [hɑːrt] [spræŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [θæŋks] .

Emma's	heart	sprang	to	heaven	on	a	rush	of	thanks	.
艾玛的	心	弹簧	到	天堂	在	一个	匆忙	的	谢谢	.

艾玛的心中涌起一股感激之情，仿佛升到了天堂。

- [maɪ] ['toʊni] , - [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['sɔːftli] .

'	My	Tony	,	'	she	breathed	softly	.
-	我的	托尼	,	-	她	呼吸	轻轻	.

“我的托尼，”她轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['bɑːdi] .

She	hung	for	a	further	proof	of	life	in	the	motionless	body	.
她	悬挂	为了	一个	更远	证明	的	生活	在	这	静止不动	身体	.

她被吊了起来，以进一步证明这具静止的尸体里还有生命迹象。

- ['toʊni] ! -

'	Tony	!	'
-	托尼	!	-

“托尼！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hænd] , [ə; eɪ] [θred] - [laɪk] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [klæsp] .

The	answer	was	at	her	hand	,	a	thread	-	like	return	of	her	clasp	.
这	回答	曾是	在	她	手	,	一个	线	-	喜欢	返回	的	她	搭扣	.

答案就在她手中，如同细线般轻轻地扣上了她的扣子。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['emi] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . -

'	It	is	Emmy	come	to	stay	with	you	,	never	to	leave	you	.	'
-	它	是	艾美奖	来	到	停留	和	你	,	绝不	到	离开	你	.	-

“这是艾米，她要来陪你，永远不会离开你。”

[ðə; ði] [θɪn] [stɪl] ['ænsər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hænd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [fel] [ə'weɪ] .

The	thin	still	answer	was	at	her	hand	a	moment	;	the	fingers	fell	away	.
这	薄的	仍然	回答	曾是	在	她	手	一个	片刻	;	这	手指	跌倒	离开	.

那纤细而静止的答案在她手中停留了片刻；手指随即滑落。

[ə; eɪ] [diːp] [breθ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [twaɪs] [tuː; tə] [seɪ] :

A	deep	breath	was	taken	twice	to	say	:
一个	深的	气息	曾是	已采取	两次	到	说	:

他深吸两口气，说道：

- [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -

'	Don't	talk	to	me	.	'
-	不	讲话	到	我	.	-

“别跟我说话。”

['emə] [ri'teind] [ðə; ði] [hænd] .

Emma	retained	the	hand	.
艾玛	保留	这	手	.

艾玛保留了那只手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] [pres] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈdednəs] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪts] [ˈefərt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .

She	was	warned	not	to	press	it	by	the	deadness	following	its	effort	to	reply	.
她	曾是	警告	不是	到	按	它	经过	这	死寂	下列的	它是	努力	到	回复	.

在对方试图回应后，对方的沉默让她意识到不要再追问下去了。

[bʌt; bət][ˈtoʊni] [lɪvd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv][laɪf] .

But	Tony	lived	;	she	had	given	proof	of	life	.
但	托尼	居住地	;	她	有	给定	证明	的	生活	.

但托尼还活着；她已经证明了她还活着。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈteɪpər][ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [ˈemə] [ˈkaʊərd] , [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði][hænd] ,

Over	this	little	wavering	taper	in	the	vaults	Emma	cowered	,	cherishing	the	hand	,
超过	这	小的	摇摆不定	锥形	在	这	金库	艾玛	畏缩	,	珍惜	这	手	,

艾玛蜷缩在拱顶上那摇曳的细小烛台旁，紧紧握着那只手。

[ˈsaɪləntli] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] .

silently	hoping	for	the	voice	.
默默	希望	为了	这	嗓音	.

默默地期盼着那声音的到来。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] : - [ˈwɪntər] . -

It	came	:	'	Winter	.	'
它	来了	:	-	冬天	.	-

它来了：“冬天。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][koʊld] [ˈwɪntər] , [ˈtoʊni] . -

'	It	is	a	cold	winter	,	Tony	.	'
-	它	是	一个	寒冷的	冬天	,	托尼	.	-

“托尼，今年冬天很冷。”

- [maɪ] [dɪr] [wɪl] [biː; bi][koʊld] . -

'	My	dear	will	be	cold	.	'
-	我的	亲爱的	将要	是	寒冷的	.	-

“我亲爱的会冷的。”

- [aɪ] [wɪl] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] . -

'	I	will	light	the	fire	.	'
-	我	将要	光	这	火	.	-

“我来点燃火堆。”

[ˈemə] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːks] .

Emma	lost	no	time	in	deciding	to	seek	the	match	-	box	.
艾玛	丢失的	不	时间	在	决定	到	寻找	这	匹配	-	盒子	.

艾玛毫不犹豫地决定去找火柴盒。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [lɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fleɪmd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

The	fire	was	lit	and	it	flamed	;	it	seemed	a	revival	in	the	room	.
这	火	曾是	点燃	和	它	火焰	;	它	似乎	一个	复兴	在	这	房间	.

火点燃了，火焰熊熊燃烧；房间里仿佛焕发了新的生机。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [ʃiː; ʃi] [diˈsəːnd] [hɜːr; hər][ˈtoʊniːz] [ˈlæklʌstər] [lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz]

Coming	back	to	the	bedside	,	she	discerned	her	Tony's	lacklustre	large	dark	eyes
未来	后退	到	这	床头	,	她	辨别	她	托尼的	黯然失色	大的	黑暗的	眼睛

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhɑːloʊ] [tʃiːks] :

and	her	hollow	cheeks	:
和	她	空洞的	脸颊	:

回到床边，她辨认出托尼那双黯淡无光的大黑眼睛和凹陷的脸颊：

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈoʊpən][tuː; tə] [er] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] ;

her	mouth	open	to	air	as	to	the	drawing	-	in	of	a	sword	;
她	嘴	打开	到	空气	作为	到	这	绘画	-	在	的	一个	剑	;

她张开嘴，仿佛要拔出利剑；

['ræðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lisər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'steɪnər] .

rather	as	to	the	releaser	than	the	sustainer	.
相当	作为	到	这	发布者	比	这	维持者	.

与其说是延音器，不如说是释放器。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [hɜːr; hər][meɪd][hæd; həd] [pleɪst] [tuː; tə]['kʌvər] [ðem; ðəm] .

Her	feet	were	on	the	rug	her	maid	had	placed	to	cover	them	.
她	脚	是	在	这	小地毯	她	女佣	有	放置	到	覆盖	他们	.

她的双脚放在女仆铺在地上的地毯上。

['emə] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bed][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] , [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][fɜːr]

Emma	leaned	across	the	bed	to	put	them	to	her	breast	,	beneath	her	fur
艾玛	倾斜	穿过	这	床	到	放	他们	到	她	胸部	,	下面	她	毛皮

['mænt(ə)l] ,

mantle	,
地幔	,

艾玛俯身越过床，将它们放在胸前，盖在她的毛皮披肩下。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][hæf] - ['ænɪmeɪt] [tʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	held	them	there	despite	the	half	-	animate	tug	of	the	limbs	and	the
和	握住	他们	那里	尽管	这	一半	-	动画	拖船	的	这	四肢	和	这

[ʃæft] [ʌv; əv] ['aɪsinəs] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] .

shaft	of	iciness	they	sent	to	her	very	heart	.
轴	的	冰冷	他们	发送	到	她	非常	心	.

尽管四肢无力地拉扯着，冰冷的刺骨感直击她的心脏，她仍然将它们紧紧地抱在怀里。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [wɔːrmθ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt]

When	she	had	restored	them	to	some	warmth	,	she	threw	aside	her	bonnet
什么时候	她	有	恢复	他们	到	一些	温暖	,	她	扔	旁边	她	引擎盖

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] ['toʊni] ,

and	lying	beside	Tony	,
和	说谎	旁	托尼	,

当她把他们暖和了一些之后，她扔掉帽子，躺在托尼身边。

[tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['hiːvɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

took	her	in	her	arms	,	heaving	now	and	then	a	deep	sigh	.
采取	她	在	她	武器	,	起伏	现在	和	然后	一个	深的	叹	.

他把她抱在怀里，不时深深地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

She	kissed	her	cheek	.
她	亲吻	她	脸颊	.

她亲吻了她的脸颊。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['emi] . -

'	It	is	Emmy	.	'
-	它	是	艾美奖	.	-

“是艾美奖。”

- [kɪs] [hɜːr; hər] . -

'	Kiss	her	.	'
-	吻	她	.	-

“吻她。”

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] . -

'	I	have	no	strength	.	'
-	我	有	不	力量	.	-

“我没有力气了。”

['emə] [leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] .

Emma	laid	her	face	on	the	lips	.
艾玛	铺设	她	脸	在	这	嘴唇	.

艾玛把脸贴在了嘴唇上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][koʊld] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [breθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][koʊld] .

They	were	cold	;	even	the	breath	between	them	cold	.
他们	是	寒冷的	;	甚至	这	气息	之间	他们	寒冷的	.

他们很冷；就连彼此间的呼吸都冰冷。

- [hæz; həz] ['emi] [bɪn] [lɔːŋ] . . . ? -

'	Has	Emmy	been	long	.	.	.	?	'
-	有	艾美奖	到过	长的	.	.	.	?	-

“艾美奖很久没颁奖了吗……？”

- [hɪr] , [dɪr] ?

'	Here	,	dear	?
-	这里	,	亲爱的	?

“亲爱的，在这儿吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

I	think	so	.
我	思考	所以	.

我也这么认为。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] . -

I	am	with	my	darling	.	'
我	是	和	我的	亲爱的	.	-

我和我的爱人在一起。

['toʊni] [moʊn] .

Tony	moaned	.
托尼	呻吟	.

托尼呻吟了一声。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] .

The	warmth	and	the	love	were	bringing	back	her	anguish	.
这	温暖	和	这	爱	是	带来	后退	她	痛苦	.

那份温暖和爱意却唤起了她内心深处的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .

She	said	:	'	I	have	been	happy	.
她	说	:	-	我	有	到过	快乐的	.

她说：“我一直很幸福。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][goʊ] . -

It	is	not	hard	to	go	.	'
它	是	不是	难的	到	去	.	-

去那里并不难。

['emə] [streɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Emma	strained	to	her	.
艾玛	紧张	到	她	.

艾玛努力向她求助。

- ['toʊni] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [soʊlz] [oʊn] [soʊl] [tuː; tə][goʊ] , [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] . -

'	Tony	will	wait	for	her	soul's	own	soul	to	go	,	the	two	together	.	'
-	托尼	将要	等待	为了	她	灵魂的	自己的	灵魂	到	去	,	这	二	一起	.	-

“托尼会等到她灵魂的灵魂离去，他们两人会一起离开。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [kənˈvʌlʃn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] .

There	was	a	faint	convulsion	in	the	body	.
那里	曾是	一个	头晕的	抽搐	在	这	身体	.

身体出现了轻微的抽搐。

- [ɪf] [aɪ][kraɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn] [peɪn] . -

'	If	I	cry	,	I	shall	go	in	pain	.	'
-	如果	我	哭	,	我	将	去	在	疼痛	.	-

“如果我哭了，我会很痛苦。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɛmiːz] [ɑːrmz] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] . -

'	You	are	in	Emmy's	arms	,	my	beloved	.	'
-	你	是	在	艾美奖	武器	,	我的	心爱	.	-

“你现在在艾米的怀里，我的爱人。”

['toʊniːz] [aɪz] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [fər'getflnəs] ['ʌndər] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Tony's	eyes	closed	for	forgetfulness	under	that	sensation	.
托尼的	眼睛	关闭	为了	健忘	在下面	那	感觉	.

在那种感觉的影响下，托尼闭上了眼睛，忘记了一切。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][læg][ænd; ənd] ['neɪbər]

A	tear	ran	down	from	her	,	but	the	pain	was	lag	and	neighboured
一个	撕	跑	向下	从	她	,	但	这	疼痛	曾是	落后	和	邻近的

[sliːp] , [laɪk] [ðə; ði] ['pleʒər] .

sleep	,	like	the	pleasure	.
睡觉	,	喜欢	这	乐趣	.

一滴眼泪顺着她的脸颊滑落，但痛苦却像快乐一样，转瞬即逝，转眼间便进入了梦乡。

[soʊ] [pæst] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['wɪntər] [deɪ] , ['lɪt(ə)l]['spoʊkən] .

So	passed	the	short	winter	day	,	little	spoken	.
所以	通过了	这	短的	冬天	天	,	小的	说	.

就这样，短暂的冬日悄然流逝，鲜少有人说话。

[ðen] ['emə] [bɪ'θɔːt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['toʊni][tuː; tə] [teɪk] [fuːd] ,

Then	Emma	bethought	her	of	a	way	of	leading	Tony	to	take	food	,
然后	艾玛	思考	她	的	一个	方式	的	领导	托尼	到	拿	食物	,

然后艾玛想到了一个让托尼去拿食物的办法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [fɔːr; fər] [kloʊðz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər]

and	she	said	:	'	I	shall	stay	with	you	;	I	shall	send	for	clothes	;	I	am	rather
和	她	说	:	-	我	将	停留	和	你	;	我	将	发送	为了	衣服	;	我	是	相当

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

她说：“我要留下来陪你；我要派人去拿衣服；我有点饿了。”

[dəunt][stɜːr] , [dɪr] .

Don't	stir	,	dear	.
不	搅拌	,	亲爱的	.

别动，亲爱的。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . -

I	will	be	mistress	of	the	house	.	'
我	将要	是	情妇	的	这	房子	.	-

我将成为这家的女主人。

[ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

She	went	below	to	the	kitchen	,
她	去	以下	到	这	厨房	,

她下楼去了厨房。

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['weɪkən]

where	a	few	words	in	the	ear	of	a	Frenchwoman	were	sufficient	to	waken
在哪里	一个	很少	字	在	这	耳朵	的	一个	法国女人	是	充足的	到	唤醒

[ɪ'miːdiət] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ,

immediate	comprehension	of	what	was	wanted	,
即时	理解	的	什么	曾是	通缉	,

在法国女人耳边轻声说几句话，就足以让她立刻明白自己想要什么。

[ænd; ənd][smɑːrt] ['sɜːrvɪs] : [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['buːjɑːn] [sent] [ɪts] ['oʊdər] ['oʊvər]

and	smart	service	:	within	ten	minutes	an	appetizing	bouillon	sent	its	odour	over
和	聪明的	服务	:	之内	十	分钟	一个	令人垂涎的	肉汤	发送	它是	气味	超过

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

the	bedroom	.
这	卧室	.

服务周到：十分钟内，一碗美味的肉汤的香味就飘满了卧室。

['toʊni] , [deɪz] [bæk] , [hæd; həd] [sed] [hɜːr; hər] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ;

Tony	,	days	back	,	had	said	her	last	to	the	act	of	eating	;
托尼	,	天	后退	,	有	说	她	最后的	到	这	行为	的	吃	;

几天前，托尼曾说过她最后一次进食的事；

[bʌt; bət] ['emə] [sipɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

but	Emma	sipping	at	the	spoon	and	expressing	satisfaction	,	was	a	pleasant
但	艾玛	啜饮	在	这	勺子	和	表达	满意	,	曾是	一个	令人愉快的

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

但艾玛用勺子啜饮，脸上露出满足的表情，这幅画面令人愉悦。

[ðə; ði] ['buːjɑːn] [smelt] ['plezntli] .

The	bouillon	smelt	pleasantly	.
这	肉汤	冶炼	愉快	.

肉汤闻起来很香。

- [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [lʌv] [juː; jʊ] , - ['emə] [sed] .

'	Your	servants	love	you	,	'	Emma	said	.
-	你的	仆人	爱	你	,	-	艾玛	说	.

“你的仆人们都爱你，”艾玛说。

- [ɑː] , [pʊr] [gʊd] [soʊlz] . -

'	Ah	,	poor	good	souls	.	'
-	啊	,	贫穷的	好的	灵魂	.	-

“啊，可怜的善良人们。”

- [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

'	They	crowded	up	to	me	to	hear	of	you	.
-	他们	挤	向上	到	我	到	听到	的	你	.

“他们都围过来想听听你的消息。”

['mædəm] [ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pɔts] .

Madame	of	course	at	the	first	word	was	off	to	her	pots	.
夫人	的	课程	在	这	第一的	单词	曾是	离开	到	她	锅	.

当然，夫人一听到这话就跑去忙她的锅了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] ! —

And	we	English	have	the	habit	of	calling	ourselves	the	practical	people	!	—
和	我们	英语	有	这	习惯	的	呼叫	我们自己	这	实际的	人们	!	—

[ðɪs] ['buːjɑːn] [ɪz] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] . — [haʊ'evər] ,

This	bouillon	is	consummate	.	—	However	,
这	肉汤	是	完善	.	—	然而	,

我们英国人总是自诩为务实之人！——这道肉汤真是绝妙。——然而，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][baː'bɛərɪənz] ; [wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [lʌv] .

we	have	the	virtues	of	barbarians	;	we	can	love	and	serve	for	love	.
我们	有	这	美德	的	野蛮人	;	我们	能	爱	和	服务	为了	爱	.

我们拥有野蛮人的美德；我们可以为了爱而爱，并为之服务。

[aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] .

I	never	tasted	anything	so	good	.
我	绝不	尝过	任何事物	所以	好的	.

我从未尝过如此美味的东西。

[aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['glʌtn] . -

I	could	become	a	glutton	.	'
我	可以	变得	一个	馋嘴	.	-

我可能会变成一个贪吃鬼。

- [du:] , - [sed] ['toʊni] .

'	Do	,	'	said	Tony	.
-	做	,	-	说	托尼	.

“做吧，”托尼说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] " [dreɪn] [ðə; ði] [boʊl] " [ɔ:l] [tu:; tə] [maɪ'self] :

'	I	should	be	ashamed	to	"	drain	the	bowl	"	all	to	myself	:
-	我	应该	是	羞愧	到	"	流走	这	碗	"	全部	到	我	:

“我应该感到羞愧，竟然独自一人‘喝光碗里的水’：”

[ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] ['toʊpər] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['kri:tʃər] , [ən'les] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . -

a	solitary	toper	is	a	horrid	creature	,	unless	he	makes	a	song	of	it	.	'
一个	孤	托珀	是	一个	可怕的	生物	,	除非	他	制作	一个	歌曲	的	它	.	-

一个独自吸食大麻的人是可怕的，除非他把吸食大麻变成一首歌。

- ['emi] [meɪks] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . -

'	Emmy	makes	a	song	of	it	to	me	.	'
-	艾美奖	制作	一个	歌曲	的	它	到	我	.	-

“艾米为此唱了一首歌给我听。”

- [bʌt; bət] " [pledʒ] [ˌem 'i:] " [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['seɪɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z]

'	But	"	pledge	me	"	is	a	noble	saying	,	when	you	think	of	humanity's
-	但	"	保证	我	"	是	一个	高贵	说	,	什么时候	你	思考	的	人类的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] .

original	hunger	for	the	whole	.
原来的	饥饿	为了	这	所有的	.

但“向我承诺”是一句高尚的格言，想想人类最初对整体的渴望就知道了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪvəlaɪzɪŋ] [kə'menst] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] [fɑ:nd] [ʌv; əv]

It	is	there	that	our	civilizing	commenced	,	and	I	am	particularly	fond	of
它	是	那里	那	我们的	文明	开始	,	和	我	是	特别	喜爱	的

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:l] .

hearing	the	call	.
听力	这	称呼	.

我们的文明就是从那里开始的，我尤其喜欢听到那召唤声。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['grændli] [hɪ'stɔ:rɪk] .

It	is	grandly	historic	.
它	是	宏伟	历史性	.

它具有宏伟的历史意义。

[soʊ] [pledʒ] [ˌem 'i:] , ['toʊni] .

So	pledge	me	,	Tony	.
所以	保证	我	,	托尼	.

托尼，答应我吧。

[wi:; wi] [tu:] [kæn; kən] [fi:d] [frʌm; frəm] [wʌn] [spu:n] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kloʊzər] , [bɑ:nd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ]

We	two	can	feed	from	one	spoon	;	it	is	a	closer	,	bond	than	the	loving
我们	二	能	喂养	从	一	勺子	;	它	是	一个	更近	,	纽带	比	这	爱

[kʌp] .

cup	.
杯子	.

我们两人可以共用一个勺子；这比用爱之杯盛装更亲密。

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [tu:; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɪk'skju:s] [maɪ] ['glʌtəni] . -

I	want	you	just	to	taste	it	and	excuse	my	gluttony	.	'
我	想	你	只是	到	品尝	它	和	原谅	我的	暴食	.	-

我只想让你尝一口，请原谅我的贪吃。

['toʊni] ['mɝːmɝd] , - [noʊ] . -
Tony murmured , ' No . '
托尼 低声说道 , - 不 . -

托尼低声说：“不。”

[ðə; ði] [spuːn] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
The spoon was put to her mouth .
这 勺子 曾是 放 到 她 嘴 .

勺子被送到她嘴边。

[ʃiː; ʃi] [said] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
She sighed to resist .
她 叹了口气 到 抵抗 .

她叹了口气，试图抵抗。

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [wɪl] [kəm'peld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] [lɪps] .
The stronger will compelled her to move her lips .
这 更强 将要 被迫 她 到 移动 她 嘴唇 .

强大的意志力驱使她张开了嘴唇。

['emə] [fed] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [sʌkt] [fɔːr; fər] [laɪf] .
Emma fed her as a child , and nature sucked for life .
艾玛 美联储 她 作为 一个 孩子 , 和 自然 真烂 为了 生活 .

艾玛在她小时候喂养她，大自然从小就吸食她的血液。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] .
The first effect was a gush of tears .
这 第一的 影响 曾是 一个 喷 的 眼泪 .

首先，我泪如泉涌。

['emə] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['betər] ['sliːpər] .
Emma lay with her that night , when the patient was , the better sleeper .
艾玛 躺 和 她 那 夜晚 , 什么时候 这 病人 曾是 , 这 更好的 轨枕 .

那天晚上，艾玛陪着她，当时病人睡得比较好。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['toʊniːz]
But during the night at intervals she had the happiness of feeling Tony's
但 期间 这 夜晚 在 间隔 她 有 这 幸福 的 感觉 托尼的
[hænd] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
hand travelling to make sure of her .
手 旅行 到 制作 当然 的 她 .

但在夜里，她时不时地会感到托尼的手在她身边游走，确保她的安全，这让她感到无比幸福。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈsɛvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɪkən] ['leɪdi]
AN EXHIBITION OF SOME CHAMPIONS OF THE STRICKEN LADY
一个 展览 的 一些 冠军 的 这 受打击的 女士

受难女士部分冠军的展览

[kloʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ten] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr'tuːɪtəs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['dʒent(ə)lmən]
Close upon the hour of ten every morning the fortuitous meeting of two gentlemen
关闭 之上 这 小时 的 十 每一个 早晨 这 偶然 会议 的 二 先生们
[æt; ət] ['mɪsɪz] . ['wɔrˌwɪks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [pʌŋk'tɪliəsli] ['steɪtli] [g'riːtɪŋz] ,
at Mrs . Warwick's housedoor was a signal for punctiliously stately greetings ,
在 太太 . 沃里克的 房门 曾是 一个 信号 为了 一丝不苟地 庄严 问候 ,

每天上午十点左右，两位绅士在沃里克太太家门口的偶然相遇，预示着他们会以一丝不苟的庄重礼节互相问候。

[ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪzd] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

the	salutation	of	the	raised	hat	and	a	bow	of	the	head	from	a
这	问候	的	这	提高	帽子	和	一个	弓	的	这	头	从	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ɪ'rɛktnəs] ,

position	of	military	erectness	,
位置	的	军队	勃起	,

从军人挺直的站姿中抬起帽子并低头致意，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] : - [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , [sɜːr] - : [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] :

followed	by	the	remark	:	'	I	trust	you	are	well	,	sir	'	:	to	which	the	reply	:
随后	经过	这	评论	:	-	我	相信	你	是	出色地	,	先生	-	:	到	哪个	这	回复	:

随后又说："先生，我希望您一切安好。"对此，对方回答说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ,

'	I	am	very	well	,	sir	,	and	trust	you	are	the	same	,
-	我	是	非常	出色地	,	先生	,	和	相信	你	是	这	相同的	,

"我很好，先生，也希望您一切安好。"

- [wʌz; wəz] [diːmd] [ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪn] ['prez(ə)ns] .

'	was	deemed	a	complimentary	fulfilment	of	their	mutual	obligation	in	presence	.
-	曾是	被认为	一个	免费	履行	的	他们的	相互的	义务	在	在场	.

被认为是双方在场履行共同义务的一种补充方式。

['mɪstər] . ['sʌlɪvən] ['smɪθs] [ɪ'nɪʃətɪv] [im'paːtid] [ðɪs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l] ['mænərz] [tuː; tə]['mɪstər] .

Mr	.	Sullivan	Smith's	initiative	imparted	this	exercise	of	formal	manners	to	Mr	.
先生	.	沙利文	史密斯	倡议	传授	这	锻炼	的	正式的	礼仪	到	先生	.

['ɑːrθər] [roʊdz] ,

Arthur	Rhodes	,
亚瑟	罗德岛	,

苏利文·史密斯先生的倡议使亚瑟·罗兹先生掌握了这种正式礼仪。

[huːz] [rɪ'nuːd] [ə'pɪrəns] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [vjuːd] , [æz; əz]

whose	renewed	appearance	,	at	the	minute	of	his	own	arrival	,	he	viewed	,	as
谁	更新	外貌	,	在	这	分钟	的	他的	自己的	到达	,	他	已查看	,	作为

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] ,

he	did	not	conceal	,
他	做过	不是	隐藏	,

他抵达的那一刻，就看到了那人重新出现，他并没有掩饰这一点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [aɪ] .

with	a	disappointed	and	a	reproving	eye	.
和	一个	失望的	和	一个	责备	眼睛	.

带着失望和责备的眼神。

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['æftər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔrˌwɪks] [helθ] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪts]

The	inquiry	after	the	state	of	Mrs	.	Warwick's	health	having	received	its
这	询问	后	这	状态	的	太太	.	沃里克的	健康	拥有	已收到	它是

['tɑːlərəbli] ['kʌmfərtɪŋ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊtmən] ,

tolerably	comforting	answer	from	the	footman	,
勉强可以接受	令人感到安慰	回答	从	这	男仆	,

在从男仆那里得到令人稍感安慰的答复后，对沃里克夫人健康状况的询问继续进行。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər][kɑːrdz][ɪn][tɜːrn] , [ðen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['dɔːrstep] , [feɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

they	left	their	cards	in	turn	,	then	descended	the	doorsteps	,	faced	for	the
他们	左边	他们的	牌	在	转动	,	然后	下降	这	家门口	,	面对	为了	这

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːt] ,

performance	of	the	salute	,
表现	的	这	礼炮	,

他们依次留下卡片，然后走下台阶，准备行礼。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðer; ðər] ['kɑːntreri] [weɪz] .

and	departed	their	contrary	ways	.
和	已离开	他们的	相反	方式	.

从此走上了截然不同的道路。

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'freʃt] [ðem; ðəm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] . [biː; bi]

The	pleasing	intelligence	refreshed	them	one	morning	,	that	they	would	.	be
这	令人愉悦	智力	焕然一新	他们	一	早晨	,	那	他们	会	.	是

['welkəmd] [baɪ] ['leɪdi] .

welcomed	by	Lady	Dunstane	.
欢迎	经过	女士	邓斯坦	.

一天早晨，一个令人欣喜的消息让他们精神焕发：他们将受到邓斯坦夫人的欢迎。

[ˌðerə'pɑːn] ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [smɪθ] [wiːld] [ə'baʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːrθər] [roʊdz] [ænd; ənd]

Thereupon	Mr	.	Sullivan	Smith	wheeled	about	to	Mr	.	Arthur	Rhodes	and
于是	先生	.	沙利文	史密斯	带轮子的	关于	到	先生	.	亚瑟	罗德岛	和

[əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

observed	to	him	:
观察到	到	他	:

于是，苏利文·史密斯先生转身走到亚瑟·罗兹先生面前，对他说：

- [sɜːr] , [aɪ] [maɪt] [kleɪm] , [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌsiːn'jɔːrəti] ,

'	Sir	,	I	might	claim	,	by	right	of	seniority	,
-	先生	,	我	可能	宣称	,	经过	正确的	的	资历	,

先生，我或许可以凭借资历主张，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]

to	be	the	foremost	of	us	two	in	offering	my	respects	to
到	是	这	首先	的	我们	二	在	提供	我的	尊重	到

[ðə; ði]['leɪdi] ,

the	lady	,
这	女士	,

我愿率先向这位女士致以敬意，我们两人之中我最先发言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] . -

but	the	way	is	open	to	you	.	'
但	这	方式	是	打开	到	你	.	-

但道路已经为你敞开。

- [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrθər] [roʊdz] ,

'	Sir	,	'	said	Mr	.	Arthur	Rhodes	,
-	先生	,	-	说	先生	.	亚瑟	罗德岛	,

“先生，”亚瑟·罗兹先生说道。

- [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['meni] [suː'pɪriər] ['taɪtəlz][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] . -

'	permit	me	to	defer	to	your	many	superior	titles	to	that	distinction	.	'
-	允许	我	到	推迟	到	你的	许多	优越的	标题	到	那	区别	.	-

“请允许我以您众多更崇高的头衔来表达我对这一荣誉的敬意。”

- [ðə; ði] ['ɑːnər] , [sɜːr] , [laɪz] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [biˈstəuiŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] . -

'	The	honour	,	sir	,	lies	rather	in	the	bestowing	than	in	the	taking	.	'
-	这	荣誉	,	先生	,	谎言	相当	在	这	授予	比	在	这	采取	.	-

“先生，真正的荣誉在于给予，而不是接受。”

- [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [pjʊr] [kæs'tɪljən] ,

'	I	venture	to	think	,	sir	,	that	though	I	cannot	speak	pure	Castilian	,
-	我	风险投资	到	思考	,	先生	,	那	尽管	我	不能	说话	纯的	卡斯蒂利亚语	,

“先生，我斗胆认为，虽然我不会说纯正的卡斯蒂利亚语，

[aɪ][rɪ'kwaɪər][noʊ]['les(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [græn'di:] [ʌv; əv][speɪn][ɪn][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði][dju:z]

I	require	no	lesson	from	a	Grandee	of	Spain	in	acknowledging	the	dues
我	要求	不	课	从	一个	贵族	的	西班牙	在	承认	这	会费

[ʌv; əv][maɪ] ['bɛtɚz] . -

of	my	betters	.	'
的	我的	博彩公司	.	-

我无需西班牙贵族来教我如何尊重长辈的恩情。

- [aɪ] [wɪl] [ə'vaʊ] [maɪ'self] ['kɔŋkəd] , [sɜ:r] , [baɪ][jʊr; jər] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] ; - [sed] ['mɪstər] .

'	I	will	avow	myself	conquered	,	sir	,	by	your	overpowering	condescension	;	'	said	Mr	.
-	我	将要	承认	我	征服	,	先生	,	经过	你的	压倒性的	居高临下	;	-	说	先生	.

['sʌlɪvən] [smɪθ] ;

Sullivan	Smith	;
沙利文	史密斯	;

“先生，我承认我被您压倒性的屈尊所征服了，”苏利文·史密斯先生说道；

- [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] — [tu:; tə][ə'skraɪb][maɪ] [ək'septəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bri:f] [rɪ'taɪərmənt][tu:; tə]

'	and	I	entreat	you	—	to	ascribe	my	acceptance	of	your	brief	retirement	to
-	和	我	恳求	你	—	到	归咎于	我的	验收	的	你的	简短的	退休	到

[ðə; ði]['ɜ:rdʒənt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [hɑ:rt] . -

the	urgent	character	of	the	business	I	have	at	heart	.	'
这	紧迫的	特点	的	这	商业	我	有	在	心	.	-

“我恳请您将我接受您短暂退休的请求，归因于我心中那件事情的紧迫性。”

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑ:n][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [spɑ:t] , [ænd; ənd] [boʊd] .

He	laid	his	fingers	on	the	panting	spot	,	and	bowed	.
他	铺设	他的	手指	在	这	喘息	点	,	和	鞠躬	.

他将手指放在喘息的地方，然后鞠了一躬。

['mɪstər] . ['ɑ:rθər] [roʊdz] , ['laɪkwaɪz] ['bəuiŋ] , [ˌdefə'renʃəli] [fel] [tu:; tə] ['rɪrwərd] .

Mr	.	Arthur	Rhodes	,	likewise	bowing	,	deferentially	fell	to	rearward	.
先生	.	亚瑟	罗德岛	,	同样地	鞠躬	,	恭敬地	跌倒	到	向后	.

亚瑟·罗兹先生也鞠躬，恭敬地向后倒去。

- [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑ:t] , - [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['mɪstər] .

'	If	I	mistake	not	,	'	said	the	Irish	gentleman	,	'	I	am	indebted	to	Mr	.
-	如果	我	错误	不是	,	-	说	这	爱尔兰	绅士	,	-	我	是	负债累累	到	先生	.

“如果我没记错的话，”这位爱尔兰绅士说，“我欠先生一份人情。”

[roʊdz] ; [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [dʒɔɪnt][pɑ:r'tɪsɪˌpeɪtərz][ɪn][ðə; ði][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

Rhodes	;	and	we	have	been	joint	participators	in	the	hospitality	of	Mrs	.
罗德岛	;	和	我们	有	到过	联合的	参与者	在	这	热情好客	的	太太	.

罗德斯；我们共同参与了罗德斯夫人的热情款待。

['wɔrˌwɪks] ['teɪbl] . -

Warwick's	table	.	'
沃里克的	桌子	.	-

沃里克的桌子。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'plaɪd] :

The	English	gentleman	replied	:
这	英语	绅士	回复	:

那位英国绅士回答说：

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][fɜ:rst][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [ɪz]

'	It	was	there	that	I	first	had	the	pleasure	of	an	acquaintance	which	is
-	它	曾是	那里	那	我	第一的	有	这	乐趣	的	一个	熟人	哪个	是

['greɪvn] [ɑ:n][maɪ] ['meməri] ,

graven	on	my	memory	,
雕刻	在	我的	记忆	,

“正是在那里，我第一次结识了一位令我记忆犹新的朋友。”

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] [ɑːn]['tæblɪts][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] . -

as	the	words	of	the	wise	king	on	tablets	of	gold	and	silver	.	'
作为	这	字	的	这	明智的	国王	在	片剂	的	金子	和	银	.	-

正如智者君王刻在金银板上的箴言。

['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [smɪθ] ['greɪvli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [mætʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]

Mr	.	Sullivan	Smith	gravely	smiled	at	the	unwonted	match	he	had	found	in
先生	.	沙利文	史密斯	严重地	微笑	在	这	不寻常的	匹配	他	有	成立	在

[ˌserə'moʊniəs] ['hjuːmər] ,

ceremonious	humour	,
隆重	幽默	,

苏利文·史密斯先生严肃地笑了笑，似乎很满意这出乎意料的巧合，并带着几分幽默感。

[ɪn] - , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : - [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [roʊdz] ,

in	Saxonland	,	and	saying	:	'	I	shall	not	long	detain	you	,	Mr	.	Rhodes	,
在	-	,	和	说	:	-	我	将	不是	长的	扣留	你	,	先生	.	罗德岛	,

在撒克逊地区，他说：“我不会耽搁你太久，罗兹先生，

- [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

'	he	passed	through	the	doorway	.
-	他	通过了	通过	这	门口	.

他穿过了门口。

['ɑːrθər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]

Arthur	waited	for	him	,	pacing	up	and	down	,	for	a	quarter	of	an	hour
亚瑟	等待	为了	他	,	踱步	向上	和	向下	,	为了	一个	四分之一	的	一个	小时

,

,
,

亚瑟等了他一刻钟，来回踱步，

[wen] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [mæn] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ,

when	a	totally	different	man	reappeared	in	the	same	person	,
什么时候	一个	完全	不同的	男人	再次出现	在	这	相同的	人	,

当一个完全不同的人以同一个人的身份再次出现时

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌlɪvən] [smɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzi] ['biːmɪŋ] [fitʃər] [ænd; ənd] ['prɪnsli]

and	was	the	Sullivan	Smith	of	the	rosy	beaming	features	and	princely
和	曾是	这	沙利文	史密斯	的	这	红润	光芒四射	特征	和	王子

['hɑːrtinəs] .

heartiness	.
热情	.

他就像是拥有红润笑容和王子般热情好客的沙利文·史密斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɔst] : - [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [its] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

He	was	accosted	:	'	Now	,	my	dear	boy	,	it's	your	turn	to	try	if	you	have	a
他	曾是	被骚扰	:	-	现在	,	我的	亲爱的	男生	,	它是	你的	转动	到	尝试	如果	你	有	一个

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

他被人拦住说：“现在，我的孩子，轮到你试试了，如果你有机会的话。”

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][jiː; ji] .

and	good	luck	go	with	ye	.
和	好的	运气	去	和	是的	.

祝你好运。

[aɪv] [sed] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ðɪs]
I've said what I could on your behalf , for you're one of ten thousand in this
我已经 说 什么 我 可以 在 你的 代表 , 为了 你是 一 的 十 千 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

我已经尽我所能为你说话了，因为你只是这个国家成千上万个像你一样的人中的一个。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] . -
you are . '
你 是 . -

你是。'

['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [smɪθ] [hæd; həd] ['spləmnɪˌfaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['prɑːfər] [ə; eɪ]['soʊbər] [pə'tɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]
Mr . Sullivan Smith had solemnified himself to proffer a sober petition within
先生 . 沙利文 史密斯 有 庄严的 他自己 到 报价 一个 清醒 请愿 之内
[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] ['wɪdoʊd] ['leɪdiːz] [haʊs] ;
the walls of the newly widowed lady's house ;
这 墙壁 的 这 新 寡 女士的 房子 ;

苏利文·史密斯先生郑重其事地来到这位新寡妇的家中，递交了一份严肃的请愿书；

['neɪmli] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [swiːt] ['leɪdiːz] [naʊ] [ʌn'fetərd] [hænd] :
namely , for nothing less than that sweet lady's now unfettered hand :
即 , 为了 没有什么 较少的 比 那 甜的 女士的 现在 不受约束的 手 :

也就是说，仅仅是为了那位甜美女士如今自由的手：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and it had therefore been perfectly natural to him ,
和 它 有 所以 到过 完美 自然的 到 他 ,

因此，对他来说，这一切都是完全自然的。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] ,
until his performance ended with the destruction of his hopes ,
直到 他的 表现 结束 和 这 破坏 的 他的 希望 ,

直到他的表演以希望破灭而告终。

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kæs'tɪljən] ['mænər] .
to deliver himself in the high Castilian manner .
到 递送 他自己 在 这 高的 卡斯蒂利亚语 方式 .

他以高贵的卡斯蒂利亚式风范来表达自己。

[kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['lɔːftinəs] [ʌv; əv] [toʊn] [spɑːn'teɪniəsli]
Quite unexpected , however , was the reciprocal loftiness of tone spontaneously
相当 意外 , 然而 , 曾是 这 互惠的 高傲 的 语气 自发地
[ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪər] ,
adopted by the young English squire ,
已采用 经过 这 年轻的 英语 乡绅 ,

然而，令人颇感意外的是，这位年轻的英国乡绅也自发地表现出了同样高傲的语气。

[fɔːr; fər] [huːm] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['relɪʃ] ;
for whom , in consequence , he conceived a cordial relish ;
为了 谁 , 在 结果 , 他 构思 一个 亲切 尽情享用 ;

因此，他对这些人产生了真挚的喜爱；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ,
and as he paced in the footsteps of Arthur ,
和 作为 他 踱步 在 这 脚步声 的 亚瑟 ,

他沿着亚瑟的足迹踱步，

['æŋkʃəs] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][baɪ] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huːm]

anxious	to	quiet	his	curiosity	by	hearing	how	it	had	fared	with	one	whom
焦虑的	到	安静的	他的	好奇心	经过	听力	如何	它	有	表现	和	一	谁

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['sekənd] ['æplɪkənt] ,

he	had	to	suppose	the	second	applicant	,
他	有	到	认为	这	第二	申请人	,

他急于平息自己的好奇心，想知道这件东西在一位他认为是第二位申请人的人那里表现如何。

[hiː; hi] [kept] [ɪ'dʒækjuleɪt] : - [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !

he	kept	ejaculating	:	'	Not	a	bit	!
他	保留	射精	:	-	不是	一个	少量	!

他不停地射精："一点儿也没有！"

[ðə; ði] ['feloʊ] [kɑːnt] [biː; bi]['sæksn] !

The	fellow	can't	be	Saxon	!
这	同伴	不能	是	撒克逊	!

这人不可能是撒克逊人！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	she	had	a	liking	for	him	.
和	她	有	一个	喜欢	为了	他	.

她对他有好感。

[ʃiːz] [naɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪks] .

She's	nigh	coming	of	the	age	when	a	woman	takes	to	the	chicks	.
她是	夜	未来	的	这	年龄	什么时候	一个	女士	需要	到	这	小鸡	.

她快到那个女人开始喜欢小鸡的年纪了。

['betər] [hiː; hi][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [ɪf] [its] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌn] .

Better	he	than	another	,	if	it's	to	be	any	one	.
更好的	他	比	其他	,	如果	它是	到	是	任何	一	.

如果非要选一个人，那也比其他人好。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [gɑːt] [fʌn] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔndimənt] ,

For	he's	got	fun	in	him	;	he	carries	his	own	condiments	,
为了	他是	得到	乐趣	在	他	;	他	携带	他的	自己的	调味品	,

因为他天性乐观，他自带调味品。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['kɑːstəz] , [æz; əz][ɪz][ðer; ðər] [wei] ['oʊvər] [hɪr] .

instead	of	borrowing	from	the	popular	castors	,	as	is	their	way	over	here	.
反而	的	借贷	从	这	受欢迎的	脚轮	,	作为	是	他们的	方式	超过	这里	.

他们没有像这里一样借鉴流行的脚轮设计。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər] - [es] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][sɔːlt][ænd; ənd] ['seɪvər] [ɪn]

But	I	might	have	known	there	'	s	always	sure	to	be	salt	and	savour	in
但	我	可能	有	已知	那里	-	s	总是	当然	到	是	盐	和	品尝	在

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] ['kʌvərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋ] .

the	man	she	covers	with	her	wing	.
这	男人	她	封面	和	她	翼	.

但我或许早就知道，在她用翅膀庇护的男人身上，总会有咸涩和美味。

[ɪk'septɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [ə; eɪ][bæd] [ʃɑːt] [juː; jʊ] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['ræskl] [kɜːr] ,

Excepting	,	if	you	please	,	my	dear	lady	,	a	bad	shot	you	made	at	a	rascal	cur	,
除外	,	如果	你	请	,	我的	亲爱的	女士	,	一个	坏的	射击	你	制成	在	一个	恶棍	库尔	,

亲爱的女士，如果您不介意的话，您射向那条无赖的那一枪失误除外。

[noʊ] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən] [biˈelzɪbʌb] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

no	more	worthy	of	you	than	Beelzebub	of	Paradise	.
不	更多的	值得	的	你	比	别西卜	的	天堂	.

你配不上他，就像天堂里的别西卜一样。

[noʊ] ['mætər] !

No	matter	!
不	事情	!

不管!

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] - [ʌv; əv]['iərin][mʌst; məst] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [aɪl] ,

The	daughters	'	of	Erin	must	share	the	fate	of	their	mother	Isle	,
这	女儿们	-	的	艾琳	必须	分享	这	命运	的	他们的	母亲	小岛	,

艾琳的女儿们必须承受与她们的母亲艾尔相同的命运。

[ðæt] [ðer; ðər] [terz] [meɪ] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] [sʌn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

that	their	tears	may	shine	in	the	burst	of	sun	to	follow	.
那	他们的	眼泪	可能	闪耀	在	这	爆裂	的	太阳	到	跟随	.

愿他们的泪水在随后的阳光中闪耀。

[fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['məutivz] ,

For	personal	and	patriotic	motives	,
为了	个人的	和	爱国	动机	,

出于个人和爱国动机，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][æs] [kəumd] [ænd; ənd] [gruːmd]

I	would	have	cheered	her	and	been	like	a	wild	ass	combed	and	groomed
我	会	有	欢呼	她	和	到过	喜欢	一个	荒野	屁股	梳理过的	和	修剪过的

[ænd; ənd] [teimd] [baɪ][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] .

and	tamed	by	the	adorable	creature	.
和	驯服	经过	这	可爱的	生物	.

我会为她欢呼，像一头被这只可爱的小家伙梳理、打理、驯服的野驴一样。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [frend] [sez] [ðer; ðər] - [es][nɑːt][ə; eɪ] [wɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

But	her	friend	says	there	'	s	not	a	whisk	of	a	chance	for	me	,
但	她	朋友	说道	那里	-	s	不是	一个	拂	的	一个	机会	为了	我	,

但她的朋友说我一点机会都没有。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [roʊm] [ðə; ði] ['dezərt] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði][stɑːr][aɪ][heɪl]

and	I	must	roam	the	desert	,	kicking	up	,	and	worshipping	the	star	I	hail
和	我	必须	漫游	这	沙漠	,	踢	向上	,	和	崇拜	这	星星	我	冰雹

['braɪtəst] .

brightest	.
最亮的	.

我必须漫游沙漠，踢起风来，膜拜我最崇拜的那颗星。

[ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː][nɑːt] , [huː] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] ['wɜːrʃɪp] .

They	know	me	not	,	who	think	I	can't	worship	.
他们	知道	我	不是	,	WHO	思考	我	不能	崇拜	.

那些认为我不能敬拜的人，根本不了解我。

[waɪ] , [wʌt] [wɜːr; wər][aɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][stɑːr] ?

Why	,	what	were	I	without	my	star	?
为什么	,	什么	是	我	没有	我的	星星	?

如果没有我的明星，我算什么?

[æt; ət] [best] [ə; eɪ] ['pɪkld] ['pɔːrkər] . -

At	best	a	pickled	porker	.	'
在	最好的	一个	腌制	猪肉	.	-

充其量也就是一块腌猪肉。

['sʌlɪvən] [smɪθ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] [mə'loʊdiəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [sə'lɪləkwi] ,

Sullivan	Smith	became	aware	of	a	ravishing	melodiousness	in	the	soliloquy	,
沙利文	史密斯	成为	意识到的	的	一个	迷人的	旋律性	在	这	独白	,

沙利文·史密斯意识到这段独白有一种令人陶醉的旋律感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kliːn] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪməli] .

as	well	as	a	clean	resemblance	in	the	simile	.
作为	出色地	作为	一个	干净的	相似	在	这	明喻	.

以及比喻中清晰的相似之处。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪm'pæʃnd] [vɜːrs] ,

He	would	certainly	have	proceeded	to	improvize	impassioned	verse	,
他	会	当然	有	继续	到	即兴发挥	热情洋溢	诗	,

他肯定会即兴创作一些激情澎湃的诗歌，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['ɑːrθər] [roʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] . -

if	he	had	not	seen	Arthur	Rhodes	on	the	pavement	.	'
如果	他	有	不是	已见	亚瑟	罗德岛	在	这	路面	.	-

如果他没在人行道上看到亚瑟·罗兹的话。

[soʊ] , [hɪəz] [ðə; ði] [bɔɪ] .

So	,	here's	the	boy	.
所以	,	这里是	这	男生	.

这就是那个男孩。

['kwɪri] , [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [werz] . -

Query	,	the	face	he	wears	.	'
询问	,	这	脸	他	穿着	.	-

疑问，他戴的那张脸。

- [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] , - [sed] ['ɑːrθər] .

'	How	kind	of	you	to	wait	,	'	said	Arthur	.
-	如何	种类	的	你	到	等待	,	-	说	亚瑟	.

“你真好，竟然等了这么久，”亚瑟说。

- [wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpəθi] , [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['sʌlɪvən] [smɪθ] .

'	We'll	call	it	sympathy	,	for	convenience	,	'	rejoined	Sullivan	Smith	.
-	出色地	称呼	它	同情	,	为了	方便	,	-	重新加入	沙利文	史密斯	.

“为了方便起见，我们就称之为同情吧，”苏利文·史密斯补充道。

- [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [nekst] ? -

'	Well	,	and	what	next	?	'
-	出色地	,	和	什么	下一个	?	-

“那么，接下来呢？”

- [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .

'	You	know	as	much	as	I	do	.
-	你	知道	作为	很多	作为	我	做	.

“你和我一样了解情况。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] . -

Thank	heaven	,	she	is	recovering	.	'
感谢	天堂	,	她	是	恢复中	.	-

感谢老天，她正在康复。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? -

'	Is	that	all	?	'
-	是	那	全部	?	-

“就这些吗？”

- [waɪ] , [wʌt] [mɔːr] ? -

'	Why	,	what	more	?	'
-	为什么	,	什么	更多的	?	-

“还有什么？”

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['dʒeləsli] , [ɪn'spektɪd] .

Arthur	was	jealously	,	inspected	.
亚瑟	曾是	嫉妒	,	检查	.

亚瑟受到了嫉妒的审视。

- [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊpən] - ['hɑrtɪd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] . -
' You look open - hearted , my dear boy . '
- 你 看 打开 - 心地 , 我的 亲爱的 男生 . -

“你看上去心胸开阔，我的孩子。”

['sʌlɪvən] [smɪθ] [bluː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] [ə'hemˌə'həm] .
Sullivan Smith blew the sound of a reflected ahem .
沙利文 史密斯 吹 这 声音 的 一个 反映 嗯 .

苏利文·史密斯吹响了一声反射的“咳”声。

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] - [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , - [hiː; hi] [sed] .
' Excuse me for cornemusing in your company , ' he said .
- 原谅 我 为了 - 在 你的 公司 , - 他 说 .

“请原谅我在你们面前开这种玩笑，”他说。

- [bʌt; bət] ['sɪriəsli] ,
' But seriously ,
- 但 严重地 ,

“但说真的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][jʊr; jər] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] [dɔːr] [æt; ət]
there was only one thing to pardon your hurrying to the lady's door at
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 赦免 你的 匆忙 到 这 女士的 门 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,
such a season ,
这样的 一个 季节 ,

只有一件事可以解释你为何在这种时候匆匆赶到女士家门口。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [telz] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
when the wind tells tales to the world .
什么时候 这 风 讲述 故事 到 这 世界 .

当风向世界诉说故事。

[ʃiːz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
She's down with a cold , you know . '
她是 向下 和 一个 寒冷的 , 你 知道 . -

她感冒了，你知道的。

- [æn; ən] [ˌɪnflu'enzə] , - [sed] ['ɑːrθər] .
' An influenza , ' said Arthur .
- 一个 流感 , - 说 亚瑟 .

“是流感，”亚瑟说。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns] [wʌz; wəz] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]
The simplicity of the acquiescence was vexatious to a champion desirous of
这 简单 的 这 默认 曾是 令人烦恼的 到 一个 冠军 渴望 的
[hɔs'tilitiz] ,
hostilities ,
敌对行动 ,

这种默许的简单粗暴令一个渴望战争的斗士感到恼火。

[tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['leɪdi] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [kloʊk] [hɜːr; hər][sæd] [plaɪt] .
to vindicate the lady , in addition to his anxiety to cloak her sad plight .
到 表白 这 女士 , 在 添加 到 他的 焦虑 到 披风 她 伤心 困境 .

他这样做是为了维护这位女士的名誉，同时也是为了掩盖她悲惨的处境。

- [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
' She caught it from contact with one of the inhabitants of this country .
- 她 捕捉 它 从 接触 和 一 的 这 居民 的 这 国家 .

“她是从与该国居民接触后感染的。”

- [tɪz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['aɪrɪʃ] ,
' Tis the fate of us Irish ,
- 的 这 命运 的 我们 爱尔兰 ,

这就是我们爱尔兰人的命运，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
and we're condemned to it for the sin of getting tired of our own .
和 是 谴责 到 它 为了 这 罪 的 获得 疲劳的 的 我们的 自己的 .

我们因为厌倦了自己的生活而被判处死刑。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sniːz] [wen] [aɪ] [lænd] [æt; ət] ['hɑːlihed] .
I begin to sneeze when I land at Holyhead .
我 开始 到 喷嚏 什么时候 我 土地 在 霍利黑德 .

我一降落在霍利黑德就开始打喷嚏。

[ˌʌn'bʌtn] [ə; eɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] [hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,
Unbutton a waistcoat here , in the hope of meeting a heart ,
解开 一个 马甲 这里 , 在 这 希望 的 会议 一个 心 ,

在这里解开一件马甲，希望能邂逅一颗心。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['lʌki] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌlməneri] [ə'tæk] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːmən] [sɪ'verəti] ,
and you're lucky in escaping a pulmonary attack of no common severity ,
和 你是 幸运的 在 逃脱 一个 肺部 攻击 的 不 常见的 严重性 ,

你很幸运，躲过了一场并不常见的严重肺部疾病发作。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːg] [ðæt] [ɪn'fektɪd] [juː; jʊ] ['skæmpəz] [ɔːf] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] ['meihæp] .
while the dog that infected you scampers off , to celebrate his honeymoon mayhap .
尽管 这 狗 那 已感染 你 奔跑者 离开 , 到 庆祝 他的 蜜月 或许 .

而传染你的那条狗却溜走了，也许是去庆祝它的蜜月了。

[ɑː] , [bʌt; bət] [kɔːl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] [ʃoʊlz] ,
Ah , but call at her house in shoals ,
啊 , 但 称呼 在 她 房子 在 浅滩 ,

啊，但去她位于浅滩的家拜访吧。

[ðə; ði] [wɜːrld] - [əl] [suːn] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɔːfɪŋ] [koʊld] .
the world ' ll soon be saying it's worse than a coughing cold .
这 世界 - 二 很快 是 说 它是 更糟 比 一个 咳嗽 寒冷的 .

不久之后，全世界都会说，它比普通感冒咳嗽还要严重。

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] [læf] - [diː] [biː; bi] [wɪð; wɪθ]
If you came to lead her out of it in triumph , the laugh ' d be with
如果 你 来了 到 带领 她 出去 的 它 在 胜利 , 这 笑 - d 是 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果你能带领她凯旋而归，那笑声就会属于你。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [wel] ['kʌvərd] .
and the lady well covered .
和 这 女士 出色地 涵盖 .

这位女士衣着严实。

[diː] - [jiː; ji] [ˌʌndər'stænd] ? -
D ' ye understand ? '
D - 是的 理解 ? -

你明白吗?

[ðə; ði] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔgz] ['hʌnimuːn] [hæd; həd] [pʊt] ['ɑːrθər] [roʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]

The	allusion	to	the	dog's	honeymoon	had	put	Arthur	Rhodes	on	the	track	of
这	典故	到	这	狗的	蜜月	有	放	亚瑟	罗德岛	在	这	追踪	的

[ðə; ði] [dɑːtɪŋ] ['krækər] - ['metəfər] .

the	darting	cracker	-	metaphor	.
这	飞镖	饼干	-	隐喻	.

提到狗狗的蜜月，让亚瑟·罗兹联想到了飞镖般的饼干比喻。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [duː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	think	I	do	,	'	he	said	.
-	我	思考	我	做	,	-	他	说	.

“我想我是的，”他说。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [æt; ət] - — ['leɪdi] - [haʊs] , [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] — [ænd; ənd]

'	She	will	soon	be	at	Copsley	—	Lady	Dunstane's	house	,	on	the	hills	—	and
-	她	将要	很快	是	在	-	—	女士	-	房子	,	在	这	丘陵	—	和

[ðer; ðər] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] . -

there	we	can	see	her	.	'
那里	我们	能	看	她	.	-

“她很快就会到科普斯利——邓斯坦夫人位于山上的宅邸——在那里我们可以见到她。”

- [ænd; ənd] [ðæts] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [kən'səulin] — [ɪf] ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn]

'	And	that's	next	to	the	happiness	of	consoling	—	if	only	it	had	been
-	和	那就是	下一个	到	这	幸福	的	安慰	—	如果	仅有的	它	有	到过

['græntɪd] !

granted	!
的确	!

“而这，仅次于安慰他人的快乐——可惜，我们却无法拥有这种快乐！”

[ʃiːz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['wɪdoʊ] ,

She's	not	an	ordinary	widow	,
她是	不是	一个	普通的	寡妇	,

她并非普通的寡妇，

[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [wen] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [pæθ]

to	be	caught	when	the	tear	of	lamentation	has	opened	a	practicable	path
到	是	捕捉	什么时候	这	撕	的	哀叹	有	打开	一个	切实可行的	小路

[ɔːr] ['wɔːtər] - [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['naitkæpt] ['dʒuːəl] [wɪ'ðɪn] .

or	water	-	way	to	the	poor	nightcapped	jewel	within	.
或者	水	-	方式	到	这	贫穷的	睡前小酌	宝石	之内	.

当哀恸的泪水为内心深处那颗戴着睡帽的可怜宝石开辟出一条切实可行的道路或水道时，就该抓住它。

[soʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kændɪd] [əd'maɪərər] , ['mɪstər] . [roʊdz] !

So	,	and	you're	a	candid	admirer	,	Mr	.	Rhodes	!
所以	,	和	你是	一个	坦率	仰慕者	,	先生	.	罗德岛	!

原来你是一位坦率的仰慕者啊，罗兹先生！

[wel] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ;

Well	,	and	I'll	be	one	with	you	;
出色地	,	和	患病的	是	一	和	你	;

那我就会和你融为一体；

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt]

for	there's	not	a	star	in	the	firmament	more	deserving	of	homage	than	that
为了	有	不是	一个	星星	在	这	苍穹	更多的	值得	的	尊敬	比	那

['leɪdi] . -

lady	.	'
女士	.	-

因为苍穹之中，没有哪颗星比这位女士更值得我们敬仰。

- [lets] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , - [sed] ['ɑːrθər] . -

'	Let's	walk	in	the	park	and	talk	of	her	,	'	said	Arthur	.	'
-	我们来吧	走	在	这	公园	和	讲话	的	她	,	-	说	亚瑟	.	-

“我们去公园散步，聊聊她吧，”亚瑟说。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [swiːtər] ['sʌbʤekt][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

There's	no	sweeter	subject	to	me	.	'
有	不	更甜	主题	到	我	.	-

对我来说，没有比这更美好的话题了。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['fræŋknəs] [ri'dʒɔist] ['sʌlɪvən] [smɪθ] .

His	boyish	frankness	rejoiced	Sullivan	Smith	.
他的	男孩气	坦率	欣喜若狂	沙利文	史密斯	.

他孩子般的坦率让沙利文·史密斯感到高兴。

- [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ! — [nɔːr][tuː; tə][ˌem 'iː] ! -

'	As	long	as	you	like	!	—	nor	to	me	!	'
-	作为	长的	作为	你	喜欢	!	—	也不	到	我	!	-

“只要你喜欢就好！——对我来说也一样！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他惊呼道。

- [ænd; ənd] [ðæt] ['evər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [bɪ'held] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] ['dʌblɪn] :

'	And	that	ever	since	I	first	beheld	her	on	the	night	of	a	Ball	in	Dublin	:
-	和	那	曾经	自从	我	第一的	观看	她	在	这	夜晚	的	一个	球	在	都柏林	:

“自从我在都柏林的一个舞会上第一次见到她之后，我就一直对她念念不忘：”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər]

before	I	had	listened	to	a	word	of	her	speaking	:	and	she	bore	her
前	我	有	听着	到	一个	单词	的	她	请讲	:	和	她	钻孔	她

['fɑːðɚz] ['aɪrɪʃ] [neɪm] :

father's	Irish	name	:
父亲的	爱尔兰	姓名	:

我还没来得及听她说一句话，她就带着她父亲的爱尔兰名字：

— [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɔrik] [ænd; ənd][jʊr; jər] . . .

—	none	of	your	Warwicks	and	your	.	.	.
—	没有任何	的	你的	沃里克	和	你的	.	.	.

—你的华威克家族和你的.....

[bʌt; bət][let][ðə; ði][kɜːr][goʊ] ['bɑːkiŋ] .

But	let	the	cur	go	barking	.
但	让	这	库尔	去	叫声	.

但就让那条狗继续叫吧。

[hiː; hi] [kɑːnt] [tel] [wʌt] ['hiːz] [lɔːst] ; [pər'hæps][hiː; hi] ['dʌznt] [ker] .

He	can't	tell	what	he's	lost	;	perhaps	he	doesn't	care	.
他	不能	告诉	什么	他是	丢失的	;	也许	他	不	关心	.

他不知道自己失去了什么；或许他根本不在乎。

[ænd; ənd]['æftər] [in'fliktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tendər] [feɪm] !

And	after	inflicting	his	hydrophobia	on	her	tender	fame	!
和	后	造成	他的	恐水症	在	她	投标	名声	!

而在此之前，他还将自己的恐水症强加在了她娇嫩的名声上！

[puː] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] ,

Pooh	,	sir	;	you	call	it	a	civilized	country	,
呸	,	先生	;	你	称呼	它	一个	文明	国家	,

噗，先生；您管它叫文明国家?

[wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [ʌp] [æz; əz] ['brʌðərz]

where	you	and	I	and	dozens	of	others	are	ready	to	start	up	as	brothers
在哪里	你	和	我	和	几十个	的	其他的	是	准备好	到	开始	向上	作为	兄弟

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

of	the	lady	,
的	这	女士	,

你我以及其他几十个人都准备好以这位女士的兄弟的身份开始行动，

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['perəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .

to	defend	her	,	and	are	paralyzed	by	the	Law	.
到	保卫	她	,	和	是	瘫痪	经过	这	法律	.

为她辩护，却因法律而束手无策。

- [tɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [ðeɪv] [institjuːtid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['dɜːrti][dɔːgz] — [ðer; ðər][mə'dʒɔːrəti] ! -

'	Tis	a	law	they've	instituted	for	the	protection	of	dirty	dogs	—	their	majority	!	'
-	的	一个	法律	他们有	已设立	为了	这	保护	的	肮脏的	狗	—	他们的	多数	!	-

这是他们为了保护那些肮脏的狗——也就是他们的大多数——而制定的法律！

- [aɪ] [oʊ] [mɔːr] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔrik] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [soʊl] [aɪ] [noʊ] , - [sed] ['ɑːrθər] .

'	I	owe	more	to	Mrs	.	Warwick	than	to	any	soul	I	know	,	'	said	Arthur	.
-	我	欠	更多的	到	太太	.	沃里克	比	到	任何	灵魂	我	知道	,	-	说	亚瑟	.

“我欠沃里克夫人的恩情比欠我认识的任何人都多，”亚瑟说。

- [let] - [es] [hɪr] , - [kwoʊθ] ['sʌlɪvən] [smɪθ] ; [prə'siːdɪŋ] : - [ʃiːz] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

'	Let	'	s	hear	,	'	quoth	Sullivan	Smith	;	proceeding	:	'	She's	the	Arabian	Nights	in	person	,
-	让	-	s	听到	,	-	引用	沙利文	史密斯	;	进行中	:	-	她是	这	阿拉伯	夜晚	在	人	,

“让我们听听，”苏利文·史密斯说道；接着说：“她就是《一千零一夜》里的主人公本人。”

[ðæts] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] , ['trædʒɪk][ænd; ənd]['kɑːmɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

that's	sure	;	and	Shakespeare's	Plays	,	tragic	and	comic	;	and	the	Book	of
那就是	当然	;	和	莎士比亚的	演出	,	悲惨	和	漫画	;	和	这	书	的

['keltɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

Celtic	History	;
凯尔特人	历史	;

那当然；还有莎士比亚的戏剧，悲剧和喜剧；以及《凯尔特历史书》；

[ænd; ənd]['iərin] [ɪn'kɑːrnət] — [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [noʊ] ['mætər] [wer] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ]

and	Erin	incarnate	—	down	with	a	cold	,	no	matter	where	;	but	we	know
和	艾琳	体现	—	向下	和	一个	寒冷的	,	不	事情	在哪里	;	但	我们	知道

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] .

where	it	was	caught	.
在哪里	它	曾是	捕捉	.

艾琳就像是化身——无论在哪里都会感冒；但我们知道她是在哪里感染的。

[soʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪbreri][fɔːr; fər] [huːz] [tuː; tə] [oʊn] [hɜːr; hər] [naʊ] [ʃiːz] [baɪ]

So	there's	a	pretty	library	for	who's	to	own	her	now	she's	enfranchized	by
所以	有	一个	漂亮的	图书馆	为了	谁是	到	自己的	她	现在	她是	获得选举权	经过

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

所以现在她因为环境所迫而获得了自由，谁来拥有她，就有很多选择；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['fɪgjər] [tuː] ! -

and	a	poetical	figure	too	!	'
和	一个	诗意的	数字	也	!	-

而且还是一位富有诗意的人物！

[hiː; hi] [səb'saidid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['ræpsədaɪz] .

He	subsided	for	his	companion	to	rhapsodize	.
他	平静下来	为了	他的	伴侣	到	狂想	.

他安静下来，让同伴尽情赞美。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] ['oʊnli] :

Arthur	**was**	**overcharged**	**with**	**feeling**	**,**	**and**	**could**	**say**	**only**	**:**
亚瑟	曾是	收费过高	和	感觉	,	和	可以	说	仅有的	:

亚瑟情绪激动，只能说：

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər] . -

'	**It**	**would**	**be**	**another**	**world**	**to**	**me**	**if**	**I**	**lost**	**her**	**.**	**'**
-	它	会	是	其他	世界	到	我	如果	我	丢失的	她	.	-

“如果失去她，我的世界将变成另一个世界。”

- [truː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ? -

'	**True**	**;**	**but**	**what**	**of**	**the**	**lady**	**?**	**'**
-	真的	;	但	什么	的	这	女士	?	-

“没错；但是那位女士呢？”

- [noʊ] [preɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] . -

'	**No**	**praise**	**of**	**mine**	**could**	**do**	**her**	**justice**	**.**	**'**
-	不	称赞	的	矿	可以	做	她	正义	.	-

“我的任何赞美都无法表达我对她的感激之情。”

- [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [its] ['negətɪv] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	**That**	**may**	**be**	**,**	**but**	**it's**	**negative**	**of**	**yourself**	**,**	**and**	**not**	**a**	**portrait**	**of**	**the**
-	那	可能	是	,	但	它是	消极的	的	你自己	,	和	不是	一个	肖像	的	这

['ɑːbdʒekt] .

object	**.**
目的	.

“也许是这样，但这反映的是你自己的负面形象，而不是对事物的描述。”

['hæznt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] — [ɔːr] ['betər] , [seɪ] [mɪ'nɜːrvə] , [ɑːn][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] ['viːnəs] ,

Hasn't	**she**	**the**	**brain**	**of**	**Socrates**	**—**	**or**	**better**	**,**	**say**	**Minerva**	**,**	**on**	**the**	**bust**	**of**	**Venus**	**,**
还没有	她	这	脑	的	苏格拉底	—	或者	更好的	,	说	米涅瓦	,	在	这	摔碎	的	金星	,

她难道不是苏格拉底的智慧吗？或者更确切地说，是维纳斯半身像上的密涅瓦的智慧？

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zækt] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv]

and	**the**	**remainder**	**of**	**her**	**finished**	**off**	**to**	**an**	**exact**	**resemblance**	**of**
和	这	余	的	她	完成的	离开	到	一个	精确的	相似	的

[hɜːr; hər] [ˌpætrə'nɪmɪk] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['kwɪvər] ? -

her	**patronymic**	**Goddess**	**of**	**the**	**bow**	**and**	**quiver**	**?**	**'**
她	父名	女神	的	这	弓	和	颤动	?	-

而她其余部分的造型，是否也完全按照她父系名字所指的弓箭女神的形象完成了呢？

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪz] [hed] [ænd; ənd][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] . -

'	**She**	**has**	**a**	**wise**	**head**	**and**	**is**	**beautiful**	**.**	**'**
-	她	有	一个	明智的	头	和	是	美丽的	.	-

“她头脑聪明，而且很漂亮。”

- [ænd; ənd] [tʃeɪst] . -

'	**And**	**chaste**	**.**	**'**
-	和	贞洁	.	-

“而且贞洁。”

['ɑːrθər] ['rednd] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

Arthur	**reddened**	**:**	**he**	**was**	**prepared**	**to**	**maintain**	**it**	**,**	**could**	**not**	**speak**	**it**	**.**
亚瑟	发红	:	他	曾是	准备	到	维持	它	,	可以	不是	说话	它	.

亚瑟脸涨得通红：他本想坚持己见，却说不出口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字路口的戴安娜——第五卷(Diana of the Crossways — Volume 5)

- [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['lʌndən] , [wʌt] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz][tuː; tə] [θiː'ɔkritəs] [ɪn]
' She is to us in this London , what the run of water was to Theocritus in
- 她 是 到 我们 在 这 伦敦 , 什么 这 跑步 的 水 曾是 到 忒奥克里图斯 在

“她之于我们这些生活在伦敦的人，就像流水之于忒奥克里托斯一样。”

['sisili] : [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzəbli] [dɪ'vaɪn] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'plɔːd] .
Sicily : the nearest to the visibly divine , ' he said , and was applauded .
西西里岛 : 这 最近的 到 这 明显地 神圣的 , - 他 说 , 和 曾是 鼓掌 .

“西西里岛：最接近可见的神圣之地，”他说道，并赢得了掌声。

- [gʊd] , [ænd; ənd][ɑːn][juː; jʊ][goʊ] .
' Good , and on you go .
- 好的 , 和 在 你 去 .

“很好，你继续走吧。”

[tɑːp][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [sʊ'pɜːlətɪvz] [ɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] - [em][jʊr; jər]['ekoʊ] , [maɪ] [frend] .
Top me a few superlatives on that , and I ' m your echo , my friend .
顶部 我 一个 很少 最高级 在 那 , 和 我 - 米 你的 回声 , 我的 朋友 .

如果你能再加几句赞美之词，我就是你的回声，我的朋友。

['iznt] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['kænəpi] [ʌv; əv]
Isn't the seeing and listening to her like sitting under the silvery canopy of
不是 这 看到 和 聆听 到 她 喜欢 坐着 在下面 这 银色 树冠 的
[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [haɪ] ['sʌmər] ? -
a fountain in high Summer ? '
一个 喷泉 在 高的 夏天 ? -

看到她、听到她说话，不就像盛夏时节坐在喷泉银色的华盖下吗?

- [ɔːl] [ðə; ði] [kəm'pærəsnz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , - ['ɑːrθər] [sed] ['enviəsli] .
' All the comparisons are yours , ' Arthur said enviously .
- 全部 这 比较 是 你的 , - 亚瑟 说 羡慕地 .

“所有的比较都是你的，”亚瑟羡慕地说。

- ['mɪstər] . [roʊdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['poʊət] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
' Mr . Rhodes , you are a poet , I believe ,
- 先生 . 罗德岛 , 你 是 一个 诗人 , 我 相信 ,

“罗兹先生，我相信您是一位诗人。”

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][tuː; tə]['luːs(ə)n][jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['bækəs] ,
and all you require to loosen your tongue is a drop of Bacchus ,
和 全部 你 要求 到 松开 你的 舌头 是 一个 降低 的 巴克斯 ,

你只需要一滴巴克斯酒就能放松舌头。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɑːnər] [tuː; tə] [daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [klʌb] [ðɪs]
so if you will do me the extreme honour to dine with me at my Club this
所以 如果 你 将要 做 我 这 极端 荣誉 到 用餐 和 我 在 我的 俱乐部 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

所以，如果您今晚能荣幸地与我共进晚餐，请到我的俱乐部来。

[wiːl] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [toʊst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['ʌtəd] [draɪ] .
we'll resume the toast that should never be uttered dry .
出色地 恢复 这 吐司 那 应该 绝不 是 说出 干燥 .

我们继续那句不应该在干巴巴的时候说的祝酒词。

[juː; jʊ] [rɪ'pruːv] [ˌem 'iː]['dʒʌstli] , [maɪ] [frend] . -

You	reprove	me	justly	,	my	friend	.	'
你	责备	我	公正地	,	我的	朋友	.	-

朋友，你责备得对。

['ɑːrθər] [læft] [ænd; ənd] [ək'septɪd] .

Arthur	laughed	and	accepted	.
亚瑟	笑了	和	公认	.

亚瑟笑着接受了。

[ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [neɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['aɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	Club	was	named	,	and	the	hour	,	and	some	items	of	the	little
这	俱乐部	曾是	命名	,	和	这	小时	,	和	一些	项目	的	这	小的

['dɪnər] :

dinner	:
晚餐	:

俱乐部名称、时间以及一些简餐菜品都已确定：

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnz] .

the	birds	and	the	year	of	the	wines	.
这	鸟类	和	这	年	的	这	葡萄酒	.

鸟类和葡萄酒的年份。

[ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .

It	surprised	him	to	meet	Mr	.	Redworth	at	the	table	of	his	host	.
它	惊讶	他	到	见面	先生	.	雷德沃斯	在	这	桌子	的	他的	主持人	.

令他惊讶的是，他竟然在主人家的餐桌上遇到了雷德沃思先生。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [θɔːt] [ɪn] - ['berɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

A	greater	surprise	was	the	partial	thaw	in	Redworth's	bearing	toward	him	.
一个	更大的	惊喜	曾是	这	部分的	解冻	在	-	轴承	朝向	他	.

更令人惊讶的是，雷德沃斯对他的态度有所缓和。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [pʊr] ,

But	,	as	it	was	partial	,	and	he	a	youth	and	poor	,
但	,	作为	它	曾是	部分的	,	和	他	一个	青年	和	贫穷的	,

但是，由于这只是部分性的，而且他当时年轻又贫穷，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] ['bækəs] [kʊd; kəd] [lɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz] [tʌŋ]

not	even	the	genial	influences	of	Bacchus	could	lift	him	to	loosen	his	tongue
不是	甚至	这	和蔼可亲	影响	的	巴克斯	可以	举起	他	到	松开	他的	舌头

['ʌndər] [ðə; ði] [ri'presɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sensər] ,

under	the	repressing	presence	of	the	man	he	knew	to	be	his	censor	,
在下面	这	压制	在场	的	这	男人	他	知道	到	是	他的	审查	,

即使是酒神巴克斯的温和影响也无法让他放下戒备，因为他知道这个人是他的审查员，压制着他。

[ðoʊ] ['sʌlɪvən] [smɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

though	Sullivan	Smith	encouraged	him	with	praises	and	opportunities	.
尽管	沙利文	史密斯	鼓励	他	和	赞扬	和	机会	.

尽管苏利文·史密斯给予了他赞扬和机会，但他仍然鼓励他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ə'keiʒənz] [wen] ['mɪsɪz] . ['wɔrˌwɪks] [ɑːrt][ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt]

He	thought	of	the	many	occasions	when	Mrs	.	Warwick's	art	of	management
他	想法	的	这	许多	场合	什么时候	太太	.	沃里克的	艺术	的	管理

[hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ]['tæsɪt] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

had	produced	a	tacit	harmony	between	them	.
有	生产	一个	默契	和谐	之间	他们	.

他想起沃里克夫人运用其管理技巧，在很多情况下，都成功地在他们之间营造了一种默契的和谐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pɪr] .

She	had	no	peer	.
她	有	不	同伴	.

她无人能及。

[ðə; ði] ['dɪnər] [feɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

The	dinner	failed	of	the	pleasure	he	had	expected	from	it	.
这	晚餐	失败的	的	这	乐趣	他	有	预期的	从	它	.

晚餐并没有给他带来他所期待的愉悦感。

- ['blʌntnəs] [kɪld] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɛtəfɔrz] ,

Redworth's	bluntness	killed	the	flying	metaphors	,
-	钝	被杀	这	飞行	隐喻	,

雷德沃斯的直率扼杀了那些飞翔的比喻。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['sʌlɪvən] [smɪθ] [wɜːr; wər]

and	at	the	end	of	the	entertainment	he	and	Sullivan	Smith	were
和	在	这	结尾	的	这	娱乐	他	和	沙利文	史密斯	是

['drʌmɪŋ] [ə'pɑːn]['pɑːlətɪks] .

drumming	upon	politics	.
打鼓	之上	政治	.

演出结束时，他和沙利文·史密斯开始谈论政治。

- ['fænsis] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dɪfɪkəlti] ! - [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,

'	Fancies	he	has	the	key	of	the	Irish	difficulty	!	'	said	the	latter	,
-	幻想	他	有	这	钥匙	的	这	爱尔兰	困难	!	-	说	这	后者	,

“他以为自己掌握了爱尔兰难题的关键！”后者说道。

['klæpɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [klʌb]

clapping	hand	on	his	shoulder	,	by	way	of	blessing	,	as	they	parted	at	the	Club
鼓掌	手	在	他的	肩膀	,	经过	方式	的	祝福	,	作为	他们	分手了	在	这	俱乐部

- [steps] .

-	steps	.
-	步骤	.

在俱乐部台阶上分别时，他拍了拍他的肩膀以示祝福。

[rɛdwɝːθ] [æskt] ['ɑːrθər] [roʊdz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

Redworth	asked	Arthur	Rhodes	the	way	he	was	going	,	and	walked	beside	him
雷德沃斯	问	亚瑟	罗德岛	这	方式	他	曾是	去	,	和	步行	旁	他

.

:
.

雷德沃斯问亚瑟·罗兹要去哪，然后走在他旁边。

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [teɪk] ['eksərsaɪz] ; [dəunt][get]['koʊldz][ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

'	I	suppose	you	take	exercise	;	don't	get	colds	and	that	kind	of	thing	,
-	我	认为	你	拿	锻炼	;	不	得到	感冒	和	那	种类	的	事物	,

我想你平时会锻炼身体，不会感冒什么的。

- [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bʊliɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brʌptli] .

'	he	remarked	in	the	old	bullying	fashion	;	and	changed	it	abruptly	.
-	他	评论	在	这	老的	欺凌	时尚	;	和	已更改	它	突然	.

他用老一套的欺凌方式说道；然后突然改变了说法。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

'	I	am	glad	to	have	met	you	this	evening	.
-	我	是	高兴的	到	有	遇见	你	这	晚上	.

很高兴今晚能见到你。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] [nekst] [wiːk] .

I	hope	you'll	dine	with	me	one	day	next	week	.
我	希望	你会	用餐	和	我	一	天	下一个	星期	.

希望下周你能抽出一天时间和我一起吃饭。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] ['leɪtli] ? -

Have	you	seen	Mrs	.	Warwick	lately	?	'
有	你	已见	太太	.	沃里克	最近	?	-

你最近见过沃里克夫人吗?

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'wel] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] , - [sed] ['ɑːrθər] .
' She is unwell ; she has been working too hard , ' said Arthur .
- 她 是 不适 ; 她 有 到过 在职的 也 难的 , - 说 亚瑟 .

“她身体不舒服；她工作太辛苦了，”亚瑟说。

- ['sɪriəsli] [ʌn'wel] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
' Seriously unwell , do you mean ? '
- 严重地 不适 , 做 你 意思是 ? -

“你是说身体非常不舒服吗？”

- ['leɪdi] [ɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvərɪŋ] . -
' Lady Dunstane is at her house , and speaks of her recovering . '
- 女士 邓斯坦 是 在 她 房子 , 和 说话 的 她 恢复中 . -

“邓斯坦夫人正在家中，谈到她的康复情况。”

- [ɑː] .
' Ah .
- 啊 .

'啊。

[juːv] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ? -
You've not seen her ? '
你已经 不是 已见 她 ? -

你没见过她吗?

- [nɑːt] [jet] . -
' Not yet . '
- 不是 然而 . -

'还没有。'

- [wel] , [gʊd] - [naɪt] . -
' Well , good - night . '
- 出色地 , 好的 - 夜晚 . -

“那么，晚安。”

[rɛdwɝːθ] [left] [hɪm; ɪm] ,
Redworth left him ,
雷德沃斯 左边 他 ,

雷德沃思离开了他，

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [muːvd] [baɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
and only when moved by gratitude to the lad for his mention of Mrs .
和 仅有的 什么时候 已搬 经过 感激 到 这 小伙子 为了 他的 提到 的 太太 .
['wɔrˌwɪks] - ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] ,
Warwick's ' working too hard ,
沃里克的 - 在职的 也 难的 ,

只有当他因感激男孩提到沃里克太太“工作太辛苦”而动容时，

- [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,
' as the cause of her illness ,
- 作为 这 原因 的 她 疾病 ,

“作为她患病的原因”，

[ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .
recollected the promised dinner and the need for having his address .
回忆 这 承诺 晚餐 和 这 需要 为了 拥有 他的 地址 .

他想起了之前答应的晚餐以及需要他的地址。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] ['sʌlɪvən] [smɪθ] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]

He	had	met	Sullivan	Smith	accidentally	in	the	morning	and	accepted	the
他	有	遇见	沙利文	史密斯	偶然	在	这	早晨	和	公认	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [jʌŋ] [roʊdz] ,

invitation	to	meet	young	Rhodes	,
邀请	到	见面	年轻的	罗德岛	,

他早上偶然遇到了沙利文·史密斯，并接受了与年轻的罗兹见面的邀请。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [tuː] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] ['lɪvɪŋ] , [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['dɪrɪst] [tuː; tə]

because	these	two	,	of	all	men	living	,	were	for	the	moment	dearest	to
因为	这些	二	,	的	全部	男人	活的	,	是	为了	这	片刻	亲爱的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为在所有活着的人中，这两个人此刻是他最亲近的人。

[æz; əz][daɪ'ænə] ['wɔrˌwɪks] [truː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['tʃæmpiːənz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ]

as	Diana	Warwick's	true	and	simple	champions	;	and	he	had	intended	a
作为	戴安娜	沃里克的	真的	和	简单的	冠军	;	和	他	有	故意的	一个

['pɜːrfɪkt] [ˌkɔːrdʒi'æləti] [tɔːrd] [ðem; ðəm][bəuθ] ;

perfect	cordiality	toward	them	both	;
完美的	亲切	朝向	他们	两个都	;

作为戴安娜·沃里克的忠实拥护者；他本意是要对她们两人都表现出完全的友好；

[ðə; ði][end] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['semi] - ['ræŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪtrɪət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['blʌntnəs]

the	end	being	a	semi	-	wrangle	with	the	patriot	,	and	a	patronizing	bluntness
这	结尾	存在	一个	半	-	争吵	和	这	爱国者	,	和	一个	居高临下	钝

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ;

with	the	boy	;
和	这	男生	;

结尾是与爱国者发生了一场半争执，以及对男孩居高临下、直言不讳；

[huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

who	,	by	the	way	,
WHO	,	经过	这	方式	,

顺便问一下，是谁?

[wʊd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðə; ði]['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

would	hardly	think	him	sincere	in	the	offer	of	a	seat	at	his	table	.
会	几乎	思考	他	真诚	在	这	提供	的	一个	座位	在	他的	桌子	.

很难相信他真心实意地邀请你到他家吃饭。

[hiː; hi] [oʊnd] [hɪm'self] [ˌɪnkəm'pliːt] .

He	owned	himself	incomplete	.
他	拥有	他自己	未完成	.

他承认自己并不完整。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ment] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['mætərz] [nɑːt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

He	never	could	do	the	thing	he	meant	,	in	the	small	matters	not	leading	to
他	绝不	可以	做	这	事物	他	意思是	,	在	这	小的	事情	不是	领导	到

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

在那些与财富无关的小事上，他始终无法做自己想做的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [led][tuː; tə] ['hæpinəs] !

But	they	led	to	happiness	!
但	他们	引领	到	幸福	!

但它们却带来了幸福!

[rɛdwɝːθ] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] : [fɔːr; fər] [naʊ] [daɪ'ænə] ['wɔrik] [stʊd] [friː] ; ['dʌbli] [friː]

Redworth	was	guilty	of	a	sigh	:	for	now	Diana	Warwick	stood	free	;	doubly	free
雷德沃斯	曾是	有罪的	的	一个	叹	:	为了	现在	戴安娜	沃里克	站立	自由的	;	双倍	自由的

,

,

,

雷德沃斯叹了口气：因为现在戴安娜·沃里克自由了；双重的自由。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['duːbiəsnəs] .

he	was	reduced	to	reflect	in	a	wavering	dubiousness	.
他	曾是	减少	到	反映	在	一个	摇摆不定	可疑性	.

他陷入了摇摆不定的怀疑之中。

[hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['deɪʃər] , ['witnist] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt]

Her	more	than	inclination	for	Dacier	,	witnessed	by	him	,	and	the	shot
她	更多的	比	倾角	为了	达西尔	,	目击者	经过	他	,	和	这	射击

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

她对达西埃的偏爱，被他亲眼目睹，以及世界为之倾倒的景象，

['flaɪɪŋ] ['rændəmli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hæd; həd] [strʌk] [ðɪs] [ˌkwɪrə'sɪr] , ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

flying	randomly	on	the	subject	,	had	struck	this	cuirassier	,	making	light	of	his
飞行	随机	在	这	主题	,	有	击	这	胸甲骑兵	,	制作	光	的	他的

['ɑːrmər] ,

armour	,
盔甲	,

他漫无目的地谈论着这件事，击中了这位胸甲骑兵，轻视了他的盔甲。

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [freʃ] ['kaʊntənəns] .

without	causing	any	change	of	his	habitual	fresh	countenance	.
没有	导致	任何	改变	的	他的	习惯性的	新鲜的	面容	.

丝毫没有改变他一贯清爽的面容。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['skænd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .

As	for	the	scandal	,	it	had	never	shaken	his	faith	in	her	nature	.
作为	为了	这	丑闻	,	它	有	绝不	摇晃	他的	信仰	在	她	自然	.

至于那桩丑闻，从未动摇过他对她本性的信任。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] .

He	thought	of	the	passion	.
他	想法	的	这	热情	.

他想到了那份激情。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [strʌk] [æt; ət][daɪ'ænəz] ,

His	heart	struck	at	Diana's	,
他的	心	击	在	戴安娜的	,

他的心被戴安娜的心击中了。

[ænd; ənd] [wət'evər] [maɪt] [baɪ] [tʃæns] [biː; bi] [truː] [ɪn][ðə; ði]['skænd(ə)l] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] ,

and	whatever	might	by	chance	be	true	in	the	scandal	affected	him	little	,
和	任何	可能	经过	机会	是	真的	在	这	丑闻	做作的	他	小的	,

丑闻中可能存在的真假，对他影响甚微。

[ɪf] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] .

if	but	her	heart	were	at	liberty	.
如果	但	她	心	是	在	自由	.

但她的心却自由自在。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] ,

That	was	the	prize	he	coveted	,
那	曾是	这	奖	他	令人垂涎的	,

那是他梦寐以求的奖赏。

['hævɪŋ] [lɔːŋ] [riːd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['wedɪd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

having	long	read	the	nature	of	the	woman	and	wedded	his	spirit	to	it	.
拥有	长的	读	这	自然	的	这	女士	和	已婚	他的	精神	到	它	.

他早已洞悉了这位女性的本性，并将自己的精神与她融为一体。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kəm'pliːt] [hɪm; ɪm] .

She	would	complete	him	.
她	会	完全的	他	.

她会让他变得完整。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'fætʃueɪtɪd] [men] ['ɑːrgjuː] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd]['skænd(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [muːv] [ðem; ðəm] .

Of	course	,	infatuated	men	argue	likewise	,	and	scandal	does	not	move	them	.
的	课程	,	迷恋	男人	争论	同样地	,	和	丑闻	做	不是	移动	他们	.

当然，陷入爱河的男人也会这样辩解，丑闻也动摇不了他们。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

At	a	glance	,
在	一个	瞥一眼	,

乍一看，

[ðə; ði] ['loʊər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] ['spɪrɪt] [ə'pɪr] ['iːkwəli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

the	lower	instincts	and	the	higher	spirit	appear	equally	to	have	the
这	降低	本能	和	这	更高	精神	出现	同样地	到	有	这

[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['blemɪʃiz] .

philosophy	of	overlooking	blemishes	.
哲学	的	俯瞰	瑕疵	.

低级的本能和高级的精神似乎都秉持着忽略瑕疵的理念。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [ʃoʊn] [wen] [ə; eɪ][mæn] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv]

The	difference	between	appetite	and	love	is	shown	when	a	man	,	after	years	of
这	不同之处	之间	食欲	和	爱	是	所示	什么时候	一个	男人	,	后	年	的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

当一个男人在多年奉献之后，欲望和爱之间的区别就显露出来了。

[kæn; kən] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][æd'mɪt][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'zaɪər][ɪn] ['wɜːrʃɪp] ;

can	hear	and	see	,	and	admit	the	possible	,	and	still	desire	in	worship	;
能	听到	和	看	,	和	承认	这	可能的	,	和	仍然	欲望	在	崇拜	;

能听能看，能承认可能性，仍然渴望敬拜；

['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [bɪ'greɪmd] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [klenzd] [fɔːr; fər]

knowing	that	we	of	earth	are	begrimed	and	must	be	cleansed	for
会心	那	我们	的	地球	是	肮脏的	和	必须	是	已清洗	为了

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['deɪli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['maɪri] [weɪz] ,

presentation	daily	on	our	passage	through	the	miry	ways	,
推介会	日常的	在	我们的	通道	通过	这	溷	方式	,

我们知道，我们尘世之人皆沾染污秽，必须每日洁净自身，才能在泥泞的道路上不断前行。

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [ɪf] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ægəni]

but	that	our	souls	,	if	flame	of	a	soul	shall	have	come	of	the	agony
但	那	我们的	灵魂	,	如果	火焰	的	一个	灵魂	将	有	来	的	这	痛苦

[ʌv; əv] [fleʃ] ,

of	flesh	,
的	肉	,

但是，如果我们的灵魂，如果灵魂之火源于肉体的痛苦，

[ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['beɪsər] [mɪs'tʃænsiz] : [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [sə'blaɪmli] .

are	beyond	the	baser	mischances	:	partaking	of	them	indeed	,	but	sublimely	.
是	超过	这	基础	意外	:	参与	的	他们	的确	,	但	极致地	.

超越了低级的不幸：虽然也会经历不幸，但却是以一种崇高的方式经历。

[naʊ] [rɛdwɝːθ] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][daɪˈænə] .

Now	Redworth	believed	in	the	soul	of	Diana	.
现在	雷德沃斯	相信	在	这	灵魂	的	戴安娜	.

现在雷德沃斯相信戴安娜的灵魂存在。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː] [bəːnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)l] [ˈreɪdiəns] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

For	him	it	burned	,	and	it	was	a	celestial	radiance	about	her	,
为了	他	它	烧伤	,	和	它	曾是	一个	天体	辐射	关于	她	,

[ˌʌnˈkwentʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈfɔːtʃənz] ,

unquenched	by	her	shifting	fortunes	,
未熄灭的	经过	她	转变	财富	,

对他而言，那份爱如烈火般燃烧，她周身散发着一种超凡脱俗的光辉，丝毫不受她命运变迁的影响。

[hɜːr; hər] ['wɪlfəlnɪs]

her	wilfulnesses
她	任性

她的任性

[ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , ['erərz] .

and	,	it	might	be	,	errors	.
和	,	它	可能	是	,	错误	.

而且，也可能存在错误。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wiːk] ; [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [treɪnd] [fɔːr; fər] [streŋθ] .

She	was	a	woman	and	weak	;	that	is	,	not	trained	for	strength	.
她	曾是	一个	女士	和	虚弱的	;	那	是	,	不是	受过训练	为了	力量	.

她是个女人，体弱多病；也就是说，她没有接受过力气方面的训练。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊl] ; ['ðerfɔːr] [pərˈpetʃuəli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [groʊθ] [ɪn][ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

She	was	a	soul	;	therefore	perpetually	pointing	to	growth	in	purification	.
她	曾是	一个	灵魂	;	所以	永恒地	指向	到	生长	在	纯化	.

她是一个灵魂；因此，她永远指向净化和成长。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [diˈsəːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

He	felt	it	,	and	even	discerned	it	of	her	,	if	he	could	not	have
他	毛毡	它	,	和	甚至	辨别	它	的	她	,	如果	他	可以	不是	有

[freɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

phrased	it	.
措辞	它	.

他感受到了，甚至能从她身上察觉到，即使他无法用语言表达出来。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːvrənti] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ðæt] [əsˈpaiəd] [ɪn][daɪˈænə] [ɛnˈtʃeɪnd] [hɪm; ɪm] .

The	something	sovereignty	characteristic	that	aspired	in	Diana	enchained	him	.
这	某物	主权	特征	那	渴望	在	戴安娜	被束缚的	他	.

戴安娜身上那种渴望拥有的主权特质束缚了他。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] ,

With	her	,	or	rather	with	his	thought	of	her	soul	,
和	她	,	或者	相当	和	他的	想法	的	她	灵魂	,

与她在一起，或者更确切地说，与他对她灵魂的思念在一起，

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [raɪt] ['juːniən][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] ,

he	understood	the	right	union	of	women	and	men	,
他	理解	这	正确的	联盟	的	女性	和	男人	,

他懂得男女结合的真谛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [haɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [rer] [græft] .

from	the	roots	to	the	flowering	heights	of	that	rare	graft	.
从	这	根	到	这	开花	高度	的	那	稀有的	接枝	.

从根部到那株罕见嫁接植物的盛开高度。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] : [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['meni] [maʊðz] ,

She	gave	him	comprehension	of	the	meaning	of	love	:	a	word	in	many	mouths	,
她	给予	他	理解	的	这	意义	的	爱	:	一个	单词	在	许多	嘴	,

[nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spleɪnd] .

not	often	explained	.
不是	经常	解释	.

她让他理解了爱的意义：一个很多人说过，却很少有人解释的词。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

With	her	,	wound	in	his	idea	of	her	,
和	她	,	伤口	在	他的	主意	的	她	,

与她在一起，沉浸在他对她的想象中，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] ,

he	perceived	it	to	signify	a	new	start	in	our	existence	,
他	感知	它	到	表示	一个	新的	开始	在	我们的	存在	,

他认为这象征着我们生命中的新开始。

[ə; eɪ]['faɪnər] [ʃuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['staʊtli] [plaːntid][ɪn] [gʊd] [groʊs] [ɜːrθ] ;

a	finer	shoot	of	the	tree	stoutly	planted	in	good	gross	earth	;
一个	更精细	射击	的	这	树	坚定地	已种植	在	好的	总的	地球	;

将树上较细的枝条扎根在肥沃的土壤中；

[ðə; ði] ['sensɪz] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər][lɪv; laɪv][sæp] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz] [kəm'pænjən] ,

the	senses	running	their	live	sap	,	and	the	minds	companioned	,
这	感官	跑步	他们的	居住	树液	,	和	这	思想	陪伴	,

感官奔涌着鲜活的生命力，心灵彼此相伴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts] [meɪd] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] - ['neɪtʃərd] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .

and	the	spirits	made	one	by	the	whole	-	natured	conjunction	.
和	这	烈酒	制成	一	经过	这	所有的	-	自然	连词	.

诸神通过整体的结合融为一体。

[ɪn] [buːθ] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['prɑːspekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [dɪ'vaɪnli]

In	Booth	,	a	happy	prospect	for	the	sons	and	daughters	of	Earth	,	divinely
在	展位	,	一个	快乐的	前景	为了	这	儿子们	和	女儿们	的	地球	,	神圣地

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæpinəs] :

indicating	more	than	happiness	:
表明	更多的	比	幸福	:

在布斯看来，这对于地球的儿女来说是一个令人欣喜的前景，神圣的寓意远不止于幸福：

[ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [kəm'pækt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'setɪk] ['rɑːks]

the	speeding	of	us	,	compact	of	what	we	are	,	between	the	ascetic	rocks
这	超速	的	我们	,	袖珍的	的	什么	我们	是	,	之间	这	苦行僧	岩石

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senʃuəl] ['hwɜːlˌpuːlz] ,

and	the	sensual	whirlpools	,
和	这	感性的	漩涡	,

我们疾驰而去，我们如此紧凑，在禁欲的岩石和感性的漩涡之间，

[tuː; tə][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['noʊblɝ]['reɪsɪz] , [naʊ] ['veri] ['dɪmli] [ɪ'mædʒɪnd] .

to	the	creation	of	certain	nobler	races	,	now	very	dimly	imagined	.
到	这	创建	的	肯定	更高贵	种族	,	现在	非常	依稀	想象	.

创造出某些更高贵的种族，如今这已是难以想象的了。

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]

Singularly	enough	,	the	man	of	these	feelings	was	far	from	being	a	social
单独地	足够的	,	这	男人	的	这些	情怀	曾是	远的	从	存在	一个	社会的

['reb(ə)l; rɪ'bel] .

rebel	.
反叛	.

奇怪的是，有这种感受的人却远非社会叛逆者。

[hɪz; ɪz][daɪˈænə] [ˈkɔndʒəd] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

His	Diana	conjured	them	forth	in	relation	to	her	,
他的	戴安娜	召唤	他们	前进	在	关系	到	她	,

他的戴安娜召唤他们与她有关，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ˈdʒen(ə)rəli] .

but	was	not	on	his	bosom	to	enlighten	him	generally	.
但	曾是	不是	在	他的	怀	到	开导	他	一般来说	.

但并没有像对待亲人一样对他进行全面指导。

[hɪz; ɪz] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [ˈtɔləreitid] [ðə; ðɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɑɹˌsiz] ,

His	notions	of	citizenship	tolerated	the	female	Pharisees	,
他的	概念	的	国籍	容忍	这	女性	法利赛人	,

他的公民观念容忍了女性法利赛人的存在。

[æz; əz] [ˈleɪdiz] [ˈɔːfərɪŋ] [ˌjuː ˈes][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkɑːnkriːt] [wer] [ˈkwɪkˌsændz] [əˈbaʊnd] ,

as	ladies	offering	us	an	excellent	social	concrete	where	quicksands	abound	,
作为	女士们	提供	我们	一个	出色的	社会的	具体的	在哪里	流沙	盛产	,

她们就像一群女士，为我们提供了一个绝佳的社交平台，而这个平台却暗藏着许多陷阱。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [kwaɪt] [ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] - [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəns] [ˈæspər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	without	quite	justifying	the	Lady	Wathins	and	Constance	Aspers	of	the
和	没有	相当	证明其合理性	这	女士	-	和	康斯坦斯	阿斯珀斯	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

而且，虽然不能完全为沃辛斯夫人和康斯坦斯·阿斯珀斯之流辩护，

[huːz] [ˈvɜːrtʃʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][set] [daʊn] [tuː; tə]['æksɪdənt][ɔːr][tuː; tə][ˈæsɪd] [blʌd] ,

whose	virtues	he	could	set	down	to	accident	or	to	acid	blood	,
谁	美德	他	可以	放	向下	到	事故	或者	到	酸	血	,

他认为这些人的优点要么是意外造成的，要么是酸性血液导致的。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðem; ðəm] [səˈpɔːrtəbl] [ænd; ənd]['estɪməb(ə)l] [wer] [ðə; ðɪ]['mɪsɪz] . ['fraɪɝ] - -

he	considered	them	supportable	and	estimable	where	the	Mrs	.	Fryar	-	Gunnetts
他	经过考虑的	他们	可支持的	和	可估量的	在哪里	这	太太	.	弗莱尔	-	-

[wɜːr; wər] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti] ;

were	innumerable	,	threatening	to	become	a	majority	;
是	无数	,	威胁	到	变得	一个	多数	;

他认为她们是值得支持和尊敬的，而弗莱尔-冈内特夫人却数不胜数，几乎要成为多数派；

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ˈkɑːnstəntli] [duː] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪst] [ɑːr; ər] ['wɑːtld] [ɪn]

as	they	will	constantly	do	while	the	sisterhood	of	the	chaste	are	wattled	in
作为	他们	将要	不断地	做	尽管	这	姐妹情谊	的	这	贞洁	是	垂柳	在

['fɔːrməlɪzəm][ænd; ənd] [θroʊnd] [ɪn] ['saʊərnəs] .

formalism	and	throned	in	sourness	.
形式主义	和	登基	在	酸味	.

她们会不断地这样做，而贞洁的姐妹会则被形式主义束缚，被酸涩的言辞所蒙蔽。

[θɔːts] [ʌv; əv][daɪˈænə] [meɪd] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['repjətəb(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈvɜːrs] [əˈlaɪk] .

Thoughts	of	Diana	made	phantoms	of	the	reputable	and	their	reverse	alike	.
想法	的	戴安娜	制成	幻影	的	这	信誉良好的	和	他们的	撤销	同样	.

戴安娜的身影让那些声名显赫之人，以及他们的反面人物，都仿佛化作了幻影。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	could	not	choose	but	think	of	her	.
他	可以	不是	选择	但	思考	的	她	.

他情不自禁地想起了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] ;

She	was	free	;	and	he	too	;
她	曾是	自由的	;	和	他	也	;

她自由了；他也自由了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['dɪstənt] [æz; əz][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][seɪl][ænd; ənd][ðə; ði][æft] - ['floʊtɪŋ]

and	they	were	as	distant	as	the	horizon	sail	and	the	aft	-	floating
和	他们	是	作为	遥远	作为	这	地平线	帆	和	这	后部	-	漂浮的

['kæstəweɪ] .

castaway	.
荒岛求生者	.

他们之间的距离，就像地平线上的帆和漂浮在船尾的遇难者一样遥远。

[hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['deɪʃər] [maɪt] [hæv; həv][bɜːrnt] [aʊt][hɜːr; hər][hɑːrt] .

Her	passion	for	Dacier	might	have	burnt	out	her	heart	.
她	热情	为了	达西尔	可能	有	烧焦的	出去	她	心	.

她对达西尔的热情或许已经耗尽了她的心。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] , [derd] [nɑːt] [ɪn'truːd] .

And	at	present	he	had	no	claim	to	visit	her	,	dared	not	intrude	.
和	在	展示	他	有	不	宣称	到	访问	她	,	敢于	不是	侵入	.

而目前他没有权利去探望她，也不敢贸然闯入。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [went] , [seɪv] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ə'pɑːn]

He	would	have	nothing	to	say	,	if	he	went	,	save	to	answer	questions	upon
他	会	有	没有什么	到	说	,	如果	他	去	,	节省	到	回答	问题	之上

[pɔɪnts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] :

points	of	business	:
积分	的	商业	:

如果他去的话，除了回答一些与业务相关的问题之外，他将不会说任何其他话：

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] , ['leɪdi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

as	to	which	,	Lady	Dunstane	would	certainly	summon	him	when	he	was
作为	到	哪个	,	女士	邓斯坦	会	当然	召唤	他	什么时候	他	曾是

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

至于这一点，邓斯坦夫人肯定会在需要他的时候召他过来。

['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][sɜːr]['luːkɪn] ,

Riding	in	the	park	on	a	frosty	morning	,	he	came	upon	Sir	Lukin	,
骑术	在	这	公园	在	一个	霜冻	早晨	,	他	来了	之上	先生	卢金	,

在一个寒冷的早晨，他骑马穿过公园，遇到了卢金爵士。

[huː] [lʊkt] ['gluːmi] [ænd; ənd][in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][daɪ'ænə] ['wɔrik] ,

who	looked	gloomy	and	inquired	for	news	of	Diana	Warwick	,
WHO	看起来	阴沉	和	询问	为了	消息	的	戴安娜	沃里克	,

他神情阴郁，询问戴安娜·沃里克的消息。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [dʒʌst][jet] .

saying	that	his	wife	had	forbidden	him	to	call	at	her	house	just	yet	.
说	那	他的	妻子	有	禁止	他	到	称呼	在	她	房子	只是	然而	.

他说他妻子禁止他现在去她家。

- [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][koʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [sɜːr]['luːkɪn] ; ['ædɪŋ] , - [kən'faundidli] [hɑːrd][ɑːn]

'	She's	got	a	cold	,	you	know	,	'	said	Sir	Lukin	;	adding	,	'	confoundedly	hard	on
-	她是	得到	一个	寒冷的	,	你	知道	,	-	说	先生	卢金	;	添加	,	-	要命	难的	在

['wɪmɪn] ! — [eɪ] ?

women	!	—	eh	?
女性	!	—	嗯	?

“你知道，她感冒了，”卢金爵士说；又补充道，“这病对女人来说真是太难受了！——是吗？”

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

Obliged	to	keep	up	a	show	.
有义务	到	保持	向上	一个	展示	.

不得不维持表面功夫。

[ænd; ənd][aɪ'd] [swer] , [baɪ][ɔ:l] [ðæts] ['hoʊli] , [daɪ'ænə] ['wɔrik] ['hæznt][ə; eɪ][spɑ:t] , [nɑ:t][ə; eɪ][spɑ:t] ,

And	I'd	swear	,	by	all	that's	holy	,	Diana	Warwick	hasn't	a	spot	,	not	a	spot	,
和	ID	发誓	,	经过	全部	那就是	圣	,	戴安娜	沃里克	还没有	一个	点	,	不是	一个	点	,

我发誓，以神明的名义，戴安娜·沃里克绝对没有一个污点，一个也没有。

[tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] .

to	reproach	herself	with	.
到	责备	她自己	和	.

用来责备自己。

[aɪ]['fænsi][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['wɪmɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	fancy	I	ought	to	know	women	by	this	time	.
我	想要	我	应该	到	知道	女性	经过	这	时间	.

我想我到了这个年纪应该对女人有所了解了。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [rɛdwɝ:θ] , [læst] [naɪt] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [mi:n] ['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

And	look	here	,	Redworth	,	last	night	—	that	is	,	I	mean	yesterday	evening	,
和	看	这里	,	雷德沃斯	,	最后的	夜晚	—	那	是	,	我	意思是	昨天	晚上	,

雷德沃思，你看，昨晚——我是说昨天晚上，

[aɪ] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

I	broke	with	a	woman	—	a	lady	of	my	acquaintance	,	you	know	,
我	打破	和	一个	女士	—	一个	女士	的	我的	熟人	,	你	知道	,

我和一个女人分手了——你知道，她是我认识的一位女士。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɑ:n]['skænd(ə)l] - ['mʌŋgərɪŋ] [ə'baʊt] [daɪ'ænə] ['wɔrik] .

because	she	would	go	on	scandal	-	mongering	about	Diana	Warwick	.
因为	她	会	去	在	丑闻	-	兜售	关于	戴安娜	沃里克	.

因为她会继续散布关于戴安娜·沃里克的丑闻。

[aɪ] [broʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

I	broke	with	her	.
我	打破	和	她	.

我和她分手了。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ'd][hæv; həv] [aʊt] ['eni] [mæn] [hu:] [ə'bju:zd] [daɪ'ænə] ['wɔrik] , [ænd; ənd][aɪ] [broʊk]

I	told	her	I'd	have	out	any	man	who	abused	Diana	Warwick	,	and	I	broke
我	讲述	她	ID	有	出去	任何	男人	WHO	受虐	戴安娜	沃里克	,	和	我	打破

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

with	her	.
和	她	.

我告诉她，任何虐待戴安娜·沃里克的男人我都会出卖他，然后我就和她断绝了关系。

[baɪ][dʒoʊv] ! [rɛdwɝ:θ] , [ðoʊz] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [pru:v] ['spɪtfaɪər] .

By	Jove	!	Redworth	,	those	women	can	prove	spitfires	.
经过	朱庇特	!	雷德沃斯	,	那些	女性	能	证明	喷火式战斗机	.

我的天哪！雷德沃思，那些女人可真是脾气火爆。

[ðeɪv] [bægz][ʌv; əv] ['venəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʌŋz] , ['bɑ:rli] - ['ʃʊgər] [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊk] —

They've	bags	of	venom	under	their	tongues	,	barley	-	sugar	though	they	look	—
他们有	包	的	毒液	在下面	他们的	舌头	,	大麦	-	糖	尽管	他们	看	—

[ænd; ənd] [ðæts] [hɜ:r; hər] ['kʌlər] .

and	that's	her	colour	.
和	那就是	她	颜色	.

它们舌头底下藏着毒液，虽然外表像大麦糖一样白皙——而她的颜色就是大麦糖。

[bʌt; bət][aɪ] [broʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [gʊd] .

But	I	broke	with	her	for	good	.
但	我	打破	和	她	为了	好的	.

但我彻底和她断绝了关系。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [kɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'gen] .

I	doubt	if	I	shall	ever	call	on	her	again	.
我	怀疑	如果	我	将	曾经	称呼	在	她	再次	.

我怀疑我是否还会再次拜访她。

[ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][wəʊnt] . -

And	in	point	of	fact	,	I	won't	.	'
和	在	观点	的	事实	,	我	惯于	.	-

事实上，我不会。

['mɪsɪz] . ['fraɪɝ] - - [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

Mrs	.	Fryar	-	Gunnett	was	described	in	the	colouring	of	the	lady	.
太太	.	弗莱尔	-	-	曾是	描述	在	这	染色	的	这	女士	.

弗莱尔-冈内特夫人的形象是通过对这位女士肤色的描述来展现的。

[sɜ:r]['lu:kɪn] , ['æftər][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [ri'ma:ks] , [roʊd][ɑ:n] ,

Sir	Lukin	,	after	some	further	remarks	,	rode	on	,
先生	卢金	,	后	一些	更远	评论	,	骑	在	,

卢金爵士又说了几句，然后继续骑马离去。

[ænd; ənd] [rɛdwɝ:θ] [mju:zd] [ɑ:n][ə; eɪ]['mɔ:rəl][wɜ:rld] [ðæt] [ə'laʊz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fraɪɝ] -

and	Redworth	mused	on	a	moral	world	that	allows	a	woman	of	Mrs	.	Fryar	-
和	雷德沃斯	沉思	在	一个	道德	世界	那	允许	一个	女士	的	太太	.	弗莱尔	-

- [laɪk] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

Gunnett's	like	to	hang	on	to	it	,
-	喜欢	到	悬挂	在	到	它	,

雷德沃斯沉思着，一个像弗莱尔-冈内特太太这样的女人，究竟是怎样的道德世界才能坚守它呢?

[ænd; ənd][tu:; tə][kæst][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][daɪ'ænə] ; [fər'getfl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiənʃɪp] ,

and	to	cast	a	stone	at	Diana	;	forgetful	,	in	his	championship	,
和	到	投掷	一个	石头	在	戴安娜	;	健忘	,	在	他的	锦标赛	,

并向戴安娜扔石头；健忘，在他的冠军赛中，

[ðæt] [daɪ'ænə][wʌz; wəz][nɑ:t] ['disə'laud] [ə; eɪ]['sɪmələr]['laɪs(ə)ns] .

that	Diana	was	not	disallowed	a	similar	licence	.
那	戴安娜	曾是	不是	不允许	一个	相似的	执照	.

但戴安娜王妃并没有被拒绝颁发类似的驾照。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['emə] , [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ]

When	he	saw	Emma	Dunstane	,	some	days	later	,	she	was	in	her	carriage
什么时候	他	锯	艾玛	邓斯坦	,	一些	天	之后	,	她	曾是	在	她	运输

['draɪvɪŋ] ,

driving	,
驾驶	,

几天后，当他再次见到艾玛·邓斯坦时，她正驾着马车赶车。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , [tu:; tə] [lɔjɝlænd] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪstər] . ['brædək] , [ɑ:n]

as	she	said	,	to	Lawyerland	,	for	an	interview	with	old	Mr	.	Braddock	,	on
作为	她	说	,	到	律师之乡	,	为了	一个	面试	和	老的	先生	.	布拉多克	,	在

[hɜ:r; hər] ['frɛndz] [ə'ferz] .

her	friend's	affairs	.
她	朋友们	事务	.

正如她所说，她要去律师界采访老布拉多克先生，了解她朋友的事情。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

He	took	a	seat	beside	her	.
他	采取	一个	座位	旁	她	.

他挨着她坐了下来。

- [noʊ] , ['toʊni][ɪz][nɑ:t] [wel] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , ['ʌndər] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['kændər] .

'	No	,	Tony	is	not	well	,	'	she	replied	to	his	question	,	under	the	veil	of	candour	.
-	不	,	托尼	是	不是	出色地	,	-	她	回复	到	他的	问题	,	在下面	这	面纱	的	坦率	.

“不，托尼身体不舒服，”她坦诚地回答了他的问题。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪˈkʌvərɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] — [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

-	She	is	recovering	,	but	she	—	you	can	understand	—	suffered	a	shock	.
-	她	是	恢复中	,	但	她	—	你	能	理解	—	遭受	一个	震惊	.

“她正在康复中，但你可以理解，她受到了惊吓。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

She	is	not	able	to	attend	to	business	,	and	certain	things	have	to	be
她	是	不是	有能力的	到	出席	到	商业	,	和	肯定	事物	有	到	是

[dʌn] . -

done	.	'
完毕	.	-

她无法处理公务，但有些事情必须要做。

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , - [rɛdwɝːθ] [əb'zɜːrvd] .

'	I	used	to	be	her	man	of	business	,	'	Redworth	observed	.
-	我	用过的	到	是	她	男人	的	商业	,	-	雷德沃斯	观察到	.

“我以前是她的商业伙伴，”雷德沃斯说道。

- [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] ['sɜːrvɪsɪz] .

'	She	speaks	of	your	kind	services	.
-	她	说话	的	你的	种类	服务	.

她称赞了你提供的周到服务。

[ðɪs] [ɪz] [mɪr] ['mætər] [fɔːr; fər]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] . -

This	is	mere	matter	for	lawyers	.	'
这	是	仅仅	事情	为了	律师	.	-

这完全是律师的事。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪˈkʌvərɪŋ] ? -

'	She	is	recovering	?	'
-	她	是	恢复中	?	-

她正在康复吗?

- [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] - [nekst] [wiːk] .

'	You	may	see	her	at	Copsley	next	week	.
-	你	可能	看	她	在	-	下一个	星期	.

“你下周可能会在科普斯利见到她。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] ['wenzˌdeɪz] [ɔːr]['sætədiz; -deiz] ? -

You	can	come	down	on	Wednesdays	or	Saturdays	?	'
你	能	来	向下	在	星期三	或者	星期六	?	-

你周三或周六可以过来吗?

- ['eni] [deɪ] .

'	Any	day	.
-	任何	天	.

任何一天。

[tel] [hɜːr; hər][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] . -

Tell	her	I	want	her	opinion	upon	the	state	of	things	.	'
告诉	她	我	想	她	观点	之上	这	状态	的	事物	.	-

告诉她我想听听她对现状的看法。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] . -

'	It	will	please	her	;	but	you	will	have	to	describe	the	state	of	things	.	'
-	它	将要	请	她	;	但	你	将要	有	到	描述	这	状态	的	事物	.	-

“她会很高兴的；但你必须把事情的经过描述清楚。”

['emə] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .

Emma	feared	she	had	said	too	much	.
艾玛	害怕	她	有	说	也	很多	.

艾玛担心自己说得太多了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['kændər] [ə'gen] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] .
She tried candour again for concealment .
她 尝试 坦率 再次 为了 隐蔽 .

她再次试图用坦诚来掩盖真相。

- [maɪ] [pʊr] ['toʊni][hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [loʊ] .
' My poor Tony has been struck down low .
- 我的 贫穷的 托尼 有 到过 击 向下 低的 .

“我可怜的托尼遭遇了沉重打击。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [lɪm] : — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['friːdəm] ,
I suppose it is like losing a diseased limb : — she has her freedom ,
我 认为 它 是 喜欢 输 一个 患病的 肢 : — 她 有 她 自由 ,

我想这就像失去一条病肢一样：——她获得了自由，

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] . -
at the cost of a blow to the system . '
在 这 成本 的 一个 吹 到 这 系统 . -

但代价是给体制带来打击。

- [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [streŋθ] , - [sed] [rɛdwɝːθ] . -
' She may be trusted for having strength , ' said Redworth . '
- 她 可能 是 可信 为了 拥有 力量 , - 说 雷德沃斯 . -

“她意志坚强，值得信赖，”雷德沃思说。

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

['ɛməz] [maɪld] ['mɑːnəsɪləbl] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] :
Emma's mild monosyllable was presently followed by an exclamation :
艾玛的 温和的 单音节 曾是 目前 随后 经过 一个 感叹 :

艾玛轻声的单音节词后，紧接着是一声感叹：

- [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] ['kruːəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -
' One has to experience the irony of Fate to comprehend how cruel it is ! '
- 一 有 到 经验 这 讽刺 的 命运 到 理解 如何 残忍的 它 是 ! -

“只有亲身经历过命运的捉弄，才能明白它有多么残酷！”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then she remembered that such language was peculiarly abhorrent to him .
然后 她 记得 那 这样的 语言 曾是 奇特地 令人憎恶的 到 他 .

然后她想起，这种语言对他来说尤其令人厌恶。

- ['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] ! -
' Irony of Fate ! '
- 讽刺 的 命运 ! -

命运的讽刺！

[hiː; hi] ['ekəud] [hɜːr; hər] .
he echoed her .
他 回声 她 .

他附和了她。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðæt] ['lɪtəreri] ['dʒɑːrgən] . -
' I thought you were above that literary jargon . '
- 我 想法 你 是 多于 那 文学 行话 . -

“我还以为你不懂那些文学术语呢。”

- [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] : [ɔːr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəlekt] ['præktɪkli]

'	And	I	thought	I	was	:	or	thought	it	would	be	put	in	a	dialect	practically
-	和	我	想法	我	曾是	:	或者	想法	它	会	是	放	在	一个	方言	几乎

[ɪk'splɪkəb(ə)l] ,

explicable	,
可解释的	,

“我当时以为我会那样做：或者说，我以为它会用一种几乎可以解释的方言来表达，

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] [raʊzd] .

'	she	answered	,	smiling	at	the	lion	roused	.
-	她	回答	,	微笑	在	这	狮子	唤醒	.

她笑着回答，看着被惊醒的狮子。

- [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , - [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['feiblz] ,

'	Upon	my	word	,	'	he	burst	out	,	'	I	should	like	to	write	a	book	of	Fables	,
-	之上	我的	单词	,	-	他	爆裂	出去	,	-	我	应该	喜欢	到	写	一个	书	的	寓言	,

“我发誓，”他突然说道，“我很想写一本寓言故事集。”

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['dɔŋkiz] [get] ['ɪntuː] ['graɪndɪŋ] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd][dɔːgz] [luːz] [ðer; ðər] [boʊnz] ,

showing	how	donkeys	get	into	grinding	harness	,	and	dogs	lose	their	bones	,
显示	如何	驴	得到	进入	研磨	马具	,	和	狗	失去	他们的	骨头	,

展示了驴子如何被套上磨机挽具，以及狗如何失去骨头。

[ænd; ənd] [fuːlz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['skɑːnsɪz] [krækt] , [ænd; ənd][ɔːl] [rʌn] ['dʒæbərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrəni]

and	fools	have	their	sconces	cracked	,	and	all	run	jabbering	of	the	irony
和	傻瓜	有	他们的	壁灯	裂纹	,	和	全部	跑步	喋喋不休	的	这	讽刺

[ʌv; əv] [feɪt] ,

of	Fate	,
的	命运	,

而傻瓜们的壁灯都裂了，他们都在胡言乱语地抱怨命运的讽刺。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] .

to	escape	the	annoyance	of	tracing	the	causes	.
到	逃脱	这	烦恼	的	追踪	这	原因	.

为了逃避追溯原因的麻烦。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

And	what	are	they	?
和	什么	是	他们	?

它们是什么?

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] , [pleɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɔːr] [sʌm; səm] [det] [fɔːr; fər] [ɪn'dʌldʒəns] .

nine	times	out	of	ten	,	plain	want	of	patience	,	or	some	debt	for	indulgence	.
九	时代	出去	的	十	,	清楚的	想	的	耐心	,	或者	一些	债务	为了	放纵	.

十有八九是因为缺乏耐心，或是因为欠下了放纵的债。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] : — [let][sʌm; səm][wʌn] [raɪt] , ['feiblz] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv]

There's	a	subject	:	—	let	some	one	write	,	Fables	in	illustration	of	the	irony	of
有	一个	主题	:	—	让	一些	一	写	,	寓言	在	插图	的	这	讽刺	的

[feɪt] :

Fate	:
命运	:

这里有个主题：——让某人写一篇寓言故事，来说明命运的讽刺之处：

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [tæk] - [ɑːn][maɪ] ['grænd,mədɝz] ['mæksəmz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrəl][tuː; tə]

and	I'll	undertake	to	tack	-	on	my	grandmother's	maxims	for	a	moral	to
和	患病的	承担	到	钉	-	在	我的	祖母的	格言	为了	一个	道德	到

[tiːtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] .

teach	of	'	em	.
教	的	-	呃	.

我将把祖母的格言作为人生格言，用来教导他们。

[wiː; wi] [preɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪrəni] [wen] [wiː; wi] [slɪŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['les(ə)n] — [ðə; ði][rɑːd][wiː; wi]

We	prate	of	that	irony	when	we	slink	away	from	the	lesson	—	the	rod	we
我们	喋喋不休	的	那	讽刺	什么时候	我们	潜行	离开	从	这	课	—	这	杆	我们

['kɑːndʒər] .

conjure	.
变戏法	.

当我们偷偷溜走，逃避教训——也就是我们自己召唤的惩罚——时，我们就会喋喋不休地谈论这种讽刺。

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [feɪt] !

And	you	to	talk	of	Fate	!
和	你	到	讲话	的	命运	!

你居然还敢谈论命运!

[its] [ðə; ði] [siːd] [wiː; wi] [soʊ] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɔːr] [kə'lektɪvli] .

It's	the	seed	we	sow	,	individually	or	collectively	.
它是	这	种子	我们	母猪	,	单独	或者	集体	.

这是我们个人或集体播下的种子。

[aɪm] [baʊnd] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [rekt] ,

I'm	bound	-	up	in	the	prosperity	of	the	country	,	and	if	the	ship	is	wrecked	,
我是	边界	-	向上	在	这	繁荣	的	这	国家	,	和	如果	这	船	是	损毁	,

我与国家的繁荣息息相关，如果这艘船沉没了，

[ˌaɪ 'tiː]['ruːɪnz][maɪ] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌem 'iː] , [ən'les] [aɪm] [baʊnd] - [ʌp] [ɪn][maɪ'self] .

it	ruins	my	fortune	,	but	not	me	,	unless	I'm	bound	-	up	in	myself	.
它	废墟	我的	财富	,	但	不是	我	,	除非	我是	边界	-	向上	在	我	.

它会毁了我的财富，但不会毁了我，除非我被自我束缚。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊp] [ðæts] [maɪ] [keɪs] . -

At	least	I	hope	that's	my	case	.	'
在	至少	我	希望	那就是	我的	案件	.	-

至少我希望我的情况是这样。

[hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] [in'truːdiŋ] ['mɪstər] . ['tɔməs] [rɛdwɝːθ] .

He	apologized	for	intruding	Mr	.	Thomas	Redworth	.
他	道歉	为了	入侵	先生	.	托马斯	雷德沃斯	.

他为打扰托马斯·雷德沃思先生而道歉。

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

His	hearer	looked	at	him	,
他的	听者	看起来	在	他	,

他的听众看着他，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [mɔːr] ['faɪnli] ['pɔɪntɪd] [gɪft] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'rɔnɪk,-kəl]

thinking	he	required	a	more	finely	pointed	gift	of	speech	for	the	ironical
思维	他	必需的	一个	更多的	精细地	尖	礼物	的	演讲	为了	这	讽刺

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

他认为自己需要更精妙的口才来展现讽刺的幽默感。

[bʌt; bət] ['reliʃ] [ðə; ði]['tɑːnɪk][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

but	relishing	the	tonic	directness	of	his	faculty	of	reason	while	she
但	享受	这	补品	直接	的	他的	学院	的	原因	尽管	她

[kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

considered	that	the	application	of	the	phrase	might	be	brought	home	to	him
经过考虑的	那	这	应用	的	这	短语	可能	是	带来	家	到	他

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['rendər] - [maɪ] ['grændˌməðɝz] ['mɔːrəl] - [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [les] ['kʌmfərtɪŋli] ,

so	as	to	render	'	my	Grandmother's	moral	'	a	conclusion	less	comfortingly	,
所以	作为	到	使成为	-	我的	祖母的	道德	-	一个	结论	较少的	令人欣慰的是	,

但她却很享受他理性思维的直接性，同时她也在思考，这句话的含义可能会让他明白，这样一来，“我祖母的寓意”这个结论就不那么令人欣慰了。

[ɪf] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəbli] , ['sʌməri] .

if	quite	intelligibly	,	summary	.
如果	相当	清晰地	,	概括	.

如果相当清晰易懂，则作总结。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['toʊni:z] ['pɪtiəs] ['ɪnstəns] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

And	then	she	thought	of	Tony's	piteous	instance	;	and	thinking	with	her
和	然后	她	想法	的	托尼的	可怜的	实例	;	和	思维	和	她

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

然后她想到了托尼那可怜的遭遇；她心想，

[ðə; ði] [terz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ðæt] ['bɪtər] ['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

the	tears	insisted	on	that	bitter	irony	of	the	heavens	,
这	眼泪	坚持	在	那	苦的	讽刺	的	这	天	,

泪水诉说着上天那苦涩的讽刺，

[wɪtʃ] [bi'stəu] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [bu:n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

which	bestowed	the	long	-	withheld	and	coveted	boon	when	it	was
哪个	授予	这	长的	-	隐瞒	和	令人垂涎的	恩惠	什么时候	它	曾是

['empti] [ʌv; əv]['vælju:][ɔ:r][wʌz; wəz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['spaɪsɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃraʊd] .

empty	of	value	or	was	but	as	a	handful	of	spices	to	a	shroud	.
空的	的	价值	或者	曾是	但	作为	一个	少数	的	香料	到	一个	裹尸布	.

它给予了人们长期以来渴望已久的恩惠，而当时它本身毫无价值，或者只是裹尸布上的一小撮香料。

[pɝ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʊk] , [rɛdwɝ:θ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ]

Perceiving	the	moisture	in	her	look	,	Redworth	understood	that	it	was	foolish
感知	这	水分	在	她	看	,	雷德沃斯	理解	那	它	曾是	愚蠢

[tu:; tə] [tɔ:k] ['ræʃnəli] .

to	talk	rationally	.
到	讲话	理性地	.

雷德沃斯察觉到她眼中的泪光，明白此时理性地与她交谈是愚蠢的。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ,

But	on	her	return	to	her	beloved	,
但	在	她	返回	到	她	心爱	,

但当她回到心爱之人身边时，

[ðə; ði] ['ri:əl] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜ:r; hər] [ə'poʊzɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

the	real	quality	of	the	man	had	overcome	her	opposing	state	of	sentiment	,
这	真实的	质量	的	这	男人	有	克服	她	反对	状态	的	情绪	,

这个男人真正的品质战胜了她原本的情感。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪtə'reɪʃn] [ænd; ənd] [θrɑ:b] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [set]

and	she	spoke	of	him	with	an	iteration	and	throb	in	the	voice	that	set
和	她	辐	的	他	和	一个	迭代	和	搏动	在	这	嗓音	那	放

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['kwɪri] [hwɜ:ɪŋ] [raʊnd] [daɪ'ænəz] [ɪrz] .

a	singular	query	whirring	round	Diana's	ears	.
一个	单数	询问	嗡嗡声	圆形的	戴安娜的	耳朵	.

她用一种反复吟诵、颤抖的声音谈论他，这让戴安娜耳边萦绕着一个独特的疑问。

[hɜ:r; hər] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Her	senses	were	too	heavy	for	a	suspicion	.
她	感官	是	也	重的	为了	一个	怀疑	.

她感觉不到一丝怀疑。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

CHAPTER	XXXVIII
章	38

第三十八章

[ˌkɑːnvəˈlesns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd] [dɪ'strɔːt]

CONVALESCENCE	OF	A	HEALTHY	MIND	DISTRAUGHT
恢复期	的	一个	健康	头脑	心烦意乱

心灵康复

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'bændənmənt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][læst] ['pleʒər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs]

From	an	abandonment	that	had	the	last	pleasure	of	life	in	a	willingness
从	一个	放弃	那	有	这	最后的	乐趣	的	生活	在	一个	意愿

[tuː; tə] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

to	yield	it	up	,
到	屈服	它	向上	,

从一种甘愿放弃生命的弃绝状态中，到如今，生命中最后的乐趣也随之消逝。

[daɪ'ænə][roʊz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['frɛndz] [help][ɪn][sʌm; səm] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] ,

Diana	rose	with	her	friend's	help	in	some	state	of	fortitude	,
戴安娜	玫瑰	和	她	朋友们	帮助	在	一些	状态	的	坚韧	,

在朋友的帮助下，戴安娜勉强站了起来。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

resembling	the	effort	of	her	feet	to	bear	the	weight	of	her	body	.
类似	这	努力	的	她	脚	到	熊	这	重量	的	她	身体	.

就像她用双脚努力支撑着身体的重量一样。

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn]

She	plucked	her	courage	out	of	the	dust	to	which	her	heart	had	been
她	拨弦	她	勇气	出去	的	这	灰尘	到	哪个	她	心	有	到过

['skætərd] ,

scattered	,
疏散	,

她从自己破碎的心化尘埃中重新拾起勇气。

[ænd; ənd] ['tæskt] [hɜːr'self][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [dʌz] .

and	tasked	herself	to	walk	as	the	world	does	.
和	任务	她自己	到	走	作为	这	世界	做	.

她给自己定了个目标，要像世人一样行走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kəm'pæʃənət] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	she	was	indisposed	to	compassionate	herself	in	the	manner	of	the
但	她	曾是	不适	到	富有同情心	她自己	在	这	方式	的	这

['bəːdnd] [wɜːrld] .

burdened	world	.
负担	世界	.

但她并不愿意像这个饱受苦难的世界那样去怜悯自己。

[ʃiː; ʃi] [læʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [ə; eɪ] [hed] [laɪk] ['ʌðər] ,

She	lashed	the	creature	who	could	not	raise	a	head	like	others	,
她	鞭打	这	生物	WHO	可以	不是	增加	一个	头	喜欢	其他的	,

她鞭打着那个无法像其他生物一样抬起头的怪物。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	made	the	endurance	of	torture	a	support	,	such	as	the	pride	of	being
和	制成	这	耐力	的	酷刑	一个	支持	,	这样的	作为	这	自豪	的	存在

[ɪz][tuː; tə][men] .

is	to	men	.
是	到	男人	.

并将忍受酷刑视为一种支撑，就像生存的尊严之于男人一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] ['eni] [ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]

She	**would**	**not**	**have**	**seen**	**any**	**similarity**	**to**	**pride**	**in**	**it**	**;**	**would**	**have**	**deemed**	**it**
她	会	不是	有	已见	任何	相似	到	自豪	在	它	;	会	有	被认为	它

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

the	**reverse**	**.**
这	撤销	.

她不会认为这与骄傲有任何相似之处；她会认为恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəmz] [kəm'poʊzɪŋ] [praɪd] .

It	**was**	**in**	**fact**	**the**	**painful**	**gathering**	**of**	**the**	**atoms**	**composing**	**pride**	**.**
它	曾是	在	事实	这	痛苦	采集	的	这	原子	构成	自豪	.

事实上，那是构成骄傲的各个原子痛苦聚集的过程。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['sʌfərd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['rɔːŋli] : [ænd; ənd] [wen] [ðæt]

For	**she**	**had**	**not**	**only**	**suffered**	**;**	**she**	**had**	**done**	**wrongly**	**:**	**and**	**when**	**that**
为了	她	有	不是	仅有的	遭受	;	她	有	完毕	错	:	和	什么时候	那

[wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

was	**acknowledged**	**,**
曾是	已确认	,

因为她不仅遭受了苦难，还犯了错：而当这一点被承认之后，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ə'pɪrd] [dʒaɪ'gæntɪk] ,

by	**the**	**light**	**of**	**her**	**sufferings**	**the**	**wrong**	**-**	**doing**	**appeared**	**gigantic**	**,**
经过	这	光	的	她	苦难	这	错误的	-	正在做	出现	巨大	,

从她所遭受的苦难来看，罪行显得无比巨大。

['kɔːrəs] ['juːlədʒiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] : [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]

chorussing	**eulogies**	**of**	**the**	**man**	**she**	**had**	**thought**	**her**	**lover**	**:**	**and**	**who**	**was**
合唱	悼词	的	这	男人	她	有	想法	她	情人	:	和	WHO	曾是

[hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌns] ,

her	**lover**	**once**	**,**
她	情人	一次	,

她齐声赞颂她曾以为是情人的那个男人：而他，曾经是她的情人。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraɪm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

before	**the**	**crime**	**against**	**him**	**.**
前	这	犯罪	反对	他	.

在他遭受犯罪之前。

[ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [tuː; tə] ['emə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] ;

In	**the**	**opening**	**of**	**her**	**bosom**	**to**	**Emma**	**,**	**he**	**was**	**painted**	**a**	**noble**	**figure**	**;**
在	这	开幕	的	她	怀	到	艾玛	,	他	曾是	绘	一个	高贵	数字	;

在她向艾玛敞开胸怀的画面中，他被描绘成一个高贵的形象；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] ['roʊmæns] [di'laɪts] [tuː; tə] [hə'ræs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði]

one	**of**	**those**	**that**	**Romance**	**delights**	**to**	**harass**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**ultimately**	**the**
一	的	那些	那	浪漫	美味	到	骚扰	为了	这	清酒	的	最终	这

[mɔːr] [ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] [rɪ'wɔːrdɪŋ] .

more	**exquisitely**	**rewarding**	**.**
更多的	精美绝伦	有回报	.

浪漫小说喜欢戏弄这类人，最终目的是为了获得更美妙的回报。

[hiː; hi] [heitid] ['tretʃəri] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][moʊst] [heitid] .

He	**hated**	**treachery**	**:**	**she**	**had**	**been**	**guilty**	**of**	**doing**	**what**	**he**	**most**	**hated**	**.**
他	憎恨	背信弃义	:	她	有	到过	有罪的	的	正在做	什么	他	最多	憎恨	.

他痛恨背叛：而她却犯下了他最痛恨的罪行。

[ʃiː; ʃi] ['glɔːrɪfaɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnkə'pæsəti] [tuː; tə] [fər'gɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd]

She	glorified	him	for	the	incapacity	to	forgive	;	it	was	to	her	mind
她	光荣的	他	为了	这	无能力	到	原谅	;	它	曾是	到	她	头脑

['gɑːdlaɪk] .

godlike	.
神一般的	.

她因他无法宽恕他人而赞美他；在她看来，这简直如同神明一般。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪks'kjuːzɪz] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ?

And	her	excuses	of	herself	?
和	她	借口	的	她自己	?

她为自己找的借口呢?

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [kən'feʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nʌn] ,

At	the	first	confession	,	she	said	she	had	none	,
在	这	第一的	忏悔	,	她	说	她	有	没有任何	,

第一次忏悔时，她说她什么也没有。

[ænd; ənd] ['sʌlənli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [ɪg'zɑːnəreɪt] .

and	sullenly	maintained	that	there	was	none	to	exonerate	.
和	闷闷不乐地	维持	那	那里	曾是	没有任何	到	开脱	.

他闷闷不乐地坚称，没有任何人需要被开脱。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] — [hɜːr; hər] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] :

Little	by	little	her	story	was	related	—	her	version	of	the	story	:
小的	经过	小的	她	故事	曾是	有关的	—	她	版本	的	这	故事	:

她的故事一点一点地被讲述出来——这是她自己的版本:

[fɔːr; fər] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['wʊmən] [tuː; tə] ['wʊmən] , [frend] [tuː; tə] [greɪt] - ['hɑrtɪd] [frend] , [pjʊr] [soʊl]

for	not	even	as	woman	to	woman	,	friend	to	great	-	hearted	friend	,	pure	soul
为了	不是	甚至	作为	女士	到	女士	,	朋友	到	伟大的	-	心地	朋友	,	纯的	灵魂

[tuː; tə] [soʊl] ,

to	soul	,
到	灵魂	,

甚至不是作为女人对女人，朋友对挚友，纯洁的灵魂对灵魂，

[kʊd; kəd] [daɪ'ænə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʃivəriŋ] [æb'dʒekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪʃər] [hæd; həd] [left]

could	Diana	tell	of	the	state	of	shivering	abjection	in	which	Dacier	had	left
可以	戴安娜	告诉	的	这	状态	的	瑟瑟发抖	落魄	在	哪个	达西尔	有	左边

[hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [naɪt] ;

her	on	the	fatal	night	;
她	在	这	致命的	夜晚	;

戴安娜能否描述一下达西尔在那个致命的夜晚离开她时，她是多么瑟瑟发抖、卑微绝望?

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['kɔːzɪz] [kən'duːsɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] .

of	the	many	causes	conducing	to	it	,	and	of	the	chief	.
的	这	许多	原因	引导	到	它	,	和	的	这	首席	.

导致这种情况的众多原因之一，以及最主要的原因。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] ['siːkrət] , [baʊnd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

That	was	an	unutterable	secret	,	bound	by	all	the	laws	of	feminine	civilization
那	曾是	一个	难以言喻	秘密	,	边界	经过	全部	这	法律	的	女性	文明

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'treɪd] .

not	to	be	betrayed	.
不是	到	是	背叛	.

那是一个不可说出口的秘密，受到女性文明所有法则的约束，绝对不能泄露。

[hɜːr; hər] [ɪkˈsesɪv] [self] - [əˈbeɪsmənt] [ænd; ənd][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [strʌk]

Her	excessive	self	-	abasement	and	exaltation	of	him	who	had	struck
她	过多的	自己	-	羞辱	和	提高	的	他	WHO	有	击

[hɜːr; hər] [daʊn] ,

her	down	,
她	向下	,

她过分贬低自己，却又过分抬高那个击倒她的人。

['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ;

rendered	it	difficult	to	be	understood	;
渲染	它	难的	到	是	理解	;

使其难以理解；

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] ['emə] [hæd; həd] [riˈvɔlvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]['raɪpən][ɪn][ðə; ði][maɪnd][sʌm; səm]

and	not	till	Emma	had	revolved	it	and	let	it	ripen	in	the	mind	some
和	不是	直到	艾玛	有	旋转	它	和	让	它	熟	在	这	头脑	一些

[deɪz] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [pərˈsiːv] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['klɪrnəs] [hɜːr; hər]['toʊniːz] ['məutivz] ,

days	could	she	perceive	with	any	clearness	her	Tony's	motives	,
天	可以	她	感知	和	任何	清晰度	她	托尼的	动机	,

直到艾玛反复思考，让这件事在脑海中酝酿数日，她才能够清晰地理解托尼的动机。

[ɔːr]['meɪniə] .

or	mania	.
或者	狂热	.

或者躁狂症。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] ['mʌni] ['θɪkənd] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] :

The	very	word	Money	thickened	the	riddle	:
这	非常	单词	钱	增稠	这	谜语	:

“金钱”这个词本身就让谜团更加扑朔迷离：

[fɔːr; fər]['toʊni] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [pɜːrs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə][dɪp][ɪn][æt; ət][hɜːr; hər]

for	Tony	knew	that	her	friend's	purse	was	her	own	to	dip	in	at	her
为了	托尼	知道	那	她	朋友们	钱包	曾是	她	自己的	到	蘸	在	在	她

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

因为托尼知道，她朋友的钱包是她自己的，她可以随意取用；

[jet] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [soʊ] [smɔːl] [æn; ən] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] ,

yet	she	,	to	escape	so	small	an	obligation	,
然而	她	,	到	逃脱	所以	小的	一个	义务	,

然而，她却为了逃避如此微小的义务，

[hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][mæn] ['bleɪmləs] [ɪn] [spɜːnɪŋ]

had	committed	the	enormity	for	which	she	held	the	man	blameless	in	spurning
有	坚定的	这	巨大	为了	哪个	她	握住	这	男人	无责	在	拒绝

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她犯下了滔天大罪，因此她认为那个男人拒绝她并无过错。

- [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['emi] , - [daɪ'ænə] [sed] .

'	You	see	what	I	am	,	Emmy	,	'	Diana	said	.
-	你	看	什么	我	是	,	艾美奖	,	-	戴安娜	说	.

“你看清我是什么样的人了，艾米，”戴安娜说。

- [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] , [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [soʊ] ['kruːəli] . -

'	What	I	do	not	see	,	is	that	he	had	grounds	for	striking	so	cruelly	.	'
-	什么	我	做	不是	看	,	是	那	他	有	理由	为了	引人注目	所以	残酷地	.	-

“我不明白的是，他有什么理由如此残忍地进行殴打。”

- [aɪ] [pruːvd] [maɪ'self] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

'	I	proved	myself	unworthy	of	him	.	'
-	我	已证实	我	不配	的	他	.	-

“我证明自己配不上他。”

[bʌt; bət] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌt] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] ,

But	does	a	man	pretending	to	love	a	woman	cut	at	one	blow	,
但	做	一个	男人	假装	到	爱	一个	女士	切	在	一	吹	,

但是，一个假装爱一个女人的男人，是否一击就能击垮她?

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] , [ðə; ðɪ] [taɪz] [ˌjuˈnaitiŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

for	such	a	cause	,	the	ties	uniting	her	to	him	?
为了	这样的	一个	原因	,	这	领带	联合	她	到	他	?

为了这样的目的，维系她与他的纽带又是什么呢?

[ʌn'wɜːrðɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ɪz][nɑːt] ['kɑːmənli] [ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] [ɪn] [lʌv] .

Unworthiness	of	that	kind	,	is	not	commonly	the	capital	offence	in	love	.
不配	的	那	种类	,	是	不是	通常	这	首都	罪行	在	爱	.

这种程度的不配，在爱情中通常不是死罪。

['toʊniːz] [diːp] [prɑː'streɪʃn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'splendənt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]

Tony's	deep	prostration	and	her	resplendent	picture	of	her	judge	and
托尼的	深的	俯伏	和	她	灿烂	图片	的	她	法官	和

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [kept] ['emə] ['kwestʃənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] .

executioner	,	kept	Emma	questioning	within	herself	.
刽子手	,	保留	艾玛	提问	之内	她自己	.

托尼深深的俯伏和她眼中那位审判者和刽子手的辉煌形象，让艾玛不禁陷入了深深的质疑之中。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][mæn][ə; eɪ] [noʊn] , [ɪf] [nɑːt]

Gradually	she	became	enlightened	enough	to	distinguish	in	the	man	a	known	,	if	not
逐步地	她	成为	开明	足够的	到	区分	在	这	男人	一个	已知	,	如果	不是

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

她逐渐变得足够开明，能够从这个男人身上辨别出一种为人熟知的，即便并非普遍存在的特质。

[taɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'stɜːrnəli] [sɔːft][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] , [ɪn'tɜːrnəli] [hɑːrd][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ,

type	of	the	externally	soft	and	polished	,	internally	hard	and	relentless	,
类型	的	这	外部	柔软的	和	抛光	,	内部	难的	和	狠	,

外表柔软光滑，内心坚硬无情的类型

[huː] [ɑːr; ər] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['traɪəlz][ʌv; əv] [lʌv] ['oʊnli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['feivəriŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz]

who	are	equal	to	the	trials	of	love	only	as	long	as	favouring	circumstances
WHO	是	平等的	到	这	试验	的	爱	仅有的	作为	长的	作为	偏爱	情况

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [nɜːrs] [ðə; ðɪ] [fer] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːrtʃɪp] .

and	seemings	nurse	the	fair	object	of	their	courtship	.
和	表面现象	护士	这	公平的	目的	的	他们的	求爱	.

只有当有利的环境和表面现象有利于他们追求的对象时，他们才能经受住爱情的考验。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [riˈkəːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mædnəs] ['draɪvɪŋ] ['toʊni][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ;

Her	thoughts	recurred	to	the	madness	driving	Tony	to	betray	the	secret	;
她	想法	复发	到	这	疯狂	驾驶	托尼	到	背叛	这	秘密	;

她不禁想起驱使托尼背叛秘密的疯狂念头；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'sent] [ʌn'hɛlpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	the	ascent	unhelped	to	get	a	survey	of	it	and	her	and	the
和	这	上升	无人帮助	到	得到	一个	民意调查	的	它	和	她	和	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz] ['maʊntənəs] .

conditions	,	was	mountainous	.
状况	,	曾是	多山	.

攀登过程十分艰辛，难以勘察地形、她本人以及周围环境。

[ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [ʌp][bʌt; bət][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][klaʊd] ;

She	toiled	up	but	to	enter	the	regions	of	cloud	;
她	辛勤劳作向上		但	到	进入	这	地区	的	云	;

她辛勤攀登，却只为进入云雾缭绕的境地；

[ʃʊr] [ˌnevərðə'les] [ðæt] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [wʌz; wəz] ['penətrəbl] [ænd; ənd][iks'kjuːziz][tuː; tə][biː; bi]

sure	nevertheless	that	the	obscurity	was	penetrable	and	excuses	to	be
当然	尽管如此	那	这	朦胧	曾是	可穿透的	和	借口	到	是

[dɪ'skʌvərd] ['sʌmwer] .

discovered	somewhere	.
发现	某处	.

然而，我确信这种晦涩难懂的局面是可以突破的，总能找到借口。

['hævɪŋ] ['nevər] ['wɑːntɪd] ['mʌni] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]

Having	never	wanted	money	herself	,	she	was	unable	perfectly	to	realize	the
拥有	绝不	通缉	钱	她自己	,	她	曾是	无法	完美	到	意识到	这

['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] :

urgency	of	the	need	:
紧迫性	的	这	需要	:

由于她自己从未渴望过金钱，因此无法完全意识到这种需求的紧迫性：

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [haʊ'evər] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['emɪnənt] ['dʒent(ə)lmən] ,

she	began	however	to	comprehend	that	the	very	eminent	gentleman	,
她	开始	然而	到	理解	那	这	非常	杰出	绅士	,

然而，她开始明白，这位德高望重的绅士，

[bɪ'fɔːr] [huːm] [ɔːl]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][baʊ; boʊ][ɪn][hjuː'mɪləti] ,

before	whom	all	human	creatures	were	to	bow	in	humility	,
前	谁	全部	人类	生物	是	到	弓	在	谦逊	,

所有人类都应在他面前谦卑俯伏。

[hæd; həd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [tɜːrm] [kən'sɪdərəbli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]['toʊniːz]

had	for	an	extended	term	considerably	added	to	the	expenses	of	Tony's
有	为了	一个	扩展	学期	相当	额外	到	这	开支	的	托尼的

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

长期以来，这大大增加了托尼家的开支。

[baɪ][ɪn'saitɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['dinəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'pɔːrtərz] ,

by	inciting	her	to	give	those	little	dinners	to	his	political	supporters	,
经过	煽动	她	到	给	那些	小的	晚餐	到	他的	政治的	支持者	,

他唆使她为他的政治支持者举办那些小型晚宴，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['kɒmreɪdz] [pər'petʃuəli] [tuː; tə] ['sʌpər] - ['pɑːrtiz] , ['kerləs] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

and	bringing	comrades	perpetually	to	supper	-	parties	,	careless	of	how	it	might
和	带来	同志们	永恒地	到	晚餐	-	各方	,	粗心	的	如何	它	可能

[ə'fekt] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

affect	her	character	and	her	purse	.
影响	她	特点	和	她	钱包	.

她经常带着同志们参加晚宴，丝毫不顾及这会如何影响她的名誉和钱包。

['ʃʊrli] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['ɑːnər] ?

Surely	an	honourable	man	was	bound	to	her	in	honour	?
一定	一个	光荣的	男人	曾是	边界	到	她	在	荣誉	?

一个正直的男人难道不应该恪守荣誉，对她负责吗?

['toʊniːz] [rɪ'mɑːrk] : - [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['reptaɪl] [ɪn][ˌem 'iː] , [dɪr] , - [hɜːr; hər][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Tony's	remark	:	'	I	have	the	reptile	in	me	,	dear	,	'	her	exaggeration	of	the
托尼的	评论	:	-	我	有	这	爬虫	在	我	,	亲爱的	,	-	她	夸张	的	这

[ækt] ,

act	,
行为	,

托尼说："亲爱的，我骨子里有条爬行动物，"她夸张地描述了自己的行为。

[ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'zaɪnd] [dɪ'sper] , — [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ]

in	her	resigned	despair	,	—	was	surely	no	justification	for	his	breaking
在	她	辞职	绝望	,	—	曾是	一定	不	理由	为了	他的	打破

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

from	her	,
从	她	,

她绝望地接受了现实，但这当然不能成为他离开她的理由。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] - ['reptaɪl] ,

even	though	he	had	discovered	a	vestige	of	the	common	'	reptile	,
甚至	尽管	他	有	发现	一个	痕迹	的	这	常见的	-	爬虫	,

尽管他发现了一种常见爬行动物的遗迹，

- [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [neɪm] ?

'	to	leave	her	with	a	stain	on	her	name	?
-	到	离开	她	和	一个	弄脏	在	她	姓名	?

让她蒙受污名?

— [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['toʊni][hæd; həd][nɑːt][ɪg'zɔːltɪd]

—	There	would	not	have	been	a	question	about	it	if	Tony	had	not	exalted
—	那里	会	不是	有	到过	一个	问题	关于	它	如果	托尼	有	不是	崇高

[hɪm; ɪm][soʊ] ['lɔːftɪli] ,

him	so	loftily	,
他	所以	傲慢地	,

——如果托尼没有把他吹捧得那么高，这件事就不会有疑问了。

[riˈfjuːzɪŋ] , [ɪn]['vɪzəb(ə)l][peɪn] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [bleɪmd] .

refusing	,	in	visible	pain	,	to	hear	him	blamed	.
拒绝	,	在	可见的	疼痛	,	到	听到	他	被指责	.

他痛苦地拒绝接受对他的指责。

['dænvɝz] [hæd; həd] [drest] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər] ['leɪdi] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['tʃeɪmbər] ,

Danvers	had	dressed	a	bed	for	Lady	Dunstane	in	her	mistress's	chamber	,
丹弗斯	有	穿着	一个	床	为了	女士	邓斯坦	在	她	情妇的	房间	,

丹弗斯在女主人的房间里为邓斯坦夫人布置好了床铺。

[wer] ['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['emə] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['staɪf(ə)ld] ['wiːpɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [lɔːŋ]

where	often	during	the	night	Emma	caught	a	sound	of	stifled	weeping	or	the	long
在哪里	经常	期间	这	夜晚	艾玛	捕捉	一个	声音	的	窒息	哭泣	或者	这	长的

['fɔːlɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] ['weɪkfl] [griːf] .

falling	breath	of	wakeful	grief	.
坠落	气息	的	清醒	悲伤	.

夜里，艾玛经常听到压抑的哭泣声，或是醒来后悲伤长长地叹息。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['weðər] ['toʊni] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .

One	night	she	asked	whether	Tony	would	like	to	have	her	by	her	side	.
一	夜晚	她	问	无论	托尼	会	喜欢	到	有	她	经过	她	边	.

一天晚上，她问托尼是否愿意让她待在他身边。

- [noʊ] , [dɪr] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][oʊld] ['penʃənəz] ,

'	No	,	dear	,	'	was	the	answer	in	the	dark	;	'	but	you	know	my	old	pensioners	,
-	不	,	亲爱的	,	-	曾是	这	回答	在	这	黑暗的	;	-	但	你	知道	我的	老的	退休人员	,

"不，亲爱的，"黑暗中传来回答；"但你知道我的老退休人员，

[ðə; ði][blaɪnd]['faifə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ; [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

the	blind	fifer	and	his	wife	;	I've	been	thinking	of	them	.	'
这	瞎的	笛子	和	他的	妻子	;	我已经	到过	思维	的	他们	.	-

那位盲人笛手和他的妻子；我一直在想念他们。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['jestərdeɪ] , [maɪ] [lʌv] . -

'	They	were	paid	as	they	passed	down	the	street	yesterday	,	my	love	.	'
-	他们	是	有薪酬的	作为	他们	通过了	向下	这	街道	昨天	,	我的	爱	.	-

“亲爱的，他们昨天路过街上的时候就拿到了报酬。”

- [jes] , [dɪr] , [aɪ][hoʊp][soʊ] .

'	Yes	,	dear	,	I	hope	so	.
-	是的	,	亲爱的	,	我	希望	所以	.

“是的，亲爱的，我希望如此。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['flʌrɪʃiz] [hɪz; ɪz] [tuːn] [soʊ] [əb'sɜːrdli] .

But	he	flourishes	his	tune	so	absurdly	.
但	他	繁花	他的	调	所以	荒谬地	.

但他演奏这首曲子的方式实在太荒谬了。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][hæv; həv] [pleɪd] ,

I've	been	thinking	,	that	is	the	part	I	have	played	,
我已经	到过	思维	,	那	是	这	部分	我	有	玩	,

我一直在想，这就是我扮演的角色。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['fiːˌmeɪlz] ['duːti][ʌv; əv] ['hændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][tɪn] - [kʌp][fɔːr; fər] ['peniz] .

instead	of	doing	the	female's	duty	of	handing	round	the	tin	-	cup	for	pennies	.
反而	的	正在做	这	女性的	责任	的	处理	圆形的	这	锡	-	杯子	为了	便士	.

而不是像女性那样拿着锡罐挨家挨户地募捐零钱。

[aɪ][wəʊnt][kraɪ]['eni] [mɔːr] . -

I	won't	cry	any	more	.	'
我	惯于	哭	任何	更多的	.	-

我不会再哭了。

[ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sliːp] , ['liːvɪŋ] ['emə] [tuː; tə] [dɪs'bɜːrdn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [terz]

She	sighed	and	turned	to	sleep	,	leaving	Emma	to	disburden	her	heart	in	tears
她	叹了口气	和	转向	到	睡觉	,	离开	艾玛	到	放心	她	心	在	眼泪

.

:
.

她叹了口气，翻身睡去，留下艾玛独自一人痛哭流涕，倾诉心中的苦闷。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['toʊniːz] [ɪntəlekt] [wʌz; wəz] ['wiːkənd] .

For	it	seemed	to	her	that	Tony's	intellect	was	weakened	.
为了	它	似乎	到	她	那	托尼的	智力	曾是	减弱	.

在她看来，托尼的智力似乎有所下降。

[ʃiː; ʃi][nɑːt] ['mɪrli] [ə'beɪst] [hɜːr'self][ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] ['deɪʃər] [prɪ'pɑːstərəsli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk]

She	not	merely	abased	herself	and	exalted	Dacier	preposterously	,	she	had	sunk
她	不是	仅仅	以	她自己	和	崇高	达西尔	荒谬地	,	她	有	沉没

[hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɜːr; hər] [sen'seiʃənz] :

her	intelligence	in	her	sensations	:
她	智力	在	她	感觉	:

她不仅贬低自己，荒谬地抬高达西埃，而且还让自己的理智沉溺于感官享受之中：

[ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][dɪ'kraɪ][æz; əz][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

a	state	that	she	used	to	decry	as	the	sin	of	mankind	,
一个	状态	那	她	用过的	到	谴责	作为	这	罪	的	人类	,

她过去常常谴责这种状态是人类的罪恶，

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['erər] [ænd; ənd] [blʌd] .

the	origin	of	error	and	blood	.
这	起源	的	错误	和	血	.

错误和血液的起源。

['streɪndʒli] [tuː] , [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɔːr][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

Strangely	too	,	the	proposal	came	from	her	,	or	the	suggestion	of
奇怪的	也	,	这	提议	来了	从	她	,	或者	这	建议	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

奇怪的是，这个提议竟然是她提出的，或者说是她暗示的。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌb'dʒektɪdnɛs] [tuː; tə][ðə; ði] [nəːvs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs]

notwithstanding	her	subjectedness	to	the	nerves	,	that	she	should	show	her	face
虽然	她	臣服性	到	这	神经	,	那	她	应该	展示	她	脸

[ɪn] ['pʌblɪk] .

in	public	.
在	民众	.

尽管她内心紧张，但她还是决定在公众面前露面。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] , ['emi] ,

She	said	:	'	I	shall	have	to	run	about	,	Emmy	,
她	说	:	-	我	将	有	到	跑步	关于	,	艾美奖	,

她说："我得四处跑跑，艾米。"

[wen] [aɪ][kæn; kən]['fænsi][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ræt(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mɑːrk] .

when	I	can	fancy	I	am	able	to	rattle	up	to	the	old	mark	.
什么时候	我	能	想要	我	是	有能力的	到	嘎嘎作响	向上	到	这	老的	标记	.

如果我心情好的话，我就能迅速达到以前的水平。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['reslər] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] .

At	present	,	I	feel	like	a	wrestler	who	has	had	a	fall	.
在	展示	,	我	感觉	喜欢	一个	摔跤手	WHO	有	有	一个	落下	.

此刻，我感觉自己就像一个摔倒的摔跤手。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɪz]['oʊvər] , [its] [best] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

As	soon	as	the	stiffness	is	over	,	it's	best	to	make	an	appearance	,
作为	很快	作为	这	刚性	是	超过	,	它是	最好的	到	制作	一个	外貌	,

一旦僵硬感消失，最好尽快露面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌnz] ['bækərz] , [ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['reslɪŋ] [rɪŋ] [ə'gen] . -

for	the	sake	of	one's	backers	,	though	I	shall	never	be	in	the	wrestling	ring	again	.	'
为了	这	清酒	的	一个人的	支持者	,	尽管	我	将	绝不	是	在	这	摔角	戒指	再次	.	-

为了我的支持者，即使我再也不会踏入摔跤擂台，我也要这么做。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [kwaɪt] [jɔːr'self] , [dɪr] ['toʊni] , - ['emə] [rɪ'plaɪd] .

'	That	is	a	good	decision	—	when	you	feel	quite	yourself	,	dear	Tony	,	'	Emma	replied	.
-	那	是	一个	好的	决定	—	什么时候	你	感觉	相当	你自己	,	亲爱的	托尼	,	-	艾玛	回复	.

"那是个好决定——等你感觉完全恢复健康的时候，亲爱的托尼，"艾玛回答道。

- [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [maɪ][seks] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊz] .

'	I	dare	say	I	have	disgraced	my	sex	,	but	not	as	they	suppose	.
-	我	敢	说	我	有	蒙羞的	我的	性别	,	但	不是	作为	他们	认为	.

"我敢说我给女性蒙羞了，但并非像他们所想的那样。"

[aɪ] [fiːl] [maɪ] [nuː] [self] [ɔːl'redi] ,

I	feel	my	new	self	already	,
我	感觉	我的	新的	自己	已经	,

我已经感觉到了全新的自己。

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [bruːt] [goʊ] [θruː] ['faɪər][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .

and	can	make	the	poor	brute	go	through	fire	on	behalf	of	the	old	.
和	能	制作	这	贫穷的	蛮力	去	通过	火	在	代表	的	这	老的	.

并能让可怜的畜生替老人赴死。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][tæsk] ? — ['mɪrli] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [feɪs] ! -

What	is	the	task	?	—	merely	to	drive	a	face	!	'
什么	是	这	任务	?	—	仅仅	到	驾驶	一个	脸	!	-

任务是什么？——只不过是开车送人上路！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] . -

'	It	is	not	known	.	'
-	它	是	不是	已知	.	-

“尚不清楚。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] . -

'	It	will	be	known	.	'
-	它	将要	是	已知	.	-

“这件事终将为人所知。”

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [siːld] ['siːkrət] . -

'	But	this	is	a	sealed	secret	.	'
-	但	这	是	一个	密封	秘密	.	-

但这可是个天大的秘密。

- ['nʌθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['spoʊkən] .

'	Nothing	is	a	secret	that	has	been	spoken	.
-	没有什么	是	一个	秘密	那	有	到过	说	.

凡是说出口的话，都不算秘密。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [briːð] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

It	'	s	in	the	air	,	and	I	have	to	breathe	to	live	by	it	.
它	-	s	在	这	空气	,	和	我	有	到	呼吸	到	居住	经过	它	.

它弥漫在空气中，我必须呼吸才能生存。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [aʊt] .

And	I	would	rather	it	were	out	.
和	我	会	相当	它	是	出去	.

我宁愿它被公布出来。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

"	She	betrayed	him	.
"	她	背叛	他	.

她背叛了他。

" ['ræðər] [ðæt] , [ðæn; ðən][hæv; həv][ðem; ðəm] [θɪŋk] — ['eniθɪŋ] !

"	Rather	that	,	than	have	them	think	—	anything	!
"	相当	那	,	比	有	他们	思考	—	任何事物	!

“宁愿这样，也不愿让他们想——任何事！”

[ðeɪ] [wɪl] [ɪk'skleɪm] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] !

They	will	exclaim	,	How	could	she	!
他们	将要	惊叹	,	如何	可以	她	!

他们会惊呼：“她怎么能这样！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

I	have	been	unable	to	answer	it	to	you	—	my	own	heart	.
我	有	到过	无法	到	回答	它	到	你	—	我的	自己的	心	.

我一直无法回答你——我的内心。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] [ɪz][ðə; ði] ['swɪftəst] [dɔːg][tuː; tə] [hʌnt] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
our weakness is the swiftest dog to hunt us ; we cannot escape it .
我们的 弱点 是 这 最快 狗 到 打猎 我们 ; 我们 不能 逃脱 它 .

我们的弱点就像追捕我们的最快猎犬，我们无法逃脱。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
But I have the answer for them ,
但 我 有 这 回答 为了 他们 ,

但我已经有了答案。

[ðæt] [aɪ] [trʌst] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [soʊl] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [laɪk] . -
that I trust with my whole soul none of them would have done the like . '
那 我 相信 和 我的 所有的 灵魂 没有任何 的 他们 会 有 完毕 这 喜欢 . -

我完全信任他们，他们中没有一个人会做出这样的事。

- [nʌn] , [maɪ]['toʊni] , [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . -
' None , my Tony , would have taken it to the soul as you do . '
- 没有任何 , 我的 托尼 , 会 有 已采取 它 到 这 灵魂 作为 你 做 . -

“托尼，没有人会像你一样把它看得如此深刻。”

- [aɪ] [tɔːk] , [dɪr] .
' I talk , dear . '
- 我 讲话 , 亲爱的 . -

“我会说话，亲爱的。”

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌm] , [suːn] [dʌst] .
If I took it honestly , I should be dumb , soon dust .
如果 我 采取 它 诚实地 , 我 应该 是 哑的 , 很快 灰尘 .

如果我真的认真对待这件事，那我应该是个傻瓜，很快就会化为尘埃。

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] ['gɪlti] ['kriːtʃər] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌvər] .
The moment we begin to speak , the guilty creature is running for cover .
这 片刻 我们 开始 到 说话 , 这 有罪的 生物 是 跑步 为了 覆盖 .

我们刚一开口，那罪魁祸首就落荒而逃。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ɪg'zɪst] .
She could not otherwise exist .
她 可以 不是 否则 存在 .

否则她不可能存在。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] [wen] [aɪ]['oʊpən][maɪ]
I am sensible of evasion when I open my
我 是 明智的 的 逃避 什么时候 我 打开 我的

当我敞开心扉时，我意识到自己有回避的倾向。

[lɪps] . -
lips . '
嘴唇 . -

嘴唇。

- [bʌt; bət]['toʊni][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] . -
' But Tony has told me all . '
- 但 托尼 有 讲述 我 全部 . -

“但托尼已经把一切都告诉我了。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .
' I think I have . '
- 我 思考 我 有 . -

我想我已经有了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈskjuːs][maɪ] [kənˈdʌkt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['sɜːrt(ə)n][aɪ][hæv; həv][nɑːt] . -

But	if	you	excuse	my	conduct	,	I	am	certain	I	have	not	.	'
但	如果	你	原谅	我的	执行	，	我	是	肯定	我	有	不是	.	-

但如果你原谅我的行为，我确信我并没有。

- [dɪr] [gɜːrl] , [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪkˈskjuːzɪŋ] . -

'	Dear	girl	,	accounting	for	it	,	is	not	the	same	as	excusing	.	'
-	亲爱的	女孩	，	会计	为了	它	，	是	不是	这	相同的	作为	借口	.	-

“亲爱的姑娘，解释清楚并不等同于原谅。”

- [huː] [kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !

'	Who	can	account	for	it	!
-	WHO	能	帐户	为了	它	！

谁能解释一下！

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] — [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] : [maɪ] ['wiːknəs] ;

I	was	caught	in	a	whirl	—	Oh	!	nothing	supernatural	:	my	weakness	;
我	曾是	捕捉	在	一个	旋转	—	哦	！	没有什么	超自然	：	我的	弱点	；

我陷入了漩涡之中——哦！没什么超自然现象：是我的弱点；

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['mædnəs] — [ʃɪft] [ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪnθ] !

which	it	pleases	me	to	call	a	madness	—	shift	the	ninety	-	ninth	!
哪个	它	请	我	到	称呼	一个	疯狂	—	转移	这	九十	-	第九	！

我乐于称之为疯狂之举——将第九十九个改变！

[wen] [aɪ] [droʊv] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . [toʊnənz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['sɜːrt(ə)n][aɪ][hæd; həd][maɪ] [klɪr]

When	I	drove	down	that	night	to	Mr	.	Tonans	,	I	am	certain	I	had	my	clear
什么时候	我	驾驶	向下	那	夜晚	到	先生	.	托南斯	，	我	是	肯定	我	有	我的	清除

[wɪts] ,

wits	,
智慧	，

那天晚上我开车去托南斯先生家时，我确信自己头脑非常清醒。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt] .

but	I	felt	like	a	bolt	.
但	我	毛毡	喜欢	一个	螺栓	.

但我感觉自己像一道闪电。

[aɪ] [sɔː] [θɪŋz] , [bʌt; bət][æt; ət] [tuː] [swɪft] [ə; eɪ] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	saw	things	,	but	at	too	swift	a	rate	for	the	conscience	of	them	.
我	锯	事物	，	但	在	也	迅速	一个	速度	为了	这	良心	的	他们	.

我看到了某些事情，但速度太快，他们的良心无法察觉。

[ɑː] !

Ah	!
啊	！

啊!

[let] ['nevər] [nəˈsesəti] [drɔː] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] :

let	never	Necessity	draw	the	bow	of	our	weakness	:
让	绝不	必要性	画	这	弓	的	我们的	弱点	：

永远不要让困境暴露我们的弱点：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [ɪz] [wɪŋd] [tuː; tə][ɪts] [pɜːrˈdɪʃn] .

it	is	the	soul	that	is	winged	to	its	perdition	.
它	是	这	灵魂	那	是	有翅膀的	到	它是	毁灭	.

它是灵魂，被召唤走向毁灭。

[aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [neɪmd] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [tuː] [maɪndz] .

I	remember	I	was	writing	a	story	,	named	THE	MAN	OF	TWO	MINDS	.
我	记住	我	曾是	写作	一个	故事	，	命名	这	男人	的	二	思想	.

我记得我当时在写一个故事，名叫《双重人格的人》。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][saɪn][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [tuː] ['neɪtʃɚz] .

I	shall	sign	it	,	By	the	Woman	of	Two	Natures	.
我	将	符号	它	,	经过	这	女士	的	二	自然	.

我将署名：双重性格的女人。

[ɪf] ['evər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

If	ever	it	is	finished	.
如果	曾经	它	是	完成的	.

如果它真的能完成的话。

[kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

Capacity	for	thinking	should	precede	the	act	of	writing	.
容量	为了	思维	应该	先于	这	行为	的	写作	.

思考能力应先于写作行为。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ; [aɪ][duː][nɑːt][seɪ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

It	should	;	I	do	not	say	that	it	does	.
它	应该	;	我	做	不是	说	那	它	做	.

应该如此；我并不是说它确实如此。

[kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] [ænd; ənd][ˌreprə'djuːsiŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənɪst]

Capacity	for	assimilating	the	public	taste	and	reproducing	it	,	is	the	commonest
容量	为了	同化	这	民众	品尝	和	繁殖	它	,	是	这	最常见的

.

:
.

吸收和再现大众口味的能力是最常见的。

[ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['perɪʃəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] ,

The	stuff	is	perishable	,	but	it	pays	us	for	our	labour	,
这	东西	是	易腐烂的	,	但	它	支付	我们	为了	我们的	劳动	,

这东西虽然易腐烂，但它能补偿我们的劳动。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [seɪvz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['trɪkstər] .

and	in	so	doing	saves	us	from	becoming	tricksters	.
和	在	所以	正在做	保存	我们	从	成为	骗子	.

这样做可以避免我们成为骗子。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [bɪg] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ðə; ði]

Now	I	can	see	that	Mr	.	Redworth	had	it	in	that	big	head	of	his	—	the
现在	我	能	看	那	先生	.	雷德沃斯	有	它	在	那	大的	头	的	他的	—	这

['ɔːθəres] [aʊt'lɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] ! -

authoress	outliving	her	income	!	'
作者	活得更久	她	收入	!	-

现在我明白了，雷德沃思先生那颗聪明的脑袋里早就有了这样的想法——这位女作家会耗尽收入而终老！

- [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [spiːk] . -

'	He	dared	not	speak	.	'
-	他	敢于	不是	说话	.	-

他不敢说话。

- [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [der] ? -

'	Why	did	he	not	dare	?	'
-	为什么	做过	他	不是	敢	?	-

他为什么不敢?

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [tʃekt] [juː; jʊ] ? -

'	Would	it	have	checked	you	?	'
-	会	它	有	已检查	你	?	-

它会查验你吗?

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] ,
' I was a shot out of a gun ,
- 我 曾是 一个 射击 出去 的 一个 枪 ,

“我就像被枪射出去一样。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stænd][ɪn][maɪ] [weɪ] .
and I am glad he did not stand in my way .
和 我 是 高兴的 他 做过 不是 站立 在 我的 方式 .

我很高兴他没有阻拦我。

[wʌt] ['paʊər] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [gʌn] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
What power charged the gun , is another question .
什么 力量 带电 这 枪 , 是 其他 问题 .

枪支的充电动力来自哪里，这是另一个问题。

['dɑːdɑː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mæstərstroʊk] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kjuːz]
Dada used to say , that it is the devil's masterstroke to get us to accuse
达达 用过的 到 说 , 那 它 是 这 魔鬼的 妙招 到 得到 我们 到 控
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

达达曾说过，让我们去指责魔鬼，这是魔鬼的妙招。

" [soʊ] [fer] [jiː; ji] [wel] , [oʊld] ['nɪkiː] [ben] .
" So fare ye well , old Nickie Ben .
" 所以 票价 是的 出色地 , 老的 尼基 本 .

“再见了，老尼基·本。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] ; [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;
" My dear , I am a black sheep ; a creature with a spotted reputation ;
" 我的 亲爱的 , 我 是 一个 黑色的 羊 ; 一个 生物 和 一个 斑 名声 ;

“亲爱的，我是一只害群之马；一个名声不佳的生物；

[aɪ][mʌst; məst] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [wɑːʃ] ; [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] — [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] - [fleɪmz] . -
I must wash and wash ; and not with water — with sulphur - flames . '
我 必须 洗 和 洗 ; 和 不是 和 水 — 和 硫 - 火焰 . -

我必须反复洗涤；而且不是用水——而是用硫磺火焰。

[ʃiː; ʃi] [said] .
She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [ðer; ðər] [wer] [ðeɪ] [bɜːrn] .
' I am down there where they burn .
- 我 是 向下 那里 在哪里 他们 烧伤 .

“我就在他们燃烧的地方。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [laɪ] [ænd; ənd] [daɪ] .
You should have let me lie and die .
你 应该 有 让 我 说谎 和 死 .

你应该让我躺下等死。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kaɪnd] .
You were not kind .
你 是 不是 种类 .

你一点也不友善。

[aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['kwaɪətli] . -
I was going quietly . '
我 曾是 去 悄悄 . -

我悄悄地离开了。

- [maɪ] [lʌv] ! - [kraɪd] ['emə] ,
' My love ! ' cried Emma ,
- 我的 爱 ! - 哭 艾玛 ,

“我的爱人！”艾玛喊道。

[ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sper] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv]
overborne by a despair that she traced to the woman's concealment of
压倒 经过 一个 绝望 那 她 追踪 到 这 女性的 隐蔽 的
[hɜːr; hər] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] ,
her bleeding heart ,
她 出血 心 ,

她被绝望所吞噬，而这种绝望源于那个女人隐藏了自己伤心欲绝的内心。

- [juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
' you live for me .
- 你 居住 为了 我 .

你为我而活。

[duː] [set] [jʊr; jər][maɪnd][ɑːn] [ðæt] .
Do set your mind on that .
做 放 你的 头脑 在 那 .

务必下定决心。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['berɪŋ] , [æz; əz][jʊr; jər] [det] [tuː; tə] ['emə] .
Think of what you are bearing , as your debt to Emma .
思考 的 什么 你 是 轴承 , 作为 你的 债务 到 艾玛 .

把你所承受的一切，都看作是你对艾玛的亏欠。

[wɪl] [juː; jʊ] ? -
Will you ? '
将要 你 ? -

你会？ '

['toʊni] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [mə'kænɪkli] .
Tony bowed her head mechanically .
托尼 鞠躬 她 头 机械地 .

托尼机械地低下了头。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [deθ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' But I am in love with King Death , and must confess it , ' she said .
- 但 我 是 在 爱 和 国王 死亡 , 和 必须 承认 它 , - 她 说 .

“但我爱上了死神，我必须承认这一点，”她说。

- [ðæt] ['hɪdiəs] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːrst] [ɑːn][ˌem 'iː] , [snætʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
' That hideous eating you forced on me , snatched me from him .
- 那 可怕 吃 你 强制 在 我 , 抢夺 我 从 他 .

“你强迫我吃的那种可怕的食物，把我从他身边夺走了。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɜːrsɪfəli] [fə'givn] [baɪ]
And I feel that if I had gone , I should have been mercifully forgiven by
和 我 感觉 那 如果 我 有 已消失 , 我 应该 有 到过 仁慈地 已原谅 经过
['evribɑːdi; 'evribʌdi] . -
everybody . '
大家 . -

我觉得如果我去了，大家都会仁慈地原谅我。

- [ɪk'sept] [baɪ][ˌem 'iː] , - [sed] ['emə] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
' Except by me , ' said Emma , embracing her .
- 除了 经过 我 , - 说 艾玛 , 拥抱 她 .

“除了我以外，”艾玛说着，拥抱了她。

- ['toʊni] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] [frend] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [læst] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

'	Tony	would	have	left	her	friend	for	her	last	voyage	in	mourning	.
-	托尼	会	有	左边	她	朋友	为了	她	最后的	航程	在	丧	.

“托尼本该在朋友离世的最后旅程中，默默地送别她。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['dɪrɪst] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [noʊ] ['hæpinəs] . -

And	my	dearest	will	live	to	know	happiness	.	'
和	我的	亲爱的	将要	居住	到	知道	幸福	.	-

我最亲爱的人将会活到幸福的年纪。

- [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['emi] . -

'	I	have	no	more	belief	in	it	,	Emmy	.	'
-	我	有	不	更多的	信仰	在	它	,	艾美奖	.	-

“我不再相信它了，艾米。”

- [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hæpinəs] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sensɪz] . -

'	The	mistake	of	the	world	is	to	think	happiness	possible	to	the	senses	.	'
-	这	错误	的	这	世界	是	到	思考	幸福	可能的	到	这	感官	.	-

“世人的错误在于认为幸福只能通过感官获得。”

- [jes] ; [wiː; wi] [dɪ'stɪl] [ðæt] [faɪn] ['es(ə)ns] [θruː] [ðə; ði] ['sensɪz] ;

'	Yes	;	we	distil	that	fine	essence	through	the	senses	;
-	是的	;	我们	蒸馏	那	美好的	本质	通过	这	感官	;

是的；我们通过感官来提炼那种美好的本质；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ækt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	the	act	is	called	the	pain	of	life	.
和	这	行为	是	称为	这	疼痛	的	生活	.

这种行为被称为人生的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

It	is	the	death	of	them	.
它	是	这	死亡	的	他们	.

这是他们的死期。

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst] [biː; bi] .

So	much	I	understand	of	what	our	existence	must	be	.
所以	很多	我	理解	的	什么	我们的	存在	必须	是	.

我对人类存在的意义有了更深的理解。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [griːv] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ['lɪt(ə)l] . -

But	I	may	grieve	for	having	done	so	little	.	'
但	我	可能	悲伤	为了	拥有	完毕	所以	小的	.	-

但我或许会为自己做得如此之少而感到遗憾。

- [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [griːf] , [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːr] — [nɑːt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ɪt'self] [ænd; ənd]

'	That	is	the	sound	grief	,	with	hope	at	the	core	—	not	in	love	with	itself	and
-	那	是	这	声音	悲伤	,	和	希望	在	这	核	—	不是	在	爱	和	本身	和

['retʃɪdli] ['mɔːrt(ə)l] ,

wretchedly	mortal	,
可悲地	凡人	,

“那才是真正的悲伤，其核心是希望——不自恋，并且痛苦地意识到生命的短暂。”

[æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [self] [ɪz] ['ʌndər] ['evri] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ; [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn] . -

as	we	find	self	is	under	every	shape	it	takes	;	especially	the	chief	one	.	'
作为	我们	寻找	自己	是	在下面	每一个	形状	它	需要	;	尤其	这	首席	一	.	-

我们发现，自我存在于它所呈现的每一种形态之中；尤其是在最主要的形态之下。

- [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	Name	it	.	'
-	姓名	它	.	-

“说出它的名字。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [neɪmd] ['æmɔːr] . -

'	It	is	best	named	Amor	.	'
-	它	是	最好的	命名	爱	.	-

“它最好被命名为爱神。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] ,

There	was	a	writhing	in	the	frame	of	the	hearer	,
那里	曾是	一个	扭动	在	这	框架	的	这	听者	,

听者的身体仿佛扭动了一下，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ; [nɑːt] ['ʃædoʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

for	she	did	want	Love	to	be	respected	;	not	shadowed	by	her	misfortune	.
为了	她	做过	想	爱	到	是	受人尊敬	;	不是	阴影	经过	她	不幸	.

因为她希望爱能得到尊重，而不是被她的不幸所掩盖。

[hɜːr; hər] [stɪl] - [flʌʃt] ['sensɪz] [prəu'testid][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,

Her	still	-	flushed	senses	protested	on	behalf	of	the	eternalness	of	the	passion	,
她	仍然	-	酡	感官	抗议	在	代表	的	这	永恒	的	这	热情	,

她依然绯红的感官在为这份激情的永恒而呐喊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θɪŋk] ['ɛməz] [koʊld] [kən'demnətəri] ['ɪntəlekt] [keɪm] [ʌv; əv]

and	she	was	obliged	to	think	Emma's	cold	condemnatory	intellect	came	of
和	她	曾是	有义务	到	思考	艾玛的	寒冷的	谴责	智力	来了	的

[ðə; ði][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	no	knowledge	of	it	.
这	不	知识	的	它	.

她不得不认为艾玛冷酷的谴责态度源于她对此一无所知。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [toʊnənz] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] ,

A	letter	from	Mr	.	Tonans	,	containing	an	enclosure	,
一个	信	从	先生	.	托南斯	,	包含	一个	外壳	,

托南斯先生的一封信，附带一份附件：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['traɪəl][ʌv; əv][daɪ'ænəz] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] .

was	a	sharp	trial	of	Diana's	endurance	of	the	irony	of	Fate	.
曾是	一个	锋利的	审判	的	戴安娜的	耐力	的	这	讽刺	的	命运	.

这是对戴安娜忍受命运捉弄的严峻考验。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrəni][ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['friːdəm] .

She	had	spoken	of	the	irony	in	allusion	to	her	freedom	.
她	有	说	的	这	讽刺	在	典故	到	她	自由	.

她曾谈到，这种说法在暗示她的自由时具有讽刺意味。

[naʊ] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Now	that	,	according	to	a	communication	from	her	lawyers	,	she	was
现在	那	,	根据	到	一个	沟通	从	她	律师	,	她	曾是

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

independent	of	the	task	of	writing	,
独立的	的	这	任务	的	写作	,

根据她律师的声明，她现在已经不再需要从事写作工作了。

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪzəri] [bruːzd] [hɜːr; hər] ['hevɪli] .

the	letter	which	paid	the	price	of	her	misery	bruised	her	heavily	.
这	信	哪个	有薪酬的	这	价格	的	她	苦难	瘀伤	她	重度	.

那封让她痛苦不堪的信深深地伤害了她。

- [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [strɪps] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [əb'hɔːrəns] [tuː; tə]

'	Read	it	and	tear	it	all	to	strips	,	'	she	said	in	an	abhorrence	to
-	读	它	和	撕	它	全部	到	条状物	,	-	她	说	在	一个	厌恶	到

['emə] ,

Emma	,
艾玛	,

“读完之后，把它撕成碎片，”她厌恶地对艾玛说。

[huː] [rɪˈdʒɔɪnd] : - [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ? -

who	**rejoined**	**:**	**'**	**Shall**	**I**	**go**	**at**	**once**	**and**	**see**	**him**	**?**	**'**
WHO	重新加入	:	-	将	我	去	在	一次	和	看	他	?	-

他接着说："我该立刻去见他吗？"

- [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrv] ['eni] [end] ?

'	**Can**	**it**	**serve**	**any**	**end**	**?**
-	能	它	服务	任何	结尾	?

它能达到什么目的吗?

[bʌt; bət] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪər] .

But	**throw**	**it**	**into**	**the**	**fire**	**.**
但	扔	它	进入	这	火	.

但把它扔进火里。

[oʊ] ! [noʊ][ˌsɪmjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

Oh	**!**	**no**	**simulation**	**of**	**virtue**	**.**
哦	!	不	模拟	的	美德	.

哦！没有伪装美德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['stipjuleit] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

There	**was**	**not**	**,**	**I**	**think**	**,**	**a**	**stipulated**	**return**	**for**	**what**	**I**	**did**	**.**
那里	曾是	不是	,	我	思考	,	一个	规定的	返回	为了	什么	我	做过	.

我认为，我所做的一切并没有约定好的回报。

[bʌt; bət][aɪ] [pərˈsiːv] ['klɪrli] — [aɪ][kæn; kən] [riːd] ['oʊnli][baɪ] [ɪˈvents] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

But	**I**	**perceive**	**clearly**	**—**	**I**	**can**	**read**	**only**	**by**	**events**	**—**	**that**	**there**	**was**	**an**
但	我	感知	清楚地	—	我	能	读	仅有的	经过	活动	—	那	那里	曾是	一个

[ˌʌndərˈstændɪŋ] .

understanding	**.**
理解	.

但我清楚地感觉到——我只能从事件中看出——他们之间是有默契的。

[juː; jʊ][bɪˈhoʊld][ˌaɪ ˈtiː] .

You	**behold**	**it**	**.**
你	看哪	它	.

你看到了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**went**	**to**	**him**	**to**	**sell**	**it**	**.**
我	去	到	他	到	卖	它	.

我去找他想把它卖给他。

[hiː; hi] [θæŋks] [ˌem ˈiː] , [sez] [aɪ] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [kɔːz] [wel] .

He	**thanks**	**me**	**,**	**says**	**I**	**served**	**the**	**good**	**cause**	**well**	**.**
他	谢谢	我	,	说道	我	服务	这	好的	原因	出色地	.

他感谢我，说我为这项公益事业做出了贡献。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ðæt] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .

I	**have**	**not**	**that**	**consolation**	**.**
我	有	不是	那	安慰	.

我没有这种安慰。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːz] — [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [haɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈrestɪd]

If	**I**	**had**	**thought**	**of**	**the**	**cause**	**—**	**of**	**anything**	**high**	**,**	**it**	**would**	**have**	**arrested**
如果	我	有	想法	的	这	原因	—	的	任何事物	高的	,	它	会	有	被捕

[ˌem ˈiː] .

me	**.**
我	.

如果我想到原因——任何崇高的原因——它都会让我停下来。

[ɑːn][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! -
On the fire with it ! '
在 这 火 和 它 ! -

把它放到火上!

[ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [skwer] [slɪp][wɜːr; wər] [kən'sʊmd] .
The letter and square slip were consumed .
这 信 和 正方形 滑 是 消耗 .

信件和方形纸条都被消耗掉了。

[daɪ'ænə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['blækənɪŋ] ['pepərz] .
Diana watched the blackening papers .
戴安娜 观看 这 变黑 文件 .

戴安娜看着纸张渐渐变黑。

[soʊ] [ðeɪ] [siːs] [ðer; ðər] ['sɪnɪŋ] , ['emi] ; [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['tɔːrment] ,
So they cease their sinning , Emmy ; and as long as I am in torment ,
所以 他们 停止 他们的 犯罪 , 艾美奖 ; 和 作为 长的 作为 我 是 在 折磨 ,

所以他们就停止犯罪了，艾米；而只要我还在受苦，

[aɪ] [meɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [greɪs] .
I may hope for grace .
我 可能 希望 为了 优雅 .

我或许可以祈求恩典。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrəni] .
We talked of the irony .
我们 谈话 的 这 讽刺 .

我们谈到了其中的讽刺意味。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv]['faɪər] . -
It means , the pain of fire . '
它 方法 , 这 疼痛 的 火 . -

它意味着“火的痛苦”。

- [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrəni][tuː; tə] [rɛdwɝːθ] , - [sed] ['emə] ; - [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
' I spoke of the irony to Redworth , ' said Emma ; ' incidentally , of course . '
- 我 辐 的 这 讽刺 到 雷德沃斯 , - 说 艾玛 ; - 顺便 , 的 课程 . -

“我跟雷德沃斯谈到了这件事的讽刺之处，”艾玛说；“当然，只是顺便提一下。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [fjuːmd] ? -
' And he fumed ? '
- 和 他 怒气冲冲 ? -

“他当时很生气？”

- [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði]['mɪstər] . ['kʌθbərt] ['dɪrɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærɪkətʃər] .
' He is really not altogether the Mr . Cuthbert Dering of your caricature .
- 他 是 真的 不是 共 这 先生 . 卡斯伯特 德林 的 你的 漫画 .

“他其实并不完全是你漫画中描绘的那个库斯伯特·德林先生。”

[hiː; hi][ɪz] ['nevər] [les] [ðæn; ðən] [ək'septəbli] ['ræʃ(ə)nəl] .
He is never less than acceptably rational .
他 是 绝不 较少的 比 可以接受 合理的 .

他始终保持着可接受的理性。

[aɪ][wəʊnt] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]['truːˌɪzəmz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [ɔːr][aɪ] [di'djuːst] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
I won't repeat his truisms ; but he said , or I deduced from what he said ,
我 惯于 重复 他的 真理 ; 但 他 说 , 或者 我 推断 从 什么 他 说 ,

我不会重复他的老生常谈；但他说过，或者我从他的话中推断出，

[ðæt] [ə; eɪ] ['grændˌmədɝz] ['mæksəmz] [wʊd] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] . -
that a grandmother's maxims would expound the enigma . '
那 一个 祖母的 格言 会 阐述 这 谜 . -

一位祖母的格言或许能解开这个谜团。

- ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [diːp] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][laɪf] ,

'	**Probably**	**the**	**simple**	**is**	**the**	**deep**	**,**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**mysteries**	**of**	**life**	**,**
-	大概	这	简单的	是	这	深的	,	在	关系	到	这	谜团	的	生活	,

“或许，就生命的奥秘而言，简单即深刻。”

- [sed] [daɪ'ænə] , [huːz] [wɪts][hæd; həd] [bɪn] [prɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [æk'tɪvəti][baɪ][ðə; ði]

'	**said**	**Diana**	**,**	**whose**	**wits**	**had**	**been**	**pricked**	**to**	**a**	**momentary**	**activity**	**by**	**the**
-	说	戴安娜	,	谁	智慧	有	到过	刺痛	到	一个	瞬间	活动	经过	这

['letər] .

letter	**.**
信	.

“戴安娜说道，这封信让她瞬间来了精神。”

- [hiː; hi] [bi'heivz] ['waɪzli] ; [soʊ][pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][fɔːr; fər] ['wɪzdəm]

'	**He**	**behaves**	**wisely**	**;**	**so**	**perhaps**	**we**	**are**	**bound**	**to**	**take**	**his**	**words**	**for**	**wisdom**
-	他	行为	明智地	;	所以	也许	我们	是	边界	到	拿	他的	字	为了	智慧

.

:
.

“他行事明智；所以，或许我们应该把他的话当作智慧之言。”

[mʌtʃ] ['nɑːnsens] [ɪz] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [rɪ'zɜːrvz] ,

Much	**nonsense**	**is**	**talked**	**and**	**written**	**,**	**and**	**he**	**is**	**one**	**of**	**the**	**world's**	**reserves**	**,**
很多	废话	是	谈话	和	书面	,	和	他	是	一	的	这	世界的	储备	,

人们谈论和撰写了很多无稽之谈，而他却是世界上最愚蠢的人之一。

[huː] [niːd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɛn'roʊlɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['feɪlæŋks] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

who	**need**	**no**	**more**	**than**	**enrolling**	**,**	**to**	**make**	**a**	**sturdy**	**phalanx**	**of**	**common**	**sense**	**.**
WHO	需要	不	更多的	比	报名	,	到	制作	一个	结实的	方阵	的	常见的	感觉	.

他们只需要报名参加，就能组成一支强大的常识队伍。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd] [drɪld] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] . -

It's	**a**	**pity**	**they**	**are**	**not**	**enlisted**	**and**	**drilled**	**to**	**express**	**themselves**	**.**	**'**
它是	一个	遗憾	他们	是	不是	入伍	和	钻孔	到	表达	他们自己	.	-

可惜他们没有被征召入伍，也没有接受过表达自我的训练。

[ʃiː; ʃi]['riːlæpst; rɪ'læpst] .

She	**relapsed**	**.**
她	复发	.

她复发了。

- [bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [keɪs] . -

'	**But**	**neither**	**he**	**nor**	**any**	**of**	**them**	**could**	**understand**	**my**	**case**	**.**	**'**
-	但	两者都不	他	也不	任何	的	他们	可以	理解	我的	案件	.	-

“但他和他们中的任何人都无法理解我的处境。”

- [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən]['aɪrəni] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['toʊni] . -

'	**He**	**puts**	**the**	**idea**	**of**	**an**	**irony**	**down**	**to**	**the**	**guilt**	**of**	**impatience**	**,**	**Tony**	**.**	**'**
-	他	放置	这	主意	的	一个	讽刺	向下	到	这	有罪	的	不耐烦	,	托尼	.	-

“托尼，他把这种讽刺的想法归咎于急躁带来的内疚感。”

- [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['kiːnər] ['aɪrəni][ðæn; ðən] [ðæt] ?

'	**Could**	**there**	**be**	**a**	**keener**	**irony**	**than**	**that**	**?**
-	可以	那里	是	一个	更敏锐	讽刺	比	那	?

还有比这更讽刺的吗?

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['dɑːdɑːz] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

A	**friend**	**of**	**Dada's**	**waited**	**patiently**	**for**	**a**	**small**	**fortune**	**,**	**and**	**when**	**it**
一个	朋友	的	达达的	等待	耐心	为了	一个	小的	财富	,	和	什么时候	它

['əraɪvd] ,

arrived	**,**
到达的	,

达达的一位朋友耐心地等待着一笔小财富，当它到来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt][mæn] , [dʒʌst] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə][goʊ] ['diːsntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] . -

he	was	a	worn	-	out	man	,	just	assisted	to	go	decently	to	his	grave	.	'
他	曾是	一个	磨损	-	出去	男人	,	只是	协助	到	去	体面地	到	他的	严重	.	-

他是个疲惫不堪的人，只是得到了帮助，才能体面地离世。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn]['spɪrɪt][baɪ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] . -

'	But	he	may	have	gained	in	spirit	by	his	patient	waiting	.	'
-	但	他	可能	有	获得	在	精神	经过	他的	病人	等待	.	-

“但他的耐心等待或许让他精神得到了提升。”

- [oʊ] ! [truː] .

'	Oh	!	true	.
-	哦	!	真的	.

哦！确实如此。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['wɔːrmər] [ɪf] [wiː; wi]['træv(ə)l][ɑːn] [fʊt] ['sʌnwərd] ,

We	are	warmer	if	we	travel	on	foot	sunward	,
我们	是	更温暖	如果	我们	旅行	在	脚	向阳面	,

如果我们朝着太阳的方向步行，会更暖和。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['koʊldɚ] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] [bəˈluːnɪŋ] ['ʌpwərd] .

but	it	is	a	discovery	that	we	are	colder	if	we	take	to	ballooning	upward	.
但	它	是	一个	发现	那	我们	是	更冷	如果	我们	拿	到	热气球	向上	.

但我们发现，如果我们乘着气球向上飞，我们会感觉更冷。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [gʊd] [riˈvəːsiz] [ɪts] ['benɪfɪts] [ðə; ði] [mɔːr] ['nɪrli] [wiː; wi][klæsp][ˌaɪ ˈtiː] .

The	material	good	reverses	its	benefits	the	more	nearly	we	clasp	it	.
这	材料	好的	反转	它是	好处	这	更多的	几乎	我们	搭扣	它	.

我们越是紧紧抓住物质，它带来的好处就越会消失。

[ɔːl] [laɪf][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .

All	life	is	a	lesson	that	we	live	to	enjoy	but	in	the	spirit	.
全部	生活	是	一个	课	那	我们	居住	到	享受	但	在	这	精神	.

人生是一堂课，我们活着是为了享受它的精神。

[aɪ] [wɪl] [bruːd] [ɑːn][jʊr; jər] ['seɪɪŋ] . -

I	will	brood	on	your	saying	.	'
我	将要	幼虫	在	你的	说	.	-

我会仔细思考你的话。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['seɪɪŋ] , ['sɪli] ['toʊni] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [wɜːrθ] ['seɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [ɑːr; ər] !

'	It	is	your	own	saying	,	silly	Tony	,	as	the	only	things	worth	saying	always	,	are	!
-	它	是	你的	自己的	说	,	愚蠢的	托尼	,	作为	这	仅有的	事物	值得	说	总是	,	是	!

-
'
-

“傻托尼，这是你自己说的，因为唯一值得说的话永远都是这样！”

[ɪkˈskleɪmd] ['emə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [maɪnd][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] ,

exclaimed	Emma	,	as	she	smiled	happily	to	see	her	friend's	mind	reviving	,
惊呼	艾玛	,	作为	她	微笑	快乐地	到	看	她	朋友们	头脑	复苏	,

艾玛惊呼道，看到朋友的意识恢复，她高兴地笑了。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['feɪntli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

though	it	was	faintly	and	in	the	dark	.
尽管	它	曾是	淡淡的	和	在	这	黑暗的	.

虽然光线昏暗，而且是在黑暗中。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn]

CHAPTER	XXXIX
章	xxxix

第三十九章

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌltɪveɪtɪd] ['dɔtɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

OF	NATURE	WITH	ONE	OF	HER	CULTIVATED	DAUGHTERS	AND	A	SHORT
的	自然	和	一	的	她	栽培	女儿们	和	一个	短的

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ɪn] ['ænti] - ['klaɪmæks]

EXCURSION	IN	ANTI	-	CLIMAX
短途旅行	在	反对	-	高潮

与她一位受过良好教育的女儿一起亲近自然，以及一次略显平淡的短途旅行

[ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] [ɪn] [peɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['weɪkflnəs]

A	mind	that	after	a	long	season	of	oblivion	in	pain	returns	to	wakefulness
一个	头脑	那	后	一个	长的	季节	的	遗忘	在	疼痛	返回	到	清醒

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiːn] [edʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

without	a	keen	edge	for	the	world	,
没有	一个	敏锐的	边缘	为了	这	世界	,

一颗在经历了漫长痛苦的沉睡期后重新醒来的心灵，对这个世界失去了敏锐的感知力。

[ɪz] [mʌtʃ] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['sauərɪŋ] ['pɜːrmənəntli] .

is	much	in	danger	of	souring	permanently	.
是	很多	在	危险	的	酸	永久的	.

极有可能彻底变质。

[daɪ'ænəz] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪər] [ˌmɪs'tʃæns] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tuː]

Diana's	love	of	nature	saved	her	from	the	dire	mischance	during	a	two
戴安娜的	爱	的	自然	已保存	她	从	这	可怕的	灾难	期间	一个	二

[mʌnθs] - ['rezɪdəns] [æt; ət] - ,

months	'	residence	at	Copsley	,
几个月	-	住宅	在	-	,

戴安娜对大自然的热爱使她在科普斯利居住的两个月期间免于遭遇可怕的不幸。

[baɪ] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['berli] ['kɑːnʃəs] ['briːðɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

by	stupefying	her	senses	to	a	state	like	the	barely	conscious	breathing	on	the
经过	令人震惊	她	感官	到	一个	状态	喜欢	这	仅仅	有意识的	呼吸	在	这

[vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [sliːp] .

verge	of	sleep	.
边缘	的	睡觉	.

通过麻痹她的感官，使她处于一种濒临入睡、意识模糊的呼吸状态。

['februeri] [bluː] [saʊθ] - [west] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['perɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] .

February	blew	South	-	west	for	the	pairing	of	the	birds	.
二月	吹	南	-	西方	为了	这	配对	的	这	鸟类	.

二月份，西南风吹向了这对鸟儿的配对地点。

[ə; eɪ] [brɔːd] [wɔːrm] [wɪnd] [roʊld] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['evri] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ʌv; əv][fɔːrm][ɪn] ['mægnɪtuːd]

A	broad	warm	wind	rolled	clouds	of	every	ambiguity	of	form	in	magnitude
一个	广阔	温暖的	风	滚动	云	的	每一个	歧义	的	形式	在	震级

['oʊvər] ['piːpɪŋ] ['æʒər] ,

over	peeping	azure	,
超过	偷窥	蔚蓝	,

一阵宽阔温暖的风卷起形状各异、大小不一的云朵，笼罩着蔚蓝的天空。

[ɔːr] ['skɪmɪŋ] [ə'pɑːn] [leɪks] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['laɪtəst] [griːn] , [ɔːr] ['paɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æmfɪθiːətər]

or	skimming	upon	lakes	of	blue	and	lightest	green	,	or	piling	the	amphitheatre
或者	撇脂	之上	湖泊	的	蓝色的	和	最轻	绿色的	,	或者	桩	这	圆形剧场

[fɔːr; fər][mə'dʒestɪk] ['sʌnset] .

for	majestic	sunset	.
为了	雄伟	日落	.

或者掠过湛蓝和浅绿色的湖面，或者在露天剧场欣赏壮丽的日落。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ðoʊz] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] [fluː] [lɪŋkt] [ænd; ənd] [loʊ] , ['semi] - ['pɜːrp(ə)l] ,

Or	sometimes	those	daughters	of	the	wind	flew	linked	and	low	,	semi	-	purple	,
或者	有时	那些	女儿们	的	这	风	飞翔	链接	和	低的	,	半	-	紫色的	,

有时，那些风的女儿们连在一起低低地飞翔，半紫半紫，

['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [gluːm] [tuː; tə] [raʊz] [ə; eɪ] [sɔːŋfəl] [nest]

threatening	the	shower	they	retained	and	teaching	gloom	to	rouse	a	songful	nest
威胁	这	淋浴	他们	保留	和	教学	愁云	到	唤醒	一个	歌声	巢

[ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vjuːər] .

in	the	bosom	of	the	viewer	.
在	这	怀	的	这	观看者	.

他们威胁着保留下来的阵雨，并教导忧郁在观者的心中唤醒一个歌唱的巢穴。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪprəl] , ['veriəb(ə)l][tuː; tə] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] [reɪn] - [skəːts][ænd; ənd] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ]

Sometimes	they	were	April	,	variable	to	soar	with	rain	-	skirts	and	sink	with
有时	他们	是	四月	,	多变的	到	翱翔	和	雨	-	裙子	和	下沉	和

[sʌnʃæfts] .

sunshafts	.
阳光	.

有时它们像四月一样变幻莫测，时而像雨裙般飘扬，时而像阳光般倾泻而下。

[ɔːr] [ðeɪ] [drentʃt] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [saʊθ] -

Or	they	drenched	wood	and	field	for	a	day	and	opened	on	the	high	South	-
或者	他们	湿透了	木头	和	场地	为了	一个	天	和	打开	在	这	高的	南	-

['westərn] [stɑːr] .

western	star	.
西	星星	.

或者他们把木头和田野浸透一天，然后朝着西南方向的高星敞开大门。

['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət] ['ʃɪfti] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [sʌn] ,

Daughters	of	the	wind	,	but	shifty	daughters	of	this	wind	of	the	dropping	sun	,
女儿们	的	这	风	,	但	狡猾的	女儿们	的	这	风	的	这	下降	太阳	,

风的女儿们，但却是这落日之风中狡猾的女儿们。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌtrænsfɚ'meɪʃənz] .

they	have	to	be	watched	to	be	loved	in	their	transformations	.
他们	有	到	是	观看	到	是	喜爱	在	他们的	转变	.

需要观察它们的变化，才能体会到其中的美好。

[daɪ'ænə][hæd; həd] ['ɑːrθər] [roʊdz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [liˈːændə] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [kəm'pænjənz] .

Diana	had	Arthur	Rhodes	and	her	faithful	Leander	for	walking	companions	.
戴安娜	有	亚瑟	罗德岛	和	她	忠实	利安德	为了	步行	同伴	.

戴安娜的散步伙伴有亚瑟·罗兹和她忠实的爱犬利安德。

[ɪf] ['ɑːrθər] [sed] : - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['meləŋkɑːli] [baɪ] ['lʌndən] ['piːp(ə)l] ,

If	Arthur	said	:	'	Such	a	day	would	be	considered	melancholy	by	London	people	,
如果	亚瑟	说	:	-	这样的	一个	天	会	是	经过考虑的	忧郁	经过	伦敦	人们	,

如果亚瑟说："这样的日子在伦敦人看来会很忧郁"，

- [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

'	she	thanked	him	in	her	heart	,
-	她	谢谢	他	在	她	心	,

她在心里感谢他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfæktər] [huː] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] .

as	a	benefactor	who	had	revealed	to	her	things	of	the	deepest	.
作为	一个	恩人	WHO	有	揭晓	到	她	事物	的	这	最深处	.

如同恩人一般，向她揭示了最深层的事物。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [fuːd] .

The	simplest	were	her	food	.
这	最简单的	是	她	食物	.

最简单的就是她的食物。

[ðʌs] [dʌz] ['neɪtʃər] [rɪ'stɔːr] [ˌjuː 'es] ,

Thus	does	Nature	restore	us	,
因此	做	自然	恢复	我们	,

大自然就是这样修复我们的。

[baɪ] ['drʌgɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['kriːtʃər] [kən'faɪdɪŋli] ['ænɪm(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪts] [nuː]

by	drugging	the	brain	and	making	her	creature	confidingly	animal	for	its	new
经过	下药	这	脑	和	制作	她	生物	悄悄地	动物	为了	它是	新的

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

通过给大脑下药，使她的生物变得像动物一样信任它，从而促进其新的生长。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [θɪŋk] ;

She	imagined	herself	to	have	lost	the	power	to	think	;
她	想象	她自己	到	有	丢失的	这	力量	到	思考	;

她想象自己失去了思考的能力；

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] [wɪʃ] .

certainly	she	had	not	the	striving	or	the	wish	.
当然	她	有	不是	这	努力	或者	这	希望	.

她当然没有那种奋斗精神或愿望。

['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪmz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['prɑːspekt] ,

Exercise	of	her	limbs	to	reach	a	point	of	prospect	,
锻炼	的	她	四肢	到	抵达	一个	观点	的	前景	,

她活动四肢，到达一个视野开阔的地方。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] [noʊt] [wʌt] [bɜːrd] [hæd; həd] [paɪpt] ,

and	of	her	ears	and	eyes	to	note	what	bird	had	piped	,
和	的	她	耳朵	和	眼睛	到	笔记	什么	鸟	有	管道	,

她竖起耳朵、睁大眼睛，去辨认是哪只鸟鸣叫。

[wʌt] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] ,

what	flower	was	out	on	the	banks	,
什么	花	曾是	出去	在	这	银行	,

河岸上开的是什么花?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv] [wʌt] [triː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] , ['seɪʃieɪtɪd]

and	the	leaf	of	what	tree	it	was	that	lay	beneath	the	budding	,	satiated
和	这	叶子	的	什么	树	它	曾是	那	躺	下面	这	萌芽	,	饱足

[hɜːr; hər] ['deɪli] [dɪ'zaɪəz] .

her	daily	desires	.
她	日常的	欲望	.

而那片躺在嫩芽下的树叶，正是她每日的欲望所在。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌn'noʊɪŋli] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['lændskeips] , ['ɪmɪdʒɪz] , [kiːz] [ʌv; əv] [driːmd]

She	gathered	unknowingly	a	sheaf	of	landscapes	,	images	,	keys	of	dreamed
她	聚集	不知不觉地	一个	捆	的	风景	,	图片	,	钥匙	的	梦见

[hə'raɪz(ə)nz] ,

horizons	,
地平线	,

她不知不觉地收集了一堆风景、图像和梦想地平线的钥匙，

[ðæt] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['eni] [tʃæns] [breθ] ['ɔːltərɪŋ] [ʃeɪp] [ɔːr] [hjuː] :

that	opened	a	world	to	her	at	any	chance	breath	altering	shape	or	hue	:
那	打开	一个	世界	到	她	在	任何	机会	气息	改变	形状	或者	色调	:

那为她打开了一个世界，任何一次呼吸都可能改变形状或色调：

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [æm'bɪʃ(ə)n] .

a	different	world	from	the	one	of	her	old	ambition	.
一个	不同的	世界	从	这	一	的	她	老的	志向	.

这与她过去怀揣的抱负截然不同。

[hɜːr; hər] [fɔːl] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['rɛnəˌveɪtɪŋli] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

Her	fall	had	brought	her	renovatingly	to	earth	,
她	落下	有	带来	她	翻新地	到	地球	,

她的跌倒让她彻底清醒过来，脚踏实地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['rekri:ˌeɪtid] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldlaɪk] ,

and	the	saving	naturalness	of	the	woman	recreated	her	childlike	,
和	这	保存	自然	的	这	女士	重建	她	孩子气	,

而女性身上那种拯救性的自然特质，重塑了她孩童般的天真。

[wɪð; wɪθ] ['ʃraʊdɪd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [streɪndʒ] [teɪst] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ;

with	shrouded	recollections	of	her	strange	taste	of	life	behind	her	;
和	被遮蔽的	回忆	的	她	奇怪的	品尝	的	生活	在后面	她	;

她带着对人生奇特体验的模糊回忆；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempərd] [freʃ] [blʌd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eɪmləsli] ,

with	a	tempered	fresh	blood	to	enjoy	aimlessly	,
和	一个	淬火	新鲜的	血	到	享受	漫无目的地	,

带着一股温顺的新鲜血液，漫无目的地享受着，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˌer'hwaɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bærənnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌsensə'bɪlɪti:z] .

and	what	would	erewhile	have	been	a	barrenness	to	her	sensibilities	.
和	什么	会	以前	有	到过	一个	不育	到	她	感性	.

而这在以前对她来说将是一种荒芜。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'vɑ:lvd] [fɔ:r; fər] ['pɑ:zətɪv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

In	time	the	craving	was	evolved	for	positive	knowledge	,
在	时间	这	渴望	曾是	进化	为了	积极的	知识	,

随着时间的推移，人们逐渐渴望获得积极的知识。

[ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [wi:dz] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['laɪbreri] - ['teɪbl] [æt; ət]

and	shells	and	stones	and	weeds	were	deposited	on	the	library	-	table	at
和	贝壳	和	石头	和	杂草	是	已存	在	这	图书馆	-	桌子	在

-

Copsley	,
-	,

贝壳、石头和杂草被堆放在科普斯利图书馆的桌子上。

[bə'tænɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [bʊks] [ɪg'zæmɪnd] , ['emə] ['ɔ:lweɪz] ['i:gər]

botanical	and	geological	books	comparingly	examined	,	Emma	Dunstane	always	eager
植物	和	地质	图书	相比之下	检查	,	艾玛	邓斯坦	总是	渴望的

[tu:; tə] [ə'sɪst] ;

to	assist	;
到	协助	;

在对植物学和地质学书籍进行比较研究时，艾玛·邓斯坦总是乐于提供帮助；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sæmpəlz] [wɑ:ftid] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

for	the	samples	wafted	her	into	the	heart	of	the	woods	.
为了	这	样品	飘散	她	进入	这	心	的	这	树林	.

因为那些样品将她带到了森林深处。

[pʊr] [sɜ:r]['lu:kɪn] [traɪd] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] ['hedlɔ:ŋ]

Poor	Sir	Lukin	tried	three	days	of	their	society	,	and	was	driven	away	headlong
贫穷的	先生	卢金	尝试	三	天	的	他们的	社会	,	和	曾是	驱动	离开	一头扎

[tu:; tə] [klʌb] - [laɪf] .

to	Club	-	life	.
到	俱乐部	-	生活	.

可怜的卢金爵士只体验了三天他们的社交生活，就一头扎进了夜总会生活。

[hi:; hi] [sent] [daʊn] [rɛdwɝ:θ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [wɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zeləs] [ɪn'kwaɪrərz][wɜ:r; wər]

He	sent	down	Redworth	,	with	whom	the	walks	of	the	zealous	inquirers	were
他	发送	向下	雷德沃斯	,	和	谁	这	散步	的	这	热心	询问者	是

['prɑ:fɪtəb(ə)l] ,

profitable	,
有利可图	,

他派雷德沃思下去，与他一起考察那些热心的求知者很有收获。

[ðoʊ] [daɪ'ænə] , [ɪn][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] , [rɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns]

though	Diana	,	in	acknowledging	it	to	herself	,	reserved	a	decided	preference
尽管	戴安娜	,	在	承认	它	到	她自己	,	预订的	一个	决定	偏爱

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɔːrgɔːn] [ɪ'θɪrɪəl] [muːd] ,

for	her	foregone	ethereal	mood	,
为了	她	已放弃	空灵的	情绪	,

虽然戴安娜在内心深处承认这一点，但她仍然明显更喜欢她曾经那种空灵缥缈的状态。

['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

larger	,	and	untroubled	by	the	presence	of	a	man	.
更大的	,	和	平静无波	经过	这	在场	的	一个	男人	.

体型更大，而且并不在意男人的存在。

[ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['emə] [hæd; həd] [soʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [æk'tɪvəti] ;

The	suspicion	Emma	had	sown	was	not	excited	to	an	alarming	activity	;
这	怀疑	艾玛	有	播种	曾是	不是	兴奋的	到	一个	令人担忧	活动	;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] :

but	she	began	to	question	:
但	她	开始	到	问题	:

艾玛心中的疑虑并未演变成令人震惊的事件，但她开始质疑：

[kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [men] [biː; bi] ['sɪmpli] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [frend] ?

could	the	best	of	men	be	simply	—	a	woman's	friend	?
可以	这	最好的	的	男人	是	简单地	—	一个	女性的	朋友	?

最好的男人难道只能是女人的朋友吗?

— [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ?

—	was	not	long	service	rather	less	than	a	proof	of	friendship	?
—	曾是	不是	长的	服务	相当	较少的	比	一个	证明	的	友谊	?

长期服务难道不是友谊的最好证明吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][blaɪnd] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

She	could	be	blind	when	her	heart	was	on	fire	for	another	.
她	可以	是	瞎的	什么时候	她	心	曾是	在	火	为了	其他	.

当她心中燃烧着对另一个人的爱时，她可能会变得盲目。

[hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪbərti] , [haʊ'evər] , [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ɑːmɪnəs] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

Her	passion	for	her	liberty	,	however	,	received	no	ominous	warning	to	look
她	热情	为了	她	自由	,	然而	,	已收到	不	不祥的	警告	到	看

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪz] .

to	the	defences	.
到	这	防御	.

然而，她对自由的渴望并没有收到任何不祥的警告，让她意识到自己正面临防御。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [blʌnt] ['spiːkər] , [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz] ['kwɪrli] [æz; əz]

He	was	the	same	blunt	speaker	,	and	knotted	his	brows	as	queerly	as
他	曾是	这	相同的	钝	扬声器	,	和	打结的	他的	眉毛	作为	奇怪地	作为

['evər][æt; ət] ['ɑːrθər] ,

ever	at	Arthur	,
曾经	在	亚瑟	,

他说话还是那么直率，看着亚瑟时，眉头像往常一样怪异地皱了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [træns'pærənt] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] ['feloʊ] [ment] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] .

in	a	transparent	calculation	of	how	this	fellow	meant	to	gain	his	livelihood	.
在	一个	透明的	计算	的	如何	这	同伴	意思是	到	获得	他的	生计	.

这个人是如何谋生的，这其中充满了透明的算计。

[ʃiː; ʃi] ['wɪlfəli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kredɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] [tækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldər] [wʌz; wəz]['eɪmiəb(ə)l] ,

She	wilfully	put	it	to	the	credit	of	Arthur's	tact	that	his	elder	was	amiable	,
她	故意	放	它	到	这	信用	的	亚瑟的	策略	那	他的	长老	曾是	可亲	,

她故意把长辈的和蔼可亲归功于亚瑟的机智。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈnaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [det] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [mæn][fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd]

without	denying	her	debt	to	the	good	man	for	leaving	her	illness	and
没有	否认	她	债务	到	这	好的	男人	为了	离开	她	疾病	和

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ʌnˈmenʃənd] .

her	appearance	unmentioned	.
她	外貌	未提及	.

她并不否认自己对这位好心人感激不尽，因为他没有提及她的病情和外貌。

[hiː; hi] [fɔːrˈbɔːr] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][skæn][hɜːr; hər] [fitʃər] .

He	forbore	even	to	scan	her	features	.
他	前钻孔	甚至	到	扫描	她	特征	.

他甚至懒得仔细打量她的五官。

[daɪˈænəz][wɑːn] [kənˈtemplətɪvnəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ['sloʊli] [roʊz][tuː; tə]

Diana's	wan	contemplativeness	,	in	which	the	sparkle	of	meaning	slowly	rose	to
戴安娜的	万	沉思	,	在	哪个	这	火花	的	意义	缓慢地	玫瑰	到

[flæʃ] ,

flash	,
闪光	,

戴安娜面色苍白，沉思冥想，其中蕴含的意义之光缓缓升起，最终闪现。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l]['wɔːtərz] ,

as	we	see	a	bubble	rising	from	the	deeps	of	crystal	waters	,
作为	我们	看	一个	气泡	上升	从	这	深水	的	水晶	水	,

我们看到一个气泡从清澈见底的海水深处升起，

[kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .

caught	at	his	heart	while	he	talked	his	matter	-	of	-	fact	.
捕捉	在	他的	心	尽管	他	谈话	他的	事情	-	的	-	事实	.

他说话时语气平淡，但内心却被触动了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['seɪfti] [wʌz; wəz] [truː] .

But	her	instinct	of	a	present	safety	was	true	.
但	她	本能	的	一个	展示	安全	曾是	真的	.

但她当时的直觉是正确的，她觉得现在很安全。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɑːrθər] [dɪ'skʌvərd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set][hɜːr; hər][fɜːrst] ['mediteitiŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][dɪd]

She	and	Arthur	discovered	—	and	it	set	her	first	meditating	whether	she	did
她	和	亚瑟	发现	—	和	它	放	她	第一的	冥想	无论	她	做过

[noʊ] [ðə; ði][mæn][soʊ] ['veri] ['ækjərətli] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] ,

know	the	man	so	very	accurately	—	that	he	had	printed	,
知道	这	男人	所以	非常	准确	—	那	他	有	打印	,

她和亚瑟发现——这让她第一次开始思考自己是否真的如此了解这个人——他曾印刷过：

[fɔːr; fər] ['praɪvət] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] , [wen] [æt; ət] ['hæroʊ] [skuːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

for	private	circulation	,	when	at	Harrow	School	,	a	little	book	,	a	record
为了	私人的	循环	,	什么时候	在	耙	学校	,	一个	小的	书	,	一个	记录

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɪn] ['neɪtʃər] .

of	his	observations	in	nature	.
的	他的	观察	在	自然	.

在哈罗公学读书时，他写了一本小册子，记录了他对自然的观察，供私人传阅。

['leɪdi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæʒuəl] [bɪ'treɪər] .

Lady	Dunstane	was	the	casual	betrayer	.
女士	邓斯坦	曾是	这	随意的	背叛者	.

邓斯坦夫人是那个不经意的背叛者。

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːnsens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] ;

He	shrugged	at	the	nonsense	of	a	boy's	publishing	;
他	耸了耸肩	在	这	废话	的	一个	男孩们	出版	;

他对一个男孩出版作品的荒唐事耸了耸肩；

['ɛniːbədiːz] ['pʌblɪʃɪŋ] [hiː; hi] [held] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] ['sænəti] .

anybody's	publishing	he	held	for	a	doubtful	proof	of	sanity	.
任何人的	出版	他	握住	为了	一个	疑	证明	的	理智	.

他认为任何人的出版物都缺乏精神正常的证据。

[hɪz; ɪz] [ɪk'skjuːs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['pʌblɪʃt] [ə'pɪnjənz] .

His	excuse	was	,	that	he	had	not	published	opinions	.
他的	原谅	曾是	,	那	他	有	不是	已发布	意见	.

他的解释是，他没有发表过任何观点。

[let] [juː 'es] [əb'zɜːrv] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [sfɪr] ; [nɑːt] [kʌm] ['maʊðɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Let	us	observe	,	and	assist	in	our	small	sphere	;	not	come	mouthing	to	the
让	我们	观察	,	和	协助	在	我们的	小的	领域	;	不是	来	嘴巴	到	这

['fʊtlaɪts] !

footlights	!
脚灯	!

让我们在自己的小圈子里观察和协助；不要跑到聚光灯下指手画脚！

- [wiː; wi] [rɪ'taɪər] , - [daɪ'ænə] [sed] , [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] .

'	We	retire	,	'	Diana	said	,	for	herself	and	Arthur	.
-	我们	退休	,	-	戴安娜	说	,	为了	她自己	和	亚瑟	.

“我们退休了，”戴安娜说，她指的是她自己和亚瑟。

- [ðə; ði] [waɪz] [θɪŋ] , [ɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [in'fɔːsiz] ['pʌblɪʃɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	The	wise	thing	,	is	to	avoid	the	position	that	enforces	publishing	,	'	said	he	,
-	这	明智的	事物	,	是	到	避免	这	位置	那	强制执行	出版	,	-	说	他	,

“明智的做法是避免采取强制出版的立场，”他说。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪskəm'poʊʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɔː] ['dʒuːniər] .

to	the	discomposure	of	his	raw	junior	.
到	这	不安	的	他的	生的	初级	.

让他的初级队员感到不安。

[ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒiːniəli] ['helpf(ə)l] ; [kə'mendɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

In	the	fields	he	was	genially	helpful	;	commending	them	to	the	study	of
在	这	字段	他	曾是	和蔼地	有帮助	;	表扬	他们	到	这	学习	的

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪnd] ,

the	South	-	west	wind	,
这	南	-	西方	风	,

在田野里，他热情地帮助人们；他建议他们研究西南风，

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɔːrkæst] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

if	they	wanted	to	forecast	the	weather	and	understand	the	climate	of	our
如果	他们	通缉	到	预报	这	天气	和	理解	这	气候	的	我们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

如果他们想预测天气并了解我们国家的气候。

- [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['siːznz] , [ɔːr] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

'	We	have	no	Seasons	,	or	only	a	shuffle	of	them	.
-	我们	有	不	季节	,	或者	仅有的	一个	洗牌	的	他们	.

我们没有四季，或者只有四季的轮换。

[oʊld] ['kælindəz] [gɪv] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ænd; ənd] [ðæts]

Old	calendars	give	seven	months	of	the	year	to	the	Southwest	,	and	that's
老的	日历	给	七	几个月	的	这	年	到	这	西南	,	和	那就是

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

about	the	average	.
关于	这	平均的	.

旧历法将一年中的七个月划给美国西南部，这大致是平均水平。

[kaʊnt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrekən] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .

Count	on	it	,	you	may	generally	reckon	what	to	expect	.
数数	在	它	,	你	可能	一般来说	估计	什么	到	预计	.

可以肯定的是，你大致可以预料到会发生什么。

[wen] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪkˈses] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drentʃt] [ðə; ði]

When	you	don't	have	the	excess	for	a	year	or	two	,	you	are	drenched	the
什么时候	你	不	有	这	过量的	为了	一个	年	或者	二	,	你	是	湿透了	这

[jɪr] [ˈfɑːloʊɪŋ] . -

year	following	.	'
年	下列的	.	-

如果一两年内没有多余的钱，那么第二年你就会捉襟见肘。

[hiː; hi] [nuː] [ˈevri] [bɜːrd][baɪ][ɪts] [flaɪt] [ænd; ənd][ɪts] [paɪp] , [ˈhæbɪts] , [trɪks] ,

He	knew	every	bird	by	its	flight	and	its	pipe	,	habits	,	tricks	,
他	知道	每一个	鸟	经过	它是	航班	和	它是	管道	,	习惯	,	技巧	,

他能通过鸟类的飞行姿态、鸣叫声、习性和技巧来辨认它们。

[hɪnts] [ʌv; əv] [səˈgæsəti] [ˈhoʊmli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈhjuːmən] ;

hints	of	sagacity	homely	with	the	original	human	;
提示	的	睿智	家常的	和	这	原来的	人类	;

流露出与人类本性相符的睿智；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [laɪf][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [hɜːrb] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [spel]

and	his	remarks	on	the	sensitive	life	of	trees	and	herbs	were	a	spell
和	他的	评论	在	这	敏感的	生活	的	树木	和	草药	是	一个	拼写

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈθɜːrsti] [ˈhɪrər] .

to	his	thirsty	hearers	.
到	他的	渴	听众	.

他对树木和草药的微妙生命状态的描述，对渴望学习的听众来说，简直是一种魔咒。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [əˈstrɑːnəmi] [hiː; hi] [nuː] ; [bʌt; bət][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsaɪəns] , [hiː; hi][sæŋk]

Something	of	astronomy	he	knew	;	but	in	relation	to	that	science	,	he	sank
某物	的	天文学	他	知道	;	但	在	关系	到	那	科学	,	他	沉没

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

他对天文学略知一二；但谈到这门学科，他的声音却低了下来。

[ˈtʌtʃɪŋli] [tuː; tə][daɪˈænə] , [huː] [felt] [drɔːn] [tuː; tə] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

touchingly	to	Diana	,	who	felt	drawn	to	kinship	with	him	when	he	had
感人地	到	戴安娜	,	WHO	毛毡	绘制	到	亲属关系	和	他	什么时候	他	有

[ə; eɪ][ˈpjuːpəlz] [toʊn] .

a	pupil's	tone	.
一个	学生们的	语气	.

令戴安娜感动的是，当他用学生般的语气说话时，她感到与他之间有一种亲近感。

[æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][baɪ] [ˈɑːrθər] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [wɜːrk][ʌv; əv][əˈreɪtəs] ,

An	allusion	by	Arthur	to	the	poetical	work	of	Aratus	,
一个	典故	经过	亚瑟	到	这	诗意的	工作	的	阿拉图斯	,

亚瑟对阿拉图斯诗歌作品的暗示，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字路口的戴安娜——第五卷(Diana of the Crossways — Volume 5)

[led] [tuː; tə][ə; eɪ] ['memərəbli] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

led	to	a	memorably	pleasant	evening's	discourse	upon	the	long	reading	of	the
引领	到	一个	令人难忘	令人愉快的	晚上	话语	之上	这	长的	阅读	的	这

[stɑːrz][baɪ] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] .

stars	by	these	our	mortal	eyes	.
明星	经过	这些	我们的	凡人	眼睛	.

这引发了一场令人难忘的愉快夜晚讨论，主题是我们凡人双眼对星辰的长期解读。

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][mæn] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

Altogether	the	mind	of	the	practical	man	became	distinguishable	to	them	as
共	这	头脑	的	这	实际的	男人	成为	可区分的	到	他们	作为

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk] .

that	of	a	plain	brother	of	the	poetic	.
那	的	一个	清楚的	兄弟	的	这	诗意的	.

总而言之，在他们看来，务实之人的思想与诗人的思想截然不同，就像一个平凡的兄弟。

[daɪ'ænə] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɑːrθər] : - [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sɪmɪlɪz] ;

Diana	said	of	him	to	Arthur	:	'	He	does	not	supply	me	with	similes	;
戴安娜	说	的	他	到	亚瑟	:	-	他	做	不是	供应	我	和	明喻	;

戴安娜对亚瑟说：“他不会给我提供比喻；

[hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

he	points	to	the	source	of	them	.	'
他	积分	到	这	来源	的	他们	.	-

他指出了它们的来源。

['ɑːrθər] , [wɪð; wɪθ] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['nɑːlɪdʒ] , [dɪs'gaɪzd] [æn; ən] [ʌn'strʌŋ]

Arthur	,	with	envy	of	the	man	of	positive	knowledge	,	disguised	an	unstrung
亚瑟	,	和	嫉妒	的	这	男人	的	积极的	知识	,	伪装	一个	未上弦

[hɑːrt] [ɪn] [ə'griːɪŋ] .

heart	in	agreeing	.
心	在	同意	.

亚瑟羡慕这位博学之士，强忍着内心的不安，答应了。

[rɛdwɝːθ] [ə'l(j)uːd] ['pæsɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .

Redworth	alluded	passingly	to	the	condition	of	public	affairs	.
雷德沃斯	暗示	顺便地	到	这	状况	的	民众	事务	.

雷德沃思顺带提到了公共事务状况。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] .

Neither	of	them	replied	.
两者都不	的	他们	回复	.

他们两人都没有回复。

[daɪ'ænə][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wʌn] [huː] [pə'ruːzd] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [lend] [ə; eɪ]

Diana	was	wondering	how	one	who	perused	the	eternal	of	nature	should	lend	a
戴安娜	曾是	好奇	如何	一	WHO	仔细阅读	这	永恒	的	自然	应该	借	一个

[θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌsti] ['tempərəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

thought	to	the	dusty	temporary	of	the	world	.
想法	到	这	尘土飞扬	暂时的	的	这	世界	.

戴安娜心想，一个探究自然永恒之美的人，怎么会去关注世间尘埃落定的短暂事物呢？

['sʌbsɪkwəntli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [meɪl]

Subsequently	she	reflected	that	she	was	asking	him	to	confine	his	great	male
随后	她	反映	那	她	曾是	问	他	到	局限	他的	伟大的	男性

['æpɪtaɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['nɪb(ə)l] [ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] ['nʌrɪʃt] [hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diət] [sens] [ʌv; əv][laɪf] .

appetite	to	the	nibble	of	bread	which	nourished	her	immediate	sense	of	life	.
食欲	到	这	蚕食	的	面包	哪个	营养	她	即时	感觉	的	生活	.

随后她反思，她是在要求他将自己旺盛的男性食欲限制在能滋养她当下生命感的那一点点面包上。

[hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər] [θɪn] [æz; əz] [mɪst] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [mɪst] ,

Her	reflections	were	thin	as	mist	,	coming	and	going	like	the	mist	,
她	反思	是	薄的	作为	薄雾	,	未来	和	去	喜欢	这	薄雾	,

她的倒影像薄雾一样稀薄，忽明忽暗，如同薄雾一般。

[wɪð; wɪθ][noʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][breɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

with	no	direction	upon	her	brain	,	if	they	sprang	from	it	.
和	不	方向	之上	她	脑	,	如果	他们	弹簧	从	它	.

如果它们从她的脑海中涌现出来，那也只是因为她脑海中没有任何方向。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , ['welkəm] [ðoʊ] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ,

When	he	had	gone	,	welcome	though	Arthur	had	seen	him	to	be	,
什么时候	他	有	已消失	,	欢迎	尽管	亚瑟	有	已见	他	到	是	,

尽管亚瑟很欢迎他，但他离开后，

[ʃi:; ʃi] ['ri:'baʊndid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] ['laɪvlinəs] .

she	rebounded	to	a	broader	and	cheerfuller	liveliness	.
她	反弹	到	一个	更广泛	和	乐观者	活力	.

她恢复了活力，变得更加开朗活泼。

['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kæstɪŋ] [ɔ:f] ['ɪŋkjʊbəs] — [ə; eɪ][moʊst] ['wɜ:rði]

Arthur	was	flattered	by	an	idea	of	her	casting	off	incubus	—	a	most	worthy
亚瑟	曾是	受宠若惊	经过	一个	主意	的	她	铸件	离开	梦魇	—	一个	最多	值得

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

亚瑟对她摆脱梦魇的想法感到受宠若惊——他真是一位值得尊敬的绅士。

[ænd; ənd][ə; eɪ][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

and	a	not	perfectly	sympathetic	associate	.
和	一个	不是	完美	交感神经	联系	.

以及一位并非完全善解人意的同事。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][ðer; ðər][lɔ:st] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] , [hɜ:r; hər][step][wʌz; wəz]['brɪskər] ;

Her	eyes	had	their	lost	light	in	them	,	her	step	was	brisker	;
她	眼睛	有	他们的	丢失的	光	在	他们	,	她	步	曾是	更轻快	;

她的眼神中重新燃起了光彩，步伐也轻快了许多；

[ʃi:; ʃi] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['fɔ:rmər] [geɪmz] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [iks'kə:ʃənz] [ɪn][blæŋk] [vɜ:rs]

she	challenged	him	to	former	games	of	conversation	,	excursions	in	blank	verse
她	挑战	他	到	以前的	游戏	的	对话	,	短途旅行	在	空白的	诗

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

她向他发起挑战，重温昔日的谈话游戏，偶尔也吟诵几首无韵诗。

[æz; əz][ðə; ði] [mu:d] [dik'teitid] .

as	the	mood	dictated	.
作为	这	情绪	口述	.

根据当时的气氛而定。

[ðeɪ] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['emə] [tu:] .

They	amused	themselves	,	and	Emma	too	.
他们	觉得好笑	他们自己	,	和	艾玛	也	.

他们自娱自乐，艾玛也一样。

[ʃiː; ʃi] ['revəld] [ɪn] ['siːɪŋ] ['toʊniːz] ['jʌŋgər] [feɪs] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]

She	revelled	in	seeing	Tony's	younger	face	and	hearing	some	of	her	natural
她	尽情狂欢	在	看到	托尼的	年轻	脸	和	听力	一些	的	她	自然的

['aʊtˌbɜːsts] .

outbursts	.
爆发	.

她很享受看到托尼年轻时的面容，以及听到她自然流露的某些声音。

[ðæt] ['deɪʃər] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wʊd] [hæv; həv] [kəm'prest]

That	Dacier	never	could	have	been	the	man	for	her	,	would	have	compressed
那	达西尔	绝不	可以	有	到过	这	男人	为了	她	,	会	有	压缩

[ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][hɜːr; hər] ,

and	subjected	her	,
和	受	她	,

达西尔永远不可能成为她的真命天子，他会压抑和奴役她。

[ænd; ənd] [ɪn'fliktɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [teɪst] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

and	inflicted	a	further	taste	of	bondage	in	marriage	,	she	was	assured	.
和	造成的	一个	更远	品尝	的	束缚	在	婚姻	,	她	曾是	保证	.

她确信，这将让她在婚姻中进一步尝到奴役的滋味。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['toʊni] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['hæpli] [ðæt] [ə'nʌðər] ,

She	hoped	for	the	day	when	Tony	would	know	it	,	and	haply	that	another	,
她	希望	为了	这	天	什么时候	托尼	会	知道	它	,	和	或许	那	其他	,

她盼望着托尼有一天能明白这一点，或许还能再来一次。

[huːm] [ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [ˌkɔmpri'hendid] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] [meit] .

whom	she	little	comprehended	,	was	her	rightful	mate	.
谁	她	小的	理解	,	曾是	她	正当的	伴侣	.

她不太了解的人，才是她真正的伴侣。

[mɑːrtʃ] [kən'tɪnjuːd] [saʊθ] - ['westərli] [ænd; ənd] [gruː] [reɪ'nɪr] , [æz; əz] [rɛdwɝːθ] [hæd; həd] [fɔːr'toʊld] ,

March	continued	South	-	westerly	and	grew	rainier	,	as	Redworth	had	foretold	,
行进	持续	南	-	西风	和	生长	雷尼尔山	,	作为	雷德沃斯	有	预言	,

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [fɔːr; fər] [geɪlz] [ænd; ənd] [stɔːrm] ,

bidding	them	look	for	gales	and	storm	,
投标	他们	看	为了	狂风	和	风暴	,

三月风向继续向西南方向发展，雨水也越来越多，正如雷德沃斯预言的那样，他告诫他们要提防狂风和暴风雨。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] .

and	then	the	change	of	wind	.
和	然后	这	改变	的	风	.

然后风向改变了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['æftər] ['wetɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [skɔːnɪŋ] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv] ['deɪnti] ['taʊnzˌfoʊk]

It	came	,	after	wettings	of	a	couple	scorning	the	refuge	of	dainty	townsfolk
它	来了	,	后	湿润	的	一个	夫妻	蔑视	这	避难所	的	纤巧	镇民

['ʌndər] [ʌm'breləz] ,

under	umbrellas	,
在下面	雨伞	,

事情的起因是一对夫妇不顾镇上娇弱居民撑伞避雨的窘境，结果被雨淋湿了。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['drɪpɪŋ] ['weɪsaɪd] ['waɪldˌflaʊrz] .

and	proud	of	their	likeness	to	dripping	wayside	wildflowers	.
和	自豪的	的	他们的	相似	到	滴落	路边	野花	.

他们为自己酷似路边滴着水珠的野花而感到自豪。

['ɑːrθər] [steɪd] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][krɪsp] [nɔːrθ] - ['iːstər] ; [ænd; ənd] [wʌt]

Arthur	stayed	at	Copsley	for	a	week	of	the	crisp	North	-	easter	;	and	what
亚瑟	入住	在	-	为了	一个	星期	的	这	脆	北	-	复活节	;	和	什么

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

was	it	,
曾是	它	,

亚瑟在科普斯利待了一周，经历了清爽的东北风；那周是怎么过的呢?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] , [ðæt] [brɔːt] ['toʊni] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɑːləteri]

when	he	had	taken	his	leave	,	that	brought	Tony	home	from	her	solitary
什么时候	他	有	已采取	他的	离开	,	那	带来	托尼	家	从	她	孤

[wɔːk] [ɪn] [dɪ'dʒekʃn] ?

walk	in	dejection	?
走	在	沮丧	?

他离开后，托尼独自散步回来，垂头丧气地回到了家?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɜːr; hər] ['sɪriəsli] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl]

It	could	not	be	her	seriously	regretting	the	absence	of	the	youthful
它	可以	不是	是	她	严重地	后悔	这	缺席	的	这	青春

[kəm'pænjən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] ['geɪli] ,

companion	she	had	parted	with	gaily	,
伴侣	她	有	分手了	和	兴高采烈地	,

她不可能真的后悔和那位年轻同伴欢快地告别。

[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] ,

appointing	a	time	for	another	meeting	on	the	heights	,
任命	一个	时间	为了	其他	会议	在	这	高度	,

确定下次在高处会面的时间，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'per] ['aɪd(ə)l] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['strenjuəs] [wɜːrk] .

and	recommending	him	to	repair	idle	hours	with	strenuous	work	.
和	推荐	他	到	维修	闲置的	小时	和	费力的	工作	.

并建议他用辛勤工作来弥补闲暇时间。

[ðə; ði] [fɪt] [pæst] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] .

The	fit	passed	and	was	not	explained	.
这	合身	通过了	和	曾是	不是	解释	.

体检通过了，但没有给出解释。

[ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ] ['meməri] .

The	winds	are	sharp	with	memory	.
这	风	是	锋利的	和	记忆	.

风带着记忆的锋芒。

[ðə; ði][hɑːrd] [ʃrɪl] [wɪnd] [kroʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɑːn][ðə; ði] [bliːk] [sændz]

The	hard	shrill	wind	crowed	to	her	senses	of	an	hour	on	the	bleak	sands
这	难的	尖锐	风	人群	到	她	感官	的	一个	小时	在	这	苍凉	沙子

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] ;

of	the	French	coast	;
的	这	法语	海岸	;

在法国海岸荒凉的沙滩上，刺耳的寒风让她清醒了一个小时；

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənd] ['mɪzəri] , [ɪn'skraɪbd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

the	beginning	of	the	curtained	misery	,	inscribed	as	her	happiness	.
这	开始	的	这	帘幕	苦难	,	铭文	作为	她	幸福	.

帷幕下的苦难，被铭刻在她的幸福之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nekst] [deɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tɜːrm][ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] ['emə] ,

She	was	next	day	prepared	for	her	term	in	London	with	Emma	,
她	曾是	下一个	天	准备	为了	她	学期	在	伦敦	和	艾玛	,

第二天，她就和艾玛一起准备前往伦敦开始她的任期了。

[huː] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wei] [ʌv; əv]
who promised her to make an expedition at the end of it by way of
WHO 承诺 她 到 制作 一个 远征 在 这 结尾 的 它 经过 方式 的
['hɑːlədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,

他答应她，会在假期结束时带她去探险。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] [sed] [wʌz; wəz][nɑːt] ['tenənt] .
to see The Crossways , which Mr . Redworth said was not tenanted .
到 看 这 十字路口 , 哪个 先生 . 雷德沃斯 说 曾是 不是 已出租 .

去参观了十字路口，雷德沃思先生说那里没有租客。

- [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['kæptɪv] ? - [sed] ['emə] .
' You won't go through it like a captive ? ' said Emma .
- 你 惯于 去 通过 它 喜欢 一个 俘虏 ? - 说 艾玛 .

“你不会像个俘虏一样忍受这一切吧？”艾玛说。

- [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , - [daɪ'ænə][pʊt][ʌp][ə; eɪ]['kɑːmɪk] [maʊθ] .
' I don't like it , dear , ' Diana put up a comic mouth .
- 我 不 喜欢 它 , 亲爱的 , - 戴安娜 放 向上 一个 漫画 嘴 .

“我不喜欢，亲爱的，”戴安娜做了个滑稽的鬼脸。

- [ðə; ði] ['dɛts] [wiː; wi] [oʊ] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [peɪ] .
' The debts we owe ourselves are the hardest to pay .
- 这 债务 我们 欠 我们自己 是 这 最难 到 支付 .

“我们欠自己的债最难偿还。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [eɪdʒ] :
That is the discovery of advancing age :
那 是 这 发现 的 前进 年龄 :

这就是随着年龄增长而产生的发现：

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
and I used to imagine it was quite the other way .
和 我 用过的 到 想象 它 曾是 相当 这 其他 方式 .

而我以前一直以为情况恰恰相反。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ɪm'perətɪv] .
But they are the debts of honour , imperative .
但 他们 是 这 债务 的 荣誉 , 至关重要的 .

但这是关乎荣誉的债务，势在必行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['grændli] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
I shall go through it grandly , you will see .
我 将 去 通过 它 宏伟 , 你 将要 看 .

我会隆重地完成它，你会看到的。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɑːpt] [æt; ət][maɪ][fɜːrst] ['rekriənsi] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['kɑːntreri]
If I am stopped at my first recreancy and turned directly the contrary
如果 我 是 停止 在 我的 第一的 怯懦 和 转向 直接地 这 相反
[wei] ,
way ,
方式 ,

如果我在第一次犯错时就被拦下，并被直接放逐到相反的方向，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] . -
I think I have courage . '
我 思考 我 有 勇气 . -

我认为我有勇气。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [miːt] . . .
' You will not fear to meet . . .
- 你 将要 不是 害怕 到 见面 . . .

“你不会害怕见到……”

['eni] [wʌn] ? - [sed] ['emə] .
any one ? ' said Emma .
任何 一 ? - 说 艾玛 .

“有人吗？”艾玛问道。

- [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] !
' The world and all it contains !
- 这 世界 和 全部 它 包含 !

“世界及其中所包含的一切！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [roʊ'bʌst] , ['iːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪ] , [æn; ən] ['æməzɑːn] , [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] - [feɪst] ['hʌsi] .
I am robust , eager for the fray , an Amazon , a brazen - faced hussy .
我 是 强壮的 , 渴望的 为了 这 磨损 , 一个 亚马逊 , 一个 厚颜无耻 - 面对 荡妇 .

我身强体壮，好战成性，像个亚马逊女战士，一个厚颜无耻的荡妇。

[fɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['pɑːrtɪd] .
Fear and I have parted .
害怕 和 我 有 分手了 .

恐惧与我告别。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [duː] [juː; jʊ] [dɪs'kredɪt] .
I shall not do you discredit .
我 将 不是 做 你 诋毁 .

我不会让你蒙羞。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
Besides you intend to have me back here with you ?
除了 你 打算 到 有 我 后退 这里 和 你 ?

此外，你还打算让我回到你身边吗?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ə'gen] , [aɪ] [bɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [læst] [breɪv] [ə'pɪrəns] .
And besides again , I burn to make a last brave appearance .
和 除了 再次 , 我 烧伤 到 制作 一个 最后的 勇敢的 外貌 .

而且，我再次渴望勇敢地最后一次露面。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['aʊtreɪdʒd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [dɪr] ['emi] , [wət'evər] ['sɜːrt(ə)n] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
I have not outraged the world , dear Emmy , whatever certain creatures in it may
我 有 不是 义愤填膺 这 世界 , 亲爱的 艾美奖 , 任何 肯定 生物 在 它 可能
['fænsi] . -
fancy . '
想要 . -

亲爱的艾米，我并没有冒犯世人，不管某些人怎么想。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'dʒektɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃruːdər] [vjuː] [ʌv; əv] ['deɪʃər] ;
She had come out of her dejectedness with a shrewder view of Dacier ;
她 有 来 出去 的 她 沮丧 和 一个 精明的 看法 的 达西尔 ;

她从沮丧中走出来，对达西埃有了更深刻的看法；

['iːkwəli] ['peɪnf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɜːr; hər] ['roʊmæns] ,
equally painful , for it killed her romance ,
同样地 痛苦 , 为了 它 被杀 她 浪漫 ,

同样令人痛苦的是，它扼杀了她的爱情。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [weɪst] .
and changed the garden of their companionship in imagination to a waste .
和 已更改 这 花园 的 他们的 友谊 在 想像力 到 一个 浪费 .

并将他们想象中的友谊花园变成了一片荒地。

[hɜːr; hər] ['klɪrɪŋ] ['ɪntəlekt] ['prɑːmptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪlst] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [prəu'testid] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld]

Her	clearing	intellect	prompted	it	,	whilst	her	nature	protested	,	and	reviled
她	清理	智力	提示	它	,	而	她	自然	抗议	,	和	被唾弃

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['ʌplɪft] [hɪm; ɪm] .

her	to	uplift	him	.
她	到	提升	他	.

她清醒的头脑促使她这么做，而她的本性却在抗议，并憎恨她去提拔他。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

He	had	loved	her	.
他	有	喜爱	她	.

他曾深爱过她。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][dɪd] [lʌv] [ˌem 'iː] [wʌns] ,

'	I	shall	die	knowing	that	a	man	did	love	me	once	,
-	我	将	死	会心	那	一个	男人	做过	爱	我	一次	,

“我将带着这样的认知死去：曾经有一个男人爱过我。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [set] [hɜːr'self] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑːntʃɪŋ] .

'	she	said	to	her	widowed	heart	,	and	set	herself	blushing	and	blanching	.
-	她	说	到	她	寡	心	,	和	放	她自己	脸红	和	焯水	.

她对自己的寡妇之心说道，然后让自己脸红发白。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [gruː] [ɪn'vetərət] : - [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [mʌtʃ] . -

But	the	thought	grew	inveterate	:	'	He	could	not	bear	much	.	'
但	这	想法	生长	根深蒂固	:	-	他	可以	不是	熊	很多	.	-

但这种想法却根深蒂固：“他承受不了太多。”

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [kwɪk] [breɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [ʌp] [ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] [sɪ'mɪlɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kwɑːləti]

And	in	her	quick	brain	it	shot	up	a	crop	of	similitudes	for	the	quality
和	在	她	快的	脑	它	射击	向上	一个	庄稼	的	相似性	为了	这	质量

[ʌv; əv] [ðæt] ['mænz] [lʌv] .

of	that	man's	love	.
的	那	男人的	爱	.

她脑子里迅速闪过许多形容那个男人爱情品质的词语。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] ['kliːvɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] [stiːl] .

She	shuddered	,	as	at	a	swift	cleaving	of	cold	steel	.
她	颤抖	,	作为	在	一个	迅速	劈裂	的	寒冷的	钢	.

她浑身一颤，仿佛被冰冷的刀刃迅速劈开一般。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] ;

He	had	not	given	her	a	chance	;
他	有	不是	给定	她	一个	机会	;

他根本没给她机会；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['letər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pen] ['dɪpt] [ɪn][hɜːr; hər]

he	had	not	replied	to	her	letter	written	with	the	pen	dipped	in	her
他	有	不是	回复	到	她	信	书面	和	这	笔	浸入	在	她

['hɑːrts] [blʌd] ;

heart's	blood	;
心脏的	血	;

他没有回复她用蘸着心血的笔写的那封信；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] ['mærid] .

he	must	have	gone	straight	away	to	the	woman	he	married	.
他	必须	有	已消失	直的	离开	到	这	女士	他	已婚	.

他肯定直接去找了他娶的妻子。

[ðɪs] ['æftər]['ɔːlmoʊst]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ðɪ] ['skændələs] [wɜːrld] : — ['æftər] . . .

This	after	almost	justifying	the	scandalous	world	:	—	after	.	.	.
这	后	几乎	证明其合理性	这	丑闻	世界	:	—	后	.	.	.

这几乎是在为这个丑闻世界辩护之后：——之后……

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɑːn]

She	realized	her	sensations	of	that	night	when	the	house	-	door	had	closed	on
她	已实现	她	感觉	的	那	夜晚	什么时候	这	房子	-	门	有	关闭	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

当房门在他身后关上时，她才意识到那天晚上她的感受；

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːst] ['sɑːvrənti] , [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , ['femənɪn] ['deɪndʒər] , ['frendlinəs] : [ænd; ənd]

her	feeling	of	lost	sovereignty	,	degradation	,	feminine	danger	,	friendliness	:	and
她	感觉	的	丢失的	主权	,	降解	,	女性	危险	,	友善	:	和

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] ,

she	was	unaware	,
她	曾是	不知情	,

她感到失去了主权、尊严受损、女性的危险性、友善：而她却浑然不觉。

[ænd; ənd] ['nevər] [nuː] , [nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['evər] [noʊ] ,

and	never	knew	,	nor	did	the	world	ever	know	,
和	绝不	知道	,	也不	做过	这	世界	曾经	知道	,

他自己却毫不知情，世人也从未知晓。

[wʌt] ['kʌnɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'spaɪərd] [ðə; ði] ['frɔːsti] ['kjuːpɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [biː; bi]

what	cunning	had	inspired	the	frosty	Cupid	to	return	to	her	and	be
什么	狡猾	有	灵感	这	霜冻	丘比特	到	返回	到	她	和	是

[wɔːmd] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['weɪti] ['siːkrət] .

warmed	by	striking	a	bargain	for	his	weighty	secret	.
温暖	经过	引人注目	一个	便宜货	为了	他的	重	秘密	.

究竟是什么狡猾的手段促使冷酷的丘比特重返她身边，并通过与她达成交易来换取他那重大的秘密，从而获得温暖?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snəuz] [wɪtʃ] [duː] [nɑːt] [melt] ,

She	knew	too	well	that	she	was	not	of	the	snows	which	do	not	melt	,
她	知道	也	出色地	那	她	曾是	不是	的	这	雪	哪个	做	不是	熔化	,

她很清楚，她并非永不融化的雪。

[haʊ'evər] [haɪ] [hɜːr; hər] [kən'siːt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [maɪt] [pleɪs] [hɜːr; hər] .

however	high	her	conceit	of	herself	might	place	her	.
然而	高的	她	自负	的	她自己	可能	地方	她	.

然而，无论她自视多么高。

['hæpɪli] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , ['poʊlər] ;

Happily	she	now	stood	out	of	the	sun	,	in	a	bracing	temperature	,	Polar	;
快乐地	她	现在	站立	出去	的	这	太阳	,	在	一个	支撑	温度	,	极性	;

她现在很高兴地站在阳光之外，在令人精神振奋的极地气温中；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['sɪstərli] [ɪn] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

and	her	compassion	for	women	was	deeply	sisterly	in	tenderness	and
和	她	同情	为了	女性	曾是	深	姐妹情谊	在	压痛	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

她对女性的关爱如同姐妹般温柔体贴，充满关怀。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['emə] [æz; əz] [hɜːr; hər] [geɪn] .

She	spoke	of	it	to	Emma	as	her	gain	.
她	辐	的	它	到	艾玛	作为	她	获得	.

她告诉艾玛，这是她的收获。

- [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] ['sʌfər] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərət] , - ['emə] [sed] .

'	I	have	not	seen	that	you	required	to	suffer	to	be	considerate	,	'	Emma	said	.
-	我	有	不是	已见	那	你	必需的	到	遭受	到	是	周到	,	-	艾玛	说	.

“我并没有看到你需要受苦才能体贴他人，”艾玛说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [aɪ] [nɪ'glektɪd] ['meri] - ,

'	It	is	on	my	conscience	that	I	neglected	Mary	Paynham	,
-	它	是	在	我的	良心	那	我	被忽视的	玛丽	-	,

“我亏待了玛丽·佩纳姆，这让我良心不安。”

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] — [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['emi] . -

among	others	—	and	because	you	did	not	take	to	her	,	Emmy	.	'
之中	其他的	—	和	因为	你	做过	不是	拿	到	她	,	艾美奖	.	-

其中也包括其他人——而且因为你不喜欢她，艾米。

- [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [juː; jʊ] . -

'	The	reading	of	it	appears	to	me	,	that	she	has	neglected	you	.	'
-	这	阅读	的	它	出现	到	我	,	那	她	有	被忽视的	你	.	-

“从字里行间来看，她似乎冷落了你。”

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kən'struː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['delɪkəsi] .

'	She	was	not	in	my	confidence	,	and	so	I	construe	it	as	delicacy	.
-	她	曾是	不是	在	我的	信心	,	和	所以	我	解释	它	作为	美味	.

“她并非我的知己，所以我认为这是一种委婉的表达方式。”

[wʌn] ['nevər] ['luːzɪz][baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [best] . -

One	never	loses	by	believing	the	best	.	'
一	绝不	失败	经过	相信	这	最好的	.	-

相信最好的结果，就不会失败。

- [ɪf] [wʌn][ɪz][nɑːt] [duːpt] . -

'	If	one	is	not	duped	.	'
-	如果	一	是	不是	受骗	.	-

“如果没被骗的话。”

- [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [duːp] [ˌjuː 'es] , [nɑːt] [trʌst] .

'	Expectations	dupe	us	,	not	trust	.
-	期望	欺骗	我们	,	不是	相信	.

期望会欺骗我们，信任不会。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['evri] [soʊl] [bɜːrn] ['ʌpwərd] .

The	light	of	every	soul	burns	upward	.
这	光	的	每一个	灵魂	烧伤	向上	.

每个灵魂的光芒都向上燃烧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

Of	course	,	most	of	them	are	candles	in	the	wind	.
的	课程	,	最多	的	他们	是	蜡烛	在	这	风	.

当然，它们大多数都像风中的蜡烛一样转瞬即逝。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [ˌætməs'fɪrɪk] [dɪ'stɜːrbəns] .

Let	us	allow	for	atmospheric	disturbance	.
让	我们	允许	为了	大气	干扰	.

让我们考虑一下大气扰动的影响。

[naʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

Now	I	thank	you	,	dear	,	for	bringing	me	back	to	life	.
现在	我	感谢	你	,	亲爱的	,	为了	带来	我	后退	到	生活	.

现在，亲爱的，我要感谢你让我重获新生。

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['suːɪsaɪd] ,

I	see	that	I	was	really	a	selfish	suicide	,
我	看	那	我	曾是	真的	一个	自私	自杀	,

我意识到我当时真的只是出于自私而自杀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [gʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi]

because	I	feel	I	have	power	to	do	some	good	,	and	belong	to	the	army
因为	我	感觉	我	有	力量	到	做	一些	好的	,	和	属于	到	这	军队

.

:

.

因为我觉得自己有能力做一些好事，而且我属于军队。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'kʌvərd] ['beɪsɪs][ʌv; əv]

When	we	are	beginning	to	reflect	,	as	I	do	now	,	on	a	recovered	basis	of
什么时候	我们	是	开始	到	反映	,	作为	我	做	现在	,	在	一个	恢复	基础	的

[pjʊr] [helθ] ,

pure	health	,
纯的	健康	,

当我们开始反思，就像我现在这样，在完全恢复健康的基础上，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

we	have	the	world	at	the	dawn	and	know	we	are	young	in	it	,
我们	有	这	世界	在	这	黎明	和	知道	我们	是	年轻的	在	它	,

我们身处黎明时分的世界，也深知自己还很年轻。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['rɪtʃɪz] , [greɪt] [θɪŋz] [geɪnd] [ænd; ənd] ['greɪtər] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] .

with	great	riches	,	great	things	gained	and	greater	to	achieve	.
和	伟大的	财富	,	伟大的	事物	获得	和	更大的	到	达到	.

拥有巨大的财富，取得了巨大的成就，还有更大的目标要实现。

['pɜːrsənəli] [aɪ][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['rɪgəlɪŋ] [wɜːrm][fɔːr; fər][maɪ'self] ; [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] ,

Personally	I	behold	a	queer	little	wriggling	worm	for	myself	;	but	as	one	,
亲自	我	看哪	一个	酷儿	小的	扭动	蠕虫	为了	我	;	但	作为	一	,

就我个人而言，我看到的是一条古怪的小蠕虫；但作为一个人，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [wɜːrld][aɪ][stænd] [haɪ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv]

of	the	active	world	I	stand	high	and	shapely	;	and	the	very	thought	of
的	这	积极的	世界	我	站立	高的	和	优美	;	和	这	非常	想法	的

['duːɪŋ] [wɜːrk] ,

doing	work	,
正在做	工作	,

在活跃的世界中，我身姿挺拔，体态匀称；而一想到工作，

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] - [sprɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

is	like	a	draught	of	the	desert	-	springs	to	me	.
是	喜欢	一个	草稿	的	这	沙漠	-	弹簧	到	我	.

对我来说，就像沙漠之泉的甘霖。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ][hæv; həv][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['prezəntɪŋ] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə]

Instead	of	which	,	I	have	once	more	to	go	about	presenting	my	face	to
反而	的	哪个	,	我	有	一次	更多的	到	去	关于	呈现	我的	脸	到

['vɪndɪkeɪt] [maɪ] ['kærəktər] .

vindicate	my	character	.
表白	我的	特点	.

然而，我却不得不再次露面，以证明自己的清白。

['mɪstər] . [rɛdwɜːθ] [wʊd] [æd'mɪt][noʊ]['aɪrəni][ɪn] [ðæt] !

Mr	.	Redworth	would	admit	no	irony	in	that	!
先生	.	雷德沃斯	会	承认	不	讽刺	在	那	!

雷德沃斯先生绝不会承认这其中有任何讽刺意味！

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ænti] - ['klaɪmæks] . -

At	all	events	,	it	is	anti	-	climax	.	'
在	全部	活动	,	它	是	反对	-	高潮	.	-

总之，这令人失望。

- [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['toʊni] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər] , - [sed] ['emə] ;

'	I	forgot	to	tell	you	,	Tony	,	you	have	been	proposed	for	,	'	said	Emma	;
-	我	忘了	到	告诉	你	,	托尼	,	你	有	到过	建议的	为了	,	-	说	艾玛	;

“托尼，我忘了告诉你，有人向你求婚了，”艾玛说；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['kʌlər] ['oʊvər]['toʊniːz] [tʃiːks] .

and	there	was	a	rush	of	savage	colour	over	Tony's	cheeks	.
和	那里	曾是	一个	匆忙	的	野蛮的	颜色	超过	托尼的	脸颊	.

托尼的双颊瞬间泛起了一抹凶狠的红晕。

[hɜːr; hər] [ə'pærənt] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Her	apparent	apprehensions	were	relieved	by	hearing	the	name	of	Mr	.
她	明显	担忧	是	松了口气	经过	听力	这	姓名	的	先生	.

听到先生的名字，她似乎松了一口气。

['sʌlɪvən] [smɪθ] .

Sullivan	Smith	.
沙利文	史密斯	.

沙利文·史密斯。

- [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['kʌntrimən] !

'	My	poor	dear	countryman	!
-	我的	贫穷的	亲爱的	同胞	!

我可怜的同胞！

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['wɜːrði] , [dɪd][hiː; hi] ?

And	he	thought	me	worthy	,	did	he	?
和	他	想法	我	值得	,	做过	他	?

他觉得我配得上这份工作，是吗?

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][pæst][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [θæŋk] [hɪm; ɪm] . -

Some	day	,	when	we	are	past	his	repeating	it	,	I'll	thank	him	.	'
一些	天	,	什么时候	我们	是	过去的	他的	重复	它	,	患病的	感谢	他	.	-

总有一天，等他不再重复这件事的时候，我会感谢他的。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv] ['sʌlɪvən] ['smɪθs] [əb'sɜːrd]

The	fact	of	her	smiling	happily	at	the	narration	of	Sullivan	Smith's	absurd
这	事实	的	她	微笑	快乐地	在	这	旁白	的	沙利文	史密斯	荒诞

[prə'poʊz(ə)l][baɪ][ˌmɪdɪ'eɪtrɪks] ,

proposal	by	mediatrix	,
提议	经过	中介者	,

她听到调解员讲述沙利文·史密斯荒谬的求婚过程时，脸上露出了灿烂的笑容。

[pruːvd] [tuː; tə] ['emə] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [θəːstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [sə'pɔːrt] [ɪn]

proved	to	Emma	how	much	her	nature	thirsted	for	the	smallest	support	in
已证实	到	艾玛	如何	很多	她	自然	口渴	为了	这	最小	支持	在

[hɜːr; hər][self] - [ɪ'stiːm] .

her	self	-	esteem	.
她	自己	-	尊重	.

这向艾玛证明了她内心多么渴望哪怕是最微小的自尊心支撑。

[ðə; ði] ['sekənd] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][bæd] ['ɔːgjəri] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] ,

The	second	campaign	of	London	was	of	bad	augury	at	the	commencement	,
这	第二	活动	的	伦敦	曾是	的	坏的	预兆	在	这	开始	,

第二次伦敦战役从一开始就预示着不祥之兆。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] - ['ɔːrgən] ,

owing	to	the	ridiculous	intervention	of	a	street	-	organ	,
欠款	到	这	荒谬的	干涉	的	一个	街道	-	器官	,

由于街头风琴的荒谬介入，

[ðæt] [graʊnd] [ɪts] [paɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['sprɔ:lɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʊrɪ'tɑ:ni] ['ma:tʃiz] ,

that	ground	its	pipes	in	a	sprawling	roar	of	one	of	the	Puritani	marches	,
那	地面	它是	管道	在	一个	蔓延	吼	的	一	的	这	清教徒	游行	,

那轰鸣声如同清教徒进行曲般响彻云霄，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['lændɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] .

just	as	the	carriage	was	landing	them	at	the	door	of	her	house	.
只是	作为	这	运输	曾是	降落	他们	在	这	门	的	她	房子	.

马车正好把他们送到她家门口。

[ðə; ði] [noʊts] [wɜ:r; wər] [hɑ:rʃ] , ['dɪsənənt] , ['drʌŋkən] , [ˌɪntə'lɔkt] [ænd; ənd] ['hɔ:rəbli] [tɔ:rn] [ə'sʌndər] ,

The	notes	were	harsh	,	dissonant	,	drunken	,	interlocked	and	horribly	torn	asunder	,
这	笔记	是	残酷的	,	不和谐的	,	醉	,	互锁	和	糟糕透了	撕裂	分离	,

音符刺耳、不和谐、醉醺醺的，交织在一起，支离破碎，惨不忍睹。

[ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə] [ɪrz] [nɑ:t] [ki:n] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'stræktɪ][ðə; ði] [tu:n] [θru:] ['dredf(ə)l] ['meməriz] .

intolerable	to	ears	not	keen	to	extract	the	tune	through	dreadful	memories	.
无法容忍	到	耳朵	不是	敏锐的	到	提炼	这	调	通过	可怕	回忆	.

对于那些不愿从可怕的回忆中提炼出旋律的人来说，这是无法忍受的。

[daɪ'ænə][sæt] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] ['perəlaɪzd] .

Diana	sat	startled	and	paralyzed	.
戴安娜	卫星	惊慌	和	瘫痪	.

戴安娜惊愕不已，呆立在那里。

[ðə; ði] ['meləDi] [kræʃt] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['deɪʃər] , [æz; əz][ɪn]['dʒaɪbz] ;

The	melody	crashed	a	revival	of	her	days	with	Dacier	,	as	in	gibes	;
这	旋律	崩溃了	一个	复兴	的	她	天	和	达西尔	,	作为	在	嘲讽	;

这段旋律如同嘲讽一般，打破了她与达西埃往日时光的重现；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

and	yet	it	reached	to	her	heart	.
和	然而	它	达到	到	她	心	.

然而，它却触动了她的心。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət]

She	imagined	a	Providence	that	was	trying	her	on	the	threshold	,	striking	at
她	想象	一个	普罗维登斯	那	曾是	尝试	她	在	这	临界点	,	引人注目	在

[hɜ:r; hər] ['fi:blnəs] .

her	feebleness	.
她	虚弱	.

她想象着冥冥之中有股力量在考验她，在她即将离世的门槛上打击她的软弱。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [lɑ:k] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['dedli] [ə'bændənmənt]

She	had	to	lock	herself	in	her	room	for	an	hour	of	deadly	abandonment
她	有	到	锁	她自己	在	她	房间	为了	一个	小时	的	致命	放弃

[tu:; tə] ['mɪzəri] ,

to	misery	,
到	苦难	,

她不得不把自己锁在房间里，独自承受一个小时的痛苦和绝望。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [θru:] [hɜ:r; hər] [blʌd] ,

resembling	the	run	of	poison	through	her	blood	,
类似	这	跑步	的	毒	通过	她	血	,

就像毒药在她血液中蔓延一样，

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə][lɪft] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [frend] ; [tu:; tə] [hu:m] ['sʌbsɪkwəntli] [ʃi:; ʃi] [sed]

before	she	could	bear	to	lift	eyes	on	her	friend	;	to	whom	subsequently	she	said
前	她	可以	熊	到	举起	眼睛	在	她	朋友	;	到	谁	随后	她	说

:
:
:

她还没来得及抬头看她的朋友，就对她说：

- ['emi] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wuːndz] [ðæt] [kʌt] [ʃɑːrp] [æz; əz][ðə; ði][ɛn'tʃæntɝz, ɪn'tʃæntɝz, ɛn'tʃænɝz, ɪn'tʃænɝz]
' Emmy , there are wounds that cut sharp as the enchanter's
- 艾美奖 , 那里 是 伤口 那 切 锋利的 作为 这 魔法师的
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,

“艾米，有些伤口像魔法师的剑一样锋利。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [hævz] [tɪl] [sʌm; səm] [rʌf] [oʊld] ['ɪntɪmət] [klæps][ˌjuː 'es]
and we don't know we are in halves till some rough old intimate claps us
和 我们 不 知道 我们 是 在 一半 直到 一些 粗糙的 老的 亲密的 鼓掌 我们
[ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
on the back ,
在 这 后退 ,

直到某个粗犷的老朋友拍拍我们的背，我们才意识到自己已经分裂成两半。

['mɪrli] [tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
merely to ask us how we are !
仅仅 到 问 我们 如何 我们 是 !

只是想问问我们过得怎么样！

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ'self] [tə'geðər] [ə'gen] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I have to join myself together again , as well as I can .
我 有 到 加入 我 一起 再次 , 作为 出色地 作为 我 能 .

我必须重新振作起来，尽我所能。

[its] [dʌn] , [dɪr] ; [bʌt; bət][dəunt]['noʊtɪs][ðə; ði] [sɪ'ment] . -
It's done , dear ; but don't notice the cement . '
它是 完毕 , 亲爱的 ; 但 不 注意 这 水泥 . -

好了，亲爱的；不过别在意水泥。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] , - ['emə] [pi'tiʃənd] .
' You will be brave , ' Emma petitioned .
- 你 将要 是 勇敢的 , - 艾玛 请愿 .

“你会很勇敢的，”艾玛恳求道。

- [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] . -
' I long to show you I will . '
- 我 长的 到 展示 你 我 将要 . -

“我渴望向你证明我会做到。”

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ges] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri] , [dɪd][nɑːt]
The meeting with those who could guess a portion of her story , did not
这 会议 和 那些 WHO 可以 猜测 一个 部分 的 她 故事 , 做过 不是
[ˌdɪskən'sɜːrt][hɜːr; hər] .
disconcert her .
搅乱 她 .

与那些能猜出她部分经历的人见面，并没有让她感到不安。

[tuː; tə]['leɪdi] ['penən] [ænd; ənd]['leɪdi] - ,
To Lady Pennon and Lady Singleby ,
到 女士 佩农 和 女士 - ,

致佩农夫人和辛格尔比夫人

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪliənt] [daɪ'ænə][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nɑːmɪn(ə)l] ['luːmɪneri] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [klaʊd] .
she was the brilliant Diana of her nominal luminary issuing from cloud .
她 曾是 这 杰出的 戴安娜 的 她 名义上的 杰出人物 发行 从 云 .

她就像是从云端升起的耀眼的戴安娜王妃。

[feɪs] [ænd; ənd] [tʌŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
Face and tongue , she was the same ; and once in the stream ,
脸 和 舌头 , 她 曾是 这 相同的 ; 和 一次 在 这 溪流 ,

她的脸和舌头，始终如一；一旦进入溪流，

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['gæðərd] [ɪts] ['kɜːrənt] ['tɑːpɪks][ænd; ənd] ['skætərd] [hɜːr; hər] ['ærəui] [freɪzɪz] .

she	**soon**	**gathered**	**its**	**current**	**topics**	**and**	**scattered**	**her**	**arrowy**	**phrases**	**.**
她	很快	聚集	它是	当前的	主题	和	疏散	她	箭头	短语	.

她很快便掌握了当前的话题，并散布出她犀利的语句。

['leɪdi] ['penən] [ræn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spiːkər] , [ɪf] ['evər] [daʊn] ,

Lady	**Pennon**	**ran**	**about**	**with**	**them**	**,**	**declaring**	**that**	**the**	**beautiful**	**speaker**	**,**	**if**	**ever**	**down**	**,**
女士	佩农	跑	关于	和	他们	,	声明	那	这	美丽的	扬声器	,	如果	曾经	向下	,

潘农夫人和他们一起四处奔走，宣称这位美丽的演说家，如果情绪低落的话，

[wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['faɪnɪst][mɑːrk] .

was	**up**	**,**	**and**	**up**	**to**	**her**	**finest**	**mark**	**.**
曾是	向上	,	和	向上	到	她	最好的	标记	.

她起床了，而且达到了她的最佳水平。

['mɪsɪz] . ['fraɪɝ] - ['gænɪt] [hæd; həd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['regnənt] [ˌænti'soʊʃl] [stɑːr] ; [ə; eɪ] [ʌv; əv][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] ,

Mrs	**.**	**Fryar**	**-**	**Gannett**	**had**	**then**	**become**	**the**	**blazing**	**regnant**	**antisocial**	**star**	**;**	**a**	**distresser**	**of**	**domesticity**	**,**
太太	.	弗莱尔	-	甘尼特	有	然后	变得	这	炽烈	统治者	反社会	星星	;	一个	遇险者	的	家庭生活	,

弗莱尔-加内特夫人当时已成为耀眼夺目的反社会明星；一个破坏家庭生活的罪魁祸首。

[ðə; ði][mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃʊəs] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld]['snæpdrægən] [boʊl] , [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] ;

the	**magnetic**	**attraction**	**in**	**the**	**spirituous**	**flames**	**of**	**that**	**wild**	**snapdragon**	**bowl**	**,**	**called**	**the**	**Upper**	**class**	**;**
这	磁的	景点	在	这	精神	火焰	的	那	荒野	金鱼草	碗	,	称为	这	上	班级	;

那野花碗中燃烧的火焰，如同磁力般吸引着人们，它被称为上层阶级；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æn'dʒelɪkli] [blɑːnd] , [ə; eɪ] [strɔː] - ['kʌlərd] ['bjuːti] . -

and	**she**	**was**	**angelically**	**blonde**	**,**	**a**	**straw**	**-**	**coloured**	**Beauty**	**.**	**'**
和	她	曾是	天使般地	金发	,	一个	稻草	-	有色	美丽	.	-

她有着天使般的金发，宛如一位肤色如稻草般的美人。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [wiːt] [ʃiːf] , [ɪf] [ðə; ði] [hed] [wɜːr; wər] [raɪp] , - [daɪ'ænə] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

A	**lovely**	**wheat**	**sheaf**	**,**	**if**	**the**	**head**	**were**	**ripe**	**,**	**'**	**Diana**	**said**	**of**	**her**	**.**
一个	迷人的	小麦	捆	,	如果	这	头	是	成熟	,	-	戴安娜	说	的	她	.

“如果麦穗成熟的话，它就像一束美丽的麦穗，”戴安娜这样评价她。

- [θreʃt] , [sez] [hɜːr; hər] [feɪm] , [maɪ] [dɪr] , - ['leɪdi] ['penən] [rɪ'plaɪd] , ['ʌðərwaɪz] [ə'luːsɪv] .

'	**Threshed**	**,**	**says**	**her**	**fame**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**'**	**Lady**	**Pennon**	**replied**	**,**	**otherwise**	**allusive**	**.**
-	脱粒	,	说道	她	名声	,	我的	亲爱的	,	-	女士	佩农	回复	,	否则	暗示性的	.

“她的名声说，她已经名垂青史了，亲爱的，”佩农夫人含糊其辞地回答道。

- [ə; eɪ] ['wiːtʃiːf] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [wɪnd] , - [sed] [daɪ'ænə] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [sɜːr]['luːkɪn] ;

'	**A**	**wheatsheaf**	**of**	**contention**	**for**	**the**	**bread**	**of**	**wind**	**,**	**'**	**said**	**Diana**	**,**	**thinking**	**of**	**foolish**	**Sir**	**Lukin**	**;**
-	一个	麦穗	的	争论	为了	这	面包	的	风	,	-	说	戴安娜	,	思维	的	愚蠢	先生	卢金	;

“争夺风之面包的麦穗，”黛安娜心想，愚蠢的卢金爵士说道；

['θɔːtləs] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːsɪp] .

thoughtless	**of**	**talking**	**to**	**a**	**gossip**	**.**
轻率	的	说	到	一个	闲话	.

不假思索地和爱嚼舌根的人说话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['laɪtər] [dɑːrt] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][flai][ænd; ənd] [fɪks] .

She	would	have	shot	a	lighter	dart	,	had	she	meant	it	to	fly	and	fix	.
她	会	有	射击	一个	打火机	镖	,	有	她	意思是	它	到	飞	和	使固定	.

如果她想让飞镖飞出去并固定住目标，她就会射出一支更轻的飞镖。

[prə'kleɪm] , [jiː; ji] ['klæsɪks] , [wʌt] ['maɪnər] ['gɑːdəs] , [ɔːr]['praɪm(ə)l] , ['aɪrɪs][ɔːr] [eɪt] ,

Proclaim	,	ye	classics	,	what	minor	Goddess	,	or	primal	,	Iris	or	Ate	,
宣布	,	是的	经典	,	什么	次要的	女神	,	或者	原始	,	鸢尾花或者		吃	,

经典啊，宣告吧，那些次要的女神，或是原始的女神，无论是鸢尾花还是阿特，

[sped] [streɪt] [ə'weɪ] [ɑːn] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['wiːtʃiːf] - [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] - ['vɪzɪdʒd]

sped	straight	away	on	wing	to	the	empty	wheatsheaf	-	ears	of	the	golden	-	visaged
加速	直的	离开	在	翼	到	这	空的	麦穗	-	耳朵	的	这	金的	-	面容

['æməbel] ['fraɪɝ] - - ,

Amabel	Fryar	-	Gunnett	,
阿玛贝尔	弗莱尔	-	-	,

立刻乘着翅膀飞向金脸的阿玛贝尔·弗莱尔-冈内特空荡荡的麦穗，

['dɔːtər] [ʌv; əv] [dɪ'miːtər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

daughter	of	Demeter	in	the	field	to	behold	,
女儿	的	德墨忒尔	在	这	场地	到	看哪	,

德墨忒尔的女儿在田野里观看，

[ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [ɪn][hɜːr; hər]['roʊzi][in'sendjərizəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [ʌv; əv] [men] ;

of	Aphrodite	in	her	rosy	incendiarism	for	the	many	of	men	;
的	阿芙洛狄忒	在	她	红润	纵火	为了	这	许多	的	男人	;

阿芙洛狄忒以她玫瑰色的热情点燃了众多男人的心；

['fɪlɪŋ] [ðæt] ['pɜːrli] [kɑːn'keɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtəd] [spiːtʃ] ,

filling	that	pearly	concave	with	a	perversion	of	the	uttered	speech	,
填充	那	珍珠般的	凹	和	一个	变态	的	这	说出	演讲	,

用扭曲的言语填满那珍珠般的凹陷处，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['nevər] ['leɪdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] , [nɔːr][mæn] , [ɪf] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['riːpɪŋ]

such	as	never	lady	could	have	repeated	,	nor	man	,	if	less	than	a	reaping
这样的	作为	绝不	女士	可以	有	重复	,	也不	男人	,	如果较少的		比	一个	收割

['hɑːrvɪstər] :

harvester	:
收割机	:

例如，任何女人都不可能重复，男人也不可能，除非他不是收割者：

[wɪtʃ] ['verɪli] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [hɪr] ,

which	verily	for	women	to	hear	,
哪个	确实	为了	女性	到	听到	,

这的确是为了让女性听到的，

[ɪz][tuː; tə][stæmp][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['dæmnətəri] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] :

is	to	stamp	a	substantial	damnatory	verification	upon	the	delivery	of	the	saying	:
是	到	邮票	一个	重大的	谴责	确认	之上	这	送货	的	这	说	:

一

二

二

就是要对该言论的发表盖上实质性的谴责性印记：——

- ['mɪsɪz] . ['wɔrik] [sez] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔːz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

'	Mrs	.	Warwick	says	of	you	,	that	you're	a	bundle	of	straws	for	everybody
-	太太	.	沃里克	说道	的	你	,	那	你是	一个	捆	的	吸管	为了	大家

[ænd; ənd] [bred] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] . -

and	bread	for	nobody	.	'
和	面包	为了	无人	.	-

沃里克太太评价你说："你对每个人来说都是一堆稻草，对谁来说都不是面包。"

[ɔːr] , ['streɪndʒər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [θruː] [wʌt] , [ænd; ənd] [wʌt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔndits] , ['kjʊriəs] ,

Or	,	stranger	speculation	,	through	what	,	and	what	number	of	conduits	,	curious	,
或者	,	陌生人	推测	,	通过	什么	,	和	什么	数字	的	导管	,	好奇的	,

[ænd; ənd]['veriəsli,'væriəsli] ['kʌlərɪŋ] ,

and	variously	colouring	,
和	各种各样的	染色	,

或者，更奇怪的猜测是，通过什么渠道，多少渠道，奇特的，并且色彩各异的，

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [ðə; ði] [fer] ['æməbel][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] - [ɪn] - ['kreɪd(ə)l][smaɪl] , [ɪn] [ðæt] [ˌdiːfɔːr'meɪʃn]

did	it	reach	the	fair	Amabel	of	the	infant	-	in	-	cradle	smile	,	in	that	deformation
做过	它	抵达	这	公平的	阿玛贝尔	的	这	婴儿	-	在	-	摇篮	微笑	,	在	那	形变

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ʌtərəns] !

of	the	original	utterance	!
的	这	原来的	发声	!

它是否触及了摇篮中婴儿般甜美笑容的阿玛贝尔，以这种对原话的扭曲表达！

[tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

To	pursue	the	thing	,
到	追求	这	事物	,

为了追求这件事，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [sʌtɚ] - ['senʃuəl] ['pɜːrfjuːmd] ['kævərnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv]

would	be	to	enter	the	subter	-	sensual	perfumed	caverns	of	a	Romance	of
会	是	到	进入	这	潜伏	-	感性的	香	洞穴	的	一个	浪漫	的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,

Fashionable	Life	,
时髦	生活	,

那将是进入一段充满感官刺激和芬芳的时尚生活浪漫之旅的隐秘洞穴。

[wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [laɪt] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][baɪ][teɪl][ʌv; əv][lɪŋks] ,

with	no	hope	of	coming	back	to	light	,	other	than	by	tail	of	lynx	,
和	不	希望	的	未来	后退	到	光	,	其他	比	经过	尾巴	的	猞猁	,

除了借助猞猁的尾巴，没有任何其他生路。

[laɪk][ðə; ði] [greɪt] [ə'reɪbiən] ['siːmən] , [æt; ət][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʃæptər] .

like	the	great	Arabian	seaman	,	at	the	last	page	of	the	final	chapter	.
喜欢	这	伟大的	阿拉伯	水手	,	在	这	最后的	页	的	这	最终的	章	.

就像伟大的阿拉伯海员，在最后一章的最后一页。

[ə; eɪ] [prə'spektɪvli] ['pɑːpjələr] ['nærətɪv] [ɪn'diːd] !

A	prospectively	popular	narrative	indeed	!
一个	前瞻性	受欢迎的	叙述	的确	!

这确实是一个很有可能广受欢迎的故事！

[ænd; ənd] [kɔɪn] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .

and	coin	to	reward	it	,	and	applause	.
和	硬币	到	报酬	它	,	和	掌声	.

并给予硬币奖励和掌声。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['prɑːpərli] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	I	am	reminded	that	a	story	properly	closed	on	the	marriage	of	the
但	我	是	提醒	那	一个	故事	适当地	关闭	在	这	婚姻	的	这

['heroʊɪn] ['kɑːnstəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] ,

heroine	Constance	and	her	young	Minister	of	State	,
女英雄	康斯坦斯	和	她	年轻的	部长	的	状态	,

但我想到，一个完整的故事应该以女主人公康斯坦丝和她的年轻国务大臣的婚姻作为结尾。

[hæz; həz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['kɑːndʒərɪŋ]['kemɪsts] - [bu'keɪ] [ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːkrəsi][tuː; tə][lʊr] [ðə; ði]['neɪtɪv]
has no time for conjuring chemists ' bouquet of aristocracy to lure the native
有 不 时间 为了 魔法 化学家 - 花束 的 贵族 到 饵 这 本国的
[teɪst] .
taste .
品尝 .

没有时间去调制化学家们精心调配的贵族花束来迎合本土口味。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv]['sætɪsfaɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['sentɪmənt] , ['aʊər; ɑːr][tæsk][ɪz] [dʌn] , [ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv]
When we have satisfied English sentiment , our task is done , in every branch of
什么时候 我们 有 使满意 英语 情绪 , 我们的 任务 是 完毕 , 在 每一个 分支 的
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

当我们满足了英国人的情感需求，我们的任务就完成了，这在艺术的各个领域都是如此。

[aɪ] [hɪr] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][pɑː'sterəti][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz]
I hear : and it will account to posterity for the condition of the branches
我 听到 : 和 它 将要 帐户 到 后人 为了 这 状况 的 这 分支
.
:
.

我听说：这将向后世解释这些分支的状况。

[ðoʊz] [jet] ['weɪkfl] [ˌɛk'sɛntrɪks] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][daɪ'ænə] ,
Those yet wakeful eccentrics interested in such a person as Diana ,
那些 然而 清醒 怪人 感兴趣的 在 这样的 一个 人 作为 戴安娜 ,

那些仍然清醒的怪人，对戴安娜这样的人感兴趣，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'tentɪv] [tɪl] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɔːlz] ,
to the extent of remaining attentive till the curtain falls ,
到 这 程度 的 其余的 细心 直到 这 窗帘 瀑布 ,

甚至一直专注到帷幕落下。

[dɪ'mænd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]['gædər] - [ʌp][ðə; ði] [θredz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] :
demand of me to gather - up the threads concerning her :
要求 的 我 到 收集 - 向上 这 线程 有关 她 :

要求我收集与她有关的所有线索：

[wɪtʃ] [maɪ] ['gɑːrdnər] ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv] [ded] [liːvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [naɪt] ,
which my gardener sweeping his pile of dead leaves before the storm and night ,
哪个 我的 园丁 扫荡 他的 桩 的 死的 树叶 前 这 风暴 和 夜晚 ,

我的园丁在暴风雨和夜晚来临之前清扫他那堆枯叶。

[əd'vaiziz][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['spiːdəli] .
advises me to do speedily .
建议 我 到 做 迅速地 .

建议我尽快行动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt][hɜːr; hər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər][seks][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But it happens that her resemblance to her sex and species of a
但 它 发生 那 她 相似 到 她 性别 和 物种 的 一个
['sɪvəlaɪzd] ['pɪriəd] [plænts][ðə; ði][meɪn] [θredz] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] .
civilized period plants the main threads in her bosom .
文明 时期 植物 这 主要的 线程 在 她 怀 .

但恰巧，她与文明时期同性别同物种的相似之处，在她胸中埋下了主要的线索。

[roʊgz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hɜːrid] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['æktər] ,
Rogues and a policeman , or a hurried change of front of all the actors ,
流氓 和 一个 警察 , 或者 一个 慌忙 改变 的 正面 的 全部 这 演员 ,

流氓和警察，或者所有演员匆忙变换立场，

[ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sloʊ] [mə'ʃiːnəri] .

are	not	a	part	of	our	slow	machinery	.
是	不是	一个	部分	的	我们的	慢的	机械	.

不是我们缓慢运转的机器的一部分。

[nɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

Nor	is	she	to	show	herself	to	advantage	.
也不	是	她	到	展示	她自己	到	优势	.

她也不该出卖自己。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [riːd] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [blʌd] [ænd; ənd] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hed] ,

Only	those	who	read	her	woman's	blood	and	character	with	the	head	,
仅有的	那些	WHO	读	她	女性的	血	和	特点	和	这	头	,

只有那些用头脑去解读她身上女性血液和性格的人，

[wɪl] [ker] [fɔːr; fər][daɪ'ænə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɔːsˌweɪz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri]

will	care	for	Diana	of	the	Crossways	now	that	the	knot	of	her	history
将要	关心	为了	戴安娜	的	这	十字路口	现在	那	这	结	的	她	历史

[hæz; həz] [bɪn] [ʌn'rævəld] .

has	been	unravelled	.
有	到过	解开	.

既然戴安娜·克罗斯韦斯的身世之谜已被解开，我将照顾她。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['laɪkwaɪz] :

Some	little	love	they	must	have	for	her	likewise	:
一些	小的	爱	他们	必须	有	为了	她	同样地	:

他们想必也对她怀有一丝喜爱之情：

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kwɪkənd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['nevər]

and	how	it	can	be	quickened	on	behalf	of	a	woman	who	never
和	如何	它	能	是	加速	在	代表	的	一个	女士	WHO	绝不

[ˌsenti'mentəlaiziz] ['pʌblɪkli] ,

sentimentalizes	publicly	,
感伤	公开	,

以及如何加快一位从不在公开场合流露感伤情怀的女性的情感表达。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['dɑːli] - ['dɑːli] [kəm'plaɪəns] , [ænd; ənd]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ɑːn]['æktʃuəl][laɪf] , [ænd; ənd]

and	has	no	dolly	-	dolly	compliance	,	and	muses	on	actual	life	,	and
和	有	不	多莉	-	多莉	遵守	,	和	缪斯	在	实际的	生活	,	和

[fə'tiːgz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [breɪnz] ,

fatigues	with	the	exercise	of	brains	,
疲劳	和	这	锻炼	的	大脑	,

它没有丝毫的顺从，会思考真实的生活，而且会因动脑而感到疲倦。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [suːθ] [æn; ən]['eɪliən] : [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd][ænd; ənd] [taɪm] ,

and	is	in	sooth	an	alien	:	a	princess	of	her	kind	and	time	,
和	是	在	舒缓	一个	外星人	:	一个	公主	的	她	种类	和	时间	,

本质上她是个异类：她是她那个时代、她所属种族的公主。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrən] [wʌn] , ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɜːrkəntiːl] ,

but	a	foreign	one	,	speaking	a	language	distinct	from	the	mercantile	,
但	一个	外国的	一	,	请讲	一个	语言	清楚的	从	这	商业	,

['træfɪkɪŋ] [ɪn][aɪ'diːəz] :

trafficking	in	ideas	:
贩运	在	想法	:

但却是外国的，说着与商业语言不同的语言，贩卖的是思想：

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['prɑːbləm] .

—	this	is	the	problem	.
—	这	是	这	问题	.

这就是问题所在。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌn] ['kænɑːt] [ə'tempt] [æt; ət] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] .

For	to	be	true	to	her	,	one	cannot	attempt	at	propitiation	.
为了	到	是	真的	到	她	,	一	不能	试图	在	安抚	.

要对她忠诚，就不能试图讨好她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɜːrs] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]

She	said	worse	things	of	the	world	than	that	which	was	conveyed	to	the
她	说	更糟	事物	的	这	世界	比	那	哪个	曾是	传递	到	这

[bɑːkst] [ɪrz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fraɪɝ] - - .

boxed	ears	of	Mrs	.	Fryar	-	Gunnett	.
盒装	耳朵	的	太太	.	弗莱尔	-	-	.

她说过比弗莱尔-冈内特太太听到的更恶劣的话。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [dɪ'klerd] [ə'genst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

Accepting	the	war	declared	against	her	a	second	time	,
接受	这	战争	声明	反对	她	一个	第二	时间	,

她第二次接受了对她的宣战，

[ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ment(ə)l] [trɪk] [ɪn] [əd'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] [noʊn]

she	performed	the	common	mental	trick	in	adversity	of	setting	her	personally	known
她	执行	这	常见的	精神的	诡计	在	逆境	的	环境	她	亲自	已知

['ɪnəsns] [tuː; tə]['les(ə)n][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌn'noʊn] ['erər] — [bʌt; bət] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt]

innocence	to	lessen	her	generally	unknown	error	—	but	anticipating	that	this	might
无辜	到	减少	她	一般来说	未知	错误	—	但	预期	那	这	可能

[bɪ'kʌm] [noʊn] ,

become	known	,
变得	已知	,

她运用了在逆境中常见的心理技巧，即强调自己个人所知的清白来减轻自己普遍不为人知的错误——但她预料到这一点可能会被人知晓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt] ;

and	the	other	not	;
和	这	其他	不是	;

而另一方则不是；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['erər] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [gɑːrd]

and	feeling	that	the	motives	of	the	acknowledged	error	had	served	to	guard
和	感觉	那	这	动机	的	这	已确认	错误	有	服务	到	警卫

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʃiː; ʃi] [raɪðd] ['ʌndər] ,

her	from	being	the	culprit	of	the	charge	she	writhed	under	,
她	从	存在	这	罪魁祸首	的	这	收费	她	扭动	在下面	,

她觉得，自己承认的错误背后的动机是为了保护她免于成为她所承受的指控的罪魁祸首。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [nəːvs] ,

she	rushed	out	of	a	meditation	compounded	of	mind	and	nerves	,
她	匆忙	出去	的	一个	冥想	复合	的	头脑	和	神经	,

她突然从一种既紧张又专注的冥想状态中挣脱出来。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['erər]

with	derision	of	the	world's	notion	of	innocence	and	estimate	of	error
和	嘲笑	的	这	世界的	概念	的	无辜	和	估计	的	错误

.

:

.

嘲笑世人对无辜的观念和对错误的估计。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːd] ['læstɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [lɔːŋgər] ,

It	was	a	mood	lasting	through	her	stay	in	London	,	and	longer	,
它	曾是	一个	情绪	持久	通过	她	停留	在	伦敦	,	和	更长	,

这种情绪一直持续到她在伦敦的整个时期，甚至更久。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][wʌn] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]

to	the	discomfort	of	one	among	her	friends	;	and	it	was	worthy	of
到	这	不适	的	一	之中	她	朋友们	;	和	它	曾是	值得	的

[ðə; ði][ˈænti] - [ˈklaɪmæks][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

The	Anti	-	climax	Expedition	,
这	反对	-	高潮	远征	,

令她的一位朋友感到不自在；这简直就是反高潮探险的完美写照。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	she	called	it	.
作为	她	称为	它	.

正如她所说的那样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈmɑːnstər] [wɜːrld] [ɪgˈzæktɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrˈvɪləti]

For	the	rest	,	her	demeanour	to	the	old	monster	world	exacting	the	servility
为了	这	休息	,	她	风度	到	这	老的	怪物	世界	严格	这	奴性

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

至于其他方面，她对待那个强迫她臣服的古老怪物世界的态度，

[ɪn] [rɪˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈtɔləreɪtɪŋ] [ˈkaʊntənəns] , [wʌz; wəz] [ˈfɔːltləs] .

in	repayment	for	its	tolerating	countenance	,	was	faultless	.
在	还款	为了	它是	容忍	面容	,	曾是	完美无瑕	.

为了报答它宽容的态度，它表现得无可挑剔。

[ˈemə] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔrik] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] , [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpəːsi]

Emma	beheld	the	introduction	to	Mrs	.	Warwick	of	his	bride	,	by	Mr	.	Percy
艾玛	观看	这	介绍	到	太太	.	沃里克	的	他的	新娘	,	经过	先生	.	珀西

[ˈdeɪʃər] .

Dacier	.
达西尔	.

艾玛亲眼目睹了珀西·达西尔先生将他的新娘介绍给沃里克夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [haʊ] [ˈdɪfrəntli] [wʊd]

She	had	watched	their	approach	up	the	Ball	-	room	,	thinking	,	how	differently	would
她	有	观看	他们的	方法	向上	这	球	-	房间	,	思维	,	如何	不同	会

[rɛdwɝːθ] [ænd; ənd]['toʊni][hæv; həv] [lʊkt] .

Redworth	and	Tony	have	looked	.
雷德沃斯	和	托尼	有	看起来	.

她看着他们走向舞厅，心想，如果换作是雷德沃斯和托尼，他们的样子该有多么不同啊。

[ˈdɪfrəntli] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] ['toʊni][ænd; ənd] [ˈdeɪʃər] :

Differently	,	had	it	been	Tony	and	Dacier	:
不同	,	有	它	到过	托尼	和	达西尔	:

如果换成托尼和达西尔，情况就不同了：

[bʌt; bət] ['emə] [kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈsweɪd] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['hɑːrməni] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

but	Emma	could	not	persuade	herself	of	a	possible	harmony	between	them	,
但	艾玛	可以	不是	说服	她自己	的	一个	可能的	和谐	之间	他们	,

但艾玛始终无法说服自己他们之间有可能和谐相处。

[seɪv] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['toʊniːz] [ˌekspiˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ]

save	at	the	cost	of	Tony's	expiation	of	the	sin	of	the	greater	heart	in	a
节省	在	这	成本	的	托尼的	赎罪	的	这	罪	的	这	更大的	心	在	一个

[pərˈfɔːrməns] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə]['sʌtiːˌsʌˈtiː] .

performance	equivalent	to	Suttee	.
表现	相等的	到	萨蒂	.

代价是托尼要以一场堪比殉葬的表演来赎清他内心深处的罪孽。

['pɜːrfɪktli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔːrdər] , [hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [ʌv; əv]

Perfectly	**an**	**English**	**gentleman**	**of**	**the**	**higher**	**order**	**,**	**he**	**seemed**	**the**	**effigy**	**of**
完美	一个	英语	绅士	的	这	更高	命令	,	他	似乎	这	人偶	的

[ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [wʌn] ,

a	**tombstone**	**one**	**,**
一个	墓碑	一	,

他举止优雅，完全是一位上流社会的英国绅士，却又像极了墓碑上的雕像。

[fɪkst] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['sɪvəli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efɪdʒi] [braɪd] .

fixed	**upright**	**,**	**and**	**civilly**	**proud**	**of**	**his**	**effigy**	**bride**	**.**
固定的	直立	,	和	文明地	自豪的	的	他的	人偶	新娘	.

他将自己的新娘雕像竖立起来，并带着几分自豪感。

[soʊ][fɑːr] , ['emə] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ['fɪtɪd] .

So	**far**	**,**	**Emma**	**considered**	**them**	**fitted**	**.**
所以	远的	,	艾玛	经过考虑的	他们	适配	.

目前来看，艾玛觉得它们很合身。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [ˌnesə'serəli] ,

She	**perceived**	**his**	**quick**	**eye**	**on**	**her**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**;**	**necessarily**	**,**
她	感知	他的	快的	眼睛	在	她	角落	的	这	房间	;	一定	,

她察觉到他目光迅速扫过房间的角落；必然如此，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['briːdɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

for	**a**	**man**	**of**	**his**	**breeding**	**,**	**without**	**a**	**change**	**of**	**expression**	**.**
为了	一个	男人	的	他的	选育	,	没有	一个	改变	的	表达	.

以他这样的出身，脸上却没有丝毫表情变化。

[æn; ən] ['embləm] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kriːd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [nek] ; ['ɔːlsoʊ]

An	**emblem**	**pertaining**	**to**	**her**	**creed**	**was**	**on**	**the**	**heroine's**	**neck**	**;**	**also**
一个	徽	相关的	到	她	信条	曾是	在	这	女主角的	脖子	;	还

[dɪ'pendənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] .

dependant	**at**	**her**	**waist**	**.**
依赖	在	她	腰部	.

女主人公的脖子上佩戴着与她的信仰相关的徽章；腰间也垂着同样的徽章。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [foʊt] ; [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['pjʊrəti] .

She	**was**	**white**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**;**	**a**	**symbol**	**of**	**purity**	**.**
她	曾是	白色的	从	头	到	脚	;	一个	象征	的	纯度	.

她从头到脚都是白色的，象征着纯洁。

[hɜːr; hər] [freɪl] [smaɪl] [ə'pɪrd] ['diːpli] ['stʌdid] [ɪn]['pjʊrəti] .

Her	**frail**	**smile**	**appeared**	**deeply**	**studied**	**in**	**purity**	**.**
她	脆弱	微笑	出现	深	研究	在	纯度	.

她那柔弱的笑容，纯洁得仿佛经过了深思熟虑。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Judging	**from**	**her**	**look**	**and**	**her**	**reputation**	**,**
评判	从	她	看	和	她	名声	,

从她的外貌和名声来看，

['emə] [di'vaind] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['dʒʌstli]['meɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːviəs] ['fɪlmi] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ,

Emma	**divined**	**that**	**the**	**man**	**was**	**justly**	**mated**	**with**	**a**	**devious**	**filmy**	**sentimentalist**	**,**
艾玛	神谕	那	这	男人	曾是	公正地	已交配	和	一个	狡猾的	电影	感伤主义者	,

艾玛断定，这个男人和那个狡猾、矫揉造作的感伤主义者结为伴侣是天作之合。

['laɪkli] [tuː; tə] - ['fɪdl] [hɑːr'mɑːnɪks][ɑːn][ðə; ði] ['senʃuəl] [strɪŋz] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][mæd] [reɪt] [ɪn]

likely	**to**	**'**	**fiddle**	**harmonics**	**on**	**the**	**sensual**	**strings**	**'**	**for**	**him**	**at**	**a**	**mad**	**rate**	**in**
可能	到	-	小提琴	谐波	在	这	感性的	字符串	-	为了	他	在	一个	疯狂的	速度	在

[ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

the	**years**	**to**	**come**	**.**
这	年	到	来	.

未来几年，她可能会以惊人的速度为他“拨动感官琴弦，奏出和谐的乐章”。

[sʌtʃ] ['fɪdlɪŋ] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [pɪ'kju:lɪər] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:pjələnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fætlɪ] ['prɑ:spərəs]
Such fiddling is indeed the peculiar diversion of the opulent of a fatly prosperous
这样的 拉琴 是 的确 这 奇特 导流 的 这 奢华 的 一个 肥胖的 繁荣
['pi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ;

这种小把戏确实是富裕阶层特有的消遣；

[hu:] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌn] [meɪ] [kən'si:d] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
who take it , one may concede to them ,
WHO 拿 它 , 一 可能 承认 到 他们 ,

如果有人接受了它，人们或许会向他们妥协。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪn'spaɪərd] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] [noʊts] [ʌv; əv] [laɪf] : [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] .
for an inspired elimination of the higher notes of life : the very highest .
为了 一个 灵感 消除 的 这 更高 笔记 的 生活 : 这 非常 最高 .

为了灵感迸发，消除生命中更高的音符：至高无上的音符。

[ðæt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] ['toʊni:z] ['raɪpənd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə] ['emə] [naʊ] .
That saying of Tony's ripened with full significance to Emma now .
那 说 的 托尼的 成熟的 和 满的 意义 到 艾玛 现在 .

现在，托尼的那句话对艾玛来说有了更深刻的意义。

[nɑ:t] ['senʃʊəlɪzəm] , [bʌt; bət] [ʃæm] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ; [ænd; ənd] [haʊ'evər] [faɪn]
Not sensualism , but sham spiritualism , was the meaning ; and however fine
不是 感官主义 , 但 假 招魂 , 曾是 这 意义 ; 和 然而 美好的
[ðə; ði] [noʊts] ,
the notes ,
这 笔记 ,

其含义并非感官享乐，而是虚假的唯灵论；无论音符多么优美，

[ðeɪ] [kʌm] ['skɪlfəli] [i'vəukt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndər] - [bru:t] [ɪn] [ˌju: 'es] .
they come skilfully evoked of the under - brute in us .
他们 来 巧妙地 唤起 的 这 在下面 - 蛮力 在 我们 .

它们巧妙地唤起了我们内心深处的野蛮本性。

['ri:zənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ,
Reasoning it so ,
推理 它 所以 ,

如此推断，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd]
she thought it a saying for the penetration of the most polished and
她 想法 它 一个 说 为了 这 渗透 的 这 最多 抛光 和
[dɪ'septɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtər] ['hju:mən] ['mæsks] .
deceptive of the later human masks .
欺骗性的 的 这 之后 人类 面具 .

她认为这句话用来形容识破后期人类最精巧、最具欺骗性的面具。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'saɪdz] , [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [oʊnd] , [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] ['kɑ:ndʒərɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv]
She had besides , be it owned , a triumph in conjuring a sentence of
她 有 除了 , 是 它 拥有 , 一个 胜利 在 魔法 一个 句子 的
[hɜ:r; hər] ['frɛndz] ,
her friend's ,
她 朋友们 ,

此外，不得不承认，她还成功地复述了她朋友的一句话。

[laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:rdz] [edʒ] , [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ;
like a sword's edge , to meet them ;
喜欢 一个 剑的 边缘 , 到 见面 他们 ;

像剑刃一样迎击他们；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði][aiˈrɔnik,-kəl] ['destəni] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

for	she	was	boiling	angrily	at	the	ironical	destiny	which	had	given	to
为了	她	曾是	沸腾	愤怒地	在	这	讽刺	命运	哪个	有	给定	到

[ðoʊz] [tuː] [ə; eɪ] [biˈklaudɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] ,

those	Two	a	beclouding	of	her	beloved	,
那些	二	一个	模糊	的	她	心爱	,

因为她对这讽刺的命运感到无比愤怒，命运让那两个人失去了她心爱的人。

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riˈbjuːkt] [ɪn][tɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪnˈseɪn] [kəˈpriːs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

whom	she	could	have	rebuked	in	turn	for	her	insane	caprice	of	passion	.
谁	她	可以	有	责备	在	转动	为了	她	疯狂的	任性	的	热情	.

她本可以反过来斥责她那疯狂的激情冲动。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [stʊd] - [ʌp][tuː; tə] [griːt] ['mɪsɪz] . [ˈpəːsi] ['deɪʃər] ,

But	when	her	beloved	stood	-	up	to	greet	Mrs	.	Percy	Dacier	,
但	什么时候	她	心爱	站立	-	向上	到	迎接	太太	.	珀西	达西尔	,

但当她心爱的人站起来迎接珀西·达西尔夫人时，

[ɔːl][aɪˈdiːə] [seɪv] ['tremjələs] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd]

all	idea	save	tremulous	admiration	of	the	valiant	woman	,	who	had	been	wounded
全部	主意	节省	颤抖的	钦佩	的	这	英勇	女士	,	WHO	有	到过	受伤

[naɪ] [tuː; tə] [deθ] ,

nigh	to	death	,
夜	到	死亡	,

除了对这位身负重伤、濒临死亡的英勇女性的由衷敬佩之外，我心中一片空白。

[pæst] [frʌm; frəm] ['ɛməz] [maɪnd] .

passed	from	Emma's	mind	.
通过了	从	艾玛的	头脑	.

艾玛的思绪渐渐远去。

[daɪˈænə] ['tempərd] [hɜːr; hər] ['kwiːnlinis] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] ['feɪvərd] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd]

Diana	tempered	her	queenliness	to	address	the	favoured	lady	with	smiles	and
戴安娜	淬火	她	女王	到	地址	这	受青睐	女士	和	微笑	和

[freɪzɪz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [wɔːrmθ] ,

phrases	of	gentle	warmth	,
短语	的	温和的	温暖	,

戴安娜收敛了女王的威严，面带微笑，用温柔亲切的话语与这位受宠的女士交谈。

[ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['heɪloʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]

of	goodness	of	nature	;	and	it	became	a	halo	rather	than	a	personal
的	善良	的	自然	;	和	它	成为	一个	光环	相当	比	一个	个人的

[ɪˈklɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæst] .

eclipse	that	she	cast	.
蚀	那	她	投掷	.

她天性善良；而她所散发的光芒，与其说是个人的黯淡，不如说是光环。

['emə] [lʊkt] [æt; ət] ['deɪʃər] .

Emma	looked	at	Dacier	.
艾玛	看起来	在	达西尔	.

艾玛看着达西尔。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [kənˈvenʃən(ə)l] [er] ,

He	wore	the	prescribed	conventional	air	,
他	穿着	这	规定	传统的	空气	,

他穿着规定的常规服装，

['sʌbdʒekt][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræpɪd] ['blɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] .

subject	in	half	a	minute	to	a	rapid	blinking	of	the	eyelids	.
主题	在	一半	一个	分钟	到	一个	迅速的	眨眼	的	这	眼睑	.

在半分钟内快速眨眼。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nɪmɪklɪ] [ɪ'mædʒɪnd] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['dwindlɪŋ] .

His	wife	could	have	been	inimically	imagined	fascinated	and	dwindling	.
他的	妻子	可以	有	到过	敌对地	想象	着迷	和	逐渐减少	.

人们可能会恶意地想象他的妻子既着迷又日渐衰弱。

[ə; eɪ] [spɑ:t] [ʌv; əv] ['kʌlər] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

A	spot	of	colour	came	to	her	cheeks	.
一个	点	的	颜色	来了	到	她	脸颊	.

她的双颊泛起了一抹红晕。

[ʃi:; ʃi] ['laɪkwaɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [blɪŋk] .

She	likewise	began	to	blink	.
她	同样地	开始	到	眨	.

她也开始眨眼。

[ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [boʊd] , [prə'si:dɪŋ] ; [ænd; ənd] ['emə] [hæd; həd] - [bæk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

The	happy	couple	bowed	,	proceeding	;	and	Emma	had	Dacier's	back	for	a
这	快乐的	夫妻	鞠躬	,	进行中	;	和	艾玛	有	-	后退	为了	一个

['stʌdi] .

study	.
学习	.

这对幸福的新人鞠躬致意，继续前行；艾玛则背对着达西尔，仔细观察他的背影。

[wi:; wi] [skɔ:r] [ɑ:n] [ðæt] [flæt] [sleɪt] [ʌv; əv] [mæn] , [ˌʌnə'træktɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] ['hɑ:st(ə)l]

We	score	on	that	flat	slate	of	man	,	unattractive	as	it	is	to	hostile
我们	分数	在	那	平坦的	石板	的	男人	,	不吸引人	作为	它	是	到	敌对的

[ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] ,

observations	,
观察	,

我们以人类这块平坦的石板来评判他们，尽管这在敌对的观察者看来并不吸引人。

[ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wi:; wi] [tʃu:z] .

and	unprotected	,	the	device	we	choose	.
和	未受保护	,	这	设备	我们	选择	.

而且我们选择的设备没有保护措施。

[hɜ:r; hər] ['hɑ:rʃəst] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['wʊmən] [best]

Her	harshest	,	was	the	positive	thought	that	he	had	taken	the	woman	best
她	最严酷	,	曾是	这	积极的	想法	那	他	有	已采取	这	女士	最好的

['su:tɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

suited	to	him	.
适合	到	他	.

她最严厉的批评，是她乐观地认为他找到了最适合他的女人。

['daʊtləs] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [praɪz] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] - ['kænd(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] [deɪ]

Doubtless	,	he	was	a	man	to	prize	the	altar	-	candle	above	the	lamp	of	day
毫无疑问	,	他	曾是	一个	男人	到	奖	这	坛	-	蜡烛	多于	这	灯	的	天

.

:
.

毫无疑问，他是一个视祭坛上的蜡烛比视白昼的灯火更为珍视的人。

[ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ðə; ði] [bæk] - [vju:] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] ['streɪtnd] : [pər'hæps] [ə; eɪ] [mɪr]

She	fancied	the	back	-	view	of	him	shrunken	and	straitened	:	perhaps	a	mere
她	幻想	这	后退	-	看法	的	他	缩小	和	拮据	:	也许	一个	仅仅

['hɑ:st(ə)l] ['fænsi] :

hostile	fancy	:
敌对的	想要	:

她想象着他背影的模样，蜷缩而僵硬：这或许只是她充满敌意的幻想：

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər][æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz]

though	it	was	conceivable	that	he	should	desire	as	little	of	these	meetings
尽管	它	曾是	可以想象的	那	他	应该	欲望	作为	小的	的	这些	会议

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

虽然他可能希望尽可能少地参加这些会议。

[ɪ'klɪpsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːtid] .

Eclipses	are	not	courted	.
日食	是	不是	求爱	.

日食并非人们所追求的。

[ðə; ði] ['speʃəli] ['wʊmənli] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv] ['emə] [ɪn][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['noʊb(ə)l] ['ætɪtuːd] ,

The	specially	womanly	exultation	of	Emma	Dunstane	in	her	friend's	noble	attitude	,
这	特别	女性	大喜	的	艾玛	邓斯坦	在	她	朋友们	高贵	态度	,

艾玛·邓斯坦因朋友高尚的态度而流露出的特殊女性的喜悦，

['siːɪŋ] [haʊ] [ðer; ðər][seks][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['erər] ,

seeing	how	their	sex	had	been	struck	to	the	dust	for	a	trifling	error	,
看到	如何	他们的	性别	有	到过	击	到	这	灰尘	为了	一个	琐事	错误	,

看到他们的性别因为一个微不足道的错误而被彻底摧毁，

['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ə; eɪ] ['mænfl] ['lʌvər] ,

easily	to	be	overlooked	by	a	manful	lover	,
容易地	到	是	被忽视的	经过	一个	男子汉	情人	,

很容易被一个充满男子气概的爱人忽略，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ɪts] ['dɪgnəti] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['splendər] , [ɪn] [self] - ['mæstəri]

and	had	asserted	its	dignity	in	physical	and	moral	splendour	,	in	self	-	mastery
和	有	断言	它是	尊严	在	身体的	和	道德	辉煌	,	在	自己	-	精通

[ænd; ənd] [bɪ'naɪnnəs] ,

and	benignness	,
和	仁慈	,

并在物质和道德上的辉煌、自我控制和仁慈中彰显了自身的尊严。

[wʌz; wəz] [ʌn'ʃɛəd] [baɪ][daɪ'ænə] .

was	unshared	by	Diana	.
曾是	未共享	经过	戴安娜	.

戴安娜没有分享过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

As	soon	as	the	business	of	the	expedition	was	over	,
作为	很快	作为	这	商业	的	这	远征	曾是	超过	,

探险任务一结束，

[hɜːr; hər]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd]

her	orders	were	issued	for	the	sale	of	the	lease	of	her	house	and
她	订单	是	发布	为了	这	销售	的	这	租	的	她	房子	和

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

all	it	contained	.
全部	它	包含	.

她下令出售她房屋的租赁权以及房屋内的所有物品。

- [aɪ] [wʊd] [sel] ['dænvɝz] [tuː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [di'klainz] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd]

'	I	would	sell	Danvers	too	,	'	she	said	,	'	but	the	creature	declines	to	be	treated
-	我	会	卖	丹弗斯	也	,	-	她	说	,	-	但	这	生物	下降	到	是	治疗

[æz; əz] ['m\\ : tʃəndaiz] .

as	merchandize	.
作为	商品	.

“我也想卖掉丹弗斯，”她说，“但这个生物拒绝被当作商品对待。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ; [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ] [laɪf] , [nɑːt] [kwaɪt] [tuː; tə][maɪ]

It	seems	I	have	a	faithful	servant	;	very	much	like	my	life	,	not	quite	to	my
它	似乎	我	有	一个	忠实	仆人	;	非常	很多	喜欢	我的	生活	,	不是	相当	到	我的

[teɪst] ;

taste	;
品尝	;

我似乎有了一个忠实的仆人；很像我的生活，但不太合我的口味；

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ! — [wɪð; wɪθ][maɪ][dɔːg] ! -

the	one	thing	out	of	the	wreck	!	—	with	my	dog	!	'
这	一	事物	出去	的	这	破坏	!	—	和	我的	狗	!	-

从残骸中唯一幸存的东西！——就是我的狗！

[bɪˈfɔːr] [ˈkwɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][grænt]

Before	quitting	her	house	for	the	return	to	Copsley	,	she	had	to	grant
前	辞职	她	房子	为了	这	返回	到	-	,	她	有	到	授予

[ˈmɪstər] . [ˌælɪgˈzændər] [ˈhepbɜːrn] ,

Mr	.	Alexander	Hepburn	,
先生	.	亚历山大	赫本	,

在离开家返回科普斯利之前，她必须同意亚历山大·赫本先生的请求。

[poʊst] - [heɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkæliˈdəunjə] , [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] .

post	-	haste	from	his	Caledonia	,	a	private	interview	.
邮政	-	匆忙	从	他的	喀里多尼亚	,	一个	私人的	面试	.

他匆匆从苏格兰返回，接受了一次私人采访。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnoʊtɪsəbli] [ˈʃætərd] .

She	came	out	of	it	noticeably	shattered	.
她	来了	出去	的	它	明显地	破碎	.

她从中恢复过来，明显精神崩溃了。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈemə] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] :

Nothing	was	related	to	Emma	,	beyond	the	remark	:
没有什么	曾是	有关的	到	艾玛	,	超过	这	评论	:

除了这句话之外，其他一切都与艾玛无关：

- [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [tɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][noʊ][ɪn] [ˈɜːrnɪst] . -

'	I	never	knew	till	this	morning	the	force	of	No	in	earnest	.	'
-	我	绝不	知道	直到	这	早晨	这	力量	的	不	在	认真	.	-

“直到今天早上，我才真正体会到‘不’这个字的力量。”

[ðə; ði] [ˈweɪti] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrd] — [ˈwʊmənz] [ˈneɪtɪv] [ˈwɑːtʃdɔːg] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdiən] ,

The	weighty	little	word	—	woman's	native	watchdog	and	guardian	,
这	重	小的	单词	—	女性的	本国的	监督机构	和	监护人	,

这个意义深远的小词——女性与生俱来的守护者和看门狗

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd][ɪn] [ˈɜːrnɪst] — [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ænd; ənd] [wɪðˈstʊd] [ə; eɪ]

if	she	calls	it	to	her	aid	in	earnest	—	had	encountered	and	withstood	a
如果	她	呼叫	它	到	她	援助	在	认真	—	有	遭遇	和	经受住了考验	一个

[ˈfaɪəri] [ˈeɪnʃənt] [hoʊst] ,

fiery	ancient	host	,
火热	古老的	主持人	,

如果她真心实意地呼唤它来帮助自己——就像曾遭遇并抵挡过一支凶猛的古代军队一样，

[əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ɪts][ˈnɑːv(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] .

astonished	at	its	novel	power	of	resistance	.
惊讶	在	它是	小说	力量	的	反抗	.

对其新颖的抵抗力感到惊讶。

[ˈemə] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

Emma	contented	herself	with	the	result	.
艾玛	满足	她自己	和	这	结果	.

艾玛对这个结果很满意。

- [wɜːr; wər][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['sʌplɪˌkeɪtid] ? -
' **Were** **you** **much** **supplicated** **?** '
- 是 你 很多 恳求 ? -

你曾被许多人恳求吗?

- [æn; ən][ˌɑːpə'rætɪk] [fɔːrθ] - [ækt] , - [sed] [daɪ'ænə] , [baɪ][noʊ] [miːnz] ; ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['flɪpəntli] [æz; əz]
' **An** **Operatic** **Fourth** **-** **Act** **,** ' **said** **Diana** **,** **by** **no** **means** **;** **feeling** **so** **flippantly** **as**
- 一个 歌剧 第四 - 行为 , - 说 戴安娜 , 经过 不 方法 ; 感觉 所以 轻率地 作为
[ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
she **spoke** **.**
她 辐 .

“歌剧第四幕,”戴安娜说道，语气轻佻，绝非如此。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] , [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] , ['ɑːnɪst] , [ɪf] ['prɪmətɪv] , ['ɑːrdər]
She **received** **,** **while** **under** **the** **impression** **of** **this** **man's** **,** **honest** **,** **if** **primitive** **,** **ardour**
她 已收到 , 尽管 在下面 这 印象 的 这 男人的 , 诚实的 , 如果 原始 , 热情
[ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] ,
of **courtship** **,**
的 求爱 ,

她当时感受到了这个男人真诚却略显原始的求爱热情。

[ɔːr] ['efərt] [tuː; tə] ['kæptʃər] , [ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['letər] [frʌm; frəm] ['wɛstˌleɪk] , ['tʃɔɪsli] [freɪzd] ,
or **effort** **to** **capture** **,** **a** **characteristic** **letter** **from** **Westlake** **,** **choicely** **phrased** **,**
或者 努力 到 捕获 , 一个 特征 信 从 西湖 , 精心 措辞 ,

或者说，试图捕捉，韦斯特莱克的一封措辞精炼、极具特色的信件，

[kən'teɪnɪŋ] [prəzuːmiəbli] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] [ʌv; əv]
containing **presumeably** **an** **application** **for** **her** **hand** **,** **in** **the** **generous** **offer** **of**
包含 大概 一个 应用 为了 她 手 , 在 这 慷慨的 提供 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his **own** **.**
他的 自己的 .

里面大概包含着他慷慨的求婚信。

[hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ][pər'suːər][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][wʌz; wəz] ['iːzi] .
Her **reply** **to** **a** **pursuer** **of** **that** **sort** **was** **easy** **.**
她 回复 到 一个 追击者 的 那 种类 曾是 简单的 .

她对这种追求者的回答很简单。

['kɑːmədi] , ['æftər][ðə; ði][bɑːr'bærɪk] [ə'tæk] , [rɪ'freʃt] [hɜːr; hər] [wɪts] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][hɜːr; hər]
Comedy **,** **after** **the** **barbaric** **attack** **,** **refreshed** **her** **wits** **and** **reliance** **on** **her**
喜剧 , 后 这 野蛮 攻击 , 焕然一新 她 智慧 和 依赖 在 她
['nætʃ(ə)rəl] ['fensɪŋ] ['wɛpənz] .
natural **fencing** **weapons** **.**
自然的 击剑 武器 .

在经历了那场野蛮的袭击之后，喜剧让她重拾了智慧，也让她重新依靠自己天生的击剑天赋。

[tuː; tə] ['wɛstˌleɪk] , [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [noʊ][wʌz; wəz] [kən'veid] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['kaɪndli][aɪ'rɑːnɪk]
To **Westlake** **,** **the** **unwritten** **No** **was** **conveyed** **in** **a** **series** **of** **kindly** **ironic**
到 西湖 , 这 不成文 不 曾是 传递 在 一个 系列 的 亲切地 讽刺的是
['sʌbtərfjuːdʒ] ,
subterfuges **,**
诡计 ,

在韦斯特莱克看来，未明言的“不”是通过一系列善意的讽刺性委婉表达出来的。

[ðæt] , [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] ['ɪmpɪʃ] [fliː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv]
that **,** **played** **it** **like** **an** **impish** **flea** **across** **the** **pages** **,** **just** **giving** **the** **bloom** **of**
那 , 玩 它 喜欢 一个 顽皮的 跳蚤 穿过 这 页面 , 只是 给予 这 盛开 的
[ðə; ði][wɜːrd] ;
the **word** **;**
这 单词 ;

那东西，就像一只顽皮的跳蚤在书页间跳跃，赋予了文字以生命；

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [smaɪlz] [kʌm] [tuː; tə] ['ɛməz] [laɪf] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['dekst(ə)rəs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] : [wɪtʃ] ,

and	rich	smiles	come	to	Emma's	life	in	reading	the	dexterous	composition	:	which	,
和	富有的	微笑	来	到	艾玛的	生活	在	阅读	这	轻巧	作品	:	哪个	,

艾玛在阅读这篇巧妙的文章时，脸上绽放出灿烂的笑容：

[haʊ'evər] , [pruːvd] [soʊ] ['θɜːrəli] [tuː; tə] ['wɛstˌleɪks] [teɪst] ,

however	,	proved	so	thoroughly	to	Westlake's	taste	,
然而	,	已证实	所以	彻底	到	西湖的	品尝	,

然而，这完全符合韦斯特莱克的口味，

[ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['eksərsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['negətɪv] [hæd; həd]

that	a	second	and	a	third	exercise	in	the	comedy	of	the	negative	had
那	一个	第二	和	一个	第三	锻炼	在	这	喜剧	的	这	消极的	有

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] - .

to	be	despatched	to	him	from	Copsley	.
到	是	已派送	到	他	从	-	.

科普斯利不得不向他寄送第二份和第三份否定喜剧练习题。

['tʃæptər] [ˌeks 'el]

CHAPTER	XL
章	XL

第四十章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ['neɪtʃər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən]

IN	WHICH	WE	SEE	NATURE	MAKING	OF	A	WOMAN
在	哪个	我们	看	自然	制作	的	一个	女士

从中我们看到大自然塑造女人的过程

[ə; eɪ] [meɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θraɪs] ['wɪmzɪk(ə)l]

A	MAID	AGAIN	,	AND	A	THRICE	WHIMSICAL
一个	女佣	再次	,	和	一个	三次	异想天开

又一个女仆，而且是三倍的奇幻

[ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

On	their	way	from	London	,	after	leaving	the	station	,
在	他们的	方式	从	伦敦	,	后	离开	这	车站	,

他们从伦敦出发，离开车站后，

[ðə; ði] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [led] [ðem; ðəm] [pæst] [ə; eɪ] [fiːld] ,

the	drive	through	the	valley	led	them	past	a	field	,
这	驾驶	通过	这	谷	引领	他们	过去的	一个	场地	,

驱车穿过山谷，他们经过一片田野，

[wer] ['krɪkɪtər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] ['boʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bætɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] [sʌn] :

where	cricketers	were	at	work	bowling	and	batting	under	a	vertical	sun	:
在哪里	板球运动员	是	在	工作	保龄球	和	击球	在下面	一个	垂直的	太阳	:

板球运动员们在烈日下练习投球和击球的地方：

[nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] ['leɪdiz] , [huːz] ['præktɪk(ə)l] ['tendənsiz] , [æz; əz]

not	a	very	comprehensible	sight	to	ladies	,	whose	practical	tendencies	,	as
不是	一个	非常	可理解的	视线	到	女士们	,	谁	实际的	倾向	,	作为

[əb'zɜːvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [seks] ,

observers	of	the	other	sex	,
观察员	的	这	其他	性别	,

对于女性而言，这并非一个很容易理解的景象，因为她们作为异性观察者，其务实倾向是.....

[ɪn'klaɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [geɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['enərdʒi] .

incline	them	to	question	the	gain	of	such	an	expenditure	of	energy	.
倾斜	他们	到	问题	这	获得	的	这样的	一个	支出	的	活力	.

使他们质疑这种能量消耗所带来的收益。

[ðə; ði] [dɪ'spɜːrsl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ['oʊvər][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][ɪz][nɑːt] [les] [pər'pleksɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The **dispersal** **of** **the** **alphabet** **over** **a** **printed** **page** **is** **not** **less** **perplexing** **to** **the**

这 扩散 的 这 字母 超过 一个 打印 页 是 不是 较少的 令人费解 到 这

[ɪ'lɪtərət] .

illiterate **.**

文盲 .

对于不识字的人来说，字母在印刷页面上的分布同样令人困惑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['emə] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] - [hed] - ['geɪmkiːpər] [æt; ət][wʌn]

As **soon** **as** **Emma** **Dunstane** **discovered** **the** **Copsley** **head** **-** **gamekeeper** **at** **one**

作为 很快 作为 艾玛 邓斯坦 发现 这 - 头 - 猎场管理员 在 一

['wɪkɪt] ,

wicket **,**

便门 ,

艾玛·邓斯坦一发现科普斯利队的主守门员只丢了一分，

[ænd; ənd] , ['æktʃuəli] , ['tɔməs] [rɛdwɜːθ] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bæt][ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , ['greɪtli]

and **,** **actually** **,** **Thomas** **Redworth** **facing** **him** **,** **bat** **in** **hand** **,** **she** **sat** **up** **,** **greatly**

和 , 实际上 , 托马斯 雷德沃斯 面向 他 , 蝙蝠 在 手 , 她 卫星 向上 , 非常

['ɪntrəstɪd] .

interested **.**

感兴趣的 .

事实上，当托马斯·雷德沃思手持球棒面对着她时，她坐了起来，非常感兴趣。

[sɜːr]['luːkɪn] [stɑːpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

Sir **Lukin** **stopped** **the** **carriage** **at** **the** **gate** **,**

先生 卢金 停止 这 运输 在 这 门 ,

卢金爵士将马车停在了大门前。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men]

and **reminded** **his** **wife** **that** **it** **was** **the** **day** **of** **the** **year** **for** **the** **men**

和 提醒 他的 妻子 那 它 曾是 这 天 的 这 年 为了 这 男人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['væli] [ɪ'lev(ə)n] .

of **his** **estate** **to** **encounter** **a** **valley** **Eleven** **.**

的 他的 财产 到 遇到 一个 谷 十一 .

并提醒他的妻子，今天是他庄园里的男人们一年一度遭遇山谷十一的日子。

[rɛdwɜːθ] , [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Redworth **,** **like** **the** **good** **fellow** **he** **was** **,**

雷德沃斯 , 喜欢 这 好的 同伴 他 曾是 ,

雷德沃思，就像他一贯的好人作风一样，

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

had **come** **down** **by** **appointment** **in** **the** **morning** **out** **of** **London** **,** **to** **fill** **the**

有 来 向下 经过 预约 在 这 早晨 出去 的 伦敦 , 到 充满 这

['nʌmbər] [rɪ'kwaɪərd] ,

number **required** **,**

数字 必需的 ,

他们早上按约定从伦敦赶来，以满足所需的人数要求。

- ['biːɪŋ] [wiːk] [ðɪs] [jɪr] .

Copsley **being** **weak** **this** **year** **.**

- 存在 虚弱的 这 年 .

科普斯利今年表现不佳。

[eɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lə'ment] ['eɪb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn]

Eight **of** **their** **wickets** **had** **fallen** **for** **a** **lament** **able** **figure** **of** **twenty** **-** **nine**

八 的 他们的 球门 有 倒下 为了 一个 哀叹 有能力的 数字 的 二十 - 九

[rʌnz] ;

runs **;**

跑步 ;

他们8个出局名额仅得了令人惋惜的29分；

[hɪm'self] [kliːn] - ['boʊld] [ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] .

himself	clean	-	bowled	the	first	ball	.
他自己	干净的	-	保龄球	这	第一的	球	.

他自己干净利落地击倒了第一球。

[bʌt; bət][tɑːm] [rɛdwɝːθ] [hæd; həd][gɑːt][fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [skɔːrd] ['fɪfti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bæt] . -

But	Tom	Redworth	had	got	fast	hold	of	his	wicket	,	and	already	scored	fifty	to	his	bat	.	'
但	汤姆	雷德沃斯	有	得到	快速地	抓住	的	他的	便门	,	和	已经	得分	五十	到	他的	蝙蝠	.	-

但汤姆·雷德沃斯迅速拿下了他的三柱门，并且已经打出了50分。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[grænd][hɪt] ! -

grand	hit	!	'
盛大	打	!	-

大获成功!

[sɜːr]['luːkɪn] [kraɪd] , [ðə; ði][bɔːl] ['flaɪɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][reɪlz] . -

Sir	Lukin	cried	,	the	ball	flying	hard	at	the	rails	.	'
先生	卢金	哭	,	这	球	飞行	难的	在	这	铁轨	.	-

卢金爵士大叫一声，球狠狠地撞在了栏杆上。

[wʌns] [ə; eɪ] ['krɪkɪtər] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['krɪkɪtər] , [ɪf] [juːv] [legz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [rʌnz] .

Once	a	cricketer	,	always	a	cricketer	,	if	you've	legs	to	fetch	the	runs	.
一次	一个	板球运动员	,	总是	一个	板球运动员	,	如果	你已经	腿	到	拿来	这	跑步	.

一日板球运动员，终身板球运动员，只要你有足够的腿力去得分。

[ænd; ənd] [pʊlənz] [nɑːt] ['duːɪŋ] ['bædli] .

And	Pullen's	not	doing	badly	.
和	普伦的	不是	正在做	糟糕	.

普伦的表现也不错。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [stɪk] .

His	business	is	to	stick	.
他的	商业	是	到	戳	.

他的职责就是坚持。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][mɑːrk][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jet] .

We	shall	mark	them	a	hundred	yet	.
我们	将	标记	他们	一个	百	然而	.

我们还要再统计一百个。

[aɪ][duː] [heɪt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tuː] - . -

I	do	hate	a	score	on	our	side	without	the	two	00's	.	'
我	做	恨	一个	分数	在	我们的	边	没有	这	二	-	.	-

我最讨厌的就是我们这边比分领先，却没有那两个00。

[hiː; hi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] - [mɪkst] ['kʌlərz] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['flænl] ['dʒækɪt] ;

He	accounted	for	Redworth's	mixed	colours	by	telling	the	ladies	he	had	lent	him	his	flannel	jacket	;
他	已记录	为了	-	混合	颜色	经过	讲述	这	女士们	他	有	借出的	他	他的	绒布	夹克	;

他向女士们解释说，雷德沃斯身上穿的衬衫颜色混杂，是他把自己的法兰绒夹克借给了雷德沃斯；

[wɪtʃ] , [ə'genst] [blæk] ['traʊzərz] , [lʊkt] [ɑːd] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪl] .

which	,	against	black	trousers	,	looked	odd	but	not	ill	.
哪个	,	反对	黑色的	裤子	,	看起来	奇怪的	但	不是	患病的	.

搭配黑色裤子，看起来有点怪异，但并不难看。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] [ænd; ənd] ['baɪstændəz] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʌv; əv]

Gradually	the	enthusiasm	of	the	booth	and	bystanders	converted	the	flying	of
逐步地	这	热情	的	这	展位	和	旁观者	转换	这	飞行	的

[ə; eɪ] ['leðər] [bɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

a	leather	ball	into	a	subject	of	honourable	excitement	.
一个	皮革	球	进入	一个	主题	的	光荣的	激动	.

渐渐地，展位上和旁观者的热情将皮球的飞行变成了一件令人兴奋的光荣事件。

- [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ? -

'	And	why	are	you	doing	nothing	?	'
-	和	为什么	是	你	正在做	没有什么	?	-

“那你为什么什么都不做？”

[sɜːr] ['luːkɪn] [wʌz; wəz] [æskt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] :

Sir	Lukin	was	asked	;	and	he	explained	:
先生	卢金	曾是	问	;	和	他	解释	:

有人问卢金爵士，他解释道：

- [maɪ] [stʌmps] [ɑːr; ər] [daʊn] : [aɪm] ['mærid] . -

'	My	stumps	are	down	:	I'm	married	.	'
-	我的	树桩	是	向下	:	我是	已婚	.	-

“我的底线已经倒下了：我结婚了。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd] ['prɪtɪli] .

He	took	his	wife's	hand	prettily	.
他	采取	他的	妻子的	手	漂亮	.

他优雅地牵起了妻子的手。

[daɪ'ænə][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['prɑːmptɪŋ] .

Diana	had	a	malicious	prompting	.
戴安娜	有	一个	恶意	提示	.

戴安娜受到了恶意唆使。

[ʃiː; ʃi] ['smʌðəd] [ðə; ði][wɑːsp] , [ænd; ənd] [sed] :

She	smothered	the	wasp	,	and	said	:
她	窒息	这	黄蜂	,	和	说	:

她闷死了黄蜂，说道：

- [oʊ] ! [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! -

'	Oh	!	look	at	that	!	'
-	哦	!	看	在	那	!	-

“哦！快看！”

- [grænd] [hɪt] [ə'gen] !

'	Grand	hit	again	!
-	盛大	打	再次	!

又一次大获成功！

[oʊ] ! [gʊd] !

Oh	!	good	!
哦	!	好的	!

哦！太好了！

[gʊd] ! -

good	!	'
好的	!	-

好的！ '

[kraɪd] [sɜːr] ['luːkɪn] , ['klæpɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

cried	Sir	Lukin	,	clapping	to	it	,
哭	先生	卢金	,	鼓掌	到	它	,

卢金爵士一边拍手一边喊道：

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [hɪt] - [ɔːf] [ræn] ['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['ɪntuː] [wʌn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [kætʃ] ;

while	the	long	-	hit	-	off	ran	spinning	his	legs	into	one	for	an	impossible	catch	;
尽管	这	长的	-	打	-	离开	跑	旋转	他的	腿	进入	一	为了	一个	不可能的	抓住	;

而那名远距离击球手则旋转着双腿，试图完成一次不可能的接球；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætsmən] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [bæts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] ['flaɪɪŋ]

and	the	batsmen	were	running	and	stretching	bats	,	and	the	ball	flying
和	这	击球手	是	跑步	和	伸展	蝙蝠	,	和	这	球	飞行

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

击球手们奔跑着，伸展着球棒，球飞向远方。

['flaɪɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['bætsmən] ['rʌnɪŋ] ,

flying	back	,	and	others	after	it	,	and	still	the	batsmen	running	,
飞行	后退	,	和	其他的	后	它	,	和	仍然	这	击球手	跑步	,

飞回，其他人紧随其后，而击球手们仍在奔跑。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði]

till	it	seemed	that	the	ball	had	escaped	control	and	was	leading	the
直到	它	似乎	那	这	球	有	逃脱	控制	和	曾是	领导	这

['fiːldəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['koʊltɪʃ] ['ɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,

fielders	on	a	coltish	innings	of	its	own	,
外野手	在	一个	小马驹	局	的	它是	自己的	,

直到球似乎失去了控制，带着场上的队员们开始了一场属于它自己的、略显稚嫩的奔跑。

[dɪ'faɪənt] [ʌv; əv] ['boʊlər] .

defiant	of	bowlers	.
桀骜不驯	的	保龄球手	.

蔑视保龄球手。

[daɪ'ænə] [sed] ['merəli] : - ['brɑːvoʊ] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] ! -

Diana	said	merrily	:	'	Bravo	our	side	!	'
戴安娜	说	兴高采烈地	:	-	Bravo	我们的	边	!	-

戴安娜兴高采烈地说："我们这边真棒！"

- ['brɑːvoʊ] , [oʊld] [tɑːm] [rɛdwɝːθ] - ; [rɪ'dʒɔɪnd] [sɜːr] ['luːkɪn] . - [fɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θriː] !

'	Bravo	,	old	Tom	Redworth	'	;	rejoined	Sir	Lukin	.	'	Four	,	and	a	three	!
-	Bravo	,	老的	汤姆	雷德沃斯	-	;	重新加入	先生	卢金	.	-	四	,	和	一个	三	!

"好样的，老汤姆·雷德沃思！"卢金爵士回应道，"四分，还有三分！"

[ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)l] ['weðər] , ['hævnt] [wiː; wi] : [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [seɪm] [sɔːrt] [deɪ] [nekst]

And	capital	weather	,	haven't	we	:	Hope	we	shall	have	same	sort	day	next
和	首都	天气	,	还没有	我们	:	希望	我们	将	有	相同的	种类	天	下一个

[mʌnθ] — [rɪ'tɜːrn] [mætʃ] ,

month	—	return	match	,
月	—	返回	匹配	,

首都的天气真是糟糕透了：希望下个月也能有同样的天气——次回合比赛。

[maɪ] [graʊnd] .

my	ground	.
我的	地面	.

我的地盘。

[aɪv] [siːn] [tɑːm] [rɛdwɝːθ] [skɔːr] — [oʊld] [deɪz] — ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [tiː] - [hɪz; ɪz] [bæt] .

I've	seen	Tom	Redworth	score	—	old	days	—	over	two	hundred	t	'	his	bat	.
我已经	已见	汤姆	雷德沃斯	分数	—	老的	天	—	超过	二	百	t	-	他的	蝙蝠	.

我曾亲眼见过汤姆·雷德沃斯——那是很久以前的事了——用球棒打出超过两百分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [boʊl] [tuː] .

And	he	used	to	bowl	too	.
和	他	用过的	到	碗	也	.

他以前也打保龄球。

[bʌt; bət] ['boʊlɪŋ] ['wɒnts] ['præktɪs] .

But	bowling	wants	practice	.
但	保龄球	想要	实践	.

但保龄球需要练习。

[ænd; ənd] , ['emi] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] [buːθ] , [paɪp][ɪn] [maʊθ] [ænd; ənd]

And	,	Emmy	,	look	at	the	old	fellows	lining	the	booth	,	pipe	in	mouth	and
和	,	艾美奖	,	看	在	这	老的	伙伴们	衬垫	这	展位	,	管道	在	嘴	和

['tʃɪrɪŋ] .

cheering	.
欢呼	.

艾米，看看那些老家伙们，嘴里叼着烟斗，在包厢里欢呼。

[ðeɪ] [duː][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

They	do	enjoy	a	day	like	this	.
他们	做	享受	一个	天	喜欢	这	.

他们很喜欢这样的日子。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [æt; ət] - : — [its] [fʌn] .

We'll	have	a	supper	for	fifty	at	Copsley's	:	—	it's	fun	.
出色地	有	一个	晚餐	为了	五十	在	-	:	—	它是	乐趣	.

我们将在 Copsley's 餐厅举办五十人晚宴：——这很有趣。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə] [nɪr] [ðə; ði] ['hʌndrəd] . -

we	must	have	reached	up	to	near	the	hundred	.	'
我们	必须	有	达到	向上	到	靠近	这	百	.	-

我们肯定达到了接近一百人。

[hiː; hi] [kə'mɪʃnd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə][haɪ][tuː; tə][ðə; ði] [buːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪtɪst]

He	commissioned	a	neighbouring	boy	to	hie	to	the	booth	for	the	latest
他	委托	一个	邻接	男生	到	嗨	到	这	展位	为了	这	最新的

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

他委托邻居家的一个男孩跑到售票亭去打听最新数据。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['emɪseri] [tɔːt] ['laɪtnɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

and	his	emissary	taught	lightning	a	lesson	.
和	他的	使者	教授	闪电	一个	课	.

他的使者给闪电上了一课。

[daɪ'ænə] [preɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

Diana	praised	the	little	fellow	.
戴安娜	赞扬	这	小的	同伴	.

戴安娜称赞了这个小家伙。

- [jes] , ['hiːz][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] , - [sed] ['emə] .

'	Yes	,	he's	a	real	English	boy	,	'	said	Emma	.
-	是的	,	他是	一个	真实的	英语	男生	,	-	说	艾玛	.

“是的，他是个地道的英国男孩，”艾玛说。

- [wiː; wi] - ['viː]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] - [ɪm] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['redi] [tuː; tə][jʊr; jər][hænd] , -

'	We	'	ve	thousands	of	'	em	,	thousands	,	ready	to	your	hand	,	'
-	我们	-	ve	数千	的	-	呃	,	数千	,	准备好	到	你的	手	,	-

[ɪk'skleɪmd] [sɜːr]['luːkɪn] ,

exclaimed	Sir	Lukin	,
惊呼	先生	卢金	,

“我们有成千上万个，成千上万个，随时可以交付给您！”卢金爵士大声说道。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['rædikəlɑizd] ['kʌntri] . . . -

'	and	a	confounded	Radicalized	country	.	.	.	'
-	和	一个	令人困惑	激进化	国家	.	.	.	-

“以及一个令人困惑的激进化国家……”

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['gluːmɪli] [ʌv; əv] - [lets] [ˌjuː 'es][biː; bi] [kɪkt] ! . . .

he	murmured	gloomily	of	'	lets	us	be	kicked	!	.	.	.
他	低声说道	阴郁地	的	-	让我们	我们	是	踢	!	.	.	.

他闷闷不乐地低语道：“让我们被踢吧！”……

['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [miːk] [æz; əz]['gruːəl] ! . . .

any	amount	of	insult	,	meek	as	gruel	!	.	.
任何	数量	的	侮辱	,	温顺	作为	粥	!	.	.

再多的侮辱，他也像粥一样温顺！

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɑːrmi][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn] !

making	of	the	finest	army	the	world	has	ever	seen	!
制作	的	这	最好的	军队	这	世界	有	曾经	已见	!

打造世界上最优秀的军队！

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['pepərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

You	saw	the	papers	this	morning	?
你	锯	这	文件	这	早晨	?

你今天早上看过报纸了吗?

[gʊd] ['hev(ə)n] !

Good	heaven	!
好的	天堂	!

我的天哪！

[haʊ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] [kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['stændɪŋ] [ðæt] [sɔːrt]

how	a	nation	with	an	atom	of	self	-	respect	can	go	on	standing	that	sort
如何	一个	国家	和	一个	原子	的	自己	-	尊重	能	去	在	常设	那	种类

[ʌv; əv] ['bʊliɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɔːrənərz] !

of	bullying	from	foreigners	!
的	欺凌	从	外国人	!

一个尚存一丝自尊的国家，怎能容忍外国人如此欺凌！

[wiː; wi][duː] .

We	do	.
我们	做	.

是的。

[wɪə(r)] [in'sʌltid] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['θretnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɪm] ! —

We're	insulted	and	we're	threatened	,	and	we	call	for	a	hymn	!	—
是	受辱	和	是	威胁	,	和	我们	称呼	为了	一个	圣歌	!	—

我们受到侮辱，我们受到威胁，所以我们要唱赞歌！

[naʊ] [ðen] , [maɪ][mæn] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

Now	then	,	my	man	,	what	is	it	?	'
现在	然后	,	我的	男人	,	什么	是	它	?	-

好了，老兄，到底怎么了?

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [floʊn] [bæk] .

The	boy	had	flown	back	.
这	男生	有	飞行	后退	.

男孩已经乘飞机回来了。

- ['naɪnti] - [tuː] [mɑːrkt] , [sɜːr] ; ['naɪnti] - [naɪn] [rʌnz] ; [wʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌndrəd] . -

'	Ninety	-	two	marked	,	sir	;	ninety	-	nine	runs	;	one	more	for	the	hundred	.	'
-	九十	-	二	标记	,	先生	;	九十	-	九	跑步	;	一	更多的	为了	这	百	.	-

“先生，九十二分；九十九分；再得一分就一百分了。”

- [wel] ['rekənd] ; [ænd; ənd][maɪnd] [jʊə(r)] [ʌp][æt; ət] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [mætʃ] . —

'	Well	reckoned	;	and	mind	you're	up	at	Copsley	for	the	return	match	.	—
-	出色地	估计	;	和	头脑	你是	向上	在	-	为了	这	返回	匹配	.	—

“说得有道理；而且别忘了，你们还要去科普斯利看次回合比赛。”

[ænd; ənd][tɑːm] [rɛdwɝːθ] [sez] , [ðeɪ] [meɪ] [baɪt][ðer; ðər] [θʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] — [ðeɪ] [dəunt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] .

And	Tom	Redworth	says	,	they	may	bite	their	thumbs	to	the	bone	—	they	don't	hurt	us	.
和	汤姆	雷德沃斯	说道	,	他们	可能	咬	他们的	拇指	到	这	骨	—	他们	不	伤害	我们	.

汤姆·雷德沃斯说，它们可能会咬到自己的拇指骨——但它们不会伤害我们。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] .

I	tell	him	,	he	has	no	sense	of	national	pride	.
我	告诉	他	,	他	有	不	感觉	的	国家的	自豪	.

我告诉他，他没有民族自豪感。

[hiː; hi] [sez] , [wɪə(r)] [nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][wɔːr] : [wiː; wi] ['nevər] [ɑːr; ər] !

He	says	,	we're	not	prepared	for	war	:	We	never	are	!
他	说道	,	是	不是	准备	为了	战争	:	我们	绝不	是	!

他说，我们没有做好战争准备：我们从来没有做好过战争准备！

[ænd; ənd] [huːz] [ðə; ði] [fɔːlt] ?

And	whose	the	fault	?
和	谁	这	过错	?

那是谁的错?

[sez] , [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] - [wer] [huː] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es] !

Says	,	we're	a	peaceful	people	,	but	'	ware	who	touches	us	!
说道	,	是	一个	和平	人们	,	但	-	仓库	WHO	触摸	我们	!

他说，我们是爱好和平的民族，但是“小心那些碰我们的人！”

[hiː; hi] ['dʌznt] [fiːl] [ə; eɪ] [kɪk] . — [oʊ] !

He	doesn't	feel	a	kick	.	—	Oh	!
他	不	感觉	一个	踢	.	—	哦	!

他没感觉到胎动。——哦!

['klevər] [snɪk] !

clever	snick	!
聪明的	窃笑	!

聪明的窃笑!

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌndrəd] ! — [tuː] - [θriː] .

Hurrah	for	the	hundred	!	—	Two	-	three	.
欢呼	为了	这	百	!	—	二	-	三	.

一百人万岁！——二三。

[noʊ] , [dəunt] [fɔːrs] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , [juː; jʊ] [fuːlz] ! — [ðoʊ] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] :

No	,	don't	force	the	running	,	you	fools	!	—	though	they	'	re	wild	with	the	ball	:
不	,	不	力量	这	跑步	,	你	傻瓜	!	—	尽管	他们	-	关于	荒野	和	这	球	:

不，别强行跑动，你们这些傻瓜！——尽管他们持球时非常疯狂：

[hɑː] ! — [noʊ] ? — [ɔːl] [raɪt] ! -
ha ! — no ? — all right ! '
哈 ! — 不 ? — 全部 正确的 ! -

哈！——不是吗？——好吧！

[ðə; ði] ['wɪkɪt] [stʊd] .
The wicket stood .
这 便门 站立 .

球门柱保持不动。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [kəm'peld] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] .
The heat of the noonday sun compelled the ladies to drive on .
这 热 的 这 午 太阳 被迫 这 女士们 到 驾驶 在 .

正午的烈日迫使女士们继续驱车前行。

- [ɪn'θuːziæzəm] [hæz; həz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [mə'nɑːtəni] , - [sed] ['emə] .
' Enthusiasm has the privilege of not knowing monotony , ' said Emma .
- 热情 有 这 特权 的 不是 会心 单调 , - 说 艾玛 .

“热情的一大优势就是它不会感到单调乏味，”艾玛说。

- [hiː; hi] [lʊks] [wel] [ɪn] ['flænəlz] . -
' He looks well in flannels . '
- 他 看起来 出色地 在 法兰绒 . -

“他穿法兰绒衬衫很好看。”

- [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , - [daɪ'ænə] [rɪ'plaɪd] , [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rednɪŋ] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ]
' Yes , he does , ' Diana replied , aware of the reddening despite her having
- 是的 , 他 做 , - 戴安娜 回复 , 意识到的 的 这 发红 尽管 她 拥有
['spoʊkən] [soʊ] ['sɪmpli] .
spoken so simply .
说 所以 简单地 .

“是的，他确实如此，”戴安娜回答道，尽管她只是简单地说了句，但她还是感觉到了脸颊泛红。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃiːf] [əd'væntɪdʒ] [men] [hæv; həv] ['oʊvər] [juː 'es] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] . -
' I think the chief advantage men have over us is in their amusements . '
- 我 思考 这 首席 优势 男人 有 超过 我们 是 在 他们的 娱乐 . -

“我认为男人比我们最大的优势在于他们的娱乐方式。”

- [ðer; ðər] [ˌrekri'eɪʃnz] . -
' Their recreations . '
- 他们的 娱乐 . -

“他们的娱乐活动。”

- [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['betər] [wɜːrd] . -
' That is the better word . '
- 那 是 这 更好的 单词 . -

“这个词更合适。”

[daɪ'ænə] [fænd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɔːrm] .
Diana fanned her cheeks and said she was warm .
戴安娜 扇形 她 脸颊 和 说 她 曾是 温暖的 .

戴安娜扇了扇脸颊，说她觉得很热。

- [aɪ] [miːn] , [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [əd'væntɪdʒ] .
' I mean , the permanent advantage .
- 我 意思是 , 这 永恒的 优势 .

我的意思是，永久优势。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [eɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [əˈfekt] [ðem; ðəm] . -

For	you	see	that	age	does	not	affect	them	.	'
为了	你	看	那	年龄	做	不是	影响	他们	.	-

你看，年龄对他们没有影响。

- [tɑːm] [rɛdwɜːθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['peɪtriɑːrk] , [maɪ] [dɪr] . -

'	Tom	Redworth	is	not	a	patriarch	,	my	dear	.	'
-	汤姆	雷德沃斯	是	不是	一个	族长	,	我的	亲爱的	.	-

“亲爱的，汤姆·雷德沃思不是一位家长式人物。”

- [wel] , [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [məˈtʃʊr] . -

'	Well	,	he	is	what	would	be	called	mature	.	'
-	出色地	,	他	是	什么	会	是	称为	成熟	.	-

“嗯，他算是比较成熟的人。”

- [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [tuː] [ɔːr] [θriː] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

'	He	can't	be	more	than	thirty	-	two	or	three	;	and	that	,	for	a	man	of
-	他	不能	是	更多的	比	三十	-	二	或者	三	;	和	那	,	为了	一个	男人	的

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

his	constitution	,
他的	宪法	,

“他最多也就三十二三岁；以他的体质来说，这年纪也太小了。”

[miːnz] [juːθ] . -

means	youth	.	'
方法	青年	.	-

意味着年轻。

- [wel] , [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['peɪtriɑːrk] ['pleɪɪŋ] ['krɪkɪt] . -

'	Well	,	I	can	imagine	him	a	patriarch	playing	cricket	.	'
-	出色地	,	我	能	想象	他	一个	族长	玩耍	蟋蟀	.	-

“嗯，我可以想象他作为一家之主打板球的样子。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ðə; ðiˈpɑːsəb(ə)l] ['tʃænsɪz] .

'	I	should	imagine	you	imagine	the	possible	chances	.
-	我	应该	想象	你	想象	这	可能的	机会	.

我想你应该是在想象各种可能的机会吧。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪz] . -

He	is	the	father	who	would	play	with	his	boys	.	'
他	是	这	父亲	WHO	会	玩	和	他的	男孩们	.	-

他是一位会和儿子们一起玩耍的父亲。

- [ænd; ənd] [lɑːk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] . -

'	And	lock	up	his	girls	in	the	nursery	.	'
-	和	锁	向上	他的	女孩们	在	这	苗圃	.	-

“把他的女儿们锁在育婴室里。”

[daɪˈænə] ['mɜːmɜd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [hiːt] .

Diana	murmured	of	the	extraordinary	heat	.
戴安娜	低声说道	的	这	非凡的	热	.

戴安娜低声抱怨着这异常炎热的天气。

['emə] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər]['hetərədɑːks] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

Emma	begged	her	to	remember	her	heterodox	views	of	the	education	for
艾玛	乞求	她	到	记住	她	异质	浏览	的	这	教育	为了

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

艾玛恳求她记住自己对女孩教育的非正统观点。

- [hiː; hi][bæts]['ædmərəbli] , - [sed] [daɪ'ænə] .
' He bats admirably , ' said Diana .
- 他 蝙蝠 令人钦佩地 , - 说 戴安娜 .

“他击球打得非常出色，”戴安娜说。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bæt][hæf][æz; əz] [wel] . -
' I wish I could bat half as well . '
- 我 希望 我 可以 蝙蝠 一半 作为 出色地 . -

“我真希望我的击球水平能有他一半好。”

- [jʊr; jər] ['bætɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] . -
' Your batting is with the tongue . '
- 你的 击球 是 和 这 舌头 . -

“你的击球方式是用舌头。”

- [nɑːt][soʊ] [gʊd] .
' Not so good .
- 不是 所以 好的 .

不太好。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːlɪd][bæt] , [ɔːr] ['blʌdʒən] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pʊr] [stʌmps] , [ɪz] ['ʃʊrɝ] .
And a solid bat , or bludgeon , to defend the poor stumps , is surer .
和 一个 坚硬的 蝙蝠 , 或者 棍棒 , 到 保卫 这 贫穷的 树桩 , 是 确定 .

用结实的球棒或棍棒来保护可怜的球门柱，才是更稳妥的办法。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] : — [wen] [jʊr; jər] [stʌmps] [ɑːr; ər] [daʊn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l] ,
But there is the difference of cricket : — when your stumps are down , you are idle ,
但 那里 是 这 不同之处 的 蟋蟀 : — 什么时候 你的 树桩 是 向下 , 你 是 闲置的 ,

但板球有所不同：——当你的球门柱倒下时，你就处于被动状态，

[æt; ət] ['liːʒər] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['prɪz(ə)nər] . -
at leisure ; not a miserable prisoner . '
在 闲暇 ; 不是 一个 悲惨的 囚犯 . -

悠闲自在，而不是悲惨的囚犯。

- [sə'poʊzɪŋ] [ɔːl] ['mærɪdʒz] ['mɪzrəb(ə)l] . -
' Supposing all marriages miserable . '
- 假如 全部 婚姻 悲惨的 . -

“假设所有婚姻都是不幸的。”

- [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , - [sed] [daɪ'ænə] ,
' To the mind of me , ' said Diana ,
- 到 这 头脑 的 我 , - 说 戴安娜 ,

“依我之见，”戴安娜说道。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] ['ɛməz] ['ræðər] ['sædnd] ['aɪˌlɪdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [skiːmz] [tuː; tə][rɑːb] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [dɪr] ['lɪbərti] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [plænd] .
and observed Emma's rather saddened eyelids for a proof that schemes to rob her of dear liberty were certainly planned .
和 观察到 艾玛的 相当 悲伤 眼睑 为了 一个 证明 那 方案 到 抢 她 的 亲爱的 自由 是 当然 计划 .

他观察着艾玛略带悲伤的眼睑，以此证明有人确实在策划剥夺她宝贵的自由。

[ðeɪ] [kən'vəːst] [ʌv; əv] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] - ['bəːkʃiə] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] , ['ʌn'tenəntid] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
They conversed of expeditions to Redworth's Berkshire mansion , and to The Crossways , untenanted at the moment ,
他们 交谈 的 探险 到 - 伯克郡 大厦 , 和 到 这 十字路口 , 空置的 在 这 片刻 ,

他们谈到了前往雷德沃斯位于伯克郡的豪宅以及目前空置的十字路口庄园的探险计划。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈemə] ,

as	he	had	informed	Emma	,
作为	他	有	知情的	艾玛	,

正如他告诉艾玛的那样，

[huː] [ˈfænsɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [ˈtoʊni][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;

who	fancied	it	would	please	Tony	to	pass	a	night	in	the	house	she	loved	;
WHO	幻想	它	会	请	托尼	到	经过	一个	夜晚	在	这	房子	她	喜爱	;

谁觉得在自己心爱的房子里过夜会让托尼高兴呢?

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʃiː; ʃi]['koʊldli] [ˌækwɪ'es] .

but	as	he	was	to	be	of	the	party	she	coldly	acquiesced	.
但	作为	他	曾是	到	是	的	这	派对	她	冷冷地	默许	.

但由于他也是派对成员之一，她冷冷地默许了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [fleʃ] [ri'fjuːziz] ['plaɪənsi] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪl]

The	woman	of	flesh	refuses	pliancy	when	we	want	it	of	her	,	and	will
这	女士	的	肉	拒绝	柔韧性	什么时候	我们	想	它	的	她	,	和	将要

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

肉体的女人在我们想要她顺从时拒绝了，而且她也不会顺从。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [gʊd] ['pleʒər] , [biː; bi] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [kɔːld] [ə; eɪ]['klaɪmæks] ,

until	it	is	her	good	pleasure	,	be	bent	to	the	development	called	a	climax	,
直到	它	是	她	好的	乐趣	,	是	弯曲	到	这	发展	称为	一个	高潮	,

直到她感到愉悦为止，屈从于被称为高潮的发展过程。

[æz; əz][ðə; ði] ['pʌpɪt] - ['wʊmən] , ['mʌðər] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] !

as	the	puppet	-	woman	,	mother	of	Fiction	and	darling	of	the	multitude	!
作为	这	木偶	-	女士	,	母亲	的	小说	和	亲爱的	的	这	民众	!

作为傀儡女人，小说之母，大众的宠儿!

['evər] ['eɪmiəbli] [dʌz] , [æt; ət][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['tʃæptər] .

ever	amiably	does	,	at	a	hint	of	the	Nuptial	Chapter	.
曾经	友好地	做	,	在	一个	暗示	的	这	婚礼	章	.

总是和蔼可亲地，暗示着婚礼篇章。

[daɪ'ænə][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [breɪnz] .

Diana	in	addition	sustained	the	weight	of	brains	.
戴安娜	在	添加	持续	这	重量	的	大脑	.

戴安娜还承受着大脑的重量。

['niːðər] [wɪð; wɪθ]['wæksn]['ɑːptɪks][nɔːr][wɪð; wɪθ] [səb'sɜːrviənt] [dʒɔɪntɪŋz] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] [θruː] [hɜːr; hər]

Neither	with	waxen	optics	nor	with	subservient	jointings	did	she	go	through	her
两者都不	和	蜡质	光学	也不	和	顺从的	接合处	做过	她	去	通过	她

['pɑːθweiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

pathways	of	the	world	.
路径	的	这	世界	.

她既没有用蜡质的光学器件，也没有用顺从的关节来走过她的人生道路。

[hɜːr; hər][dəˈrekt][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] ['sɪmpltən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['laɪvli]

Her	direct	individuality	rejected	the	performance	of	simpleton	,	and	her	lively
她	直接的	个性	拒绝	这	表现	的	傻瓜	,	和	她	热闹

[blʌd] ,

blood	,
血	,

她直率的个性拒绝了愚钝的表演，她活泼的血液

[ðə; ði] ['wɔːrmər] [fɔːr; fər] [ɪts] [kən'teɪnmənt] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['penətreɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd]

the	warmer	for	its	containment	quickened	her	to	penetrate	things	and
这	更温暖	为了	它是	遏制	加速	她	到	穿透	事物	和

['neɪtʃɝz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [æz; əz] [jet] ,

natures	;	and	if	as	yet	,
自然	;	和	如果	作为	然而	,

温暖的环境激发了她洞察事物和人性的敏锐；如果说目前为止，

[ɪn] ['dʒʌstnɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl] [meɪl] [frend] , [ʃiː; ʃi] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] [kən'spɪrətər] ,

in	justness	to	the	loyal	male	friend	,	she	forbore	to	name	him	conspirator	,
在	公正	到	这	忠诚	男性	朋友	,	她	前钻孔	到	姓名	他	同谋	,

为了维护这位忠诚的男性朋友的尊严，她没有指认他为同谋。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['emə] , [huːz] ['ɪnər] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

she	read	both	him	and	Emma	,	whose	inner	bosom	was	revealed	to	her	,
她	读	两个都	他	和	艾玛	,	谁	内	怀	曾是	揭晓	到	她	,

她看透了他和艾玛，艾玛的内心世界也暴露在她面前。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [siː] .

without	an	effort	to	see	.
没有	一个	努力	到	看	.

无需费力去看。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['tʃeistnis] [ʌv; əv][maɪnd] , [nɑːt] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [blʌd] , —

But	her	characteristic	chasteness	of	mind	,	not	coldness	of	the	'	blood	,	—
但	她	特征	贞洁	的	头脑	,	不是	寒冷	的	这	-	血	,	—

[wɪtʃ] [hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æn; ən]['ɑːrdʒuəs] ['kɑːnflɪkt] ,

which	had	supported	an	arduous	conflict	,
哪个	有	有	一个	艰巨	冲突	,

但她特有的纯洁心灵，而非冷酷的血性——正是这种纯洁支撑着她度过了艰苦卓绝的战斗。

[pæst][ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] [raɪts] ['kloʊsli] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] ,

past	all	existing	rights	closely	to	depict	,
过去的	全部	现存的	权利	密切	到	描绘	,

超越所有现有权利，以进行精确描绘，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɑːrbd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pɪrs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] ['θretnɪŋ] [hɜːr; hər] ['friːdəm] ,

and	which	barbed	her	to	pierce	to	the	wishes	threatening	her	freedom	,
和	哪个	带倒刺的	她	到	刺穿	到	这	愿望	威胁	她	自由	,

而正是这些尖刺让她刺穿了那些威胁她自由的愿望。

[dɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['fleɪmɪŋ] [blʌʃiz] [keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lentləs]

deceived	her	now	to	think	her	flaming	blushes	came	of	her	relentless
受骗	她	现在	到	思考	她	炽盛	脸红	来了	的	她	狠

[ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvərd] ['treʒər] :

divination	on	behalf	of	her	recovered	treasure	:
占卜	在	代表	的	她	恢复	宝藏	:

她现在却被蒙蔽了，以为自己脸上的红晕是因为她为了找回宝藏而不断占卜的结果：

[wer'baɪ] [ðə; ði] [klɪr] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

whereby	the	clear	reading	of	others	distracted	the	view	of	herself	.
由此	这	清除	阅读	的	其他的	愣	这	看法	的	她自己	.

因此，对别人的清晰解读分散了她对自己的注意力。

[fɔːr; fər][wʌn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hʊdˌwɪŋkt] [waɪl] [blʌd] [ɪz] [jʌŋ]

For	one	may	be	the	cleverest	alive	,	and	still	hoodwinked	while	blood	is	young
为了	一	可能	是	这	最聪明的	活	,	和	仍然	被蒙蔽	尽管	血	是	年轻的

[ænd; ənd][wɔːrm] .

and	warm	.
和	温暖的	.

即使是世上最聪明的人，在青春年少、热血沸腾的时候，也依然会被蒙蔽。

[ðə; ði][ˌpɜːrpə'tuːəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] , [ʌv; əv] -

The	perpetuity	of	the	contrast	presented	to	her	reflections	,	of	Redworth's
这	永续	的	这	对比	呈现	到	她	反思	,	的	-

['helθi] , ['oʊpən] ,

healthy	,	open	,
健康	,	打开	,

与她反思的雷德沃斯健康、开放的心态形成鲜明对比的永恒性，

['præktɪk(ə)l] , ['tʃɪrɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['friːkɪʃli] [ˌɪntər'waɪndɪŋ] , ['dɑːrkli] ['penətreɪtɪv] ,

practical	,	cheering	life	,	and	her	own	freakishly	interwinding	,	darkly	penetrative	,
实际的	,	欢呼	生活	,	和	她	自己的	怪异地	交织	,	黑暗	渗透的	,

[ˌsɪmju'leɪkrəm][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ,

simulacrum	of	a	life	,
拟像	的	一个	生活	,

务实、令人振奋的生活，以及她自己怪诞交织、黑暗而深刻的、虚假的生活，

['tʃɪrləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːsləs] , [fɔːrst] [hɜːr; hər] [hju'milieitid] ['kɑːnʃəsnəs] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ɪn]

cheerless	as	well	as	useless	,	forced	her	humiliated	consciousness	by	degrees	,	in
冷冷清清	作为	出色地	作为	无用	,	强制	她	受辱	意识	经过	学位	,	在

[spaɪt] [ʌv; əv] [praɪd] ,

spite	of	pride	,
尽管如此	的	自豪	,

尽管她心怀骄傲，但沮丧和无用感却逐渐驱使她屈服于屈辱的意识。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

to	the	knowledge	that	she	was	engaged	in	a	struggle	with	him	;
到	这	知识	那	她	曾是	已订婚的	在	一个	斗争	和	他	;

她知道自己正在与他搏斗；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋgər] ; — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði] ['wəːðiə] : [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

and	that	he	was	the	stronger	;	—	it	might	be	,	the	worthier	:	she	thought
和	那	他	曾是	这	更强	;	—	它	可能	是	,	这	更值得	:	她	想法

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæns(ə)m] .

him	the	handsomer	.
他	这	更英俊	.

而且他更强壮；——或许，也更值得尊敬：她觉得他更英俊。

[hiː; hi] [θroʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

He	throve	to	the	light	of	day	,
他	茁壮成长	到	这	光	的	天	,

他沐浴在阳光下茁壮成长，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spʌn] [ə; eɪ] ['sɪli] [web] [ðæt] [meʃt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['intrikəsiz] .

and	she	spun	a	silly	web	that	meshed	her	in	her	intricacies	.
和	她	旋转	一个	愚蠢的	网站	那	网状	她	在	她	错综复杂	.

她编织了一张愚蠢的网，把自己困在了其中的复杂关系里。

[hɜːr; hər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɛməz] [wɪʃɪz] [led] [tuː; tə] [ðɪs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Her	intuition	of	Emma's	wishes	led	to	this	;	he	was	constantly	before	her	.
她	直觉	的	艾玛的	愿望	引领	到	这	;	他	曾是	不断地	前	她	.

她凭直觉了解了艾玛的意愿，所以他一直陪伴在她身边。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['krɪkɪtər] , [hæf] - [flænl'led] ,

She	tried	to	laugh	at	the	image	of	the	concrete	cricketer	,	half	-	flannelled	,
她	尝试	到	笑	在	这	图像	的	这	具体的	板球运动员	,	一半	-	法兰绒	,

她试图嘲笑那个穿着半法兰绒衬衫、像混凝土板球运动员一样的形象，

[ænd; ənd] [red] [ʌv; əv] [feɪs] : [ðə; ði] - ['lʌki] ['kælkjuleɪtər] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [neɪmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['emə] ,

and	red	of	face	:	the	'	lucky	calculator	,	'	as	she	named	him	to	Emma	,
和	红色的	的	脸	:	这	-	幸运的	计算器	,	-	作为	她	命名	他	到	艾玛	,

脸涨得通红：她称他为“幸运计算器”，正如她对艾玛所说的那样。

[huː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [said] .

who	**shook**	**her**	**head**	**,**	**and**	**sighed**	**.**
WHO	摇晃	她	头	,	和	叹了口气	.

她摇了摇头，叹了口气。

[ðə; ði]['æbstrækt] , ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [mæn] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'saɪdz] ['prɑːfɪtəbli] ['wɜːrkɪŋ]

The	**abstract**	**,**	**healthful**	**and**	**powerful**	**man**	**,**	**able**	**to**	**play**	**besides**	**profitably**	**working**
这	抽象的	,	健康的	和	强大的	男人	,	有能力的	到	玩	除了	盈利	在职的

, [dɪ'faɪd] [ðoʊz] [pʊr] ['efərts] .

,	**defied**	**those**	**poor**	**efforts**	**.**
,	违抗	那些	贫穷的	努力	.

这位抽象、健康、强壮的人，除了能高效工作外还能玩乐，足以对抗那些糟糕的努力。

['kɑːnsɪkwentli] , [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Consequently	**,**	**at**	**once**	**she**	**sent**	**up**	**a**	**bubble**	**to**	**the**	**skies**	**,**	**where**	**it**	**became**	**a**
最后	,	在	一次	她	发送	向上	一个	气泡	到	这	天空	,	在哪里	它	成为	一个

['sfɪrəl] [relm] ,

spheral	**realm**	**,**
球形	领域	,

于是，她立刻升起一个泡泡，泡泡飞向天空，变成了一个球形区域。

[ʌv; əv][fɑːr] [tuː] [faɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [briːð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

of	**far**	**too**	**fine**	**an**	**atmosphere**	**for**	**men**	**to**	**breathe**	**in**	**it**	**;**
的	远的	也	美好的	一个	气氛	为了	男人	到	呼吸	在	它	;

空气质量太好，不适合人类呼吸；

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ʃiː; ʃi] [træns'pɔːtid] [hɜːr'self] [æt; ət] [wɪl] , [wen'evər] [ðə; ði]['kɑːntræst] ,

and	**thither**	**she**	**transported**	**herself**	**at**	**will**	**,**	**whenever**	**the**	**contrast**	**,**
和	那里	她	运输	她自己	在	将要	,	每当	这	对比	,

每当对比鲜明时，她便可以随意地将自己传送到那里。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['menəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪ'rænɪk] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] , [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [hɜːr; hər] .

with	**its**	**accompanying**	**menace**	**of**	**a**	**tyrannic**	**subjugation**	**,**	**overshadowed**	**her**	**.**
和	它是	随同	威胁	的	一个	暴君	征服	,	黯然失色	她	.

伴随而来的暴政统治的威胁，使她黯然失色。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃætərd] ['roʊmæns][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

In	**the**	**above**	**,**	**the**	**kingdom**	**composed**	**of**	**her**	**shattered**	**romance**	**of**	**life**	**and**
在	这	多于	,	这	王国	由	的	她	破碎	浪漫	的	生活	和

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ə'spaɪərɪŋ] ,

her	**present**	**aspirings**	**,**
她	展示	有抱负的人	,

以上描述的王国，是由她破碎的爱情和她当下的抱负构成的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [seɪf] .

she	**was**	**free**	**and**	**safe**	**.**
她	曾是	自由的	和	安全的	.

她自由又安全。

['nʌθɪŋ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] — ['nʌθɪŋ] [ðæt] [rɛdwɜːθ] [dɪd] .

Nothing	**touched**	**her**	**there**	**—**	**nothing**	**that**	**Redworth**	**did**	**.**
没有什么	感动	她	那里	—	没有什么	那	雷德沃斯	做过	.

在那里，没有任何东西能伤害到她——雷德沃斯所做的一切都不能。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ðer; ðər][hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

She	**could**	**not**	**have**	**admitted**	**there**	**her**	**ideal**	**of**	**a**	**hero**	**.**
她	可以	不是	有	承认	那里	她	理想的	的	一个	英雄	.

她不可能在那里承认她心目中的英雄形象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsʌblɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒənz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] , ['betər] ['fɔːtifaid]

It	was	the	sublimation	of	a	virgin's	conception	of	life	,	better	fortified
它	曾是	这	升华	的	一个	处女的	概念	的	生活	,	更好的	强化

[ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

against	the	enemy	.
反对	这	敌人	.

这是处女对生命概念的升华，更好地抵御了敌人。

[ʃiː; ʃi] ['piːpld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [i'limitəbl]

She	peopled	it	with	souls	of	the	great	and	pure	,	gave	it	illimitable
她	人	它	和	灵魂	的	这	伟大的	和	纯的	,	给予	它	无限的

[hə'raɪz(ə)nz] ,

horizons	,
地平线	,

她赋予它伟大而纯洁的灵魂，赋予它无限的视野。

['driːmi] [nʊks] , ['rævɪʃɪŋ] ['lændskeips] , ['melədiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

dreamy	nooks	,	ravishing	landscapes	,	melodies	of	the	poets	of	music	.
梦幻般的	角落	,	迷人的	风景	,	旋律	的	这	诗人	的	音乐	.

梦幻般的角落，迷人的风景，音乐诗人的旋律。

['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] - [sə'lestʃ(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['sælvətɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] , [naʊ] [ʃiː; ʃi]

Higher	and	more	-	celestial	than	the	Salvatore	,	it	was	likewise	,	now	she
更高	和	更多的	-	天体	比	这	萨尔瓦托雷	,	它	曾是	同样地	,	现在	她

[kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [sə'riːnli] ,

could	assure	herself	serenely	,
可以	保证	她自己	平静地	,

它比萨尔瓦托雷更高更神圣，现在她可以平静地向自己保证了。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [blʌd] - [i'məuʃənz] .

independent	of	the	horrid	blood	-	emotions	.
独立的	的	这	可怕的	血	-	情绪	.

撇开那些可怕的血腥情绪不谈。

['lɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .

Living	up	there	,	she	had	not	a	feeling	.
活的	向上	那里	,	她	有	不是	一个	感觉	.

住在高处，她没有任何感觉。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsʊpər'lʊnəri] [hoʊm] ,

The	natural	result	of	this	habit	of	ascending	to	a	superlunary	home	,
这	自然的	结果	的	这	习惯	的	上升	到	一个	月上	家	,

这种升入月球之上家园的习惯的自然结果，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zækt] [sens] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [bɪ'loʊ] .

was	the	loss	of	an	exact	sense	of	how	she	was	behaving	below	.
曾是	这	损失	的	一个	精确的	感觉	的	如何	她	曾是	行为	以下	.

是失去了对楼下她行为举止的准确感知。

[æt; ət][ðə; ði] ['bəːkʃiə] ['mænʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [er] ,

At	the	Berkshire	mansion	,	she	wore	a	supercilious	air	,
在	这	伯克郡	大厦	,	她	穿着	一个	傲慢	空气	,

在伯克希尔的豪宅里，她一副傲慢自大的样子。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['aɪsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

almost	as	icy	as	she	accused	the	place	of	being	.
几乎	作为	冰冷的	作为	她	被告	这	地方	的	存在	.

几乎和她指责这个地方冰冷刺骨一样。

['emə] [nu:] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɪtəreri]

Emma	knew	she	must	have	seen	in	the	library	a	row	of	her	literary
艾玛	知道	她	必须	有	已见	在	这	图书馆	一个	排	的	她	文学

['ventʃərz] ,

ventures	,
风险投资	,

艾玛知道她一定在图书馆里看到过她那些文学作品。

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [baʊnd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bʊks] .

exquisitely	bound	;	but	there	was	no	allusion	to	the	books	.
精美绝伦	边界	;	但	那里	曾是	不	典故	到	这	图书	.

装帧精美；但文中并未提及书籍内容。

['meri] - ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔrik] [hʌŋ] ['steɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd]

Mary	Paynham's	portrait	of	Mrs	.	Warwick	hung	staring	over	the	fireplace	,	and
玛丽	-	肖像	的	太太	.	沃里克	悬挂	凝视	超过	这	壁炉	,	和

[wʌz; wəz] ['krɪtɪsaɪzd] ,

was	criticized	,
曾是	批评	,

玛丽·佩纳姆为沃里克夫人绘制的肖像画悬挂在壁炉上方，引人注目，但却受到了批评。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] ['ɑ:kjəpənsi] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

as	though	its	occupancy	of	that	position	had	no	significance	.
作为	尽管	它是	占用	的	那	位置	有	不	意义	.

仿佛它占据那个位置毫无意义。

- [hi:; hi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] , - [daɪ'ænə] [sed] [tu:; tə] ['emə] .

'	He	thinks	she	has	a	streak	of	genius	,	'	Diana	said	to	Emma	.
-	他	思考	她	有	一个	条纹	的	天才	,	-	戴安娜	说	到	艾玛	.

“他认为她很有天赋，”戴安娜对艾玛说。

- [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ʃoʊn] [ɪn] [taɪm] , - ['emə] [rɪ'plaɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] .

'	It	may	be	shown	in	time	,	'	Emma	replied	,	for	a	comment	on	the	work	.
-	它	可能	是	所示	在	时间	,	-	艾玛	回复	,	为了	一个	评论	在	这	工作	.

“也许过段时间就会看到了，”艾玛回答道，没有对这部作品发表评论。

- [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər]['noʊb(ə)l] [,ækwɪ'zɪʃnz] . -

'	He	should	know	,	for	the	Spanish	pictures	are	noble	acquisitions	.	'
-	他	应该	知道	,	为了	这	西班牙语	图片	是	高贵	收购	.	-

“他应该知道，因为这些西班牙画作都是珍贵的收藏品。”

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['daʊtləs] , [gʊd] [,ɪn'vɛstmənts, ,ɪn'vɛsmənts] . -

'	They	are	,	doubtless	,	good	investments	.	'
-	他们	是	,	毫无疑问	,	好的	投资	.	-

“毫无疑问，它们都是不错的投资。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn][daɪ'ænəz] ['hɪrɪŋ] ,

He	had	been	foolish	enough	to	say	,	in	Diana's	hearing	,
他	有	到过	愚蠢	足够的	到	说	,	在	戴安娜的	听力	,

他竟然愚蠢地当着戴安娜的面说：

[ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:kʃiə] [ɪ'steɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] .

that	he	considered	the	purchase	of	the	Berkshire	estate	a	good	investment	.
那	他	经过考虑的	这	购买	的	这	伯克郡	财产	一个	好的	投资	.

他认为购买伯克希尔庄园是一项不错的投资。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə; eɪ] [neɪm] .

It	had	not	yet	a	name	.
它	有	不是	然而	一个	姓名	.

它当时还没有名字。

[ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] ['veriəs] ['taɪtəlz][fɔːr; fər] ['emə] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] : - [ðə; ði] [fʌndz] - ; [ɔːr] - ['kæpɪt(ə)l]

She	suggested	various	titles	for	Emma	to	propose	:	'	The	Funds	'	;	or	'	Capital
她	建议	各种各样的	标题	为了	艾玛	到	提出	:	-	这	资金	-	;	或者	-	首都

['taʊərz] - ;

Towers	'	;
塔楼	-	;

她建议艾玛可以提议使用以下几个书名："基金"或"首都大厦"；

[ɔːr] - ['dɪvɪdend] ['mænər] - ; [ɔːr] - - - ; [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪnˈfliktɪŋ] [peɪn] .

or	'	Dividend	Manor	'	;	or	'	Railholm	'	;	blind	to	the	evidence	of	inflicting	pain	.
或者	-	股利	庄园	-	;	或者	-	-	-	;	瞎的	到	这	证据	的	造成	疼痛	.

或"股息庄园"；或"雷尔霍尔姆"；对造成痛苦的证据视而不见。

['emə] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ges] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] ,

Emma	,	from	what	she	had	guess	concerning	the	purchaser	of	The	Crossways	,
艾玛	,	从	什么	她	有	猜测	有关	这	购买者	的	这	十字路口	,

艾玛根据她对十字路口庄园买家的猜测，

[æprɪˈhend] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] ['toʊniːz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌnˈkaɪndər]

apprehended	a	discovery	there	which	might	make	Tony's	treatment	of	him	unkinder
被捕	一个	发现	那里	哪个	可能	制作	托尼的	治疗	的	他	弱者

,

,
,

他在那里发现了一些事情，这些发现可能会改变托尼对待他的方式。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] ['æktʃuˌeɪtɪd] [kənt'reərɪəslɪ] ;

seeing	that	she	appeared	actuated	contrariously	;
看到	那	她	出现	驱动	相反地	;

鉴于她似乎采取了相反的行动；

[ænd; ənd]['oʊnli][hɜːr; hər] [-] [nuː] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [iksˈkəːʃənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l]

and	only	her	invalid's	new	happiness	in	the	small	excursions	she	was	capable
和	仅有的	她	无效的	新的	幸福	在	这	小的	短途旅行	她	曾是	有能力的

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [spɑːt] ,

of	taking	to	a	definite	spot	,
的	采取	到	一个	定	点	,

只有她那卧病在床的病人才能在有限的时间内，前往某个特定地点，获得新的快乐。

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['hoʊmli] [əˈtræktɪvnəs] , [muːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [prəˈpoʊz(ə)l]

of	some	homely	attractiveness	,	moved	her	to	follow	her	own	proposal
的	一些	家常的	吸引力	,	已搬	她	到	跟随	她	自己的	提议

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

for	the	journey	.
为了	这	旅行	.

某种朴素的魅力打动了她，促使她按照自己的意愿踏上了旅程。

[daɪˈænə]['pliːdəd, 'pliːdɪd]['ɜːrdʒəntli] , ['tʃaɪldɪʃli] [ɪn] [toʊn] , [tuː; tə][hæv; həv] ['ɑːrθər] [roʊdz] [wɪð; wɪθ]

Diana	pleaded	urgently	,	childishly	in	tone	,	to	have	Arthur	Rhodes	with
戴安娜	恳求	紧急	,	幼稚地	在	语气	,	到	有	亚瑟	罗德岛	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

戴安娜用孩子气的语气急切地恳求亚瑟·罗兹和他们在一起。

- [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði]

'	so	as	to	be	sure	of	a	sympathetic	companion	for	a	walk	on	the
-	所以	作为	到	是	当然	的	一个	交感神经	伴侣	为了	一个	走	在	这

[daʊnz] . -

Downs	.	'
唐斯	.	-

"这样就能确保在丘陵地带散步时有一位善解人意的同伴。"

[æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'wer] [ðæt] ['mɪstər] . - [də'mestiks][wɜːr; wər]

At	The	Crossways	,	they	were	soon	aware	that	Mr	.	Redworth's	domestics	were
在	这	十字路口	,	他们	是	很快	意识到的	那	先生	.	-	家政	是

[ɪn] [ə'tendəns] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] .

in	attendance	to	serve	them	.
在	出席	到	服务	他们	.

在十字路口，他们很快就发现雷德沃斯先生的佣人正在为他们服务。

['mænɪfestli] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vestmənt] !

Manifestly	the	house	was	his	property	,	and	not	much	of	an	investment	!
显然	这	房子	曾是	他的	财产	,	和	不是	很多	的	一个	投资	!

显然，这房子是他的财产，而不是什么投资！

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][bed] - [ruːm] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wʌns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] , [dɪ'voʊtɪd] [naʊ] [tuː; tə]

The	principal	bed	-	room	,	her	father's	once	,	and	her	own	,	devoted	now	to
这	主要的	床	-	房间	,	她	父亲的	一次	,	和	她	自己的	,	奉献	现在	到

['ɛməz] [juːz] ,

Emma's	use	,
艾玛的	使用	,

主卧室，曾经是她父亲的，也是她自己的，现在专供艾玛使用。

[ə'pɔːld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌndən] [ruːm] .

appalled	her	with	a	resemblance	to	her	London	room	.
震惊	她	和	一个	相似	到	她	伦敦	房间	.

房间和她在伦敦的房间太过相似，这让她感到震惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɜːrnɪtʃər] [æt; ət] - ['dɪvɪdend] ['mænər] ,

She	had	noticed	some	of	her	furniture	at	'	Dividend	Manor	,
她	有	注意到	一些	的	她	家具	在	-	股利	庄园	,

她注意到她的一些家具出现在“股息庄园”里。

- [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrgən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs]

'	and	chosen	to	consider	it	in	the	light	of	a	bargain	from	a	purchase
-	和	选定	到	考虑	它	在	这	光	的	一个	便宜货	从	一个	购买

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊdz] .

at	the	sale	of	her	goods	.
在	这	销售	的	她	商品	.

并选择将其视为在出售货物时获得的一笔划算交易。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][bed] , [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [hɜːr; hər] [tʃer] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] , [desks] ,

Here	was	her	bed	,	her	writing	-	table	,	her	chair	of	authorship	,	desks	,
这里	曾是	她	床	,	她	写作	-	桌子	,	她	椅子	的	作者身份	,	桌子	,

[bʊks] , ['ɔrnəmənts] , ['wɔːtər] - ['kʌlər] [sketʃɪz] .

books	,	ornaments	,	water	-	colour	sketches	.
图书	,	装饰品	,	水	-	颜色	草图	.

这里有她的床、她的写字台、她的写作椅、书桌、书籍、装饰品、水彩素描。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['brækəts, 'brækɪts][ænd; ənd][ˌei,taː'ʒer] ,

And	the	drawing	-	room	was	fitted	with	her	brackets	and	etageres	,
和	这	绘画	-	房间	曾是	适配	和	她	括号	和	层架	,

客厅里摆放着她设计的托架和置物架。

['hoʊldɪŋ] ['evri] ['nɪkˌnæk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] [ænd; ənd] ['skætərd] , [smɔːl] [brɑːnzəz] , [æn'tiːks]

holding	every	knickknack	she	had	possessed	and	scattered	,	small	bronzes	,	antiques
保持	每一个	小摆设	她	有	拥有	和	疏散	,	小的	青铜器	,	古董

, ['aɪvəri] [dʒʌŋk] ,

,	ivory	junks	,
,	象牙	垃圾	,

她手里拿着她所有散落的小摆设，包括小型青铜器、古董、象牙制品等等。

[kweɪnt] ['aɪvəri] ['fɪgjərz] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] , ['bɪts][ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] , ['sɪlvər] ['ɪnsens] - [ɜːnz] ,

quaint	ivory	figures	Chinese	and	Japanese	,	bits	of	porcelain	,	silver	incense	-	urns	,
古雅	象牙	数据	中国人	和	日本人	,	比特	的	瓷	,	银	香	-	骨灰瓮	,

['dʌzənz] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['sʌndriz] .

dozens	of	dainty	sundries	.
几十个	的	纤巧	杂项	.

古朴的中国和日本象牙雕像、瓷器碎片、银香炉、数十件精致的小物件。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeɪmd] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][spaɪ][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

She	had	a	shamed	curiosity	to	spy	for	an	omission	of	one	of	them	;
她	有	一个	羞愧	好奇心	到	间谍	为了	一个	省略	的	一	的	他们	;

[ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

all	were	there	.
全部	是	那里	.

她带着羞愧的好奇心，想看看是否漏掉了谁；结果发现所有人都在那里。

[ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

The	Crossways	had	been	turned	into	a	trap	.
这	十字路口	有	到过	转向	进入	一个	陷阱	.

十字路口变成了一个陷阱。

[hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [blʌnt] [wuː] , [kən'spaɪər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌstəfəld][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [bɪ'twiːn]

Her	reply	to	this	blunt	wooing	,	conspired	,	she	felt	justifled	in	thinking	,	between
她	回复	到	这	钝	求爱	,	密谋	,	她	毛毡	正当的	在	思维	,	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['emə] ,

him	and	Emma	,
他	和	艾玛	,

她对这种直白的追求回应道，她觉得自己有理由怀疑，他和艾玛之间肯定有阴谋。

[wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] [ɪn] ['mjuːˌnɪs] .

was	emphatic	in	muteness	.
曾是	强调	在	失语	.

沉默不语，却意义非凡。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

She	treated	it	as	if	unobserved	.
她	治疗	它	作为	如果	未被观察到的	.

她装作若无其事的样子。

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn][bed] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['emə] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðɪs]

At	night	,	in	bed	,	the	scene	of	his	mission	from	Emma	to	her	under	this
在	夜晚	,	在	床	,	这	场景	的	他的	使命	从	艾玛	到	她	在下面	这

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

夜里，躺在床上，他从艾玛那里接到的这个任务的场景，就在这个屋檐下，

[bɑːrd] [hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] [ə'sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['plænəteri] ['kɪŋdəm] .

barred	her	customary	ascent	to	her	planetary	kingdom	.
禁止	她	习惯	上升	到	她	行星	王国	.

阻止了她像往常一样升入她的行星王国。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɑːrθər] ['æftər] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

Next	day	she	took	Arthur	after	breakfast	for	a	walk	on	the	Downs	and	remained
下一个	天	她	采取	亚瑟	后	早餐	为了	一个	走	在	这	唐斯	和	剩余

['æbsənt] [tɪl] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] ['dɪnər] .

absent	till	ten	minutes	before	the	hour	of	dinner	.
缺席的	直到	十	分钟	前	这	小时	的	晚餐	.

第二天，早餐后她带着亚瑟去唐斯丘陵散步，一直到晚餐前十分钟才回来。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kə'rest] [ɪn] ['pʌblɪk] .

As	to	that	young	gentleman	,	he	was	near	to	being	caressed	in	public	.
作为	到	那	年轻的	绅士	,	他	曾是	靠近	到	存在	被爱抚	在	民众	.

至于那位年轻先生，他差点在公共场合被人猥亵。

['ɑːrθɜ-z] [ə'pɪnjənz] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ['seɪɪŋz] , [wɜːr; wər]['kwoʊtɪd] ; [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [kəm'pænjənʃɪp] [ɑːn] ['riːəli] [poʊ'etɪkl] [wɔːks] ,

Arthur's	opinions	,	his	good	sayings	,	were	quoted	;	his	excellent	companionship	on	really	poetical	walks	,
亚瑟的	意见	,	他的	好的	谚语	,	是	引	;	他的	出色的	友谊	在	真的	诗意的	散步	,

人们常常引用亚瑟的观点和格言；他陪伴人们进行充满诗意的散步，也令人难忘。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmpəθi] , [preɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	perfect	sympathy	,	praised	to	his	face	.
和	完美的	同情	,	赞扬	到	他的	脸	.

以及完美的同情心，当面受到赞扬。

['tʃælɪndʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪ'nɪʃətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [θruː] [rɛdwɜ-ːθ] [aʊt] ,

Challenged	by	her	initiative	to	a	kind	of	language	that	threw	Redworth	out	,
挑战	经过	她	倡议	到	一个	种类	的	语言	那	扔	雷德沃斯	出去	,

她主动提出的某种语言挑战了雷德沃斯，使他无法接受。

[hiː; hi] [dɪ'kleɪmd] : - [wiː; wi] [peɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [huː] [meɪk] [jʌŋ] ['mɔːrnɪŋ] [steɪl] . -

he	declaimed	:	'	We	pace	with	some	who	make	young	morning	stale	.	'
他	朗诵	:	-	我们	步伐	和	一些	WHO	制作	年轻的	早晨	陈旧	.	-

他高声说道："我们与那些让年轻的早晨变得索然无味的人同行。"

- [oʊ] ! [steɪl] [æz; əz] [piːl] [ʌv; əv] [fruːt] [lɔːŋ] [sɪns] [kən'sʊmd] , - [ʃiː; ʃi] [tʃaɪmd] .

'	Oh	!	stale	as	peel	of	fruit	long	since	consumed	,	'	she	chimed	.
-	哦	!	陈旧	作为	果皮	的	水果	长的	自从	消耗	,	-	她	齐声说道	.

"哦！就像吃剩很久的水果皮一样干巴巴的，"她插嘴道。

[ænd; ənd][goʊ] [ðeɪ] [prə'siːdid] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] , ['emə] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

And	go	they	proceeded	;	and	they	laughed	,	Emma	smiled	a	little	,
和	去	他们	继续	;	和	他们	笑了	,	艾玛	微笑	一个	小的	,

于是他们继续前行；他们笑着，艾玛也微微一笑。

[rɛdwɜ-ːθ] [dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [bɪ'niːθ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [fraunz] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɑːðərli] ['grɪməs] .

Redworth	did	the	same	beneath	one	of	his	questioning	frowns	—	a	sort	of	fatherly	grimace	.
雷德沃斯	做过	这	相同的	下面	一	的	他的	提问	皱眉	—	一个	种类	的	父爱	鬼脸	.

雷德沃斯也做了同样的动作，他皱着眉头，带着疑问的神情——一种父亲般的表情。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [wen] [ɪn'fætʃueɪtɪd] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ðɪ] [əb'sɜːrdɪst] [bə'nevələns] ,

A	suspicion	that	this	man	,	when	infatuated	,	was	able	to	practise	the	absurdest	benevolence	,
一个	怀疑	那	这	男人	,	什么时候	迷恋	,	曾是	有能力的	到	实践	这	最荒谬的	仁	,

人们怀疑这个人一旦迷恋上某人，就能做出最荒谬的善举。

[ðə; ðɪ] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] - [əd'maɪərɪŋ][seks] [is'tiːmz] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	burlesque	of	chivalry	,	as	a	man	-	admiring	sex	esteems	it	,
这	滑稽剧	的	骑士精神	,	作为	一个	男人	-	钦佩	性别	尊重	它	,

男性崇拜者眼中的骑士精神滑稽剧

[stɜːrd] ['veri] ['nɔːti] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][daɪ'ænə] , ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [pər'vɜːrtɪd]
stirred very naughty depths of the woman in Diana , labouring under her perverted
搅拌 非常 淘气 深度 的 这 女士 在 戴安娜 , 劳动 在下面 她 变态
[muːd] .
mood .
情绪 .

黛安娜内心深处的邪恶欲望被彻底激发，她被变态的情绪所折磨。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɑːrmɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪkɪdɪst] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz]
She put him to proof , for the chance of arming her wickedest to despise
她 放 他 到 证明 , 为了 这 机会 的 武装 她 最邪恶的 到 鄙视
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她要考验他，以便有机会让手下最邪恶的人憎恨他。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['petɪd] , [kən'sʌltɪd] , ['saɪtɪd] , ['flætərd] [ɔːl] [raʊnd] ; [ɔːl][bʌt; bət] [kə'rest] .
Arthur was petted , consulted , cited , flattered all round ; all but caressed .
亚瑟 曾是 被宠爱 , 咨询 , 引用 , 受宠若惊 全部 圆形的 ; 全部 但 被爱抚 .

亚瑟受到各方宠爱、咨询、引用和奉承；几乎被所有人抚摸。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] , [ðə; ði] [mə'tʊrɪʃ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['smɪtn] [baɪ][æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l]
She played , with a reserve , the maturish young woman smitten by an adorable
她 玩 , 和 一个 预订 , 这 成熟的 年轻的 女士 迷恋 经过 一个 可爱的
[juːθ] ;
youth ;
青年 ;

她略带矜持地扮演了一位被一位可爱少年迷得神魂颠倒的成熟年轻女子；

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] — [mɔːr] [pə'tɜːrnl]
and enjoyed doing it because she hoped for a visible effect — more paternal
和 享受 正在做 它 因为 她 希望 为了 一个 可见的 影响 — 更多的 父系
[bə'nevələns] — [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [dɪs'pæʃənətli] .
benevolence — and could do it so dispassionately .
仁 — 和 可以 做 它 所以 冷静地 .

她乐于这样做，因为她希望看到明显的效果——更多的父爱——而且她能够如此冷静地去做这件事。

- , ['emə] [θɔːt] , [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'wəːðili] [ʃoʊn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]
Coquettry , Emma thought , was most unworthily shown ; and it was of
- , 艾玛 想法 , 曾是 最多 不值得 所示 ; 和 它 曾是 的
[ðə; ði][wɜːrst] [dɪ'skrɪpʃn] .
the worst description .
这 最差 描述 .

爱玛心想，这种卖弄风情的方式实在太不得体了，而且是最糟糕的那种。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] ,
Innocent **of** **conspiracy** **,**
清白的 的 阴谋 ,

无罪，不参与阴谋

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['toʊni:z][lɔ:st] ['haʊshoʊld] ['treʒərz] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [æt; ət][ə; eɪ]
she **had** **seen** **the** **array** **of** **Tony's** **lost** **household** **treasures** **she** **wondered** **at** **a**
她 有 已见 这 大批 的 托尼的 丢失的 家庭 宝藏 她 想知道 在 一个
['hɑ:rtləsnəs] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['ʌtər] ['kɑ:mən] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['frendli] [mæn][fɔ:r; fər]
heartlessness **that** **would** **not** **even** **utter** **common** **thanks** **to** **the** **friendly** **man** **for**
冷酷无情 那 会 不是 甚至 说出 常见的 谢谢 到 这 友好的 男人 为了
[ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] ['praɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɔ:rtrət] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [oʊnd] ;
the **compliment** **of** **prizing** **her** **portrait** **and** **the** **things** **she** **had** **owned** **;**
这 赞扬 的 奖品 她 肖像 和 这 事物 她 有 拥有 ;

她看到了托尼遗失的各种珍贵家居用品，她感到十分无情，甚至连对这位友善的男士表达最基本的感谢之情都没有，因为他珍视她的肖像和她拥有的东西；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [wu:nd] [hɪm; ɪm] .
and **there** **seemed** **an** **effort** **to** **wound** **him** **.**
和 那里 似乎 一个 努力 到 伤口 他 .

似乎有人试图伤害他。

[ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdɪd] ['wʊmən] , ['tʃærətəbl] [wɪð; wɪθ] [ə'lauənsiz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪ'rætɪk] ['hʌzbənd] ,
The **invalided** **woman** **,** **charitable** **with** **allowances** **for** **her** **erratic** **husband** **,**
这 无效 女士 , 慈善 和 津贴 为了 她 不稳定的 丈夫 ,

这位体弱多病的妇女，心地善良，慷慨地给予她行为不端的丈夫一些津贴。

[kʊd; kəd] ['ɔ:fər] [nʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪdoʊhʊd] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
could **offer** **none** **for** **the** **woman** **of** **a** **long** **widowhood** **,** **that** **had** **become**
可以 提供 没有任何 为了 这 女士 的 一个 长的 丧偶 , 那 有 变得
[ə; eɪ] ['trebli] ['sensətɪv] ['meɪdnˌhʊd] ;
a **trebly** **sensitive** **maidenhood** **;**
一个 三重奏 敏感的 少女时代 ;

对于一位长期守寡、如今已变得异常敏感的少女时代，他什么也给不了她；

[ə'bæʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][hɜ:r; hər] [ə'baʊndɪŋ] [blʌd] ;
abashed **by** **her** **knowledge** **of** **the** **world** **,** **animated** **by** **her** **abounding** **blood** **;**
羞愧 经过 她 知识 的 这 世界 , 动画 经过 她 丰富 血 ;
['tʃerɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:] ['fri:dəm] ,
cherishing **her** **new** **freedom** **,**
珍惜 她 新的 自由 ,

她因对世事的了解而感到羞愧，又因体内充沛的血液而充满活力；她珍惜着来之不易的自由。

['dredɪŋ] [ðə; ði] ['mɛnəsər] ; ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] ['sɪtədel] ,
dreading **the** **menacer** **;** **feeling** **that** **though** **she** **held** **the** **citadel** **,**
恐惧 这 威胁者 ; 感觉 那 尽管 她 握住 这 堡垒 ,

她惧怕威胁者；她感到，尽管她守住了堡垒，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['deɪli] [les] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] ,
she **was** **daily** **less** **sure** **of** **its** **foundations** **,**
她 曾是 日常的 较少的 当然 的 它是 基础 ,

她对它的根基越来越不确定，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hoʊp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [læst] ['roʊmæns] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ;
and **that** **her** **hope** **of** **some** **last** **romance** **in** **life** **was** **going** **;**
和 那 她 希望 的 一些 最后的 浪漫 在 生活 曾是 去 ;

她对生命中最后一段恋情的希望也破灭了；

[fɔːr; fər][ɪn][hɪm; ɪm] [ʃoʊn] [nɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] .

for	in	him	shone	not	a	glimpse	.
为了	在	他	闪耀	不是	一个	一瞥	.

因为他身上没有一丝光芒。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][daɪˈænə][æz; əz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['paʊər] , [əˈtræktɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] ['sɪmpəθi] ,

He	appeared	to	Diana	as	a	fatal	power	,	attracting	her	without	sympathy	,
他	出现	到	戴安娜	作为	一个	致命的	力量	,	吸引	她	没有	同情	,

[bəˈnevələntli] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] :

benevolently	overcoming	:
仁慈地	克服	:

在戴安娜眼中，他如同致命的力量，无情地吸引着她，最终却又仁慈地战胜了她：

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [men] , [strɔːŋ] [men] , [huː] [səbˈduː] [ænd; ənd][duː][nɑːt]['kɪnd(ə)l] .

one	of	those	good	men	,	strong	men	,	who	subdue	and	do	not	kindle	.
一	的	那些	好的	男人	,	强的	男人	,	WHO	征服	和	做	不是	点燃	.

他是那种优秀的、坚强的男人，能够压制敌人而不煽动仇恨。

[ðə; ði] [ɛnˈθrɔːlmənt] [rɪˈvoʊltɪd] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [səbˈdʒekʃ(ə)n]['oʊnli][baɪ] ['bɜːrnɪŋ] .

The	enthralment	revolted	a	nature	capable	of	accepting	subjection	only	by	burning	.
这	着迷	反抗	一个	自然	有能力的	的	接受	隶属	仅有的	经过	燃烧	.

这种奴役激怒了本性，本性只有通过烈火才能接受征服。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['eksələns] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mɔːrəl] ['sentɪmənts] : [ɪˈstiːm] ,

In	return	for	his	moral	excellence	,	she	gave	him	the	moral	sentiments	:	esteem	,
在	返回	为了	他的	道德	卓越	,	她	给予	他	这	道德	情感	:	尊重	,

作为对他高尚品德的回报，她给予了他道德上的尊重和情感。

['grætɪtuːd] , ['æbstrækt][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] .

gratitude	,	abstract	admiration	,	perfect	faith	.
感激	,	抽象的	钦佩	,	完美的	信仰	.

感激、抽象的钦佩、完美的信仰。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ?

But	the	man	?
但	这	男人	?

但这个人呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [lʌvd] ;

She	could	not	now	say	she	had	never	been	loved	;
她	可以	不是	现在	说	她	有	绝不	到过	喜爱	;

她现在不能再说自己从未被爱过；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

and	a	flood	of	tenderness	rose	in	her	bosom	,
和	一个	洪水	的	压痛	玫瑰	在	她	怀	,

一股温柔的情绪在她心中涌起，

['swelɪŋ] [frʌm; frəm] [sprɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [rɪˈpruːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət]

swelling	from	springs	that	she	had	previously	reproved	with	a	desperate
肿胀	从	弹簧	那	她	有	之前	责备	和	一个	绝望的

[sɪˈverəti] : [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ,

severity	:	the	unhappy	,
严重性	:	这	不开心	,

她之前曾严厉斥责过的那些泉水如今却在涌动：不幸的，

[ʌnˈsætɪsfaɪd] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌvd] , [tuː; tə] [lʌv] .

unsatisfied	yearning	to	be	more	than	loved	,	to	love	.
不满意	渴望	到	是	更多的	比	喜爱	,	到	爱	.

渴望被爱，渴望付出爱，这种渴望难以满足。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst][ˈtraɪəl] .

It	was	alive	,	out	of	the	wreck	of	its	first	trial	.
它	曾是	活	,	出去	的	这	破坏	的	它是	第一的	审判	.

它从第一次试验的惨败中死里逃生。

[ðɪs] , [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfreɪlti] , [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər][praɪd] : [ˈtʃeɪstli] -

This	,	the	secret	of	her	natural	frailty	,	was	bitter	to	her	pride	:	chastely	-
这	,	这	秘密	的	她	自然的	虚弱	,	曾是	苦的	到	她	自豪	:	贞洁的	-

[ˈmaɪndɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

minded	as	she	was	,
有思想	作为	她	曾是	,

这，她与生俱来的弱点的秘密，令她自尊心备受煎熬：尽管她心地纯洁，

[ˌaɪ ˈtiː] [hwelmd] [hɜːr; hər] .

it	whelmed	her	.
它	不知所措	她	.

这让她不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][ˈkɑːmɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈpɪktʃəd] [rɛdwɝːθ] [drəˈmætɪkli] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] .

And	then	her	comic	imagination	pictured	Redworth	dramatically	making	love	.
和	然后	她	漫画	想像力	如图所示	雷德沃斯	戏剧性地	制作	爱	.

然后，她天马行空的想象力描绘出雷德沃斯戏剧性地做爱的场景。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] !

And	to	a	widow	!
和	到	一个	寡妇	!

献给一位寡妇!

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsensləs] [ʌv; əv][ˈroʊmæns] .

It	proved	him	to	be	senseless	of	romance	.
它	已证实	他	到	是	无意义的	的	浪漫	.

这证明他在爱情方面毫无头脑。

[poʊˈetɪk][men] [teɪk] [eɪm][æt; ət] [ˈmeɪdnz] .

Poetic	men	take	aim	at	maidens	.
诗意的	男人	拿	目的	在	少女们	.

诗人男子瞄准少女。

[hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊtɪdnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ˈʃʌdər]

His	devotedness	to	a	widow	was	charged	against	him	by	the	widow's	shudder
他的	奉献	到	一个	寡妇	曾是	带电	反对	他	经过	这	寡妇的	不寒而栗

[æt; ət][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtɛsədənts] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl] ,

at	antecedents	distasteful	to	her	soul	,
在	来路	令人厌恶的	到	她	灵魂	,

他对寡妇的忠贞却被寡妇指责，因为寡妇对他过往不堪回首的往事感到不寒而栗。

[ə; eɪ] [dɪsˌkʌləˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

a	discolouration	of	her	life	.
一个	变色	的	她	生活	.

她生命中的一段黯淡时光。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfɔːrwərd] , [æz; əz][əˈpɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] [wɑːʃt] [klɪr] [ʌv; əv] [naɪt] ,

She	wished	to	look	entirely	forward	,	as	upon	a	world	washed	clear	of	night	,
她	希望	到	看	完全	向前	,	作为	之上	一个	世界	洗过	清除	的	夜晚	,

她希望完全向前看，仿佛看到一个没有黑夜的世界。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][kæst] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtɛsədənts][baɪ]['præktɪk(ə)l] [wuːɪŋz] [ɔːr][wɜːrdz]

not	to	be	cast	back	on	her	antecedents	by	practical	wooings	or	words
不是	到	是	投掷	后退	在	她	来路	经过	实际的	求爱	或者	字

[ʌv; əv] [lʌv] ;

of	love	;
的	爱	;

不要被实际的追求或情话所动摇，忘记她的过去；

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['spɪrɪtʃuəli] ; [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [ə'tendənt] [ɑːn] ['eni] [aɪ'diːə]

to	live	spiritually	;	free	of	the	shower	at	her	eyelids	attendant	on	any	idea
到	居住	精神层面	; 自由的		的	这	淋浴	在	她	眼睑	服务员	在	任何	主意

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] .

of	her	loving	.
的	她	爱	.

过着精神生活；摆脱了眼睑上的淋浴，不再受任何关于爱的想法的束缚。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['fɪdlɪŋ] [hɑːr'mɑːnɪks] , - [hɜːr'self] [strest]

The	woman	who	talked	of	the	sentimentalist's	'	fiddling	harmonics	,	'	herself	stressed
这	女士	WHO	谈话	的	这	-	-	拉琴	谐波	,	-	她自己	压力

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['kɔrdz] ,

the	material	chords	,
这	材料	和弦	,

那位谈到感伤主义者“矫揉造作的和声”的女士，自己却强调了实质性的和弦。

[ɪn][hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pər'suːər] .

in	her	attempt	to	escape	out	of	herself	and	away	from	her	pursuer	.
在	她	试图	到	逃脱	出去	的	她自己	和	离开	从	她	追击者	.

她试图逃离自我，摆脱追捕者。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [haʊ]

Meanwhile	she	was	as	little	conscious	of	what	she	was	doing	as	of	how
同时	她	曾是	作为	小的	有意识的	的	什么	她	曾是	正在做	作为	的	如何

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] .

she	appeared	.
她	出现	.

与此同时，她对自己正在做的事情以及自己的外表都毫不在意。

['ɑːrθər] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʊni] [er] [ʌv; əv] ['sɜːtʃɑːdʒ] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Arthur	went	about	with	the	moony	air	of	surcharged	sweetness	,	and	a
亚瑟	去	关于	和	这	月亮	空气	的	附加费	甜味	,	和	一个

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

speculation	on	it	,
推测	在	它	,

亚瑟浑身散发着一种过分甜腻的梦幻气息，人们不禁对此议论纷纷。

['ɔːltərnətli] ['tɪptoʊ] [ænd; ənd] ['prɑːstreɪt] .

alternately	tiptoe	and	prostrate	.
交替	脚尖	和	前列腺	.

交替踮起脚尖和匍匐前进。

[mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [waɪn] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

More	of	her	intoxicating	wine	was	administered	to	him	,
更多的	的	她	醉人	葡萄酒	曾是	管理	到	他	,

她又给他灌了更多那种令人陶醉的葡萄酒。

[ɪn] ['ʌtər] ['θɔːtləsnəs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]

in	utter	thoughtlessness	of	consequences	to	one	who	was	but	a	boy	and
在	说出	考虑不周	的	结果	到	一	WHO	曾是	但	一个	男生	和

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

完全不顾后果，罔顾一个男孩和朋友的安危。

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['rɪrɪŋ] .

almost	of	her	own	rearing	.
几乎	的	她	自己的	饲养	.

几乎完全是她自己抚养长大的。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['emə] , [wen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] ,
She told Emma , when leaving The Crossways ,
她 讲述 艾玛 , 什么时候 离开 这 十字路口 ,

离开十字路口时，她告诉了艾玛：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] :
that she had no desire to look on the place again :
那 她 有 不 欲望 到 看 在 这 地方 再次 :

她再也不想看那个地方了：

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [æt; ət]['mɪstər] . - ['laɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɑːlətuːd] .
she wondered at Mr . Redworth's liking such a solitude .
她 想知道 在 先生 . - 喜欢 这样的 一个 孤独 .

她很纳闷雷德沃斯先生为什么喜欢这种独处的生活。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [let] [hɜːr; hər] [pər'siːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['hɔːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
In truth , the look back on it let her perceive that her husband haunted it ,
在 真相 , 这 看 后退 在 它 让 她 感知 那 她 丈夫 闹鬼的 它 ,

事实上，回首往事，她意识到丈夫的幽灵一直萦绕在那里。

[ænd; ənd] [dis'figəd] [ðə; ði][mæn] , [ʌv; əv] ['riːəl][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kən'fest] ,
and disfigured the man , of real generosity , as her heart confessed ,
和 毁容 这 男人 , 的 真实的 慷慨 , 作为 她 心 坦白 ,

她毁了那个男人的容貌，这真是出于她内心深处的慷慨。

[bʌt; bət] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['preʃ(ə)nt] ['delɪkəsi] ,
but whom she accused of a lack of prescient delicacy ,
但 谁 她 被告 的 一个 缺少 的 先见之明 美味 ,

但她指责他缺乏先见之明的细腻眼光，

[fɔːr; fər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['hɔːntɪd] [ðer; ðər] .
for not knowing she would and must be haunted there .
为了 不是 会心 她 会 和 必须 是 闹鬼的 那里 .

因为她不知道自己会在那里受到困扰，而且一定会受到困扰。

['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ʃɑːt] [ʌp] ,
Blaming him , her fountain of colour shot up ,
指责 他 , 她 喷泉 的 颜色 射击 向上 ,

她责怪他，五彩缤纷的泉水喷涌而出。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌn'dʒʌstnɛs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [hoʊps] .
at a murmur of her unjustness and the poor man's hopes .
在 一个 低语 的 她 不公正 和 这 贫穷的 男人的 希望 .

她对她的不公和穷人的希望，引发了一阵低语。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,
A week later ,
一个 星期 之后 ,

一周后，

[ðə; ði] [juːθ] [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪkli] [neɪmd] - [hɜːr; hər] ['ɑːrθər] - [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [nuːz]
the youth she publicly named ' her Arthur ' came down to Copsley with news
这 青年 她 公开 命名 - 她 亚瑟 - 来了 向下 到 - 和 消息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['mɪstər] . [rɛdwɜːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['sekrəteri]
of his having been recommended by Mr . Redworth for the post of secretary
的 他的 拥有 到过 受到推崇的 经过 先生 . 雷德沃斯 为了 这 邮政 的 秘书
[tuː; tə][æn; ən][oʊld] [wɪg] ['noʊblmən] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['letərz] .
to an old Whig nobleman famous for his patronage of men of letters .
到 一个 老的 辉格党 贵族 著名的 为了 他的 赞助 的 男人 的 信件 .

她公开称呼为“她的亚瑟”的那个年轻人来到科普斯利，带来了雷德沃思先生推荐他担任一位以赞助文人而闻名的老辉格党贵族的秘书的消息。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]

And	**besides**	**,**	**he**	**expected**	**to**	**inherit**	**,**	**he**	**said**	**,**	**and**	**gazed**	**in**	**a**	**way**	**to**
和	除了	,	他	预期的	到	继承	,	他	说	,	和	凝视	在	一个	方式	到

['ʃɑːrpən] [hɜːr; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

sharpen	**her**	**instincts**	**.**
锐化	她	本能	.

而且，他还说他希望继承遗产，说着，他凝视着她，仿佛要激发她的直觉。

[ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv] [leɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] ['vɪntɪʤ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

The	**wine**	**he**	**had**	**drunk**	**of**	**late**	**from**	**her**	**flowing**	**vintage**	**was**	**in**	**his**
这	葡萄酒	他	有	醉	的	晚的	从	她	流动	优质的	曾是	在	他的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

他眼中充满了最近喝过的她酿造的美酒的味道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]['juːʒuəl]['ræmbəlz] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪts] .

They	**were**	**on**	**their**	**usual**	**rambles**	**out**	**along**	**the**	**heights**	**.**
他们	是	在	他们的	通常	漫谈	出去	沿着	这	高度	.

他们像往常一样在高处漫步。

- [ək'sept] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ænd; ənd] [θæŋk] ['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['spiːdɪŋ] [hɜːr; hər]

'	**Accept**	**,**	**by**	**all**	**means**	**,**	**and**	**thank**	**Mr**	**.**	**Redworth**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**	**speeding**	**her**
-	接受	,	经过	全部	方法	,	和	感谢	先生	.	雷德沃斯	,	-	说	她	,	超速	她

[tʌŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm] .

tongue	**to**	**intercept**	**him**	**.**
舌头	到	截距	他	.

“当然可以，也请代我向雷德沃思先生道谢，”她说着，加快了语速，试图打断他的话。

- ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [hɔːrs] .

'	**Literature**	**is**	**a**	**good**	**stick**	**and**	**a**	**bad**	**horse**	**.**
-	文学	是	一个	好的	戳	和	一个	坏的	马	.

文学是一根好棍子，也是一匹坏马。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

Indeed	**,**	**I**	**ought**	**to**	**know**	**.**
的确	,	我	应该	到	知道	.

的确，我应该知道。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [raɪt] ; [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] . -

You	**can**	**always**	**write**	**;**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**.**	**'**
你	能	总是	写	;	我	希望	你	将要	.	-

你随时都可以写信；我希望你会这么做。

[ʃiː; ʃi] [stept] [fæst] , ['hɪrɪŋ] : - ['mɪsɪz] . ['wɔrik] — [daɪ'ænə] !

She	**stepped**	**fast**	**,**	**hearing**	**:**	**'**	**Mrs**	**.**	**Warwick**	**—**	**Diana**	**!**
她	步	快速地	,	听力	:	-	太太	.	沃里克	—	戴安娜	!

她加快脚步，听到有人喊道：“沃里克夫人——戴安娜！”

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] ? -

May	**I**	**take**	**your**	**hand**	**?**	**'**
可能	我	拿	你的	手	?	-

我可以牵你的手吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] !

This	**was**	**her**	**pretty**	**piece**	**of**	**work**	**!**
这	曾是	她	漂亮的	片	的	工作	!

这是她漂亮的作品!

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?

'	**Why**	**should**	**you**	**?**
-	为什么	应该	你	?

你为什么要这么做?

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] , [noʊ] : [juː; jʊ] ['fɔːrfɪt] ['eni] ['priːtekst] .

If	you	speak	my	Christian	name	,	no	:	you	forfeit	any	pretext	.
如果	你	说话	我的	基督教	姓名	,	不	:	你	丧失	任何	借口	.

如果你叫出我的教名，不行：你就失去了任何借口。

[ænd; ənd] [preɪ] , [dəunt] ['lɔɪtər] .

And	pray	,	don't	loiter	.
和	祈祷	,	不	游荡	.

祈祷，不要逗留。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['pɑːtər] [ænd; ənd] ['dɔːd(ə)l] ,

We	are	going	at	the	pace	of	the	firm	of	Potter	and	Dawdle	,
我们	是	去	在	这	步伐	的	这	公司	的	波特	和	混日子	,

我们正以波特和道尔律师事务所的节奏前进。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['nevər] [gɑːt][ðer; ðər] ['ʃʌtər] [daʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt]

and	you	know	they	never	got	their	shutters	down	till	it	was	time	to	put
和	你	知道	他们	绝不	得到	他们的	百叶窗	向下	直到	它	曾是	时间	到	放

[ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] . -

them	up	again	.	'
他们	向上	再次	.	-

你知道，他们从来不会把百叶窗取下来，直到需要重新装上去的时候才会取下来。

['nɪmb(ə)l] - ['fʊtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ə'hed] [tuː] ['fliːtli] [fɔːr; fər] ['æmərəs] ['eləkwəns]

Nimble	-	footed	as	she	was	,	she	pressed	ahead	too	fleetly	for	amorous	eloquence
灵活	-	有脚的	作为	她	曾是	,	她	按下	前方	也	迅速地	为了	多情	口才

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

to	have	a	chance	.
到	有	一个	机会	.

她身手敏捷，行动太过迅速，以至于甜言蜜语根本没有机会施展。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - [daɪ'ænə] ! -

She	heard	'	Diana	!	'
她	听到	-	戴安娜	!	-

她听到有人喊“戴安娜！”

[twaɪs] , [θruː] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

twice	,	through	the	rattling	of	her	discourse	and	flapping	of	her	dress	.
两次	,	通过	这	嘎嘎作响	的	她	话语	和	扑	的	她	裙子	.

两次，通过她说话时的沙沙声和裙子的飘动。

- ['krɪstʃən] [neɪmz] [ɑːr; ər] [kɔɪn] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	Christian	names	are	coin	that	seem	to	have	an	indifferent	valuation	of	the
-	基督教	姓名	是	硬币	那	似乎	到	有	一个	冷漠	估值	的	这

['prɑːpərti] [ðeɪ] [kleɪm] ,

property	they	claim	,
财产	他们	宣称	,

“基督教名字就像硬币，似乎对它们所承载的价值漠不关心。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] - ['gɑːrdn] ; - [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hændz] , [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]

'	she	said	in	the	Copsley	garden	;	'	and	as	for	hands	,	at	meeting	and
-	她	说	在	这	-	花园	;	-	和	作为	为了	双手	,	在	会议	和

['pɑːrtɪŋ] ,

parting	,
离别	,

她在科普斯利花园里说道：“至于握手，在相遇和离别时，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['frɛndliːəst] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] .

here	is	the	friendliest	you	could	have	.
这里	是	这	最友善	你	可以	有	.

这是你能遇到的最友好的服务。

['oʊnli][dəunt] [lʊk] ['ruːf(ə)l] .
Only don't look rueful .
仅有的 不 看 懊悔的 .

但不要露出懊悔的表情。

[maɪ] [dɪr] ['ɑːrθər] , [sper] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [maɪ'self] ['hɔːrəbli] . -
My dear Arthur , spare me that , or I shall blame myself horribly . '
我的 亲爱的 亚瑟 , 空闲的 我 那 , 或者 我 将 责备 我 糟糕透了 . -

亲爱的亚瑟，饶了我吧，否则我会深深地自责。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
His chance had gone , and he composed his face .
他的 机会 有 已消失 , 和 他 由 他的 脸 .

他的机会已经错失，他强作镇定。

[noʊ][hoʊp][ɪn] ['spiːkɪŋ] [hæd; həd] [nɜːrvd] [hɪm; ɪm] ; ['mɪrli] [ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .
No hope in speaking had nerved him ; merely the passion to speak .
不 希望 在 请讲 有 神经质 他 ; 仅仅 这 热情 到 说话 .

他没有丝毫勇气开口说话，只有强烈的说话欲望支撑着他。

[daɪ'ænə] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] ['pitid] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] ['mɑːdɪst] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
Diana understood the state , and pitied the naturally modest young fellow ,
戴安娜 理解 这 状态 , 和 可怜的 这 自然 谦虚的 年轻的 同伴 ,

戴安娜了解当时的处境，也同情这位天性谦逊的年轻人。

[ænd; ənd] [tʃeɪft] [æt; ət][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] ['sensləs] [ɪn'sendieri] , [huː] [dɪd] ['mɪstʃɪf] [raɪt] [ænd; ənd]
and chafed at herself as a senseless incendiary , who did mischief right and
和 擦伤 在 她自己 作为 一个 无意义的 燃烧的 , WHO 做过 恶作剧 正确的 和
[left] ,
left ,
左边 ,

她对自己感到恼怒，觉得自己像个毫无理智的煽动者，到处作恶。

[frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
from seeking to shun the apparently inevitable .
从 寻求 到 回避 这 显然 不可避免的 .

试图逃避看似不可避免的事情。

[ə; eɪ] [saɪdθɔt] [ɪn'truːdɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wuː] [poʊ'etɪkli] — [nɑːt][ɪn]
A sidethought intruded , that he would have done his wooing poetically — not in
一个 旁思 入侵 , 那 他 会 有 完毕 他的 求爱 诗意地 — 不是 在
[ðə; ði] ['bɜːrli] [stɔːrm] ,
the burly storm ,
这 魁梧的 风暴 ,

一个念头突然冒了出来，他本该用诗意的方式求爱——而不是在狂风暴雨中。

[ɔːr] [bʊl] - ['sæksn] , [ʃiː; ʃi] [æprɪ'hend] .
or bull - Saxon , she apprehended .
或者 公牛 - 撒克逊 , 她 被捕 .

她猜想，或许是蛮牛撒克逊人。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃuːz] ?
Supposing it imperative with her to choose ?
假如 它 至关重要的 和 她 到 选择 ?

假设对她来说，做出选择至关重要?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['brɔːdər] [wɪŋ] ['daːkənd] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] ,
She looked up , and the bird of broader wing darkened the whole sky ,
她 看起来 向上 , 和 这 鸟 的 更广泛 翼 变暗 这 所有的 天空 ,

她抬头望去，只见那只翅膀更宽阔的鸟儿遮蔽了整个天空。

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

bidding	**her**	**know**	**that**	**she**	**had**	**no**	**choice**	**.**
投标	她	知道	那	她	有	不	选择	.

让她明白她别无选择。

['emə] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . [rɛdwɜːθ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ɔːl]

Emma	**was**	**requested**	**to**	**make**	**Mr**	**.**	**Redworth**	**acquainted**	**with**	**her**	**story**	**,**	**all**
艾玛	曾是	请求	到	制作	先生	.	雷德沃斯	熟人	和	她	故事	,	全部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

of	**it**	**:**
的	它	:

艾玛被要求将她的全部经历告诉雷德沃思先生：

— - [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪ] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lev(ə)l] .

—	**'**	**So**	**that**	**this**	**exalted**	**friendship**	**of**	**his**	**may**	**be**	**shaken**	**to**	**a**	**common**	**level**	**.**
—	-	所以	那	这	崇高	友谊	的	他的	可能	是	摇晃	到	一个	常见的	等级	.

“这样，他那崇高的友谊就可以被拉低到普通的水平。”

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'berəbli] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː] .

He	**has**	**an**	**unbearably**	**high**	**estimate**	**of**	**me**	**,**	**and**	**it**	**hurts**	**me**	**.**
他	有	一个	难以忍受	高的	估计	的	我	,	和	它	疼痛	我	.

他对我评价过高，这让我很受伤。

[tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] : — [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Tell	**him**	**all**	**;**	**and**	**more**	**than**	**even**	**you**	**have**	**known**	**:**	**—**	**but**	**for**	**his**
告诉	他	全部	;	和	更多的	比	甚至	你	有	已知	:	—	但	为了	他的

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

coming	**to**	**me**	**,**
未来	到	我	,

把一切都告诉他；甚至比你所知道的还要多：——若非他来到我这里，

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hændz] ,

on	**the**	**eve**	**of**	**your**	**passing**	**under**	**the**	**surgeon's**	**hands**	**,**
在	这	前夕	的	你的	通过	在下面	这	外科医生的	双手	,

在你即将离开人世，接受外科医生手术的前夜，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] — [flʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [maɪ] [glʌv] !

I	**should**	**have**	**gone**	**—**	**flung**	**the**	**world**	**my**	**glove**	**!**
我	应该	有	已消失	—	扔	这	世界	我的	手套	!

我本该离开——把我的手套扔给全世界！

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

A	**matter**	**of**	**minutes**	**.**
一个	事情	的	分钟	.

只需几分钟。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] !

Ten	**minutes**	**later**	**!**
十	分钟	之后	!

十分钟后！

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [fræns] [æt; ət] [eɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'weitid] .

The	**train**	**was**	**to**	**start**	**for**	**France**	**at**	**eight**	**,**	**and**	**I**	**was**	**awaited**	**.**
这	火车	曾是	到	开始	为了	法国	在	八	,	和	我	曾是	等待中	.

开往法国的火车八点钟出发，我已经在车上等候了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [straɪk]

I	**have**	**to**	**thank**	**heaven**	**that**	**the**	**man**	**was**	**one**	**of**	**those**	**who**	**can**	**strike**
我	有	到	感谢	天堂	那	这	男人	曾是	一	的	那些	WHO	能	罢工

['aɪsɪli] .

icily	**.**
冰冷地	.

我得感谢老天，这个人是那种能冷酷无情地打击别人的人。

[tel] ['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Tell	Mr	.	Redworth	what	I	say	.
告诉	先生	.	雷德沃斯	什么	我	说	.

把我的话转告雷德沃思先生。

[juː; jʊ] [tuː] [kən'vɜːrs] [ə'pɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt] .

You	two	converse	upon	every	subject	.
你	二	交谈	之上	每一个	主题	.

你们俩无话不谈。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['lɔːftɪli] [rɪ'spektɪd] — [ɪn][maɪ] [keɪs] .

One	may	be	too	loftily	respected	—	in	my	case	.
一	可能	是	也	傲慢地	受人尊敬	—	在	我的	案件	.

一个人可能会被过分高高在上地尊敬——就我而言。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['tɑːlərənt] ['riːdər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

By	and	by	—	for	he	is	a	tolerant	reader	of	life	and	women	,
经过	和	经过	—	为了	他	是	一个	宽容	读者	的	生活	和	女性	,

渐渐地——因为他是一位对生活和女性都抱持宽容态度的读者，

[aɪ] [θɪŋk] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hʌmdrʌm] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læstɪŋ] ['ɔːrdər] . -

I	think	—	we	shall	be	humdrum	friends	of	the	lasting	order	.	'
我	思考	—	我们	将	是	平淡无奇	朋友们	的	这	持久	命令	.	-

我认为——我们将成为长久秩序中平凡的朋友。

['ɛməz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][æz; əz] [red] [æz; əz][daɪ'ænəz] .

Emma's	cheeks	were	as	red	as	Diana's	.
艾玛的	脸颊	是	作为	红色的	作为	戴安娜的	.

艾玛的脸颊和戴安娜的一样红。

- [aɪ]['fænsi][tɑːm] [rɛdwɝːθ] [hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [kən'sɜːrnɪŋ] ['eni]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] ['kɛrz]

'	I	fancy	Tom	Redworth	has	not	much	to	learn	concerning	any	person	he	cares
-	我	想要	汤姆	雷德沃斯	有	不是	很多	到	学习	有关	任何	人	他	关心

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

“我觉得汤姆·雷德沃斯对于他关心的人，不需要了解太多。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?

'	You	like	him	?
-	你	喜欢	他	?

你喜欢他?

[aɪ][hæv; həv][lɔːst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][æsk] . -

I	have	lost	touch	of	you	,	my	dear	,	and	ask	.	'
我	有	丢失的	触碰	的	你	,	我的	亲爱的	,	和	问	.	-

亲爱的，我已经和你失去联系了，请问.....

- [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] : [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

'	I	like	him	:	that	I	can	say	.
-	我	喜欢	他	:	那	我	能	说	.

“我喜欢他：我可以这么说。”

[hiː; hi][ɪz] ['evriθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

He	is	everything	I	am	not	.
他	是	一切	我	是	不是	.

他拥有我所不具备的一切。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪdli] ['oʊvər] - [ɪ'stiːmd] [im'pəuziz]

But	now	I	am	free	,	the	sense	of	being	undeservedly	over	-	esteemed	imposes
但	现在	我	是	自由的	,	这	感觉	的	存在	不应得的	超过	-	尊敬的	强加

['fetərz] ,

fetters	,
镣铐	,

但现在我自由了，那种被过分高估的感觉反而成了束缚。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

and	I	don't	like	them	.
和	我	不	喜欢	他们	.

我不喜欢他们。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

I	have	been	called	a	Beauty	.
我	有	到过	称为	一个	美丽	.

我曾被人称赞为美人。

['raɪtli] [ɔːr] ['ʌðər] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtiz] [kə'rɪr] ;

Rightly	or	other	,	I	have	had	a	Beauty's	career	;
没错	或者	其他	,	我	有	有	一个	美的	职业	;

无论对错，我从事过美容行业；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [keɪdʒd] ['biːsts] [laɪf][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	curious	caged	beast's	life	I	have	found	it	.
和	一个	好奇的	笼中	野兽的	生活	我	有	成立	它	.

我发现，这就是一只被囚禁的野兽的好奇生活。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Will	you	promise	me	to	speak	to	him	?
将要	你	承诺	我	到	说话	到	他	?

你愿意答应我跟他谈谈吗?

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] ['ɑːrθər] [roʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . -

And	also	,	thank	him	for	helping	Arthur	Rhodes	to	a	situation	.	'
和	还	,	感谢	他	为了	帮助	亚瑟	罗德岛	到	一个	情况	.	-

还有，感谢他帮助亚瑟·罗兹摆脱困境。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

At	this	,	the	tears	fell	from	her	.
在	这	,	这	眼泪	跌倒	从	她	.

听到这话，她的眼泪夺眶而出。

[ænd; ənd][soʊ] [enɪg'mætɪkəl] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [groʊn] [tuː; tə] ['emə] ,

And	so	enigmatical	had	she	grown	to	Emma	,
和	所以	神秘的	有	她	生长	到	艾玛	,

就这样，艾玛变得如此神秘莫测。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [frend] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'fest] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] .

that	her	bosom	friend	took	them	for	a	confessed	attachment	to	the	youth	.
那	她	怀	朋友	采取	他们	为了	一个	坦白	依恋	到	这	青年	.

她的闺蜜认为她们是她对那个年轻人的公开爱慕对象。

[daɪ'ænəz] ['retʃɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʃeɪmd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] ['eni] [in'kwaiəriz] ['weðər] [rɛdwɝːθ]

Diana's	wretched	emotion	shamed	her	from	putting	any	inquiries	whether	Redworth
戴安娜的	可怜	情感	羞愧	她	从	推杆	任何	查询	无论	雷德沃斯

[hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

had	been	told	.
有	到过	讲述	.

戴安娜悲痛欲绝，羞于启齿，以至于不敢询问雷德沃斯是否已被告知此事。

[hiː; hi] [keɪm] [rɪ'piːtɪdli] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [feɪs] ,

He	came	repeatedly	,	and	showed	no	change	of	face	,
他	来了	反复	,	和	显示	不	改变	的	脸	,

他多次前来，面色始终如一。

['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hjuːdʒ] ['hʌvər] ['grɪfɪn] ; [ʌn'tɪl] [æn; ən][aɪ'diːə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

always	continuing	in	the	form	of	huge	hovering	griffin	;	until	an	idea	,	instead	of
总是	继续	在	这	形式	的	巨大的	悬停	格里芬	;	直到	一个	主意	,	反而	的

[ðə; ði]['mɑːnstər][bɜːrd] ,

the	monster	bird	,
这	怪物	鸟	,

始终以巨大的悬浮狮鹫的形象出现；直到一个想法出现，取代了那只怪鸟，

[strʌk] [hɜːr; hər] .

struck	her	.
击	她	.

打了她。

[maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] , [biː; bi] ['kaʊərɪŋ] ['ʌndər] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Might	she	not	,	after	all	,	be	cowering	under	imagination	?
可能	她	不是	,	后	全部	,	是	畏缩	在下面	想像力	?

或许，她终究是在想象力的束缚下瑟瑟发抖?

[ðə; ði] ['veri] ['meɪdənli] [aɪ'diːə] ['weikənd] [hɜːr; hər] ['wʊmənlinəs] — [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪndər]

The	very	maidenly	idea	wakened	her	womanliness	—	to	reproach	her	remainder
这	非常	少女	主意	醒来	她	女性气质	—	到	责备	她	余

[ʌv; əv] [praɪd] , [nɑːt][tuː; tə] [siː] [mɔːr] ['ækjərətli] .

of	pride	,	not	to	see	more	accurately	.
的	自豪	,	不是	到	看	更多的	准确	.

这种少女般的想法唤醒了她的女性特质——责备自己残存的骄傲，而不是看得更清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] , [ə'genst] ['ɛməz] [ɪk'striːm] [en'triːtiːz] ,

It	was	the	reason	why	she	resolved	,	against	Emma's	extreme	entreaties	,
它	曾是	这	原因	为什么	她	已解决	,	反对	艾玛的	极端	恳求	,

这就是她不顾艾玛的苦苦哀求，下定决心的原因。

[tuː; tə] [teɪk] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['væli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haɪts] ,

to	take	lodgings	in	the	South	valley	below	the	heights	,
到	拿	住宿	在	这	南	谷	以下	这	高度	,

在山脚下的南谷租个住处，

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['fænsis][ænd; ənd] [pər'petʃuəl] ['vɪzɪtər] ,

where	she	could	be	independent	of	fancies	and	perpetual	visitors	,
在哪里	她	可以	是	独立的	的	幻想	和	永久	访客	,

在那里，她可以摆脱幻想和络绎不绝的访客，

[bʌt; bət] [nɪr] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [æt; ət] ['eni] ['sʌmənz] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi] ;

but	near	her	beloved	at	any	summons	of	urgency	;
但	靠近	她	心爱	在	任何	传票	的	紧迫性	;

但只要接到心上人的紧急召唤，她就会立刻赶到他身边；

[wɪtʃ] ['emə] [wʊd] [nɑːt] [hə'bɪtʃuəli] [send] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

which	Emma	would	not	habitually	send	because	of	the	coming	of	a	particular
哪个	艾玛	会	不是	习惯性地	发送	因为	的	这	未来	的	一个	特别的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

因为一位特定的绅士即将到来，艾玛通常不会寄送这样的礼物。

['dresɪz] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət] - [fɔːr; fər] ['daɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] ,

Dresses	were	left	at	Copsley	for	dining	and	sleeping	there	upon	occasion	,
连衣裙	是	左边	在	-	为了	用餐	和	睡眠	那里	之上	场合	,

[ænd; ənd] [pʊr] ['dænvɝz] ,

and	poor	Danvers	,
和	贫穷的	丹弗斯	,

有时，人们会把衣服留在科普斯利，以便在那里用餐和睡觉，可怜的丹弗斯

[dɪ'sperɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [ðə; ði]

despairing	over	the	riddle	of	her	mistress	,	was	condemned	to	the
绝望	超过	这	谜语	的	她	情妇	,	曾是	谴责	到	这

['meləŋkɑːlɪ] [dɪ'sent] .

melancholy	descent	.
忧郁	下降	.

她因无法解开女主人的谜团而绝望，注定要陷入忧郁的深渊。

- [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] , - [ʃiː; ʃi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] ['leɪdi] - [meɪd] ['bɑːrtlət] ,

'	It's	my	belief	,	'	she	confided	to	Lady	Dunstane's	maid	Bartlett	,
-	它是	我的	信仰	,	-	她	坦白	到	女士	-	女佣	巴特利特	,

“这是我的想法，”她向邓斯坦夫人的女仆巴特利特吐露道。

- [ʃiːl] [heɪt] [men] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . ['deɪʃər] . -

'	she'll	hate	men	all	her	life	after	that	Mr	.	Dacier	.	'
-	壳	恨	男人	全部	她	生活	后	那	先生	.	达西尔	.	-

“从那以后，她会一辈子憎恨男人，达西埃先生。”

[ɪf] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [di'siːvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [di'siːvd] [hɜːr'self] ,

If	women	were	deceived	,	and	the	riddle	deceived	herself	,
如果	女性	是	受骗	,	和	这	谜语	受骗	她自己	,

如果女人被欺骗了，谜语也欺骗了自己，

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] [laɪk] [rɛdwɝːθ] [ɪn] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] [tuː; tə]

there	is	excuse	for	a	plain	man	like	Redworth	in	not	having	the	slightest	clue	to
那里	是	原谅	为了	一个	清楚的	男人	喜欢	雷德沃斯	在	不是	拥有	这	丝毫	线索	到

[ðə; ði] ['deɪli] ['ʃɪftɪŋ] ['femənɪn] [meɪz] [hiː; hi] [bɪ'held] .

the	daily	shifting	feminine	maze	he	beheld	.
这	日常的	转变	女性	迷宫	他	观看	.

像雷德沃斯这样相貌平平的男人，对每天变化莫测的女性迷宫一无所知，这是情有可原的。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['meɪd(ə)n] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ʃɪfti]

The	strange	thing	was	,	that	during	her	maiden	time	she	had	never	been	shifty
这	奇怪的	事物	曾是	,	那	期间	她	少女	时间	她	有	绝不	到过	狡猾的

[ɔːr] ['flaɪti] ,

or	flighty	,
或者	轻浮	,

奇怪的是，在她少女时期，她从未有过任何反复无常或轻浮的行为。

[ɪn'veriəbli] ['lɪmpɪd] [ænd; ənd] [də'rekt] .

invariably	limpid	and	direct	.
总是	清澈的	和	直接的	.

总是清晰明了，直截了当。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]

CHAPTER	XLI
章	xli

第四十一章

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪgrəs] [ɪn] [daɪ'ænə]

CONTAINS	A	REVELATION	OF	THE	ORIGIN	OF	THE	TIGRESS	IN	DIANA
包含	一个	启示	的	这	起源	的	这	母老虎	在	戴安娜

揭示了戴安娜王妃体内母虎的起源

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [haɪ] ['sʌmər] [bleizd] ['oʊvər] ['lʌndən] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['ɔːnɪŋ] [ʌv; əv]

An	afternoon	of	high	summer	blazed	over	London	through	the	City's	awning	of
一个	下午	的	高的	夏天	燃烧的	超过	伦敦	通过	这	城市的	棚	的

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

盛夏的午后，烈日透过伦敦城笼罩在烟雾中的穹顶，炙烤着大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

and	the	three	classes	of	the	population	,
和	这	三	课程	的	这	人口	,

以及人口的三个阶层，

[rɪ'lækst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪrɪfəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fruːtləs] [hiːt]

relaxed	by	the	weariful	engagement	with	what	to	them	was	a	fruitless	heat
轻松	经过	这	疲惫的	订婚	和	什么	到	他们	曾是	一个	徒劳无功	热

,

,
,

他们从与这场在他们看来毫无意义的酷暑的疲惫对抗中放松了下来。

[wɜːr; wər] ['sevrəli] ['beɪðɪŋ] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][ɪn] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'breɪs]

were	severally	bathing	their	ideas	in	dreams	of	the	contrast	possible	to	embrace
是	分别	洗澡	他们的	想法	在	梦境	的	这	对比	可能的	到	拥抱

:

:
:

他们各自沉浸在对对比的憧憬之中：

['briːzi] ['siːz] [ɔːr] [moʊəz] , ['eriəl] [ælps] , [kuːl] [bɪr] .

breezy	seas	or	moors	,	aerial	Alps	,	cool	beer	.
微风	海域	或者	沼泽地	,	天线	阿尔卑斯山	,	凉爽的	啤酒	.

微风拂面的大海或荒原，俯瞰阿尔卑斯山，畅饮冰镇啤酒。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɪf] [kən'fesɪdli] [ðə; ði] ['loʊər] ['kʌmfərt] , [ɪz][ðə; ði] ['rɛdiːɚ] [æt; ət] [kə'mænd] ; [ænd; ənd]

The	latter	,	if	confessedly	the	lower	comfort	,	is	the	readier	at	command	;	and
这	后者	,	如果	坦白地说	这	降低	舒适	,	是	这	准备就绪	在	命令	;	和

['tɔməs] [rɛdwɝːθ] ,

Thomas	Redworth	,
托马斯	雷德沃斯	,

后者虽然舒适度较低，但更容易使用；托马斯·雷德沃思

[huːz] [pər'spaɪr] [freɪm] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] ['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][flai][fɔːr; fər] ['sɑːləs]

whose	perspiring	frame	was	directing	his	inward	vision	to	fly	for	solace
谁	出汗	框架	曾是	导演	他的	向内	想象	到	飞	为了	慰藉

[tuː; tə][ə; eɪ] [trɪm] [nuː] [jɑːt] ,

to	a	trim	new	yacht	,
到	一个	修剪	新的	游艇	,

他汗流浃背的身躯驱使着他向往的梦想——飞往一艘崭新的游艇寻求慰藉。

[bɪlt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [laɪnz] , ['bekəniŋ] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] ['wɔːtər] ,

built	on	his	lines	,	beckoning	from	Southampton	Water	,
建造	在	他的	线条	,	招手	从	南安普顿	水	,

依循他的线条而建，从南安普顿水道召唤而来，

[hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] ['prɑːpər][tuː; tə] [θɪŋz] [plʌkt] [ɔːf][ðə; ði] ['levlz] ,

had	some	of	the	amusement	proper	to	things	plucked	off	the	levels	,
有	一些	的	这	娱乐	恰当的	到	事物	拨弦	离开	这	级别	,

从关卡中摘取一些东西，就能获得一些应有的乐趣。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒəːnimən] [kloʊz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

in	the	conversation	of	a	couple	of	journeymen	close	ahead	of	him	,
在	这	对话	的	一个	夫妻	的	熟练工	关闭	前方	的	他	,

在他前面几个熟练工人的谈话中，

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [ʌv; əv]['broʊkərz] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə][ə; eɪ]

as	he	made	his	way	from	a	quiet	street	of	brokers	-	offices	to	a
作为	他	制成	他的	方式	从	一个	安静的	街道	的	经纪人	-	办公室	到	一个

['sɪti] [bæŋk] .

City	Bank	.
城市	银行	.

他从一条安静的经纪人办公室街道走向一家花旗银行。

[wʌn] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [traɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊld] [stʌf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

One	asked	the	other	if	he	had	ever	tried	any	of	that	cold	stuff	they	were
一	问	这	其他	如果	他	有	曾经	尝试	任何	的	那	寒冷的	东西	他们	是

[naʊ] ['selɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['bæroʊz; 'beroʊz] ,

now	selling	out	of	barrows	,
现在	销售	出去	的	墓丘	,

其中一人问另一人是否尝过现在手推车上卖的那些冰镇饮料，

[wɪð; wɪθ] [kriːm] .

with	cream	.
和	奶油	.

加奶油。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ænsər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [mʌtʃ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	companion	answered	,	that	he	had	not	got	much	opinion	of	stuff	of	the
他的	伴侣	回答	,	那	他	有	不是	得到	很多	观点	的	东西	的	这

[sɔːrt] ;

sort	;
种类	;

他的同伴回答说，他对这类事情没什么看法；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ?

and	what	was	it	like	?
和	什么	曾是	它	喜欢	?

感觉如何?

- [wel] , [its] [tʃiːp] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [bæd] ; [its] ['kuːlɪŋ] .

'	Well	,	it's	cheap	,	it	ain't	bad	;	it's	cooling	.
-	出色地	,	它是	便宜的	,	它	不是	坏的	;	它是	冷却	.

“嗯，它便宜，还不错；它能降温。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [rɪ'freʃɪŋ] . -

But	it	ain't	refreshing	.	'
但	它	不是	令人耳目一新	.	-

但这并不令人耳目一新。

- [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['rekənd] [ɔːl] [ðæt] ['njuːˌfæŋ^l] ['rʌbɪʃ] . -

'	Just	what	I	reckoned	all	that	newfangle	rubbish	.	'
-	只是	什么	我	估计	全部	那	新角度	垃圾	.	-

“果然不出我所料，全是些花里胡哨的新玩意儿。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] [ɪn] ['bevərɪdʒ] [faɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑːrt][tɜːrn]

Without	a	consultation	,	the	conservatives	in	beverage	filed	with	a	smart	turn
没有	一个	咨询	,	这	保守派	在	饮料	已提交	和	一个	聪明的	转动

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

未经协商，饮料行业的保守派人士就提出了一个巧妙的逆转方案。

['wɜːrðiˌ] [ʌv; əv] ['vetərənz] [æt; ət] [pə'reɪd] [ɑːn][ðə; ði] [drɪl] - [graʊnd] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ;

worthy	of	veterans	at	parade	on	the	drill	-	ground	,	into	a	public	-	house	;
值得	的	退伍军人	在	游行	在	这	钻头	-	地面	,	进入	一个	民众	-	房子	;

值得老兵们在操场上列队行进，然后进入一家酒吧；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [pɔɪnt] ,

and	a	dialogue	chiefly	remarkable	for	absence	of	point	,
和	一个	对话	主要	卓越	为了	缺席	的	观点	,

一段对话最显著的特点就是毫无意义。

['fɜːrnɪʃt] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃənz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] .

furnished	matter	to	the	politician's	head	of	the	hearer	.
提供	事情	到	这	政治家们	头	的	这	听者	.

向听证会的政治家负责人提供了材料。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [bɪr] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] !

Provided	that	their	beer	was	unadulterated	!
假如	那	他们的	啤酒	曾是	纯正的	!

前提是他们的啤酒是纯正的!

[bɪr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ; [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [ɪn] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] ?

Beer	they	would	have	;	and	why	not	,	in	weather	like	this	?
啤酒	他们	会	有	;	和	为什么	不是	,	在	天气	喜欢	这	?

他们肯定会喝啤酒；在这种天气下，为什么不喝呢?

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] ['ɑːnɪst] !

But	how	to	make	the	publican	honest	!
但	如何	到	制作	这	酒馆老板	诚实的	!

但怎样才能让酒馆老板诚实呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['trɪkstər] ['preɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [pʊr] ['kɑːpər]

And	he	was	not	the	only	trickster	preying	on	the	multitudinous	poor	copper
和	他	曾是	不是	这	仅有的	骗子	捕食	在	这	众多	贫穷的	铜

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

而且，他并不是唯一一个欺骗众多贫困铜匠的骗子。

['raɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] .

rightly	to	be	protected	by	the	silver	and	the	golden	.
没错	到	是	受保护	经过	这	银	和	这	金的	.

理应受到金银的保护。

[ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ['præktɪst] [tuː; tə] [plʌmp] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɔː] - [ɜːrθ] [ænd; ənd]

Revelations	of	the	arts	practised	to	plump	them	with	raw	-	earth	and
启示录	的	这	艺术	已实践	到	丰满	他们	和	生的	-	地球	和

['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] ,

minerals	in	the	guise	of	nourishment	,
矿物	在	这	伪装	的	营养	,

揭示了那些以滋养为幌子，用生土和矿物质来使它们变得肥硕的技艺。

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [əb'teɪnd]

had	recently	knocked	at	the	door	of	the	general	conscience	and	obtained
有	最近	敲门	在	这	门	的	这	一般的	良心	和	获得

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊtmən] .

a	civil	reply	from	the	footman	.
一个	民用	回复	从	这	男仆	.

最近，他曾敲响过大众良知的大门，并从仆人那里得到了礼貌的回应。

[rɪ'pʌlsɪv] [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][wʌn] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [tu:; tə] ['hwi^iʃ] ['lɪbərəlɪzəm] ,

Repulsive	**as**	**the**	**thought**	**was**	**to**	**one**	**still**	**holding**	**to**	**Whiggish**	**Liberalism**	**,**
丑恶	作为	这	想法	曾是	到	一	仍然	保持	到	辉格党	自由主义	,

[ðoʊ] ['flaɪɪŋ] ['veriəs] ['rædɪk(ə)l] [kaɪts] ,

though	**flying**	**various**	**Radical**	**kites**	**,**
尽管	飞行	各种各样的	激进的	风筝	,

尽管这种想法令那些仍然坚持辉格自由主义、但同时也鼓吹各种激进主义的人感到反感，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] - ,

he	**was**	**caught**	**by**	**the**	**decisive**	**ultratorrent**	**,**
他	曾是	捕捉	经过	这	决定性	-	,

他被势不可挡的超高速洪流吞噬了。

[ænd; ənd] [wɜ:rl] [tu:; tə][ə'mɪd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

and	**whirled**	**to**	**amid**	**the**	**necessity**	**for**	**the**	**interference**	**of**	**the**	**State**	**,**
和	旋转	到	之中	这	必要性	为了	这	干涉	的	这	状态	,

在国家干预的必要性面前，局势急转直下。

[tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

to	**stop**	**the**	**poisoning**	**of**	**the**	**poor**	**.**
到	停止	这	中毒	的	这	贫穷的	.

阻止对穷人的毒害。

['ʌpər] ['klæsɪz] [hæv; həv] ['nevər] ['ledʒɪˌsleɪtid] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ; [ænd; ənd][kwɪd] . . .

Upper	**classes**	**have**	**never**	**legislated**	**systematically**	**in**	**their**	**interests**	**;**	**and**	**quid**	**. . .**
上	课程	有	绝不	立法	系统地	在	他们的	兴趣	;	和	英镑	. . .

上层阶级从未系统地制定过有利于自身的法律；而且……

- - ['oʊˌvaɪl] - ?

rabidae	**tradis**	**ovile**	**lupae**	**?**
-	-	卵形	-	?

rabidae tradis ovile lupae?

[sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .

says	**one**	**of**	**the**	**multitude**	**.**
说道	一	的	这	民众	.

众人中有人说道。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['si:ɪŋ] [fæŋz] [ʌv; əv] [wʊlvz] [wer] ['fli:sɪz] [wækst] .

We	**may**	**be**	**seeing**	**fangs**	**of**	**wolves**	**where**	**fleeces**	**waxed**	**.**
我们	可能	是	看到	獠牙	的	狼	在哪里	羊毛	打蜡	.

我们或许会在羊毛褪色的地方看到狼牙。

[ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə][kən'sɜ:rn] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helpləs]

The	**State**	**that**	**makes**	**it**	**a**	**vital**	**principle**	**to**	**concern**	**itself**	**with**	**the**	**helpless**
这	状态	那	制作	它	一个	必不可少的	原则	到	忧虑	本身	和	这	无助

[pʊr] ,

poor	**,**
贫穷的	,

一个将关爱弱势贫困人口作为一项重要原则的国家，

[mi:ts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪ'mɑ:krəsi] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['perələs] [flʌd] [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

meets	**instead**	**of**	**waiting**	**for**	**Democracy**	**;**	**which**	**is**	**a**	**perilous**	**flood**	**but**	**when**	**it**
满足	反而	的	等待	为了	民主	;	哪个	是	一个	危险的	洪水	但	什么时候	它

[ɪz] [dæmd] .

is	**dammed**	**.**
是	被水坝	.

与其等待民主，不如主动出击；民主就像一场危险的洪水，但当它被筑坝拦截时，就能化险为夷。

[ɔ:r] [els] , [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] , [lʌg'ʒʊriəs] ['jɑ:tɪŋ] , [maɪ] [frend] ,

Or	**else**	**,**	**in**	**course**	**of**	**time**	**,**	**luxurious**	**yachting**	**,**	**my**	**friend**	**,**
或者	别的	,	在	课程	的	时间	,	豪华	游艇	,	我的	朋友	,

或者，随着时间的推移，我的朋友，豪华游艇生活……

[wɪl] [ɪn'kaʊntər] ['ʌðər] [riːfs] [ænd; ənd] ['breikəz] [ðæn; ðən]['braɪni] ['oʊʃənz] !

will	encounter	other	reefs	and	breakers	than	briny	ocean's	!
将要	遇到	其他	珊瑚礁	和	断路器	比	咸的	海洋的	！

将会遇到与咸水海洋不同的其他礁石和海浪！

['kæpɪt(ə)l] , [hwer'æt] [daɪ'ænə] ['wɔrik] [eɪmd] [hɜːr; hər]['suːpər'bɛst] [snɪr] , [hæz; həz][ɪts] ['ɪnstənt] ['duːtiz]

Capital	,	whereat	Diana	Warwick	aimed	her	superbest	sneer	,	has	its	instant	duties
首都	,	哪里	戴安娜	沃里克	旨在	她	超级棒	冷笑	,	有	它是	立即的	职责

. : .

首都，戴安娜·沃里克曾用她最犀利的嘲讽来形容它，它有其立即履行的职责。

[ʃiː; ʃi] ['θiːəˌraɪzd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [maɪt] [duː][soʊ] :

She	theorized	on	the	side	of	poverty	,	and	might	do	so	:
她	理论化	在	这	边	的	贫困	,	和	可能	做	所以	:

她站在贫困一方进行理论探讨，而且她可能确实会这样做：

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

he	had	no	right	to	be	theorizing	on	the	side	of	riches	.
他	有	不	正确的	到	是	理论化	在	这	边	的	财富	.

他没有资格站在财富一边进行理论探讨。

[ə'krɔːs] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][hjuː'mænəti][ɪn]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən]

Across	St	.	George's	Channel	,	the	cry	for	humanity	in	Capital	was	an
穿过	英石	.	乔治的	渠道	,	这	哭	为了	人类	在	首都	曾是	一个

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

在圣乔治海峡对岸，首都的人道主义呼声令人痛彻心扉。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , ['duːɪŋ] , [nɑːt] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] .

He	ought	to	be	there	,	doing	,	not	cogitating	.
他	应该	到	是	那里	,	正在做	,	不是	思考	.

他应该在那里行动，而不是空想。

[ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['sekrəteri] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] [baɪ]['riːəl] ['sɜːrvɪs] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['æbsəluːt]

The	post	of	Irish	Secretary	must	be	won	by	real	service	founded	on	absolute
这	邮政	的	爱尔兰	秘书	必须	是	韩元	经过	真实的	服务	创立	在	绝对

['loʊk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

local	knowledge	.
当地的	知识	.

爱尔兰事务秘书一职必须靠对当地情况的绝对了解和切实的服务才能赢得。

[jes] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət] ['sɪmpəθi] [ɪz][fɔːr; fər]['pruːvɪŋ] , [nɑːt] ['preɪtɪŋ] . . .

Yes	,	and	sympathy	,	if	you	like	;	but	sympathy	is	for	proving	,	not	prating	.	.	.
是的	,	和	同情	,	如果	你	喜欢	;	但	同情	是	为了	证明	,	不是	吹嘘	.	.	.

. : .

是的，如果你愿意的话，也可以表示同情；但同情是用来证明的，而不是用来空谈的.....

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] ; [veɪnz] , ['ɑːrtɝiːz] , ['hedˌpɪs] [ɪn] [lʌv] ,

These	were	the	meditations	of	a	man	in	love	;	veins	,	arteries	,	headpiece	in	love	,
这些	是	这	冥想	的	一个	男人	在	爱	;	静脉	,	动脉	,	头巾	在	爱	,

这是恋爱中的男人的沉思；血管、动脉、头饰都沉浸在爱河中。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['bruːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɑːləteri] [haɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌvətɪd] ['ɑːbdʒekt] ;

and	constantly	brooding	at	a	solitary	height	over	the	beautiful	coveted	object	;
和	不断地	沉思	在	一个	孤	高度	超过	这	美丽的	令人垂涎的	目的	;

独自一人，在高处，不断地沉思着那件美丽而令人垂涎的物品；

['oʊnli] [tuː] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌmʌltɪ'feriəs] [ˌevə'nes(ə)nt] ['femənɪn] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , [æz; əz][ʌv; əv]
only **too** **bewildered** **by** **her** **multifarious** **evanescent** **feminine** **evasions** **,** **as** **of**
仅有的 也 困惑 经过 她 五花八门 转瞬即逝 女性 逃避 , 作为 的
['kʌlərz] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌf(ə)l] ['wɔːtər] ,
colours **on** **a** **ruffle** **water** **,**
颜色 在 一个 褶边 水 ,

她那千变万化、变幻莫测的女性姿态，如同波光粼粼的水面上的色彩，令她眼花缭乱，不知所措。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['paʊnsɪŋ] [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːfn] , ['nʌθɪŋ] [ðæt]
to **think** **of** **pouncing** **for** **he** **could** **do** **nothing** **to** **soften** **,** **nothing** **that**
到 思考 的 猛扑 为了 他 可以 做 没有什么 到 软化 , 没有什么 那
[siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] :
seemed **to** **please** **her** **:**
似乎 到 请 她 :

他一想到要扑上去，就觉得做什么都无济于事，做什么都无法让她高兴：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd]
and **all** **the** **while** **,** **the** **motive** **of** **her** **mind** **impelled** **him** **in** **reflection** **beyond**
和 全部 这 尽管 , 这 动机 的 她 头脑 被迫 他 在 反射 超过
['præktɪkəbl] ['limits] :
practicable **limits** **:**
切实可行的 限制 :

与此同时，她心中的动机驱使他进行了超出实际限度的思考：

['iːv(ə)n] ['pɔɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æpt][kwoʊ'teɪʃənz] !
even **pointing** **him** **to** **apt** **quotations** **!**
甚至 指向 他 到 易于 引文 !

甚至还给他指出了一些恰当的引言！

['iːðər] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːr; wər][æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] .
Either **he** **thought** **within** **her** **thoughts** **,** **or** **his** **own** **were** **at** **her** **disposal** **.**
任何一个 他 想法 之内 她 想法 , 或者 他的 自己的 是 在 她 处理 .

要么他能读懂她的心思，要么他的想法完全由她掌控。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ,
Nor **was** **it** **sufficient** **for** **him** **to** **be** **sensible** **of** **her** **influence** **,**
也不 曾是 它 充足的 为了 他 到 是 明智的 的 她 影响 ,

仅仅意识到她的影响是不够的，

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
to **restrain** **the** **impetus** **he** **took** **from** **her** **.**
到 抑制 这 动力 他 采取 从 她 .

克制他从她那里得到的冲动。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['wedɪd] [hɜːr; hər] ['mɔːrəli] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [æz; əz] [wel]
He **had** **already** **wedded** **her** **morally** **,** **and** **much** **that** **he** **did** **,** **as** **well**
他 有 已经 已婚 她 道德上 , 和 很多 那 他 做过 , 作为 出色地
[æz; əz] [wət'evər] [hiː; hi] [di'beitid] ,
as **whatever** **he** **debated** **,**
作为 任何 他 辩论 ,

他已经在道德上与她结为夫妻，他所做的很多事，以及他所辩论的一切，都已成真。

[keɪm] [ʌv; əv][daɪ'ænə] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌpld] ,
came **of** **Diana** **;** **more** **than** **if** **they** **had** **been** **coupled** **,**
来了 的 戴安娜 ; 更多的 比 如果 他们 有 到过 耦合 ,

戴安娜的后代；比他们结为伴侣的情况更甚。

[wen] [hɪz; ɪz] ['daʊnraɪt] ['præktɪk(ə)l] [gʊd] [sens] [kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən] .
when **his** **downright** **practical** **good** **sense** **could** **have** **spoken** **.**
什么时候 他的 彻头彻尾 实际的 好的 感觉 可以 有 说 .

而他原本可以凭借务实的常识做出回应。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [səˈspendɪd] , [ˈsweɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈpɑːstʃər] ;

She	held	him	suspended	,	swaying	him	in	that	posture	;
她	握住	他	暂停	,	摇晃	他	在	那	姿势	;

她把他悬在半空中，让他保持那个姿势摇晃；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	was	not	a	whit	ashamed	of	it	.
和	他	曾是	不是	一个	白色	羞愧	的	它	.

他对此丝毫没有感到羞耻。

[ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [θroʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

The	beloved	woman	was	throned	on	the	very	highest	of	the	man	.
这	心爱	女士	曾是	登基	在	这	非常	最高	的	这	男人	.

这位备受爱戴的女子被奉为男人最高处的宝座。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈleɪ] ,

Furthermore	,	not	being	encouraged	,	he	had	his	peculiar	reason	for	delay	,
此外	,	不是	存在	鼓励	,	他	有	他的	奇特	原因	为了	延迟	,

此外，由于没有得到鼓励，他还有自己特殊的拖延理由。

[ðoʊ] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] [welθ] .

though	now	he	could	offer	her	wealth	.
尽管	现在	他	可以	提供	她	财富	.

但现在他可以给她提供财富了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [dɪˈraɪdɪd][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈgeɪnli] [ˈɪŋglɪʃ]

She	had	once	in	his	hearing	derided	the	unpleasant	hiss	of	the	ungainly	English
她	有	一次	在	他的	听力	嘲笑	这	令人不快的	嘶	的	这	笨拙的	英语

[ˈmeɪtrənz] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [ˈtaɪt(ə)l] ,

matron's	title	of	Mrs	.	There	was	no	harm	in	the	accustomed	title	,
女舍监的	标题	的	太太	.	那里	曾是	不	伤害	在	这	习惯	标题	,

她曾在他面前嘲笑过英国太太那笨拙的称呼“夫人”听起来令人不快。使用习惯性的称呼并没有什么不妥。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [disˈlaikɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈspeʃ(ə)l] [bɪˈhæf]

to	his	taste	;	but	she	disliking	it	,	he	did	the	same	,	on	her	special	behalf
到	他的	品尝	;	但	她	不喜欢	它	,	他	做过	这	相同的	,	在	她	特别的	代表

;
;
;

他觉得这样很好吃；但她不喜欢，于是他特意为她做了同样的事；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːspekt] , [fjuːˈnɪriəli] [dreɪpt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [swiːtər] - [ˈsaʊndɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	the	prospect	,	funereally	draped	,	of	a	title	sweeter	-	sounding	to	her
和	这	前景	,	葬礼上	垂坠的	,	的	一个	标题	更甜	-	听起来	到	她

[ɪrz] , [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][həˈraɪz(ə)n] .

ears	,	was	above	his	horizon	.
耳朵	,	曾是	多于	他的	地平线	.

而一个听起来更悦耳的头衔，如同裹尸布般笼罩着他的视野，遥不可及。

[ber] [ɪn][maɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈwent] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

Bear	in	mind	,	that	he	underwent	the	reverse	of	encouragement	.
熊	在	头脑	,	那	他	经历了	这	撤销	的	鼓励	.

请记住，他所经历的是与鼓励相反的情况。

[ˈeni] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈmægnɪfaɪd] ,

Any	small	thing	to	please	her	was	magnified	,
任何	小的	事物	到	请	她	曾是	放大	,

任何能让她高兴的小事都会被无限放大。

[ænd; ənd][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [nɜːrvd] [ðə; ði]['mɑːdɪst] [hoʊps][ʌv; əv][wʌn] [huː] [diːmd]

and	the	anticipation	of	it	nerved	the	modest	hopes	of	one	who	deemed
和	这	预期	的	它	神经质	这	谦虚的	希望	的	一	WHO	被认为

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] ['diːpli] [hɜːr; hər] [ɪn'fɪriər] .

himself	and	any	man	alive	deeply	her	inferior	.
他自己	和	任何	男人	活	深	她	下	.

而对她的期待，让一个自认为和所有活着的男人都远逊于她的人，心中那份渺小的希望更加坚定。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [kən'demd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] [mə'lɪgnənt]

Such	was	the	mood	of	the	lover	condemned	to	hear	another	malignant
这样的	曾是	这	情绪	的	这	情人	谴责	到	听到	其他	恶性

这就是那位被迫聆听另一则恶毒言论的恋人的心情。

['skænd(ə)l] [dɪ'faɪlɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] ['wəːʃip] .

scandal	defiling	the	name	of	the	woman	he	worshipped	.
丑闻	玷污	这	姓名	的	这	女士	他	崇拜	.

丑闻玷污了他所崇拜的女人的名誉。

[sɜːr] ['luːkɪn]

Sir	Lukin
先生	卢金

卢金爵士

, [ɪk'striːmli] ['hɜːrid] , [bʌmpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi]

Dunstane	,	extremely	hurried	,	bumped	him	on	the	lower	step	of	the	busy
邓斯坦	,	极其	慌忙	,	撞	他	在	这	降低	步	的	这	忙碌的

邓斯坦急匆匆地走在熙熙攘攘的台阶下，不小心撞到了他。

[bæŋk] , [ænd; ənd] [sed] :

Bank	,	and	said	:
银行	,	和	说	:

银行方面表示：

- ['pɑːrd(ə)n] ! -

'	Pardon	!	'
-	赦免	!	-

“什么！”

[ænd; ənd] - [hɑː] ! - !

and	'	Ha	!	Redwarth	!
和	-	哈	!	-	!

还有“哈！雷德沃斯！”

['meɪkɪŋ] ['mʌni] ? -

making	money	?	'
制作	钱	?	-

赚钱?

- [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [daʊn] [hɪr] ? -

'	Why	,	what	are	you	up	to	down	here	?	'
-	为什么	,	什么	是	你	向上	到	向下	这里	?	-

“你们在下面干什么呢？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] : - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪsər]

he	was	asked	,	and	he	answered	:	'	Down	to	the	Tower	,	to	an	officer
他	曾是	问	,	和	他	回答	:	-	向下	到	这	塔	,	到	一个	官

['kwɔːrtərd] [ðer; ðər] .

quartered	there	.
四分	那里	.

有人问他，他回答说：“下到伦敦塔，去见驻扎在那里的一名军官。”

[nɑːt][bæd]['kwɔːrtərz] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['dɪstəns] .

Not	bad	quarters	,	but	an	infernal	distance	.
不是	坏的	四分之一	,	但	一个	地狱	距离	.

房间还不错，就是距离太远了。

['bɪznəs] . -

Business	.	'
商业	.	-

商业。'

['hævɪŋ] [kləukt] [hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [wɜːrd] , [hiː; hi]

Having	cloaked	his	expedition	to	the	distance	with	the	comprehensive	word	,	he
拥有	隐蔽的	他的	远征	到	这	距离	和	这	综合的	单词	,	他

[rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

repeated	it	;
重复	它	;

他用这句概括性的话语掩盖了他远征的真正目的，然后又重复了一遍；

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

by	which	he	feared	he	had	rendered	it	too	significant	,	and	he	said	:
经过	哪个	他	害怕	他	有	渲染	它	也	重要的	,	和	他	说	:

他担心自己把这件事看得太重了，于是说道：

- [noʊ] , [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['siːkrət] [hiː; hi] [kən'teɪnd] [tuː; tə]

'	No	,	no	;	nothing	particular	'	;	and	that	caused	the	secret	he	contained	to
-	不	,	不	;	没有什么	特别的	-	;	和	那	导致	这	秘密	他	包含	到

[swel] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [rɪ'beljəsli] ,

swell	in	his	breast	rebelliously	,
膨胀	在	他的	胸部	反叛地	,

“不，不，没什么特别的。”这句话让他胸中保守的秘密开始躁动不安。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['kændɪd] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtɪŋ] [tuː; tə][laɪ] :

informing	the	candid	creature	of	the	fact	of	his	hating	to	lie	:
通知	这	坦率	生物	的	这	事实	的	他的	憎恨	到	说谎	:

告知这位坦率的生物，他最讨厌说谎：

[ˌwerə'pɑːn] [ðʌs] [hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətər]['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] ['æli] , [ɔːf][ðə; ði]

whereupon	thus	he	poured	himself	out	,	in	the	quieter	bustle	of	an	alley	,	off	the
于是	因此	他	倾倒	他自己	出去	,	在	这	更安静	忙碌	的	一个	胡同	,	离开	这

[meɪn] ['θɜːroʊfer] .

main	thoroughfare	.
主要的	通道	.

于是，他便在主干道旁一条相对安静的小巷里倾诉衷肠。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] .

'	You're	a	friend	of	hers	.
-	你是	一个	朋友	的	她的	.

你是她的朋友。

[aɪ] - [em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

I	'	m	sure	you	care	for	her	reputation	;	you	'	re	an	old	friend	of	hers	,
我	-	米	当然	你	关心	为了	她	名声	;	你	-	关于	一个	老的	朋友	的	她的	,

我相信你很在意她的名誉；你是她的老朋友。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [maɪ] ['waɪfs] ['dɪrɪst] [frend] ; [ænd; ənd][aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ; [ænd; ənd][aɪ]

and	she's	my	wife's	dearest	friend	;	and	I'm	fond	of	her	too	;	and	I
和	她是	我的	妻子的	亲爱的	朋友	;	和	我是	喜爱	的	她	也	;	和	我

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

ought	to	be	,
应该	到	是	,

她是我妻子最亲密的朋友；我也很喜欢她；我应该喜欢她。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][duː] [noʊ] : — [pjʊr] ?

and	ought	to	know	,	and	do	know	:	—	pure	?
和	应该	到	知道	,	和	做	知道	:	—	纯的	?

应当知道，也确实知道：——纯洁吗?

[straɪk] [ɔːf] [maɪ] [fɪst] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [spɑːt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['kærəktər] !

Strike	off	my	fist	if	there's	a	spot	on	her	character	!
罢工	离开	我的	拳头	如果	有	一个	点	在	她	特点	!

如果她品格上有瑕疵，我愿用拳头狠狠地打她!

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [laɪk] [ðæt] ['feloʊ] ['rɒksɪtər] !

And	a	scoundrel	like	that	fellow	Wroxeter	!
和	一个	恶棍	喜欢	那	同伴	沃克塞特	!

还有那个沃克塞特的无赖!

['dæmdɪst] [reɪdʒ] [aɪ] ['evər] [wʌz; wəz] [ɪn] ! — [swɛəz] . . .

Damnedest	rage	I	ever	was	in	!	—	Swears	.	.	.
该死的	愤怒	我	曾经	曾是	在	!	—	发誓	.	.	.

我这辈子最愤怒的一次！——发誓.....

[daʊn] [æt; ət] ['lɑktən] . . .

down	at	Lockton	.	.	.
向下	在	洛克顿	.	.	.

在洛克顿那边.....

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

when	she	was	a	girl	.
什么时候	她	曾是	一个	女孩	.

她还是个小女孩的时候。

[waɪ] , [rɛdwɝːθ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [daɪ'ænə] ['wɔrik] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] ! -

Why	,	Redworth	,	I	can	tell	you	,	when	Diana	Warwick	was	a	girl	!	'
为什么	,	雷德沃斯	,	我	能	告诉	你	,	什么时候	戴安娜	沃里克	曾是	一个	女孩	!	-

雷德沃思，我可以告诉你，那是戴安娜·沃里克还是个小女孩的时候!

[rɛdwɝːθ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Redworth	stopped	him	.
雷德沃斯	停止	他	.

雷德沃斯拦住了他。

- [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ? -

'	Did	he	say	it	in	your	presence	?	'
-	做过	他	说	它	在	你的	在场	?	-

“他是在你面前说的吗？”

[sɜːr] ['luːkɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] - [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['kwestʃən] . -

Sir	Lukin	was	drawn	-	up	by	the	harsh	question	.	'
先生	卢金	曾是	绘制	-	向上	经过	这	残酷的	问题	.	-

卢金爵士被这个尖锐的问题激怒了。

[wel] , [noʊ] ; [nɑːt] [ɪg'zæktli] . -

Well	,	no	;	not	exactly	.	'
出色地	,	不	;	不是	确切地	.	-

嗯，不，不完全是这样。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,

He	tried	to	hesitate	,
他	尝试	到	犹豫	,

他试图犹豫一下，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [veɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [əd'vaɪs] . -

but	he	was	in	the	hot	vein	of	a	confidence	and	he	wanted	advice	.	'
但	他	曾是	在	这	热的	静脉	的	一个	信心	和	他	通缉	建议	.	-

但他当时信心满满，想要寻求建议。

[ðə; ði][kɜːr] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] — [hæŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] !

The	cur	said	it	to	a	woman	—	hang	the	woman	!
这	库尔	说	它	到	一个	女士	—	悬挂	这	女士	!

那条恶犬对一个女人说——绞死那个女人!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heɪts] [daɪ'ænə] ['wɔrik] : [aɪ] [kɑːnt] [tel] [waɪ] — [ə; eɪ] ['regjələr] ['sneɪks] [heɪt] .

And	she	hates	Diana	Warwick	:	I	can't	tell	why	—	a	regular	snake's	hate	.
和	她	讨厌	戴安娜	沃里克	:	我	不能	告诉	为什么	—	一个	常规的	蛇的	恨	.

她恨戴安娜·沃里克：我不知道为什么——就像一条普通的蛇的恨意。

[baɪ][dʒoʊv] ! [haʊ] ['wɪmɪn] [kɑːrp] [heɪt] ! -

By	Jove	!	how	women	carp	hate	!	'
经过	朱庇特	!	如何	女性	鲤鱼	恨	!	-

我的天哪！女人真是太爱互相憎恨了!

- [huː] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] ? - [sed] [rɛdwɝːθ] .

'	Who	is	the	woman	?	'	said	Redworth	.
-	WHO	是	这	女士	?	-	说	雷德沃斯	.

“这个女人是谁？”雷德沃斯问道。

[sɜːr] ['luːkɪn] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

Sir	Lukin	complained	of	the	mob	at	his	elbows	.
先生	卢金	抱怨	的	这	暴民	在	他的	肘部	.

卢金爵士抱怨说，暴民们围着他转。

- [aɪ][dəunt] [laɪk] ['menʃənɪŋ] [neɪmz] [hɪr] . -

'	I	don't	like	mentioning	names	here	.	'
-	我	不	喜欢	提及	姓名	这里	.	-

“我不喜欢在这里提及名字。”

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [rɪ'septək(ə)l] ,

A	convenient	open	door	of	offices	invited	him	to	drag	his	receptacle	,
一个	方便的	打开	门	的	办公室	受邀	他	到	拖	他的	容器	,

[ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] ['kaʊnsələr] ,

and	possible	counsellor	,
和	可能的	顾问	,

一扇敞开的办公室大门方便他拖着他的容器，或许还能找到一位顾问。

['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wer] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv]

into	the	passage	,	where	immediately	he	bethought	him	of	a	postponement	of
进入	这	通道	,	在哪里	立即地	他	思考	他	的	一个	延期	的

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ;

the	distinct	communication	;
这	清楚的	沟通	;

进入通道后，他立刻想到了推迟这次明确的沟通;

[bʌt; bət][ðə; ði][veɪn][wʌz; wəz][tuː][hɑːt] .

but	the	vein	was	too	hot	.
但	这	静脉	曾是	也	热的	.

但是血管温度太高了。

- [aɪ] [seɪ] , [rɛdwɝːθ] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

'	I	say	,	Redworth	,	I	wish	you'd	dine	with	me	.
-	我	说	,	雷德沃斯	,	我	希望	你会	用餐	和	我	.

“雷德沃思，我希望你能和我一起用餐。”

[lets] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [klʌb] . — ['veri] [wel] , [tuː] [wɜːrdz] .

Let's	drive	up	to	my	Club	.	—	Very	well	,	two	words	.
我们来吧	驾驶	向上	到	我的	俱乐部	.	—	非常	出色地	,	二	字	.

咱们开车去我的俱乐部吧。——好的，就两个字。

[ænd; ənd][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪm; ɪm][aʊt] ,

And	**I**	**warn**	**you**	**,**	**I**	**shall**	**call**	**him**	**out**	**,**
和	我	警告	你	,	我	将	称呼	他	出去	,

我警告你们，我一定会揭穿他。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [huːl] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

and	**make**	**it**	**appear**	**it**	**'**	**s**	**about**	**another**	**woman**	**,**	**who'll**	**like**	**nothing**	**so**	**much**	**,**
和	制作	它	出现	它	-	s	关于	其他	女士	,	谁会	喜欢	没有什么	所以	很多	,

并让它看起来像是关于另一个女人，而她肯定不会喜欢这个。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒezəbel] .

if	**I**	**know**	**the**	**Jezebel**	**.**
如果	我	知道	这	耶洗别	.

如果我知道耶洗别是谁。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['hʌsiz] , [let] - [ɪm] [biː; bi] ['hænsəm] [æz; əz] ['hʊri] .

Some	**women**	**are**	**hussies**	**,**	**let**	**'**	**em**	**be**	**handsome**	**as**	**houris**	**.**
一些	女性	是	荡妇	,	让	-	呃	是	英俊的	作为	小时	.

有些女人是荡妇，就让她们长得像仙女一样漂亮吧。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ]['faɪər] - [ʃɪp] ; [baɪ] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪz] !

And	**she's**	**a**	**fire**	**-**	**ship**	**;**	**by**	**heaven**	**,**	**she**	**is**	**!**
和	她是	一个	火	-	船	;	经过	天堂	,	她	是	!

她简直就是一艘火船；我的天哪，她真是！

[kʌm] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]

Come	**,**	**you're**	**a**	**friend**	**of**	**my**	**wife's**	**,**	**but**	**you're**	**a**	**man**	**of**	**the**	**world**	**and**
来	,	你是	一个	朋友	的	我的	妻子的	,	但	你是	一个	男人	的	这	世界	和

[maɪ] [frend] ,

my	**friend**	**,**
我的	朋友	,

来吧，你是我妻子的朋友，但你也是个见多识广的人，同时也是我的朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['temptɪd] , [tɑːm] [rɛdwɝːθ] . — [kɜːr] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ,

and	**you**	**know**	**how**	**fellows**	**are**	**tempted**	**,**	**Tom**	**Redworth**	**.**	**—**	**Cur**	**though**	**he**	**is**	**,**
和	你	知道	如何	伙伴们	是	受诱惑	,	汤姆	雷德沃斯	.	—	库尔	尽管	他	是	,

你知道人都会受到诱惑，汤姆·雷德沃斯——尽管他是个混蛋，

['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] . — [wel] ,

he's	**likely**	**to**	**step**	**out**	**and**	**receive**	**a**	**lesson**	**.**	**—**	**Well**	**,**
他是	可能	到	步	出去	和	收到	一个	课	.	—	出色地	,

他很可能会出去接受教训。——好吧。

['hiːz] [ðə; ði] ['feɪvərd] [ˌkævə'lɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . . .

he's	**the**	**favoured**	**cavalier**	**for**	**the**	**present**	**.**	**.**	**.**
他是	这	受青睐	骑士	为了	这	展示	.	.	.

他是目前最受青睐的骑士.....

[hm] . . .

h'm	**.**	**.**	**.**
嗯	.	.	.

嗯.....

['fraɪɝ] - ['gænɪt] .

Fryar	**-**	**Gannett**	**.**
弗莱尔	-	甘尼特	.

弗莱尔-加内特。

[swɛəz] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [ˌsɜːkəm'stænʃəˌliː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] ['lɑktən] ,

Swears	**he**	**told**	**her**	**,**	**circumstantially**	**;**	**and**	**it**	**was**	**down**	**at**	**Lockton**	**,**
发誓	他	讲述	她	,	间接地	;	和	它	曾是	向下	在	洛克顿	,

[wen] [daɪ'ænə] ['wɔrik] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

when	**Diana**	**Warwick**	**was**	**a**	**girl**	**.**
什么时候	戴安娜	沃里克	曾是	一个	女孩	.

他发誓说，他是间接告诉她的；那是在洛克顿，当时戴安娜·沃里克还是个小女孩。

[swɛəz] [ʃiːl] [spɪt] [hɜːr; hər] ['venəm] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Swears	**she'll**	**spit**	**her**	**venom**	**at**	**her**	**,**
发誓	壳	吐	她	毒液	在	她	,

她发誓要向她吐出毒液。

[soʊ] [ðæt] [daɪ'ænə] ['wɔrik] [ʃænt] [hoʊld][hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] [sə'saɪəti] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

so	**that**	**Diana**	**Warwick**	**shan't**	**hold**	**her**	**head**	**up**	**in**	**London**	**Society**	**,**	**what**	**with**	**that**
所以	那	戴安娜	沃里克	不会	抓住	她	头	向上	在	伦敦	社会	,	什么	和	那

[kɜːr] ['rɒksɪtər] ,

cur	**Wroxeter**	**,**
库尔	沃克塞特	,

这样一来，戴安娜·沃里克就没脸在伦敦社交圈里昂首挺胸了，因为她跟那个卑鄙的沃克塞特在一起。

[oʊld] - , [ænd; ənd] ['deɪʃər] .

Old	**Dannisburgh**	**,**	**and**	**Dacier**	**.**
老的	-	,	和	达西尔	.

老丹尼斯堡和达西尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kaʊnt] [ə; eɪ] [lɪst] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	**it**	**does**	**count**	**a**	**list**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
和	它	做	数数	一个	列表	,	不	它	?

它确实算作一个清单，不是吗?

[kən'faʊnd] [ðə; ði] ['hænsəm] [hæg] !

confound	**the**	**handsome**	**hag**	**!**
混杂	这	英俊的	魔女	!

真该气死这个英俊的老巫婆!

[ʃiːz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['raɪv(ə)l] .

She's	**jealous**	**of**	**a**	**dark**	**rival**	**.**
她是	嫉妒的	的	一个	黑暗的	竞争对手	.

她嫉妒一个阴暗的竞争对手。

[aɪv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [hɑːrtswʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] ['rɒksɪtər]

I've	**been**	**down**	**to**	**Colonel**	**Hartswood**	**at**	**the**	**Tower**	**,**	**and**	**he**	**thinks**	**Wroxeter**
我已经	到过	向下	到	上校	哈茨伍德	在	这	塔	,	和	他	思考	沃克塞特

[dɪ'zɜːrvz] ['hɔːrsˌwɪpɪŋ] ,

deserves	**horsewhipping**	**,**
值得	鞭打马匹	,

我去伦敦塔找过哈茨伍德上校，他认为沃克塞特该被鞭打。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**we**	**may**	**manage**	**it**	**.**
和	我们	可能	管理	它	.

我们或许能做到。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ded] [ə'genst] ['duːəlɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] .

I	**know**	**you**	**'**	**re**	**dead**	**against**	**duelling**	**;**	**and**	**so**	**am**	**I**	**,**	**on**	**my**	**honour**	**.**
我	知道	你	-	关于	死的	反对	决斗	;	和	所以	是	我	,	在	我的	荣誉	.

我知道你坚决反对决斗；我以我的荣誉起誓，我也坚决反对决斗。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz] [wer] [ə; eɪ]['leɪdi][mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] ; [ænd; ənd]

But	you	see	there	are	cases	where	a	lady	must	be	protected	;	and
但	你	看	那里	是	案例	在哪里	一个	女士	必须	是	受保护	;	和

['eniθɪŋ] [nuː] ,

anything	new	,
任何事物	新的	,

但你看，有些情况下女性必须受到保护；而且任何新的，

[left] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] [ə'genst] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv] [twaɪs] — [oʊ] , [baɪ][dʒoʊv] !

left	to	circulate	against	a	lady	who	has	been	talked	of	twice	—	Oh	,	by	Jove	!
左边	到	流通	反对	一个	女士	WHO	有	到过	谈话	的	两次	—	哦	,	经过	朱庇特	!

任由谣言四处传播，攻击一位只被谈论过两次的女士——哦，我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] .

it	must	be	stopped	.
它	必须	是	停止	.

必须制止这种行为。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [meɪl] [frend] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . -

If	she	has	a	male	friend	on	earth	,	it	must	be	stopped	on	the	spot	.	'
如果	她	有	一个	男性	朋友	在	地球	,	它	必须	是	停止	在	这	点	.	-

如果她在这个世界上有男性朋友，必须立即阻止。

[rɛdwɝːθ] [aɪd] [sɜːr]['luːkɪn] ['kjʊriəsli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ræθ] .

Redworth	eyed	Sir	Lukin	curiously	through	his	wrath	.
雷德沃斯	眼睛	先生	卢金	奇怪的是	通过	他的	愤怒	.

雷德沃斯怒气冲冲地打量着卢金爵士，眼神中充满了好奇。

- [wiːl] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [klʌb] , - [hiː; hi] [sed] .

'	We'll	drive	up	to	your	Club	,	'	he	said	.
-	出色地	驾驶	向上	到	你的	俱乐部	,	-	他	说	.

“我们会开车去你们俱乐部，”他说。

- [hɑːrtswʊd] [daɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][kən'fɜːr] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [sɜːr]['luːkɪn] .

'	Hartswood	dines	with	me	this	evening	,	to	confer	,	'	rejoined	Sir	Lukin	.
-	哈茨伍德	餐厅	和	我	这	晚上	,	到	授予	,	-	重新加入	先生	卢金	.

“哈茨伍德今晚将与我共进晚餐，商讨一些事宜，”卢金爵士补充道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ? -

'	Will	you	meet	him	?	'
-	将要	你	见面	他	?	-

你会去见他吗?

- [aɪ] [kɑːnt] , - [sed] [rɛdwɝːθ] , - [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

'	I	can't	,	'	said	Redworth	,	'	I	have	to	see	a	lady	,
-	我	不能	,	-	说	雷德沃斯	,	-	我	有	到	看	一个	女士	,

“我不能，”雷德沃思说，“我得去见一位女士。”

[huːz] [ə'ferz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd][aɪ - [em] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər]

whose	affairs	I	have	been	attending	to	in	the	City	;	and	I	'	m	engaged	for
谁	事务	我	有	到过	参加	到	在	这	城市	;	和	我	-	米	已订婚的	为了

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

我一直在城里处理他的事务；而且我晚上还有事要办。

[juː; jʊ] [pər'siːv] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , - [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

You	perceive	,	my	good	fellow	,	'	he	resumed	,	as	they	rolled	along	,	'	this	is	a
你	感知	,	我的	好的	同伴	,	-	他	恢复	,	作为	他们	滚动	沿着	,	-	这	是	一个

['delɪkət] ['bɪznəs] .

delicate	business	.
精美的	商业	.

“你明白吗，我的好伙计，”他一边说着，一边继续向前行驶，“这是一件棘手的事情。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [waɪf] .
You have to consider your wife .
你 有 到 考虑 你的 妻子 .

你得考虑你妻子的感受。

['mɪsɪz] . ['wɔrˌwɪks] , [neɪm] [wəʊnt] [kʌm] [ʌp] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] [wɪl] . -
Mrs . Warwick's , name won't come up , but another woman's will . '
太太 . 沃里克的 , 姓名 惯于 来 向上 , 但 其他 女性的 将要 . -

沃里克夫人的名字不会被提及，但另一个女人的名字会被提及。

- [aɪ] [miːt] ['rɒksɪtər] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] [hiː; hi] ['friːkwənts] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [kɔːl][hɪm; ɪm]
' I meet Wroxeter at a gambling - house he frequents , and publicly call him
- 我 见面 沃克塞特 在 一个 赌博 - 房子 他 常客 , 和 公开 称呼 他

[tʃiːt] — [slæp][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
cheat — slap his face ,
欺骗 — 拍击 他的 脸 ,

“我在沃克塞特常去的一家赌场里遇到了他，当众指责他作弊——还扇了他一巴掌。”

[ɪf] [niːd] [biː; bi] . -
if need be . '
如果 需要 是 . -

如果需要的话。

- [ʃʊr] [tuː; tə] ! - [rɪ'piːtɪd] [rɛdwɝːθ] . -
' Sure to ! ' repeated Redworth . '
- 当然 到 ! - 重复 雷德沃斯 . -

“当然！”雷德沃斯重复道。

[noʊ]['stuːpɪd]['priːtekst] [wɪl] [kwɑːʃ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [neɪm] .
No stupid pretext will quash the woman's name .
不 愚蠢的 借口 将要 南瓜 这 女性的 姓名 .

任何愚蠢的借口都无法抹去这个女人的名字。

[naʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['duːəl] [wʊd] [gɪv] [peɪn] [ɪ'nʌf] . -
Now , such a thing as a duel would give pain enough . '
现在 , 这样的 一个 事物 作为 一个 决斗 会 给 疼痛 足够的 . -

决斗这种事本身就足以让人痛苦不堪了。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , - [sɜːr]['luːkɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [klɪr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
' Of course ; I understand , ' Sir Lukin nodded his clear comprehension .
- 的 课程 ; 我 理解 , - 先生 卢金 点头 他的 清除 理解 .

“当然，我明白了。”卢金爵士点头表示完全理解。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [əd'vaɪz] , [tuː; tə] [traʊns] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] ? -
' But what is it you advise , to trounce the scoundrel , and silence him ? '
- 但 什么 是 它 你 建议 , 到 痛击 这 恶棍 , 和 沉默 他 ? -

“但是你的建议是什么呢？是痛打那个恶棍，让他闭嘴吗？”

- [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
' Leave it to me for a day .
- 离开 它 到 我 为了 一个 天 .

“交给我一天时间吧。”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] : ['pɑːzətɪvli] — ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr]
Let me have your word that you won't take a step : positively — neither you nor
['kɜːrn(ə)l] [hɑːrtswʊd] .
Colonel Hartswood .
上校 哈茨伍德 .

你给我保证，你不会采取任何行动：绝对不会——你和哈茨伍德上校都不会。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][jʊr; jər] [klʌb] . -
I'll see you by appointment at your Club . '
患病的 看 你 经过 预约 在 你的 俱乐部 . -

我会按约定时间在你们俱乐部与您见面。

[rɛdwɝːθ] [lʊkt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃimniz] .
Redworth looked up over the chimneys .
雷德沃斯 看起来 向上 超过 这 烟囱 .

雷德沃斯抬头望向烟囱。

- [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪl] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . -
' We ' re going to have a storm and a gale , I can tell you . '
- 我们 - 关于 去 到 有 一个 风暴 和 一个 大风 , 我 能 告诉 你 . -

我可以告诉你，我们将迎来暴风雨和大风。

- [geɪl] [ænd; ənd][stɔːrm] ! -
' Gale and storm ! '
- 大风 和 风暴 ! -

“狂风暴雨！”

[kraɪd][sɜːr]['luːkɪn] ; - [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? -
cried Sir Lukin ; ' what has that got to do with it ? '
哭 先生 卢金 ; - 什么 有 那 得到 到 做 和 它 ? -

卢金爵士喊道：“这跟这件事有什么关系？”

- [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] , [ə; eɪ] [taɪm] . -
' Think of something else for , a time . '
- 思考 的 某物 别的 为了 , 一个 时间 . -

“暂时想想别的事情吧。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — ['duːsɪd] ['hænsəm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! — [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər]
' And that brute of a woman — deuced handsome she is ! — if you care for
- 和 那 蛮力 的 一个 女士 — 过度 英俊的 她 是 ! — 如果 你 关心 为了
[fer] ['wɪmɪn] ,
fair women ,
公平的 女性 ,

“还有那个野蛮的女人——她长得真漂亮！——如果你喜欢漂亮的女人的话，

[rɛdwɝːθ] : — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['viːnəs] , [dʒʌmpt] [slæp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l]
Redworth : — she's a Venus , jumped slap out of the waves , and the Devil
雷德沃斯 : — 她是 一个 金星 , 跳了起来 拍击 出去 的 这 波浪 , 和 这 魔鬼
[fɔːr; fər]['saɪər] — [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːrn] :
for sire — that you learn :
为了 父系 — 那 你 学习 :

雷德沃斯：——她就像维纳斯一样，从海浪中一跃而出，而且还是魔鬼的化身——你会明白的：

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , ['soʊɪŋ] [hɜːr; hər][laɪz] .
running about , sowing her lies .
跑步 关于 , 播种 她 谎言 .

四处奔走，散布谎言。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [wɪtʃ] .
She's a yellow witch .
她是 一个 黄色的 巫婆 .

她是个黄皮肤的女巫。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [mɪŋks] .

but	she's	a	shameless	minx	.
但	她是	一个	不要脸	minx	.

但她是个厚颜无耻的小妖精。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] - [leg][kɜːr][laɪk] ['rɒksɪtər] !

And	a	black	-	leg	cur	like	Wroxeter	!
和	一个	黑色的	-	腿	库尔	喜欢	沃克塞特	!

还有像 Wroxeter 那样的黑腿犬!

['eni] ['wʊmən] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] , [stæmps] [hɜːr'self] .

Any	woman	intimate	with	a	fellow	like	that	,	stamps	herself	.
任何	女士	亲密的	和	一个	同伴	喜欢	那	,	邮票	她自己	.

任何与那样的男人发生亲密关系的女人，都会给自己留下印记。

[aɪ] [loʊð] [hɜːr; hər] .

I	loathe	her	.
我	厌恶	她	.

我厌恶她。

[sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [huː] [swɛəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] ;

Sort	of	woman	who	swears	in	the	morning	you're	the	only	man	on	earth	;
种类	的	女士	WHO	发誓	在	这	早晨	你是	这	仅有的	男人	在	地球	;

那种早上醒来会信誓旦旦地说你是地球上唯一的男人的女人;

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] — [ðæt] ['iːvnɪŋ] - [ɪn'geɪdʒd] ! — [fiː] [tuː; tə] ['pɑːli] ['hɑːpkɪnz] — [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]

and	next	day	—	that	evening	-	engaged	!	—	fee	to	Polly	Hopkins	—	and	it's	a
和	下一个	天	—	那	晚上	-	已订婚的	!	—	费用	到	波莉	霍普金斯	—	和	它是	一个

['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] ['noʊblmən] ,

gentleman	,	a	nobleman	,
绅士	,	一个	贵族	,

第二天——当晚就订婚了！——给波莉·霍普金斯的酬劳——而且是一位绅士，一位贵族，

[maɪ][lɔːrd] ! — [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk]

my	lord	!	—	been	going	on	behind	your	back
我的	主	!	—	到过	去	在	在后面	你的	后退

我的大人！——这一切都在您背后发生了

[hæf][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ! — [ænd; ənd]

half	the	season	!	—	and
一半	这	季节	!	—	和

半个赛季！——而且

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [hist] [wen] [ʃiː; ʃi][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] !

she	isn't	hissed	when	she	abuses	a	lady	,	a	saint	in	comparison	!
她	不是	嘶嘶作响	什么时候	她	滥用	一个	女士	,	一个	圣	在	比较	!

她辱骂一位女士时竟然没有受到嘘声，相比之下，这位女士简直就是圣人!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] , [oʊld] ['feloʊ] : — ['braɪtn] , ['rɪtʃmənd] , ['vɪzɪts][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [æz; əz]

You	know	the	world	,	old	fellow	:	—	Brighton	,	Richmond	,	visits	to	a	friend	as
你	知道	这	世界	,	老的	同伴	:	—	布莱顿	,	里士满	,	访问	到	一个	朋友	作为

[diːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːg] .

deep	in	the	bog	.
深的	在	这	沼泽	.

老兄，你懂世事：——布莱顿、里士满，去拜访一位身处沼泽深处的朋友。

[haʊ] ['fraɪɝ] - - — [ə; eɪ][mæn] , ['æftər][ɔːl] — [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] !

How	Fryar	-	Gunnett	—	a	man	,	after	all	—	can	stand	it	!
如何	弗莱尔	-	-	—	一个	男人	,	后	全部	—	能	站立	它	!

弗莱尔-冈内特——毕竟他是个男人——怎么能忍受得了!

[ænd; ənd] ['draɪvz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] - [baɪ] ['hev(ə)n] !

And	drives	of	an	afternoon	for	an	airing	-	by	heaven	!
和	驱动	的	一个	下午	为了	一个	播出	-	经过	天堂	!

驱车一下午，就能到达天堂般的地方！

[jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mes] , [rɛdwɝːθ] : [nɑːt] [mʌtʃ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][seks] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)]

You're	out	of	that	mess	,	Redworth	:	not	much	taste	for	the	sex	;	and	you're
你是	出去	的	那	混乱	,	雷德沃斯	:	不是	很多	品尝	为了	这	性别	;	和	你是

[raɪt] , [jʊə(r)] ['lʌki] .

right	,	you're	lucky	.
正确的	,	你是	幸运的	.

雷德沃斯，你已经摆脱了那种困境：他对性没什么兴趣；你说得对，你很幸运。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ;

Upon	my	word	,	the	corruption	of	society	in	the	present	day	is	awful	;
之上	我的	单词	,	这	腐败	的	社会	在	这	展示	天	是	可怕	;

说实话，当今社会的腐败程度令人震惊；

[its] [ə'pɔːlɪŋ] . — [aɪ] ['rætld] [æt; ət][hɜːr; hər] : [ænd; ənd][oʊ] !

it's	appalling	.	—	I	rattled	at	her	:	and	oh	!
它是	令人震惊	.	—	我	摇晃	在	她	:	和	哦	!

太可怕了。——我冲她吼道：哦！

[dɪr] [ˌem 'iː] , [pɜːrks][ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] [hiːlz] [ænd; ənd] [di'faiz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv] : [ænd; ənd] [ʃiːz] [noʊ]

dear	me	,	perks	on	her	hind	heels	and	defies	me	to	prove	:	and	she's	no
亲爱的	我	,	福利	在	她	后	高跟鞋	和	反抗	我	到	证明	:	和	她是	不

[prɪ'tendər] ,

pretender	,
冒名顶替者	,

哎呀，她后腿一翘，不让我证明：而且她可不是装腔作势的。

[bʌt; bət] [hoʊps] [ʃiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] " [tʃeɪst] [daɪ'ænə] .

but	hopes	she's	as	good	as	any	of	my	"	chaste	Dianas	.
但	希望	她是	作为	好的	作为	任何	的	我的	"	贞洁	戴安娜	.

但希望她能像我的任何一个“贞洁的戴安娜”一样优秀。

" [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] , [its] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɑːn] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

"	My	dear	old	friend	,	it's	when	you	come	upon	women	of	that	kind	you	have	a
"	我的	亲爱的	老的	朋友	,	它是	什么时候	你	来	之上	女性	的	那	种类	你	有	一个

['sɪkənər] .

sickener	.
令人作呕	.

“我亲爱的老朋友，当你遇到那种女人时，你会感到恶心。”

[ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ][mæn] - ['ɑːnər] , ['grætɪtuːd] ,

And	I'm	bound	by	the	best	there	is	in	a	man	-	honour	,	gratitude	,
和	我是	边界	经过	这	最好的	那里	是	在	一个	男人	-	荣誉	,	感激	,

我受制于人身上最美好的品质——荣誉和感恩。

[ɔːl][ðə; ði] - [lɪst] — [tuː; tə] [dɪ'fend] [daɪ'ænə] ['wɔrik] . -

all	the	'	list	—	to	defend	Diana	Warwick	.	'
全部	这	-	列表	—	到	保卫	戴安娜	沃里克	.	-

所有“名单”——都是为了捍卫戴安娜·沃里克。

- [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['waɪfs] [seɪk] ,

'	So	,	you	see	,	for	your	wife's	sake	,
-	所以	,	你	看	,	为了	你的	妻子的	清酒	,

“所以，你看，为了你妻子，

[jʊr; jər] [neɪm] [kɑːnt] [biː; bi] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , - [sed] [rɛdwɝːθ] .

your	name	can't	be	hung	on	a	woman	of	that	kind	,	'	said	Redworth	.
你的	姓名	不能	是	悬挂	在	一个	女士	的	那	种类	,	-	说	雷德沃斯	.

“你的名字不能和那种女人扯上关系，”雷德沃斯说。

- [aɪl] [kɔːl] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [θriː] [piː] . [em] . -
' I'll call here the day after to - morrow at three P . M . '
- 患病的 称呼 这里 这 天 后 到 - 明天 在 三 P . M . -

“我后天下午三点会打电话过来。”

[sɜːr] ['luːkɪn] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] ['veɪnli] [prest] [rɛdwɝːθ] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [klʌb] [fɔːr; fər]
Sir Lukin descended and vainly pressed Redworth to run up into his Club for
先生 卢金 下降 和 徒劳地 按下 雷德沃斯 到 跑步 向上 进入 他的 俱乐部 为了
[rɪ'freʃmənt] .
refreshment .
清爽 .

卢金爵士走下楼，徒劳地催促雷德沃斯跑到他的俱乐部去喝点东西。

[sed] [hiː; hi] ['roʊgɪʃli] :
Said he roguishly :
说 他 狡猾地 :

他狡黠地说：

- [huː] - [es] [ðə; ði] ['leɪdi] ? -
' Who ' s the lady ? '
- WHO - s 这 女士 ? -

“这位女士是谁？”

[ðə; ði] [toʊn] [θruː] [rɛdwɝːθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] .
The tone threw Redworth on his frankness .
这 语气 扔 雷德沃斯 在 他的 坦率 .

这种语气让雷德沃斯对他的坦率感到惊讶。

- [ðə; ði] ['leɪdi] [aɪ] - ['viː] [bɪn] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪz] [mɪs] - . -
' The lady I ' ve been doing business for in the City , is Miss Paynham . '
- 这 女士 我 - ve 到过 正在做 商业 为了 在 这 城市 , 是 错过 - . -

“我在伦敦金融城一直为之做生意的女士名叫佩纳姆小姐。”

- [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [wʌns] [æt; ət] - ; [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
' I saw her once at Copsley ; good - looking .
- 我 锯 她 一次 在 - ; 好的 - 寻找 .

“我在科普斯利见过她一次；长得很漂亮。”

['klevərɪʃ] ? -
Cleverish ? '
聪明的 ? -

聪明吗?

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'bɪlətɪ] . -
' She has ability . '
- 她 有 能力 . -

“她很有能力。”

['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [sɜːr] ['luːkɪn] [wʌz; wəz] [ə'kɔst] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [baɪ] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri]
Entering his Club , Sir Lukin was accosted in the reading - room by a cavalry
进入 他的 俱乐部 , 先生 卢金 曾是 被骚扰 在 这 阅读 - 房间 经过 一个 骑兵
['ɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

卢金爵士进入俱乐部时，在阅览室里被一名骑兵军官拦住。

[ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['lɔːneɪ] , [æn; ən] [oʊld] [hə'roʊviən] ,
a Colonel Launay , an old Harrovian ,
一个 上校 劳奈 , 一个 老的 哈罗维安 ,

劳奈上校，一位哈罗公学的老校友

[huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tɑːm] [rɛdwɜːθ]

who	stood	at	the	window	and	asked	him	whether	it	was	not	Tom	Redworth
WHO	站立	在	这	窗户	和	问	他	无论	它	曾是	不是	汤姆	雷德沃斯

[ɪn][ðə; ði][kæb] .

in	the	cab	.
在	这	出租车	.

他站在窗边问他，出租车里是不是汤姆·雷德沃斯。

[əˈnʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , ['stændɪŋ] [skwerd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Another	,	of	the	same	School	,	standing	squared	before	a	sheet	of	one	of	the
其他	,	的	这	相同的	学校	,	常设	平方	前	一个	床单	的	一	的	这

['iːvnɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

evening	newspapers	,
晚上	报纸	,

另一名同校学生，笔直地站在一份晚报前，

[hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : - [tɑːm] [rɛdwɜːθ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

heard	the	name	and	joined	them	,	saying	:	'	Tom	Redworth	is	going	to	be
听到	这	姓名	和	加入	他们	,	说	:	-	汤姆	雷德沃斯	是	去	到	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

听到这个名字，他便加入他们，说道："汤姆·雷德沃思要结婚了。"

[sʌm; səm] ['feloʊ] [toʊld][ˌem 'iː] . -

some	fellow	told	me	.	'
一些	同伴	讲述	我	.	-

有人告诉我的。

- ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['duːsɪd] [gʊd] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] — [ɪf] [its] [truː] , - [sed] [sɜːr]['luːkɪn] ,

'	He'll	make	a	deuced	good	husband	to	any	woman	—	if	it's	true	,	'	said	Sir	Lukin	,
-	地狱	制作	一个	过度	好的	丈夫	到	任何	女士	—	如果	它是	真的	,	-	说	先生	卢金	,

"如果这是真的，他绝对会成为任何女人的好丈夫，"卢金爵士说道。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] - ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

with	Miss	Paynham	ringing	in	his	head	.
和	错过	-	铃声	在	他的	头	.

佩纳姆小姐的身影在他脑海中挥之不去。

- ['hiːz] [ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] [oʊld] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [laɪks] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntəlekt] . -

'	He's	a	cold	-	blooded	old	boy	,	and	likes	women	for	their	intellects	.	'
-	他是	一个	寒冷的	-	血腥	老的	男生	,	和	点赞	女性	为了	他们的	知识分子	.	-

"他是个冷血的老家伙，喜欢女人是因为她们的才智。"

['kɜːrn(ə)l] ['lɔːneɪ] [hʌmd] [ɪn] ['medɪteɪtɪv] ['emfəsɪs] .

Colonel	Launay	hummed	in	meditative	emphasis	.
上校	劳奈	哼唱	在	冥想	强调	.

劳奈上校哼着歌，带着冥想的意味。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] ['veɪkənsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trænst] [aɪ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [geɪz] [ɑːn][sɜːr]

He	stared	at	vacancy	with	a	tranced	eye	,	and	turning	a	similar	gaze	on	Sir
他	凝视	在	空缺	和	一个	恍惚	眼睛	,	和	转弯	一个	相似的	目光	在	先生

['luːkɪn] ,

Lukin	,
卢金	,

他眼神空洞地盯着前方，然后又用同样的目光看向卢金爵士。

[æz; əz] [ɪf] [θruː] [hɪm; ɪm] , [bɜːrst] [aʊt] : - [oʊ] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [seɪ] ,

as	if	through	him	,	burst	out	:	'	Oh	,	by	George	,	I	say	,
作为	如果	通过	他	,	爆裂	出去	:	-	哦	,	经过	乔治	,	我	说	,

仿佛透过他，突然喊道："哦，我的天哪，我说，

[wʌt] [ə; eɪ] [hʌgɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] - [əl] [get] ! -

what	a	hugging	that	woman	'	ll	get	!	'
什么	一个	拥抱	那	女士	-	二	得到	!	-

那个女人将会得到一个多么温暖的拥抱啊!

[ðə; ði] ['kɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪrz] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ʌv; əv] [sɜːr] ['luːkɪn] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv]

The	cocking	of	ears	and	queries	of	Sir	Lukin	put	him	to	the	test	of
这	上膛	的	耳朵	和	查询	的	先生	卢金	放	他	到	这	测试	的

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ;

his	right	to	the	remark	;
他的	正确的	到	这	评论	;

卢金爵士侧耳倾听并提出疑问，这让他对自己发表这番言论的权利产生了怀疑;

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ʌv; əv] [ə'kʌlt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [fækts] ;

for	it	sounded	of	occult	acquaintance	with	interesting	subterranean	facts	;
为了	它	听起来	的	神秘学	熟人	和	有趣的	地下	事实	;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

and	there	was	a	communication	,
和	那里	曾是	一个	沟通	,

因为它听起来像是与神秘的地下世界有着某种联系，而且确实存在某种交流。

[ɪn] [briːf] ['siləblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːt] ['læŋgwɪdʒ] , ['kruːdli] ['mæskjəlɪn] .

in	brief	syllables	and	the	dot	language	,	crudely	masculine	.
在	简短的	音节	和	这	点	语言	,	粗略地	男性	.

用简短的音节和点号语言，粗俗地带有男性色彩。

[ɪ'mensli] [sər'praɪzd] , [sɜːr] ['luːkɪn] [ɪk'skleɪmd] : - [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Immensely	surprised	,	Sir	Lukin	exclaimed	:	'	Of	course	!
非常	惊讶	,	先生	卢金	惊呼	:	-	的	课程	!

卢金爵士非常惊讶，惊呼道：“当然！”

[wen] ['fɛloʊz] [lɪv; laɪv] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

when	fellows	live	quietly	and	are	careful	of	themselves	.
什么时候	伙伴们	居住	悄悄	和	是	小心	的	他们自己	.

当人们过着平静的生活，并且注意自己的言行时。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] :

you	may	think	you	know	a	man	for	years	,	and	you	don't	:
你	可能	思考	你	知道	一个	男人	为了	年	,	和	你	不	:

你可能以为你认识一个人很多年了，但其实不然:

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

you	don't	know	more	than	an	inch	or	two	of	him	.
你	不	知道	更多的	比	一个	英寸	或者	二	的	他	.

你对他的了解不过一两英寸而已。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɑːm] [rɛdwɝːθ] [wʊd] [biː; bi] [ʌk'sɔːriəs; ʌk'zɔːriəs] — [ðə; ði] ['veri] [mæn] !

Why	,	of	course	,	Tom	Redworth	would	be	uxorious	—	the	very	man	!
为什么	,	的	课程	,	汤姆	雷德沃斯	会	是	妻子	—	这	非常	男人	!

当然，汤姆·雷德沃斯会很爱老婆——他就是那个男人!

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərflaɪ] [naʊ] ?

And	tell	us	what	has	become	of	the	Firefly	now	?
和	告诉	我们	什么	有	变得	的	这	萤火虫	现在	?

那么，萤火虫号现在怎么样了?

[wʌn] ['nevər] [siːz] [hɜːr; hər] .

One	never	sees	her	.
一	绝不	看到	她	.

人们从未见过她。

['dɪdnt] [kəm'pleɪn] ? -

Didn't	complain	?	'
没有	抱怨	?	-

没抱怨过吗?

- ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kɑːntreri] . -

'	Very	much	the	contrary	.	'
-	非常	很多	这	相反	.	-

恰恰相反。

[bəuθ]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [greɪv] ,

Both	gentlemen	were	grave	,
两个都	先生们	是	严重	,

两位先生神情都很严肃。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [wɜːrld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['sɪti] [tuː; tə] [gɪv]

believing	their	knowledge	in	the	subterranean	world	of	a	wealthy	city	to	give
相信	他们的	知识	在	这	地下	世界	的	一个	富裕	城市	到	给

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [hjuː'mænəti] ;

them	a	positive	cognizance	of	female	humanity	;
他们	一个	积极的	认知	的	女性	人类	;

相信他们对富裕城市地下世界的了解，会使他们对女性人性产生积极的认知;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd][ɪts] [im'presivnis]

and	the	substance	of	Colonel	Launay's	communication	had	its	impressiveness
和	这	物质	的	上校	-	沟通	有	它是	令人印象深刻

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

劳奈上校的来信内容给他们留下了深刻的印象。

- [wel] , [its] [ə; eɪ][tɜːrn] [raɪt] - [ə'baʊt] - [feɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [sed] [sɜːr]['luːkɪn] .

'	Well	,	it's	a	turn	right	-	about	-	face	for	me	,	'	said	Sir	Lukin	.
-	出色地	,	它是	一个	转动	正确的	-	关于	-	脸	为了	我	,	-	说	先生	卢金	.

“嗯，这对我来说可真是彻底的转变，”卢金爵士说道。

- [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] !

'	What	a	world	we	live	in	!
-	什么	一个	世界	我们	居住	在	!

我们生活在一个怎样的世界啊!

[aɪ]['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪv] [hɪt][ɑːn][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] ['mæri] ; — [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

I've	hit	on	the	woman	he	means	to	marry	;	—	had	an	idea	of	another
我已经	打	在	这	女士	他	方法	到	结婚	;	—	有	一个	主意	的	其他

['wʊmən] [wʌns] ;

woman	once	;
女士	一次	;

我追求过他打算娶的女人；——曾经对另一个女人动过心;

[bʌt; bət] ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendli] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

but	he's	one	of	your	friendly	fellows	with	women	.
但	他是	一	的	你的	友好的	伙伴们	和	女性	.

但他却是那种很受女性欢迎的人。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] .

That's	how	it	was	I	took	him	for	a	fish	.
那就是	如何	它	曾是	我	采取	他	为了	一个	鱼	.

事情就是这样，我把他当鱼耍了。

[greɪt] [mis'teik] , [aɪ][æd'mɪt] .

Great	mistake	,	I	admit	.
伟大的	错误	,	我	承认	.

我承认，这是个大错误。

[bʌt; bət][tɑːm] [rɛdwɝːθ] - [es][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɔrəlz] ['æftər][ɔːl] ;

But	Tom	Redworth	'	s	a	man	of	morals	after	all	;
但	汤姆	雷德沃斯	-	s	一个	男人	的	德	后	全部	;

但汤姆·雷德沃斯毕竟是个有道德的人；

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [men] [duː] [breɪk] [luːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [plʌndʒ] — [hɑː] !

and	when	those	men	do	break	loose	for	a	plunge	—	ha	!
和	什么时候	那些	男人	做	休息	松动的	为了	一个	暴跌	—	哈	!

当那些男人挣脱束缚纵身一跃时——哈！

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [bɑːkst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Have	you	ever	boxed	with	him	?
有	你	曾经	盒装	和	他	?

你和他打过拳击吗?

[wel] , [hiː; hi] [kiːps] [hɪm'self] [ɪn] ['treɪnɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . -

Well	,	he	keeps	himself	in	training	,	I	can	tell	you	.	'
出色地	,	他	保持	他自己	在	训练	,	我	能	告诉	你	.	-

我可以告诉你，他一直坚持训练。

[sɜːr] [-] [raʊnd] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] [druː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['leɪdi] - ,

Sir	Lukin's	round	of	visits	drew	him	at	night	to	Lady	Singleby's	,
先生	卢金的	圆形的	的	访问	画	他	在	夜晚	到	女士	-	,

卢金爵士的一系列拜访中，有一次晚上他去了辛格比夫人的府邸。

[wer] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [mɪs] - ,

where	he	sighted	the	identical	young	lady	of	his	thoughts	,	Miss	Paynham	,
在哪里	他	目击者	这	完全相同的	年轻的	女士	的	他的	想法	,	错过	-	,

在那里，他看到了他心目中的那位年轻女子，佩纳姆小姐。

[ˌtempə'rerəli] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [rɛdwɝːθ] ,

temporarily	a	guest	of	the	house	;	and	he	talked	to	her	of	Redworth	,
暂时地	一个	客人	的	这	房子	;	和	他	谈话	到	她	的	雷德沃斯	,

他暂时借宿在这家人家里；他跟她谈起了雷德沃斯。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][spaɪ][ə; eɪ] [blʌʃ] , [ə; eɪ] - [blʌʃ] :

and	had	the	satisfaction	to	spy	a	blush	,	a	rageing	blush	:
和	有	这	满意	到	间谍	一个	脸红	,	一个	-	脸红	:

然后，他欣喜地发现对方脸红了，而且是那种非常明显的脸红：

[wɪtʃ] [ə'vaʊəl] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl]

which	avowal	presented	her	to	his	view	as	an	exceedingly	good	-	looking	girl
哪个	承认	呈现	她	到	他的	看法	作为	一个	非常	好的	-	寻找	女孩

;

;

;

他的这番话让他觉得她是一位非常漂亮的女孩；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈmentəli] [tuː; tə] [preɪz] [rɛdwɝːθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmænli] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə] [smɔːl]
so **that** **he** **began** **mentally** **to** **praise** **Redworth** **for** **a** **manly** **superiority** **to** **small**
所以 那 他 开始 精神上 到 称赞 雷德沃斯 为了 一个 男子气概 优势 到 小的
[ˈtraɪfəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈtæt(ə)l] .
trifles **and** **the** **world's** **tattle** **.**
琐事 和 这 世界的 告密 .

于是，他开始在心里赞扬雷德沃斯，认为他有男子气概，不屑于琐事和世俗的闲言碎语。

- [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , - [hiː; hi] [sed] .
' **You** **saw** **him** **to** **-** **day** **,** **'** **he** **said** **.**
- 你 锯 他 到 - 天 , - 他 说 .

“你今天见过他，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] : - [jes] .
She **answered** **:** **'** **Yes** **.**
她 回答 : - 是的 .

她回答说：“是的。”

[hiː; hi] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] - [təˈmɑːroʊ] . -
He **goes** **down** **to** **Copsley** **tomorrow** **.** **'**
他 去 向下 到 - 明天 . -

他明天要去科普斯利。

- [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , - [sed] [sɜːr] [ˈluːkɪn] . -
' **I** **think** **not** **,** **'** **said** **Sir** **Lukin** **.** **'**
- 我 思考 不是 , - 说 先生 卢金 . -

“我不这么认为，”卢金爵士说道。

- [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . -
' **I** **have** **it** **from** **him** **.** **'**
- 我 有 它 从 他 . -

“我从他那里得到的。”

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] .
She **closed** **her** **eyelids** **in** **speaking** **.**
她 关闭 她 眼睑 在 请讲 .

她说话时闭上了眼睛。

- [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈræðər] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] [ɪn] [taʊn] . -
' **He** **and** **I** **have** **some** **rather** **serious** **business** **in** **town** **.** **'**
- 他 和 我 有 一些 相当 严肃的 商业 在 镇 . -

“我和他来城里有件非常重要的事要办。”

- [ˈsɪriəs] ? -
' **Serious** **?** **'**
- 严肃的 ? -

'严肃的？ '

- [dəunt] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] : [nɑːt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] . -
' **Don't** **be** **alarmed** **:** **not** **concerning** **him** **.** **'**
- 不 是 惊慌 : 不是 有关 他 . -

“别担心，这与他无关。”

- [huːm] , [ðen] ?
' **Whom** **,** **then** **?**
- 谁 , 然后 ?

那么，是谁呢？

[juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem ˈiː] [soʊ] [mʌtʃ] — [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] . -
You **have** **told** **me** **so** **much** **—** **I** **have** **a** **right** **to** **know** **.** **'**
你 有 讲述 我 所以 很多 — 我 有 一个 正确的 到 知道 . -

你已经告诉我这么多——我有权知道。

- [nɑːt][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ? -

'	Not	an	atom	of	danger	,	I	assure	you	?	'
-	不是	一个	原子	的	危险	,	我	保证	你	?	-

“我向你保证，绝对没有任何危险。”

- [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz]['mɪsɪz] . ['wɔrik] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	It	concerns	Mrs	.	Warwick	!	'	said	she	.
-	它	担忧	太太	.	沃里克	!	-	说	她	.

“这事跟沃里克夫人有关！”她说。

[sɜːr]['luːkɪn] [θɔːt] [ðə; ði] [ges] [ɪk'strɔːrdəneri] .

Sir	Lukin	thought	the	guess	extraordinary	.
先生	卢金	想法	这	猜测	非凡的	.

卢金爵士认为这个猜测非同寻常。

[hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [er] .

He	preserved	an	impenetrable	air	.
他	保存完好	一个	坚不可摧	空气	.

他始终保持着一种不可接近的姿态。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] [ðæt] ['gɪdi] [hed] ['spɪnɪŋ] .

But	he	had	spoken	enough	to	set	that	giddy	head	spinning	.
但	他	有	说	足够的	到	放	那	头晕	头	旋转	.

但他说的那些话已经足够让人头晕目眩了。

['noʊwer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['fraɪɚ] - ['gænɪt] ['vɪzəb(ə)l] .

Nowhere	during	the	night	was	Mrs	.	Fryar	-	Gannett	visible	.
无处	期间	这	夜晚	曾是	太太	.	弗莱尔	-	甘尼特	可见的	.

整个晚上，弗莱尔-加内特夫人都没有露面。

['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][nekst][deɪ] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] , [ə'loʊn][fɔːr; fər][pər'hæps] [tuː]

Earlier	than	usual	,	she	was	riding	next	day	in	the	Row	,	alone	for	perhaps	two
早些时候	比	通常	,	她	曾是	骑术	下一个	天	在	这	排	,	独自的	为了	也许	二

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

第二天，她比平时更早地独自一人在马路上骑马，大概骑了两分钟。

[ænd; ənd][sɜːr]['luːkɪn] [pæst] [hɜːr; hər] , ['fɔːrməli] [sə'luːtɪŋ] .

and	Sir	Lukin	passed	her	,	formally	saluting	.
和	先生	卢金	通过了	她	,	正式地	敬礼	.

卢金爵士从她身边走过，正式敬了个礼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ðə; ði] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][sæt][soʊ] [bi'witʃiŋli] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] !

He	could	not	help	the	look	behind	him	,	she	sat	so	bewitchingly	on	horseback	!
他	可以	不是	帮助	这	看	在后面	他	,	她	卫星	所以	迷人地	在	马背	!

他忍不住回头看了一眼，她骑在马上，姿态真是迷人！

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] - [wɪp] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪ'rekt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	looked	,	and	behold	,	her	riding	-	whip	was	raised	erect	from	the
他	看起来	,	和	看哪	,	她	骑术	-	鞭	曾是	提高	直立	从	这

['elboʊ] .

elbow	.
弯头	.

他一看，只见她的马鞭从肘部直直地举了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðæt] [wiːld] ; [kəm'pʌlsərəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

It	was	his	horse	that	wheeled	;	compulsorily	he	was	borne	at	a	short
它	曾是	他的	马	那	带轮子的	;	强制性	他	曾是	出生	在	一个	短的

['kæntər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

canter	to	her	side	.
慢跑	到	她	边	.

是他的马突然转向；他被迫以短跑的速度来到她身边。

- [jʊr; jər] [kə'mændz] ? -
' Your commands ? '
- 你的 命令 ? -

“您的命令？”

[ðə; ði] ['hænsəm] ['æməbel] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɑːmbər] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
The handsome Amabel threw him a sombre glance from the corners of her
这 英俊的 阿玛贝尔 扔 他 一个 阴沉 瞥一眼 从 这 角落 的 她
[ˌʌp'lɪftɪd] ['aɪˌlɪdz] ;
uplifted eyelids ;
提升 眼睑 ;

美丽的阿玛贝尔从微微抬起的眼睑中，用阴郁的目光瞥了他一眼；

[ænd; ənd] ['sneikiʃ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ;
and snakish he felt it ;
和 蛇形 他 毛毡 它 ;

他感到它像蛇一样狡猾；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [went] [wel] [wɪð; wɪθ] ['sʌlənnəs] ;
but her colour and the line of her face went well with sullenness ;
但 她 颜色 和 这 线 的 她 脸 去 出色地 和 阴郁 ;

但她的脸色和脸部线条与阴郁的气质很相配；

[ænd; ənd] , [hɜːr; hər][aːts][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [kæst][ə'saɪd] , [ʃiː; ʃi] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪn] ['siːmɪŋ]
and , her arts of fascination cast aside , she fascinated him more in seeming
和 , 她 艺术 的 魅力 投掷 旁边 , 她 着迷 他 更多的 在 似乎
['hoʊmˌliər] , ['gɜːrlɪʃ] .
homelier , girlish .
家宅 , 少女 .

抛开她那些迷人的技巧，她反而以更朴素、更少女的形象更让他着迷。

[ɪf] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [streɪn] ,
If the trial of her beauty of a woman in a temper can bear the strain ,
如果 这 审判 的 她 美丽 的 一个 女士 在 一个 脾气 能 熊 这 拉紧 ,

如果一个脾气暴躁的女人能够经受住美貌的考验，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'træktɪv] ['lʊrz] [ɪn'diːd] ; [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmərəs] ['aɪdlər] : [ænd; ənd] [wen] ,
she has attractive lures indeed ; irresistible to the amorous idler : and when ,
她 有 吸引人的 诱饵 的确 ; 无法抗拒 到 这 多情 惰轮 : 和 什么时候 ,
[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
in addition ,
在 添加 ,

她确实魅力非凡，令好色的闲散之人难以抗拒；而且，此外，

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ,
being the guilty person , she plays the injured ,
存在 这 有罪的 人 , 她 演出 这 受伤 ,

明明是罪魁祸首，她却扮演受害者。

[hɜːr; hər] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['tempər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [feɪs] ['pɪtʃɪz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [pər'pleksəti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
her show of temper on the taking face pitches him into perplexity with his
她 展示 的 脾气 在 这 采取 脸 投球 他 进入 困惑 和 他的
[oʊn] [i'məuʃənz] ,
own emotions ,
自己的 情绪 ,

她那副易怒的表情让他对自己的情绪感到困惑不已。

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd][biː; bi] ['strɪkən] , [haʊl] [ænd; ənd] [set] ['haʊlɪŋ] ,
creating a desire to strike and be stricken , howl and set howling ,
创建 一个 欲望 到 罢工 和 是 受打击的 , 嗥 和 放 嚎叫 ,

激发出攻击和被攻击的欲望，发出嚎叫和引发嚎叫。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['ɔːgjəri] [fɔːr; fər] ['tendər] ['rekənsaɪlmənt] ,

which	is	of	the	happiest	augury	for	tender	reconcilement	,
哪个	是	的	这	最快乐	预兆	为了	投标	对账	,

这是温柔和解的最美好预兆。

[ɑːn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][hɪz; ɪz] ['niːkæp] .

on	the	terms	of	the	gentleman	on	his	kneecap	.
在	这	条款	的	这	绅士	在	他的	髌骨	.

按照那位先生膝盖骨上的字样。

- [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] ! -

'	You've	been	doing	a	pretty	thing	!	'
-	你已经	到过	正在做	一个	漂亮的	事物	!	-

你做得非常棒!

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['briːfli] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [fluː] .

she	said	,	and	briefly	she	named	her	house	and	half	an	hour	,	and	flew	.
她	说	,	和	简要地	她	命名	她	房子	和	一半	一个	小时	,	和	飞翔	.

她说，然后简短地报了她的房子，半小时后，她就飞走了。

[sɜːr]['luːkɪn][wʌz; wəz][left][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrswʊmən] .

Sir	Lukin	was	left	to	admire	the	figure	of	the	horsewoman	.
先生	卢金	曾是	左边	到	钦佩	这	数字	的	这	女骑手	.

卢金爵士只能独自欣赏女骑手的身姿。

['riːəli] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [sək'sesfəli] ,

Really	,	her	figure	had	an	air	of	vindicating	her	successfully	,
真的	,	她	数字	有	一个	空气	的	证明清白	她	成功地	,

事实上，她的身形似乎成功地证明了她的清白。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʃiː; ʃi][spæt][æt; ət][daɪ'ænə] ['wɔrik] .

except	for	the	poison	she	spat	at	Diana	Warwick	.
除了	为了	这	毒	她	争吵	在	戴安娜	沃里克	.

除了她向戴安娜·沃里克吐出的毒液之外。

[ænd; ənd] [wʌt] ['prɪti] [θɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

And	what	pretty	thing	had	he	been	doing	?
和	什么	漂亮的	事物	有	他	到过	正在做	?

他到底在做什么漂亮的事呢?

[hiː; hi] [riːv'juːd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [wʌn] [dɪ'tɜːrmɪnd]

He	reviewed	dozens	of	speculations	until	the	impossibility	of	seizing	one	determined
他	已审核	几十个	的	猜测	直到	这	不可能	的	抓住	一	决定

[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fraɪɝ] - - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['aʊər] — - [dʒʌst]

him	to	go	to	Mrs	.	Fryar	-	Gunnett	at	the	end	of	the	half	-	hour	—	'	Just
他	到	去	到	太太	.	弗莱尔	-	-	在	这	结尾	的	这	一半	-	小时	—	-	只是

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . -

to	see	what	these	women	have	to	say	for	themselves	.	'
到	看	什么	这些	女性	有	到	说	为了	他们自己	.	-

他仔细审查了数十种猜测，直到发现无法抓住任何一种，才决定在半小时结束时去见弗莱尔-冈内特太太——“只是想听听这些女人自己怎么说”。

[sʌm; səm][bɪg] [æd'væns] [drɑːps][ʌv; əv] - ['θʌndərstɔːrm] ['drɔːɪŋ] ['gluːmɪli] [ˌoʊvər'hed] ,

Some	big	advance	drops	of	Redworth's	thunderstorm	drawing	gloomily	overhead	,
一些	大的	进步	滴	的	-	雷雨	绘画	阴郁地	开销	,

雷德沃斯雷暴的一些大雨点阴沉地飘在头顶上空。

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː]['steiblz] .

warned	him	to	be	quick	and	get	his	horse	into	stables	.
警告	他	到	是	快的	和	得到	他的	马	进入	马厩	.

我警告他快点把马牵进马厩。

[dɪs'maʊntid] , [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [mæn][wʌz; wəz] [ɪ'rezəluːt] , [sə'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [træp] .

Dismounted	**,**	**the**	**sensational**	**man**	**was**	**irresolute**	**,**	**suspecting**	**a**	**female**	**trap**	**.**
下马	,	这	轰动一时	男人	曾是	徊	,	怀疑	一个	女性	陷阱	.

下马后，这位轰动一时的男子犹豫不决，怀疑自己落入了女人的圈套。

[bʌt; bət][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði]

But	**curiosity**	**,**	**combined**	**with**	**the**	**instinctive**	**turning**	**of**	**his**	**nose**	**in**	**the**
但	好奇心	,	合并	和	这	本能	转弯	的	他的	鼻子	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] [haʊs] ,

direction	**of**	**the**	**lady's**	**house**	**,**
方向	的	这	女士的	房子	,

但是好奇心，加上他本能地将鼻子转向那位女士的房子方向，

[led][hɪm; ɪm] ['ðɪðər] , [tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [graulz] , [wɪtʃ] [ɪm'prest]

led	**him**	**thither**	**,**	**to**	**an**	**accompaniment**	**of**	**celestial**	**growls**	**,**	**which**	**impressed**
引领	他	那里	,	到	一个	伴奏	的	天体	咆哮	,	哪个	印象深刻

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

伴随着天籁般的低沉咆哮声，他被引到了那里，这让他印象深刻。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['nɔːti] - [gɜːrl] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

judging	**by**	**that**	**naughty**	**-**	**girl**	**face**	**of**	**hers**	**and**	**the**	**woman's**	**tongue**	**she**	**had**	**,**
评判	经过	那	淘气	-	女孩	脸	的	她的	和	这	女性的	舌头	她	有	,

看她那张调皮的脸和她那张能说会道的舌头，

[æz; əz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'loʊ] .

as	**a**	**likely**	**prelude**	**to**	**the**	**scene**	**to**	**come**	**below**	**.**
作为	一个	可能	序幕	到	这	场景	到	来	以下	.

这很可能是接下来场景的前奏。

['tʃæptər] [ˌeksˌɛl'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XLII**
章	xlii

第四十二章

[ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] : ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː]

THE	**PENULTIMATE**	**:**	**SHOWING**	**A**	**FINAL**	**STRUGGLE**	**FOR**	**LIBERTY**	**AND**	**RUN**	**INTO**
这	倒数第二	:	显示	一个	最终的	斗争	为了	自由	和	跑步	进入

['hɑːrnɪs]

HARNESS
马具

倒数第二集：展现争取自由的最后斗争和沦为奴隶的征程

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]

The	**prophet**	**of**	**the**	**storm**	**had**	**forgotten**	**his**	**prediction**	**;**	**which**	**,**	**however**	**,**	**was**
这	先知	的	这	风暴	有	被遗忘的	他的	预言	;	哪个	,	然而	,	曾是

[ʌv; əv] [smɔːl] [kən'sɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

of	**small**	**concern**	**to**	**him**	**,**
的	小的	忧虑	到	他	,

预言风暴的先知忘记了他的预言；然而，他对此毫不在意。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌkɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]

apart	**from**	**the**	**ducking**	**he**	**received**	**midway**	**between**	**the**	**valley**	**and**	**the**
除	从	这	躲避	他	已收到	中途	之间	这	谷	和	这

[haɪts] [ʌv; əv] - ;

heights	**of**	**Copsley**	**;**
高度	的	-	;

除了在山谷和科普斯利高地之间途中被人躲避之外；

['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm]

whither	he	was	bound	,	on	a	mission	so	serious	that	,	according	to	his	custom
往哪里去	他	曾是	边界	,	在	一个	使命	所以	严肃的	那	,	根据	到	他的	风俗

[ɪn] [sʌtʃ] ['instənsiz] ,

in	such	instances	,
在	这样的	实例	,

他此行的目的是执行一项极其重要的任务，按照他以往在这种情况下的惯例，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [legz] :

he	chose	to	take	counsel	of	his	active	legs	:
他	选择	到	拿	法律顾问	的	他的	积极的	腿	:

他选择听从自己灵活的双腿的建议：

[æn; ən] [ædvɪzəbəl] [kɔːrs] [wen] [ðə; ði] [breɪn] ['wɒnts] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] ['fɔːtifaiŋ] .

an	adviseable	course	when	the	brain	wants	clearing	and	the	heart	fortifying	.
一个	建议	课程	什么时候	这	脑	想要	清理	和	这	心	强化	.

当大脑需要清醒，心脏需要强健时，这是一个明智的选择。

[daɪ'ænəz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['delјuːdʒ] ; [naʊ] [ɪn]['oʊg(ə)l] [fitʃər] ,

Diana's	face	was	clearly	before	him	through	the	deluge	;	now	in	ogle	features	,
戴安娜的	脸	曾是	清楚地	前	他	通过	这	洪水	;	现在	在	眄	特征	,

透过洪水，戴安娜的脸清晰地映入他的眼帘；现在，他目不转睛地盯着她。

[ðə; ði]['dɪmp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ðə; ði][dɑːrk] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌv; əv]

the	dimple	running	from	her	mouth	,	the	dark	bright	eyes	and	cut	of
这	酒窝	跑步	从	她	嘴	,	这	黑暗的	明亮的	眼睛	和	切	的

['aɪˌlɪdz] ,

eyelids	,
眼睑	,

她嘴角的酒窝，明亮的黑眼睛和眼睑的轮廓，

[ænd; ənd]['nɒstrəlz] [ə'laɪv] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['laɪtnɪŋ] ; [naʊ] ['ɪŋki] [hoʊl] ['reɪdiənt] [smaɪl] , [ɔːr] ['mjuːzˌfʊli]

and	nostrils	alive	under	their	lightning	;	now	inkier	whole	radiant	smile	,	or	musefully
和	鼻孔	活	在下面	他们的	闪电	;	现在	墨水更多	所有的	辐射状	微笑	,	或者	沉思地

['lɪsnɪŋ] , ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] .

listening	,	nursing	a	thought	.
聆听	,	护理	一个	想法	.

鼻孔在闪电的照耀下变得鲜活；现在，一个更加深邃、灿烂的笑容，或者沉思着，酝酿着什么。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əb'skjuəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [feɪs] .

Or	she	was	obscured	,	and	he	felt	the	face	.
或者	她	曾是	模糊不清	,	和	他	毛毡	这	脸	.

或者她被遮挡住了，他摸到了她的脸。

[ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] , [brˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

The	individuality	of	it	had	him	by	the	heart	,	beyond	his	powers	of
这	个性	的	它	有	他	经过	这	心	,	超过	他的	权力	的

['vɪʒ(ə)n] .

visioning	.
愿景	.

它的独特性深深打动了他，超越了他的想象能力。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ə'drip] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,

On	his	arrival	,	he	stood	in	the	hall	,	adrip	like	one	of	the	trees	of	the	lawn	,
在	他的	到达	,	他	站立	在	这	大厅	,	艾德里普	喜欢	一	的	这	树木	的	这	草地	,

他到达时，站在大厅里，浑身湿透，像草坪上的一棵树一样滴着水。

['læfɪŋ] [æt; ət] ['leɪdi] - ['æŋkʃəs] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

laughing	at	Lady	Dunstane's	anxious	exclamations	.
笑	在	女士	-	焦虑的	感叹词	.

嘲笑邓斯坦夫人焦虑的惊呼。

[hɪz; ɪz] [pɔːrtˈmæntoʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ;

His	portmanteau	had	come	and	he	was	expected	;
他的	合成词	有	来	和	他	曾是	预期的	;

他的旅行箱已经到了，大家都在等他；

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,

she	hurried	out	at	the	first	ringing	of	the	bell	,
她	慌忙	出去	在	这	第一的	铃声	的	这	钟	,

铃声一响，她就匆匆跑了出去。

[tuː; tə] [griːt] [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər] .

to	greet	and	reproach	him	for	walking	in	such	weather	.
到	迎接	和	责备	他	为了	步行	在	这样的	天气	.

向他问好，并责备他不应该在这种天气下行走。

- [daɪˈænə][hæz; həz] [left] [ˌem ˈiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd] [ɪn][draɪ] [ˈkloʊðɪŋ] .

'	Diana	has	left	me	,	'	she	said	,	when	he	reappeared	in	dry	clothing	.
-	戴安娜	有	左边	我	,	-	她	说	,	什么时候	他	再次出现	在	干燥	衣服	.

“戴安娜离开了我，”当他穿着干爽的衣服再次出现时，她说。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈneɪbərz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈkɑːtɪdʒ] - [ˈlɑːdʒɪŋz] [æt; ət] - , [əˈbaʊt][æn; ən]

'	We	are	neighbours	;	she	has	taken	cottage	-	lodgings	at	Selshall	,	about	an
-	我们	是	邻居	;	她	有	已采取	小屋	-	住宿	在	-	,	关于	一个

[ˈaʊɜ˞z] [wɔːk] :

hour's	walk	:
小时	走	:

“我们是邻居；她在塞尔沙尔租了间小屋，步行大约一个小时就能到：

— [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪld] [driːmz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .

—	one	of	her	wild	dreams	of	independence	.
—	一	的	她	荒野	梦境	的	独立	.

——这是她对独立的一个疯狂梦想。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ? -

Are	you	disappointed	?	'
是	你	失望的	?	-

你失望了吗?

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] , - [rɛdwɜ˞ːθ] [kənˈfest] .

'	I	am	,	'	Redworth	confessed	.
-	我	是	,	-	雷德沃斯	坦白	.

“是的，”雷德沃斯坦白道。

[ˈemə] [ˈkʌlərd] .

Emma	coloured	.
艾玛	有色	.

艾玛上色了。

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈkwaɪrz] [æn; ən] [ɪˈmens] [diːl] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

'	She	requires	an	immense	deal	of	humouring	at	present	.
-	她	需要	一个	巨大	交易	的	幽默	在	展示	.

“她目前需要很多哄骗。”

[ðə; ði] [fɪt] [wɪl] [wer] [ɔːf] ; [ˈoʊnli][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

The	fit	will	wear	off	;	only	we	must	wait	for	it	.
这	合身	将要	穿	离开	;	仅有的	我们	必须	等待	为了	它	.

这种感觉总会过去的；我们只需要耐心等待。

[ˈeni] [ˈmenəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [ˈlɪbərti] [meɪks] [hɜːr; hər] [ˈprɪkli] .

Any	menace	to	her	precious	liberty	makes	her	prickly	.
任何	威胁	到	她	宝贵的	自由	制作	她	带刺的	.

任何对她珍贵的自由构成威胁的事物都会让她感到恼火。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɛtɪgruːz] ,

She	**is**	**passing**	**the**	**day**	**with**	**the**	**Pettigrews**	**,**
她	是	通过	这	天	和	这	小矮星	,

她今天和佩蒂格鲁一家待在一起。

[huː] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

who	**have**	**taken**	**a**	**place**	**near**	**her**	**village**	**for**	**a**	**month**	**.**
WHO	有	已采取	一个	地方	靠近	她	村庄	为了	一个	月	.

他们已经在她村子附近待了一个月。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [daɪn] [ænd; ənd] [sliːp] [hɪr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] .

She	**promised**	**to**	**dine**	**and**	**sleep**	**here**	**,**	**if**	**she**	**returned**	**in**	**time**	**.**
她	承诺	到	用餐	和	睡觉	这里	, 如果		她	返回	在	时间	.

她承诺，如果能及时赶回来，就在这里吃饭睡觉。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [nuːz] ? -

What	**is**	**your**	**news**	**?**	**'**
什么	是	你的	消息	?	-

有什么新闻?

- ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði] [wɜːrld] [wægz] [ɑːn] . -

'	**Nothing**	**;**	**the**	**world**	**wags**	**on**	**.**	**'**
-	没有什么	;	这	世界	摇尾巴	在	.	-

“没什么，世界照常运转。”

- [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ? -

'	**You**	**have**	**nothing**	**special**	**to**	**tell**	**her**	**?**	**'**
-	你	有	没有什么	特别的	到	告诉	她	?	-

你没什么特别想跟她说的吗?

- ['nʌθɪŋ] - ; [hiː; hi] [hʌmd] ; - ['nʌθɪŋ] , [aɪ] ['fænsi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] . -

'	**Nothing**	**'**	**;**	**he**	**hummed**	**;**	**'**	**nothing**	**,**	**I**	**fancy**	**,**	**that**	**she**	**does**	**not**	**know**	**.**	**'**
-	没有什么	-	;	他	哼唱	;	-	没有什么	,	我	想要	,	那	她	做	不是	知道	.	-

“没什么，”他哼了一声，“我想，没什么是她不知道的。”

- [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . -

'	**You**	**said**	**you**	**were**	**disappointed**	**.**	**'**
-	你	说	你	是	失望的	.	-

“你说你很失望。”

- [its] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . -

'	**It's**	**always**	**a**	**pleasure**	**to**	**see**	**her**	**.**	**'**
-	它是	总是	一个	乐趣	到	看	她	.	-

“每次见到她都让我很开心。”

- ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrst] [mudz] , [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] . -

'	**Even**	**in**	**her**	**worst**	**moods**	**,**	**I**	**find**	**it**	**so**	**.**	**'**
-	甚至	在	她	最差	情绪	,	我	寻找	它	所以	.	-

“即使在她心情最糟糕的时候，我也觉得是这样。”

- [oʊ] ! [mudz] ! -

'	**Oh**	**!**	**moods**	**!**	**'**
-	哦	!	情绪	!	-

“哦！情绪啊！”

[kwoʊθ] [rɛdwɝːθ] .

quoth	**Redworth**	**.**
引用	雷德沃斯	.

雷德沃斯说道。

- [maɪ] [frend] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənd] , [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] . -

'	**My**	**friend**	**,**	**they**	**are**	**to**	**be**	**reckoned**	**,**	**with**	**women**	**.**	**'**
-	我的	朋友	,	他们	是	到	是	估计	,	和	女性	.	-

“我的朋友，她们和女人一样，都是不可小觑的。”

- ['sɜːrt(ə)nli] ; [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['wɪmɪn] . -

'	Certainly	;	what	I	meant	was	,	that	I	don't	count	them	against	women	.	'
-	当然	;	什么	我	意思是	曾是	,	那	我	不	数数	他们	反对	女性	.	-

“当然；我的意思是，我不会因此而对女性产生偏见。”

- [gʊd] : [bʌt; bət][maɪ] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] . . .

'	Good	:	but	my	meaning	was	.	.	.
-	好的	:	但	我的	意义	曾是	.	.	.

“很好：但我的意思是……”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [wʌns] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] ;

I	think	I	remember	your	once	comparing	them	and	the	weather	;
我	思考	我	记住	你的	一次	比较	他们	和	这	天气	;

我想我记得你曾经把它们和天气做过比较；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wʌn] [pɔɪnt] [mɔːr] ['veriəb(ə)l][ɪn] ['wɪmɪn] .

and	you	spoke	of	the	"	one	point	more	variable	in	women	.
和	你	辐	的	这	"	一	观点	更多的	多变的	在	女性	.

你还提到了“女性身上多一个变量”。

" [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːr'stɔːl] [jʊr; jər] ['stɔrmz] .

"	You	may	forestall	your	storms	.
"	你	可能	垄断	你的	暴风雨	.

你可以阻止风暴的发生。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] [æt; ət][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['siːz(ə)n] . -

There	is	no	calculating	the	effect	of	a	few	little	words	at	a	wrong	season	.	'
那里	是	不	计算	这	影响	的	一个	很少	小的	字	在	一个	错误的	季节	.	-

在不恰当的时机说几句话，其影响是无法估量的。

- [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] !

'	With	women	!
-	和	女性	!

“和女人在一起！”

[aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

I	suppose	not	.
我	认为	不是	.

我想应该不是吧。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] . -

I	have	no	pretension	to	a	knowledge	of	the	sex	.	'
我	有	不	预张	到	一个	知识	的	这	性别	.	-

我并不自诩了解性别。

['emə] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'miːdiət] [dɪ'zaɪnz] ;

Emma	imagined	she	had	spoken	plainly	enough	,	if	he	had	immediate	designs	;
艾玛	想象	她	有	说	显然	足够的	,	如果	他	有	即时	设计	;

艾玛心想，如果他有立即的企图，她已经说得足够清楚了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

and	she	was	not	sure	of	that	,
和	她	曾是	不是	当然	的	那	,

她对此并不确定。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['ræðər] [tuː; tə] [ʃʌn] [hɪz; ɪz] ['kɔnfidənsiz] [waɪl] ['toʊni][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ]

and	wished	rather	to	shun	his	confidences	while	Tony	was	in	her	young
和	希望	相当	到	回避	他的	秘密	尽管	托尼	曾是	在	她	年轻的

['wɪdoʊhʊd] ,

widowhood	,
丧偶	,

在托尼去世后，她宁愿在她年轻的寡居生活中避开他的信任。

['revəlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

revelling	in	her	joy	of	liberty	.
狂欢	在	她	喜悦	的	自由	.

她沉浸在获得自由的喜悦中。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [θɔːt] : [pər'hæps][nekst] [jɪr] .

By	and	by	,	was	her	thought	:	perhaps	next	year	.
经过	和	经过	,	曾是	她	想法	:	也许	下一个	年	.

她心想，或许明年吧。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['toʊniːz][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['aɪərn] - ['hɑːrdnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

She	dreaded	Tony's	refusal	of	the	yoke	,	and	her	iron	-	hardness	to	the
她	令人恐惧的	托尼的	拒绝	的	这	轭	,	和	她	铁	-	硬度	到	这

['dɪrɪst] [ʌv; əv] [men] [prə'pəuzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

dearest	of	men	proposing	it	;
亲爱的	的	男人	提议	它	;

她害怕托尼拒绝这副枷锁，也害怕自己对最亲爱的男人提出的要求会如此冷酷无情；

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] , [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

and	moreover	,	her	further	to	be	apprehended	holding	to	the	refusal	,
和	而且	,	她	更远	到	是	被捕	保持	到	这	拒绝	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'sɪstənsi] ,

for	the	sake	of	consistency	,
为了	这	清酒	的	一致性	,

而且，为了保持一致性，她还应因拒绝而继续被逮捕。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] ['ʌtəd] .

if	it	was	once	uttered	.
如果	它	曾是	一次	说出	.

如果这句话曾经被说过。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] , [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ɪn'tenʃən] , [ðæt] [dɪ'stresɪŋ] [ðə; ði]

For	her	own	sake	,	she	shrank	from	hearing	intentions	,	that	distressing	the
为了	她	自己的	清酒	,	她	缩小	从	听力	意图	,	那	令人痛心	这

[gʊd] [mæn] ,

good	man	,
好的	男人	,

为了她自己，她不愿去听那些令这位好心人伤心的意图。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪs'kaʊntənəns] .

she	would	have	to	discountenance	.
她	会	有	到	折扣	.

她不得不忽视这一点。

[hɪz; ɪz] ['kændər] [ɪn] [kən'fesɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊpən] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [sens]

His	candour	in	confessing	disappointment	,	and	his	open	face	,	his	excellent	sense
他的	坦率	在	坦白	失望	,	和	他的	打开	脸	,	他的	出色的	感觉

[tuː] ,

too	,
也	,

他坦诚地表达失望，面容开朗，而且很有洞察力。

[geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['fuːlɪʃli] [ɪm'petʃuəs] .

gave	her	some	assurance	of	his	not	being	foolishly	impetuous	.
给予	她	一些	保证	的	他的	不是	存在	愚蠢地	浮躁	.

这让她确信他不会鲁莽行事。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

After	he	had	read	to	her	for	an	hour	,
后	他	有	读	到	她	为了	一个	小时	,

他给她读了一个小时的书之后，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][wʌz; wəz][ɑːn] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd][wet] [deɪz] ,

as	his	habit	was	on	evenings	and	wet	days	,
作为	他的	习惯	曾是	在	晚上	和	湿的	天	,

因为他习惯在晚上和下雨天这样做，

[ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['lʌld] ['eni] [dauts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv]

their	discussion	of	this	and	that	in	the	book	lulled	any	doubts	she	had	of
他们的	讨论	的	这	和	那	在	这	书	昏昏欲睡	任何	疑虑	她	有	的

[hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] ,

his	prudence	,
他的	谨慎	,

他们对书中各种细节的讨论打消了她对他谨慎行事的任何疑虑。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['duːbiəs] [pɔɪnt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn]

enough	to	render	it	even	a	dubious	point	whether	she	might	be	speculating	upon
足够的	到	使成为	它	甚至	一个	可疑	观点	无论	她	可能	是	推测	之上

[ə; eɪ] ['welθi] ['bætʃələr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['ʌltrə] - ['femənɪn] ['mænər] ;

a	wealthy	bachelor	in	the	old	-	fashioned	ultra	-	feminine	manner	;
一个	富裕	学士	在	这	老的	-	造型	极端主义者	-	女性	方式	;

足以让人怀疑她是否以老式的、极具女性魅力的方式在觊觎一位富有的单身汉；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [əb'hɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][aɪ'diːə] .

the	which	she	so	abhorred	that	she	rejected	the	idea	.
这	哪个	她	所以	令人厌恶	那	她	拒绝	这	主意	.

她对此深恶痛绝，以至于断然拒绝了这个想法。

['kɑːnsɪkwentli] , - [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [fɔːr; fər][daɪ'ænə] ,

Consequently	,	Redworth's	proposal	to	walk	down	to	the	valley	for	Diana	,
最后	,	-	提议	到	走	向下	到	这	谷	为了	戴安娜	,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ,

and	bring	her	back	,
和	带来	她	后退	,

因此，雷德沃斯提议步行下到山谷去接戴安娜，然后把她带回来。

[strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [wen] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['westərn] ['sʌnʃaɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hwaɪtnd]

struck	her	as	natural	when	a	shaft	of	western	sunshine	from	a	whitened
击	她	作为	自然的	什么时候	一个	轴	的	西	阳光	从	一个	漂白

[edʒ] [ʌv; əv]['reɪnˌklaʊd] [strʌk] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] .

edge	of	raincloud	struck	her	windows	.
边缘	的	雨云	击	她	视窗	.

当一束西晒的阳光从雨云边缘的白色缝隙射入她的窗户时，她觉得这一切都很自然。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪntɪmətid] [moʊ'nɪʃən] [ɔːr][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn] ;

She	let	him	go	without	an	intimated	monition	or	a	thought	of	one	;
她	让	他	去	没有	一个	暗示	忠告	或者	一个	想法	的	一	;

她没有丝毫警告，甚至连想都没想就放他走了；

['θɪŋkɪŋ] ['sɪmpli] [ðæt] [hɜːr; hər]['toʊni] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] , ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

thinking	simply	that	her	Tony	would	be	more	likely	to	come	,	having	him	for
思维	简单地	那	她	托尼	会	是	更多的	可能	到	来	,	拥有	他	为了

['eskɔːrt] .

escort	.
护送	.

她只是觉得，如果让托尼陪同，他更有可能来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字路口的戴安娜——第五卷(Diana of the Crossways — Volume 5)

[ðoʊz] [ɑːr; ər] ['sɪli] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [in'triːgz] [ænd; ənd]
Those 那些 **are** 是 **silly** 愚蠢的 **women** 女性 **who** WHO **are** 是 **always** 总是 **imagining** 想象 **designs** 设计 **and** 和 **intrigues** 阴谋 **and** 和
['fjuːtʃər] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['iːðər] [seks] .
future 未来 **palpitations** 心悸 **in** 在 **the** 这 **commonest** 最常见的 **actions** 行动 **of** 的 **either** 任何一个 **sex** 性别 **.** .

这些女人真傻，总是对男女最普通的行为妄加揣测，想出各种阴谋诡计和未来可能发生的种种后果。

['emə] [liːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
Emma 艾玛 **Dunstane** 邓斯坦 **leaned** 倾斜 **to** 到 **the** 这 **contrast** 对比 **between** 之间 **herself** 她自己 **and** 和 **them** 他们 **.** .

艾玛·邓斯坦倾向于强调她与他们之间的对比。

['dænvɝz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] ['sʌnset] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
Danvers 丹弗斯 **was** 曾是 **at** 在 **the** 这 **house** 房子 **about** 关于 **sunset** 日落 **,** , **reporting** 报道 **her** 她 **mistress** 情妇 **to** 到 **be** 是 **on** 在
[hɜːr; hər] [wei] ,
her 她 **way** 方式 **,** ,

丹弗斯在日落时分到达了房子，报告说她的女主人正在赶来的路上。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] .
with 和 **Mr** 先生 **.** . **Redworth** 雷德沃斯 **.** .

与雷德沃斯先生一起。

[ðə; ði] ['meɪdz] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪnz] , [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
The 这 **maid's** 女佣 **tale** 故事 **of** 的 **the** 这 **dreadful** 可怕 **state** 状态 **of** 的 **the** 这 **lanes** 车道 **,** , **accounted** 已记录 **for** 为了 **their** 他们的
['tɑːrdinəs] ;
tardiness 迟到 **;** ;

女仆讲述了小巷里可怕的状况，这解释了她们迟到的原因；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sʌnset] [hæd; həd] [bɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
and 和 **besides** 除了 **the** 这 **sunset** 日落 **had** 有 **been** 到过 **magnificent** 壮丽 **.** .

而且日落景色也十分壮丽。

[daɪ'ænə] [nɑːkt] [æt; ət] ['ɛməz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] , [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaʊt'saɪd] , ['hɜːrɪdli] [ɪn] ['pæsɪŋ]
Diana 戴安娜 **knocked** 敲门 **at** 在 **Emma's** 艾玛的 **bedroom** 卧室 **door** 门 **,** , **to** 到 **say** 说 **,** , **outside** 外部 **,** , **hurriedly** 匆匆 **in** 在 **passing** 通过
,
,
,

戴安娜敲了敲艾玛的卧室门，在外面匆匆走过时说道：

[haʊ] ['splendɪd] [ðə; ði] ['sʌnset] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][beg][fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə][faɪv] ['mɪnɪts] .
how 如何 **splendid** 灿烂 **the** 这 **sunset** 日落 **had** 有 **been** 到过 **,** , **and** 和 **beg** 求 **for** 为了 **an** 一个 **extra** 额外的 **five** 五 **minutes** 分钟 **.** .

日落多么壮丽啊，我恳求再多停留五分钟。

['teɪkɪŋ] [fʊl] [ˌfɪf'ti:n] , [ʃi:; ʃi][swæm]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['laɪvli] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ɑ:n] ['ɛməz]

Taking	full	fifteen	,	she	swam	into	the	drawing	-	room	,	lively	with	kisses	on	Emma's
采取	满的	十五	,	她	游泳	进入	这	绘画	-	房间	,	热闹	和	吻	在	艾玛的

[tʃi:ks] ,

cheeks	,
脸颊	,

她游了足足十五分钟，然后兴高采烈地走进客厅，在艾玛的脸颊上亲吻个不停。

[ænd; ənd][iks'kju:ziz] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] -

and	excuses	,	referring	her	misconduct	in	being	late	to	the	seductions	of	'
和	借口	,	指	她	不当行为	在	存在	晚的	到	这	诱惑	的	-

[soʊl] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] .

Sol	'	in	his	glory	.
索尔	-	在	他的	荣耀	.

并找借口，指责她因迟到而受到“Sol”的诱惑，当时“Sol”正处于风光无限之中。

[rɛdwɝ:θ] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['rerli] [si:n] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] ['sʌnset] .

Redworth	said	he	had	rarely	seen	so	wonderful	a	sunset	.
雷德沃斯	说	他	有	很少	已见	所以	精彩的	一个	日落	.

雷德沃斯说他很少见到如此美丽的日落。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌju:nə'nɪməti] [stɜ:rd] ['ɛməz] ['bʊzəm] [tu:; tə] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [rɪ'grets] ;

The	result	of	their	unanimity	stirred	Emma's	bosom	to	match	-	making	regrets	;
这	结果	的	他们的	一致	搅拌	艾玛的	怀	到	匹配	-	制作	遗憾	;

他们一致同意的结果让艾玛心中充满了对牵线搭桥的后悔；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [tə'geðər] , [ə'loʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'pɪʃəs] ['leɪmɪŋ] ['hevəns] ,

and	the	walk	of	the	pair	together	,	alone	under	the	propitious	laming	heavens	,
和	这	走	的	这	一对	一起	,	独自的	在下面	这	吉祥	跛行	天	,

两人并肩漫步，独自沐浴在吉祥的落日余晖下。

[ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [lɔ:st] .

appeared	to	her	now	as	an	opportunity	lost	.
出现	到	她	现在	作为	一个	机会	丢失的	.

在她看来，这似乎是一次错失的机会。

[frʌm; frəm] ['sɪstərli] ['sɪmpəθi] , [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['toʊni:z] ['lɪbərti] - ['lʌvɪŋ]

From	sisterly	sympathy	,	she	fancied	she	could	understand	Tony's	liberty	-	loving
从	姐妹情谊	同情	,	她	幻想	她	可以	理解	托尼的	自由	-	爱

[rɪ'lʌktəns] :

reluctance	:
不情愿	:

出于姐妹间的同情，她觉得自己可以理解托尼热爱自由却又犹豫不决的原因：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði]

she	had	no	comprehension	of	the	backwardness	of	the	man	beholding	the
她	有	不	理解	的	这	落后	的	这	男人	凝视	这

[dɪr] ['wʊmən] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ɪn][hɜ:r; hər]['meɪd(ə)n][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['mærid] [taɪm] :

dear	woman	handsomer	than	in	her	maiden	or	her	married	time	:
亲爱的	女士	更英俊	比	在	她	少女	或者	她	已婚	时间	:

她完全不理解那个男人的思想有多么落后，他竟然会觉得心爱的女人比少女时期或婚后时期更加美丽动人。

[ænd; ənd] ['spraɪtli:ə] [æz; əz] [wel] .

and	sprightlier	as	well	.
和	更轻快	作为	出色地	.

而且精神也更好了。

[ʃiː; ʃi] [tʃæt] [dɪˈlɪʃəsli] , [ænd; ənd] [druː] [rɛdwɝːθ] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪz; ɪz] [best] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔɪsɝ]

She	chatted	deliciously	,	and	drew	Redworth	to	talk	his	best	on	his	choicer
她	聊天	美味	,	和	画	雷德沃斯	到	讲话	他的	最好的	在	他的	选择者

[ˈsʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

她谈吐风趣，让雷德沃斯不由自主地畅谈他最感兴趣的话题。

[ˈpleɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪd] - [wɪsp] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈflaʊndər] [hɪm; ɪm]

playing	over	them	like	a	fide	-	wisp	,	determined	at	once	to	flounder	him
玩耍	超过	他们	喜欢	一个	真	-	烟雾	,	决定	在	一次	到	比目鱼	他

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃaɪn] .

and	to	make	him	shine	.
和	到	制作	他	闪耀	.

像一缕轻烟般笼罩着他们，既要让他陷入困境，又要让他大放异彩。

[hɜːr; hər] [ˈtendər] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [trænsˈpærənt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ˈemə]

Her	tender	esteem	for	the	man	was	transparent	through	it	all	;	and	Emma
她	投标	尊重	为了	这	男人	曾是	透明的	通过	它	全部	;	和	艾玛

,

,

,

她对这个男人的温柔敬意贯穿始终，毫不掩饰；而艾玛，

[huːz] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈhæpɪli] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ðer; ðər]

whose	evening	had	gone	happily	between	them	,	said	to	her	,	in	their
谁	晚上	有	已消失	快乐地	之间	他们	,	说	到	她	,	在	他们的

[ˈpraɪvəsi] ,

privacy	,
隐私	,

他们俩当晚相处得很愉快，于是私下里，他们对她说：

[bɪˈfɔːr] [ˈpɑːrtɪŋ] : - [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈspaɪərd] [baɪ] " [soʊl] , " [maɪ] [dɪr] .

before	parting	:	'	You	seemed	to	have	been	inspired	by	"	Sol	,	"	my	dear	.
前	离别	:	-	你	似乎	到	有	到过	灵感	经过	"	索尔	,	"	我的	亲爱的	.

临别前："亲爱的，你似乎受到了《太阳神》的启发。"

[juː; jʊ] [duː] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [dəunt] [juː; jʊ] ? -

You	do	like	him	,	don't	you	?	'
你	做	喜欢	他	,	不	你	?	-

你喜欢他，对吧?

[daɪˈænə] [ˈvaʊd] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔrd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ɪn] [ˈroʊzi] [səˈfjʊʒən] ,

Diana	vowed	she	adored	him	;	and	with	a	face	of	laughter	in	rosy	suffusion	,
戴安娜	发誓	她	受人喜爱	他	;	和	和	一个	脸	的	笑声	在	红润	弥漫	,

戴安娜发誓她非常爱他；脸上带着红润的笑意，

[pʊt] [soʊl] [fɔːr; fər] [rɛdwɝːθ] , [rɛdwɝːθ] [fɔːr; fər] [soʊl] ; [bʌt; bət] , [ˈwɑːtʃfl] [ʌv; əv] [ˈɛməz] [ˈvɪzɪdʒ] , [sed]

put	Sol	for	Redworth	,	Redworth	for	Sol	;	but	,	watchful	of	Emma's	visage	,	said
放	索尔	为了	雷德沃斯	,	雷德沃斯	为了	索尔	;	但	,	警惕	的	艾玛的	面容	,	说

[ˈfaɪnəli] :

finally	:
最后	:

把索尔换成雷德沃斯，把雷德沃斯换成索尔；但是，他仔细观察着艾玛的表情，最后说道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrt(ə)l] [mæn] ,

'	If	you	mean	the	mortal	man	,
-	如果	你	意思是	这	凡人	男人	,

"如果你指的是凡人，

[aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [jʊr; jər] [haɪ'pɜːrbəli] — [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [men] [goʊ] ;

I	think	him	up	to	almost	all	your	hyperboles	—	as	far	as	men	go	;
我	思考	他	向上	到	几乎	全部	你的	双修辞	—	作为	远的	作为	男人	去	;

就男人而言，我认为他几乎符合你所有的夸张描述；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['naɪts] [rest] , [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ]

and	he	departed	to	his	night's	rest	,	which	I	hope	will	be	good	,	like	a	king
和	他	已离开	到	他的	夜晚	休息	,	哪个	我	希望	将要	是	好的	,	喜欢	一个	国王

.

:

.

于是他安然入睡，希望他能睡个好觉，像个国王一样。

[nɑːt] [tuː; tə] [əd'maɪər] [hɪm; ɪm] , [wʊd] ['ɑːrgjuː] [ˌem 'iː] ['sensləs] , ['hɑːrtləs] .

Not	to	admire	him	,	would	argue	me	senseless	,	heartless	.
不是	到	钦佩	他	,	会	争论	我	无意义的	,	狠心	.

不欣赏他，会被认为是愚蠢、冷酷无情的。

[aɪ] [duː] ; [aɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] . -

I	do	;	I	have	reason	to	.	'
我	做	;	我	有	原因	到	.	-

是的，我有理由这么做。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['rɪdɪkjuːl] , ['toʊni] . -

'	And	you	make	him	the	butt	of	your	ridicule	,	Tony	.	'
-	和	你	制作	他	这	屁股	的	你的	嘲笑	,	托尼	.	-

“托尼，你却拿他当笑柄。”

- [noʊ] ; [aɪ] [sed] " [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] " ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] .

'	No	;	I	said	"	like	a	king	"	;	and	he	is	one	.
-	不	;	我	说	"	喜欢	一个	国王	"	;	和	他	是	一	.

“不，我说的是‘像国王一样’，而他就是国王。”

[hiː; hi] [hæz; həz] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mɔːrəli] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [soʊl] ['sɪŋkɪŋ] , ['siːzər] [stæbd] , ['keɪtoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːrd] - [pɔɪnt] .

He	has	,	to	me	,	morally	the	grandeur	of	your	Sol	sinking	,	Caesar	stabbed	,	Cato	on	the	sword	-	point	.
他	有	,	到	我	,	道德上	这	宏伟	的	你的	索尔	下沉	,	凯撒	刺伤	,	卡托	在	这	剑	-	观点	.

在我看来，他拥有如同太阳下沉、凯撒被刺、卡托被剑指着那样的道德上的伟大。

[hiː; hi] [ɪz] ['roʊmən] , ['spɑːrt(ə)n] , [ɪm'pɪriəl] ; ['ɪŋglɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðə; ði] [pɪk] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

He	is	Roman	,	Spartan	,	Imperial	;	English	,	if	you	like	,	the	pick	,	of	the	land	.
他	是	罗马	,	斯巴达	,	帝国	;	英语	,	如果	你	喜欢	,	这	挑选	,	的	这	土地	.

他是罗马人、斯巴达人、帝国人；如果你愿意的话，也可以称他为英国人，是这片土地上的佼佼者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [frend] ,

It	is	an	honour	to	call	him	friend	,
它	是	一个	荣誉	到	称呼	他	朋友	,

能称他为朋友是我的荣幸。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] [pɪk] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	I	do	trust	he	will	choose	the	pick	among	us	,
和	我	做	相信	他	将要	选择	这	挑选	之中	我们	,

我相信他会从我们当中做出选择。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] — [ɪf] [ʃiːz] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['hɑːrnɪs] .

to	make	her	a	happy	woman	—	if	she's	for	running	in	harness	.
到	制作	她	一个	快乐的	女士	—	如果	她是	为了	跑步	在	马具	.

让她成为一个快乐的女人——如果她愿意驾驭马匹奔跑的话。

[ðer; ðər] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [mɔːr] . -

There	,	I	can't	say	more	.	'
那里	,	我	不能	说	更多的	.	-

我不能再多说了。

['emə] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

Emma	had	to	be	satisfied	with	it	,	for	the	present	.
艾玛	有	到	是	使满意	和	它	,	为了	这	展示	.

艾玛目前只能接受这个结果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['brekfəst] [baɪ] ['siːɪŋ] [sɜːr] ['luːkɪn] [raɪd] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

They	were	astonished	at	breakfast	by	seeing	Sir	Lukin	ride	past	the	windows	.
他们	是	惊讶	在	早餐	经过	看到	先生	卢金	骑	过去的	这	视窗	.

早餐时，他们惊讶地看到卢金爵士骑马从窗外经过。

[hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['verɪtəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [frʌm; frəm]

He	entered	with	the	veritable	appetite	of	a	cavalier	who	had	ridden	from
他	进入	和	这	真正的	食欲	的	一个	骑士	WHO	有	骑	从

['lʌndən] ['fæstɪŋ] ;

London	fasting	;
伦敦	禁食	;

他带着一种仿佛从伦敦空腹骑马而来的骑士般的饥肠辘辘的胃口走了进来；

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə]

and	why	he	had	come	at	that	early	hour	,	he	was	too	hungry	to
和	为什么	他	有	来	在	那	早期的	小时	,	他	曾是	也	饥饿的	到

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

至于他为什么这么早就来了，他饿得说不出话来。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] ['letərz] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [poʊst] ; [ˌwerə'pɑːn] [sɜːr] ['luːkɪn]

The	ladies	retired	to	read	their	letters	by	the	morning's	post	;	whereupon	Sir	Lukin
这	女士们	退休	到	读	他们的	信件	经过	这	早晨	邮政	;	于是	先生	卢金

[kɔːld] [tuː; tə] [rɛdwɝːθ] ;

called	to	Redworth	;
称为	到	雷德沃斯	;

女士们回房阅读她们早上收到的信件；这时，卢金爵士来访雷德沃思；

- [aɪ] [met] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ] ['vɑːli] .

'	I	met	that	woman	in	the	park	yesterday	,	and	had	to	stand	a	volley	.
-	我	遇见	那	女士	在	这	公园	昨天	,	和	有	到	站立	一个	截击	.

“我昨天在公园里遇到了那个女人，不得不和她进行了一场排球比赛。”

[aɪ] [went] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

I	went	beating	about	London	for	you	all	the	afternoon	and	evening	.
我	去	殴打	关于	伦敦	为了	你	全部	这	下午	和	晚上	.

我整个下午和晚上都在伦敦到处找你。

[ʃiː; ʃi] [swɛəz] [juː; jʊ] ['reɪtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['skʌlәri] [wentʃ] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] ['ruːɪn]

She	swears	you	rated	her	like	a	scullery	wench	,	and	threatened	to	ruin
她	发誓	你	评级	她	喜欢	一个	洗碗间	妖妇	,	和	威胁	到	废墟

['rɒksɪtər] .

Wroxeter	.
沃克塞特	.

她发誓说你把她当成厨房女佣一样对待，还威胁要毁了沃克塞特。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Did	you	see	him	?
做过	你	看	他	?

你看到他了吗?

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ðə; ði] ['stɔriːz] [truː] [ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [snætʃ] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd][gɑːt]

She	says	,	the	story's	true	in	one	particular	,	that	he	did	snatch	a	kiss	,	and	got
她	说道	,	这	故事的	真的	在	一	特别的	,	那	他	做过	抢夺	一个	吻	,	和	得到

[mɔːld] .

mauled	.
被袭击	.

她说，这个故事有一点是真的，那就是他确实偷吻了她，然后被她殴打了。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Not	so	much	to	pay	for	it	!
不是	所以	很多	到	支付	为了	它	!

不需要花多少钱!

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['rʌfiən] — [eɪ] ? -

But	what	a	ruffian	—	eh	?	'
但	什么	一个	痞子	—	嗯	?	-

真是个恶棍——是吧?

- [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , - [sed] [rɛdwɝːθ] . -

'	I	saw	him	,	'	said	Redworth	.	'
-	我	锯	他	,	-	说	雷德沃斯	.	-

“我见过他,”雷德沃思说。

[hiː; hi] - [es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [set][ʌv; əv]['nəublmən] [huː] [teɪk] [braɪbz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [beɪts]

He	'	s	one	of	the	new	set	of	noblemen	who	take	bribes	to	serve	as	baits
他	-	s	一	的	这	新的	放	的	贵族	WHO	拿	贿赂	到	服务	作为	饵料

[fɔːr; fər] [træn'zækʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

for	transactions	in	the	City	.
为了	交易	在	这	城市	.

他是新一代贵族中的一员，他们收受贿赂，充当城里交易的诱饵。

[ðeɪ] [help] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrdər] , [ɔːr][ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'keɪ] .

They	help	to	the	ruin	of	their	order	,	or	are	signs	of	its	decay	.
他们	帮助	到	这	废墟	的	他们的	命令	,	或者	是	标志	的	它是	衰变	.

它们助长了秩序的瓦解，或者说是秩序衰败的标志。

[wiː; wi] [wəʊnt] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪm; ɪm] .

We	won't	judge	it	by	him	.
我们	惯于	法官	它	经过	他	.

我们不会以他为标准来评判这件事。

[hiː; hi] ['feɪvərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] " [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌz; wəz]

He	favoured	me	with	his	"	word	of	honour	"	that	the	thing	you	heard	was
他	受青睐	我	和	他的	"	单词	的	荣誉	"	那	这	事物	你	听到	曾是

[ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] [mɪs'steɪtmənt] ,

entirely	a	misstatement	,
完全	一个	错误陈述	,

他以“荣誉担保”向我保证，你听到的那些话完全是误传。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] : — [ə'pɑːlədʒaɪzd] , [aɪ] [sə'poʊz] .

and	so	forth	:	—	apologized	,	I	suppose	.
和	所以	前进	:	—	道歉	,	我	认为	.

等等：——我想，他大概是道歉了吧。

[hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] . -

He	mumbled	something	.	'
他	喃喃自语	某物	.	-

他咕哝了几句。

- [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [kɜːr] ! -

'	A	thorough	cur	!	'
-	一个	彻底	库尔	!	-

“真是个彻头彻尾的混蛋！”

- [hiː; hi] [prə'fest] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [faɪt] , [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tentɪd] . -

'	He	professed	his	readiness	to	fight	,	if	either	of	us	was	not	contented	.	'
-	他	声称	他的	准备就绪	到	斗争	,	如果	任何一个	的	我们	曾是	不是	满足	.	-

“他声称，如果我们任何一方不满意，他都准备开战。”

- [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .

'	He	spoke	to	the	wrong	man	.
-	他	辐	到	这	错误的	男人	.

他找错人了。

[aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][raɪd] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][aʊt][fɔːr; fər] [ðæt] ['ræskl] "

I've	half	a	mind	to	ride	back	and	have	him	out	for	that	rascal	"
我已经	一半	一个	头脑	到	骑	后退	和	有	他	出去	为了	那	恶棍	"

[ˌɑːskjə'leɪʃn] " [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]

osculation	"	and	the	lady
亲吻	"	和	这	女士

我真想骑马回去，让他和那个家伙还有那位女士一起“亲吻”一下。

[ʌn'wɪlɪŋ] ! — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , [ə; eɪ][gɜːrl] , ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

unwilling	!	—	and	she	a	young	one	,	a	girl	,	under	the	protection	of	the
不情愿	!	—	和	她	一个	年轻的	一	,	一个	女孩	,	在下面	这	保护	的	这

[haʊs] !

house	!
房子	!

不情愿！——而且她还是个年轻女孩，在屋里的保护之下！

[baɪ][dʒoʊv] ! [rɛdwɝːθ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [men] [kæn; kən][biː; bi] ,

By	Jove	!	Redworth	,	when	you	come	to	consider	the	scoundrels	men	can	be	,
经过	朱庇特	!	雷德沃斯	,	什么时候	你	来	到	考虑	这	无赖	男人	能	是	,

我的天哪！雷德沃思，当你仔细想想男人能变成什么样的恶棍时，

[ˌaɪ 'tiː][stəːz][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [baɪl] .

it	stirs	a	fellow's	bile	.
它	搅拌	一个	同伴们	胆汁	.

这会激起一个人的愤怒。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['vɪləni] ['goʊɪŋ] — [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['sʌmtaɪmz] !

There's	a	deal	of	that	sort	of	villany	going	—	and	succeeding	sometimes	!
有	一个	交易	的	那	种类	的	恶棍	去	—	和	成功	有时	!

这种邪恶行径屡见不鲜——而且有时还会得逞！

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [wɪp] [ɔːr][ə; eɪ] ['bʊlɪt] . -

He	deserves	the	whip	or	a	bullet	.	'
他	值得	这	鞭	或者	一个	子弹	.	-

他该挨鞭子或者被子弹打死。

- [ə; eɪ]['sɜːrmən][frʌm; frəm]['luːkɪn] [maɪt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] . -

'	A	sermon	from	Lukin	Dunstane	might	punish	him	.	'
-	一个	讲道	从	卢金	邓斯坦	可能	惩治	他	.	-

“卢金·邓斯坦的一番布道或许会惩罚他。”

- [oʊ] ! [aɪm][ə; eɪ] ['sɪnər] , [aɪ] [noʊ] .

'	Oh	!	I'm	a	sinner	,	I	know	.
-	哦	!	我是	一个	罪人	,	我	知道	.

“哦！我是个罪人，我知道。”

[bʌt; bət] , [goʊ][ænd; ənd] [tel] [wʌn] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][laɪ] !

But	,	go	and	tell	one	woman	of	another	woman	,	and	that	a	lie	!
但	,	去	和	告诉	一	女士	的	其他	女士	,	和	那	一个	说谎	!

但是，如果你去跟一个女人说另一个女人的事，那就是撒谎了！

[ðæts] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] . -
That's beyond me . '
那就是 超过 我 . -

这我真是搞不懂。

- [ðə; ði] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːps] [ɑːr; ər][pər'hæps] ['meʒərəbl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn]
' The gradations of the deeps are perhaps measurable to those who are in
- 这 渐变 的 这 深水 是 也许 可测量的 到 那些 WHO 是 在
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

“深渊的深浅变化或许只有身处其中的人才能感知。”

- [ðə; ði] ['sɜːrmənz] [æt; ət][ˌem 'iː] — [pɑːp] ! - [sed] [sɜːr]['luːkɪn] . -
' The sermon's at me — pop ! ' said Sir Lukin . '
- 这 布道的 在 我 — 流行音乐 ! - 说 先生 卢金 . -

“布道声扑面而来——砰！”卢金爵士说道。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [daɪ'ænə] ['wɔrik] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][dʒaɪb][æt; ət]
I'm coming round to think Diana Warwick was right when she used to jibe at
我是 未来 圆形的 到 思考 戴安娜 沃里克 曾是 正确的 什么时候 她 用过的 到 嘲讽 在
[ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
me for throwing up my commission .
我 为了 投掷 向上 我的 委员会 .

我开始觉得戴安娜·沃里克以前嘲笑我挥霍佣金是对的。

['aɪdlnəs] [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] — [ɔːr] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Idleness is the devil — or mother of him .
懒惰 是 这 魔鬼 — 或者 母亲 的 他 .

懒惰是魔鬼——或者说是魔鬼之母。

[aɪ] ['mænɪdʒ] [maɪ] [ɛ'steɪts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɑːkjupaɪ][maɪ][maɪnd] . -
I manage my estates ; but the truth is , it doesn't occupy my mind . '
我 管理 我的 庄园 ; 但 这 真相 是 , 它 不 占据 我的 头脑 . -

我管理着我的产业；但说实话，它并没有占据我全部的心思。

- [jʊr; jər] [taɪm] . -
' Your time . '
- 你的 时间 . -

“你的时间。”

- [maɪ][maɪnd] , [aɪ] [seɪ] . -
' My mind , I say . '
- 我的 头脑 , 我 说 . -

“我说，这是我的想法。”

- [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [pliːz] . -
' Whichever you please . '
- 任何 你 请 . -

“随你喜欢。”

- [jʊə(r)] ['krʌsti] [tuː; tə] - [deɪ] , [rɛdwɜːθ] .
' You're crusty to - day , Redworth .
- 你是 硬皮的 到 - 天 , 雷德沃斯 .

“你今天脾气真差，雷德沃思。”

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] — [ænd; ənd][hɑːrd] [tuː] , [wen] [ðə; ði] [fɪts] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

Let	me	tell	you	,	I	think	—	and	hard	too	,	when	the	fit's	on	me	.
让	我	告诉	你	,	我	思考	—	和	难的	也	,	什么时候	这	适合	在	我	.

让我告诉你，当事情发生在我身上时，我认为——而且很难——也会感到沮丧。

[haʊˈevər] , [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] [ɪn] [ˈstɑːpɪŋ] — [aɪl] [oʊn] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] , [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ]

However	,	you	did	right	in	stopping	—	I'll	own	—	a	piece	of	folly	,	and	shutting
然而	,	你	做过	正确的	在	停止	—	患病的	自己的	—	一个	片	的	蠢事	,	和	关闭

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ;

the	mouths	of	those	two	;
这	嘴	的	那些	二	;

不过，你阻止了——我承认——那件愚蠢的事，并让那两个人闭嘴，你做得对；

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈdrentʃər] .

though	it	caused	me	to	come	in	for	a	regular	drencher	.
尽管	它	导致	我	到	来	在	为了	一个	常规的	浸透	.

虽然这让我不得不来医院彻底洗个澡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] - [daʊn] [ˈtɜːrməgənt] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] [ˈθiːətər] ;

But	a	pretty	woman	in	a	right	-	down	termagant	passion	is	good	theatre	;
但	一个	漂亮的	女士	在	一个	正确的	-	向下	泼妇	热情	是	好的	剧院	;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [læst] ,

because	it	can't	last	,
因为	它	不能	最后的	,

但是，一个漂亮女人突然爆发出一股泼妇般的激情，这本身就是一出精彩的戏剧；因为这种激情不可能持久。

[æt; ət] [ðæt] [peɪs] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈtæbloʊ] .

at	that	pace	;	and	you're	sure	of	your	agreeable	tableau	.
在	那	步伐	;	和	你是	当然	的	你的	同意	画面	.

按照这个速度；你就能确信自己看到的是一幅令人愉悦的画面。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [hɜːr; hər][ten] [ˈmɪnɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — [ɔːr] [ˈeni] [ˈwʊmən] , [ɪkˈsept] [wʌn][ɔːr] [tuː] ;

Not	that	I	trust	her	ten	minutes	out	of	sight	—	or	any	woman	,	except	one	or	two	;
不是	那	我	相信	她	十	分钟	出去	的	视线	—	或者	任何	女士	,	除了	一	或者	二	;

并非说我信任她哪怕离开我十分钟——或者说，除了少数一两个女人之外，我根本不信任任何女人；

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][daɪˈænə] [ˈwɔrik] .

my	wife	and	Diana	Warwick	.
我的	妻子	和	戴安娜	沃里克	.

我的妻子和戴安娜·沃里克。

[trʌst] [ðoʊz] [juːv] [traɪd] , [oʊld] [bɔɪ] .

Trust	those	you've	tried	,	old	boy	.
相信	那些	你已经	尝试	,	老的	男生	.

相信你试过的人，老兄。

[daɪˈænə] [ˈwɔrik] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ;

Diana	Warwick	ought	to	be	taught	to	thank	you	;
戴安娜	沃里克	应该	到	是	教授	到	感谢	你	;

戴安娜·沃里克应该学会感谢你；

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [its] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . -

though	I	don't	know	how	it's	to	be	done	.	'
尽管	我	不	知道	如何	它是	到	是	完毕	.	-

虽然我不知道该怎么做。

- [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , - [rɛdwɝːθ] [fraund] [ænd; ənd][roʊz] , - [aɪv] [dʌn] ['mɪstʃɪf] .

'	The	fact	of	it	is	,	'	Redworth	frowned	and	rose	,	'	I've	done	mischief	.
-	这	事实	的	它	是	,	-	雷德沃斯	皱眉	和	玫瑰	,	-	我已经	完毕	恶作剧	.

“事实是，”雷德沃斯皱着眉头站了起来，“我做了件坏事。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][mɪks][maɪ'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	no	right	to	mix	myself	in	it	.
我	有	不	正确的	到	混合	我	在	它	.

我无权置身事外。

[aɪm] ['seldəm] [kɔːt] [ɔːf][maɪ] [fiːt] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] .

I'm	seldom	caught	off	my	feet	by	an	impulse	;	but	I	was	.
我是	很少	捕捉	离开	我的	脚	经过	一个	冲动	;	但	我	曾是	.

我很少会被一时冲动打乱阵脚；但这次我却被打乱了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðiː] ['fiːvər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . -

I	took	the	fever	from	you	.	'
我	采取	这	发烧	从	你	.	-

我把你的烧传染给了你。

[hiː; hi] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [skaɪ] .

He	squared	his	figure	at	the	window	,	and	looked	up	on	a	driving	sky	.
他	平方	他的	数字	在	这	窗户	,	和	看起来	向上	在	一个	驾驶	天空	.

他挺直身子，面向窗户，抬头望向波光粼粼的天空。

- [kʌm] , [lets] [pleɪ] ['oʊpən][kɑːrdz] , [tɑːm] [rɛdwɜːθ] , - [sed] [sɜːr]['luːkɪn] ,

'	Come	,	let's	play	open	cards	,	Tom	Redworth	,	'	said	Sir	Lukin	,
-	来	,	我们来吧	玩	打开	牌	,	汤姆	雷德沃斯	,	-	说	先生	卢金	,

“来吧，咱们开诚布公地谈谈，汤姆·雷德沃斯，”卢金爵士说道。

['liːvɪŋ] [ðə; ðiː] ['teɪbl] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] .

leaving	the	table	and	joining	his	friend	by	the	window	.
离开	这	桌子	和	加入	他的	朋友	经过	这	窗户	.

他离开餐桌，走到窗边和朋友会合。

- [juː; jʊ]['mɔːrəl][men][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærɪŋ] [men] , ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] .

'	You	moral	men	are	doomed	to	be	marrying	men	,	always	;	and	quite	right	.
-	你	道德	男人	是	注定失败	到	是	结婚	男人	,	总是	;	和	相当	正确的	.

“你们这些有道德的男人注定要嫁给男人，永远如此；而且完全正确。”

[nɑːt] [ðæt] [wʌn] ['dʌznt] [hɪr] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] : [noʊ][hɑːrm] .

Not	that	one	doesn't	hear	a	roundabout	thing	or	two	about	you	:	no	harm	.
不是	那	一	不	听到	一个	迂回	事物	或者	二	关于	你	:	不	伤害	.

并非说完全听不到关于你的一些传闻：不过没关系。

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ðiː] ['kɑːntreri] : — [æz; əz][ðə; ðiː][wɜːrld] [goʊz] .

Very	much	the	contrary	:	—	as	the	world	goes	.
非常	很多	这	相反	:	—	作为	这	世界	去	.

恰恰相反：——世事变迁。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ðiː][mæn][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][waɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ges] [ðə; ðiː]['leɪdi] ,

But	you're	the	man	to	marry	a	wife	;	and	if	I	guess	the	lady	,
但	你是	这	男人	到	结婚	一个	妻子	;	和	如果	我	猜测	这	女士	,

但你是那种会娶妻的男人；如果我猜对了那位女士，

[ʃiːz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] ['dʒeləs] .

she's	a	sensible	girl	and	won't	be	jealous	.
她是	一个	明智的	女孩	和	惯于	是	嫉妒的	.

她是个懂事的女孩，不会嫉妒的。

[aɪ] - [diː] [swer] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [weɪts] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] . -

I	'	d	swear	she	only	waits	for	asking	.	'
我	-	d	发誓	她	仅有的	等待	为了	问	.	-

我敢肯定她就等着我开口。

- [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [ges] [ðə; ðiː]['leɪdi] , - [sed] [rɛdwɜːθ] .

'	Then	you	don't	guess	the	lady	,	'	said	Redworth	.
-	然后	你	不	猜测	这	女士	,	-	说	雷德沃斯	.

“那你就猜不出这位女士是谁了，”雷德沃斯说。

- ['meri] - ? -
' Mary Paynham ? '
- 玛丽 - ? -

“玛丽·佩纳姆？”

[ðə; ði] ['despərət] [hæf] - [læf] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [kən'vɪnst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][di'naiəlz] .
The desperate half - laugh greeting the name convinced more than a dozen denials .
这 绝望的 一半 - 笑 问候 这 姓名 确信 更多的 比 一个 打 否认 .

听到这个名字时，人们绝望的半笑声让十几个人的否认变成了现实。

[sɜːr]['luːkɪn] [kept] ['edʒɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [ʃʌnd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Sir Lukin kept edging round for a full view of the friend who shunned inspection .
先生 卢金 保留 边缘 圆形的 为了 一个 满的 看法 的 这 朋友 WHO 被排斥 检查 .

卢金爵士不断绕到前面，想要看清那位不愿接受检查的朋友。

- [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? . . .
' But is it ? . . .
- 但 是 它 ? . . .

但真的是这样吗？.....

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
can it be ?
能 它 是 ?

会是吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ['æftər][ɔːl] ! . . .
it must be , after all ! . . .
它 必须 是 , 后 全部 ! . . .

果然如此!

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
why , of course it is !
为什么 , 的 课程 它 是 !

当然是这样!

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] ['sterɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] ['nevər] [siː] .
But the thing staring us in the face is just what we never see .
但 这 事物 凝视 我们 在 这 脸 是 只是 什么 我们 绝不 看 .

但我们眼前真正存在的问题，恰恰是我们从未看到的问题。

[dʒʌst][ðə; ði] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər]
Just the husband for
只是 这 丈夫 为了

只是丈夫

[hɜːr; hər] ! — [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði] [waɪf] !
her ! — and she's the wife !
她 ! — 和 她是 这 妻子 !

她！——而且她还是妻子!

[waɪ] , [daɪ'ænə] ['wɔrik] - [es][ðə; ði] ['veri] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Why , Diana Warwick ' s the very woman , of course !
为什么 , 戴安娜 沃里克 - s 这 非常 女士 , 的 课程 !

当然是戴安娜·沃里克啦!

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][wed] . -
I remember I used to think so before she was free to wed . '
我 记住 我 用过的 到 思考 所以 前 她 曾是 自由的 到 结婚 . -

我记得在她可以自由结婚之前，我曾经这么想过。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] . -
' She is not of that opinion . '
- 她 是 不是 的 那 观点 . -

“她并不认同这种观点。”

[rɛdwɝːθ] [bluː] [ə; eɪ] ['hevi] [breθ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['krɔnɪkəld] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪ] ;

Redworth	blew	a	heavy	breath	;	and	it	should	be	chronicled	as	a	sigh	;
雷德沃斯	吹	一个	重的	气息	;	和	它	应该	是	编年史	作为	一个	叹	;

雷德沃斯重重地叹了口气；这应该被记录为一声叹息；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hjuːdʒli] ['mæskjəlɪn] .

but	it	was	hugely	masculine	.
但	它	曾是	非常	男性	.

但它却极具男性气质。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ə'tæk] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] ; [ðæt] - [es] [wʌt] [ˌʌp'set][maɪ]

'	Because	you	didn't	attack	,	the	moment	she	was	free	;	that	'	s	what	upset	my
-	因为	你	没有	攻击	,	这	片刻	她	曾是	自由的	;	那	-	s	什么	沮丧的	我的

[ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

calculations	,
计算	,

“因为你没有在她获得自由的那一刻就发起攻击；这打乱了我的计划。”

- [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['dʒent(ə)lmən] [kən'tɪnjuːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kjuːtnəs] : [ðen]

'	the	sagacious	gentleman	continued	,	for	a	vindication	of	his	acuteness	:	then
-	这	明智	绅士	持续	,	为了	一个	平反	的	他的	急性	:	然后

['siːzɪŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] : - [ri'fjuːziz] ?

seizing	the	reply	:	'	Refuses	?
抓住	这	回复	:	-	拒绝	?

这位睿智的先生继续说道，以证明自己的敏锐，然后抓住对方的回答：“拒绝？”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] ?

you	don't	mean	to	say	you're	the	man	to	take	a	refusal	?
你	不	意思是	到	说	你是	这	男人	到	拿	一个	拒绝	?

你不会是想说你是那种会接受拒绝的人吧?

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːn] ['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ði] [blʌʃ] ?

and	from	a	green	widow	in	the	blush	?
和	从	一个	绿色的	寡妇	在	这	脸红	?

而来自一朵泛红的绿寡妇?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ?

Did	you	see	her	cheeks	when	she	was	peeping	at	the	letter	in	her	hand	?
做过	你	看	她	脸颊	什么时候	她	曾是	偷窥	在	这	信	在	她	手	?

你看到她偷看手里信时的脸颊了吗?

[ʃiː; ʃi] ['kʌlərz] [æt; ət][hæf][ə; eɪ][wɜːrd] — [teɪks] [ðə; ði][lɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər][fɔːr; fər]['haɪmən] ['kʌmɪŋ] .

She	colours	at	half	a	word	—	takes	the	lift	of	a	finger	for	Hymen	coming	.
她	颜色	在	一半	一个	单词	—	需要	这	举起	的	一个	手指	为了	处女膜	未来	.

她用半个字涂上颜色——抬起一根手指，象征着处女膜的到来。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['æftər][hɜːr; hər] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['emi] .

And	lots	of	fellows	are	after	her	;	I	know	it	from	Emmy	.
和	很多	的	伙伴们	是	后	她	;	我	知道	它	从	艾美奖	.

很多男人都追求她；我从艾米那里得知这一点。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

But	you're	not	the	man	to	be	refused	.
但	你是	不是	这	男人	到	是	拒绝	.

但你不是那种会被拒绝的人。

[jʊə(r)] [hɜːr; hər] [frend] — [hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] .

You're	her	friend	—	her	champion	.
你是	她	朋友	—	她	冠军	.

你是她的朋友——她的支持者。

[ðæt] ['wʊmən] ['fraɪɝ] - - [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['feɪvərd] ['lʌvər] ,

That	woman	Fryar	-	Gunnett	would	have	it	you	were	the	favoured	lover	,
那	女士	弗莱尔	-	-	会	有	它	你	是	这	受青睐	情人	,

弗莱尔-冈内特那个女人会告诉你，你是她最宠爱的情人。

[ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət][maɪ][tɔːk][ʌv; əv][oʊld] ['frendʃɪp] .

and	sneered	at	my	talk	of	old	friendship	.
和	冷笑	在	我的	讲话	的	老的	友谊	.

他嘲笑我谈及旧友谊。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [daʊn] [ded] [ɑːn][ðə; ði][fækts] ; [kɑːnt] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːf][ə; eɪ] [sent] ! -

Women	are	always	down	dead	on	the	facts	;	can't	put	them	off	a	scent	!	'
女性	是	总是	向下	死的	在	这	事实	;	不能	放	他们	离开	一个	香味	!	-

女人对事实总是非常执着；你根本无法阻止她们的嗅觉！

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ! -

'	There's	the	mischief	!	'
-	有	这	恶作剧	!	-

“捣蛋鬼来了！”

[rɛdwɝːθ] [bluː] [ə'gen] .

Redworth	blew	again	.
雷德沃斯	吹	再次	.

雷德沃斯又一次吹嘘起来。

- [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃæmpiːənɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɔrˌwɪks] [neɪm] .

'	I	had	no	right	to	be	championing	Mrs	.	Warwick's	name	.
-	我	有	不	正确的	到	是	倡导	太太	.	沃里克的	姓名	.

“我根本没有资格为沃里克夫人摇旗呐喊。”

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] [wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

Or	the	world	won't	give	it	,	at	all	events	.
或者	这	世界	惯于	给	它	,	在	全部	活动	.

或者说，无论如何，世界都不会给予它。

[aɪm][ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] ['dɑːŋki] .

I'm	a	blundering	donkey	.
我是	一个	笨拙	驴	.

我真是个笨驴。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] .

Yes	,	she	wishes	to	keep	her	liberty	.
是的	,	她	愿望	到	保持	她	自由	.

是的，她希望保有自由。

[ænd; ənd] , [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] !

And	,	upon	my	soul	,	I'm	in	love	with	everything	she	wishes	!
和	,	之上	我的	灵魂	,	我是	在	爱	和	一切	她	愿望	!

我发誓，我爱她想要的一切！

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['hæbɪt] . -

I've	got	the	habit	.	'
我已经	得到	这	习惯	.	-

我已经养成这个习惯了。

- ['hæbɪt][biː; bi] [hæŋd] ! -

'	Habit	be	hanged	!	'
-	习惯	是	绞刑	!	-

“习惯该被抛弃！”

[kraɪd] [sɜːr]['luːkɪn] .

cried	Sir	Lukin	.
哭	先生	卢金	.

卢金爵士喊道。

- [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] .
' You're in love with the woman .
- 你是 在 爱 和 这 女士 .

你爱上了这个女人。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] , ['mɪstər] . [tɑːm] .
I know a little more of you now , Mr . Tom .
我 知道 一个 小的 更多的 的 你 现在 , 先生 . 汤姆 .

汤姆先生，我现在对您有了更多了解。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .
You're a fellow in earnest about what you do .
你是 一个 同伴 在 认真 关于 什么 你 做 .

你是个对工作非常认真的人。

[jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ræk] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
You're feeling it now , on the rack , by heaven !
你是 感觉 它 现在 , 在 这 架子 , 经过 天堂 !

你现在感觉到了，在刑架上，在天堂的审判下!

[ðoʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ][boʊld] [feɪs] .
though you keep a bold face .
尽管 你 保持 一个 大胆的 脸 .

尽管你表现得十分镇定。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [spiːk] ['pɑːzətɪvli] ? — [sɔːrt][ʌv; əv] ['femənɪn] [ʌv; əv] " [jʊə(r)] [ðə; ði]['mɑːnstər] , [nɑːt][ðə; ði][mæn]
Did she speak positively ? — sort of feminine of " you're the monster , not the man
做过 她 说话 积极地 ? — 种类 的 女性 的 " 你是 这 怪物 , 不是 这 男人
" ?
" ?
" ?

她的语气是积极的吗？——有点像那种女性化的“你是怪物，而不是男人”的语气?

[ɔːr] ['meʒərd] ['lɪt(ə)l] ['dɑːktɝz] [doʊs][ʌv; əv]['pɪti] ? — [wɜːrs] [saɪn] . -
or measured little doctor's dose of pity ? — worse sign . '
或者 测量 小的 医生的 剂量 的 遗憾 ? — 更糟 符号 . -

还是医生那点可怜兮兮的同情？——更糟糕的迹象。

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][nɑːt]['goʊɪŋ] ? -
You ' re not going ? '
你 - 关于 不是 去 ? -

你不去吗?

- [ɪf] [juːl] [draɪv] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] , - [sed] [rɛdwɝːθ] .
' If you'll drive me down in half an hour , ' said Redworth .
- 如果 你会 驾驶 我 向下 在 一半 一个 小时 , - 说 雷德沃斯 .

“如果你半小时后能开车送我过去的话，”雷德沃思说。

- [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['aʊər] , - [sɜːr]['luːkɪn] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [bluː] -
' Give me an hour , ' Sir Lukin replied , and went straight to his wife's blue -
- 给 我 一个 小时 , - 先生 卢金 回复 , 和 去 直的 到 他的 妻子的 蓝色的 -
[ruːm] .
room .
房间 .

“给我一个小时，”卢金爵士回答道，然后径直去了他妻子的蓝色房间。

[daɪ'ænə][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi] [held] ,
Diana was roused from a meditation on a letter she held ,
戴安娜 曾是 唤醒 从 一个 冥想 在 一个 信 她 握住 ,

戴安娜正沉思着手中的一封信，突然被惊醒。

[baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['emə] [ɪn][hɜːr; hər][bed] - ['tʃeɪmbər] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sed] :

by	the	entrance	of	Emma	in	her	bed	-	chamber	,	to	whom	she	said	:
经过	这	入口	的	艾玛	在	她	床	-	房间	,	到	谁	她	说	:

她走到艾玛的卧室门口，对她说：

- [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] ['veri] ['kreɪziːəst][bɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ! — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] ,

'	I	have	here	the	very	craziest	bit	of	writing	!	—	but	what	is	disturbing	you	,
-	我	有	这里	这	非常	最疯狂的	少量	的	写作	!	—	但	什么	是	令人不安	你	,

[dɪr] ? -

dear	?	'
亲爱的	?	-

“我这里有一段非常离奇的文字！——亲爱的，是什么让你如此烦恼呢？”

['emə] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [spiːk] .

Emma	sat	beside	her	,	panting	and	composing	her	lips	to	speak	.
艾玛	卫星	旁	她	,	喘息	和	构成	她	嘴唇	到	说话	.

艾玛坐在她旁边，气喘吁吁，努力组织语言。

- [duː][juː; jʊ] , [lʌv] [ˌem 'iː] ?

'	Do	you	,	love	me	?
-	做	你	,	爱	我	?

'你爱我吗?

[aɪ] [θroʊ] ['pɑːləsi][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [ɪf] ['oʊnli] ,

I	throw	policy	to	the	winds	,	if	only	,
我	扔	政策	到	这	风	,	如果	仅有的	,

如果可以的话，我愿将政策抛诸脑后。

[aɪ][kæn; kən] ['bætər] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

I	can	batter	at	you	for	your	heart	and	find	it	!
我	能	连击	在	你	为了	你的	心	和	寻找	它	!

我可以拼命地寻找你的真心!

['toʊni] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Tony	,	do	you	love	me	?
托尼	,	做	你	爱	我	?

托尼，你爱我吗?

[bʌt; bət][dəunt] ['ænsər] : [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .

But	don't	answer	:	give	me	your	hand	.
但	不	回答	:	给	我	你的	手	.

但不要回答：把你的手给我。

[juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] ! -

You	have	rejected	him	!	'
你	有	拒绝	他	!	-

你拒绝了他!

- [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ? -

'	He	has	told	you	?	'
-	他	有	讲述	你	?	-

“他告诉过你吗？”

- [noʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wuːnd] .

He	is	not	the	man	to	cry	out	for	a	wound	.
他	是	不是	这	男人	到	哭	出去	为了	一个	伤口	.

他不是那种受伤就哭喊的人。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] ['lʌndən] — ['luːkɪn] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['æftər][hɪz; ɪz]

He	heard	in	London	—	Lukin	has	had	the	courage	to	tell	me	,	after	his
他	听到	在	伦敦	—	卢金	有	有	这	勇气	到	告诉	我	,	后	他的

['fæʃ(ə)n] :

fashion	:
时尚	:

他在伦敦听说了——卢金鼓起勇气，用他特有的方式告诉我：

— [tɑːm] [rɛdwɝːθ] [hɜːrd] [æn; ən][oʊld] ['stɔːri] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsər][kaɪnd][ʌv; əv]

—	Tom	Redworth	heard	an	old	story	,	coming	from	one	of	the	baser	kind	of
—	汤姆	雷德沃斯	听到	一个	老的	故事	,	未来	从	一	的	这	基础	种类	的

['wɪmɪn] :

women	:
女性	:

汤姆·雷德沃斯听过一个老掉牙的故事，讲故事的人是个下流的女人：

['groʊsli] [fɔːls] , [hiː; hi] [nuː] .

grossly	false	,	he	knew	.
粗略地	错误的	,	他	知道	.

他知道这完全是谎言。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] ['oʊnli] [lɔːrd] ['rɒksɪtər] [ænd; ənd] ['lɑktən] .

I	mention	only	Lord	Wroxeter	and	Lockton	.
我	提到	仅有的	主	沃克塞特	和	洛克顿	.

我只提到了沃克塞特勋爵和洛克顿。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [bəuθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [riˈfjuːtid] , [ænd; ənd] [stɑːpt]

He	went	to	man	and	woman	both	,	and	had	it	refuted	,	and	stopped
他	去	到	男人	和	女士	两个都	,	和	有	它	驳斥	,	和	停止

[ðer; ðər] [tʌŋz] ,

their	tongues	,
他们的	舌头	,

他分别与男人和女人交谈，都驳斥了他们的说法，并使他们闭上了嘴。

[ɑːn]['perəl] ; [æz; əz][hiː; hi][ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] . -

on	peril	;	as	he	of	all	men	is	able	to	do	when	he	wills	it	.	'
在	危险	;	作为	他	的	全部	男人	是	有能力的	到	做	什么时候	他	遗嘱	它	.	-

冒着生命危险；因为他比任何人都更有能力，只要他愿意。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['toʊniːz] [aɪz] , ['emə] [ɪk'skleɪmd] :

Observing	the	quick	change	in	Tony's	eyes	,	Emma	exclaimed	:
观察	这	快的	改变	在	托尼的	眼睛	,	艾玛	惊呼	:

看到托尼眼神的迅速变化，艾玛惊呼道：

- [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] [dɪs'deɪn] [wen] [juː; jʊ] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] !

'	How	you	looked	disdain	when	you	asked	whether	he	had	told	me	!
-	如何	你	看起来	蔑视	什么时候	你	问	无论	他	有	讲述	我	!

“你问他是否告诉过我时，脸上带着多么轻蔑的表情啊！”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['hænsəm] ['taɪgrəs][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] ['lɪvɪŋ] !

But	why	are	you	the	handsome	tigress	to	him	,	of	all	men	living	!
但	为什么	是	你	这	英俊的	母老虎	到	他	,	的	全部	男人	活的	!

但为什么在所有男人中，你才是他眼中那只美丽的母老虎呢！

[ðə; ði] [dɪr] ['feloʊ] , [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] !

The	dear	fellow	,	dear	to	me	at	least	!
这	亲爱的	同伴	,	亲爱的	到	我	在	至少	!

这位亲爱的家伙，至少对我来说是亲爱的！

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] , [hæz; həz] ['wəːʃip] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['strɪvn] [tuː; tə] [sɜːrv]

since	the	day	he	first	saw	you	,	has	worshipped	you	and	striven	to	serve
自从	这	天	他	第一的	锯	你	,	有	崇拜	你	和	努力	到	服务

[juː; jʊ] :

you	:
你	:

自从他第一眼见到你，就一直敬拜你，竭力服侍你：

— [ænd; ənd]['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['eni] ['skrɪptʃərəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['wʊmən] [tuː; tə]

—	and	harder	than	any	Scriptural	service	to	have	the	beloved	woman	to
—	和	更难	比	任何	圣经	服务	到	有	这	心爱	女士	到

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

——而且比任何圣经仪式都更难娶到心爱的女人为妻。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɔːrmθ] .

I	know	nothing	to	compare	with	it	,	for	he	is	a	man	of	warmth	.
我	知道	没有什么	到	比较	和	它	,	为了	他	是	一个	男人	的	温暖	.

我从未见过比他更温暖的人，因为他是一个热情的人。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [men] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [huː] [kæn; kən] [kə'mænd] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] ;

He	is	one	of	those	rare	men	of	honour	who	can	command	their	passion	;
他	是	一	的	那些	稀有的	男人	的	荣誉	WHO	能	命令	他们的	热情	;

他是那种罕见的、能够驾驭自己情感的正直之人；

[huː] ['venəreɪt] [wen] [ðeɪ] [lʌv] : [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [men] [ðæt] ['wɪmɪn] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər]

who	venerate	when	they	love	:	and	those	are	the	men	that	women	select	for
WHO	崇敬	什么时候	他们	爱	:	和	那些	是	这	男人	那	女性	选择	为了

['pʌnɪʃmənt] !

punishment	!
惩罚	!

他们爱时敬畏他人：而这些男人正是女人选择惩罚的对象！

[jes] , [juː; jʊ] !

Yes	,	you	!
是的	,	你	!

没错，就是你！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

It	is	to	the	woman	he	loves	that	he	cannot	show	himself	as	he	is	,
它	是	到	这	女士	他	爱	那	他	不能	展示	他自己	作为	他	是	,

他无法向自己心爱的女人展现真实的自己。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

because	he	is	at	her	feet	.
因为	他	是	在	她	脚	.

因为他跪在她脚下。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stæmp][jʊr; jər]['spɪrɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

You	have	managed	to	stamp	your	spirit	on	him	;	and	as	a	consequence	,
你	有	管理	到	邮票	你的	精神	在	他	;	和	作为	一个	结果	,

你已经成功地将你的精神烙印在他身上；因此，

[hiː; hi] [dɪ'fendz] [juː; jʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [flɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

he	defends	you	now	,	for	flinging	him	off	.
他	辩护	你	现在	,	为了	投掷	他	离开	.

他现在维护你，因为你把他推开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [rɪ'gret] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌpld]

And	now	his	chief	regret	is	,	that	he	has	caused	his	name	to	be	coupled
和	现在	他的	首席	后悔	是	,	那	他	有	导致	他的	姓名	到	是	耦合

[wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .

with	yours	.
和	你的	.

而他现在最大的遗憾是，他让自己的名字与你的名字联系在了一起。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [pʊr] [hoʊp] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [friː] .

I	suppose	he	had	some	poor	hope	,	seeing	you	free	.
我	认为	他	有	一些	贫穷的	希望	,	看到	你	自由的	.

我想他看到你重获自由，大概是抱有一丝渺茫的希望吧。

[ɔːr] [els] [ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [wʌz; wəz] [tuː]

Or	else	the	impulse	to	protect	the	woman	of	his	heart	and	soul	was	too
或者	别的	这	冲动	到	保护	这	女士	的	他的	心	和	灵魂	曾是	也

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

或许是保护他心爱之人的冲动太过强烈。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [hiː; hi] ['sʌfərd] , ['jɪrz] [bæk] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

I	have	seen	what	he	suffered	,	years	back	,	at	the	news	of	your	engagement	.
我	有	已见	什么	他	遭受	,	年	后退	,	在	这	消息	的	你的	订婚	.

-
'
-
-

我亲眼目睹了他多年前得知你订婚消息时的痛苦心情。

- [oʊ] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt] , - [kraɪd]['toʊni] , [terz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [driːm]

'	Oh	,	for	God's	sake	,	don't	,	'	cried	Tony	,	tears	running	over	,	and	her	dream
-	哦	,	为了	神的	清酒	,	不	,	-	哭	托尼	,	眼泪	跑步	超过	,	和	她	梦

[ʌv; əv] ['friːdəm] ,

of	freedom	,
的	自由	,

“哦，看在上帝的份上，别这样！”托尼哭喊着，泪水夺眶而出，她对自由的梦想也随之破灭。

[hɜːr; hər] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['roʊmæns] , ['draʊnɪŋ] .

her	visions	of	romance	,	drowning	.
她	愿景	的	浪漫	,	溺水	.

她对浪漫的幻想，溺水而亡。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ðɪ] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] , [wen] [ðə; ðɪ] [trʌŋk]

'	It	was	like	the	snapping	of	the	branch	of	an	oak	,	when	the	trunk
-	它	曾是	喜欢	这	啪啪	的	这	分支	的	一个	橡木	,	什么时候	这	树干

[stændz][fɜːrm] ,

stands	firm	,
站立	公司	,

“就像橡树的树枝在树干挺立时被折断一样。”

- ['emə] [riˈzjuːmd] , [ɪn][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [skɜːrdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['sɔːfn] .

'	Emma	resumed	,	in	her	desire	to	scourge	as	well	as	to	soften	.
-	艾玛	恢复	,	在	她	欲望	到	祸害	作为	出色地	作为	到	软化	.

艾玛继续说道，她既想鞭挞，又想软化。

- [bʌt; bət] ['sɪmɪlɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪn'kɑːŋgruəs] . -

'	But	similes	applied	to	him	will	strike	you	as	incongruous	.	'
-	但	明喻	应用	到	他	将要	罢工	你	作为	不协调	.	-

但用比喻来形容他，你会觉得很不协调。

['toʊni] [swei] [hɜːr; hər]['baːdi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['negətɪv] , ['veri] ['gɝːlɪʃli] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsli] .

Tony	swayed	her	body	,	for	a	negative	,	very	girlishly	and	consciously	.
托尼	摇摆	她	身体	,	为了	一个	消极的	,	非常	少女般地	和	有意识地	.

托尼扭动着她的身体，带着一种消极的、少女般的、刻意的姿态。

- [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [wuː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][poʊ'etɪk] [staɪl] , [ɔːr][ðə; ði] ['kɔːrtli] [baɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] . -

'	He	probably	did	not	woo	you	in	a	poetic	style	,	or	the	courtly	by	prescription	.	'
-	他	大概	做过	不是	哇	你	在	一个	诗意的	风格	,	或者	这	宫廷式	经过	处方	.	-

“他大概没有用诗意的语言追求你，也没有用宫廷礼仪来讨好你。”

[ə'gen] ['toʊni] [swei] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [hʌg] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [straɪps] ,

Again	Tony	swayed	;	she	had	to	hug	herself	under	the	stripes	,
再次	托尼	摇摆	;	她	有	到	拥抱	她自己	在下面	这	条纹	,

托尼又摇晃了一下；她不得不抱紧自己，躲在条纹衫下面。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə'loʊn] [æt; ət] [siː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] ['hevəns] ['peltɪŋ] .

and	felt	as	if	alone	at	sea	,	with	her	dear	heavens	pelting	.
和	毛毡	作为	如果	独自的	在	海	,	和	她	亲爱的	天	投掷	.

她感觉自己像孤身一人在大海上，任凭苍天拍打着她。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [sniəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kælkjuleɪtɪŋ] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] :

'	You	have	sneered	at	him	for	his	calculating	—	to	his	face	:
-	你	有	冷笑	在	他	为了	他的	计算	—	到	他的	脸	:

你曾当面嘲笑他精于算计：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] — [tuː; tə]

and	it	was	when	he	was	comparatively	poor	that	he	calculated	—	to
和	它	曾是	什么时候	他	曾是	比较	贫穷的	那	他	计算	—	到

[hɪz; ɪz][kɔːst] !

his	cost	!
他的	成本	!

而正是在他相对贫穷的时候，他才开始精打细算——结果却付出了惨痛的代价！

[ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [taɪð]

that	he	dared	not	ask	you	to	marry	a	man	who	could	not	offer	you	a	tithe
那	他	敢于	不是	问	你	到	结婚	一个	男人	WHO	可以	不是	提供	你	一个	什一奉献

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪrləs] ['wʊmən] .

of	what	he	considered	fit	for	the	peerless	woman	.
的	什么	他	经过考虑的	合身	为了	这	无与伦比	女士	.

他不敢要求你嫁给一个连他认为配得上你这位绝世佳人的十分之一都给不了的男人。

['pɪrləs] , [aɪ][æd'mɪt] .

Peerless	,	I	admit	.
无与伦比	,	我	承认	.

我承认，他无人能及。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] .

There	he	was	not	wrong	.
那里	他	曾是	不是	错误的	.

在这点上，他的说法没错。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['væljuːd][juː; jʊ][hæf][ə; eɪ][greɪn] [les] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [juː; jʊ] .

But	if	he	had	valued	you	half	a	grain	less	,	he	might	have	won	you	.
但	如果	他	有	有价值的	你	一半	一个	粮食	较少的	,	他	可能	有	韩元	你	.

但如果他对你的价值少看半粒，他或许就能赢得你。

[juː; jʊ] [tɔːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ; [juː; jʊ] [kən'siːv] [ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən][aɪ'diːəl] ,

You	talk	much	of	chivalry	;	you	conceive	a	superhuman	ideal	,
你	讲话	很多	的	骑士精神	;	你	构想	一个	超人类	理想的	,

你大谈骑士精神；你构想了一个超人的理想，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fɪt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['wʊd(ə)n] ['mɑːd(ə)l] ,

to	which	you	fit	a	very	indifferent	wooden	model	,
到	哪个	你	合身	一个	非常	冷漠	木制的	模型	,

你把它装在一个非常普通的木制模型上，

[waɪl] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][moʊst] ['ʃɪvəlrəs] ! . . .

while	the	man	of	all	the	world	the	most	chivalrous	!	.	.	.
尽管	这	男人	的	全部	这	世界	这	最多	骑士精神	!	.	.	.

而他，世上最有骑士精神的人！.....

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [kwaɪt] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] :

He	is	a	man	quite	other	from	what	you	think	him	:
他	是	一个	男人	相当	其他	从	什么	你	思考	他	:

他其实和你想的完全不一样：

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] " ['kʌθbərt] ['dɪrɪŋ] " [ɔːr][ə; eɪ] " [mæn][ʌv; əv] [tuː] [maɪndz] .

anything	but	a	"	Cuthbert	Dering	"	or	a	"	Man	of	Two	Minds	.
任何事物	但	一个	"	卡斯伯特	德林	"	或者	一个	"	男人	的	二	思想	.

除了“库斯伯特·德林”或“两心二意的人”之外的任何名字。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'loʊ] ,

"	He	was	in	the	drawing	-	room	below	,
"	他	曾是	在	这	绘画	-	房间	以下	,

“他当时在楼下的客厅里，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər][læst]['meɪd(ə)n] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] — [naʊ] [hɪz; ɪz]

on	the	day	I	received	your	last	maiden	letter	from	The	Crossways	—	now	his
在	这	天	我	已收到	你的	最后的	少女	信	从	这	十字路口	—	现在	他的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

在我收到你从十字路口寄来的最后一封处女信的那天——那地方现在是他的产业了——

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz] . -

in	the	hope	of	making	it	yours	.	'
在	这	希望	的	制作	它	你的	.	-

希望能把它变成你的。

- [aɪ] [bɪ'heɪvd] [ə'bɑːmɪnəbli] [ðer; ðər] ! -

'	I	behaved	abominably	there	!	'
-	我	表现	极其可憎	那里	!	-

“我在那里的行为简直糟糕透了！”

[ˌɪntər'poʊzd] ['toʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

interposed	Tony	,	with	a	gasp	.
插入	托尼	,	和	一个	喘气	.

托尼倒吸一口凉气，插话道。

- [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

'	Let	it	pass	.
-	让	它	经过	.

就让它过去吧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] , [nɑːt][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] . -

At	any	rate	,	that	was	the	prick	of	a	needle	,	not	the	blow	of	a	sword	.	'
在	任何	速度	,	那	曾是	这	刺	的	一个	针	,	不是	这	吹	的	一个	剑	.	-

总之，那只是针扎了一下，而不是刀剑砍了一下。

- [bʌt; bət] ['mærɪdʒ] , [dɪr] ['emi] ! ['mærɪdʒ] !

'	But	marriage	,	dear	Emmy	!	marriage	!
-	但	婚姻	,	亲爱的	艾美奖	!	婚姻	!

“但是，亲爱的艾米，结婚吧！结婚！”

[ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? -

Is	**marriage**	**to**	**be**	**the**	**end**	**of**	**me**	**?**	**'**
是	婚姻	到	是	这	结尾	的	我	?	-

婚姻会是我的末日吗?

- [wʌt] [ə'meɪzɪŋ] [əˌpɑːθi'oʊsɪs] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn]['prɑːspekt] ?

'	**What**	**amazing**	**apotheosis**	**have**	**you**	**in**	**prospect**	**?**
-	什么	惊人的	神化	有	你	在	前景	?

你期待着怎样的惊人升华?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɪrɪŋ] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] [wel] [baɪ] [jɔːr'self] ? -

And	**are**	**you**	**steering**	**so**	**particularly**	**well**	**by**	**yourself**	**?**	**'**
和	是	你	转向	所以	特别	出色地	经过	你自己	?	-

你一个人掌舵就这么厉害吗?

- ['mɪzrəbli] !

'	**Miserably**	**!**
-	惨痛地	!

糟糕透了!

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [driːm] .

But	**I**	**can**	**dream**	**.**
但	我	能	梦	.

但我可以做梦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [kʌts] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['eni] ['driːmiŋ] .

And	**the**	**thought**	**of**	**a**	**husband**	**cuts**	**me**	**from**	**any**	**dreaming**	**.**
和	这	想法	的	一个	丈夫	削减	我	从	任何	做梦	.

一想到丈夫，我就无法做梦了。

[its] [ɔːl] [ded] [flæt] [ɜːrθ] [æt; ət][wʌns] ! -

It's	**all**	**dead**	**flat**	**earth**	**at**	**once**	**!**	**'**
它是	全部	死的	平坦的	地球	在	一次	!	-

到处都是死寂的平坦地球!

- [wʊd] , [juː; jʊ] [leɪv] [rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl] ? -

'	**Would**	**,**	**you**	**lave**	**rejected**	**him**	**when**	**you**	**were**	**a**	**girl**	**?**	**'**
-	会	,	你	澡	拒绝	他	什么时候	你	是	一个	女孩	?	-

“如果你还是个女孩，你会拒绝他吗?”

- [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . -

'	**I**	**think**	**so**	**.**	**'**
-	我	思考	所以	.	-

“我想是的。”

- [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['merɪts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] . . . ? -

'	**The**	**superior**	**merits**	**of**	**another**	**.**	**.**	**.**	**?**	**'**
-	这	优越的	优点	的	其他	.	.	.	?	-

“另一个人的优越品质……?”

- [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

'	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**no**	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**
-	哦	,	不	,	不	,	不	,	不	!

“哦，不，不，不，不!”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

I	**might**	**have**	**accepted**	**him**	**:**	**and**	**I**	**might**	**not**	**have**	**made**	**him**	**happy**	**.**
我	可能	有	公认	他	:	和	我	可能	不是	有	制成	他	快乐的	.

我或许会接受他，但我或许不会让他快乐。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːəld] [gɑːrb][ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] [dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] .

I	wanted	a	hero	,	and	the	jewelled	garb	and	the	feather	did	not	suit	him	.
我	通缉	一个	英雄	,	和	这	珠宝	外衣	和	这	羽毛	做过	不是	套装	他	.

-
'
-
-

我想要的是一个英雄，而他身上的珠宝服饰和羽毛并不适合他。

- [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [leɪ] - ['fɪgjər] .

'	No	;	he	is	not	that	description	of	lay	-	figure	.
-	不	;	他	是	不是	那	描述	的	躺	-	数字	.

不，他并非那种普通人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [drest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɛmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [meɪd] [jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] .

You	have	dressed	it	,	and	gemmed	it	,	and	—	made	your	discovery	.
你	有	穿着	它	,	和	宝石	它	,	和	—	制成	你的	发现	.

你为它装扮，为它镶嵌宝石，然后——有了你的发现。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [mæn] ;

Here	is	a	true	man	;
这里	是	一个	真的	男人	;

这才是真正的男子汉；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɪroʊz] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [θæŋk]

and	if	you	can	find	me	any	of	your	heroes	to	match	him	,	I	will	thank
和	如果	你	能	寻找	我	任何	的	你的	英雄	到	匹配	他	,	我	将要	感谢

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你能帮我找到任何一位能与他相提并论的英雄，我将不胜感激。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ,

He	came	on	the	day	I	speak	of	,	to	consult	me	as	to	whether	,
他	来了	在	这	天	我	说话	的	,	到	咨询	我	作为	到	无论	,

他正是在我所说的那天来的，来向我咨询是否：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] . . .

with	the	income	he	then	had	.	.	.
和	这	收入	他	然后	有	.	.	.

凭借他当时的收入.....

[wel] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

Well	,	I	had	to	tell	him	you	were	engaged	.
出色地	,	我	有	到	告诉	他	你	是	已订婚的	.

我不得不告诉他你已经订婚了。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['nevər] ['weivəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .

The	man	has	never	wavered	in	his	love	of	you	since	that	day	.
这	男人	有	绝不	犹豫不决	在	他的	爱	的	你	自从	那	天	.

从那天起，他对你的爱就从未动摇过。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [ber] ['sʌmθɪŋ] . -

He	has	had	to	bear	something	.	'
他	有	有	到	熊	某物	.	-

他必须承受一些事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [boʊlt]['ɪntuː]['toʊniːz] ['bʊzəm] ,

This	was	an	electrical	bolt	into	Tony's	bosom	,
这	曾是	一个	电气	螺栓	进入	托尼的	怀	,

这就像一道电流击中了托尼的胸口。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][self] - ['pɪti][ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə] [rɪ'mɔːrsfl] ['pɪti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

shaking	her	from	self	-	pity	and	shame	to	remorseful	pity	of	the	suffering
摇晃	她	从	自己	-	遗憾	和	耻辱	到	懊悔的	遗憾	的	这	痛苦

['lʌvər] ;

lover	;
情人	;

使她从自怜和羞耻中解脱出来，转而对受苦的爱人产生悔恨和怜悯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ræn][ɪn] [striːmz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	the	tears	ran	in	streams	,	as	she	said	:
和	这	眼泪	跑	在	溪流	,	作为	她	说	:

她泪如泉涌，说道：

- [hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['emi] , [hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	He	bore	it	,	Emmy	,	he	bore	it	.	'
-	他	钻孔	它	,	艾美奖	,	他	钻孔	它	.	-

“他承受了，艾米，他承受了。”

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] : - [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['bætɪŋ] !

She	sobbed	out	:	'	And	he	went	on	building	a	fortune	and	batting	!
她	啜泣	出去	:	-	和	他	去	在	建筑	一个	财富	和	击球	!

她抽泣着说：“然后他继续积累财富，继续打棒球！”

[wət'evər] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [hiː; hi] [dʌz] ['pɜːrfɪktli] - [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [ɔːr][nɑːt] .

Whatever	he	undertakes	he	does	perfectly	-	approve	of	the	pattern	or	not	.
任何	他	承担	他	做	完美	-	批准	的	这	图案	或者	不是	.

无论他做什么事，他都做得尽善尽美——无论他是否赞同这种模式。

[oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [nest] [ʌv; əv] [wɪʃ] ['paɪpɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]

Oh	!	I	have	no	doubt	he	had	his	nest	of	wish	piping	to	him	all	the
哦	!	我	有	不	怀疑	他	有	他的	巢	的	希望	管道	到	他	全部	这

[waɪl] :

while	:
尽管	:

哦！我毫不怀疑，他一直都有自己的愿望之巢在耳边低语：

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kweɪnt] , [dɪr] , [kweɪnt] , [ænd; ənd] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [wiːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]

only	it	seems	quaint	,	dear	,	quaint	,	and	against	everything	we've	been	reading	of
仅有的	它	似乎	古雅	,	亲爱的	,	古雅	,	和	反对	一切	我们已经	到过	阅读	的

['lʌvəz] !

lovers	!
恋人	!

只是它看起来很古怪，亲爱的，很古怪，而且与我们读过的所有关于恋人的故事都截然相反！

[lʌv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ! -

Love	was	his	bread	and	butter	!	'
爱	曾是	他的	面包	和	黄油	!	-

爱情是他的命脉！

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['ʃauə] .

Her	dark	eyes	showered	.
她	黑暗的	眼睛	淋浴	.

她深邃的眼眸中涌出阵阵泪水。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

'	And	to	tell	you	what	you	do	not	know	of	him	,
-	和	到	告诉	你	什么	你	做	不是	知道	的	他	,

“而要告诉你们一些你们不了解的关于他的事情，

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ɪz] ['riːəli] , - [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , - ['prɪti] .

his	way	of	making	love	is	really	,	'	she	sobbed	,	'	pretty	.
他的	方式	的	制作	爱	是	真的	,	-	她	啜泣	,	-	漂亮的	.

“他做爱的方式真的很美，”她抽泣着说。

[ˌaɪ 'tiː] . . .
It **.** **.** **.**
它 . . .

它。。。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ] [sər'praɪz] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['beloʊ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv]
it **took** **me** **by** **surprise** **;** **I** **was** **expecting** **a** **bellow** **and** **an** **assault** **of**
它 采取 我 经过 惊喜 ; 我 曾是 期待 一个 下面 和 一个 突击 的
[hɔːrnz] ;
horns **;**
角 ;

这让我很意外；我原本以为会听到一声怒吼和一阵号角声；

[ænd; ənd] [ɪf] , [dɪr] : — [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [wʌt] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [gɜːrl][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][wɪð; wɪθ]
and **if** **,** **dear** **:** **—** **you** **will** **say** **,** **what** **boarding** **-** **school** **girl** **have** **you** **got** **with**
和 如果 , 亲爱的 : — 你 将要 说 , 什么 登机 - 学校 女孩 有 你 得到 和
[juː; jʊ] !
you **!**
你 !

亲爱的，如果你问，你身边带的是哪个寄宿学校的女生呢?

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['getɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] :
and **I** **feel** **myself** **getting** **childish** **:**
和 我 感觉 我 获得 幼稚 :

我觉得自己越来越幼稚了:

— [ɪf] [soʊl][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][em] . . .
— **if** **Sol** **in** **his** **glory** **had** **not** **been** **so** **m** **. . .**
— 如果 索尔 在 他的 荣耀 有 不是 到过 所以 米 . . .

——如果太阳神索尔在他荣耀的时刻不是那么.....

[mə'dʒestɪkli] [em] . . .
majestically **m** **. . .**
雄伟地 米 . . .

雄伟地 m . . .

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [nɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɪŋ] . . .
magnificent **,** **nor** **seemed** **to** **show** **me** **the** **king** **. . .**
壮丽 , 也不 似乎 到 展示 我 这 国王 . . .

宏伟壮丽，却似乎没有让我见到国王.....

['kɪŋdəm] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['stæməd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]
kingdom **of** **my** **dreams** **,** **I** **might** **have** **stammered** **the** **opposite** **word** **to** **the** **one**
王国 的 我的 梦境 , 我 可能 有 结结巴巴 这 对面的 单词 到 这 一
[hiː; hi] [hɜːrd] .
he **heard** **.**
他 听到 .

在我的梦想王国里，我可能结结巴巴地说出了与他听到的相反的词。

[læst] [naɪt] ,
Last **night** **,**
最后的 夜晚 ,

昨夜，

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd]['kaɪndli] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][fɔːr; fər] ['drɑːpɪŋ]
when **he** **took** **my** **hand** **kindly** **before** **going** **to** **bed** **I** **had** **a** **fit** **for** **dropping**
什么时候 他 采取 我的 手 亲切地 前 去 到 床 我 有 一个 合身 为了 下降
[ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
on **my** **knees** **to** **him** **.**
在 我的 膝盖 到 他 .

临睡前他温柔地握住我的手，我情不自禁地跪倒在他面前。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bliːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][held] [hɪm'self] [raɪt] ['rɔɪəli] .

I	saw	him	bleed	,	and	he	held	himself	right	royally	.
我	锯	他	流血	,	和	他	握住	他自己	正确的	皇家	.

我亲眼看到他流血，但他依然保持着王者风范。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][dɪd] ; — [soʊl][ɪn][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['grændʒər] !

I	told	you	he	did	;	—	Sol	in	his	moral	grandeur	!
我	讲述	你	他	做过	;	—	索尔	在	他的	道德	宏伟	!

我早就告诉过你他会这么做；——索尔展现了他高尚的道德情操!

[haʊ] ['ɪnfɪnətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['mɑːnərk] — [ɪz][hiː; hi][nɑːt] , ['emi] ?

How	infinitely	above	the	physical	monarch	—	is	he	not	,	Emmy	?
如何	无限地	多于	这	身体的	君主	—	是	他	不是	,	艾美奖	?

他凌驾于世俗君主之上是多么巨大啊——不是吗，艾米?

[wʌt] [wʌn][dis'laiks] , [ɪz][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['grændʒər] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

What	one	dislikes	,	is	the	devotion	of	all	that	grandeur	to	win	a	widow	.
什么	一	不喜欢	,	是	这	虔诚	的	全部	那	宏伟	到	赢	一个	寡妇	.

人们反感的是，所有这些显赫的手段都是为了赢得一位寡妇的芳心。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['prɪnses] .

It	should	be	a	maiden	princess	.
它	应该	是	一个	少女	公主	.

她应该是一位未成年的公主。

[juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

You	feel	it	so	,	I	am	sure	.
你	感觉	它	所以	,	我	是	当然	.

我相信你也有同感。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['prɪnses] [wɜːr; wər][aɪ] ,

And	here	am	I	,	as	if	a	maiden	princess	were	I	,
和	这里	是	我	,	作为	如果	一个	少女	公主	是	我	,

而我，就如同一个亭亭玉立的公主。

[dɪ'mændɪŋ] [roʊ'mæntɪk] [æk'sesəri] [ʌv; əv] ['rʊbɪəs] ['veɪpər] [ɪn][ðə; ði][mæn] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə]

demanding	romantic	accessories	of	rubious	vapour	in	the	man	condescending	to
要求	浪漫的	配件	的	红宝石	汽	在	这	男人	居高临下的	到

[ɪm'plɔːr] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tuː; tə] [wed] [hɪm; ɪm] .

implore	the	widow	to	wed	him	.
恳求	这	寡妇	到	结婚	他	.

男人要求佩戴充满浪漫气息的饰品，卑躬屈膝地恳求寡妇嫁给他。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] — ['evriθɪŋ] ?

But	,	tell	me	,	does	he	know	everything	of	his	widow	—	everything	?
但	,	告诉	我	,	做	他	知道	一切	的	他的	寡妇	—	一切	?

但是，请告诉我，他是否了解他遗孀的一切——一切?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['freɪtf(ə)l] ['tʃæptər] ? -

I	shall	not	have	to	go	through	the	frightful	chapter	?	'
我	将	不是	有	到	去	通过	这	可怕	章	?	-

我不用经历那可怕的一章了吧?

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪk] ;

'	He	is	a	man	with	his	eyes	awake	;
-	他	是	一个	男人	和	他的	眼睛	醒	;

“他是一个目光清醒的人；

[hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [noʊ] , - [sed] ['emə] ;

he	knows	as	much	as	any	husband	could	require	to	know	,	'	said	Emma	;
他	知道	作为	很多	作为	任何	丈夫	可以	要求	到	知道	,	-	说	艾玛	;

['ædɪŋ] : - [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

adding	:	'	My	darling	!
添加	:	-	我的	亲爱的	!

“他知道的足以满足任何丈夫的需求，”艾玛说；又补充道：“我的亲爱的！”

[hiː; hi] [trʌsts] [juː; jʊ] .

he	trusts	you	.
他	信托	你	.

他信任你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] .

It	is	the	soul	of	the	man	that	loves	you	,	as	it	is	mine	.
它	是	这	灵魂	的	这	男人	那	爱	你	,	作为	它	是	矿	.

那是爱你的人的灵魂，就像是我的灵魂一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tiːz] [hɪm; ɪm] ?

You	will	not	tease	him	?
你	将要	不是	逗	他	?

你不会戏弄他吧?

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] .

Promise	me	.
承诺	我	.

答应我。

[gɪv] [jɔːr'self] ['fræŋkli] .

Give	yourself	frankly	.
给	你自己	坦率地说	.

坦诚地对自己说。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . -

You	see	it	clearly	before	you	.	'
你	看	它	清楚地	前	你	.	-

你眼前清楚地看到了它。

- [aɪ] [siː] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] .

'	I	see	compulsion	,	my	dear	.
-	我	看	强迫症	,	我的	亲爱的	.

“我看到了强迫，亲爱的。”

[wʌt] [aɪ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] , ['berɪŋ] ['plækˌɑːdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gʌnz] ,

What	I	see	,	is	a	regiment	of	Proverbs	,	bearing	placards	instead	of	guns	,
什么	我	看	,	是	一个	团	的	箴言	,	轴承	标语牌	反而	的	枪支	,

我看到的是一群箴言的化身，他们举着标语牌而不是枪支。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [tɔːnt] [æt; ət] ['wɪmɪn] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['widəuz] .

and	each	one	a	taunt	at	women	,	especially	at	widows	.
和	每个	一	一个	嘲讽	在	女性	,	尤其	在	寡妇	.

每一句都是对女性的嘲讽，尤其是对寡妇的嘲讽。

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] ; [ðeɪ] [fɔːrm] [skwer] ; [ðeɪ] [ɪn'kloʊz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

They	march	;	they	form	square	;	they	enclose	me	in	the	middle	,
他们	行进	;	他们	形式	正方形	;	他们	括	我	在	这	中间	,

他们列队行进；他们组成方阵；他们把我包围在中间。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] [ɪnsk'rɪpʃnz] [tuː; tə][daɪ'dʒest] .

and	I	have	their	inscriptions	to	digest	.
和	我	有	他们的	铭文	到	消化	.

我得好好琢磨琢磨他们的铭文。

[riːd] [ðæt] ['kreɪzi] ['letər] [frʌm; frəm] ['meri] - [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['bɑːnɪt] .

Read	that	crazy	letter	from	Mary	Paynham	while	I	am	putting	on	my	bonnet	.
读	那	疯狂的	信	从	玛丽	-	尽管	我	是	推杆	在	我的	引擎盖	.

我一边戴帽子一边读玛丽·佩纳姆那封莫名其妙的信。

[aɪ] [pər'siːv] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [rɔː] ['kriːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] .

I	perceive	I	have	been	crying	like	a	raw	creature	in	her	teens	.
我	感知	我	有	到过	哭泣	喜欢	一个	生的	生物	在	她	青少年	.

我感觉自己像个十几岁的少女一样，哭得像个未经驯服的野兽。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ'self] .

I	don't	know	myself	.
我	不	知道	我	.

我自己也不清楚。

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkər] [kəm'plekʃənz] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['spiːdiːɚ] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

An	advantage	of	the	darker	complexions	is	our	speedier	concealment	of	the
一个	优势	的	这	较暗	肤色	是	我们的	速度更快	隐蔽	的	这

['treɪsɪz] . -

traces	.	'
痕迹	.	-

肤色较深的一个优势是，我们能更快地掩盖痕迹。

['emə] [riːd] [mɪs] - ['letər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːment] : - ['ʌtərli]

Emma	read	Miss	Paynham's	letter	,	and	returned	it	with	the	comment	:	'	Utterly
艾玛	读	错过	-	信	,	和	返回	它	和	这	评论	:	-	完全地

['kreɪzi] . -

crazy	.	'
疯狂的	.	-

艾玛读了佩纳姆小姐的信，然后把它退回去，并评论道："简直疯了。"

['toʊni] [sed] : - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Tony	said	:	'	Is	it	not	?
托尼	说	:	-	是	它	不是	?

托尼说："难道不是吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] " [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [tuː] [lɔːŋ] .

I	am	to	"	Pause	before	I	trifle	with	a	noble	heart	too	long	.
我	是	到	"	暂停	前	我	琐事	和	一个	高贵	心	也	长的	.

我应该"在玩弄一颗高尚的心太久之前停下来"。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] " [hæv; həv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt] [prer] [fɔːr; fər]['aʊərz] " ;

"	She	is	to	"	have	her	happiness	in	the	constant	prayer	for	ours	"	;
"	她	是	到	"	有	她	幸福	在	这	持续的	祷告	为了	我们的	"	;

"她应该'在不断为我们祈祷中获得幸福';

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] " [wɔːrnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌinti'meiʃənz] ['nevər] ['feɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	she	is	"	warned	by	one	of	those	intimations	never	failing	her	,
和	她	是	"	警告	经过	一	的	那些	暗示	绝不	失败	她	,

而她也"从那些从未让她失望的预感中得到了警告"，

[ðæt] [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] .

that	he	runs	a	serious	danger	.
那	他	跑步	一个	严肃的	危险	.

他面临着严重的危险。

" [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪzərdz] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] .

"	It	reads	like	a	Wizard's	Almanack	.
"	它	阅读	喜欢	一个	巫师的	年鉴	.

"读起来就像一本巫师年鉴。"

[ænd; ənd] [hɪr] " [ˌhoʊmoʊdʒə'niːəti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] , [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tend]

And	here	"	Homogeneity	of	sentiment	the	most	perfect	,	is	unable	to	contend
和	这里	"	同质性	的	情绪	这	最多	完美的	,	是	无法	到	抗衡

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [tʃɑːrm] ,

with	the	fatal	charm	,
和	这	致命的	魅力	,

而在这里，“最完美的同质情感，也无法与致命的魅力抗衡”，

[wɪtʃ] ['eksəd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l]

which	exercised	by	an	indifferent	person	,	must	be	ascribed	to	original
哪个	锻炼	经过	一个	冷漠	人	,	必须	是	归因于	到	原来的

[ˌpriːdestɪ'neɪʃn] .

predestination	.
预定论	.

即使是漠不关心的人所行使的权力，也必须归因于原初的预定论。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdi] - .

"	She	should	be	under	the	wing	of	Lady	Wathin	.
"	她	应该	是	在下面	这	翼	的	女士	-	.

她应该受到沃辛夫人的庇护。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [tʃɪks] !

There	is	the	mother	for	such	chicks	!
那里	是	这	母亲	为了	这样的	小鸡	!

这就是这些小鸡的母亲！

[bʌt; bət] [aɪl] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['emi] , [ðæt] ['æftər][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l] ,

But	I'll	own	to	you	,	Emmy	,	that	after	the	perusal	,
但	患病的	自己的	到	你	,	艾美奖	,	那	后	这	仔细阅读	,

但我必须承认，艾米，在仔细阅读之后，

[aɪ][dɪd][æsk][maɪ'self][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] .

I	did	ask	myself	a	question	as	to	my	likeness	of	late	to	the	writer	.
我	做过	问	我	一个	问题	作为	到	我的	相似	的	晚的	到	这	作家	.

最近我一直在思考，我和这位作家有多相似。

[aɪ][hæv; həv] ['drɪv(ə)l] . . .

I	have	drivelled	.	.	.
我	有	胡言乱语	.	.	.

我胡言乱语了……

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃudərɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

I	was	shuddering	over	it	when	you	came	in	.
我	曾是	颤抖	超过	它	什么时候	你	来了	在	.

你进来的时候，我正为此感到不寒而栗。

[aɪ][hæv; həv] [ˌsenti'mentəlaizd] [ʌp][tuː; tə] [θɪn] [smoʊk] .

I	have	sentimentalized	up	to	thin	smoke	.
我	有	感伤的	向上	到	薄的	抽烟	.

我已经感伤到只剩一缕轻烟了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ə; eɪ] [truːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] " [kaʊnt] ['soʊʃ(ə)l] ['klevərnəs] " —

And	she	tells	a	truth	when	she	says	I	am	not	to	"	count	social	cleverness	"	—
和	她	讲述	一个	真相	什么时候	她	说道	我	是	不是	到	"	数数	社会的	聪明才智	"	—

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] — " [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [ɪn'telɪdʒəns] "

she	means	volubility	—	"	as	a	warrant	for	domineering	a	capacious	intelligence	"
她	方法	流动性	—	"	作为	一个	保证	为了	盛气凌人	一个	宽敞	智力	"

:

:

:

她说的没错，我不应该把“社交技巧”（她指的是能言善辩）当作凌驾于博大智慧之上的理由：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mɑːdəsti] .

because	of	the	gentleman's	modesty	.
因为	的	这	绅士的	谦逊	.

因为这位先生为人谦逊。

[ə'griːd] : [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'traɪt] .

Agreed	:	I	have	done	it	;	I	am	contrite	.
同意	:	我	有	完毕	它	;	我	是	懊悔	.

同意：我的确做了这件事；我深感懊悔。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['sleɪvəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

I	am	going	into	slavery	to	make	amends	for	presumption	.
我	是	去	进入	奴隶制	到	制作	修改	为了	假定	.

我甘愿为奴，以弥补我之前的傲慢。

[bə'nælətɪ] , [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] ['mærɪdʒ] ! -

Banality	,	thy	name	is	marriage	!	'
平庸	,	你的	姓名	是	婚姻	!	-

婚姻，你的名字叫平庸！

- [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [ək'sept] [laɪf] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['emə] ; [ænd; ənd]['toʊni]

'	Your	business	is	to	accept	life	as	we	have	it	,	'	said	Emma	;	and	Tony
-	你的	商业	是	到	接受	生活	作为	我们	有	它	,	-	说	艾玛	;	和	托尼

[ʃ'rʌgd] .

shrugged	.
耸了耸肩	.

“你的任务就是接受我们现在的生活，”艾玛说；托尼耸了耸肩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːmənpleɪs] [feɪt] ,

She	was	precipitate	in	going	forth	to	her	commonplace	fate	,
她	曾是	沉淀	在	去	前进	到	她	平凡	命运	,

她草率地走向了自己平凡的命运。

[ænd; ənd] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ri'kwestid] [baɪ] ['emə] [tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	scarcely	looked	at	the	man	requested	by	Emma	to	escort	her	to
和	几乎	看起来	在	这	男人	请求	经过	艾玛	到	护送	她	到

[hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] .

her	cottage	.
她	小屋	.

她几乎没看一眼艾玛要求护送她回小屋的那个男人。

['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['emə] [fel] ['ɪntuː] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪs]

After	their	departure	,	Emma	fell	into	laughter	at	the	last	words	with	the	kiss
后	他们的	离开	,	艾玛	跌倒	进入	笑声	在	这	最后的	字	和	这	吻

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] :

of	her	cheeks	:
的	她	脸颊	:

他们离开后，艾玛听到最后那句话，不禁笑了起来，脸颊上还被人亲吻了一下：

- [hɪr] [goʊz][oʊld]['aɪərlənd] ! -

'	Here	goes	old	Ireland	!	'
-	这里	去	老的	爱尔兰	!	-

“老爱尔兰要完蛋了！”

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌʌp'sterz] ,

But	,	from	her	look	and	from	what	she	had	said	upstairs	,
但	,	从	她	看	和	从	什么	她	有	说	楼上	,

但是，从她的表情和她之前在楼上说的话来看，

['emə] [kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [spraɪt] [ʌv; əv] ['gɜ:rlɪʃnɪs] [ɪn'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌvərnɪŋ]
Emma could believe that the singular sprite of girlishness invading and governing
艾玛 可以 相信 那 这 单数 精灵 的 少女情怀 入侵 和 治理
[hɜ:r; hər] ['lætərli] ,
her latterly ,
她 后来 ,

艾玛或许会相信，某种独特的少女气息最近一直在侵蚀和支配着她。

[hæd; həd] ['ji:ldɪd] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .
had yielded place to the woman she loved .
有 产生 地方 到 这 女士 她 喜爱 .

她把位置让给了她心爱的女人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三

第四十三章

['nʌpʃl] ['tʃæptər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['berli] ['wɪlɪŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [led] [tu:; tə]
NUPTIAL CHAPTER ; AND OF HOW A BARELY WILLING WOMAN WAS LED TO
婚礼 章 ; 和 的 如何 一个 仅仅 愿意的 女士 曾是 引领 到
[blu:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['sentɪmənt]
BLOOM WITH THE NUPTIAL SENTIMENT
盛开 和 这 婚礼 情绪

婚礼篇；以及一个勉强愿意的女人如何被引导绽放出婚姻的情愫

['emə] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] , [tɪl] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði]
Emma watched them on their way through the park , till they rounded the
艾玛 观看 他们 在 他们的 方式 通过 这 公园 , 直到 他们 圆润 这
['bitʃˌwʊd] ,
beechwood ,
山毛榉木 ,

艾玛目送他们穿过公园，直到他们绕过山毛榉树林。

['tɔ:kɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [sər'maɪzd] , [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] ['mætərz] ;
talking , it could be surmised , of ordinary matters ;
说 , 它 可以 是 推测 , 的 普通的 事情 ;

可以推测，他们谈论的是一些普通的事情；

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['tɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wɪtʃ] ['stedəli]
the face of the gentleman turning at times to his companion's , which steadily
这 脸 的 这 绅士 转弯 在 时代 到 他的 同伴的 , 哪个 稳步
['frʌntɪd] [ðə; ði] [geɪl] .
fronted the gale .
正面 这 大风 .

这位绅士的脸不时转向他的同伴，而他的同伴则始终迎着狂风。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gʊd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
She left the ensuing to a prayer for their good direction ,
她 左边 这 随后 到 一个 祷告 为了 他们的 好的 方向 ,

她随后为他们的平安祈祷，祈求上苍指引方向。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət]['toʊni:z] ['evɪdənt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] ['pɑ:stʃər] ,
with a chuckle at Tony's evident feeling of a ludicrous posture ,
和 一个 轻笑 在 托尼的 明显 感觉 的 一个 荒谬 姿势 ,

托尼明显觉得自己的姿势很滑稽，他忍不住轻笑了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['despərət] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ædʒ(ə)l] [lɪmz] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
and the desperate rush of her agile limbs to have it over .
和 这 绝望的 匆忙 的 她 敏捷 四肢 到 有 它 超过 .

她灵活的四肢拼命地想要结束这一切。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [prer] [θrɔbd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə]

But	her	prayer	throbbed	almost	to	a	supplication	that	the	wrong	done	to
但	她	祷告	悸动	几乎	到	一个	恳求	那	这	错误的	完毕	到

[hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['deɪʃər] — [ðə; ðɪ] [wuːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪstərli] [praɪd] ['ræŋkəlɪŋ] [æz; əz]

her	beloved	by	Dacier	—	the	wound	to	her	own	sisterly	pride	rankling	as
她	心爱	经过	达西尔	—	这	伤口	到	她	自己的	姐妹情谊	自豪	恼人的	作为

[æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr; hər][seks] ,

an	injury	to	her	sex	,
一个	受伤	到	她	性别	,

但她的祈祷几乎变成了恳求，希望达西尔对她心爱的人所犯下的罪行——这种伤及她姐妹自尊的伤口，如同对她性别的伤害一样，让她感到痛苦不堪。

[maɪt] [biː; bi] ['kænsəld] [θruː] [ðə; ðɪ]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd]

might	be	cancelled	through	the	union	of	the	woman	noble	in	the	sight	of	God
可能	是	取消	通过	这	联盟	的	这	女士	高贵	在	这	视线	的	上帝

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['mænˌlaɪk][mæn] .

with	a	more	manlike	man	.
和	一个	更多的	像男人	男人	.

或许可以通过上帝眼中高贵的女子与更有男子气概的男子结合而取消。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Meanwhile	the	feet	of	the	couple	were	going	faster	than	their	heads	to	the
同时	这	脚	的	这	夫妻	是	去	快点	比	他们的	头部	到	这

[end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] .

end	of	the	journey	.
结尾	的	这	旅行	.

与此同时，这对夫妇的脚步比他们的头脑更快地迈向了旅程的终点。

[daɪ'ænə] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] - [ænd; ənd] [haʊ] ?

Diana	knew	she	would	have	to	hoist	the	signal	-	and	how	?
戴安娜	知道	她	会	有	到	提升	这	信号	-	和	如何	?

戴安娜知道她必须升起信号旗——那么该怎么做呢?

[ðə; ðɪ]['prɑːspekt][wʌz; wəz] [dʌm] - ['faʊndərɪŋ] .

The	prospect	was	dumb	-	foundering	.
这	前景	曾是	哑的	-	沉没	.

前景令人沮丧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'piːz] [hɜːr; hər] ['emə] .

She	had	to	think	of	appeasing	her	Emma	.
她	有	到	思考	的	安抚	她	艾玛	.

她得想想怎么安抚艾玛。

[rɛdwɝːθ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ;

Redworth	,	for	his	part	;
雷德沃斯	,	为了	他的	部分	;

雷德沃思则表示:

['æktʃuəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['eskɔːtɪŋ] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪn]

actually	supposed	she	had	accepted	his	escorting	in	proof	of	the	plain
实际上	据称	她	有	公认	他的	护送	在	证明	的	这	清楚的

['frendʃɪp] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'naɪt] .

friendship	offered	him	overnight	.
友谊	提供	他	过夜	.

她竟然以为她接受他的护送是为了证明她对他一夜之间展现的纯粹友谊。

- [wʌt] [duː][jʊr; jər] " [bɜːrdz] " [duː][ɪn] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] ? -

'	What	do	your	"	birds	"	do	in	weather	like	this	?	'
-	什么	做	你的	"	鸟类	"	做	在	天气	喜欢	这	?	-

“在这种天气下，你们的‘鸟儿’会做什么呢？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [klɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] .
' **Cling to their perches and wait patiently .**
- 黏着 到 他们的 栖木 和 等待 耐心 .

“它们紧紧抓住栖木，耐心等待。”

[its] [ðə; ði][bæd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [ðem; ðəm] [tʃɜːrp] . -
It's the bad time with them when you don't hear them chirp . '
它是 这 坏的 时间 和 他们 什么时候 你 不 听到 他们 啁啾 . -

当听不到它们的鸣叫声时，就是它们状态不好的时候。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [fɔːr'toʊld] [ðə; ði] [geɪl] . -
' **Of course you foretold the gale . '**
- 的 课程 你 预言 这 大风 . -

“你当然预言了这场大风。”

- [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɔːr][ə; eɪ] ['skɪpər] [fɔːr; fər] [ðæt] . -
' **Oh , well , it did not require a shepherd or a skipper for that . '**
- 哦 , 出色地 , 它 做过 不是 要求 一个 牧羊人 或者 一个 船长 为了 那 . -

“哦，那件事不需要牧羊人或船长。”

- [jʊr; jər][grænd] [gɪft] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['jɑːtsmən] . -
' **Your grand gift will be useful to a yachtsman . '**
- 你的 盛大 礼物 将要 是 有用 到 一个 游艇运动员 . -

“您的这份厚礼对游艇爱好者来说会非常有用。”

- [juː; jʊ] [laɪk] ['jɑːtɪŋ] .
' **You like yachting .**
- 你 喜欢 游艇 .

你喜欢游艇运动。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [maɪ] [nuː] ['skuːnər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
When I have tried my new schooner in the Channel ,
什么时候 我 有 尝试 我的 新的 大篷车 在 这 渠道 ,

当我在海峡里试驾我的新帆船时，

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['leɪdi] [pliːz] . -
she is at your command for as long as you and Lady Dunstane please . '
她 是 在 你的 命令 为了 作为 长的 作为 你 和 女士 邓斯坦 请 . -

只要你和邓斯坦夫人愿意，她就听从你们的命令。

- [soʊ][juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [bɜːrdz] — [θɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [hæv; həv][ðer; ðər][bæd] [taɪm] ? -
' **So you acknowledge that birds — things of nature — have their bad time ? '**
- 所以 你 承认 那 鸟类 — 事物 的 自然 — 有 他们的 坏的 时间 ? -

所以你承认鸟类——大自然的生物——也会遭遇不幸吗?

- [ðeɪ] ['prɑːfɪt] ['ʌltɪmətli] [baɪ][ðə; ði]['delјuːdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [rek] .
' **They profit ultimately by the deluge and the wreck .**
- 他们 利润 最终 经过 这 洪水 和 这 破坏 .

“他们最终会从这场洪水和灾难中获利。”

['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] " [tʌkt] - [ʌp] " [ɪn][ˌpɜːrpə'tuːəti] . -
Nothing on earth is " tucked - up " in perpetuity . '
没有什么 在 地球 是 " 塞进去 - 向上 " 在 永续 . -

世上没有什么东西能永远“尘埃落定”。

- [ɪk'sept] [ðə; ði] [ded] .
' **Except the dead .**
- 除了 这 死的 .

除了死者。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['skuːnər] [biː; bi][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] ? -

But	why	should	the	schooner	be	at	our	command	?	'
但	为什么	应该	这	大篷车	是	在	我们的	命令	?	-

但我们为什么要指挥这艘纵帆船呢?

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['aɪərlənd] . -

'	I	shall	be	in	Ireland	.	'
-	我	将	是	在	爱尔兰	.	-

“我将在爱尔兰。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [swiːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] .

He	could	not	have	said	sweeter	to	her	ears	or	more	touching	.
他	可以	不是	有	说	更甜	到	她	耳朵	或者	更多的	接触	.

他说的话语无比甜美动人。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli] [fiːl] [seɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['weðərˌwaɪz] [ɑːn] [bɔːrd] . -

'	We	shall	hardly	feel	safe	without	the	weatherwise	on	board	.	'
-	我们	将	几乎	感觉	安全的	没有	这	天气	在	木板	.	-

“船上没有气象专家，我们很难感到安全。”

- [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][maɪ][mæn] [bɑːrnz] ; [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [hɪm; ɪm] .

'	You	may	count	on	my	man	Barnes	;	I	have	proved	him	.
-	你	可能	数数	在	我的	男人	巴恩斯	;	我	有	已证实	他	.

“你可以信赖我的人巴恩斯；我已经证明了他的能力。”

[hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk]['iːv(ə)n] [wen] ['hiːz] ['bɪliəs] : ['oʊnli] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

He	is	up	to	his	work	even	when	he's	bilious	:	only	,	in	that	case	,
他	是	向上	到	他的	工作	甚至	什么时候	他是	胆汁	:	仅有的	,	在	那	案件	,

即使他感到恶心反胃，也能胜任工作：只是，在这种情况下，

[ə'kɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

occurring	about	once	a	fortnight	,	you	must	leave	him	to	fight	it	out	with
发生	关于	一次	一个	两星期	,	你	必须	离开	他	到	斗争	它	出去	和

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] . -

the	elements	.	'
这	元素	.	-

这种情况大约每两周发生一次，你必须让他独自面对恶劣的天气。

- [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [men] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tempər] . -

'	I	rather	like	men	of	action	to	have	a	temper	.	'
-	我	相当	喜欢	男人	的	行动	到	有	一个	脾气	.	-

“我倒挺喜欢那些有魄力、脾气火爆的男人。”

- [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪliəs] ['tempər] . -

'	I	can't	say	much	for	a	bilious	temper	.	'
-	我	不能	说	很多	为了	一个	胆汁	脾气	.	-

“我不太喜欢暴躁的脾气。”

[ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə] - [deɪ] ['riːəli] [siːmd] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

The	weather	to	-	day	really	seemed	of	that	kind	,	she	remarked	.
这	天气	到	-	天	真的	似乎	的	那	种类	,	她	评论	.

她说道：“今天的天气看起来确实像那样。”

[hiː; hi] [ə'sentid] , [ɪn][ðə; ði] [ʃrʌg] ['mænər] — [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'sent] : [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

He	assented	,	in	the	shrug	manner	—	not	to	dissent	:	she	might	say	what	she	would
他	同意	,	在	这	耸肩	方式	—	不是	到	异议	:	她	可能	说	什么	她	会

.

:
.

他耸耸肩表示同意——并非表示反对：她想说什么就说什么吧。

[hiː; hi] [helpt] ['noʊwer] [tuː; tə][ə; eɪ] [liːd] ;

He	helped	nowhere	to	a	lead	;
他	帮助	无处	到	一个	带领	;

他并没有帮助取得领先;

[ænd; ənd][soʊ] [kwɪk] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [muːd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ]

and	so	quick	are	the	changes	of	mood	at	such	moments	that	she	was	now
和	所以	快的	是	这	变化	的	情绪	在	这样的	时刻	那	她	曾是	现在

[fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] .

far	from	him	under	the	failure	of	an	effort	to	come	near	.
远的	从	他	在下面	这	失败	的	一个	努力	到	来	靠近	.

而此刻，她的情绪变化如此之快，以至于她试图靠近他却失败了，现在她已经远远地离开了。

[bʌt; bət] [θɔːts] [ʌv; əv] ['emə] [prest] .

But	thoughts	of	Emma	pressed	.
但	想法	的	艾玛	按下	.

但脑海中始终萦绕着艾玛。

- [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['skuːnər] ?

'	The	name	of	the	new	schooner	?
-	这	姓名	的	这	新的	大篷车	?

“这艘新帆船叫什么名字？”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

Her	name	is	her	picture	to	me	.	'
她	姓名	是	她	图片	到	我	.	-

对我而言，她的名字就是她的照片。

- [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['krɪs(ə)n] [hɜːr; hər] . -

'	I	wanted	you	to	christen	her	.	'
-	我	通缉	你	到	克里斯汀	她	.	-

“我想让你为她施洗。”

- [lɔːntʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ? -

'	Launched	without	a	name	?	'
-	发射	没有	一个	姓名	?	-

“竟然没有名字就上市了？”

- [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪbərti] . -

'	I	took	a	liberty	.	'
-	我	采取	一个	自由	.	-

“我擅自做了。”

['niːdləs] [tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] . -

Needless	to	ask	,	but	she	did	.	'
不必要	到	问	,	但	她	做过	.	-

不用问，她也确实这么做了。

[wɪð; wɪθ] [huːm] ? -

With	whom	?	'
和	谁	?	-

和谁一起? '

- [aɪ] [neɪmd] [hɜːr; hər][daɪ'ænə] . -

'	I	named	her	Diana	.	'
-	我	命名	她	戴安娜	.	-

我给她取名叫戴安娜。

- [meɪ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['kres(ə)nt] [prə'tekt] [hɜːr; hər] !

'	May	the	Goddess	of	the	silver	bow	and	crescent	protect	her	!
-	可能	这	女神	的	这	银	弓	和	新月	保护	她	!

愿银弓新月女神保佑她!

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ˈɑːmɪnəs] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈtʃæns] . -

To	me	the	name	is	ominous	of	mischance	.	'
到	我	这	姓名	是	不祥的	的	灾难	.	-

在我看来，这个名字预示着不祥之兆。

- [aɪ] [wʊd] [kəˈmɪt] [maɪ] [ˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd][laɪf] . . . ! -

'	I	would	commit	my	fortunes	and	life	.	.	.	!	'
-	我	会	犯罪	我的	财富	和	生活	.	.	.	!	-

“我愿以我的财产和生命作为担保……！”

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ɪˈdʒækjuleɪt] : - [ˈəʊmənz] ! -

He	checked	his	tongue	,	ejaculating	:	'	Omens	!	'
他	已检查	他的	舌头	,	射精	:	-	预兆	!	-

他检查了一下自己的舌头，脱口而出：“不祥之兆！”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vɪəd] [streɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][roʊˈmæntɪk] [ˌæspɝˈeɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌnt]

She	had	veered	straight	away	from	her	romantic	aspirations	to	the	blunt
她	有	转向	直的	离开	从	她	浪漫的	抱负	到	这	钝

[ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wuːd] [ɪn] [ˌʌnˈɔːnəmentid] [ˈmætər] - [ʌv; əv] -

extreme	of	thinking	that	a	widow	should	be	wooed	in	unornamented	matter	-	of	-
极端	的	思维	那	一个	寡妇	应该	是	追求	在	朴素的	事情	-	的	-

[fækt] ,

fact	,
事实	,

她立刻放弃了浪漫的憧憬，走向了直白的极端，认为应该用朴实无华、实事求是的方式来追求寡妇。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwedɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [wɪlt] [ðaʊ] , - [ænd; ənd] - [aɪ] [wɪl] , - [ænd; ənd][noʊ] [ˈdekəreɪtɪv]

as	she	is	wedded	,	with	a	'	wilt	thou	,	'	and	'	I	will	,	'	and	no	decorative
作为	她	是	已婚	,	和	一个	-	枯萎	你	,	-	和	-	我	将要	,	-	和	不	装饰性的

[ɪˈluːʒnz] .

illusions	.
幻觉	.

她出嫁时，只有一句“你愿意吗？”和“我愿意”，没有丝毫矫饰。

[ˈdaʊnraɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌnpəuˈetik] [ˈkriːtʃər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

Downright	,	for	the	unpoetic	creature	,	if	you	please	!
彻头彻尾	,	为了	这	不诗意	生物	,	如果	你	请	!

坦率地说，对于这个缺乏诗意的人来说！

[soʊ][ʃiː; ʃi][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['gɑːdəs] [ænd; ənd] [haɪ] ['siːz] [fɔːr; fər]

So	she	rejected	the	accompaniment	of	the	silver	Goddess	and	high	seas	for
所以	她	拒绝	这	伴奏	的	这	银	女神	和	高的	海域	为了

[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] .

an	introduction	of	the	crisis	.
一个	介绍	的	这	危机	.

所以她拒绝了银女神和大海的陪伴，转而寻求危机的开端。

- [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θʌndərər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] .

'	This	would	be	a	thunderer	on	our	coasts	.
-	这	会	是	一个	雷霆	在	我们的	海岸	.

“这将给我们的沿海地区带来雷暴雨。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][maɪ] ['seɪlɪŋ] ['paʊɝz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] . -

I	had	a	trial	of	my	sailing	powers	in	the	Mediterranean	.	'
我	有	一个	审判	的	我的	帆船	权力	在	这	地中海	.	-

我在地中海检验了自己的航海能力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɜːr; hər] ['mjuːzɪŋz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðen] ,

As	she	said	it	,	her	musings	on	him	then	,
作为	她	说	它	,	她	沉思	在	他	然后	,

她说这话时，心里想着他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntrækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['faɪərɪli] [brʌʃt] [hɜːr; hər]

with	the	contract	of	her	position	toward	him	now	,	fierily	brushed	her
和	这	合同	的	她	位置	朝向	他	现在	,	火热地	刷过	她

[tʃiːks] ;

cheeks	;
脸颊	;

她此刻对他的态度已然确定，炽热的目光拂过她的脸颊；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [snætʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [pʊr] [lɔːst] [smɔːl]

and	she	wished	him	the	man	to	make	one	snatch	at	her	poor	lost	small
和	她	希望	他	这	男人	到	制作	一	抢夺	在	她	贫穷的	丢失的	小的

['bʌtərflaɪ] [bɪt][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

butterfly	bit	of	freedom	,
蝴蝶	少量	的	自由	,

她希望他能抓住她那可怜的、失去的、小小的自由蝴蝶。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [fiːl] [ɪn]['heɪv(ə)n] , [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'spektənt] ['emə] .

so	that	she	might	suddenly	feel	in	haven	,	at	peace	with	her	expectant	Emma	.
所以	那	她	可能	突然	感觉	在	避风港	,	在	和平	和	她	怀孕	艾玛	.

这样她或许会突然感到身处天堂，与即将临盆的艾玛一起享受平静。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] ,

He	could	have	seen	the	inviting	consciousness	,
他	可以	有	已见	这	邀请	意识	,

他本可以预见到那种诱人的意识，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'sɜːrdli] ['wɑːtʃfl] [lest] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spreɪz] [ʌv; əv]['bɔːrdər] [triːz] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk]

but	he	was	absurdly	watchful	lest	the	flying	sprays	of	border	trees	should	strike
但	他	曾是	荒谬地	警惕	免得	这	飞行	喷雾	的	边界	树木	应该	罢工

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但他却异常警惕，生怕边界树木飞溅的枝叶击中她。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [fɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['siːkɪŋ]

He	mentioned	his	fear	,	and	it	became	an	excuse	for	her	seeking
他	提及	他的	害怕	,	和	它	成为	一个	原谅	为了	她	寻求

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][veɪl] .

protection	of	her	veil	.
保护	的	她	面纱	.

他提到了自己的恐惧，这成了她寻求面纱保护的借口。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] ['gɑːrdiən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	It	is	our	natural	guardian	,	'	she	said	.
-	它	是	我们的	自然的	监护人	,	-	她	说	.

“它是我们天然的守护者，”她说。

- [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'genst] ['tɪmbər] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Not	much	against	timber	,	'	said	he	.
-	不是	很多	反对	木材	,	-	说	他	.

“我对木材没什么意见，”他说。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['kriːtʃərz] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][,kævə'liəs] ['eskɔːtɪŋ] [deɪmz] —

The	worthy	creature's	anxiety	was	of	the	pattern	of	cavaliers	escorting	dames	—
这	值得	生物的	焦虑	曾是	的	这	图案	的	骑士	护送	女士们	—

[æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ziːl] ;

an	exaggeration	of	honest	zeal	;
一个	夸张	的	诚实的	热情	;

这位值得尊敬的生物的焦虑，就像骑士护送女士一样——是对真诚热情的一种夸张表现；

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['klaʊnɪʃ] ['gʊdnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] ;

a	present	example	of	clownish	goodness	,	it	might	seem	;
一个	展示	例子	的	小丑	善良	,	它	可能	似乎	;

这似乎是小丑般善良的一个很好的例子；

[ʌn'tɪl] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːrtʃ] [ænd; ənd] [fɝːwʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['biːtn] [haɪts] ,

until	entering	the	larch	and	firwood	along	the	beaten	heights	,
直到	进入	这	落叶松	和	杉木	沿着	这	被打败	高度	,

直到进入沿着崎岖山路延伸的落叶松和冷杉林，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] - ['ruːtɪd] [triːz] [ɪn][ə; eɪ]

there	was	a	rocking	and	straining	of	the	shallow	-	rooted	trees	in	a
那里	曾是	一个	摇滚	和	紧张	的	这	浅的	-	根	树木	在	一个

[trə'mendəs] [gʌst] [ðæt] [kwaɪt] ['pɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kəːviŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [huːp] [ə'baʊt]

tremendous	gust	that	quite	pardoned	him	for	curving	his	arm	in	a	hoop	about
巨大的	阵风	那	相当	赦免	他	为了	弯曲	他的	手臂	在	一个	箍	关于

[hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ɪn] [frʌnt] .

her	and	holding	a	shoulder	in	front	.
她	和	保持	一个	肩膀	在	正面	.

一阵狂风吹得浅根树木摇晃、颤抖，他用手臂环抱住她，用肩膀护住她的身体，这完全可以原谅他的行为。

[ðə; ði] [veɪl] [dɪd][hɜːr; hər] ['pɑːzətɪv] ['sɜːrvɪs] .

The	veil	did	her	positive	service	.
这	面纱	做过	她	积极的	服务	.

面纱对她起到了积极作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] ['skruːpjələs] [nɑːt][tuː; tə] [prɪ'zuːm] .

He	was	honourably	scrupulous	not	to	presume	.
他	曾是	光荣地	一丝不苟的	不是	到	怙	.

他为人正直谨慎，从不妄自尊大。

[ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [ˌʌnɪm'pʌlsɪv] ['dʒent(ə)lmən] : [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][hɪm; ɪm]

A	right	good	unimpulsive	gentleman	:	the	same	that	she	had	always	taken	him
一个	正确的	好的	单动	绅士	:	这	相同的	那	她	有	总是	已采取	他

[fɔːr; fər][ænd; ənd] [laɪkt] .

for	and	liked	.
为了	和	喜欢	.

一个十足的、不冲动的绅士：和她一直以来认为的、喜欢的那个他一模一样。

- [ðiːz] ['fɝːz][ɑːr; ər][nɑːt] ['tæpruːt] , - [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] .

'	These	firs	are	not	taproots	,	'	he	observed	,	by	way	of	apology	.
-	这些	杉树	是	不是	主根	,	-	他	观察到	,	经过	方式	的	道歉	.

“这些冷杉不是主根，”他歉意地说道。

[hɜːr; hər] [dres] ['vɔljuːmd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rɪbənd] ['rætld] [ænd; ənd] ['tʃɜːrʌpt] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]

Her	dress	volumed	and	her	ribands	rattled	and	chirruped	on	the	verge	of
她	裙子	体积	和	她	丝带	摇晃	和	啁啾	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [sloʊp] .

the	slope	.
这	坡	.

她的裙子蓬松起来，缎带在山坡边缘发出嘎嘎的响声。

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][ɑːrm] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	will	take	your	arm	here	,	'	she	said	.
-	我	将要	拿	你的	手臂	这里	,	-	她	说	.

“我来挽住你的胳膊，”她说。

[rɛdwɝːθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] , ['seɪɪŋ] : - [liːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

Redworth	received	the	little	hand	,	saying	:	'	Lean	to	me	.	'
雷德沃斯	已收到	这	小的	手	,	说	:	-	倾斜	到	我	.	-

雷德沃斯接过那只小手，说道：“靠着我。”

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [greɪt] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz][ʌv; əv] [wɪnd] ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['evri] [laɪt]

They	descended	upon	great	surges	of	wind	piping	and	driving	every	light
他们	下降	之上	伟大的	涌动	的	风	管道	和	驾驶	每一个	光

['sɜːrfɪs] - ['ætəm][æz; əz] [foʊm] ;

surface	-	atom	as	foam	;
表面	-	原子	作为	泡沫	;

它们伴随着巨大的风浪而来，吹拂着每一个轻盈的表面原子，将它们吹成泡沫；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bliŋkt] [ænd; ənd] [ʃʊk] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] .

and	they	blinked	and	shook	;	even	the	man	was	shaken	.
和	他们	眨眼	和	摇晃	;	甚至	这	男人	曾是	摇晃	.

他们眨了眨眼，浑身颤抖；就连那个男人也感到震惊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˌɪntər'lɪŋk] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['græpəld] ; [ðə; ði] ['bætərɪŋ] ['enəmi] [meɪd] [ðem; ðəm][wʌn] .

But	their	arms	were	interlinked	and	they	grappled	;	the	battering	enemy	made	them	one	.
但	他们的	武器	是	相互关联的	和	他们	缠斗	;	这	殴打	敌人	制成	他们	一	.

但他们的手臂紧紧相连，互相搏斗；猛烈的敌人将他们融为一体。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] ['evriθɪŋ] : [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [ʃɪr] ['blɪsf(ə)l] ['ɪnstənt] .

It	might	mean	nothing	,	or	everything	:	to	him	it	meant	the	sheer	blissful	instant	.
它	可能	意思是	没有什么	,	或者	一切	:	到	他	它	意思是	这	透明	幸福的	立即的	.

这可能毫无意义，也可能意义非凡：对他来说，这意味着纯粹的幸福瞬间。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [hiː; hi] [sed] : - [its] ['hɑːrdər][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] , [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] . -

At	the	foot	of	the	hill	,	he	said	:	'	It's	harder	to	keep	to	,	the	terms	of	yesterday	.	'
在	这	脚	的	这	爬坡道	,	他	说	:	-	它是	更难	到	保持	到	,	这	条款	的	昨天	.	-

在山脚下，他说："要遵守昨天的约定越来越难了。"

- [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

'	What	were	they	?	'	said	she	,
-	什么	是	他们	?	-	说	她	,

"它们是什么？"她问道。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [dʌn] .

and	took	his	breath	more	than	the	fury	of	the	storm	had	done	.
和	采取	他的	气息	更多的	比	这	愤怒	的	这	风暴	有	完毕	.

比起暴风雨的肆虐，他更感到窒息。

- [reɪz] [ðə; ði][veɪl] , [aɪ][beg] . -

'	Raise	the	veil	,	I	beg	.	'
-	增加	这	面纱	,	我	求	.	-

"请揭开面纱吧。"

- ['widəuz] [duː][nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	Widows	do	not	wear	it	.	'
-	寡妇	做	不是	穿	它	.	-

"寡妇不戴它。"

[ðə; ði] [lʊk] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz] ,

The	look	revealed	to	him	was	a	fugitive	of	the	wilds	,
这	看	揭晓	到	他	曾是	一个	逃犯	的	这	荒野	,

他从那一眼中看出，那是一个来自荒野的逃亡者。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['ʃuːtər] [ʌv; əv] ['ærəus] .

no	**longer**	**the**	**glittering**	**shooter**	**of**	**arrows**	**.**
不	更长	这	闪闪发光	射击游戏	的	箭头	.

不再是那个光芒四射的射箭高手。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] . . . ? - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ˌʌndər'stʊd] .

'	**Have**	**you**	**. . .**	**?**	'	**changed**	**to**	**me**	**,**	**was**	**the**	**signification**	**understood**	**.**
-	有	你	. . .	?	-	已更改	到	我	,	曾是	这	意义	理解	.

“你……？”这句话对我来说改变了含义，我明白了。

- [kæn; kən] [juː; jʊ] ? — [fɔːr; fər] [laɪf] - .

'	**Can**	**you**	**?**	**—**	**for**	**life**	'	**.**
-	能	你	?	—	为了	生活	-	.

“你能做到吗？——为了生命。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] ? -

Do	**you**	**think**	**you**	**can**	**?**	'
做	你	思考	你	能	?	-

你觉得你能做到吗?

[hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [ɪn] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [meltid] [hɜːr; hər] .

His	**poverty**	**in**	**the**	**pleading**	**language**	**melted**	**her**	**.**
他的	贫困	在	这	恳求	语言	融化	她	.

他恳求的言语中流露出的贫困让她心碎。

- [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] , [maɪ] [best] [ʌv; əv] [frendz] , [ɪz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ]

'	**What**	**I**	**cannot**	**do**	**,**	**my**	**best**	**of**	**friends**	**,**	**is**	**to**	**submit**	**to**	**be**	**seated**	**on**	**a**
-	什么	我	不能	做	,	我的	最好的	的	朋友们	,	是	到	提交	到	是	坐着	在	一个

[θroʊn] ,

throne	**,**
王座	,

“我最亲爱的朋友们，我做不到的就是甘愿坐上王位。”

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [pə'tɪʃ(ə)n] .

with	**you**	**petitioning**	**.**
和	你	请愿	.

和你们一起请愿。

[jes] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [kən'sɜːrnz] [ðɪs] [hænd] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Yes	**,**	**as**	**far**	**as**	**concerns**	**this**	**hand**	**of**	**mine**	**,**	**if**	**you**	**hold**	**it**	**worthy**	**of**	**you**	**.**
是的	,	作为	远的	作为	担忧	这	手	的	矿	,	如果	你	抓住	它	值得	的	你	.

是的，至于我的这只手，如果你觉得它配得上你的话。

[wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] .

We	**will**	**speak**	**of**	**that**	**.**
我们	将要	说话	的	那	.

我们会谈到这件事。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːd] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [ðer; ðər] !

Now	**tell**	**me**	**the**	**name**	**of**	**the**	**weed**	**trailing**	**along**	**the**	**hedge**	**there**	**!**
现在	告诉	我	这	姓名	的	这	杂草	尾随	沿着	这	对冲	那里	!

现在告诉我，那边篱笆边生长的杂草叫什么名字!

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['hedʒroʊ] [wiːd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['plæsɪd] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ['bæfəld]

He	**knew**	**it**	**well**	**;**	**a**	**common**	**hedgerow**	**weed**	**;**	**but**	**the**	**placid**	**diversion**	**baffled**
他	知道	它	出色地	;	一个	常见的	树篱	杂草	;	但	这	平静	导流	困惑

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他很清楚那是一种常见的篱笆杂草；但这种平静的消遣却让他感到困惑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['klemətɪsˌkləˈmeɪtɪs] , [hiː; hi] [sed] .

It	was	clematis	,	he	said	.
它	曾是	铁线莲	,	他	说	.

他说，那是铁线莲。

- [ˌaɪ ˈtiː][drægz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ][fɜːrm][ɑːrm][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .

'	It	drags	in	the	dust	when	it	has	no	firm	arm	to	cling	to	.
-	它	拖拽	在	这	灰尘	什么时候	它	有	不	公司	手臂	到	黏着	到	.

“当它没有坚实的依靠时，就会在尘土中挣扎。”

[aɪ] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɔntɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n]

I	passed	it	beside	you	yesterday	with	a	flaunting	mind	and	not	a	suspicion
我	通过了	它	旁	你	昨天	和	一个	炫耀	头脑	和	不是	一个	怀疑

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪknəs] .

of	a	likeness	.
的	一个	相似	.

昨天我从你身边经过，当时我满脑子都是炫耀，丝毫没有想到它们之间有什么相似之处。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] !

How	foolish	I	was	!
如何	愚蠢	我	曾是	!

我真是太傻了！

[aɪ][kʊd; kəd]['vɑːljəbli] ['sɜːrmənaɪz] ; ['oʊnli][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

I	could	volubly	sermonize	;	only	it	should	be	a	young	maid	to	listen	.
我	可以	滔滔不绝	布道	;	仅有的	它	应该	是	一个	年轻的	女佣	到	听	.

我可以滔滔不绝地讲道；只是听众应该是一位年轻的女仆。

[fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['jestərdeɪ] . -

Forgive	me	the	yesterday	.	'
原谅	我	这	昨天	.	-

请原谅我昨天的所作所为。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [tuː; tə][æsk] .

'	You	have	never	to	ask	.
-	你	有	绝不	到	问	.

你永远不必问。

[juː; jʊ] [wɪðˈdrɔː] [jʊr; jər][hænd] — [wʌz; wəz][aɪ] [rʌf] ? -

You	withdraw	your	hand	—	was	I	rough	?	'
你	提取	你的	手	—	曾是	我	粗糙的	?	-

你缩回了手——我动作粗鲁吗?

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [dɪˈmjʊrli] ; - [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæklz] :

'	No	,	'	she	smiled	demurely	;	'	it	must	get	used	to	the	shackles	:
-	不	,	-	她	微笑	端庄地	;	-	它	必须	得到	用过的	到	这	镣铐	:

“不，”她腼腆地笑了笑，“它必须习惯这些镣铐：”

[bʌt; bət][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz][ɪn] [saɪt] .

but	my	cottage	is	in	sight	.
但	我的	小屋	是	在	视线	.

但是我的小屋就在眼前。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] .

I	have	a	growing	love	for	the	place	.
我	有	一个	生长	爱	为了	这	地方	.

我越来越喜欢这个地方了。

[wiː; wi] [wɪl] ['entər] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [pleɪn] ['piːp(ə)l] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . -

We	will	enter	it	like	plain	people	—	if	you	think	of	coming	in	.	'
我们	将要	进入	它	喜欢	清楚的	人们	—	如果	你	思考	的	未来	在	.	-

我们会像普通人一样进去——如果你想进来的话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['kaʊərɪŋ] ['ʌndər] [aɪz] ['tɑːlərəbli]

As	she	said	it	she	had	a	slight	shock	of	cowering	under	eyes	tolerably
作为	她	说	它	她	有	一个	轻微	震惊	的	畏缩	在下面	眼睛	勉强可以接受

['hɔːkɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [meɪl] ['glɪtər] ;

hawkish	in	their	male	glitter	;
鹰派	在	他们的	男性	闪光	;

她说这话时，被对方那双闪着男性光芒、略带鹰隼般锐利的眼睛吓了一跳，不由得畏缩了一下；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kuːlnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] ;

but	her	coolness	was	not	disturbed	;
但	她	凉爽	曾是	不是	不安	;

但她的冷静并未受到影响；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	without	any	apprehensions	she	reflected	on	what	has	been	written	of	the
和	没有	任何	担忧	她	反映	在	什么	有	到过	书面	的	这

['sɪli] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] :

silly	division	and	war	of	the	sexes	:
愚蠢的	分配	和	战争	的	这	性别	:

她毫无顾虑地思考着那些关于两性之间愚蠢的分裂和战争的记载：

— [wɪtʃ] [tuː] [maɪt] ['ʃʊrli] ['entər] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ['eɪmiəbli] ,

—	which	two	might	surely	enter	on	an	engagement	to	live	together	amiably	,
—	哪个	二	可能	一定	进入	在	一个	订婚	到	居住	一起	友好地	,

——哪两个人肯定会订婚并和睦地生活在一起呢?

[ʌn'vekst] [baɪ] [ðæt] ['bɑːrbərəs] [oʊld] [faʊl] [ænd; ənd]['fælkən] ['ɪntərluːd] .

unvexed	by	that	barbarous	old	fowl	and	falcon	interlude	.
不恼怒	经过	那	野蛮	老的	鸡	和	鹘	插曲	.

那场野蛮的老禽和猎鹰的插曲并没有让我感到恼火。

[kuːl] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] [gʊd] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Cool	herself	,	she	imagined	the	same	of	him	,	having	good	grounds	for	the
凉爽的	她自己	,	她	想象	这	相同的	的	他	,	拥有	好的	理由	为了	这

[dɪ'luːʒn] ;

delusion	;
错觉	;

她让自己冷静下来，想象着他也是这样，而且她的这种错觉并非毫无根据；

[soʊ] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] - ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [loʊ] , ['ɪntuː]

so	they	passed	through	the	cottage	-	garden	and	beneath	the	low	porchway	,	into
所以	他们	通过了	通过	这	小屋	-	花园	和	下面	这	低的	门廊	,	进入

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

her	little	sitting	-	room	,
她	小的	坐着	-	房间	,

于是，他们穿过小屋花园，从低矮的门廊下走进了她的小客厅。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [kəm'poʊzdli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prefrəns] [fɔːr; fər]

where	she	was	proceeding	to	speak	composedly	of	her	preference	for
在哪里	她	曾是	进行中	到	说话	镇定	的	她	偏爱	为了

['kɔtɪdʒz] , [waɪl] [ʌn'taɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] - [strɪŋz] :

cottages	,	while	untying	her	bonnet	-	strings	:
小屋	,	尽管	解开	她	引擎盖	-	字符串	:

她一边解开帽带，一边镇定地谈论着自己对小屋的偏爱：

— - [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [maɪ] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] !

—	'	If	I	had	begun	my	life	in	a	cottage	!
—	-	如果	我	有	开始	我的	生活	在	一个	小屋	!

“如果我的人生是从一间小屋开始的就好了！”

- — [wen] ['riːəli] [ə; eɪ][bɪg][stɔːrm] - [weɪv] [kɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɜːrl]
' — when really a big storm - wave caught her from shore and whirled
- — 什么时候 真的 一个 大的 风暴 - 海浪 捕捉 她 从 支撑 和 旋转
[hɜːr; hər][tuː; tə][mɪd] - [siː] ,
her to mid - sea ,
她 到 中 - 海 ,

——当时，一个巨大的风暴浪从岸边袭来，将她卷到大海中央。

[aʊt][ʌv; əv] ['evri] [ˌsensə'bɪləti][bʌt; bət][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːs][ʌv; əv][self][ɪn][ðə; ði]
out of every sensibility but the swimming one of her loss of self in the
出去 的 每一个 感性 但 这 游泳 一 的 她 损失 的 自己 在 这
[mæn] .
man .
男人 .

除了游泳之外，她所有的感官都丧失了自我，她迷失在了那个男人身上。

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ! -
' You would not have been here ! '
- 你 会 不是 有 到过 这里 ! -

“你本来就不会在这里！”

[wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
was all he said .
曾是 全部 他 说 .

他只说了这些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [fæst] - [lɔkt] , [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
She was up at his heart , fast - locked , undergoing a change greater than
她 曾是 向上 在 他的 心 , 快速地 - 已锁定 , 正在经历 一个 改变 更大的 比
[ðə; ði] [siː] [wɜːrks] ;
the sea works ;
这 海 作品 ;

她已深入他的内心，紧紧相拥，经历着比海洋工程更伟大的变化；

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wʌn] [blʌʃ] , [hɜːr; hər][breɪn][ə; eɪ]['faɪər] - [faʊnt] .
her thoughts one blush , her brain a fire - fount .
她 想法 一 脸红 , 她 脑 一个 火 - 喷泉 .

她思绪万千，脸颊绯红，脑海中一片沸腾。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] .
This was not like being seated on a throne .
这 曾是 不是 喜欢 存在 坐着 在 一个 王座 .

这感觉不像坐在王座上。

- [ðer; ðər] , - [sed] [hiː; hi] , ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][hʌg] , - [naʊ] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
' There , ' said he , loosening his hug , ' now you belong to me !
- 那里 , - 说 他 , 松动 他的 拥抱 , - 现在 你 属于 到 我 !

“好了，”他松开拥抱说，“现在你属于我了！”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
I know you from head to foot .
我 知道 你 从 头 到 脚 .

我了解你，从头到脚。

['æftər] [ðæt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ][waɪf] ,
After that , my darling , I could leave you for years , and call you wife ,
后 那 , 我的 亲爱的 , 我 可以 离开 你 为了 年 , 和 称呼 你 妻子 ,

在那之后，亲爱的，我可以离开你很多年，然后称你为妻子。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and be sure of you .
和 是 当然 的 你 .

并且要对自己有信心。

[aɪ][kʊd; kəd] [swer] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [maɪ][laɪf][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] !

I	could	swear	it	for	you	—	my	life	on	it	!
我	可以	发誓	它	为了	你	—	我的	生活	在	它	!

我可以为你发誓——用我的生命发誓!

[ðæt] - [es] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

That	'	s	what	I	think	of	you	.
那	-	s	什么	我	思考	的	你	.

这就是我对你的看法。

[dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [tʃæns] — [ðə; ði][fɜːrst] : — [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] ! -

Don't	wonder	that	I	took	my	chance	—	the	first	:	—	I	have	waited	!	'
不	想知道	那	我	采取	我的	机会	—	这	第一的	:	—	我	有	等待	!	-

别奇怪我抓住了机会——第一个机会：——我一直在等待!

[trʊ] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['nevər] ['ʌtəd] , [ʃiː; ʃi] [oʊnd] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ]['mænz]

Truer	word	was	never	uttered	,	she	owned	,	coming	into	some	harmony	with	man's
更真实	单词	曾是	绝不	说出	,	她	拥有	,	未来	进入	一些	和谐	和	男人的

[kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] :

kiss	on	her	mouth	:
吻	在	她	嘴	:

她承认，这话一点也不假，同时与男人吻在唇上的感受产生了某种共鸣：

[ðə; ði][mæn] ['vaɪələntli] - [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['æktɪŋ] [ɑːn] [raɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

the	man	violently	metamorphozed	to	a	stranger	,	acting	on	rights	she	had	given
这	男人	暴力	-	到	一个	陌生人	,	表演	在	权利	她	有	给定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

男人猛然变身成一个陌生人，行使着她赋予他的权利。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ðem; ðəm] ?

And	who	was	she	to	dream	of	denying	them	?
和	WHO	曾是	她	到	梦	的	否认	他们	?

她又有什么资格妄想否认这一切呢?

[nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][hɜːr; hər] [hed] !

Not	an	idea	in	her	head	!
不是	一个	主意	在	她	头	!

她脑子里没有一个想法!

[baʊnd] ['verɪli] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [lʌv] ,

Bound	verily	to	be	thankful	for	such	love	,
边界	确实	到	是	感恩	为了	这样的	爱	,

我真的非常感激这份爱，

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['aɪərlənd] . . . .

on	hearing	that	it	dated	from	the	night	in	Ireland	.	.	.	.
在	听力	那	它	日期	从	这	夜晚	在	爱尔兰	.	.	.	.

听说这件事可以追溯到在爱尔兰的那个夜晚.....

- [soʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] , [ɑːn][maɪ][soʊl] , [jʊr; jər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][maɪ] ['mæroʊ] —

'	So	in	love	with	you	that	,	on	my	soul	,	your	happiness	was	my	marrow	—
-	所以	在	爱	和	你	那	,	在	我的	灵魂	,	你的	幸福	曾是	我的	骨髓	—

[wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃt] ;

whatever	you	wished	;
任何	你	希望	;

我如此深爱着你，你的幸福就是我的灵魂——无论你想要什么，我都愿意为你付出；

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃoʊz] .

anything	you	chose	.
任何事物	你	选择	.

你选什么都行。

[its] ['rekənd] [ə; eɪ] ['fuːlz] [pɑːrt] .

It's	reckoned	a	fool's	part	.
它是	估计	一个	傻瓜	部分	.

这被认为是愚蠢的行为。

[noʊ] , [its] [lʌv] : [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] !

No	,	it's	love	:	the	love	of	a	woman	—	the	one	woman	!
不	,	它是	爱	:	这	爱	的	一个	女士	—	这	一	女士	!

不，这是爱：对一个女人的爱——对唯一一个女人的爱！

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] .

I	was	like	the	hand	of	a	clock	to	the	springs	.
我	曾是	喜欢	这	手	的	一个	钟	到	这	弹簧	.

我就像钟表的指针与发条之间的关系。

[aɪ] [tɔːt] [ðɪs] [oʊld] [wɑːtʃ] - [dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] [boʊnz]

I	taught	this	old	watch	-	dog	of	a	heart	to	keep	guard	and	bury	the	bones
我	教授	这	老的	手表	-	狗	的	一个	心	到	保持	警卫	和	埋葬	这	骨头

[juː; jʊ] [tɔːst] [hɪm; ɪm] . -

you	tossed	him	.	'
你	抛掷	他	.	-

我教会了这颗老当益壮的心，要守护好你扔给它的骨头，并将它们埋葬起来。

- ['ɪgnərəntli] , [æd'mɪt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

'	Ignorantly	,	admit	,	'	said	she	,	and	could	have	bitten	her	tongue	for	the
-	无知地	,	承认	,	-	说	她	,	和	可以	有	被咬	她	舌头	为了	这

['empti] [wɜːrdz] [ðæt] [prə'vəukt] :

empty	words	that	provoked	:
空的	字	那	挑衅	:

“承认吧，我真是无知，”她说，真想咬掉自己的舌头，因为这番空洞的话语激起了别人的反感：

- [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ?

'	Would	you	have	flung	him	nothing	?
-	会	你	有	扔	他	没有什么	?

你难道什么都不扔给他吗?

- [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [ʃeɪmd] [glimpsiz] [ʌv; əv]

'	and	caused	a	lowering	of	her	eyelids	and	shamed	glimpses	of
-	和	导致	一个	降低	的	她	眼睑	和	羞愧	惊鸿一瞥	的

[ˌrekə'lekʃənz] .

recollections	.
回忆	.

“这让她垂下眼睑，羞愧地瞥见了往事。”

- [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'gen] [bɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ˌem 'iː] .

'	I	hear	you	have	again	been	defending	me	.
-	我	听到	你	有	再次	到过	防守	我	.

“我听说你又在维护我了。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [maɪ]['gɜːlz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

I	told	you	,	I	think	,	I	wished	I	had	begun	my	girl's	life	in	a	cottage	.
我	讲述	你	,	我	思考	,	我	希望	我	有	开始	我的	女孩们	生活	在	一个	小屋	.

我想，我曾告诉过你，我希望我的女儿能从小在农舍里开始她的人生。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ! . .

All	that	I	have	had	to	endure	!	.	.
全部	那	我	有	有	到	忍受	!	.	.

我所经历的一切!

[ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'skjuːzɪŋ] [maɪ'self] :

or	so	it	seems	to	me	:	it	may	be	my	way	of	excusing	myself	:
或者	所以	它	似乎	到	我	:	它	可能	是	我的	方式	的	借口	我	:

在我看来，这或许是我为自己开脱的方式：

— [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [ɑ:rt] .
— I know my cunning in that peculiar art .
— 我 知道 我的 狡猾 在 那 奇特 艺术 .

—我深知自己在那门奇特的艺术中的狡猾之处。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪtəst] . -
I would take my chance of mixing among the highest and the brightest . '
我 会 拿 我的 机会 的 混合 之中 这 最高 和 这 最亮的 . -

我愿意抓住机会，与最优秀、最聪明的人交往。

- ['nætʃ(ə)rəli] . -
' Naturally . '
- 自然 . -

'自然。'

- ['kʌlpəbli] . -
' Culpably . '
- 应受谴责 . -

“有罪的。”

- [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . -
' It brings you to me . '
- 它 带来 你 到 我 . -

“它把你带到我身边。”

- [θru:] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['tʃæn(ə)l] . -
' Through a muddy channel . '
- 通过 一个 浑 渠道 . -

“穿过一条泥泞的河道。”

- [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [fʊl] [feɪθ] [ɪn] [ju:; jʊ] , [maɪ] [oʊn] . -
' Your husband has full faith in you , my own . '
- 你的 丈夫 有 满的 信仰 在 你 , 我的 自己的 . -

“你丈夫完全信任你，我的丈夫。”

- [ðə; ði] [feɪθ] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [ɪz] ['bʌfitid] , [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [dʒʌst]
' The faith has to be summoned and is buffeted , as we were just
- 这 信仰 有 到 是 被召唤 和 是 颠簸 , 作为 我们 是 只是
[naʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] .
now on the hill .
现在 在 这 爬坡道 .

“信仰需要被唤醒，并且会受到冲击，就像我们刚才在山上所经历的那样。”

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] . -
I wish he had taken me from a cottage . '
我 希望 他 有 已采取 我 从 一个 小屋 . -

我希望他能把我从乡间小屋里带走。

- [ju:; jʊ] [pʊʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tu:; tə] [ɪts] ['neɪtɪv] [si:] . -
' You pushed for the best society , like a fish to its native sea . '
- 你 推动 为了 这 最好的 社会 , 喜欢 一个 鱼 到 它是 本国的 海 . -

“你像鱼儿回归大海一样，努力追求建立最好的社会。”

- [preɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['sæmən] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪvɝhɛdz] . -
' Pray say , a salmon to the riverheads . '
- 祈祷 说 , 一个 三文鱼 到 这 河源 . -

“请说，一条鲑鱼游向河源。”

- ['betər] , - [rɛdwɝːθ] [læft] ['dʒɔɪfəli] , [bɪ'twiːn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz]

'	Better	,	'	Redworth	laughed	joyfully	,	between	admiration	of	the	tongue	that	always
-	更好的	,	-	雷德沃斯	笑了	欣喜地	,	之间	钦佩	的	这	舌头	那	总是

[ˌaʊt'fluː] [hɪm; ɪm] ,

outflew	him	,
飞出去了	他	,

“好多了，”雷德沃斯高兴地笑着说，既赞叹对方总是比他反应更快的口才，又暗自高兴。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] ['rednd] .

and	of	the	face	he	reddened	.
和	的	这	脸	他	发红	.

他的脸涨得通红。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hɜːr; hər] ['æptɚ] [ænd; ənd] [niːtər] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]

By	degrees	her	apter	and	neater	terms	of	speech	helped	her	to	a	notion
经过	学位	她	apter	和	更整洁	条款	的	演讲	帮助	她	到	一个	概念

[ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [sʌm; səm] [steps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌŋkən] [ə'sendənsi] ,

of	regaining	some	steps	of	her	sunken	ascendancy	,
的	恢复	一些	步骤	的	她	凹陷	优势	,

她措辞越来越得体、越来越简洁，这逐渐帮助她意识到自己有可能重新夺回一些曾经失去的权力。

['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['mæskjəlɪn] ['preʃər] [ɑːn][hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] [blʌd] ;

under	the	weight	of	the	novel	masculine	pressure	on	her	throbbing	blood	;
在下面	这	重量	的	这	小说	男性	压力	在	她	悸动	血	;

在男性新压力的重压下，她血液沸腾；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][lɔː(r)dz] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	when	he	bent	to	her	to	take	her	lord's	farewell	of	her	,
和	什么时候	他	弯曲	到	她	到	拿	她	领主的	告别	的	她	,

当他俯身替她向她的主人告别时，

['æftər] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['emə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

after	agreeing	to	go	and	delight	Emma	with	a	message	,
后	同意	到	去	和	喜	艾玛	和	一个	信息	,

在答应去给艾玛捎个信让她高兴之后，

[hɜːr; hər] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [praɪd] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['veriəns] :

her	submission	and	her	personal	pride	were	not	so	much	at	variance	:
她	提交	和	她	个人的	自豪	是	不是	所以	很多	在	方差	:

她的顺从和她的个人自尊心其实并不矛盾：

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['bʌzɪŋ] [hed] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːəz] .

perhaps	because	her	buzzing	head	had	no	ideas	.
也许	因为	她	嗡嗡声	头	有	不	想法	.

或许是因为她那嗡嗡作响的脑袋里一片空白，什么也想不出来。

- [tel] ['emə] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['blækəmɔːr] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

'	Tell	Emma	you	have	undertaken	to	wash	the	blackamoor	as	white	as	she
-	告诉	艾玛	你	有	已	到	洗	这	黑人	作为	白色的	作为	她

[kæn; kən][biː; bi] ,

can	be	,
能	是	,

“告诉艾玛，你已经答应把那个黑人女孩洗得尽可能白。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [pər'vɜːrsli] , [ɪn][hɜːr; hər] [spaɪt] [æt; ət][hɜːr'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

'	she	said	perversely	,	in	her	spite	at	herself	for	not	coming	,	as	it	were	,
-	她	说	反常地	,	在	她	尽管如此	在	她自己	为了	不是	未来	,	作为	它	是	,

“她带着一种怨恨的语气说道，仿佛是在责怪自己没有来。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə] [wed] : [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

out	of	the	dawn	to	the	man	she	could	consent	to	wed	:	and	he	replied	:
出去	的	这	黎明	到	这	男人	她	可以	同意	到	结婚	:	和	他	回复	:

黎明时分，她找到那个她愿意嫁的男人，他回答说：

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər][maɪ][dɑːrk][gɜːrl] [pliːdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [greɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ]

'	I	shall	tell	her	my	dark	girl	pleads	for	a	fortnight's	grace	before	she	and	I
-	我	将	告诉	她	我的	黑暗的	女孩	恳求	为了	一个	两周的	优雅	前	她	和	我

[set] [seɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['aɪərlənd] - :

set	sail	for	the	West	coast	of	Ireland	'	:
放	帆	为了	这	西方	海岸	的	爱尔兰	-	:

“我会告诉她，我的黑皮肤女孩恳求我给她两周的宽限期，然后我们一起启程前往爱尔兰西海岸。”

['kɑːndʒərɪŋ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [tʃekt] ['eni] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [taɪm] :

conjuring	a	picture	that	checked	any	protest	against	the	shortness	of	time	:
魔法	一个	图片	那	已检查	任何	反对	反对	这	短促	的	时间	:

营造出一种氛围，足以消除任何对时间紧迫的抗议：

— [ænd; ənd] ['emə] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][hɪz; ɪz]['ælaɪ] .

—	and	Emma	would	surely	be	his	ally	.
—	和	艾玛	会	一定	是	他的	盟友	.

——而艾玛肯定会成为他的盟友。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] [bɔːl] : ['peɪnfəli] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .

They	talked	of	the	Dublin	Ball	:	painfully	to	some	of	her	thoughts	.
他们	谈话	的	这	都柏林	球	:	痛苦地	到	一些	的	她	想法	.

他们谈论了都柏林舞会：这让她感到痛苦。

[bʌt; bət] [rɛdwɝːθ] [kɪst] [ðæt] ['dɪstənt] ['brɪliənt] [naɪt] [æz; əz] ['freʃli] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [bɪ'leɪbər]

But	Redworth	kissed	that	distant	brilliant	night	as	freshly	as	if	no	belabouring
但	雷德沃斯	亲吻	那	遥远	杰出的	夜晚	作为	新鲜的	作为	如果	不	劳作

['jɪrz] [roʊld] [ɪn][ðə; ði]['kæzəm] :

years	rolled	in	the	chasm	:
年	滚动	在	这	深渊	:

但雷德沃斯对那遥远而璀璨的夜晚的记忆依然鲜活如初，仿佛岁月并未在鸿沟中流逝：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪtʃ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'siːv] ['pɑːrtli] , [ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ]
which **led** **her** **to** **conceive** **partly** **,** **and** **wonderingly** **,** **the** **nature** **of** **a** **strong**
哪个 引领 她 到 构想 部分 , 和 惊奇地 , 这 自然 的 一个 强的
['mænz] ['pæʃ(ə)n] ;
man's **passion** **;**
男人的 热情 ;

这使她开始部分地、惊奇地思考，一个强壮男人的激情本质是什么；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sʌbdʒəˌgeɪtid][ðə; ði] ['wʊmən] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntræst] .
and **it** **subjugated** **the** **woman** **knowing** **of** **a** **contrast** **.**
和 它 被征服 这 女士 会心 的 一个 对比 .

它征服了那个懂得对比的女人。

[ðə; ði][smɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [delt] [hɜːr; hər][baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]
The **smart** **of** **the** **blow** **dealt** **her** **by** **him** **who** **had** **fired** **the** **passion** **in**
这 聪明的 的 这 吹 已处理 她 经过 他 WHO 有 被解雇 这 热情 在
[hɜːr; hər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [feɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
her **became** **a** **burning** **regret** **for** **the** **loss** **of** **that** **fair** **fame** **she** **had**
她 成为 一个 燃烧 后悔 为了 这 损失 的 那 公平的 名声 她 有
['sækrifaist] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
sacrificed **to** **him** **,**
牺牲 到 他 ,

她被那个点燃她激情的人击倒，那份痛苦变成了对失去她为他牺牲的美好名誉的刻骨悔恨。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [trʊ] ['lʌvər] :
and **could** **not** **bring** **to** **her** **truer** **lover** **:**
和 可以 不是 带来 到 她 更真实 情人 :

却无法将她真正的爱人带给她：

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtər] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr'self] — [ðə; ði] ['wɝːldz] [vjuː] ;
though **it** **was** **but** **the** **outer** **view** **of** **herself** **—** **the** **world's** **view** **;**
尽管 它 曾是 但 这 外 看法 的 她自己 — 这 世界的 看法 ;

虽然那只是她自己的外在形象——世人眼中的她；

['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]
only **she** **was** **generous** **and** **of** **honest** **conscience** **,** **and** **but** **for** **the**
仅有的 她 曾是 慷慨的 和 的 诚实的 良心 , 和 但 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʊ] ['lʌvər] ,
sake **of** **her** **truer** **lover** **,**
清酒 的 她 更真实 情人 ,

只有她慷慨大方，良心正直，但若非为她更真挚的爱人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mentəli] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [læʃ] [ænd; ənd][ə'bjuːs][hɜːr; hər] ,
she **would** **mentally** **have** **allowed** **the** **world** **to** **lash** **and** **abuse** **her** **,**
她 会 精神上 有 允许 这 世界 到 睫毛 和 虐待 她 ,

她会在精神上任由这个世界鞭挞和虐待她。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pliː] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['pjʊrəti] .
without **a** **plea** **of** **material** **purity** **.**
没有 一个 恳求 的 材料 纯度 .

不以物质纯洁性为由进行辩解。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [neɪmd] ?
Could **it** **be** **named** **?**
可以 它 是 命名 ?

可以给它命名吗?

[ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] [maɪnd] ['lesnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌæksə'dent(ə)l] : — [baɪ] [gʊd]
The naming of it in her clear mind lessened it to accidental : — By good
这 命名 的 它 在 她 清除 头脑 减少 它 到 偶然 : — 经过 好的
['fɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

在她清醒的头脑中，给它命名这件事，就将其降格为偶然：——出于好运，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] ! — [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [rɛdwɝːθ] , [wen] ['faɪnəli] [dis'mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
she was no worse ! — She said to Redworth , when finally dismissing him ;
她 曾是 不 更糟 ! — 她 说 到 雷德沃斯 , 什么时候 最后 解雇 他 ;

她也没更糟！——她在最终打发雷德沃思走时说道；

- [aɪ] [brɪŋ] [noʊ]['riːəl] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .
' I bring no real disgrace to you , my friend .
- 我 带来 不 真实的 耻辱 到 你 , 我的 朋友 .

“我并没有给你带来真正的耻辱，我的朋友。”

- — [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ʃɑːrp] ['spɪrɪtʃuəl]['bæt(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , [wʌz; wəz] [pruːf]
' — To have had this sharp spiritual battle at such a time , was proof
- — 到 有 有 这 锋利的 精神 战斗 在 这样的 一个 时间 , 曾是 证明
[ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['kɑːnʃəns] ,
of honest conscience ,
的 诚实的 良心 ,

“——在这样的时刻经历如此激烈的精神斗争，证明了良心的诚实。”

['rɛrɝ] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['fæʃnd] [ðem; ðəm] [jet] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['pjʊrəti]
rarer among women , as the world has fashioned them yet , than the purity
稀有 之中 女性 , 作为 这 世界 有 造型 他们 然而 , 比 这 纯度
[di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . — [hɪz; ɪz] ['ænsər] :
demanded of them . — His answer :
要求 的 他们 . — 他的 回答 :

世俗塑造的女性中，比她们所要求的纯洁更为罕见。——他的回答：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] ! -
' You are my wife ! '
- 你 是 我的 妻子 ! -

“你是我的妻子！”

[ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] .
rang in her hearing .
响铃 在 她 听力 .

在她耳边响起铃声。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ə'loʊn][æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['neɪtʃɝz] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
When she sat alone at last , she was incapable , despite her nature's imaginative
什么时候 她 卫星 独自的 在 最后的 , 她 曾是 无法 , 尽管 她 自然的 富有想象力的
[liːp] [tuː; tə] ['braɪtnəs] ,
leap to brightness ,
飞跃 到 亮度 ,

当她最终独自一人坐着时，尽管她天性中拥有天马行空的想象力，她却无能为力。

[ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['pɪriəd] , [ɔː'spɪʃəs] [ɔːr] ['luːmɪnəs] [ɔːr] ['flætərɪŋ] ,
of choosing any single period , auspicious or luminous or flattering ,
的 选择 任何 单身的 时期 , 吉祥 或者 发光的 或者 奉承 ,

选择任何一个吉利、光明或讨喜的时期，

[sɪns] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [mæn] ,
since the hour of her first meeting this man ,
自从 这 小时 的 她 第一的 会议 这 男人 ,

自从她第一次见到这个男人以来，

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [hiː; hi][kæst][ɑːn][hɜːr; hər] , ['prɑːmɪsɪŋ] ['helpflnəs] ,

rather	than	the	grey	light	he	cast	on	her	,	promising	helpfulness	,
相当	比	这	灰色的	光	他	投掷	在	她	,	有前途	乐于助人	,

而不是他投向她的那种灰蒙蒙的、承诺会提供帮助的光芒，

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər][kə'pæsəti][tuː; tə][help] .

and	inspiring	a	belief	in	her	capacity	to	help	.
和	鼓舞人心	一个	信仰	在	她	容量	到	帮助	.

并激发人们对她帮助他人能力的信念。

[nɑːt][ðə; ði]['sælvətɔː(r)] [haɪ] ['ræptʃəz] [nɔːr][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ə'plɔːz] [kʊd; kəd] [ə'pɪr]

Not	the	Salvatore	high	raptures	nor	the	nights	of	social	applause	could	appear
不是	这	萨尔瓦托雷	高的	狂喜	也不	这	夜晚	的	社会的	掌声	可以	出现

['prefrəb(ə)l] :

preferable	:
优选	:

萨尔瓦托的狂喜和社交场合的掌声似乎都无法与之媲美：

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] ['ʃætərd] [wɪts] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] .

she	strained	her	shattered	wits	to	try	them	.
她	紧张	她	破碎	智慧	到	尝试	他们	.

她竭尽全力，用她那残破的头脑去尝试。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌsʊpər'lʊnəri] [sfɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['frægmənts] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ɑːn] [ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti] ,

As	for	her	superlunary	sphere	,	it	was	in	fragments	;	and	she	mused	on	the	singularity	,
作为	为了	她	月上	领域	,	它	曾是	在	片段	;	和	她	沉思	在	这	奇点	,

至于她的超月领域，已经支离破碎；她沉思着这个奇点，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['diːpli] [ɪ'næmərd] .

considering	that	she	was	not	deeply	enamoured	.
考虑	那	她	曾是	不是	深	坠入爱河	.

考虑到她并没有深深地爱上他。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ][æt; ət][ɔːl] ?

Was	she	so	at	all	?
曾是	她	所以	在	全部	?

她真是如此吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] — ['ʌndər] ['ɛmiːz] ['gaɪd(ə)ns] .

The	question	drove	her	to	embrace	the	dignity	of	being	reasonable	—	under	Emmy's	guidance	.
这	问题	驾驶	她	到	拥抱	这	尊严	的	存在	合理的	—	在下面	艾美奖	指导	.

在艾米的指导下，这个问题促使她拥抱理性的尊严。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stænd]['fɜːrmli][ə'loʊn] ; [hɜːr; hər]['stɔːri] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] .

For	she	did	not	stand	firmly	alone	;	her	story	confessed	it	.
为了	她	做过	不是	站立	牢牢	独自的	;	她	故事	坦白	它	.

因为她并非孤身一人；她的故事证明了这一点。

['mærɪdʒ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ,

Marriage	might	be	the	archway	to	the	road	of	good	service	,
婚姻	可能	是	这	拱道	到	这	路	的	好的	服务	,

婚姻或许是通往卓越服务之路的拱门，

['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [steɪt] .

even	as	our	passage	through	the	flesh	may	lead	to	the	better	state	.
甚至	作为	我们的	通道	通过	这	肉	可能	带领	到	这	更好的	状态	.

即使我们经历肉身的洗礼，也可能最终达到更好的境界。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
She had thoughts of the kind ,
她 有 想法 的 这 种类 ,

她曾有过这样的想法：

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [waɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] [ə'duː] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and had them while encouraging herself to deplore the adieu to her
和 有 他们 尽管 鼓励 她自己 到 遗憾 这 再见 到 她
['lɪt(ə)l] [mʌsk] - ['sentɪd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
little musk - scented sitting - room ,
小的 麝香 - 香味 坐着 - 房间 ,

她一边说着这些话，一边鼓励自己不要再告别她那间散发着麝香气息的小客厅。

[wer] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['friːdəm] [briːðd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][hæd; həd] [siːmd]
where a modest freedom breathed , and her individuality had seemed
在哪里 一个 谦虚的 自由 呼吸 , 和 她 个性 有 似乎
['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪtər] [groʊθ] .
pointing to a straighter growth .
指向 到 一个 更直 生长 .

那里曾弥漫着适度的自由气息，而她的个性似乎也正朝着更加笔直的方向发展。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpi] ['ɛməz] [rɪ'mɑːrk] : - [juː; jʊ]
She nodded subsequently to the truth of her happy Emma's remark : ' You
她 点头 随后 到 这 真相 的 她 快乐的 艾玛的 评论 : - 你
[wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,
were created for the world ,
是 创建 为了 这 世界 ,

她随后点头表示赞同艾玛那句快乐的话：“你生来就是为了这个世界。”

['toʊni] . -
Tony . '
托尼 . -

托尼。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [wɜːrld] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [meɪt]
A woman of blood and imagination in the warring world , without a mate
一个 女士 的 血 和 想像力 在 这 战争 世界 , 没有 一个 伴侣
[huːm] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'vɪr] ,
whom she can revere ,
谁 她 能 尊敬 ,

一个生活在战乱世界里，充满鲜血和想象力的女子，却找不到一个可以敬仰的伴侣。

[səb'skraɪbz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪknəs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['maɪnər] ['rɛlmz] [bɪ'twiːn] ['griːdi]
subscribes to a likeness with those independent minor realms between greedy
订阅 到 一个 相似 和 那些 独立的 次要的 领域 之间 贪婪的
['maɪti] ['neɪbərz] ,
mighty neighbours ,
强大的 邻居 ,

它与那些夹在贪婪强大的邻国之间的独立小国有着相似之处。

[wɪtʃ] [kən'spaɪər][ænd; ənd] [ˌʌndər'maɪn] [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['oʊpənli] ['θret(ə)n] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] .
which conspire and undermine when they do not openly threaten to devour .
哪个 合谋 和 破坏 什么时候 他们 做 不是 公然 威胁 到 吞食 .

它们要么密谋破坏，要么公开威胁吞并。

[soʊ] , [ðen] , [ðɪs] ['juːniən] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [joʊk] , [rɪ'siːvd] ['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪ]
So , then , this union , the return to the wedding yoke , received sanction of grey
所以 , 然后 , 这 联盟 , 这 返回 到 这 婚礼 轭 , 已收到 制裁 的 灰色的
- [toʊnd] ['riːz(ə)n] .
- toned reason .
- 色调 原因 .

所以，这种结合，即回归婚姻的枷锁，得到了理性的认可。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'næmərd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] .

She	was	not	enamoured	she	could	say	it	to	herself	.
她	曾是	不是	坠入爱河	她	可以	说	它	到	她自己	.

她对自己说，她并不喜欢他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] [sər'praɪzd] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌʌnprə'tɛstɪŋ]

She	had	,	however	,	been	surprised	,	both	by	the	man	and	her	unprotesting
她	有	,	然而	,	到过	惊讶	,	两个都	经过	这	男人	和	她	不抗议

[səb'mɪʃ(ə)n] ;

submission	;
提交	;

然而，她对这个男人以及自己毫无抗拒的顺从都感到惊讶；

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] [wɔːmd] , [ˌʌnə'kaʊntəbli] [wɔːmd] .

surprised	and	warmed	,	unaccountably	warmed	.
惊讶	和	温暖	,	无故	温暖	.

感到惊讶和温暖，莫名其妙地感到温暖。

['klɪrnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [tʃeɪst] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

Clearness	of	mind	in	the	woman	chaste	by	nature	,
清晰度	的	头脑	在	这	女士	贞洁	经过	自然	,

天性贞洁的女子心境清明。

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l] ['ɪgnərənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɜːr'self]

however	little	ignorant	it	allowed	her	to	be	in	the	general	review	of	herself
然而	小的	无知	它	允许	她	到	是	在	这	一般的	审查	的	她自己

,

,

,

然而，这使她在自我评价方面几乎没有什么无知之处。

[kʊd; kəd][nɑːt] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [ɪ'miːdiətli] ['pɜːrsən(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

could	not	compass	the	immediately	personal	,	with	its	acknowledgement	of	her
可以	不是	罗盘	这	立即地	个人的	,	和	它是	致谢	的	她

[sʌb'sɜːrviənsi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['preʃər] — [ænd; ənd] [mɔːr] ,

subserviency	to	touch	and	pressure	—	and	more	,
从属关系	到	触碰	和	压力	—	和	更多的	,

无法涵盖直接的个人层面，包括她对触摸和压力的顺从——以及更多。

['streɪndʒər] , [hɜːr; hər] ['redɪnəs] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] .

stranger	,	her	readiness	to	kindle	.
陌生人	,	她	准备就绪	到	点燃	.

陌生人，她随时准备点燃激情。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .

She	left	it	unexplained	.
她	左边	它	无法解释	.

她没有对此作出解释。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['deɪʃər] [wʌz; wəz] [ɪ'feɪst] .

Unconsciously	the	image	of	Dacier	was	effaced	.
不知不觉	这	图像	的	达西尔	曾是	抹去	.

达西埃的形象在不知不觉中被抹去了。

['lʊkɪŋ] ['bækwərd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['kɑːnstənt] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ]

Looking	backward	,	her	heart	was	moved	to	her	long	-	constant	lover	with
寻找	落后	,	她	心	曾是	已搬	到	她	长的	-	持续的	情人	和

[moʊst] ['pɪtiɪŋ] ['tendər] ['wʌndərmənt] — ['stɔːrmi] [mæn] ,

most	pitying	tender	wonderment	—	stormy	man	,
最多	怜悯	投标	惊奇	—	暴风雨	男人	,

回首往事，她心中涌起对那位长久以来忠贞不渝的爱人的怜悯、温柔和惊奇——一个性格暴烈的男人。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['θretnd] ['sensɪz] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

as	her	threatened	senses	told	her	that	he	was	.
作为	她	威胁	感官	讲述	她	那	他	曾是	.

她受到威胁的直觉告诉她，他就是。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][mæsk][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] ['mæstərd] .

Looking	at	him	,	she	had	to	mask	her	being	abashed	and	mastered	.
寻找	在	他	,	她	有	到	面具	她	存在	羞愧	和	精通	.

看着他，她不得不掩饰自己的羞愧和臣服。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər][soʊl] [fel] [ɪn] [prer] [fɔːr; fər] [ðɪs] [truː] ['mænz] ['nevər] [rɪ'pentɪŋ]

And	looking	forward	,	her	soul	fell	in	prayer	for	this	true	man's	never	repenting
和	寻找	向前	,	她	灵魂	跌倒	在	祷告	为了	这	真的	男人的	绝不	忏悔

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

of	his	choice	.
的	他的	选择	.

展望未来，她的灵魂在祈祷中沉浸于对这位真男人永不后悔自己选择的信念之中。

[ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] , ['mɪstər] . ['tɔməs] [rɛdwɝːθ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Sure	of	her	now	,	Mr	.	Thomas	Redworth	had	returned	to	the	station	of
当然	的	她	现在	,	先生	.	托马斯	雷德沃斯	有	返回	到	这	车站	的

[ðə; ði] ['kɔːrtiər] ,

the	courtier	,
这	朝臣	,

现在确信她已心满意足，托马斯·雷德沃思先生又回到了朝臣的位置上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['femənɪn] ['sɑːvrənti] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌfld] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [tuː]

and	her	feminine	sovereignty	was	not	ruffled	to	make	her	feel	too
和	她	女性	主权	曾是	不是	褶皱的	到	制作	她	感觉	也

['femənɪn] .

feminine	.
女性	.

她的女性尊严没有受到任何影响，让她感觉自己过于女性化。

[ə'nʌðər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pleɪf(ə)l] [tɔːk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kloʊsli] ['ɪntɪmət] .

Another	revelation	was	his	playful	talk	when	they	were	more	closely	intimate	.
其他	启示	曾是	他的	顽皮的	讲话	什么时候	他们	是	更多的	密切	亲密的	.

另一个令人惊讶的发现是，当他们关系更亲密时，他说话很爱开玩笑。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] ['relɪʃ] [ʌv; əv][hɜːrz] .

He	had	his	humour	as	well	as	his	hearty	relish	of	hers	.
他	有	他的	幽默	作为	出色地	作为	他的	爽朗	尽情享用	的	她的	.

他既有自己的幽默感，也十分欣赏她的幽默感。

- [ɪf] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! -

'	If	all	Englishmen	were	like	him	!	'
-	如果	全部	英国人	是	喜欢	他	!	-

“如果所有英国人都像他一样就好了！”

[ʃiː; ʃi] [tʃaɪmd] [wɪð; wɪθ] ['emə] - ['juːlədʒiːz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] .

she	chimed	with	Emma	Dunstane's	eulogies	,	under	the	influence	.
她	齐声说道	和	艾玛	-	悼词	,	在下面	这	影响	.

在酒精的作用下，她附和着艾玛·邓斯坦的悼词。

- [maɪ] [dɪr] , - [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] ,

'	My	dear	,	'	the	latter	replied	,
-	我的	亲爱的	,	-	这	后者	回复	,

“亲爱的，”后者回答道。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [mɑːrtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['blesɪd; blest] [baɪ] [ðə; ði]

'	we	should	simply	march	over	the	Four	Quarters	and	be	blessed	by	the
-	我们	应该	简单地	行进	超过	这	四	四分之一	和	是	蒙福	经过	这

[neiʃəns] !

nations	!
国家	!

我们应该径直穿过四方，接受各国的祝福!

['oʊnli] , [ə'vɔɪd] [jʊr; jər] [trɪk] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] .

Only	,	avoid	your	trick	of	dashing	headlong	to	the	other	extreme	.
仅有的	,	避免	你的	诡计	的	帅气	一头扎	到	这	其他	极端	.

但要避免走极端，一头扎到另一个极端。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] . -

He	has	his	faults	.	'
他	有	他的	故障	.	-

他也有缺点。

- [tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , - [daɪ'ænə] [kuːd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] . -

'	Tell	me	of	them	,	'	Diana	cooed	for	an	answer	.	'
-	告诉	我	的	他们	,	-	戴安娜	咕咕	为了	一个	回答	.	-

“跟我说说他们吧，”戴安娜轻声细语地等着回答。

[duː] .

Do	.
做	.

做。

[aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['fleɪvər] .

I	want	the	flavour	.
我	想	这	味道	.

我想要那种味道。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['eksələns] .

A	girl	would	be	satisfied	with	superhuman	excellence	.
一个	女孩	会	是	使满意	和	超人类	卓越	.

一个女孩会对超乎常人的卓越成就感到满足。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [æsks] [fɔːr; fər] ['fiːtʃər] . -

A	widow	asks	for	feature	.	'
一个	寡妇	问	为了	特征	.	-

一位寡妇要求获得专题报道。

- [tuː; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ,

'	To	my	thinking	,	the	case	is	,
-	到	我的	思维	,	这	案件	是	,

依我之见，案情是这样的:

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [huː] [siːz] [ðə; ði] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['eksələns] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] ,

that	if	it	is	a	widow	who	sees	the	superhuman	excellence	in	a	man	,
那	如果	它	是	一个	寡妇	WHO	看到	这	超人类	卓越	在	一个	男人	,

如果是一位寡妇发现了男人身上超凡脱俗的品质，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [wel] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

she	may	be	very	well	contented	to	cross	the	bridge	with	him	,
她	可能	是	非常	出色地	满足	到	叉	这	桥	和	他	,

她或许很乐意和他一起过桥。

- [rɪ'dʒɔɪnd] ['emə] . . . .

'	rejoined	Emma	.	.	.	.
-	重新加入	艾玛	.	.	.	.

艾玛重新加入进来.....

- [sə'poʊz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

'	Suppose	the	bridge	to	break	,	and	for	her	to	fall	into	the	water	,
-	认为	这	桥	到	休息	,	和	为了	她	到	落下	进入	这	水	,

“假设桥断了，她掉进水里，

[hiː; hi] ['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər] — [ðen] [pər'hæps] ! -

he	rescuing	her	—	then	perhaps	!	'
他	救援	她	—	然后	也许	!	-

他救了她——或许如此！

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] ! -

'	But	it	has	been	happening	!	'
-	但	它	有	到过	发生	!	-

“但这事确实发生了！”

- [bʌt; bət] ['piːsmiːl] , [ɪn] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [soʊ] ['sloʊli] .

'	But	piecemeal	,	in	extension	,	so	slowly	.
-	但	零散地	,	在	扩大	,	所以	缓慢地	.

但是一点一点地，逐步扩展，速度非常慢。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['derəlɪkt] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; ['empti] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

I	go	to	him	a	derelict	,	bearing	a	story	of	the	sea	;	empty	of	ideas	.
我	去	到	他	一个	废弃的	,	轴承	一个	故事	的	这	海	;	空的	的	想法	.

我像个流浪汉一样去找他，带着一个关于大海的故事；心中一片空白。

[aɪ] [rɪ'membər] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrbər] ['pæsəbli] [wel] ['freɪtɪd] [fɔːr; fər] ['kɑːmɜːrs] . -

I	remember	sailing	out	of	harbour	passably	well	freighted	for	commerce	.	'
我	记住	帆船	出去	的	港口	勉强过关	出色地	货运	为了	商业	.	-

我记得当时船满载货物驶出港口，准备进行商业贸易。

- [wen] [tɑːm] [rɛdwɝːθ] [hæz; həz][hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['derəlɪkt] " [ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

'	When	Tom	Redworth	has	had	command	of	the	"	derelict	"	a	week	,	I	should
-	什么时候	汤姆	雷德沃斯	有	有	命令	的	这	"	废弃的	"	一个	星期	,	我	应该

[laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ! -

like	to	see	her	!	'
喜欢	到	看	她	!	-

“等汤姆·雷德沃思接管这艘‘废弃船只’一周后，我倒想看看她会是什么样子！”

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːzətɪv] ['kæptənsi] [draʊnd] [daɪ'ænə][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['kʌlərz] .

The	mention	of	that	positive	captaincy	drowned	Diana	in	morning	colours	.
这	提到	的	那	积极的	队长	溺水	戴安娜	在	早晨	颜色	.

提到那位积极的队长，戴安娜仿佛被晨曦的色彩所淹没。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dɑːmɪneɪtɪd] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] , [səb'mɪsɪvli] [tuː] .

She	was	dominated	,	physically	and	morally	,	submissively	too	.
她	曾是	占主导地位	,	身体	和	道德上	,	拱手	也	.

她在身体上和精神上都处于被支配的状态，而且性格上也十分顺从。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [kreivd] ,

What	she	craved	,
什么	她	渴望	,

她渴望的，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['waɪtnəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

in	the	absence	of	the	public	whiteness	which	could	have	caused	her	to
在	这	缺席	的	这	民众	白人	哪个	可以	有	导致	她	到

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hɜːr'self] [æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [gɪft] ,

rejoice	in	herself	as	a	noble	gift	,
麾	在	她自己	作为	一个	高贵	礼物	,

由于缺乏公众认可的纯洁形象，她无法像以往那样为自己身上所散发的珍贵光辉而感到欣喜。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] .

was	the	spring	of	enthusiasm	.
曾是	这	春天	的	热情	.

那是一个充满热情的春天。

['emə] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [kɔːrd] [ʌv; əv] [praɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['ɔːgjəri] ,

Emma	touched	a	quivering	chord	of	pride	with	her	hint	at	the	good	augury	,
艾玛	感动	一个	颤抖	弦	的	自豪	和	她	暗示	在	这	好的	预兆	,

艾玛暗示这是一个好兆头，这番话触动了她内心深处那份颤抖的自豪感。

[ænd; ənd] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['juːniən] ,

and	foreshadowing	of	the	larger	Union	,
和	铺垫	的	这	更大的	联盟	,

预示着更大的联盟的到来，

[ɪn][ðə; ði] - [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] - ['maɪndɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃiː; ʃi]

in	the	Irishwoman's	bestowal	of	her	hand	on	the	open	-	minded	Englishman	she
在	这	-	授予	的	她	手	在	这	打开	-	有思想	英国人	她

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [trʌst] .

had	learned	to	trust	.
有	学习	到	相信	.

爱尔兰女子将自己的手交给了她逐渐信任的、思想开明的英国男子。

[ðə; ði] ['ɔːrioʊl] ['glɪməd] ['trænsiəntli] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [θɪŋk] ['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]

The	aureole	glimmered	transiently	:	she	could	neither	think	highly	of	the	woman
这	光环	闪烁	短暂地	:	她	可以	两者都不	思考	高度	的	这	女士

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] ,

about	to	be	wedded	,
关于	到	是	已婚	,

那光晕转瞬即逝地闪烁着：她既无法对即将出嫁的女子抱有好感，

[nɔːr] [poʊ'etɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ; [nɔːr] , ['ðerfɔːr] , ['roʊzli][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] , [nɔːr] ['ʌðər]

nor	poetically	of	the	man	;	nor	,	therefore	,	rosily	of	the	ceremony	,	nor	other
也不	诗意地	的	这	男人	;	也不	,	所以	,	乐观地	的	这	仪式	,	也不	其他

[ðæn; ðən] ['vækjuəsli] [ʌv; əv][laɪf] .

than	vacuously	of	life	.
比	空洞地	的	生活	.

既不诗意地描绘这个人；因此，既不浪漫地描绘仪式；也不像空虚地描绘生活那样。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'vaʊd] [tuː; tə] ['emə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði] [θriː] ['rɛrəst] [gʊd]

And	yet	,	as	she	avowed	to	Emma	,	she	had	gathered	the	three	rarest	good
和	然而	,	作为	她	公开承认	到	艾玛	,	她	有	聚集	这	三	最稀有	好的

[θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] :

things	of	life	:
事物	的	生活	:

然而，正如她向艾玛所言，她已经拥有了人生中最珍贵的三样东西：

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['lʌvər] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] :

a	faithful	friend	,	a	faithful	lover	,	a	faithful	servant	:
一个	忠实	朋友	,	一个	忠实	情人	,	一个	忠实	仆人	:

忠实的朋友，忠实的爱人，忠实的仆人：

[ðə; ði] [tuː] ['lætər] [ɪk'spoʊzɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

the	two	latter	exposing	an	unimagined	quality	of	emotion	.
这	二	后者	暴露	一个	难以想象的	质量	的	情感	.

后两者揭示了一种难以想象的情感特质。

['dænvɝz] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] [rɛdwɝːθ] , [hæd; həd] [ʌn'drest] [hɜːr; hər]

Danvers	**,**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**great**	**day**	**for**	**Redworth**	**,**	**had**	**undressed**	**her**
丹弗斯	,	在	这	夜晚	的	这	伟大的	天	为了	雷德沃斯	,	有	脱光衣服	她

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

with	**trembling**	**fingers**	**,**
和	发抖	手指	,

在雷德沃斯大获全胜的那晚，丹弗斯用颤抖的手指脱掉了她的衣服。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

and	**her**	**mistress**	**was**	**led**	**to**	**the**	**knowledge**	**that**	**the**	**maid**	**had**	**always**
和	她	情妇	曾是	引领	到	这	知识	那	这	女佣	有	总是

[bɪn] [ɔːl] [aɪ] ;

been	**all**	**eye**	**;**
到过	全部	眼睛	;

于是女主人得知，这个女仆一直以来都只顾着看眼睛；

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃer] .

and	**on**	**reflection**	**to**	**admit**	**that**	**it**	**came**	**of**	**a**	**sympathy**	**she**	**did**	**not**	**share**	**.**
和	在	反射	到	承认	那	它	来了	的	一个	同情	她	做过	不是	分享	.

事后反思，她承认这是出于一种她并不认同的同情。

[bʌt; bət] [wen] ['keltɪk] [breɪnz] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪv] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ves(ə)l] [ðeɪ] [ʃuːt] [də'rekt]

But	**when**	**Celtic**	**brains**	**are**	**reflective**	**on**	**their**	**emotional**	**vessel**	**they**	**shoot**	**direct**
但	什么时候凯尔特人	大脑	是	反光的	在	他们的	情绪	血管	他们	射击	直接的	

[æz; əz][ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .

as	**the**	**arrow**	**of**	**logic**	**.**
作为	这	箭	的	逻辑	.

但当凯尔特人的头脑反思他们的情感时，他们就会像逻辑之箭一样直击要害。

[daɪ'ænəz] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd] ['laɪtɪd] ['evri] ['muːvɪŋ] ['fɪgjər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃruːd]

Diana's	**glance**	**at**	**the**	**years**	**behind**	**lighted**	**every**	**moving**	**figure**	**to**	**a**	**shrewd**
戴安娜的	瞥一眼	在	这	年	在后面	照明	每一个	移动	数字	到	一个	精明

[træns'pærənsi] , [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

transparency	**,**	**herself**	**among**	**them**	**.**
透明度	,	她自己	之中	他们	.

戴安娜回望往昔岁月，目光中每一个移动的身影都透着一股精明的透明感，她自己也身处其中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːrts]

She	**was**	**driven**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**the**	**granting**	**of**	**any**	**of**	**her**	**heart's**
她	曾是	驱动	到	这	结论	那	这	授予	的	任何	的	她	心脏的

[waɪld] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] — [ɔːr]['froʊz(ə)n] .

wild	**wishes**	**in**	**those**	**days**	**would**	**have**	**lowered**	**her**	**—**	**or**	**frozen**	**.**
荒野	愿望	在	那些	天	会	有	降低	她	—	或者	冷冻	.

她最终得出结论：在那个年代，如果满足她心中任何狂野的愿望，都会让她堕落——或者让她冻僵。

['deɪʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['koʊldli] ['luːmɪnəs] ['ɪmɪdʒ] ; [stɪl] [ə; eɪ] [təulɪŋ] [neɪm] ; [noʊ][lɔːŋgər] [kən'siːvəbli]

Dacier	**was**	**a**	**coldly**	**luminous**	**image**	**;**	**still**	**a**	**tolling**	**name**	**;**	**no**	**longer**	**conceivably**
达西尔	曾是	一个	冷冷地	发光的	图像	;	仍然	一个	收费	姓名	;	不	更长	或许

[hɜːr; hər] [meit] .

her	**mate**	**.**
她	伴侣	.

达西埃是一个冷峻而耀眼的形象；仍然是一个令人痛心的名字；再也无法想象他会成为她的伴侣。

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [rɔkt] , [nɑːt][ʃiː; ʃi] .

Recollection	**rocked**	**,**	**not**	**she**	**.**
回忆	摇滚	,	不是	她	.

回忆震颤，但她本人却毫发无损。

[ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz][əd'maɪəd] : [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][mæn] ;

The	**politician**	**and**	**citizen**	**was**	**admired**	**:**	**she**	**read**	**the**	**man**	**;**
这	政治家	和	公民	曾是	钦佩	:	她	读	这	男人	;

这位政治家和公民都令人钦佩：她了解这个人；

— [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'kredɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪm; ɪm] ,

—	more	to	her	own	discredit	than	to	his	,	but	she	read	him	,
—	更多的	到	她	自己的	诋毁	比	到	他的	,	但	她	读	他	,

——与其说是他的错，不如说是她自己的错，但她看穿了他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['lʌvəz] [huː] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [lʌv] ,

and	if	that	is	done	by	the	one	of	two	lovers	who	was	true	to	love	,
和	如果	那	是	完毕	经过	这	一	的	二	恋人	WHO	曾是	真的	到	爱	,

如果这是两个恋人中忠于爱情的一方所为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [prə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

it	is	the	God	of	the	passion	pronouncing	a	final	release	from	the	shadow
它	是	这	上帝	的	这	热情	发音	一个	最终的	发布	从	这	阴影

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .

of	his	chains	.
的	他的	链条	.

这是激情之神宣告祂将最终从锁链的阴影中释放出来。

[θriː] [deɪz] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər]

Three	days	antecedent	to	her	marriage	,	she	went	down	the	hill	over	her
三	天	前件	到	她	婚姻	,	她	去	向下	这	爬坡道	超过	她

['kɑːtɪdʒ] ['tʃɪmnɪz] [wɪð; wɪθ] [rɛdwɝːθ] ,

cottage	chimneys	with	Redworth	,
小屋	烟囱	和	雷德沃斯	,

在她结婚前三天，她和雷德沃斯一起从她小屋的烟囱上下了山。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [preɪz] [ænd; ənd] [saɪt] [tuː; tə] ['emə] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz]

after	hearing	him	praise	and	cite	to	Emma	Dunstane	sentences	of	a	morning's
后	听力	他	称赞	和	引用	到	艾玛	邓斯坦	句子	的	一个	早晨

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] ['deɪʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'stituənts] .

report	of	a	speech	delivered	by	Dacier	to	his	constituents	.
报告	的	一个	演讲	发表	经过	达西尔	到	他的	成分	.

在听到他赞扬并引用了达西尔向选民发表的演讲的晨报中的几句话后，艾玛·邓斯坦说道。

[ʃiː; ʃi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

She	alluded	to	it	,
她	暗示	到	它	,

她暗示过这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [er] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['kuːlli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	she	might	air	her	power	of	speaking	of	the	man	coolly	to	him	,
那	她	可能	空气	她	力量	的	请讲	的	这	男人	冷静地	到	他	,

这样她就可以展现自己冷静地与他交谈的能力了。

[ɔːr] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ə'freʃ] [sʌm; səm] ['sentɪmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [raʊzd] ;

or	else	for	the	sake	of	stirring	afresh	some	sentiment	he	had	roused	;
或者	别的	为了	这	清酒	的	搅拌	重新	一些	情绪	他	有	唤醒	;

或者，是为了重新唤起他曾经激起的某种情绪；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrətərz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɪzdəm] :

and	he	repeated	his	high	opinion	of	the	orator's	political	wisdom	:
和	他	重复	他的	高的	观点	的	这	演说家的	政治的	智慧	:

他再次表达了对这位演说家政治智慧的高度评价：

[wer'baɪ] [wʌz; wəz] [ri'vaivd] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [vjuː] ,

whereby	was	revived	in	her	memory	a	certain	reprehensible	view	,
由此	曾是	复活	在	她	记忆	一个	肯定	应受谴责的	看法	,

于是，她记忆中某种应受谴责的观点被重新唤起。

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mɑ:k] - ['gɜ:rlɪʃ] ['nɔ:tinəs] — [tu:] [vaɪl] ！ — [æz; əz][tu:; tə]

belonging	to	her	period	of	mock	-	girlish	naughtiness	—	too	vile	！	—	as	to
属于	到	她	时期	的	嘲笑	-	少女	顽皮	—	也	卑鄙的	！	—	作为	到

[hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnl] [bə'nevələns] ,

his	paternal	benevolence	,
他的	父系	仁	,

属于她装腔作势、顽皮捣蛋的时期——太下流了！——至于他慈父般的仁慈，

[naʊ] [tu:; tə] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['lɔ:ftɪɪst] ['mænlinəs] .

now	to	clear	vision	the	loftiest	manliness	.
现在	到	清除	想象	这	最高	男子气概	.

现在，让我们看清最崇高的男子气概。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:] ?

What	did	she	do	?
什么	做过	她	做	?

她做了什么?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] ; ['ðerfɔ:r] [ɪn'tu:ɪtɪvli] ['dekərəs] [ɪn] ['æmətɔ:ri] ['tʃælindʒz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'tʃeɪndʒz]

She	was	Irish	;	therefore	intuitively	decorous	in	amatory	challenges	and	interchanges
她	曾是	爱尔兰	;	所以	直觉上	得体	在	爱慕	挑战	和	立交桥

.

:

.

她是爱尔兰人，因此在爱情的挑战和交往中，她天生举止得体。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz] [θɪk] [ə'raʊnd] ,

But	she	was	an	impulsive	woman	,	and	foliage	was	thick	around	,
但	她	曾是	一个	冲动	女士	,	和	叶子	曾是	厚的	大约	,

但她生性冲动，而且周围树叶茂密。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['si:ɪŋ] ; [ænd; ənd] ['penɪtəns] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

only	a	few	small	birds	and	heaven	seeing	;	and	penitence	and	admiration
仅有的	一个	很少	小的	鸟类	和	天堂	看到	;	和	忏悔	和	钦佩

[spræŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .

sprang	the	impulse	.
弹簧	这	冲动	.

只有几只小鸟和天空；忏悔和敬畏之心油然而生。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ðɪs] [ɔ:r][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] : — [ʃi:; ʃi][pʊt][ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

It	had	to	be	this	or	a	burst	of	weeping	:	—	she	put	a	kiss	upon	his
它	有	到	是	这	或者	一个	爆裂	的	哭泣	:	—	她	放	一个	吻	之上	他的

[ɑ:rm] .

arm	.
手臂	.

要么这样，要么就放声痛哭：——她吻了吻他的手臂。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvər] [ə; eɪ][mæn]

She	had	omitted	to	think	that	she	was	dealing	with	a	lover	a	man
她	有	省略	到	思考	那	她	曾是	处理	和	一个	情人	一个	男人

[ʌv; əv] ['smʌðəd] ['faɪər] ,

of	smothered	fire	,
的	窒息	火	,

她忽略了一点：她面对的是一个情人，一个内心充满压抑之火的男人。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'lektrɪkli] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði][ækt] [θru:] [ə; eɪ][koʊt] - [sli:v] .

who	would	be	electrically	alive	to	the	act	through	a	coat	-	sleeve	.
WHO	会	是	电气	活	到	这	行为	通过	一个	外套	-	袖子	.

隔着衣袖，他也能感受到这一行为带来的电刺激。

[rɛdwɝːθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] .
Redworth **had** **his** **impulse** **.**
雷德沃斯 有 他的 冲动 .

雷德沃斯有他自己的冲动。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] , — [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][bɪg] [breθ] [hiː; hi] [druː] [ɪn] .
He **kept** **it** **under** **,** **—** **she** **felt** **the** **big** **breath** **he** **drew** **in** **.**
他 保留 它 在下面 , 一 她 毛毡 这 大的 气息 他 画 在 .

他一直压抑着，——她感觉到了他深深吸了一口气。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] ['bɪzɪli] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Imagination **began** **busily** **building** **a** **nest** **for** **him** **,**
想像力 开始 忙碌地 建筑 一个 巢 为了 他 ,

想象力开始忙碌地为他筑巢，

[ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['slʌgɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **enthusiasm** **was** **not** **sluggish** **to** **make** **a** **home** **of** **it** **.**
和 热情 曾是 不是 迟缓 到 制作 一个 家 的 它 .

人们的热情丝毫未减，很快就把它变成了自己的家。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hæd; həd] ['wedɪd] ; [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'preʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər]
The **impulse** **of** **each** **had** **wedded** **;** **in** **expression** **and** **repression** **;** **her**
这 冲动 的 每个 有 已婚 ; 在 表达 和 抑制 ; 她
[ˌsensə'bɪlətɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋgər] .
sensibility **told** **her** **of** **the** **stronger** **.**
感性 讲述 她 的 这 更强 .

两者的冲动已经结合；在表达和压抑中；她的感性告诉她，哪一方更强大。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['plæŋksti] ['keli]
She **rose** **on** **the** **morning** **of** **her** **marriage** **day** **with** **his** **favourite** **Planxty** **Kelly**
她 玫瑰 在 这 早晨 的 她 婚姻 天 和 他的 最喜欢的 计划 凯莉
[æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] ,
at **her** **lips** **,**
在 她 嘴唇 ,

婚礼当天早晨，她起床时嘴里叼着他最爱的Planxty Kelly香烟。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] .
a **natural** **bubble** **of** **the** **notes** **.**
一个 自然的 气泡 的 这 笔记 .

音符自然形成的泡沫。

['emə] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tend] [hɜːr; hər] ['braɪdz]
Emma **drove** **down** **to** **the** **cottage** **to** **breakfast** **and** **superintend** **her** **bride's**
艾玛 驾驶 向下 到 这 小屋 到 早餐 和 督 她 新娘的
[ə'dɔːrnmənt] ,
adornment **,**
装饰 ,

艾玛开车前往小屋吃早餐，并监督新娘的妆容打扮。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] , [daɪ'ænə][hæd; həd]['spoʊkən] ['slaɪtɪŋli] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni]
as **to** **which** **,** **Diana** **had** **spoken** **slightingly** **;** **as** **well** **as** **of** **the** **ceremony**
作为 到 哪个 , 戴安娜 有 说 略微地 ; 作为 出色地 作为 的 这 仪式
,
,
,

对此，戴安娜只是轻描淡写地提了一句；至于仪式本身，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf] [ɪtˈself] : — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈmærid] [aʊt] [ʌv; əv]

and	the	institution	,	and	this	life	itself	:	—	she	would	be	married	out	of
和	这	机构	,	和	这	生活	本身	:	一	她	会	是	已婚	出去	的

[hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

her	cottage	,
她	小屋	,

还有这个制度，以及她的生活本身：——她将嫁出自己的小屋，

[ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒər] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ; [jes] ,

a	widow	,	a	cottager	,	a	woman	under	a	cloud	;	yes	,
一个	寡妇	,	一个	农舍	,	一个	女士	在下面	一个	云	;	是的	,

一位寡妇，一位农舍女佣，一位身处困境的女人；是的，

[ə; eɪ][ˈsoʊbər][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [raɪt] [ˈpræktɪk(ə)l][step] , [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [tuː] [best]

a	sober	person	taking	at	last	a	right	practical	step	,	to	please	her	two	best
一个	清醒	人	采取	在	最后的	一个	正确的	实际的	步	,	到	请	她	二	最好的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

一个清醒的人终于采取了正确的实际行动，以取悦她的两个最好的朋友。

[ðə; ðiˌ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] .

The	change	was	marked	.
这	改变	曾是	标记	.

这一变化非常显著。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪʃt] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	wished	to	hide	it	,	wished	to	confide	it	.
她	希望	到	隐藏	它	,	希望	到	信任	它	.

她想把它藏起来，想把它倾诉出来。

[ˈemə] [wʌz; wəz] [æskt] : - [haʊ] [ɪz] [hiː; hi] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? -

Emma	was	asked	:	'	How	is	he	this	morning	?	'
艾玛	曾是	问	:	-	如何	是	他	这	早晨	?	-

有人问艾玛：“他今天早上怎么样？”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiˌ] [ˈænsər] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [lʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	at	the	answer	,	describing	his	fresh	and	spirited	looks	,	and	his
和	在	这	回答	,	描述	他的	新鲜的	和	精神抖擞	看起来	,	和	他的

[kaɪnd] [weɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] [roʊdz] ,

kind	ways	with	Arthur	Rhodes	,
种类	方式	和	亚瑟	罗德岛	,

回答中，他描述了自己神采奕奕、精神焕发的容貌，以及他对待亚瑟·罗兹的友善态度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌlɪvən] [smɪθ] ,

and	his	fun	with	Sullivan	Smith	,
和	他的	乐趣	和	沙利文	史密斯	,

以及他和沙利文·史密斯的趣事，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [ˈbraɪdgruːm] [dɪˈklerd] [baɪ] [lɔːrd] - ([ˈɪnˌvælɪdɪd]

and	the	satisfaction	with	the	bridegroom	declared	by	Lord	Larrian	(	invalided
和	这	满意	和	这	新郎	声明	经过	主	-	(	无效

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˌʌnɪksˈpɛktɪŋli] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ˈwedɪŋ]) ,

from	his	Rock	and	unexpectingly	informed	of	the	wedding	)	,
从	他的	岩石	和	出乎意料地	知情的	的	这	婚礼	)	,

拉里安勋爵（因病无法留在他的岩石上，并意外得知了婚礼的消息）对新郎表示满意。

[daɪˈænə][fərˈgɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [prest] [hɜːr; hər][lɪps] ,

Diana	forgot	that	she	had	kissed	her	,	and	this	time	pressed	her	lips	,
戴安娜	忘了	那	她	有	亲吻	她	,	和	这	时间	按下	她	嘴唇	,

戴安娜忘记了自己吻过她，这一次，她吻了她。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['braɪdəli] .

in	a	manner	to	convey	the	secret	bridally	.
在	一个	方式	到	传达	这	秘密	新娘式	.

以一种如同新娘般浪漫的方式传递秘密。

- [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] . -

'	He	has	a	lovely	day	.	'
-	他	有	一个	迷人的	天	.	-

“他今天过得很愉快。”

- [ænd; ənd][braɪd] , - [sed] ['emə] .

'	And	bride	,	'	said	Emma	.
-	和	新娘	,	-	说	艾玛	.

“还有新娘，”艾玛说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [θɪŋk] [soʊ] !

'	If	you	two	think	so	!
-	如果	你	二	思考	所以	!

“如果你们俩这么想的话！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] [oʊld][lɔːrd][ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz]

I	should	like	to	agree	with	my	dear	old	lord	and	bless	him	for	the	prize
我	应该	喜欢	到	同意	和	我的	亲爱的	老的	主	和	保佑	他	为了	这	奖

[hiː; hi] [teɪks] ,

he	takes	,
他	需要	,

我赞同我亲爱的老爷的观点，并祝福他获得这份奖赏。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ɪt'self][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɔːn] - [bɔːn] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

though	it	feels	itself	at	present	rather	like	a	Christmas	bon	-	bon	—	a	piece	of
尽管	它	感觉	本身	在	展示	相当	喜欢	一个	圣诞节	邦	-	邦	—	一个	片	的

['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] [ræp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪmd] ['mɑːtoʊ] .

sugar	in	the	wrap	of	a	rhymed	motto	.
糖	在	这	裹	的	一个	押韵	座右铭	.

虽然它现在感觉自己就像一颗圣诞糖果——一块糖包裹在押韵格言的包装纸里。

[hiː; hi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə] ['ɑːrθər] , [juː; jʊ] [seɪ] ? -

He	is	kind	to	Arthur	,	you	say	?	'
他	是	种类	到	亚瑟	,	你	说	?	-

你说他对待亚瑟很好?

- [laɪk] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl]['eldər] ['brʌðər] . -

'	Like	a	cordial	elder	brother	.	'
-	喜欢	一个	亲切	长老	兄弟	.	-

“就像一位和蔼可亲的兄长。”

- [dɪr] [lʌv] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ə'pɑːn] ['meri] - [fɔːr; fər]

'	Dear	love	,	I	have	it	at	heart	that	I	was	harsh	upon	Mary	Paynham	for
-	亲爱的	爱	,	我	有	它	在	心	那	我	曾是	残酷的	之上	玛丽	-	为了

[hɜːr; hər] ['letər] .

her	letter	.
她	信	.

亲爱的，我一直很后悔当初对玛丽·佩纳姆的信过于苛责。

[ʃiː; ʃi] [ment] [wel] — [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] .

She	meant	well	—	and	I	fear	she	suffers	.
她	意思是	出色地	—	和	我	害怕	她	遭受	.

她本意是好的——但我担心她会因此受苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][maɪ] [fɔːlt] .

And	it	may	have	been	a	bit	my	fault	.
和	它	可能	有	到过	一个	少量	我的	过错	.

这或许也有我的错。

[blaɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] !
Blind that I was !
瞎的 那 我 曾是 !

我当时真是瞎了眼!

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] " ['kɔːrdʒəl]['eldər] ['brʌðər] , " [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
When you say " cordial elder brother , " you make him appear beautiful to me .
什么时候 你 说 " 亲切 长老 兄弟 , " 你 制作 他 出现 美丽的 到 我 .

当你称他为“和蔼可亲的哥哥”时，我觉得他很帅气。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] , [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪm; ɪm] . -
The worst of that is , one becomes aware of the inability to match him . '
这 最差 的 那 是 , 一 变成 意识到的 的 这 无力 到 匹配 他 . -

最糟糕的是，你会意识到自己根本无法与他匹敌。

- [riːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ]['toʊni] . -
' Read with his eyes when you meet him this morning , my Tony . '
- 读 和 他的 眼睛 什么时候 你 见面 他 这 早晨 , 我的 托尼 . -

“托尼，今天早上你见到他的时候，要用他的眼神去读懂他。”

[ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['klɪrli] [pər'siːvd] [baɪ] ['emə] ,
The secret was being clearly perceived by Emma ,
这 秘密 曾是 存在 清楚地 感知 经过 艾玛 ,

艾玛显然察觉到了这个秘密。

[huːz] [praɪd] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] —
whose pride in assisting to dress the beautiful creature for her marriage —
谁 自豪 在 协助 到 裙子 这 美丽的 生物 为了 她 婚姻 —
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][men] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brænd] ,
with the man of men had a tinge from the hymenaeal brand ,
和 这 男人 的 男人 有 一个 色调 从 这 子房 品牌 ,

她为能帮助这位美丽的女子打扮成新娘——嫁给那位男子汉——而感到自豪，这种自豪感中带着一丝处女膜印记的痕迹。

[ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊvər] ['deɪʃər] ,
exulting over Dacier ,
欣喜若狂 超过 达西尔 ,

为达西尔欢欣鼓舞，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] ['lʌkləs]
and in the compensation coming to her beloved for her first luckless
和 在 这 赔偿 未来 到 她 心爱 为了 她 第一的 倒霉的
['fʊtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] .
footing on this road .
立足点 在 这 路 .

以及她对她挚爱之人因她在这条路上第一次不幸踏上这条路而得到的补偿。

- [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? - [sed] [daɪ'ænə] .
' How does he go down to the church ? ' said Diana .
- 如何 做 他 去 向下 到 这 教会 ? - 说 戴安娜 .

“他怎么去教堂呢？”戴安娜问道。

- [hiː; hi] [wɔːks] [daʊn] .
' He walks down .
- 他 散步 向下 .

他走下去。

['luːkɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [draɪv] .
Lukin and his Chief drive .
卢金 和 他的 首席 驾驶 .

卢金和他的首席驱动力。

[hiː; hi] [wɔːks] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɑːrθər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [smɪθ] .

He	walks	,	with	your	Arthur	and	Mr	.	Sullivan	Smith	.
他	散步	,	和	你的	亚瑟	和	先生	.	沙利文	史密斯	.

他和你的亚瑟以及苏利文·史密斯先生一起走着。

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [naʊ] . -

He	is	on	his	way	now	.	'
他	是	在	他的	方式	现在	.	-

他现在正在路上。

[daɪ'ænə] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Diana	looked	through	the	window	in	the	direction	of	the	hill	.
戴安娜	看起来	通过	这	窗户	在	这	方向	的	这	爬坡道	.

戴安娜透过窗户望向山丘的方向。

- [ðæt] [ɪz][soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ! -

'	That	is	so	like	him	,	to	walk	to	his	wedding	!	'
-	那	是	所以	喜欢	他	,	到	走	到	他的	婚礼	!	-

“这太像他的风格了，居然步行去参加婚礼！”

['emə] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dænvɝz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊbɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪd] ,

Emma	took	the	place	of	Danvers	in	the	office	of	the	robing	,	for	the	maid	,
艾玛	采取	这	地方	的	丹弗斯	在	这	办公室	的	这	劫掠	,	为了	这	女佣	,

艾玛代替丹弗斯在更衣室工作，担任女仆。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɪnt] ,

as	her	mistress	managed	to	hint	,
作为	她	情妇	管理	到	暗示	,

正如她的女主人暗示的那样，

[wʌz; wəz] [tuː] [stiːpt] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] - [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] ['teɪstfl] ,

was	too	steeped	'	in	the	colour	of	the	occasion	'	to	be	exactly	tasteful	,
曾是	也	浸泡	-	在	这	颜色	的	这	场合	-	到	是	确切地	有品味的	,

过于迎合场合，以至于显得不够雅致。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt] , [noʊ] [daʊt] [θruː] ['sɪmpəθi] , [ʌv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [pər'mɪsəb(ə)l]

and	had	the	art	,	no	doubt	through	sympathy	,	of	charging	permissible
和	有	这	艺术	,	不	怀疑	通过	同情	,	的	收费	允许的

['kɑːmən] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sploʊsɪv] ['miːnɪŋz] :

common	words	with	explosive	meanings	:
常见的	字	和	爆炸物	含义	:

毫无疑问，他们掌握了将一些普通词语赋予爆炸性含义的艺术，这或许是出于同情心：

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['æmərəs] [ˌpælpə'teɪʃən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [steɪt] .

—	she	was	in	an	amorous	palpitation	,	of	the	reflected	state	.
—	她	曾是	在	一个	多情	心悸	,	的	这	反映	状态	.

— 她陷入了情欲涌动的悸动之中，沉浸在反思的状态里。

['æftər] ['sevrəl] [nɒkɪŋz] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] - [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hɜːrɪdli]

After	several	knockings	and	enterings	of	the	bedchamber	-	door	,	she	came	hurriedly
后	一些	敲门声	和	进入	的	这	卧室	-	门	,	她	来了	匆匆

[tuː; tə] [seɪ] : - [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɪloʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ?

to	say	:	'	And	your	pillow	,	ma'am	?
到	说	:	-	和	你的	枕头	,	女士	?

经过几次敲门和进入卧室门后，她急忙进来问道：“夫人，您的枕头呢？”

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ! -

I	had	almost	forgotten	it	!	'
我	有	几乎	被遗忘的	它	!	-

我差点忘了！

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊn] [ɑːn] ['emə] ,

A	question	that	caused	her	mistress	to	drop	the	gaze	of	a	moan	on	Emma	,
一个	问题	那	导致	她	情妇	到	降低	这	目光	的	一个	呻吟	在	艾玛	,

这个问题让她的女主人垂下目光，带着一丝呻吟看向艾玛。

[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] ['tremblɪŋ] .

with	patience	trembling	.
和	耐心	发抖	.

带着颤抖的耐心。

[daɪ'ænə] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ][hɑːrd] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'baʊt] .

Diana	preferred	a	hard	pillow	,	and	usually	carried	her	own	about	.
戴安娜	首选	一个	难的	枕头	,	和	通常	携带	她	自己的	关于	.

戴安娜喜欢硬枕头，所以她通常会随身携带自己的枕头。

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

'	Take	it	,	'	she	had	to	reply	.
-	拿	它	,	-	她	有	到	回复	.

“拿着吧，”她不得不回答。

[ðə; ði] [frendz] [ɪm'breɪst] [bɪ'fɔːr] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪtfl] ['kærɪdʒ] .

The	friends	embraced	before	descending	to	step	into	the	fateful	carriage	.
这	朋友们	拥抱	前	下降	到	步	进入	这	命运的	运输	.

朋友们拥抱告别，然后走下马车，踏入那辆命运攸关的马车。

- [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , - ['emə] [sed] , - [ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] [braitə] [tuː; tə] - [deɪ] ? -

'	And	tell	me	,	'	Emma	said	,	'	are	not	your	views	of	life	brighter	to	-	day	?	'
-	和	告诉	我	,	-	艾玛	说	,	-	是	不是	你的	浏览	的	生活	更亮	到	-	天	?	-

“告诉我，”艾玛说，“你现在对生活的看法是不是更积极乐观了？”

- [tuː] ['dæzld] [tuː; tə] [noʊ] !

'	Too	dazzled	to	know	!
-	也	眼花缭乱	到	知道	!

“太过惊艳，不知所措！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][læmp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɔːr][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [sʌn] .

It	may	be	a	lamp	close	to	the	eyes	or	a	radiance	of	sun	.
它	可能	是	一个	灯	关闭	到	这	眼睛	或者	一个	辐射	的	太阳	.

可能是靠近眼睛的灯光，也可能是阳光。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . -

I	hope	they	are	.	'
我	希望	他们	是	.	-

我希望他们是。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hoʊpfəli] [ə'gen] ? -

'	You	are	beginning	to	think	hopefully	again	?	'
-	你	是	开始	到	思考	希望	再次	?	-

你开始重新燃起希望了吗?

- [huː] [kæn; kən] ['riːəli] [θɪŋk] , [ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] ['hoʊpfəli] ?

'	Who	can	really	think	,	and	not	think	hopefully	?
-	WHO	能	真的	思考	,	和	不是	思考	希望	?

谁能真正思考，而不抱有希望呢?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ][maɪnd] [læst] [naɪt] ,

You	were	in	my	mind	last	night	,
你	是	在	我的	头脑	最后的	夜晚	,

昨晚我一直在想你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [tuː; tə] [seɪl] [ˌem 'iː][pæst] [dɪ'spɑːndənsi] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]

and	you	brought	a	little	boat	to	sail	me	past	despondency	of	life	and
和	你	带来	一个	小的	船	到	帆	我	过去的	沮丧	的	生活	和

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

the	fear	of	extinction	.
这	害怕	的	灭绝	.

你带来了一艘小船，带我驶过人生的绝望和对灭绝的恐惧。

[wen] [wiː; wi] [dɪ'sper] [ɔːr] [dɪs'kʌlər] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ɪn][rɪ'voʊlt] ,

When	we	despair	or	discolour	things	,	it	is	our	senses	in	revolt	,
什么时候	我们	绝望	或者	变色	事物	,	它	是	我们的	感官	在	反叛	,

当我们感到绝望或对事物产生负面情绪时，那是我们的感官在反抗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [breɪn] [ðer; ðər] [drʌdʒ] .

and	they	have	made	the	sovereign	brain	their	drudge	.
和	他们	有	制成	这	主权	脑	他们的	苦力	.

他们把最高领导人的思想变成了自己的奴隶。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['wɪspər] ; [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['veri] [breθ] [ɪn][maɪ] [ɪr] :

I	heard	you	whisper	;	with	your	very	breath	in	my	ear	:
我	听到	你	耳语	;	和	你的	非常	气息	在	我的	耳朵	:

我听见你低语，你的气息就在我耳边：

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] ['sʌfəz] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [meɪ] [nɑːt]['prɑːfɪt][baɪ] .

"	There	is	nothing	the	body	suffers	that	the	soul	may	not	profit	by	.
"	那里	是	没有什么	这	身体	遭受	那	这	灵魂	可能	不是	利润	经过	.

身体所受的任何痛苦，灵魂都可能从中受益。

" [ðæt] [ɪz] ['ɛməz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	That	is	Emma's	history	.
"	那	是	艾玛的	历史	.

那是艾玛的过去。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [seɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] :

With	that	I	sail	into	the	dark	;	it	is	my	promise	of	the	immortal	:
和	那	我	帆	进入	这	黑暗的	;	它	是	我的	承诺	的	这	不朽	:

带着这份誓言，我驶入黑暗；这是我对不朽的承诺：

['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌɪmɔːr'tæləti] [fɔːr; fər][juː 'es] .

teaches	me	to	see	immortality	for	us	.
教导	我	到	看	不朽	为了	我们	.

它让我看到我们人类的永生。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ] ['emi] . -

It	comes	from	you	,	my	Emmy	.	'
它	来	从	你	,	我的	艾美奖	.	-

这是我送给你的，我的艾美奖。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [diːp] [θɔːts] :

If	not	a	great	saying	,	it	was	in	the	heart	of	deep	thoughts	:
如果	不是	一个	伟大的	说	,	它	曾是	在	这	心	的	深的	想法	:

即使算不上什么伟大的格言，它也蕴含着深刻的思想：

[pruːf] [tuː; tə] ['emə] [ðæt] [hɜːr; hər]['toʊniːz][maɪnd][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ɪts][oʊld] [klɪr] [haɪ] - ['eɪmɪŋ]

proof	to	Emma	that	her	Tony's	mind	had	resumed	its	old	clear	high	-	aiming
证明	到	艾玛	那	她	托尼的	头脑	有	恢复	它是	老的	清除	高的	-	瞄准

[æk'tɪvəti] ;

activity	;
活动	;

向艾玛证明，她的托尼的思维已经恢复了以往清晰而远大的目标；

['ðerfɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['seɪnli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɜːr; hər]

therefore	that	her	nature	was	working	sanely	,	and	that	she	accepted	her
所以	那	她	自然	曾是	在职的	理智地	,	和	那	她	公认	她

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

因此，这表明她的本性是理智的，她也接受了自己的幸福。

[ænd; ənd] [bɔːr] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daʊər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	bore	love	for	a	dower	to	her	husband	.
和	钻孔	爱	为了	一个	嫁妆	到	她	丈夫	.

她为丈夫献上爱作为嫁妆。

[noʊ] ['blʌʃɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər]

No	blushing	confession	of	the	woman's	love	of	the	man	would	have	told	her
不	脸红	忏悔	的	这	女性的	爱	的	这	男人	会	有	讲述	她

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['ment(ə)l] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][laɪf] [ʃoʊn] [ɪn]

so	much	as	the	return	to	mental	harmony	with	the	laws	of	life	shown	in
所以	很多	作为	这	返回	到	精神的	和谐	和	这	法律	的	生活	所示	在

[hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋz] [pə'luːsɪd] ['lɪt(ə)l] ['sentəns] .

her	darling's	pellucid	little	sentence	.
她	亲爱的	透明	小的	句子	.

女人羞涩地向男人表白爱意，远不及她心爱的人用清晰明了的话语所表达的内心与生活法则的和谐统一来得令人感动。

[ʃiː; ʃi] [riˈvɔlvd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

She	revolved	it	long	after	the	day	of	the	wedding	.
她	旋转	它	长的	后	这	天	的	这	婚礼	.

婚礼结束后很久，她仍然经常转动它。

[tuː; tə] ['emə] , ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'luːmɪnd] [vɜːrdʒ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

To	Emma	,	constantly	on	the	dark	decline	of	the	unillumined	verge	,	between	the
到	艾玛	,	不断地	在	这	黑暗的	衰退	的	这	未照明的	边缘	,	之间	这

[tuː] [wɜːrld] ,

two	worlds	,
二	世界	,

对于艾玛来说，她始终徘徊在黑暗的边缘，徘徊在两个世界之间，

[ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːrɪʃmənt] .

those	words	were	a	radiance	and	a	nourishment	.
那些	字	是	一个	辐射	和	一个	营养	.

这些话语如同光芒，如同滋养。

[hæd; həd] [ðeɪ] [weɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [trɪmd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

Had	they	waned	she	would	have	trimmed	them	to	feed	her	during	her
有	他们	减弱	她	会	有	修剪过的	他们	到	喂养	她	期间	她

[soʊl] - ['sɪstɚz] ['æbsəns] .

soul	-	sister's	absence	.
灵魂	-	姐妹	缺席	.

如果它们变弱了，她就会修剪它们，以便在她灵魂姐妹不在的时候喂养它们。

[ðeɪ] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðer; ðər][vaɪ'tæləti] .

They	shone	to	her	of	their	vitality	.
他们	闪耀	到	她	的	他们的	活力	.

他们向她展现了他们的活力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər]['soʊfə] , ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [saʊθ] - ['westərn] ['wɪndoʊ] , [wʌn]

She	was	lying	along	her	sofa	,	facing	her	South	-	western	window	,	one
她	曾是	说谎	沿着	她	沙发	,	面向	她	南	-	西	窗户	,	一

[ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [leɪt] [noʊ'vembər] ,

afternoon	of	late	November	,
下午	的	晚的	十一月	,

十一月下旬的一个下午，她斜倚在沙发上，面向西南方向的窗户。

[ɪk'spektɪŋ] ['toʊni][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['hʌnimu:n] [trɪp] , [waɪl] [ə; eɪ] ['sʌnset] [ɪn][ðə; ðɪ]

expecting	**Tony**	**from**	**her**	**lengthened**	**honeymoon**	**trip**	**,**	**while**	**a**	**sunset**	**in**	**the**
期待	托尼	从	她	加长	蜜月	旅行	,	尽管	一个	日落	在	这

[væn][ʌv; əv][frɔ:st] ,

van	**of**	**frost**	**,**
货车	的	霜	,

她期待着托尼结束延长的蜜月之旅，而此时，暮色笼罩着一辆结霜的厢式货车，夕阳西下。

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sə'lestʃ(ə)l]['mju:zɪk(ə)l] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv]['toʊni:z] ['hʌzbənd] , [bɪ'gæn][tu:; tə] ['di:pən] ;

not	**without**	**celestial**	**musical**	**reminders**	**of**	**Tony's**	**husband**	**,**	**began**	**to**	**deepen**	**;**
不是	没有	天体	音乐	提醒	的	托尼的	丈夫	,	开始	到	深化	;

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [frend] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

and	**as**	**her**	**friend**	**was**	**coming**	**,**
和	作为	她	朋友	曾是	未来	,

伴随着天籁般的音乐，托尼的丈夫的身影渐渐远去，她的思绪也开始变得沉重起来；而当她的朋友到来时，

[ʃi:; ʃɪ] [mju:zd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [si:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['toʊni] ,

she	**mused**	**on**	**the**	**scenes**	**of**	**her**	**friend's**	**departure**	**,**	**and**	**how**	**Tony**	**,**
她	沉思	在	这	场景	的	她	朋友们	离开	,	和	如何	托尼	,

她回想起朋友离开时的情景，以及托尼当时的情景。

['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] [pɔ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ]

issuing	**from**	**her**	**cottage**	**porch**	**had**	**betrayed**	**her**	**feelings**	**in**	**the**	**language**
发行	从	她	小屋	门廊	有	背叛	她	情怀	在	这	语言

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks][baɪ] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv]

of	**her**	**sex**	**by**	**stooping**	**to**	**lift**	**above**	**her**	**head**	**and**	**kiss**	**the**	**smallest**	**of**
的	她	性别	经过	弯腰	到	举起	多于	她	头	和	吻	这	最小	的

[hɜ:r; hər]['lænd,leɪ.diz] ['tʃɪldrən] [reɪndʒd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] - [pæθ][tu:; tə][bɪd][hɜ:r; hər] [ˌfer'wel] ['oʊvər]

her	**landlady's**	**children**	**ranged**	**up**	**the**	**garden**	**-**	**path**	**to**	**bid**	**her**	**farewell**	**over**
她	房东太太的	孩子们	范围	向上	这	花园	-	小路	到	出价	她	告别	超过

[ðer; ðər] ['struːɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

their	**strewing**	**of**	**flowers**	**;**
他们的	散落	的	花朵	;

她从小屋的门廊走出来，弯下腰，举起头顶上的小女儿，亲吻了房东最小的孩子，用女性的语言流露出自己的感情。孩子们沿着花园小路走来，在他们散落的花朵旁向她告别；

— [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɜ:rmər] [tu:; tə]['toʊni] , ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [greɪv] -

—	**and**	**of**	**her**	**murmur**	**to**	**Tony**	**,**	**entering**	**the**	**churchyard**	**,**	**among**	**the**	**grave**	**-**
—	和	的	她	低语	到	托尼	,	进入	这	墓地	,	之中	这	严重	-

[maʊndz] : - [oʊld]['aɪərlənd][wəʊnt] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'ti:] ! -

mounds	**:**	**'**	**Old**	**Ireland**	**won't**	**repent**	**it**	**!**	**'**
土堆	: -		老的	爱尔兰	惯于	悔改	它	! -	

——她走进教堂墓地，在墓丘之间，低声对托尼说：“古老的爱尔兰不会后悔的！”

[ænd; ənd]['toʊni:z][rɪ'dʒɔɪndər] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['braɪdgru:m] [əd'vænsɪŋ] , ['bi:mɪŋ] : -

and	**Tony's**	**rejoinder**	**,**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**bridegroom**	**advancing**	**,**	**beaming**	**:**	**'**
和	托尼的	回复	,	在	这	视线	的	这	新郎	前进	,	光芒四射	: -	

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləndˌ] !

A	**singular**	**transformation**	**of**	**Old**	**England**	**!**
一个	单数	转型	的	老的	英格兰	!

看到新郎面带笑容地走上前来，托尼回答说：“古老的英格兰发生了翻天覆地的变化！”

- — [ænd; ənd] [haʊ] , ['hævɪŋ] ['nʌmbərləs] ['redi] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] [daʊn] [ðə; ðɪ]

'	**—**	**and**	**how**	**,**	**having**	**numberless**	**ready**	**sources**	**of**	**laughter**	**and**	**tears**	**down**	**the**
-	—	和	如何	,	拥有	无数	准备好	来源	的	笑声	和	眼泪	向下	这

[rʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑ:rt] - [ɪn] - [hɑ:rt] ['ɪntɪməsi] ,

run	**of**	**their**	**heart**	**-**	**in**	**-**	**heart**	**intimacy**	**,**
跑步	的	他们的	心	-	在	-	心	亲密关系	,

——而且，在他们促膝长谈的亲密过程中，他们有无数的欢笑和泪水，

[ɔːl] ['spaʊtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [trɛmɔr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

all	spouting	up	for	a	word	in	the	happy	tremour	of	the	moment	,
全部	喷水	向上	为了	一个	单词	在	这	快乐的	颤抖	的	这	片刻	,

在这一刻的喜悦颤抖中，每个人都争先恐后地想说句话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] ['bɪtn] [ðer; ðər] [lɪps] [ænd; ənd] [bliŋkt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] .

they	had	both	bitten	their	lips	and	blinked	on	a	moisture	of	the	eyelids	.
他们	有	两个都	被咬	他们的	嘴唇	和	眨眼	在	一个	水分	的	这	眼睑	.

他们都咬着嘴唇，眨了眨眼，眼睑上泛起泪光。

[naʊ] [ðə; ði] [dɪr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['wedɪd] , ['wedɪd] [ænd; ənd] ['meɪtɪd] .

Now	the	dear	woman	was	really	wedded	,	wedded	and	mated	.
现在	这	亲爱的	女士	曾是	真的	已婚	,	已婚	和	已交配	.

现在这位可怜的女士真的结婚了，结了婚，成家了。

[hɜːr; hər] ['letərz] [briːðd] , [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['laɪvli] [ɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [floʊ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['meɪtɪŋ]

Her	letters	breathed	,	in	their	own	lively	or	thoughtful	flow	,	of	the	perfect	mating
她	信件	呼吸	,	在	他们的	自己的	热闹	或者	周到	流动	,	的	这	完美的	交配

.

:

.

她的信件，或生动活泼，或深思熟虑，都流露出完美结合的气息。

['emə] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ,

Emma	gazed	into	the	depths	of	the	waves	of	crimson	,
艾玛	凝视	进入	这	深度	的	这	波浪	的	赤红	,

艾玛凝视着深红色的波涛，

[wer] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] ['kʌlər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['hev(ə)n] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [nɪr]

where	brilliancy	of	colour	came	out	of	central	heaven	preternaturally	near
在哪里	才华横溢	的	颜色	来了	出去	的	中央	天堂	超自然地	靠近

[ɑːn] [ɜːrθ] ,

on	earth	,
在	地球	,

绚丽的色彩从中央天空以超自然的方式降临到地球附近，

[tɪl] [wʌn] [ʃeɪd] [les] ['brɪliənt] [siːmd] [æn; ən] [ebɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['baʊndləs] [rɪ'moʊtnəs] .

till	one	shade	less	brilliant	seemed	an	ebbing	away	to	boundless	remoteness	.
直到	一	阴影	较少的	杰出的	似乎	一个	退潮	离开	到	无边无际	偏远	.

直到黯淡一丝光芒，仿佛就意味着向无垠的遥远远方退去。

[æn'dʒelɪkl] [ænd; ənd] ['mɔːrt(ə)l] [mɪkst] ,

Angelical	and	mortal	mixed	,
天使般的	和	凡人	混合	,

天使与凡人交融，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊz] ['juːniən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hjuːmən] [kən'dɪʃ(ə)nz]

making	the	glory	overhead	a	sign	of	the	close	union	of	our	human	conditions
制作	这	荣耀	开销	一个	符号	的	这	关闭	联盟	的	我们的	人类	状况

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [ænd; ənd] ['saɪkɪkli] [di'vaind] .

with	the	ethereal	and	psychically	divined	.
和	这	空灵的	和	精神上	神谕	.

使头顶的荣光成为我们人类境况与虚无缥缈、精神启示紧密联系的象征。

[ðens] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ðæt] [wʌn] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

Thence	it	grew	that	one	thought	in	her	breast	became	a	desire	for	such
因此	它	生长	那	一	想法	在	她	胸部	成为	一个	欲望	为了	这样的

[ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪz] [æz; əz] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [tuː; tə][klæsp][ɪn][hɜːr; hər][læp] —

extension	of	days	as	would	give	her	the	blessedness	to	clasp	in	her	lap	—
扩大	的	天	作为	会	给	她	这	幸福	到	搭扣	在	她	膝	—

[ɪf] [ðoʊz] [kaɪnd] ['hevəns] [wʊd] [grænt][ˌaɪ 'tiː] !

if	those	kind	heavens	would	grant	it	!
如果	那些	种类	天	会	授予	它	!

于是，她心中逐渐萌生了一个念头，那就是希望时光能够长久，让她能够拥抱幸福——如果仁慈的上天能够满足她的愿望的话！

— [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['nəublist][ʌv; əv]['hjuːmən] [soʊlz] , [wʌn][ðə; ði]

—	a	child	of	the	marriage	of	the	two	noblest	of	human	souls	,	one	the
—	一个	孩子	的	这	婚姻	的	这	二	最高贵	的	人类	灵魂	,	一	这

['dɪrɪst] ;

dearest	;
亲爱的	;

——是人类最高尚的两个灵魂结合的产物，其中一个是最亲爱的；

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [pruːf] [æt; ət] [hɑːrt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ɑːr; ər]

and	so	have	proof	at	heart	that	her	country	and	our	earth	are
和	所以	有	证明	在	心	那	她	国家	和	我们的	地球	是

['fruːtf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ,

fruitful	in	the	good	,
卓有成效	在	这	好的	,

因此，她心中有充分的理由相信，她的国家和我们的地球都充满了美好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['fjuːtʃər] .

for	a	glowing	future	.
为了	一个	发光	未来	.

为了一个光明的未来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['dʌmli] [ə; eɪ]['poʊət] .

She	was	deeply	a	woman	,	dumbly	a	poet	.
她	曾是	深	一个	女士	,	默默地	一个	诗人	.

她是一位极具女人味的女性，却是一位笨拙的诗人。

[truː] ['poʊəts][ænd; ənd] [truː] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪnnəs] [ʌv; əv] [wʌt]

True	poets	and	true	women	have	the	native	sense	of	the	divineness	of	what
真的	诗人	和	真的	女性	有	这	本国的	感觉	的	这	神性	的	什么

[ðə; ði][wɜːrld] [diːmz] [groʊs] [mə'tɪrɪəl] ['sʌbstəns] .

the	world	deems	gross	material	substance	.
这	世界	认为	总的	材料	物质	.

真正的诗人和真正的女人天生就具有感知神圣性的能力，这种神圣性存在于世人眼中粗鄙的物质实体之中。

['ɛməz] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɜːrvər] [hæd; həd][nɑːt][səb'saidid] [wen] [ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn]

Emma's	exaltation	in	fervour	had	not	subsided	when	she	held	her	beloved	in
艾玛的	提高	在	热情	有	不是	平静下来	什么时候	她	握住	她	心爱	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wið'drɔiŋ] ['rednəs] .

her	arms	under	the	dusk	of	the	withdrawing	redness	.
她	武器	在下面	这	黄昏	的	这	撤退	发红	.

当暮色渐浓，夕阳西下，艾玛将心爱之人拥入怀中时，她心中的喜悦和热情丝毫未减。

[ðeɪ] [sæt] [ɪm'breɪst] , [wɪð; wɪθ][hændz] [bʊkt] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] [ruːm] , [ænd; ənd]['toʊni] [spoʊk]

They	sat	embraced	,	with	hands	locked	,	in	the	unlighted	room	,	and	Tony	spoke
他们	卫星	拥抱	,	和	双手	已锁定	,	在	这	未点亮	房间	,	和	托尼	辐

[ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [skaɪ] .

of	the	splendid	sky	.
的	这	灿烂	天空	.

他们拥抱在一起，双手紧握，坐在昏暗的房间里，托尼谈论着壮丽的天空。

- [juː; jʊ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -

'	You	watched	it	knowing	I	was	on	my	way	to	you	?	'
-	你	观看	它	会心	我	曾是	在	我的	方式	到	你	?	-

“你明知道我正在来找你的路上，还看了那部电影？”

- [preɪɪŋ] , [dɪr] . -

'	Praying	,	dear	.	'
-	祈祷	,	亲爱的	.	-

“亲爱的，我在祈祷。”

- [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? -

'	For	me	?	'
-	为了	我	?	-

'为我？ '

- [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːdmʌðər] . -

'	That	I	might	live	long	enough	to	be	a	godmother	.	'
-	那	我	可能	居住	长的	足够的	到	是	一个	教母	.	-

“但愿我能活得足够长，成为一位教母。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['lɪt(ə)l] [twɪtʃ] [ʌv; əv]['toʊniːz] ['fɪŋgərz] .

There	was	no	reply	:	there	was	an	involuntary	little	twitch	of	Tony's	fingers	.
那里	曾是	不	回复	:	那里	曾是	一个	非自愿	小的	抽搐	的	托尼的	手指	.

没有回应，托尼的手指不由自主地微微抽动了一下。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

['æksədənts][ɑːr; ər][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [fɔːr; fər] [ə'vəːtɪŋ] [ðə; ði] ['mælədi] [ʌv; əv][eɪdʒ]

Accidents	are	the	specific	for	averting	the	maladies	of	age
事故	是	这	具体的	为了	避免	这	疾病	的	年龄

意外事故是预防老年疾病的有效途径。

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪk'skjuːzɪŋ]

Accounting	for	it	,	is	not	the	same	as	excusing
会计	为了	它	,	是	不是	这	相同的	作为	借口

对此做出解释，并不等同于为其开脱。

[ə'sɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [sfɪr] ; [nɑːt] [kʌm] ['maʊðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts]

Assist	in	our	small	sphere	;	not	come	mouthing	to	the	footlights
协助	在	我们的	小的	领域	;	不是	来	嘴巴	到	这	脚灯

在我们这个小圈子里帮忙；不要跑到聚光灯下大喊大叫。

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'fɔːsiz] ['pʌblɪʃɪŋ]

Avoid	the	position	that	enforces	publishing
避免	这	位置	那	强制执行	出版

避免采取强制出版的立场。

[kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

Capacity	for	thinking	should	precede	the	act	of	writing
容量	为了	思维	应该	先于	这	行为	的	写作

思考能力应先于写作行为。

[tʃeɪst] [ɑːr; ər] ['wɑːtld] [ɪn]['fɔːrməlɪzəm][ænd; ənd] [θroʊnd] [ɪn] ['saʊərnəs]

Chaste	are	wattled	in	formalism	and	throned	in	sourness
贞洁	是	垂柳	在	形式主义	和	登基	在	酸味

贞洁者被形式主义束缚，被酸涩所蒙蔽。

[kʊd; kəd][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [men] [biː; bi] ['sɪmpli] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [frend] ?

Could	the	best	of	men	be	simply	—	a	woman's	friend	?
可以	这	最好的	的	男人	是	简单地	—	一个	女性的	朋友	?

最好的男人难道只能是女人的朋友吗？

[ɪn'θuːziæzəm] [hæz; həz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [mə'nɑːtəni]

Enthusiasm	has	the	privilege	of	not	knowing	monotony
热情	有	这	特权	的	不是	会心	单调

热情的一大优势在于它不会感到单调乏味。

['envi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['nɑːlɪdʒ]

Envy	of	the	man	of	positive	knowledge
嫉妒	的	这	男人	的	积极的	知识

对拥有确凿知识的人的嫉妒

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [duːp] [ˌjuː 'es] , [nɑːt] [trʌst]

Expectations	dupe	us	,	not	trust
期望	欺骗	我们	,	不是	相信

期望会欺骗我们，而不是信任。

[ɪk'stɜːrnəli] [sɔːft] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] , [ɪn'tɜːrnəli] [hɑːrd] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs]

Externally	soft	and	polished	,	internally	hard	and	relentless
外部	柔软的	和	抛光	,	内部	难的	和	狠

外表柔和光滑，内心坚硬无情

['fɪdl] [hɑːr'mɑːnɪks] [ɑːn] [ðə; ði] ['senʃuəl] [strɪŋz]

Fiddle	harmonics	on	the	sensual	strings
小提琴	谐波	在	这	感性的	字符串

小提琴的泛音在感性的琴弦上响起

[hɑːrt] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] [boʊnz] [juː; jʊ] [tɔːst] [hɪm; ɪm]

Heart	to	keep	guard	and	bury	the	bones	you	tossed	him
心	到	保持	警卫	和	埋葬	这	骨头	你	抛掷	他

心怀守护，埋葬你抛弃他的骸骨

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'sɪstənsi]

Holding	to	the	refusal	,	for	the	sake	of	consistency
保持	到	这	拒绝	,	为了	这	清酒	的	一致性

为了保持一致性，坚持拒绝。

[aɪ] [dəunt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['wɪmɪn] ([mudz])

I	don't	count	them	against	women	(	moods	)
我	不	数数	他们	反对	女性	(	情绪	)

我不认为这些是对女性的歧视（情绪）。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪn] ['ɜːrnɪst]

I	never	knew	till	this	morning	the	force	of	No	in	earnest
我	绝不	知道	直到	这	早晨	这	力量	的	不	在	认真

直到今天早上我才真正体会到“不”这个字的力量。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['hɪroʊ]

I	wanted	a	hero
我	通缉	一个	英雄

我想要一个英雄

[aɪm] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] !

I'm	in	love	with	everything	she	wishes	!
我是	在	爱	和	一切	她	愿望	!

我爱她想要的一切!

[aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['hæbɪt]

I've	got	the	habit
我已经	得到	这	习惯

我养成了这个习惯。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['væljuːd] [juː; jʊ] [hæf] [ə; eɪ] [greɪn] [les] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [juː; jʊ]

If	he	had	valued	you	half	a	grain	less	,	he	might	have	won	you
如果	他	有	有价值的	你	一半	一个	粮食	较少的	,	他	可能	有	韩元	你

如果他对你的价值轻半粒，他或许就能赢得你。

[ɪn'fætʃueɪtɪd] [men] ['ɑ:rgju:] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd]['skænd(ə)l] [dʌz] [nɑ:t] [mu:v] [ðem; ðəm]

Infatuated	men	argue	likewise	,	and	scandal	does	not	move	them
迷恋	男人	争论	同样地	,	和	丑闻	做	不是	移动	他们

坠入爱河的男人也会这样辩解，丑闻也无法动摇他们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mæstərstroʊk] [tu:; tə] [get] [ju: 'es][tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm]

It	is	the	devil's	masterstroke	to	get	us	to	accuse	him
它	是	这	魔鬼的	妙招	到	得到	我们	到	控	他

这是魔鬼的妙招，让我们反过来指控他。

[let] ['nevər] [nə'sesəti] [drɔ:] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wi:knəs]

Let	never	Necessity	draw	the	bow	of	our	weakness
让	绝不	必要性	画	这	弓	的	我们的	弱点

切莫让困境拉开我们软弱的弓。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [hɔ:rs]

Literature	is	a	good	stick	and	a	bad	horse
文学	是	一个	好的	戳	和	一个	坏的	马

文学是一根好棍子，也是一匹坏马。

[mə'tɪriəl] [gʊd] [ri'və:siz] [ɪts] ['benɪfɪts] [ðə; ði] [mɔ:r] ['nɪrli] [wi:; wi][klæsp][ˌaɪ 'ti:]

Material	good	reverses	its	benefits	the	more	nearly	we	clasp	it
材料	好的	反转	它是	好处	这	更多的	几乎	我们	搭扣	它

我们越是紧紧抓住物质，它带来的好处就越会消失。

[mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] ['hæpinəs] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [sens]

Mistake	of	the	world	is	to	think	happiness	possible	to	the	sense
错误	的	这	世界	是	到	思考	幸福	可能的	到	这	感觉

世人犯的错误在于认为幸福是感官所能企及的。

['nʌθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['si:krət] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['spoʊkən]

Nothing	is	a	secret	that	has	been	spoken
没有什么	是	一个	秘密	那	有	到过	说

凡是公开过的秘密，都不算秘密。

['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di] ['sʌfəz] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [meɪ] [nɑ:t]['prɑ:fɪt][baɪ]

Nothing	the	body	suffers	that	the	soul	may	not	profit	by
没有什么	这	身体	遭受	那	这	灵魂	可能	不是	利润	经过

身体所受的任何痛苦，灵魂都可能从中受益。

[naʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr]

Now	far	from	him	under	the	failure	of	an	effort	to	come	near
现在	远的	从	他	在下面	这	失败	的	一个	努力	到	来	靠近

如今，由于试图靠近却失败，他已远在千里之外。

['aʊər; ɑ:r] ['wi:knəs] [ɪz][ðə; ði] ['swɪftəst] [dɔ:g][tu:; tə] [hʌnt] [ju: 'es]

Our	weakness	is	the	swiftest	dog	to	hunt	us
我们的	弱点	是	这	最快	狗	到	打猎	我们

我们的弱点就是最敏捷的猎犬。

['kwestʃən] [ðə; ði][geɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['enərdʒi]

Question	the	gain	of	such	an	expenditure	of	energy
问题	这	获得	的	这样的	一个	支出	的	活力

质疑这种能量消耗所带来的收益。

[rer] [men][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [hu:] [kæn; kən] [kə'mænd] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n]

Rare	men	of	honour	who	can	command	their	passion
稀有的	男人	的	荣誉	WHO	能	命令	他们的	热情

能够驾驭自己激情的有荣誉感的人寥寥无几

[ri:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]

Read	with	his	eyes	when	you	meet	him	this	morning
读	和	他的	眼睛	什么时候	你	见面	他	这	早晨

今天早上见到他时，要用他的眼神去解读他。

[ʃæm] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm]

Sham	**spiritualism**
假	招魂

虚假灵修

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [sen'seiʃənz]

She	**had**	**sunk**	**her**	**intelligence**	**in**	**her**	**sensations**
她	有	沉没	她	智力	在	她	感觉

她将自己的智慧沉溺于感官享受之中。

['sɪmpəθi] [ɪz][fɔ:r; fər]['pru:viŋ] , [nɑ:t] ['preɪtɪŋ]

Sympathy	**is**	**for**	**proving**	**,**	**not**	**prating**
同情	是	为了	证明	,	不是	吹嘘

同情是用来证明的，而不是用来空谈的。

[ðə; ði] ['dɛts] [wi:; wi] [oʊ] [ɑ:r'selvz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə] [peɪ]

The	**debts**	**we**	**owe**	**ourselves**	**are**	**the**	**hardest**	**to**	**pay**
这	债务	我们	欠	我们自己	是	这	最难	到	支付

我们欠自己的债最难偿还。

['traɪəl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər]

Trial	**of**	**her**	**beauty**	**of**	**a**	**woman**	**in**	**a**	**temper**
审判	的	她	美丽	的	一个	女士	在	一个	脾气

考验一位脾气暴躁的女子的美貌

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [hævz]

We	**don't**	**know**	**we**	**are**	**in**	**halves**
我们	不	知道	我们	是	在	一半

我们不知道自己是两半的。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] - [wer] [hu:] ['tʌtʃɪz] [ˌju: 'es]

We're	**a**	**peaceful**	**people**	**,**	**but**	**'**	**ware**	**who**	**touches**	**us**
是	一个	和平	人们	,	但	-	仓库	WHO	触摸	我们

我们是爱好和平的民族，但要小心那些触碰我们的人。

['weɪti] ['lɪt(ə)l][wɜ:rd] — ['wʊmənz] ['neɪtɪv] ['wɑ:tʃdɔ:g] [ænd; ənd] ['gɑ:rdiən] ([noʊ] !)

Weighty	**little**	**word**	**—**	**woman's**	**native**	**watchdog**	**and**	**guardian**	**(**	**No**	**!**	**)**
重	小的	单词	—	女性的	本国的	监督机构	和	监护人	(	不	！	)

一个意义深远的小词——女人天生的看门狗和守护者（不！）

[wen] [wi:; wi] [dɪ'sper] [ɔ:r] [dɪs'kʌlər] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] [ɪn][rɪ'voʊlt]

When	**we**	**despair**	**or**	**discolour**	**things**	**,**	**it**	**is**	**our**	**senses**	**in**	**revolt**
什么时候	我们	绝望	或者	变色	事物	,	它	是	我们的	感官	在	反叛

当我们感到绝望或对事物产生厌恶时，那是我们的感官在反抗。

[hu:] [kæn; kən] ['ri:əli] [θɪŋk] , [ænd; ənd][nɑ:t] [θɪŋk] ['hoʊpfəli] ?

Who	**can**	**really**	**think**	**,**	**and**	**not**	**think**	**hopefully**	**?**
WHO	能	真的	思考	,	和	不是	思考	希望	?

谁能真正思考，而不抱有希望呢?

[hu:] ['venəreɪt] [wen] [ðeɪ] [lʌv]

Who	**venerate**	**when**	**they**	**love**
WHO	崇敬	什么时候	他们	爱

他们敬仰那些爱的人

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][seɪl]['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk]

With	**that**	**I**	**sail**	**into**	**the**	**dark**
和	那	我	帆	进入	这	黑暗的

于是，我驶入了黑暗之中。

['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][breɪnz] , [mɔ:r'oʊvər] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['hɑ:rtləs]

Women	**with**	**brains**	**,**	**moreover**	**,**	**are**	**all**	**heartless**
女性	和	大脑	,	而且	,	是	全部	狠心

此外，有头脑的女人都是冷酷无情的。

[[ðə; ði][end]]

[	**The**	**End**	]
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神